叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 少年克鲁索；(a Boy Crusoe; Or,) 000001

2. 少年克鲁索；(a Boy Crusoe; Or,) 000002

3. 少年克鲁索；(a Boy Crusoe; Or,) 000003

4. 少年克鲁索；(a Boy Crusoe; Or,) 000004

5. 少年克鲁索；(a Boy Crusoe; Or,) 000005

6. 少年克鲁索；(a Boy Crusoe; Or,) 000006

7. 少年克鲁索；(a Boy Crusoe; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年克鲁索；(A Boy Crusoe; or,)

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kruːsoʊ]
A **BOY** **CRUSOE**
一个 男生 克鲁索

少年克鲁索

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kruːsoʊ]
A **BOY** **CRUSOE**
一个 男生 克鲁索

少年克鲁索

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ðiː]['goʊldən] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['vɜːrdʒɪn] ['aɪləndz]
The **Golden** **Treasure** **of** **the** **Virgin** **Islands**
这 金的 宝藏 的 这 处女 岛屿

维尔京群岛的黄金宝藏

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælən] ['erɪk]
ALLAN **ERIC**
艾伦 埃里克

艾伦·埃里克

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni]
M **.** **A** **.** **DONOHUE** **&** **COMPANY**
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪ'kɑːgoʊ] - - [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **-** **-** **NEW** **YORK**
芝加哥 - - 新的 约克

芝加哥——纽约

[[-] [noʊt] :
[**Transcriber's** **note** **:**
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['jæŋki] ['kruːsoʊ] " .]
This **book** **was** **also** **published** **as** **"** **A** **Yankee** **Crusoe** **"** **.** **]**
这 书 曾是 还 已发布 作为 " 一个 扬基 克鲁索 " .]

这本书也曾以《扬基·克鲁索》为名出版。

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] .
Chapter .
章 .

章。

['ɜ:rli] [laɪf] ;
Early Life ;
早期的 生活 ;

早期生活;

[ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
Off for a Voyage
离开 为了 一个 航程

启程远航

['hevi] ['weðər] ; [ðə; ði][sɑ:r'gæsoʊ] [si:]
Heavy Weather ; the Sargasso Sea
重的 天气 ; 这 萨加索 海

恶劣天气；马尾藻海

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔ:rm] ; ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
A Terrible Storm ; Leaving the Ship
一个 糟糕的 风暴 ; 离开 这 船

可怕的风暴；离开船

[kæst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l] ['aɪlənd]
Cast Up by the Sea on a Tropical Island
投掷 向上 经过 这 海 在 一个 热带 岛

被大海抛到热带岛屿上

[streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ; ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs]
Strange Surroundings ; Building a House
奇怪的 周围环境 ; 建筑 一个 房子

陌生的环境；建造房屋

[ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ; [ə; eɪ] ['kru:soʊz] [laɪf]
The Stockade ; a Crusoe's Life
这 栅栏 ; 一个 克鲁索的 生活

《栅栏》；鲁滨逊漂流记

[ə; eɪ]['kəukə,nʌt] ['kælɪndər] ; [fu:d] [sə'plaɪ]
A Cocoanut Calendar ; Food Supply
一个 椰子 日历 ; 食物 供应

椰子日历；食品供应

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [gʌn]
Thoughts of the Future ; Making a Bow - Gun
想法 的 这 未来 ; 制作 一个 弓 - 枪

对未来的思考；制作弓枪

['stɑ:rts][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['aɪlənd] ; ['tə:tlz] - [egz]
Starts to Explore the Island ; Turtles ' Eggs
开始 到 探索 这 岛 ; 乌龟 - 鸡蛋

开始探索岛屿；海龟蛋

[ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk]
In the Folds of a Snake
在 这 折叠 的 一个 蛇

在蛇的褶皱里

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keɪv] ; [ə; eɪ] ['biːkən] ; [ə'tæk] [baɪ] [pɪgz]

The	Mountain	Cave	;	a	Beacon	;	Attack	by	Pigs
这	山	洞穴	;	一个	灯塔	;	攻击	经过	猪

山洞；灯塔；猪的袭击

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] ; [ə; eɪ] ['mængroʊv] [swɑːmp] ; ['fiːvər]

Return	to	the	Coast	;	a	Mangrove	Swamp	;	Fever
返回	到	这	海岸	;	一个	红树	沼泽	;	发烧

重返海岸；红树林沼泽；发烧

[ə; eɪ] ['feðərd] [kəm'pænjən] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [træp]

A	Feathered	Companion	;	Making	a	Fish	Trap
一个	羽毛	伴侣	;	制作	一个	鱼	陷阱

羽毛伴侣；制作鱼笼

[ə'nʌðər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] ; ['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts]

Another	Exploring	Trip	;	Tropical	Fruits
其他	探索	旅行	;	热带	水果

又一次探险之旅；热带水果

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [rek]

A	Hurricane	and	a	Ship	-	Wreck
一个	飓风	和	一个	船	-	破坏

飓风与沉船

['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] ; [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

Pleasant	Companions	;	Enlarging	the	House
令人愉快的	同伴	;	扩大	这	房子

愉快的伴侣；扩建房屋

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ræft] ; ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek]

Building	a	Raft	;	Visits	to	the	Wreck
建筑	一个	筏	;	访问	到	这	破坏

建造木筏；参观沉船

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] ;

The	March	Continued	;
这	行进	持续	;

游行仍在继续；

[ə'raɪv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Arrival	on	the	Mountain
到达	在	这	山

抵达山上

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn] ; ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri]

An	Ancient	Ruin	;	Wonderful	Discovery
一个	古老的	废墟	;	精彩的	发现

古代遗迹；奇妙的发现

" [ðə; ði] ['goʊldən] ['treʒər] ; " [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l]

"	The	Golden	Treasure	;	"	Its	Removal
"	这	金的	宝藏	;	"	它是	移动

《黄金宝藏》；“它的移除”

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər]

Preparing	for	Departure	;	Death	of	the	Monster
准备	为了	离开	;	死亡	的	这	怪物

准备出发；怪物的死亡

[boʊt] - ['bɪldɪŋ] ; [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [saʊnd]

Boat	-	Building	;	A	Startling	Sound
船	-	建筑	;	一个	令人震惊	声音

造船；一声惊雷

['reskjuː] [æt; ət][hænd] ; ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd]
Rescue at Hand ; Leaving the Island
救援 在 手 ; 离开 这 岛

救援就在眼前；离开小岛

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kruːsoʊ]
A BOY CRUSOE
一个 男生 克鲁索

少年克鲁索

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ɜːrli] [laɪf] ; [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
Early Life ; Off for a Voyage .
早期的 生活 ; 离开 为了 一个 航程 .

早年生活；启程远航。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,
I was born in a little town in the State of Maine ,
我 曾是 出生 在 一个 小的 镇 在 这 状态 的 缅因州 ,

我出生在缅因州的一个小镇，

[nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
near the close of the Civil War .
靠近 这 关闭 的 这 民用 战争 .

内战接近尾声时。

[maɪ] ['bɔɪhʊd] [laɪf][dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fɑːrmɚz] [sʌn] [ɪn]
My boyhood life did not differ materially from that of the average farmer's son in
我的 童年 生活 做过 不是 不同 重大 从 那 的 这 平均的 农民的 儿子 在
[ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] ['distrikts] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] - - [ɪk'sept] ,
the remote country districts of New England - - except ,
这 偏僻的 国家 地区 的 新的 英格兰 - - 除了 ,

我的童年生活与新英格兰偏远乡村地区普通农家子弟的生活并无本质区别——除了：

[pər'hæps] , [ðæt] [aɪ] [riːd] [mɔːr] [ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr] .
perhaps , that I read more and thought more .
也许 , 那 我 读 更多的 和 想法 更多的 .

或许是因为我读的书更多了，思考得更多了。

[hɑːrd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [sɔɪl] , [tuː] [tɜːrmz] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['kʌntri]
Hard work on the rugged soil , two terms each year in the little yellow country
难的 工作 在 这 崎岖 土壤 , 二 条款 每个 年 在 这 小的 黄色的 国家
['skuːlhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ,

在崎岖的土地上辛勤劳作，每年在黄色乡村小校舍里上两个学期，

[ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [fʊl] [tuː; tə]['oʊvər] -
a day's fishing now and then filled the early years of my life full to over -
一个 天 钓鱼 现在 和 然后 已填 这 早期的 年 的 我的 生活 满的 到 超过 -
['floʊɪŋ] .
flowing .
流动 .

偶尔的一天钓鱼，让我早年的生活充实而无比。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['jɪrz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['faɪər] -
In **the** **winter** **it** **was** **work** **in** **the** **woods** **,** **cutting** **up** **the** **year's** **supply** **of** **fire** **-**
在 这 冬天 它 曾是 工作 在 这 树林 , 切割 向上 这 年 供应 的 火 -
[wʊd] ;
wood **;**
木头 ;

冬天，他们要在林子里干活，砍伐一年的柴火；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['plaʊɪŋ] [taɪm] ,
and **then** **,** **before** **the** **spring** **ploughing** **time** **,**
和 然后 , 前 这 春天 耕作 时间 ,

然后，在春季耕作之前，

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [faʊnd] ['plez(ə)nt] ['leɪbər][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði]
my **brother** **and** **myself** **found** **pleasant** **labor** **and** **recreation** **combined** **in** **the**
我的 兄弟 和 我 成立 令人愉快的 劳动 和 娱乐 合并 在 这
['meɪp(ə)l] [wʊdz] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
maple **woods** **,** **tapping** **the** **trees** **,**
枫 树林 , 窃听 这 树木 ,

我和哥哥在枫树林里发现，敲击枫树的树液既是劳动又是娱乐，这让我们感到很愉快。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði][sæp][ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['ketlz] [wer] [ðə; ði] [swiːt]
gathering **the** **sap** **and** **tending** **the** **fire** **under** **the** **great** **kettles** **where** **the** **sweet**
采集 这 树液 和 倾向于 这 火 在下面 这 伟大的 水壶 在哪里 这 甜的
['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
product **of** **the** **maple** **was** **transformed** **into** **syrup** **and** **sugar** **.**
产品 的 这 枫 曾是 转变 进入 糖浆 和 糖 .

收集树液，照看大锅下的火，将枫树的甜美产物转化为糖浆和糖。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] .
I **really** **think** **that** **I** **was** **more** **thoughtful** **than** **the** **average** **boy** **.**
我 真的 思考 那 我 曾是 更多的 周到 比 这 平均的 男生 .

我真的觉得我比一般男孩更体贴周到。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [riːd] [mɔːr] .
I **know** **that** **I** **read** **more** **.**
我 知道 那 我 读 更多的 .

我知道我读的书更多了。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['fiːlɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I **do** **not** **remember** **ever** **feeling** **dissatisfied** **with** **my** **life** **or** **with** **the**
我 做 不是 记住 曾经 感觉 不满 和 我的 生活 或者 和 这
['prɑːspekts] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [held] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
prospects **that** **the** **future** **held** **out** **for** **me** **.**
前景 那 这 未来 握住 出去 为了 我 .

我不记得自己曾经对自己的生活或未来前景感到不满过。

['prɑːbəbli] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ;
Probably **I** **was** **too** **young** **for** **these** **things** **to** **trouble** **me** **much** **;**
大概 我 曾是 也 年轻的 为了 这些 事物 到 麻烦 我 很多 ;

或许当时我还太小，这些事并没有让我太烦恼；

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] ,
but **I** **read** **everything** **in** **the** **way** **of** **books** **and** **papers** **that** **I** **could** **borrow** **,**
但 我 读 一切 在 这 方式 的 图书 和 文件 那 我 可以 借 ,

但我把所有能借到的书籍和论文都读完了。

[ɔːr] ['pɜːrtʃəs] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɜːrnd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .
or **purchase** **by** **saving** **a** **little** **money** **earned** **in** **various** **ways** **.**
或者 购买 经过 保存 一个 小的 钱 获得 在 各种各样的 方式 .

或者用通过各种方式赚来的积蓄购买。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ; [bʌt; bət]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [kəm'baɪnd] ,

I	was	fond	of	stories	of	adventure	;	but	travel	and	adventure	combined	,
我	曾是	喜爱	的	故事	的	冒险	;	但	旅行	和	冒险	合并	,

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][moʊst] .

interested	me	most	.
感兴趣的	我	最多	.

我喜欢冒险故事；但旅行和冒险的结合最能吸引我。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

Therefore	,	as	I	grew	older	,	I	became	imbued	with	a	passionate	desire	to
所以	,	作为	我	生长	老	,	我	成为	注入	和	一个	热情的	欲望	到

['træv(ə)l][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .

travel	in	foreign	lands	.
旅行	在	外国的	土地	.

因此，随着年龄的增长，我越来越渴望去异国他乡旅行。

[ðə; ði]['trɑːpɪks][wɜːr; wər][maɪ][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went]

The	tropics	were	my	ideal	,	and	this	feeling	became	stronger	as	the	years	went
这	热带	是	我的	理想的	,	和	这	感觉	成为	更强	作为	这	年	去

[baɪ] .

by	.
经过	.

热带地区是我的理想之地，而且随着时间的推移，这种感觉越来越强烈。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [wer]

When	I	was	fifteen	years	of	age	my	father	removed	to	a	large	village	where
什么时候	我	曾是	十五	年	的	年龄	我的	父亲	已移除	到	一个	大的	村庄	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪdɪd] [skuːl] ,

there	was	a	graded	school	,
那里	曾是	一个	已评分	学校	,

我十五岁那年，父亲搬到了一个大村庄，那里有一所分级学校。

[ænd; ənd][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] , [ðen] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

and	I	entered	the	grammar	school	,	then	the	high	school	from	which	I	was
和	我	进入	这	语法	学校	,	然后	这	高的	学校	从	哪个	我	曾是

['grædʒueɪtɪd] .

graduated	.
毕业	.

于是我进入了小学，然后又进入了高中，并从高中毕业。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

The	passion	for	travel	still	had	a	strong	hold	upon	me	,
这	热情	为了	旅行	仍然	有	一个	强的	抓住	之上	我	,

我对旅行的热情依然强烈。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	saw	no	immediate	prospect	of	gratifying	it	,
但	我	锯	不	即时	前景	的	可喜	它	,

但我看不到任何立即实现这一目标的希望。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ]

for	I	was	obliged	to	look	about	for	some	immediate	means	of	earning
为了	我	曾是	有义务	到	看	关于	为了	一些	即时	方法	的	收入

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

a	living	for	myself	.
一个	活的	为了	我	.

因为我不得不四处寻找一些能让自己谋生的直接途径。

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [feɪlz] ,

When	everything	else	fails	,
什么时候	一切	别的	失败	,

当其他所有方法都失败时，

[wʌn][kæn; kən]['ɔːlweɪz][faɪnd][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][tuː; tə]['kænvəs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪʃɪŋ][haʊs][ɔːr]
one can always find an opportunity to canvass for a publishing house or
一 能 总是 寻找 一个 机会 到 帆布 为了 一个 出版 房子 或者
[ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][kən'sɜːrn]；
a novelty concern ;
一个 新奇 忧虑 ；

总能找到机会去为出版社或新奇产品公司招人；

[soʊ]，[suːn]['æftər]['liːvɪŋ][ðə; ðɪ][haɪ][skuːl]，
so , soon after leaving the high school ,
所以 ， 很快 后 离开 这 高的 学校 ，

所以，高中毕业后不久，

[aɪ][wʌz; wəz]['trʌdʒɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'nɔbskɔt]['rɪvər]，['kɔːlɪŋ]
I was trudging up and down the banks of the Penobscot river , calling
我 曾是 艰难跋涉 向上 和 向下 这 银行 的 这 佩诺布斯科特 河 ， 呼叫
[frʌm; frəm][haʊs][tuː; tə][haʊs] .
from house to house .
从 房子 到 房子 .

我沿着佩诺布斯科特河两岸来回跋涉，挨家挨户地打电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ][wɜːrk]，[bʌt; bət][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['mɑːdərətli][wel] .
It was discouraging work , but I succeeded moderately well .
它 曾是 令人沮丧 工作 ， 但 我 成功了 中等程度 出色地 .

这项工作令人沮丧，但我取得的成绩还算不错。

[leɪt][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl][aɪ][went][ʌp][tuː; tə]['bæŋgɔː][tuː; tə]['kænvəs][ðæt]['sɪti]，
Late in the fall I went up to Bangor to canvass that city ,
晚的 在 这 落下 我 去 向上 到 班戈 到 帆布 那 城市 ，

秋末时节，我去了班戈市进行竞选宣传。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt][aɪ][meɪd][ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]，
and it was there that I made the acquaintance of a gentleman ,
和 它 曾是 那里 那 我 制成 这 熟人 的 一个 绅士 ，

正是在那里，我结识了一位绅士。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iks'piəriənsiz] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ，
which led to the experiences that I am about to relate ,
哪个 引领 到 这 经历 那 我 是 关于 到 涉及 ，

这就导致了我接下来要讲述的经历。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
and which changed the whole course of my life .
和 哪个 已更改 这 所有的 课程 的 我的 生活 .

这件事彻底改变了我的人生轨迹。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] , [rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'perd]
Mr . William H . Sargent was a wealthy , retired merchant , with impaired
先生 . 威廉 H . 萨金特 曾是 一个 富裕 ， 退休 商人 ， 和 受损
[helθ] .
health .
健康 .

威廉·H·萨金特先生是一位富有的退休商人，身体欠佳。

[hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] ，
His wealth had been acquired by trading with the South American countries ,
他的 财富 有 到过 获得 经过 贸易 和 这 南 美国人 国家 ，
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] ，
and the West Indies ,
和 这 西方 印第斯 ，

他的财富是通过与南美国家和西印度群岛进行贸易积累起来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [riˈteind] [lɑːrdʒ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmeni] [ˈves(ə)lz] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	still	retained	large	interest	in	many	vessels	sailing	to	that	part	of	the
和	他	仍然	保留	大的	兴趣	在	许多	船只	帆船	到	那	部分	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他对许多驶往世界那个地区的船只仍然保持着浓厚的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈves(ə)lz] ,

It	was	his	idea	to	make	a	voyage	in	one	of	these	vessels	,
它	曾是	他的	主意	到	制作	一个	航程	在	一	的	这些	船只	,

乘坐这些船只之一进行航行是他的主意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,

and	the	friendship	which	had	developed	between	us	,
和	这	友谊	哪个	有	发达	之间	我们	,

以及我们之间建立起来的友谊，

[ˈmoʊstli] [θruː] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbreri] ,

mostly	through	meeting	in	the	reading	room	of	the	Public	Library	,
大多	通过	会议	在	这	阅读	房间	的	这	民众	图书馆	,

主要是在公共图书馆阅览室见面交流，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [aɪ] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn]

caused	him	to	suggest	that	I	accompany	him	on	his	voyage	to	the	Southern
导致	他	到	建议	那	我	陪伴	他	在	他的	航程	到	这	南方

['siːz] .

seas	.
海域	.

这促使他建议我陪同他前往南方海域航行。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈglædli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə][maɪ]

I	accepted	only	too	gladly	,	and	that	very	evening	I	wrote	a	long	letter	to	my
我	公认	仅有的	也	乐意	,	和	那	非常	晚上	我	写道	一个	长的	信	到	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我欣然接受，当晚就给母亲写了一封长信。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [baɪ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər]

explaining	my	good	fortune	,	bidding	her	not	to	worry	by	exaggerating	,	in	her
解释	我的	好的	财富	,	投标	她	不是	到	担心	经过	夸大	,	在	她

[oʊn] [maɪnd] ,

own	mind	,
自己的	头脑	,

我向她解释我的好运，让她不要担心，虽然我心里想得有些夸张。

[ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] .

the	dangers	to	be	encountered	.
这	危险	到	是	遭遇	.

将会遇到的危险。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [spent] [ˈmoʊstli][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbenɪfæktər] , [fɔːr; fər][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [lʊkt]

The	next	few	days	I	spent	mostly	with	my	benefactor	,	for	as	such	I	looked
这	下一个	很少	天	我	花费	大多	和	我的	恩人	,	为了	作为	这样的	我	看起来

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

接下来的几天我大部分时间都和我的恩人在一起，因为我就是这样看待他的。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

helping	him	in	various	ways	in	his	preparations	for	the	voyage	.
帮助	他	在	各种各样的	方式	在	他的	准备工作	为了	这	航程	.

在航行准备过程中，以各种方式帮助他。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][rɪ'kwaɪərd]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

As	for	myself	,	I	required	little	more	than	a	modest	supply	of	clothing	.
作为	为了	我	,	我	必需的	小的	更多的	比	一个	谦虚的	供应	的	衣服	.

至于我自己，我只需要少量衣物即可。

['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Sargent	was	thoughtful	and	considerate	,	however	,
先生	.	萨金特	曾是	周到	和	周到	,	然而	,

萨金特先生心思细腻，体贴周到，然而

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][maɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [di:md] [ʌn'nesəseri] [fɔ:r; fər][maɪ]['mɑ:dɪst] [rɪ'kwaɪəmənt] ,

and	insisted	upon	my	procuring	much	that	I	deemed	unnecessary	for	my	modest	requirements	,
和	坚持	之上	我的	采购	很多	那	我	被认为	不必要	为了	我的	谦虚的	要求	,

他坚持让我购买很多我认为对于我微薄的需求而言完全没有必要的东西。

['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .

paying	for	the	same	from	his	own	pocket	.
付费	为了	这	相同的	从	他的	自己的	口袋	.

他自掏腰包支付这笔费用。

['aʊər; ɑ:r][krɑ:ft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪm] [bɑ:rk] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɛθɪlɪn] [hoʊp] , [bɪlt] [æt; ət] ['sɪrzˌpɔ:rt] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

Our	craft	was	a	trim	bark	called	the	Ethelyn	Hope	,	built	at	Searsport	three	years	before	.
我们的	工艺	曾是	一个	修剪	吠	称为	这	埃瑟琳	希望	,	建造	在	西尔斯波特	三	年	前	.

我们的船是一艘名为“埃瑟琳·霍普”的精巧帆船，三年前在西尔斯波特建造。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] [groʊs] ['meʒərmənt] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['dʒɔ:ntɪli] [ænd; ənd] ['bɔiəntli] .

She	was	two	hundred	and	fifty	tons	gross	measurement	and	sat	in	the	water	jauntily	and	buoyantly	.
她	曾是	二	百	和	五十	吨	总的	测量	和	卫星	在	这	水	轻快地	和	轻快地	.

她总吨位为250吨，轻快地、轻盈地停泊在水中。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][loʊd]['wɔ:tər] - [laɪn][tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][æz; əz][trɪm][ə; eɪ][krɑ:ft][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .

From	her	load	water	-	line	to	the	tips	of	her	topmast	she	was	as	trim	a	craft	as	one	could	wish	to	see	.
从	她	加载	水	-	线	到	这	尖端	的	她	桅杆顶端	她	曾是	作为	修剪	一个	工艺	作为	一	可以	希望	到	看	.

从载重水线到桅杆顶端，她是一艘线条流畅、保养得当的船。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] , ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [dek] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [snʌg] ,

As	she	lay	at	the	wharf	ready	for	sea	,	everything	on	deck	had	been	made	snug	,
作为	她	躺	在	这	码头	准备好	为了	海	,	一切	在	甲板	有	到过	制成	舒适	,

当她停泊在码头准备出海时，甲板上的一切都布置得舒适温馨。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ɔːr] [sper] [blɑːk] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

and	not	a	coil	of	rope	or	spare	block	was	out	of	place	.
和	不是	一个	线圈	的	绳索	或者	空闲的	堵塞	曾是	出去	的	地方	.

绳索和备用滑轮一丝不苟，没有一圈绳子或滑轮的位置不对。

[hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [keɪs] [ɔɪl] , [sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd]['flaʊər][ɪn][hɜːr; hər][hoʊld] ,

Her	cargo	consisted	of	case	oil	,	salt	fish	and	flour	in	her	hold	,
她	货物	由.....组成	的	案件	油	,	盐	鱼	和	面粉	在	她	抓住	,

她的货舱里装载着原油、咸鱼和面粉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʊd] [dek] - [loʊd][ʌv; əv] ['lʌmbər] .

and	she	carried	a	good	deck	-	load	of	lumber	.
和	她	携带	一个	好的	甲板	-	加载	的	木材	.

她船上装载了满满一甲板的木材。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [kaɪ'en] , [frentʃ] [gai'ænə] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ]

She	was	bound	for	Cayenne	,	French	Guiana	,	on	the	north	coast	of	South
她	曾是	边界	为了	辣椒	,	法语	圭亚那	,	在	这	北	海岸	的	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

她要去的是南美洲北部海岸的法属圭亚那首都卡宴。

[ðə; ði] ['ɛθɪlɪn] [hoʊp] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['tɔməs] ['wɪθəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	Ethelyn	Hope	was	commanded	by	Captain	Thomas	Witham	;	and	the	first	,
这	埃瑟琳	希望	曾是	命令	经过	队长	托马斯	威瑟姆	;	和	这	第一的	,

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [meɪts] ,

second	and	third	mates	,
第二	和	第三	伙伴们	,

“埃瑟琳·霍普”号由托马斯·威瑟姆船长指挥；大副、二副和三副分别是：

[wɪð; wɪθ] [naɪn] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [kruː] .

with	nine	able	seamen	before	the	mast	comprised	the	crew	.
和	九	有能力的	海员	前	这	桅杆	包括	这	全体人员	.

桅杆前有九名熟练水手组成船员。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] [laɪnz] , [wen] ,

Nothing	remained	to	be	done	except	to	cast	off	the	lines	,	when	,
没有什么	剩余	到	是	完毕	除了	到	投掷	离开	这	线条	,	什么时候	,

除了解开缆绳之外，一切都已成定局。

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɑːndz][ðə; ði][bɑːrk] ['sloʊli] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

released	from	her	bonds	the	bark	slowly	moved	down	the	river	.
发布	从	她	债券	这	吠	缓慢地	已搬	向下	这	河	.

松开束缚后，树皮缓缓顺流而下。

[ðə; ði] [seɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [jaːdz] [ænd; ənd][dʒɪb] - [buːm] [wɜːr; wər] [set] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]

The	sails	on	the	lower	yards	and	jib	-	boom	were	set	,	and	with	a	light
这	帆	在	这	降低	码	和	吊臂	-	繁荣	是	放	,	和	和	一个	光

[briːz] ['feɪvərɪŋ] [hɜːr; hər] ,

breeze	favoring	her	,
微风	偏爱	她	,

下横桁和前帆桁上的帆都已升起，微风也顺着她的方向吹去。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [bɪ'haɪnd] [haɪ] [hed] .

aided	by	the	swift	current	,	the	city	was	soon	lost	behind	High	Head	.
协助	经过	这	迅速	当前的	,	这	城市	曾是	很快	丢失的	在后面	高的	头	.

在湍急水流的作用下，这座城市很快就消失在了高岬角后面。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] " ['nærəʊz] " ,

By	daylight	the	following	morning	we	had	passed	through	the	"	Narrows	"	,
经过	日光	这	下列的	早晨	我们	有	通过了	通过	这	"	狭窄处	"	,

第二天清晨，我们穿过了“狭窄地带”。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɔːl] [seɪlz] [wɜːr; wər] [set] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] [skwerd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	just	at	sunrise	all	sails	were	set	and	the	bark	squared	away	for	the
和	只是	在	日出	全部	帆	是	放	和	这	吠	平方	离开	为了	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [suː] - ,

mouth	of	the	bay	where	she	was	laid	on	a	sou	'	,
嘴	的	这	湾	在哪里	她	曾是	铺设	在	一个	苏	-	,

日出之时，所有帆都已升起，帆船驶向她停泊的海湾入口。

[suː] - - [iːst] [kɔːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] .

sou	'	-	east	course	as	she	took	her	final	departure	.
苏	-	-	东方	课程	作为	她	采取	她	最终的	离开	.

她最终启程时选择了西南航线。

[maɪ] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] ['bɔɪənt] [æz; əz][ðə; ði][bɑːrk][glaidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

My	spirits	were	decidedly	buoyant	as	the	bark	glided	out	of	the	bay	into	the
我的	烈酒	是	绝对地	浮力	作为	这	吠	滑翔	出去	的	这	湾	进入	这

['oʊpən] [siː] ,

open	sea	,
打开	海	,

当小船滑出海湾驶入大海时，我的心情无比愉悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ]

and	a	delicious	sense	of	elation	took	possession	of	me	as	I	realized	that	I
和	一个	可口的	感觉	的	欣喜	采取	拥有	的	我	作为	我	已实现	那	我

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

was	really	on	board	a	ship	,
曾是	真的	在	木板	一个	船	,

当我意识到自己真的在一艘船上时，一种美妙的喜悦感涌上心头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] ['feɪdɪŋ] [əˈweɪ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] , [ðə; ði]

with	the	land	fading	away	behind	me	,	bound	for	a	foreign	shore	,	the
和	这	土地	褪色	离开	在后面	我	,	边界	为了	一个	外国的	支撑	,	这

['wʌndərf(ə)l] ['trɑːpɪks] ,

wonderful	tropics	,
精彩的	热带	,

陆地渐渐远去，我正驶向异国的海岸，那美妙的热带地区。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pɑːmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] .

the	land	of	palms	of	which	I	had	read	so	much	.
这	土地	的	棕榈树	的	哪个	我	有	读	所以	很多	.

我曾读过很多关于棕榈之乡的书籍。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [streɪndʒ] ['kʌntriz] [ænd; ənd]

I	should	see	for	myself	the	curious	things	of	the	sea	,	strange	countries	and
我	应该	看	为了	我	这	好奇的	事物	的	这	海	,	奇怪的	国家	和

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

我应该亲眼看看大海的奇观、陌生的国家和人民；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'kaʊntər] [fɪrs] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['fɔrists] ,

and	perhaps	encounter	fierce	animals	in	the	virgin	forests	,
和	也许	遇到	凶猛的	动物	在	这	处女	森林	,

或许还会在原始森林中遭遇凶猛的动物。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] .

the	home	of	birds	of	rare	and	beautiful	plumage	.
这	家	的	鸟类	的	稀有的	和	美丽的	羽毛	.

这里是珍稀美丽鸟类的家园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌnɔːrθ'west] [briːz] [ðə; ði][bɑːrk] [stʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

With	a	strong	northwest	breeze	the	bark	stood	away	on	her	course	,
和	一个	强的	西北	微风	这	吠	站立	离开	在	她	课程	,

强劲的西北风吹拂着树皮，它径直驶向远方。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [seɪl] [fɪld] [aʊt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['hænsəmli] .

with	every	sail	filled	out	and	drawing	handsomely	.
和	每一个	帆	已填	出去	和	绘画	英俊地	.

每张帆都已装满，而且帆形优美。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['ferli] [kɑːm] ,

Although	the	weather	had	been	clear	and	the	sea	fairly	calm	,
虽然	这	天气	有	到过	清除	和	这	海	相当	冷静的	,

虽然天气晴朗，海面也相当平静，

[baɪ] ['sʌnset] [ə; eɪ] [θɪn] [heɪz] ['rendərd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] ,

by	sunset	a	thin	haze	rendered	the	outline	of	the	horizon	dimly	visible	,
经过	日落	一个	薄的	阴霾	渲染	这	大纲	的	这	地平线	依稀	可见的	,

日落时分，薄雾笼罩，地平线的轮廓隐约可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] [bloʊ] .

and	the	Captain	began	to	fear	a	blow	.
和	这	队长	开始	到	害怕	一个	吹	.

船长开始担心会遭到袭击。

[hɪz; ɪz] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

His	nautical	instinct	made	him	sure	that	there	was	to	be	a	change	in	the
他的	航海	本能	制成	他	当然	那	那里	曾是	到	是	一个	改变	在	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

他的航海直觉让他确信天气即将发生变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [sɪ'kjʊr] .

and	he	gave	orders	for	everything	to	be	made	secure	.
和	他	给予	订单	为了	一切	到	是	制成	安全的	.

他下令确保一切安全。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [ænd; ənd] [hɔːld] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	,	sure	enough	,	at	dusk	the	wind	freshened	and	hauled	around	into	the
和	,	当然	足够的	,	在	黄昏	这	风	清新	和	拖拽	大约	进入	这

[nɔːrθ] - [iːst] .

north	-	east	.
北	-	东方	.

果然，黄昏时分，风势增强，转而吹向东北方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] ,

It	was	about	this	time	that	I	suddenly	became	conscious	of	a	peculiar	feeling	,
它	曾是	关于	这	时间	那	我	突然	成为	有意识的	的	一个	奇特	感觉	,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzinəs] ,

a	sudden	dizziness	,
一个	突然	头晕	,

就在这时，我突然意识到一种奇怪的感觉，一阵突如其来的眩晕。

[laɪk][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst][sɪ'gɑːr] .

like	the	sensation	caused	by	a	boy's	first	cigar	.
喜欢	这	感觉	导致	经过	一个	男孩们	第一的	雪茄	.

就像男孩第一次抽雪茄时的感觉一样。

[aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv] [ˈsiːsɪknəs] ,

I	knew	well	enough	that	I	was	experiencing	the	first	sensations	of	seasickness	,
我	知道	出色地	足够的	那	我	曾是	体验	这	第一的	感觉	的	晕船	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我很清楚自己正在经历晕船的最初症状，而且，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈluːzɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [went] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː]

suddenly	losing	interest	in	the	sailing	of	the	ship	,	I	went	below	and	tumbled	into
突然	输	兴趣	在	这	帆船	的	这	船	,	我	去	以下	和	翻滚	进入

[maɪ] [bɜːrθ] .

my	berth	.
我的	泊位	.

我突然对航行失去了兴趣，便下到船舱里，倒头就睡。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ˈkwaɪət] ,

Feeling	somewhat	better	,	while	I	lay	quiet	,
感觉	有些	更好的	,	尽管	我	躺	安静的	,

感觉好多了，我静静地躺着。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz]

I	had	nearly	dropped	off	to	sleep	when	I	was	aroused	by	a	tremendous	noise
我	有	几乎	掉落	离开	到	睡觉	什么时候	我	曾是	被唤醒	经过	一个	巨大的	噪音

,

,
,

我几乎快要睡着的时候，被一声巨响惊醒了。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈsensɪz] , [wen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ]

which	brought	me	to	my	senses	,	when	I	realized	that	the	vessel	was	rolling
哪个	带来	我	到	我的	感官	,	什么时候	我	已实现	那	这	血管	曾是	滚动

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ˈwaɪldli] .

and	pitching	wildly	.
和	投球	疯狂地	.

当我意识到船身剧烈摇晃颠簸时，我才回过神来。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dek] - [ˈhaʊzɪz] ,

I	could	hear	the	howling	of	the	wind	around	the	deck	-	houses	,
我	可以	听到	这	嚎叫	的	这	风	大约	这	甲板	-	房屋	,

我能听到甲板室周围狂风呼啸的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪlz] .

and	the	snapping	of	the	great	sails	.
和	这	啪啪	的	这	伟大的	帆	.

还有巨帆拍打的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [vɔɪs] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [ðoʊ]

Now	and	then	I	heard	the	sound	of	the	Captain's	voice	on	deck	as	though
现在	和	然后	我	听到	这	声音	的	这	船长的	嗓音	在	甲板	作为	尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈgɪvɪŋ] [brɪsk] [ˈɔːrdərz] ;

he	were	giving	brisk	orders	;
他	是	给予	轻快	订单	;

我时不时听到船长在甲板上的声音，好像在下达命令似的；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈraɪtli] [kənˈkluːdid] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [rʌf] .

and	I	rightly	concluded	that	we	were	having	it	very	rough	.
和	我	没错	结束	那	我们	是	拥有	它	非常	粗糙的	.

我的判断是正确的，我们当时处境非常艰难。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

I	looked	across	the	cabin	and	saw	that	Mr	.	Sargent	was	in	his	berth	,
我	看起来	穿过	这	舱	和	锯	那	先生	.	萨金特	曾是	在	他的	泊位	,

我环顾船舱，看到萨金特先生正躺在他的铺位上。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑːt] [ə'sliːp] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər]

but	as	he	was	apparently	not	asleep	I	spoke	to	him	,	asking	if	there
但	作为	他	曾是	显然	不是	睡着了	我	辐	到	他	,	问	如果	那里

[wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] .

was	any	danger	.
曾是	任何	危险	.

但他显然没有睡着，所以我跟他说话，问他是否有任何危险。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	I	guess	not	,	"	he	replied	.
"	哦	,	我	猜测	不是	,	"	他	回复	.

“哦，我想不是吧。”他回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [bloʊ] .

"	We	are	having	a	pretty	stiff	blow	.
"	我们	是	拥有	一个	漂亮的	僵硬的	吹	.

我们遭受了相当沉重的打击。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [naʊ] [fiːl] [sɪk] , [ðoʊ] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Strangely	enough	,	I	suppose	,	I	did	not	now	feel	sick	,	though	my	head	was	a
"	奇怪的	足够的	,	我	认为	,	我	做过	不是	现在	感觉	生病的	,	尽管	我的	头	曾是	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪzi] ,

little	dizzy	,
小的	晕眩的	,

“奇怪的是，我当时并没有感到恶心，虽然有点头晕。”

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] .

so	I	concluded	to	go	on	deck	.
所以	我	结束	到	去	在	甲板	.

所以我决定去甲板上。

[aɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [nɪr]

I	cautiously	ascended	the	companion	way	,	and	found	the	Captain	standing	near
我	谨慎地	上升	这	伴侣	方式	,	和	成立	这	队长	常设	靠近

[ðə; ði] [wiːl] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [ɔɪl] - [skɪnz] ,

the	wheel	,	enveloped	in	oil	-	skins	,
这	车轮	,	被包裹	在	油	-	皮肤	,

我小心翼翼地走上舷梯，发现船长站在舵轮附近，全身裹在油布雨衣里。

[hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən]['æmp(ə)l] [sau'westə] .

his	head	being	covered	by	an	ample	sou'wester	.
他的	头	存在	涵盖	经过	一个	充足	西南风	.

他头上戴着一顶宽大的防雨帽。

" [hə'loʊ] , [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] ?

"	Hello	,	boy	,	"	was	his	greeting	,	"	what	are	you	doing	up	here	?
"	你好	,	男生	,	"	曾是	他的	问候	,	"	什么	是	你	正在做	向上	这里	?

“你好，小伙子，”他打招呼道，“你在这里干什么呢？”

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [bɪ'loʊ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [get] [bloʊn] ['oʊvər] - [bɔːrd] .

The	best	place	for	you	is	below	;	you	might	get	blown	over	-	board	.
这	最好的	地方	为了	你	是	以下	;	你	可能	得到	吹	超过	-	木板	.

你最好的去处在下面；你可能会被风吹落海里。

" [bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [felt] ['betər] [ɑːn]

"	But	I	begged	to	be	allowed	to	remain	a	little	,	arguing	that	I	felt	better	on
"	但	我	乞求	到	是	允许	到	保持	一个	小的	,	争论	那	我	毛毡	更好的	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

但我恳求允许我多待一会儿，我说我觉得待在甲板上更舒服些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Captain	relented	and	found	a	sheltered	place	under	the	lee	of	the
和	这	队长	让步	和	成立	一个	避难所	地方	在下面	这	李	的	这

['kʊks] ['gæli] ,

cook's	galley	,
库克的	厨房	,

于是船长妥协了，在厨船的背风处找到了一处避风的地方。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

telling	me	not	to	try	to	move	about	the	deck	.
讲述	我	不是	到	尝试	到	移动	关于	这	甲板	.

告诉我不要在甲板上走动。

[ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['baʊndɪŋ] [θruː]

The	bark	was	rolling	and	tossing	,	but	appeared	to	be	bounding	through
这	吠	曾是	滚动	和	抛掷	,	但	出现	到	是	边界	通过

[ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .

the	water	like	a	race	-	horse	.
这	水	喜欢	一个	种族	-	马	.

树皮翻滚跳跃，但看起来却像一匹赛马一样在水中飞奔。

[suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tel] [ðə; ði] [meɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Soon	I	heard	the	Captain	tell	the	mate	that	the	wind	had	shifted	around	into	the
很快	我	听到	这	队长	告诉	这	伴侣	那	这	风	有	转移	大约	进入	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

很快我就听到船长告诉大副，风向已经转为东风了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪf] [bloʊ] , [ænd; ənd] [reɪn] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	that	they	were	in	for	a	stiff	blow	,	and	rain	,	too	,	before	long	.
和	那	他们	是	在	为了	一个	僵硬的	吹	,	和	雨	,	也	,	前	长的	.

他们很快就会遭受重创，而且还会下雨。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

So	it	proved	,	and	it	was	not	long	before	the	squall	struck	in	earnest	.
所以	它	已证实	,	和	它	曾是	不是	长的	前	这	暴风雨	击	在	认真	.

事实证明确实如此，没过多久，暴风雨就真正来临了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kə'riːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['weðər] [reɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liː] -

The	ship	careened	,	and	a	sea	came	over	her	weather	rail	,	until	the	lee	-
这	船	倾斜	,	和	一个	海	来了	超过	她	天气	轨	,	直到	这	李	-

['skʌpəz] ['spaʊtɪd] [griːn] ['wɔːtər] ,

scuppers	spouted	green	water	,
排水孔	喷涌而出	绿色的	水	,

船身倾斜，海浪越过舷缘，直到背风排水孔喷出绿色的海水。

['wetɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['ʃeltərd] [rɪ'triːt] .

wetting	me	a	little	,	even	in	my	sheltered	retreat	.
润湿	我	一个	小的	,	甚至	在	我的	避难所	撤退	.

即使在我隐蔽的避难所里，也让我有点湿了。

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hændz] [fʊl] .

The	rain	began	to	fall	,	and	the	sailors	had	their	hands	full	.
这	雨	开始	到	落下	,	和	这	水手们	有	他们的	双手	满的	.

雨开始下了，水手们忙得不可开交。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laʊdli] ['spoʊkən] ['ɔ:rdərz] , [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,

There	was	a	great	commotion	of	loudly	spoken	orders	,	the	tramping	of	feet	,
那里	曾是	一个	伟大的	骚动	的	高声	说	订单	,	这	徒步旅行	的	脚	,

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [blɑ:ks] ,

the	creaking	of	blocks	,
这	嘎吱作响	的	积木	,

现场一片嘈杂，到处是大声的命令声、脚步声和砖块的吱嘎声。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæst] [θru:] [ðə; ði]

the	rush	and	roar	of	the	sea	and	the	howling	of	the	blast	through	the
这	匆忙	和	吼	的	这	海	和	这	嚎叫	的	这	爆炸	通过	这

['rɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

海浪的咆哮和狂风吹过桅杆的呼啸声。

[ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:rk] , [su:n] [kloʊz] [hɔ:ld] ,

All	hands	were	called	to	take	in	sail	,	and	the	bark	,	soon	close	hauled	,
全部	双手	是	称为	到	拿	在	帆	,	和	这	吠	,	很快	关闭	拖拽	,

所有船员都被召集起来收帆，帆船很快就迎风航行。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊvər] ['nɪrli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [li:] [reɪl] .

was	lying	over	nearly	to	her	lee	rail	.
曾是	说谎	超过	几乎	到	她	李	轨	.

几乎侧翻到她的下风舷边。

[ðə; ði] ['hevi] [si:] [bi:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [tʌnz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]

The	heavy	sea	beat	against	her	bows	with	all	the	force	which	tons	of	water
这	重的	海	打	反对	她	弓	和	全部	这	力量	哪个	吨	的	水

[kʊd; kəd] [ɪg'zɜ:rt] ,

could	exert	,
可以	发挥	,

汹涌的海浪以数吨水所能产生的最大力量拍打着船头。

[waɪl] [ðə; ði] [stɔ:ntʃ] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , ['kwɪvərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] ,

while	the	staunch	little	vessel	,	quivering	for	a	moment	would	seem	to	hesitate	,
尽管	这	坚定	小的	血管	,	颤抖	为了	一个	片刻	会	似乎	到	犹豫	,

那艘坚固的小船微微颤抖了一下，似乎在犹豫。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nekst] ['ɑ:nslɔ:t] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪt] [θɪŋ]

and	then	plunge	forward	to	meet	the	next	onslaught	like	an	animate	thing
和	然后	暴跌	向前	到	见面	这	下一个	猛攻	喜欢	一个	动画	事物

[pə'zest] [ʌv; əv] ['sensəb(ə)l] [i'məuʃənz] .

possessed	of	sensible	emotions	.
拥有	的	明智的	情绪	.

然后像一个有感情的活物一样，奋勇向前，迎接下一波攻击。

[ðə; ði] [spreɪ] , ['flaɪɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] , [drentʃt] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [æft] .

The	spray	,	flying	back	over	the	bows	,	drenched	the	deck	from	fore	to	aft	.
这	喷	,	飞行	后退	超过	这	弓	,	湿透了	这	甲板	从	前	到	后部	.

水花飞溅到船头，从船头到船尾淋湿了甲板。

[ðə; ði] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] ['hæljərd] [hæd; həd] [bɪn] [hɔ:ld] [tɔ:t] ,

The	topsail	halyards	had	been	hauled	taut	,
这	顶帆	升帆索	有	到过	拖拽	紧绷	,

顶帆升帆索已被拉紧。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [fɪld] [aʊt][ænd; ənd] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði][mɑ:sts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk]
and **the** **sails** **filled** **out** **and** **backed** **against** **the** **masts** **with** **a** **noise** **like**
和 这 帆 已填 出去 和 支持的 反对 这 桅杆 和 一个 噪音 喜欢
['θʌndər] .
thunder **.**
雷 .

船帆鼓胀起来，拍打着桅杆，发出雷鸣般的巨响。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['skænti] ['ʃeltər] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,
I **did** **not** **long** **remain** **in** **the** **scanty** **shelter** **afforded** **by** **the** **house** **,**
我 做过 不是 长的 保持 在 这 稀少 庇护所 提供 经过 这 房子 ,

我并没有在那间简陋的房子里待太久。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
but **made** **the** **best** **of** **my** **way** **to** **the** **cabin** **.**
但 制成 这 最好的 的 我的 方式 到 这 舱 .

但我还是尽力走到了小木屋。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɔ:f][maɪ] " [si:] - [legz] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
To **make** **matters** **worse** **,** **I** **was** **again** **off** **my** **"** **sea** **-** **legs** **,** **"** **and** **was** **getting**
到 制作 事情 更糟 , 我 曾是 再次 离开 我的 " 海 - 腿 , " 和 曾是 获得
['terəbli] [sɪk] .
terribly **sick** **.**
可怕 生病的 .

更糟糕的是，我又一次失去了“海上适应能力”，开始严重晕船。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['hevi] ['weðər] ; [ðə; ði][sɑ:r'gæsoʊ] [si:] .
Heavy **Weather** **;** **the** **Sargasso** **Sea** **.**
重的 天气 ; 这 萨加索 海 .

恶劣天气；马尾藻海。

[ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] ,
The **gale** **continued** **until** **the** **end** **of** **the** **fourth** **day** **,**
这 大风 持续 直到 这 结尾 的 这 第四 天 ,

狂风一直持续到第四天结束。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]
and **we** **were** **south** **of** **the** **deep** **blue** **waters** **of** **the** **Gulf** **Stream** **,** **when** **it**
和 我们 是 南 的 这 深的 蓝色的 水 的 这 海湾 溪流 , 什么时候 它
[ə'beɪt] ['sʌmwʌt] ,
abated **somewhat** **,**
减弱 有些 ,

当时我们位于墨西哥湾暖流深蓝色水域的南部，暖流强度有所减弱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bloʊ] ['hevɪli] , [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [mɔ:r] ['regjələrli]
and **though** **it** **continued** **to** **blow** **heavily** **,** **the** **sea** **was** **running** **more** **regularly**
和 尽管 它 持续 到 吹 重度 , 这 海 曾是 跑步 更多的 经常
, [ɪn] [lɔ:ŋ] ,
, **in** **long** **,**
, 在 长的 ,

虽然风势依然强劲，但海水的流动却变得更加规律，呈长条状。

['i:v(ə)n] [swelz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk] [les] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər]

even	swells	which	made	the	motion	of	the	bark	less	disagreeable	,	especially	for
甚至	涌浪	哪个	制成	这	运动	的	这	吠	较少的	令人不快的	,	尤其	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

甚至有些隆起，使得树皮的摆动不那么令人不适，尤其是对我来说。

[ðə; ði] ['stʌdɪŋ] [seɪlz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] ,

The	studding	sails	were	taken	in	,	and	the	wind	was	hauled	,
这	钉钉	帆	是	已采取	在	,	和	这	风	曾是	拖拽	,

帆被收了起来，风帆被拉了起来。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['aʊər; ɑ:r]

in	order	that	the	Captain	might	be	given	an	opportunity	to	determine	our
在	命令	那	这	队长	可能	是	给定	一个	机会	到	决定	我们的

['lɑ:ndʒɪtu:d] .

longitude	.
经度	.

以便船长有机会确定我们的经度。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði] [kɔ:rs] ,

The	Captain	found	that	we	were	not	far	off	the	course	,
这	队长	成立	那	我们	是	不是	远的	离开	这	课程	,

船长发现我们偏离航线并不远。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] ['moʊstli][frʌm; frəm] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ænd; ənd] [i:st] .

as	the	wind	had	blown	mostly	from	north	,	and	northeast	and	east	.
作为	这	风	有	吹	大多	从	北	,	和	东北	和	东方	.

因为风主要从北面、东北面和东面吹来。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [trɪmd] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] [ə'raʊnd] ['ɪntu:] [ðə; ði]

The	sails	were	trimmed	,	and	,	by	sundown	the	wind	veered	around	into	the
这	帆	是	修剪过的	,	和	,	经过	日落	这	风	转向	大约	进入	这

[ˌnɔ:rθ'west] [ænd; ənd] [blu:] ['stedəli] ,

northwest	and	blew	steadily	,
西北	和	吹	稳步	,

船帆已调整完毕，日落时分，风向转为西北风，并持续吹拂。

[waɪl] [ðə; ði] [si:] ['grædʒuəli] [səb'saidid] .

while	the	sea	gradually	subsided	.
尽管	这	海	逐步地	平静下来	.

海水逐渐退去。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv] [wɔtəlɪŋz] ['aɪlənd] , [wʌn]

We	were	now	about	two	hundred	miles	to	the	eastward	of	Watling's	Island	,	one
我们	是	现在	关于	二	百	英里	到	这	向东	的	沃特林	岛	,	一

[ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑ:məz] ,

of	the	Bahamas	,
的	这	巴哈马	,

我们当时位于巴哈马群岛之一的沃特林岛以东约两百英里处。

['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [æz; əz][sæn]['sælvədɔ:] , [ðə; ði][fɜ:rst][lænd][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

also	known	as	San	Salvador	,	the	first	land	in	the	New	World	discovered	by
还	已知	作为	圣	萨尔瓦多	,	这	第一的	土地	在	这	新的	世界	发现	经过

[kə'lʌmbəs] .

Columbus	.
哥伦布	.

又名圣萨尔瓦多，是哥伦布在新大陆发现的第一块土地。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] , ['roʊlɪŋ] ['iːzəli] , [plau] [ðə; ði][wɔːrm] ['wɔːtərz][ʌv; əv]

The	stars	shone	bright	,	and	the	bark	,	rolling	easily	,	plowed	the	warm	waters	of
这	明星	闪耀	明亮的	,	和	这	吠	,	滚动	容易地	,	犁过的	这	温暖的	水	的

[ðə; ði][sʌb] - ['trɑːpɪk] [siː] .

the	sub	-	tropic	sea	.
这	子	-	热带	海	.

繁星闪烁，小船轻松地滚动着，犁开亚热带海洋温暖的海水。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] [lɔːŋ] [ɑːn] [dek] [ðæt] [naɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] -

I	remained	with	Mr	.	Sargent	long	on	deck	that	night	,	watching	the	phosphorence
我	剩余	和	先生	.	萨金特	长的	在	甲板	那	夜晚	,	观看	这	-

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

那天晚上，我陪着萨金特先生在甲板上待了很久，观察着水面上的磷光。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['lætəˌtuːdz] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['brɪliənt] .

which	in	these	latitudes	,	is	sometimes	very	brilliant	.
哪个	在	这些	纬度	,	是	有时	非常	杰出的	.

在这些纬度地区，有时会非常明亮。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['trɑːpɪk] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrk][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres]

The	morning	dawned	upon	a	tropic	sea	,	for	the	bark	had	made	good	progress
这	早晨	黎明	之上	一个	热带	海	,	为了	这	吠	有	制成	好的	进步

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

清晨，热带海洋笼罩在晨曦之中，因为小船在夜间航行得很顺利。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

and	we	were	well	abreast	of	the	larger	islands	of	the	Bahamas	.
和	我们	是	出色地	并排	的	这	更大的	岛屿	的	这	巴哈马	.

我们对巴哈马群岛中较大的岛屿了如指掌。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['bɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [diːp] , ['krɪst(ə)l] [bluː] ,

The	breeze	was	soft	and	balmy	,	and	the	ocean	a	deep	,	crystal	blue	,
这	微风	曾是	柔软的	和	芳香	,	和	这	海洋	一个	深的	,	水晶	蓝色的	,

微风轻柔和和，大海深邃而清澈湛蓝。

[ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː] ['nevər] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn] [ðiːz] ['sʌðərn] ['lætəˌtuːdz] .

of	a	hue	never	seen	except	in	these	southern	latitudes	.
的	一个	色调	绝不	已见	除了	在	这些	南部	纬度	.

这种色调只有在南方的这些纬度地区才能见到。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

This	is	owing	partly	to	the	remarkable	reflection	of	the	sky	but	more	to	the
这	是	欠款	部分	到	这	卓越	反射	的	这	天空	但	更多的	到	这

[ɪk'striːm] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

extreme	depth	of	the	water	.
极端	深度	的	这	水	.

这部分是由于天空的奇妙倒影，但更主要的原因是水的极深。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [roʊz] [ɪn] ['flɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'weɪ] [ɑːn][bəuθ]

Myriads	of	flying	fish	rose	in	flocks	from	the	water	and	fluttered	away	on	both
无数	的	飞行	鱼	玫瑰	在	羊群	从	这	水	和	飘动	离开	在	两个都

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][bɑːrk][glaidid] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ] [siː] .

sides	of	the	ship	as	the	bark	glided	through	the	weeds	of	the	Sargasso	Sea	.
侧面	的	这	船	作为	这	吠	滑翔	通过	这	杂草	的	这	萨加索	海	.

无数飞鱼成群结队地从水中升起，在小船两侧翩翩飞舞，小船则在马尾藻海的海藻中滑行。

[ðə; ði][sɑːrˈgæsoʊ] [wiːd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːnəs][baɪ][ɪtˈself] , [wɪtʃ] ,

The	Sargasso	weed	is	a	genus	by	itself	,	which	,
这	萨加索	杂草	是	一个	属	经过	本身	,	哪个	,

马尾藻本身就是一个独立的属，

[θrʌst] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] ['kɜːənts] , [laɪz][ɪn][ə; eɪ][væst] ['sentrəl] [puːl] ,

thrust	away	to	the	south	by	the	mighty	ocean	currents	,	lies	in	a	vast	central	pool	,
推力	离开	到	这	南	经过	这	强大的	海洋	电流	,	谎言	在	一个	广阔的	中央	水池	,

被强大的洋流推向南方，位于一个巨大的中央水池中。

[ə; eɪ] [greɪt] ['edi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekwəˈtɔːriəl; ˌiːkwəˈtɔːriəl] ['kɜːrənt] ;

a	great	eddy	between	the	Gulf	Stream	and	the	Equatorial	current	;
一个	伟大的	涡流	之间	这	海湾	溪流	和	这	赤道	当前的	;

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈvɔlvz] .

and	here	it	revolves	.
和	这里	它	旋转	.

墨西哥湾暖流和赤道洋流之间形成了一个巨大的涡流；它在这里旋转。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊʃ(ə)n][bɔːrn] ,

It	is	ocean	born	,
它	是	海洋	出生	,

它源于海洋，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːst] [ɪts]['hæbɪt][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [siː]

and	long	ages	have	passed	since	it	lost	its	habit	of	growing	on	the	rocky	sea
和	长的	年龄	有	通过了	自从	它	丢失的	它是	习惯	的	生长	在	这	岩石	海

- ['bɑːtəm] .

-	bottom	.
-	底部	.

很久以前，它就失去了在岩石海底生长的习性。

[fərˈevər] ['floʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['fiːdz] [əˈmʌŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [hoʊl] ['fæməliz] [ʌv; əv][kræbz] , [ˈkʌtl] - [fɪʃ]

Forever	floating	it	feeds	among	its	branches	whole	families	of	crabs	,	cuttle	-	fish
永远	漂浮的	它	饲料	之中	它是	分支	所有的	家庭	的	螃蟹	,	墨鱼	-	鱼

[ænd; ənd] ['mɒlʌsks] ,

and	mollusks	,
和	软体动物	,

它常年漂浮在水面上，在枝繁叶茂的树枝间觅食着成群的螃蟹、乌贼和软体动物。

[wɪtʃ] [laɪk] [ðə; ði][plænt] [ɪtˈself] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['siːz] .

which	like	the	plant	itself	,	are	found	in	no	other	seas	.
哪个	喜欢	这	植物	本身	,	是	成立	在	不	其他	海域	.

这种植物和它本身一样，在其他海域都找不到。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] ['greɪtli] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

The	flying	-	fish	interested	me	greatly	,	for	I	had	read	much	about	them	.
这	飞行	-	鱼	感兴趣的	我	非常	,	为了	我	有	读	很多	关于	他们	.

我对飞鱼非常感兴趣，因为我读过很多关于飞鱼的书籍。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz]

I	noticed	that	their	flight	was	as	perfect	as	that	of	some	kinds	of	birds
我	注意到	那	他们的	航班	曾是	作为	完美的	作为	那	的	一些	种类	的	鸟类

,

,
,

我注意到它们的飞行姿势和某些鸟类一样完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	that	it	very	closely	resembled	that	of	the	swallow	,	in	that	it	was	a
和	那	它	非常	密切	类似	那	的	这	吞	,	在	那	它	曾是	一个

['skɪmɪŋ] ,

skimming	,
撇脂	,

而且它与燕子的捕食方式非常相似，都是一种掠食。

['sɜːrklɪŋ] [flaɪt] .

circling	flight	.
盘旋	航班	.

盘旋飞行。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['rerli] [liːvz] [ðə; ði]['wɔːtər] [ən'les] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrk]

I	had	read	that	the	flying	-	fish	rarely	leaves	the	water	unless	pursued	by	a	shark
我	有	读	那	这	飞行	-	鱼	很少	树叶	这	水	除非	追击	经过	一个	鲨鱼

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [preɪ] ;

or	some	other	fish	to	which	it	is	a	prey	;
或者	一些	其他	鱼	到	哪个	它	是	一个	猎物	;

我曾读到过，飞鱼很少离开水面，除非被鲨鱼或其他捕食它的鱼类追逐；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [flaɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

and	that	,	on	leaving	the	water	it	does	not	really	fly	,	but	,	instead	,
和	那	,	在	离开	这	水	它	做	不是	真的	飞	,	但	,	反而	,

而且，它离开水面后并不是真正地飞起来，而是……

[iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][æn; ən] ['ʌpwərd] [pleɪn] , [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skɪm] [ə'lɔːŋ]

emerges	from	the	water	on	an	upward	plane	,	enabling	it	to	skim	along
出现	从	这	水	在	一个	向上	飞机	,	使能	它	到	撇去	沿着

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

for	some	distance	.
为了	一些	距离	.

它以向上的姿态跃出水面，从而能够滑行一段距离。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] , ['ɔːlsoʊ] ,

I	had	read	,	also	,
我	有	读	,	还	,

我也读过，

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊnli] [waɪl] [ɪts] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [wet] .

that	the	fish	is	unable	to	remain	in	the	air	only	while	its	wings	are	wet	.
那	这	鱼	是	无法	到	保持	在	这	空气	仅有的	尽管	它是	翅膀	是	湿的	.

只有当鱼的翅膀湿润时，它才无法在空中停留。

[ðɪs] ['lætər] ['steɪtmənt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [kə'rekt] ; [bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪts] [flaɪt] [wʌz; wəz]

This	latter	statement	is	undoubtedly	correct	;	but	I	observed	that	its	flight	was
这	后者	陈述	是	无疑	正确的	;	但	我	观察到	那	它是	航班	曾是

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

后一种说法无疑是正确的；但我观察到它的飞行非常完美。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ɪts] ['greɪtli] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['pektərəl] [fɪnz] ,

the	fish	making	use	of	its	greatly	elongated	and	highly	developed	pectoral	fins	,
这	鱼	制作	使用	的	它是	非常	细长的	和	高度	发达	胸饰	鳍	,

[æz; əz] [wɪŋz] .

as	wings	.
作为	翅膀	.

这种鱼利用其极长且高度发达的胸鳍，如同翅膀一般。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] ['flɑːks] [ɔːr] [skuːlz] ,

I	saw	them	flying	singly	and	in	flocks	or	schools	,
我	锯	他们	飞行	单独	和	在	羊群	或者	学校	,

我看到它们单独飞行，也看到它们成群结队地飞行。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'suːd] [baɪ] [ʃɑːrks] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt]

when	they	were	not	pursued	by	sharks	and	I	was	thoroughly	convinced	that
什么时候	他们	是	不是	追击	经过	鲨鱼	和	我	曾是	彻底	确信	那

[ðeɪ] [dɪd] ['æktʃuəli] [flaɪ] .

they	did	actually	fly	.
他们	做过	实际上	飞	.

当它们没有被鲨鱼追赶时，我完全相信它们确实会飞。

[ðeɪ] ['dʒaɪˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] ['swɔləuz] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['veri] ['ræpɪdlɪ]

They	gyrated	in	the	air	exactly	like	swallows	,	and	moved	their	wings	very	rapidly
他们	旋转	在	这	空气	确切地	喜欢	燕子	,	和	已搬	他们的	翅膀	非常	快速

[laɪk] [bɜːrdz] .

like	birds	.
喜欢	鸟类	.

它们在空中像燕子一样盘旋，像鸟儿一样快速地扇动翅膀。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ,

There	seemed	to	be	no	limit	to	the	length	of	their	flight	,
那里	似乎	到	是	不	限制	到	这	长度	的	他们的	航班	,

他们的飞行似乎没有尽头。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

for	they	would	rise	from	beneath	the	bows	and	fly	away	in	a	continuous
为了	他们	会	上升	从	下面	这	弓	和	飞	离开	在	一个	连续的

[laɪn] [ʌn'tɪl] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

line	until	lost	to	sight	in	the	distance	.
线	直到	丢失的	到	视线	在	这	距离	.

因为它们会从船头下方升起，排成一列飞走，直到消失在远方。

[wʌns] [wʌn] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʊk] [brɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	one	dropped	upon	the	deck	in	the	night	and	the	cook	broiled	it	,
一次	一	掉落	之上	这	甲板	在	这	夜晚	和	这	厨师	烤制	它	,

有一次，夜里一个鸡蛋掉到了甲板上，厨师把它烤了。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪts] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['wɔːtər]

assuring	us	that	its	flesh	was	very	delicate	,	much	like	that	of	a	fresh	water
保证	我们	那	它是	肉	曾是	非常	精美的	,	很多	喜欢	那	的	一个	新鲜的	水

[pɜːrtʃ] ;

perch	;
栖息	;

它向我们保证，它的肉质非常鲜嫩，很像淡水鲈鱼的肉质；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	indeed	,	so	it	proved	to	be	.
和	的确	,	所以	它	已证实	到	是	.

事实证明确实如此。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːrs] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwərd] [ðæn; ðən][hiː; hi]

The	Captain	had	taken	a	course	much	further	to	the	eastward	than	he
这	队长	有	已采取	一个	课程	很多	更远	到	这	向东	比	他

[wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] .

would	ordinarily	.
会	按说	.

船长采取的航线比他通常的航线要偏东得多。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [giˈɑːnəz] , [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [θruː] [ðə; ði][bəˈhɑːməz] [gruːp] ,

Usually	,	in	going	to	the	Guianas	,	the	route	is	through	the	Bahama	group	,
通常	,	在	去	到	这	圭亚那	,	这	路线	是	通过	这	巴哈马	团体	,

通常情况下，前往圭亚那的路线会途经巴哈马群岛。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['aɪlənd] ['tʃæn(ə)l] , [ðens] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndwərd] ['pæsɪdʒ] ,

by	way	of	the	Crooked	Island	Channel	,	thence	through	the	Windward	Passage	,
经过	方式	的	这	歪	岛	渠道	,	因此	通过	这	迎风	通道	,

经由弯曲岛海峡，然后穿过向风海峡，

[bɪˈtwiːn] ['kjuːbə][ænd; ənd] ['heɪti] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [end]

between	Cuba	and	Haiti	and	across	the	Caribbean	sea	by	the	east	end
之间	古巴	和	海地	和	穿过	这	加勒比海	海	经过	这	东方	结尾

[ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] .

of	Jamaica	.
的	牙买加	.

位于古巴和海地之间，横跨加勒比海，靠近牙买加东端。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs]

But	Mr	.	Sargent	wished	to	go	further	to	the	eastward	so	as	to	pass
但	先生	.	萨金特	希望	到	去	更远	到	这	向东	所以	作为	到	经过

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['liːwərd] ['aɪləndz] ,

among	the	Leeward	Islands	,
之中	这	背风面	岛屿	,

但萨金特先生希望继续向东航行，穿过背风群岛。

[pərˈhæps] ['lændɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

perhaps	landing	there	to	await	the	return	of	the	bark	from	the	coast	.
也许	降落	那里	到	等待	这	返回	的	这	吠	从	这	海岸	.

或许会在那里降落，等待海岸边的树皮船返回。

[ðɪs] [plæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪˈðaʊt] ['detrɪmənt] ,

This	plan	could	be	followed	without	detriment	,
这	计划	可以	是	随后	没有	损害	,

这个计划可以顺利实施，不会造成任何不利影响。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [gaiˈænə][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn][æn; ən]

as	a	little	delay	in	reaching	Guiana	was	more	than	likely	to	result	in	an
作为	一个	小的	延迟	在	到达	圭亚那	曾是	更多的	比	可能	到	结果	在	一个

[ɪmˈpruːvd] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

improved	market	for	the	cargo	.
改进	市场	为了	这	货物	.

货物到达圭亚那的时间稍有延迟，很可能会导致货物市场行情好转。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛθɪlɪn] [hoʊp] .

This	explains	the	unusual	course	of	the	Ethelyn	Hope	.
这	解释	这	异常	课程	的	这	埃瑟琳	希望	.

这就解释了“埃瑟琳·霍普”号的异常航程。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] ; ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	Terrible	Storm	;	Leaving	the	Ship	.
一个	糟糕的	风暴	;	离开	这	船	.

可怕的风暴；离开船只。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [faɪn] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv][sæn]

The	weather	continued	fine	for	three	days	,	after	passing	the	latitude	of	San
这	天气	持续	美好的	为了	三	天	,	后	通过	这	纬度	的	圣

['sælvədɔ:] ,

Salvador	,
萨尔瓦多	,

越过圣萨尔瓦多纬度后，天气连续三天晴朗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ,

with	a	fresh	breeze	blowing	from	the	northwest	,
和	一个	新鲜的	微风	吹	从	这	西北	,

一阵清爽的西北风吹来，

[wɪtʃ] [sped] [ðə; ði][bɑ:rk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɔ:gd] ['betər] [ðæn; ðən] [ten] [nɑ:ts] ;

which	sped	the	bark	on	her	course	so	that	she	logged	better	than	ten	knots	;
哪个	加速	这	吠	在	她	课程	所以	那	她	已登录	更好的	比	十	绳结	;

这使得船速加快，超过了十节。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

but	on	the	fourth	day	the	wind	swung	around	to	the	north	and	gradually
但	在	这	第四	天	这	风	摇摆	大约	到	这	北	和	逐步地

[hɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] ,

hauled	into	the	northeast	,
拖拽	进入	这	东北	,

但到了第四天，风向转为北风，并逐渐转为东北风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['stedi] [swelz] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] .

and	the	long	,	steady	swells	began	to	rise	.
和	这	长的	,	稳定的	涌浪	开始	到	上升	.

于是，绵延不断的波浪开始涌起。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [wʌns] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [seɪlz] [trɪmd] [tu:; tə]

The	Captain	at	once	prepared	for	a	gale	and	ordered	the	sails	trimmed	to
这	队长	在	一次	准备	为了	一个	大风	和	订购	这	帆	修剪过的	到

[mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

meet	it	.
见面	它	.

船长立即做好应对狂风的准备，并命令调整风帆以迎风航行。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜ:r; wər] [greɪv] [wʌz; wəz] ['pru:vn] [baɪ][ðə; ði]

That	the	apprehensions	of	the	Captain	were	grave	was	proven	by	the
那	这	担忧	的	这	队长	是	严重	曾是	已证实	经过	这

[pri'kɔ:ʃənz] ['teɪkən] ;

precautions	taken	;
防范措施	已采取	;

船长的担忧并非杞人忧天，这一点从他采取的预防措施中可见一斑；

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][seɪl] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hætʃɪz]

for	not	only	was	sail	shortened	to	the	last	extremity	,	but	the	hatches
为了	不是	仅有的	曾是	帆	缩短	到	这	最后的	末端	,	但	这	孵化

[wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] ['bætənd] [daʊn] .

were	securely	battened	down	.
是	安全地	板条	向下	.

不仅帆被缩短到了极限，而且舱口也被牢牢地钉死了。

[ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [ə'baʊt] [nu:n] ,

The	barometer	began	to	fall	about	noon	,
这	晴雨表	开始	到	落下	关于	中午	,

气压计在中午前后开始下降。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ;

and	from	that	time	the	wind	increased	until	it	was	blowing	a	gale	;
和	从	那	时间	这	风	增加	直到	它	曾是	吹	一个	大风	;

从那时起，风力逐渐增强，直至刮起了狂风；

[bʌt; bət][dʒʌst]['æftər] ['sʌnset] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔ:lmoʊst] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [foʊm] -

but	just	after	sunset	the	wind	almost	died	away	,	though	the	mountainous	foam	-
但	只是	后	日落	这	风	几乎	死亡	离开	,	尽管	这	多山	泡沫	-

[flekt] ['si:z] [kən'tɪnju:d] .

flecked	seas	continued	.
有斑点的	海域	持续	.

但日落之后，风几乎停了，但波涛汹涌、泡沫翻滚的大海依然存在。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst] ,

As	the	sun	went	down	the	sky	rapidly	became	overcast	,
作为	这	太阳	去	向下	这	天空	快速	成为	灰蒙蒙	,

太阳落山后，天空迅速变得阴沉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ə'pɪrd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	a	cloud	of	inky	blackness	appeared	along	the	horizon	.
和	一个	云	的	墨色	黑	出现	沿着	这	地平线	.

地平线上出现了一片漆黑的云雾。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] [ə'pɪrd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:]

As	we	stood	watching	it	a	long	line	of	whiteness	appeared	between	the	sea
作为	我们	站立	观看	它	一个	长的	线	的	白人	出现	之间	这	海

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ,

and	the	black	cloud	,
和	这	黑色的	云	,

我们站在那里观看时，只见大海和黑云之间出现了一道长长的白色线条。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə'weɪ] [fɑ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .

and	stretched	away	far	toward	the	east	.
和	拉伸	离开	远的	朝向	这	东方	.

并向东延伸很远。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [keɪm] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [foʊm] .

Gradually	the	white	line	came	nearer	,	until	it	proved	to	be	a	wall	of	foam	.
逐步地	这	白色的	线	来了	更近	,	直到	它	已证实	到	是	一个	墙	的	泡沫	.

白线逐渐靠近，直到最后才发现原来是一堵泡沫墙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ;

It	was	advancing	toward	the	ship	with	great	rapidity	;
它	曾是	前进	朝向	这	船	和	伟大的	快速	;

它正以极快的速度向船只逼近；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	as	it	came	nearer	the	air	above	it	was	seen	to	be	filled	with
和	作为	它	来了	更近	这	空气	多于	它	曾是	已见	到	是	已填	和

['flaɪɪŋ] [spreɪ] .

flying	spray	.
飞行	喷	.

当它接近上方的空气时，可以看到上面充满了飞溅的水雾。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['freʃn] ,

The	wind	began	to	freshen	,
这	风	开始	到	清新	,

风开始增强了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	sailors	were	hurrying	about	in	obedience	to	the	orders	of	the
和	这	水手们	是	匆忙	关于	在	服从	到	这	订单	的	这

['kæptɪn] , [stɪl] ['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] .

Captain	,	still	shortening	sail	.
队长	,	仍然	缩短	帆	.

水手们遵照船长的命令忙碌着，继续收帆。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] [seɪlz][wɜːr; wər] ['riːft] .

All	the	upper	sails	were	reefed	.
全部	这	上	帆	是	礁石	.

上层所有帆都缩了起来。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv] [foʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk]

Nearer	and	nearer	came	the	wall	of	foam	,	and	with	a	roar	it	struck
更近	和	更近	来了	这	墙	的	泡沫	,	和	和	一个	吼	它	击

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

泡沫墙越来越近，轰然一声击中了船身。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tɔːr'neɪdoʊ] .

and	the	storm	broke	in	a	perfect	tornado	.
和	这	风暴	打破	在	一个	完美的	龙卷风	.

风暴以完美的龙卷风形式爆发。

[ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] [kə'riːnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liː] ['skʌpəz] [wɜːr; wər] [səb'mɜːrdʒd] ;

The	bark	was	careened	until	the	lee	scuppers	were	submerged	;
这	吠	曾是	倾斜	直到	这	李	排水孔	是	湮	;

船体倾斜，直到背风侧的排水孔完全被淹没；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːntʃ] [krɑːft] [ʃʊk] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

and	the	staunch	craft	shook	from	end	to	end	.
和	这	坚定	工艺	摇晃	从	结尾	到	结尾	.

那艘坚固的船从头到尾剧烈摇晃起来。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] ,

For	an	instant	she	seemed	buried	beneath	the	raging	sea	,
为了	一个	立即的	她	似乎	埋葬	下面	这	愤怒	海	,

那一瞬间，她仿佛被埋在了汹涌的大海之下。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [weɪv] .

and	then	rose	and	plunged	into	the	next	wave	.
和	然后	玫瑰	和	暴跌	进入	这	下一个	海浪	.

然后上升，又跌入下一波浪潮中。

['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] ,

Mr	.	Sargent	and	I	made	haste	to	go	below	,
先生	.	萨金特	和	我	制成	匆忙	到	去	以下	,

萨金特先生和我赶紧下到下面去。

[wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɜːθs] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːld] ,

where	we	remained	holding	ourselves	in	our	berths	while	the	ship	reeled	,
在哪里	我们	剩余	保持	我们自己	在	我们的	泊位	尽管	这	船	卷曲	,

我们紧紧地待在各自的铺位里，任由船身剧烈摇晃。

[plʌndʒd] [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] ['evri] ['tɪmbər] [ænd; ənd][plæŋk] .

plunged	and	groaned	in	every	timber	and	plank	.
暴跌	和	呻吟	在	每一个	木材	和	板	.

每一根木梁和每一块木板都发出沉闷的呻吟声。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [toʊld] [ˌju: 'es] [ðæt] [sʌm; səm] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn]

A	fearful	report	like	the	crack	of	a	rifle	told	us	that	some	sail	had	been
一个	可怕	报告	喜欢	这	裂缝	的	一个	步枪	讲述	我们	那	一些	帆	有	到过

['kærid] [ə'weɪ] ;

carried	away	;
携带	离开	;

一声如同步枪枪响般的可怕声音告诉我们，有些帆被风吹走了；

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊd] ['ʌðər] .

and	then	followed	others	.
和	然后	随后	其他的	.

然后其他人也纷纷效仿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['moʊʃ(ə)n] ,

At	length	,	from	a	change	in	the	ship's	motion	,
在	长度	,	从	一个	改变	在	这	船的	运动	,

最终，由于船舶运动发生变化，

[wi:; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [bɪ'fɔ:r]

we	judged	that	the	Captain	was	trying	to	put	her	about	and	run	before
我们	评判	那	这	队长	曾是	尝试	到	放	她	关于	和	跑步	前

[ðə; ðɪ] [geɪl] ;

the	gale	;
这	大风	;

我们判断船长当时是想操控她，赶在狂风之前离开。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] [wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][bɑ:rk][hæd; həd] [splɪt]

but	suddenly	a	fearful	crash	which	seemed	as	though	the	bark	had	split
但	突然	一个	可怕	碰撞	哪个	似乎	作为	尽管	这	吠	有	分裂

[frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə] [stɜ:rn] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] .

from	stem	to	stern	was	followed	by	a	terrible	rolling	and	plunging	.
从	干	到	船尾	曾是	随后	经过	一个	糟糕的	滚动	和	骤降	.

但突然一声可怕的巨响，仿佛树皮从树干到树尾裂开一般，随后发生了可怕的翻滚和俯冲。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑ:rk] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [groʊn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	bark	pitched	and	groaned	worse	than	ever	.
和	这	吠	投球	和	呻吟	更糟	比	曾经	.

树皮的叫声比以往任何时候都更加尖锐、更加凄厉。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [hɪm; ɪm]

We	heard	the	Captain	making	his	way	toward	the	cabin	,	and	then	saw	him
我们	听到	这	队长	制作	他的	方式	朝向	这	舱	,	和	然后	锯	他

['entər] .

enter	.
进入	.

我们听到船长朝船舱走去，然后看到他走了进去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [æŋ'zaɪəti] .

His	face	wore	a	look	of	deep	anxiety	.
他的	脸	穿着	一个	看	的	深的	焦虑	.

他脸上露出深深的焦虑表情。

" [ðə; ði][mɑːsts][hæv; həv] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ɪz] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

"	The	masts	have	gone	,	"	he	said	,	"	and	the	bark	is	unmanageable	.
"	这	桅杆	有	已消失	,	"	他	说	,	"	和	这	吠	是	难以控制	.

“桅杆没了，”他说，“树皮也变得难以控制了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

You	must	prepare	for	the	worst	.
你	必须	准备	为了	这	最差	.

你必须做好最坏的打算。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] . "

We	may	have	to	take	to	the	boats	.	"
我们	可能	有	到	拿	到	这	船	.	"

我们可能得乘船了。

" [æt; ət][wʌns] , ['kæptɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] .

"	At	once	,	Captain	?	"	asked	Mr	.	Sargent	.
"	在	一次	,	队长	?	"	问	先生	.	萨金特	.

“马上就行，上尉？”萨金特先生问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wel] [ɪz] ['saʊndɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['faʊndər] .

"	I	cannot	tell	until	the	well	is	sounded	;	but	I	fear	that	she	must	founder	.
"	我	不能	告诉	直到	这	出色地	是	听起来	;	但	我	害怕	那	她	必须	创始人	.

“在探测到井水之前，我无法断定；但我担心她一定会沉没。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrk]

"	At	that	moment	the	first	mate	entered	the	cabin	and	stated	that	the	bark
"	在	那	片刻	这	第一的	伴侣	进入	这	舱	和	声明	那	这	吠

[wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] ['bædli] .

was	leaking	badly	.
曾是	泄漏	糟糕	.

“这时，大副走进船舱，说船体树皮漏水很严重。”

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][fæst][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

The	water	was	rising	fast	in	the	hold	.
这	水	曾是	上升	快速地	在	这	抓住	.

船舱内的水位迅速上涨。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	We	must	remain	on	the	ship	to	the	last	moment	,	"	said	the	Captain	,
"	我们	必须	保持	在	这	船	到	这	最后的	片刻	,	"	说	这	队长	,

“我们必须坚守在船上直到最后一刻，”船长说道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [siː] .

"	for	a	boat	could	not	live	in	this	sea	.
"	为了	一个	船	可以	不是	居住	在	这	海	.

“因为船无法在这片海洋中生存。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθs]

"	The	Captain	returned	to	the	deck	,	and	how	long	we	clung	to	the	berths
"	这	队长	返回	到	这	甲板	,	和	如何	长的	我们	紧紧抓住	到	这	泊位

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] ,

I	cannot	tell	,
我	不能	告诉	,

“船长回到了甲板上，至于我们在铺位上坚持了多久，我就不知道了。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] ['θretnd] [juː 'es] - - [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi]

for	I	was	dazed	by	the	peril	which	threatened	us	-	-	Were	we	to	be
为了	我	曾是	茫然	经过	这	危险	哪个	威胁	我们	-	-	是	我们	到	是

[lɔːst][æt; ət] [siː] ,

lost	at	sea	,
丢失的	在	海	,

因为我被我们所面临的危险吓呆了——如果我们葬身大海，

[draʊnd] , [ɔːl] [hændz] ?
drowned , all hands ?
溺水 , 全部 双手 ?

全部溺水身亡?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
The Captain again entered the cabin .
这 队长 再次 进入 这 舱 .

船长再次进入了船舱。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help] [juː 'es] .
" We must take to the boats , " he said , " and Heaven help us .
" 我们 必须 拿 到 这 船 , " 他 说 , " 和 天堂 帮助 我们 .

“我们必须乘船，”他说，“老天保佑我们。”

" [wiː; wi] ['heɪsnd] [ɑːn] [dek] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [hæf] [kloʊðd] , ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd]
" We hastened on deck just as we were , half clothed , leaving everything behind
" 我们 加快 在 甲板 只是 作为 我们 是 , 一半 穿着衣服 , 离开 一切 在后面
.
:
.

“我们匆匆赶到甲板上，衣衫不整，把一切都抛在了身后。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] .
Nothing could be taken .
没有什么 可以 是 已采取 .

什么都拿不走。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [boʊt] .
When we reached the deck we saw the Captain standing by the starboard boat .
什么时候 我们 达到 这 甲板 我们 锯 这 队长 常设 经过 这 右舷 船 .

我们到达甲板时，看到船长站在右舷的小艇旁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
The other had been launched , and had instantly disappeared in the darkness
这 其他 有 到过 发射 , 和 有 即刻 消失 在 这 黑暗
[ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] .
and foaming water .
和 起泡 水 .

另一艘船已经发射升空，瞬间消失在黑暗和翻滚的水中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [meɪt] , ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] [maɪ'self] [naʊ] [ə'loʊn]
The Captain , first and second mate , Mr . Sargent and myself now alone
这 队长 , 第一的 和 第二 伴侣 , 先生 . 萨金特 和 我 现在 独自的
[rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrk] .
remained on the bark .
剩余 在 这 吠 .

现在只剩下船长、大副、二副、萨金特先生和我了。

[wiː; wi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .
We hurried into the boat .
我们 慌忙 进入 这 船 .

我们赶紧上了船。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndwərd]
" We should not be far from one of the outlying islands of the Windward
" 我们 应该 不是 是 远的 从 一 的 这 边远 岛屿 的 这 迎风
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

“我们应该离向风群岛的某个外岛不远了。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" said the captain ;
" 说 这 队长 ;

船长说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [siː] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv]
" and if the boat can live in this sea until daylight we may reach one of
" 和 如果 这 船 能 居住 在 这 海 直到 日光 我们 可能 抵达 一 的
[ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['aɪləndz] .
the Virgin Islands .
这 处女 岛屿 .

“如果这艘船能在这片海域航行到天亮，我们或许就能到达维尔京群岛中的某个岛屿。”

" [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [wʌz; wəz] [let] [goʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [kɔːt] [ðə; ði] [boʊt] .
" The tackle was let go , and a great sea caught the boat .
" 这 处理 曾是 让 去 , 和 一个 伟大的 海 捕捉 这 船 .

“渔具松开了，巨浪拍打着小船。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ɪntuː]
She was lifted up , and up , and up , and then sank , it seemed , into
她 曾是 抬起 向上 , 和 向上 , 和 向上 , 和 然后 沉没 , 它 似乎 , 进入
[ə; eɪ] ['fæðəmləs] [ə'bɪs] .
a fathomless abyss .
一个 深不可测 深渊 .

她被抬了起来，越抬越高，然后似乎沉入了无底深渊。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [meit] [bend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .
I saw the first and second mate bend to the oars .
我 锯 这 第一的 和 第二 伴侣 弯曲 到 这 桨 .

我看到大副和二副弯腰划桨。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] .
The Captain was in the stern .
这 队长 曾是 在 这 船尾 .

船长在船尾。

[ðə; ði] [boʊt] [kə'riːnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːrt] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpwərd] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .
The boat careened and seemed to start suddenly upward on an inclined plane .
这 船 倾斜 和 似乎 到 开始 突然 向上 在 一个 倾斜 飞机 .

船身倾斜，似乎突然沿着倾斜的平面向上移动。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] .
A rush of water enveloped her .
一个 匆忙 的 水 被包裹 她 .

一阵水流将她淹没。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
I heard a roaring sound in my ears , and I knew no more .
我 听到 一个 咆哮 声音 在 我的 耳朵 , 和 我 知道 不 更多的 .

我耳边传来一声轰鸣，然后我就什么都不知道了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[kæst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['aɪlənd] .
Cast up by the Sea on a Tropical Island .
投掷 向上 经过 这 海 在 一个 热带 岛 .

被大海冲到热带岛屿上。

[wen] [aɪ] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsændi] [biːtʃ] .

When	I	regained	consciousness	I	was	lying	upon	a	sandy	beach	.
什么时候	我	恢复	意识	我	曾是	说谎	之上	一个	沙	海滩	.

当我恢复意识时，我发现自己躺在沙滩上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈɪndʒərd] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [stɪf] , [waɪl] [maɪ][ˈbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bruːzd] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

I	was	uninjured	,	but	rather	stiff	,	while	my	body	seemed	to	be	bruised	in	places	.
我	曾是	未受伤	,	但	相当	僵硬的	,	尽管	我的	身体	似乎	到	是	瘀伤	在	地方	.

我没有受伤，但身体有些僵硬，而且身上有些地方似乎有瘀伤。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wet] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skɪn] ,

I	was	,	of	course	,	wet	to	the	skin	,
我	曾是	,	的	课程	,	湿的	到	这	皮肤	,

我当然是浑身湿透了。

[ænd; ənd][aɪ] [krɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][sænd] [wer] [maɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [draɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][hɑːt] [sʌn] ,

and	I	crawled	up	and	lay	upon	the	sand	where	my	clothing	was	quickly	dried	by	the	hot	sun	,
和	我	爬行	向上	和	躺	之上	这	沙	在哪里	我的	衣服	曾是	迅速地	干燥	经过	这	热的	太阳	,

于是我爬起来躺在沙滩上，衣服很快就被烈日晒干了。

[naʊ] [wel] [ʌp] .

now	well	up	.
现在	出色地	向上	.

现在水位很高。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

Meanwhile	I	looked	about	me	.
同时	我	看起来	关于	我	.

与此同时，我环顾四周。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [əˈʃɔːr] [bɪˈtwiːn] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][lænd] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [biːtʃ] .

I	had	been	driven	ashore	between	two	points	of	land	,	upon	a	narrow	beach	.
我	有	到过	驱动	岸上	之间	二	积分	的	土地	,	之上	一个	狭窄的	海滩	.

我被冲到了两块陆地之间的狭窄沙滩上。

[ðə; ðɪ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [ˈveri] [θɪk] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊriənt] , [gruː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

The	vegetation	,	very	thick	and	luxuriant	,	grew	close	to	the	line	of	sand	,	and	all	around	me	,
这	植被	,	非常	厚的	和	茂盛的	,	生长	关闭	到	这	线	的	沙	,	和	全部	大约	我	,

植被非常茂盛，沿着沙线生长，环绕着我。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːmi] [briːz] , [ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ˈglɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] .

beautiful	trees	were	waving	in	the	balmy	breeze	,	their	shining	leaves	glistening	in	the	sunlight	.
美丽的	树木	是	挥手	在	这	芳香	微风	,	他们的	灼灼	树叶	闪闪发光	在	这	阳光	.

美丽的树木在和煦的微风中摇曳，闪亮的树叶在阳光下熠熠生辉。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['lɔ:fti] ['maʊntnz]

I	stood	up	and	looked	behind	me	,	but	I	saw	nothing	save	lofty	mountains
我	站立	向上	和	看起来	在后面	我	,	但	我	锯	没有什么	节省	高远	山脉

['hevɪli] ['wʊdɪd] .

heavily	wooded	.
重度	树木繁茂的	.

我站起身，向后望去，却什么也没看到，只有高耸入云、树木茂密的群山。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] , [ɪn'di:d] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi]

I	had	no	doubt	but	that	I	was	on	an	island	,	indeed	I	could	be
我	有	不	怀疑	但	那	我	曾是	在	一个	岛	,	的确	我	可以	是

['noʊwer] [els] ,

nowhere	else	,
无处	别的	,

我毫不怀疑自己身处一座岛屿，事实上，我不可能身处其他任何地方。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nɔ:rðərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:wərd]

and	I	judged	that	it	must	be	one	of	the	most	northern	of	the	Leeward
和	我	评判	那	它	必须	是	一	的	这	最多	北方	的	这	背风面

[gru:p] .

group	.
团体	.

我判断它一定是背风群岛中最北端的一座山峰。

['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] ,

Looking	toward	the	sea	,
寻找	朝向	这	海	,

望向大海，

[aɪ] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [di:p] [blu:] ['wɔ:tər] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

I	saw	only	the	broad	expanse	of	deep	blue	water	stretching	away	to	the	horizon	.
我	锯	仅有的	这	广阔	广阔	的	深的	蓝色的	水	伸展	离开	到	这	地平线	.

我只看到一望无际的深蓝色海水，一直延伸到地平线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [lænd][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	other	land	in	sight	.
那里	曾是	不	其他	土地	在	视线	.

视线范围内没有其他陆地。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] ,

The	sea	had	become	calmer	,
这	海	有	变得	更平静	,

海面变得平静下来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [sɜ:rf] [wɪtʃ]

but	the	influence	of	the	storm	was	still	evidenced	by	the	heavy	surf	which
但	这	影响	的	这	风暴	曾是	仍然	有证据	经过	这	重的	冲浪	哪个

[broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] [bi:tʃ] .

broke	upon	the	narrow	beach	.
打破	之上	这	狭窄的	海滩	.

但从拍打在狭窄海滩上的巨浪中，仍然可以看出风暴的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

There	was	no	wreckage	of	any	kind	,	no	sign	of	anything	or	anybody	belonging
那里	曾是	不	残骸	的	任何	种类	,	不	符号	的	任何事物	或者	任何人	属于

[tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rk] .

to	the	bark	.
到	这	吠	.

船上没有任何残骸，也没有任何属于这艘船的物品或人的痕迹。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['lʌtər] ['loʊnsəmnəs] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'prest] [ˌem 'iː]

At	first	the	utter	lonesomeness	and	hopelessness	of	my	situation	depressed	me	;
在	第一的	这	说出	孤独	和	绝望	的	我的	情况	郁闷	我	;

起初，我所处的境地让我感到无比孤独和绝望，这让我很沮丧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['gluːmi] [θɔːts] .

but	it	would	not	do	to	give	way	to	gloomy	thoughts	.
但	它	会	不是	做	到	给	方式	到	阴沉	想法	.

但我们不能因此而陷入悲观的情绪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] , [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

I	was	entirely	alone	,	and	,	so	far	as	I	knew	,	upon	an	uninhabited	island	.
我	曾是	完全	独自的	,	和	,	所以	远的	作为	我	知道	,	之上	一个	无人	岛	.

我当时孤身一人，而且据我所知，身处一座无人居住的岛屿上。

[maɪ]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] .

My	future	was	a	sealed	book	.
我的	未来	曾是	一个	密封	书	.

我的未来就像一本封存的书。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

After	a	while	I	began	to	take	a	more	hopeful	view	of	the	situation	,
后	一个	尽管	我	开始	到	拿	一个	更多的	充满希望	看法	的	这	情况	,

过了一段时间，我对形势的看法开始变得更加乐观。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

and	the	novelty	of	my	surroundings	,	and	the	strange	things	about	me	,
和	这	新奇	的	我的	周围环境	,	和	这	奇怪的	事物	关于	我	,

[ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

aroused	my	curiosity	.
被唤醒	我的	好奇心	.

我周围的新奇环境，以及我自身的一些奇怪之处，都激起了我的好奇心。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

So	I	determined	to	explore	along	the	shore	.
所以	我	决定	到	探索	沿着	这	支撑	.

于是我决定沿着海岸线探索一番。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['veri] [dens] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ] [vaɪnz]

The	vegetation	was	very	dense	,	and	appeared	to	be	interwoven	with	vines
这	植被	曾是	非常	稠密	,	和	出现	到	是	交织	和	藤蔓

[ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [saɪz] .

of	monstrous	size	.
的	滔天	尺寸	.

植被非常茂密，似乎还缠绕着巨大的藤蔓。

[wʌn] [kaɪnd][ʌv; əv] [triː] ,

One	kind	of	tree	,
一	种类	的	树	,

一种树，

['veri] [tɔːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [lɔːŋ] ['næroʊ] [liːf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

very	tall	and	with	a	heavy	long	narrow	leaf	seemed	to	be	the	most
非常	高的	和	和	一个	重的	长的	狭窄的	叶子	似乎	到	是	这	最多

[ə'bʌndənt] ;

abundant	;
丰富	;

高大且叶片细长沉重的植株似乎最为常见；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] ,

and	from	the	descriptions	which	I	had	read	,
和	从	这	描述	哪个	我	有	读	,

根据我读到的描述，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['ɑːblɔːŋ] [fruːt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] - ['hedz] ,

and	by	the	clusters	of	oblong	fruit	at	the	bases	of	the	leaf	-	heads	,
和	经过	这	集群	的	长方形	水果	在	这	基地	的	这	叶子	-	头部	,

以及叶序基部簇生的长椭圆形果实，

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kəukə,nʌt][pɑːmz] .

I	knew	them	to	be	cocoanut	palms	.
我	知道	他们	到	是	椰子	棕榈树	.

我知道它们是椰子树。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'loʊn][ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] , " [aɪ] [θɔːt] ,

"	If	I	am	really	alone	upon	an	uninhabited	island	,	"	I	thought	,
"	如果	我	是	真的	独自的	之上	一个	无人	岛	,	"	我	想法	,

“如果我真的独自一人被困在一个无人居住的岛屿上，”我想，

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [stɑːrv] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['plenti] [ʌv; əv]

"	at	least	I	shall	not	starve	so	long	as	I	am	able	to	obtain	plenty	of
"	在	至少	我	将	不是	饿死	所以	长的	作为	我	是	有能力的	到	获得	很多	的

['kəukə,nʌt] .

cocoanuts	.
椰子	.

“只要我能获得充足的椰子，至少我就不会挨饿。”

" ['sloʊli] [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	Slowly	I	walked	along	the	shore	,
"	缓慢地	我	步行	沿着	这	支撑	,

我沿着海岸缓缓走着，

[maɪ] [feɪs] ['biːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [æz; əz][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

my	face	being	toward	the	east	as	I	knew	from	the	direction	of	the	sun	.
我的	脸	存在	朝向	这	东方	作为	我	知道	从	这	方向	的	这	太阳	.

我脸朝东，因为我知道太阳朝东。

[fɜːrst][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] ['hedlənd,'hedlænd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ]

First	I	decided	to	go	to	the	top	of	the	loftiest	headland	to	see	if	I
第一的	我	决定	到	去	到	这	顶部	的	这	最高	海岬	到	看	如果	我

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] ,

could	obtain	any	trace	of	the	bark	,
可以	获得	任何	痕迹	的	这	吠	,

首先，我决定爬到最高的海岬顶上，看看能不能找到一些树皮的痕迹。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət][maɪ'self][hæd; həd]

although	I	felt	sure	that	she	had	gone	down	,	and	that	all	but	myself	had
虽然	我	毛毡	当然	那	她	有	已消失	向下	,	和	那	全部	但	我	有

['perɪʃt] ; [stɪl] ,

perished	;	still	,
遇难	;	仍然	,

虽然我确信她已经沉入海底，除了我以外所有人都遇难了；然而，

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

the	loneliness	of	my	situation	caused	me	to	cling	to	what	I	felt	was	but
这	孤独	的	我的	情况	导致	我	到	黏着	到	什么	我	毛毡	曾是	但

[ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp] ,

a	vain	hope	,
一个	徒劳	希望	,

身处孤独的境地，让我只能执着于一个我认为只是徒劳的希望。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][hæd; həd] [sə'vaivd] .

that	some	one	beside	myself	had	survived	.
那	一些	一	旁	我	有	幸存下来	.

除了我之外，竟然还有人幸存下来。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [i'məuʃənz] , [aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli]

With	thoughts	confused	,	and	laboring	under	varying	emotions	,	I	walked	slowly
和	想法	使困惑	,	和	劳动	在下面	变化	情绪	,	我	步行	缓慢地

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

思绪纷乱，百感交集，我缓缓地走着。

['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [ɪk'sept] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][kaɪnd]

keeping	on	the	sand	except	when	I	was	obliged	to	turn	aside	to	avoid	a	kind
保持	在	这	沙	除了	什么时候	我	曾是	有义务	到	转动	旁边	到	避免	一个	种类

[ʌv; əv] ['dægər] - [laɪk] [plænt] [huːz] [liːvz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] [pɔɪnts] .

of	dagger	-	like	plant	whose	leaves	were	armed	with	cruel	points	.
的	匕首	-	喜欢	植物	谁	树叶	是	武装	和	残忍的	积分	.

除了不得不侧身避开一种形似匕首的植物（它的叶子长着锋利的尖刺）之外，我一直走在沙滩上。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wer] [maɪ]

Reaching	the	headland	I	was	obliged	to	go	through	a	thicket	where	my
到达	这	海岬	我	曾是	有义务	到	去	通过	一个	灌木丛	在哪里	我的

['skænti] ['kloʊðɪŋ] ,

scanty	clothing	,
稀少	衣服	,

到达岬角时，我不得不穿过一片灌木丛，我单薄的衣物……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][hændz] , [wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ] [greɪt] [θɔːrnz] .

as	well	as	my	hands	,	was	torn	by	great	thorns	.
作为	出色地	作为	我的	双手	,	曾是	撕裂	经过	伟大的	荆棘	.

我的双手也被巨大的荆棘撕裂了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ,

However	,	I	reached	the	point	of	land	,
然而	,	我	达到	这	观点	的	土地	,

然而，我到达了陆地。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [maʊnd] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

and	climbing	to	the	top	of	a	high	mound	I	looked	around	.
和	攀登	到	这	顶部	的	一个	高的	冢	我	看起来	大约	.

我爬上一座高高的土堆顶，环顾四周。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː]

Before	me	,	and	to	my	right	and	left	,	there	was	nothing	but	the	blue
前	我	,	和	到	我的	正确的	和	左边	,	那里	曾是	没有什么	但	这	蓝色的

, ['hiːvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ;

,	heaving	ocean	;
,	起伏	海洋	;

在我面前，以及我的左右两侧，除了蔚蓝波涛汹涌的大海，什么也没有；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['maʊntnz] [ɪn]

and	behind	me	,	I	saw	nothing	but	a	dense	forest	,	with	lofty	mountains	in
和	在后面	我	,	我	锯	没有什么	但	一个	稠密	森林	,	和	高远	山脉	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

在我身后，除了茂密的森林什么也看不到，远处是巍峨的高山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [seɪv] ['brɪliənt] ['pluːmidʒd] [bɜːrdz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

There	was	no	sign	of	life	save	brilliant	plumaged	birds	flitting	about	,
那里	曾是	不	符号	的	生活	节省	杰出的	羽毛	鸟类	飞掠	关于	,

除了几只羽毛艳丽的鸟儿在周围飞来飞去，没有任何其他生命迹象。

[ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlərd] ['bʌtərflaɪz] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	bright	colored	butterflies	glancing	in	the	sunshine	.
和	明亮的	有色	蝴蝶	瞥了一眼	在	这	阳光	.

还有在阳光下闪闪发光的色彩斑斓的蝴蝶。

['ʃʊrli] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði]['fjuːtʃər]

Surely	I	was	alone	;	but	whether	on	an	uninhabited	island	or	not	,	the	future
一定	我	曾是	独自的	;	但	无论	在	一个	无人	岛	或者	不是	,	这	未来

[ə'loʊn] [wʊd] [rɪ'viːl] .

alone	would	reveal	.
独自的	会	揭示	.

我当时肯定孤身一人；但究竟是在无人岛上还是在其他地方，只有未来才能揭晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ]

For	the	present	it	did	not	matter	,	and	I	must	certainly	depend	upon	my
为了	这	展示	它	做过	不是	事情	,	和	我	必须	当然	依赖	之上	我的

[oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

own	resources	.
自己的	资源	.

目前这并不重要，我当然必须依靠自己的资源。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'ʃɔːr] ,

I	returned	to	the	spot	where	I	had	been	cast	ashore	,
我	返回	到	这	点	在哪里	我	有	到过	投掷	岸上	,

我回到了我被冲上岸的地方，

['miːnwaɪl] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

meanwhile	revolving	in	my	mind	my	present	condition	.
同时	旋转	在	我的	头脑	我的	展示	状况	.

与此同时，我的脑海中不断盘旋着我目前的处境。

[wʌt] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][maɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

What	gave	me	great	anxiety	just	then	was	my	lack	of	clothing	.
什么	给予	我	伟大的	焦虑	只是	然后	曾是	我的	缺少	的	衣服	.

当时让我感到非常焦虑的是我没穿衣服。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn]['oʊnli][maɪ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [ʃɜːrt] , [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ;

I	had	on	only	my	trousers	,	and	shirt	,	shoes	and	stockings	;
我	有	在	仅有的	我的	裤子	,	和	衬衫	,	鞋	和	长筒袜	;

我只穿了裤子、衬衫、鞋子和长袜；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][aɪ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	these	were	all	I	possessed	in	the	world	,
和	这些	是	全部	我	拥有	在	这	世界	,

这就是我在这世上拥有的一切。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts]

but	I	was	overjoyed	to	find	that	my	knife	was	still	in	one	of	the	pockets
但	我	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	我的	刀	曾是	仍然	在	一	的	这	口袋

[ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] .

of	my	trousers	.
的	我的	裤子	.

但我欣喜地发现我的刀还在裤子口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː] [bleɪdz] .

It	was	a	good	one	,	large	and	having	two	blades	.
它	曾是	一个	好的	一	,	大的	和	拥有	二	刀片	.

那把刀不错，尺寸大，而且有两个刀片。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [bleɪd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

The	**large**	**blade**	**was**	**long**	**and**	**strong**	**,**
这	大的	刀刃	曾是	长的	和	强的	,

那把大刀又长又结实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	**the**	**possession**	**of**	**it**	**might**	**mean**	**much**	**to**	**me**	**in**	**the**	**future**	**.**
和	这	拥有	的	它	可能	意思是	很多	到	我	在	这	未来	.

拥有它对我未来可能意义重大。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ['æftər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði]

Reaching	**the**	**place**	**where**	**I**	**regained**	**consciousness**	**after**	**being**	**thrown**	**ashore**	**by**	**the**
到达	这	地方	在哪里	我	恢复	意识	后	存在	抛掷	岸上	经过	这

[weɪvz] .

waves	**.**
波浪	.

到达了我被海浪抛到岸边后恢复意识的地方。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃeltər] .

I	**began**	**to**	**think**	**of**	**finding**	**a**	**good**	**place**	**to**	**build**	**a**	**temporary**	**shelter**	**.**
我	开始	到	思考	的	寻找	一个	好的	地方	到	建造	一个	暂时的	庇护所	.

我开始考虑找个好地方搭建临时住所。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz]['eni] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt]

This	**seemed**	**to**	**be**	**as**	**good**	**a**	**location**	**as**	**any**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**as**	**I**	**looked**
这	似乎	到	是	作为	好的	一个	地点	作为	任何	,	我	想法	,	作为	我	看起来

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

我环顾四周，心想这里似乎是个不错的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [koʊv] , [ə; eɪ] [klɪr] , ['græsi] [plæt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] .

It	**was**	**in**	**a**	**sheltered**	**cove**	**,**	**a**	**clear**	**,**	**grassy**	**plat**	**surrounded**	**by**	**trees**	**.**
它	曾是	在	一个	避难所	海湾	,	一个	清除	,	草丛	平台	包围	经过	树木	.

它位于一个隐蔽的小海湾里，是一片开阔的草地，四周环绕着树木。

" [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [maɪ][kæmp] [raɪt] [hɪr] , " [aɪ] [æskt] [maɪ'self] ;

"	**Why**	**not**	**make**	**my**	**camp**	**right**	**here**	**,**	**"**	**I**	**asked**	**myself**	**;**
"	为什么	不是	制作	我的	营	正确的	这里	,	"	我	问	我	;

“为什么不就在这里扎营呢？”我问自己；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['loʊkeɪt]

and	**as**	**I**	**reflected**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**only**	**place**	**where**	**I**	**should**	**locate**
和	作为	我	反映	它	似乎	到	是	这	仅有的	地方	在哪里	我	应该	定位

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	**the**	**present**	**,**
为了	这	展示	,

仔细想想，这似乎是我目前唯一应该落脚的地方。

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm]

for	**here**	**I**	**should**	**be**	**in**	**a**	**position**	**to**	**watch**	**closely**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**some**
为了	这里	我	应该	是	在	一个	位置	到	手表	密切	在	这	希望	那	一些

['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] [wʊd] [jet] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] ;

vestige	**of**	**the**	**bark**	**would**	**yet**	**be**	**washed**	**ashore**	**;**
痕迹	的	这	吠	会	然而	是	洗过	岸上	;

因为在这里我可以仔细观察，希望能看到一些树皮残骸被冲上岸；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] ['faʊndəd] ,

for	**I**	**thought**	**that**	**,**	**if**	**the**	**vessel**	**had**	**foundered**	**,**
为了	我	想法	那	,	如果	这	血管	有	沉没	,

因为我当时想，如果这艘船沉没了，

['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,

something	belonging	to	her	would	very	likely	come	ashore	,
某物	属于	到	她	会	非常	可能	来	岸上	,

她的某样东西很可能会漂到岸上。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

and	I	felt	sure	that	some	parts	of	the	boats	,
和	我	毛毡	当然	那	一些	部分	的	这	船	,

我确信船上的某些部件，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz] [wʊd] [biː; bi]

and	perhaps	the	bodies	of	some	of	my	unfortunate	companions	would	be
和	也许	这	身体	的	一些	的	我的	不幸	同伴	会	是

['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɪft] [ɪn] .

almost	sure	to	drift	in	.
几乎	当然	到	漂移	在	.

或许我的某些不幸同伴的尸体也会漂过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [dʒʌdʒd] , [naʊ] [nɪr] [mɪd] - [deɪ] ,

It	was	,	I	judged	,	now	near	mid	-	day	,
它	曾是	,	我	评判	,	现在	靠近	中	-	天	,

我判断，现在应该快到中午了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kən'sɜːrn] .

and	the	heat	of	the	sun	upon	my	head	gave	me	some	concern	.
和	这	热	的	这	太阳	之上	我的	头	给予	我	一些	忧虑	.

太阳炙烤着我的头，这让我有些担忧。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] .

I	must	devise	some	covering	for	my	head	.
我	必须	设计	一些	覆盖	为了	我的	头	.

我得想办法遮住我的头。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

Looking	about	with	this	object	in	view	,
寻找	关于	和	这	目的	在	看法	,

环顾四周，目光始终锁定在这个物体上。

[aɪ] [sɔː] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːm] [triː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [kɔːrs] ['kænvəs] .

I	saw	hanging	from	a	small	palm	tree	what	looked	like	coarse	canvas	.
我	锯	绞刑	从	一个	小的	棕榈	树	什么	看起来	喜欢	粗	帆布	.

我看到一棵小棕榈树上挂着一块看起来像粗糙帆布的东西。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

On	examining	it	more	closely	,	I	found	that	it	was	really	a	sort	of	natural
在	检查	它	更多的	密切	,	我	成立	那	它	曾是	真的	一个	种类	的	自然的

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

仔细观察后，我发现它实际上是一种天然布料。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hemp] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['faɪbəz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

about	the	color	of	hemp	,	and	composed	of	fibres	that	appeared	to	be	very
关于	这	颜色	的	麻	,	和	由	的	纤维	那	出现	到	是	非常

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

颜色类似大麻，纤维看起来非常结实。

['krɔːsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [wɔːrp][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌɪntə'wəuvən] .

crossing	one	another	like	warp	and	filling	,	but	not	interwoven	.
过境	一	其他	喜欢	经	和	填充	,	但	不是	交织	.

像经线和纬线一样交叉，但不交织在一起。

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['faɪbəz][wɜːr; wər] ['kloʊsli] [stʌk] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['plaɪənt]['fæbrɪk]

Instead	,	the	fibres	were	closely	stuck	together	so	that	a	strong	,	pliant	fabric
反而	,	这	纤维	是	密切	卡住	一起	所以	那	一个	强的	,	柔韧的	织物

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

was	formed	.
曾是	形成	.

相反，纤维紧密地粘在一起，形成了一种坚韧而柔韧的织物。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [wɪtʃ] [aɪ] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]

With	my	knife	I	cut	off	a	large	piece	which	I	twisted	about	in	such	a	manner	as
和	我的	刀	我	切	离开	一个	大的	片	哪个	我	扭曲	关于	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [kæp] .

to	form	a	conical	cap	.
到	形式	一个	锥	帽	.

我用刀切下一大块，然后将其扭转成圆锥形帽状。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][aɪ] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

The	edges	I	fastened	together	with	long	,	sharp	thorns	that	I	cut	from	some
这	边缘	我	系紧	一起	和	长的	,	锋利的	荆棘	那	我	切	从	一些

[bʊʃɪz] [nɪr] [baɪ] .

bushes	near	by	.
灌木丛	靠近	经过	.

我用从附近灌木丛中剪下的长而尖的刺将边缘固定在一起。

[ðɪs] , [ðoʊ] [ruːd] , [wʊd] [prə'tekt] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

This	,	though	rude	,	would	protect	my	head	for	the	time	being	.
这	,	尽管	粗鲁的	,	会	保护	我的	头	为了	这	时间	存在	.

虽然这样做很粗鲁，但至少可以暂时保护我的头部。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] ,

Before	proceeding	to	begin	the	construction	of	my	place	of	abode	,
前	进行中	到	开始	这	建造	的	我的	地方	的	住所	,

在开始建造我的住所之前，

[aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [wɪtʃ] [aɪ]

I	felt	inclined	to	look	about	for	some	means	of	satisfying	the	hunger	which	I
我	毛毡	倾斜	到	看	关于	为了	一些	方法	的	令人满意	这	饥饿	哪个	我

[naʊ] [felt] ['kiːnli] ,

now	felt	keenly	,
现在	毛毡	敏锐地	,

我感到饥饿难耐，很想找些办法来满足这种感觉。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['sʌpər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]

for	I	had	eaten	nothing	since	supper	the	night	before	on	board	the	ill	-	fated
为了	我	有	吃	没有什么	自从	晚餐	这	夜晚	前	在	木板	这	患病的	-	命中注定

[bɑːrk] .

bark	.
吠	.

因为自从前一天晚上在那艘不幸的船上吃过晚饭后，我就什么也没吃。

[ðə; ði]['kəukə,nʌt] [triːz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

The	cocoanut	trees	suggested	the	most	available	source	of	supply	for	the	first
这	椰子	树木	建议	这	最多	可用的	来源	的	供应	为了	这	第一的

[miːl] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ;

meal	in	the	strange	surroundings	in	which	I	found	myself	;
一顿饭	在	这	奇怪的	周围环境	在	哪个	我	成立	我	;

椰子树表明，在我所处的陌生环境中，最容易获得的食物来源就是第一顿饭；

[soʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [baɪ] ,

so	going	to	a	cluster	of	the	trees	near	by	,
所以	去	到	一个	簇	的	这	树木	靠近	经过	,

于是，我走到附近的一片树林里。

['miːnwaɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [nʌts] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv]

meanwhile	**wondering**	**how**	**I**	**would**	**manage**	**to**	**obtain**	**the**	**nuts**	**fifty**	**feet**	**or**	**more**	**above**
同时	好奇	如何	我	会	管理	到	获得	这	坚果	五十	脚	或者	更多的	多于

[maɪ] [hed] ,

my	**head**	**,**
我的	头	,

与此同时，我还在想，我该如何才能拿到离我头顶五十英尺甚至更高的那些坚果呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	**was**	**greatly**	**relieved**	**to**	**find**	**plenty**	**of**	**them**	**lying**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
我	曾是	非常	松了口气	到	寻找	很多	的	他们	说谎	之上	这	地面	.

看到地上有很多，我顿时松了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nʌts] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ðoʊz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][æt; ət]

But	**the**	**nuts**	**that**	**I**	**saw**	**were**	**not**	**like**	**those**	**common**	**in**	**the**	**markets**	**at**
但	这	坚果	那	我	锯	是	不是	喜欢	那些	常见的	在	这	市场	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

但我看到的坚果和家乡市场上常见的坚果不一样。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːblɔːŋ] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['lɑːrdʒər] .

Instead	**,**	**they**	**were**	**oblong**	**and**	**many**	**times**	**larger**	**.**
反而	,	他们	是	长方形	和	许多	时代	更大的	.

相反，它们呈长方形，而且体积大得多。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊtər]

I	**soon**	**discovered**	**that**	**to**	**get**	**at**	**the**	**meat**	**I**	**must**	**first**	**cut**	**away**	**the**	**outer**
我	很快	发现	那	到	得到	在	这	肉	我	必须	第一的	切	离开	这	外

[hʌsk] [ɔːr] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] ;

husk	**or**	**covering**	**with**	**which**	**it**	**was**	**enveloped**	**;**
外壳	或者	覆盖	和	哪个	它	曾是	被包裹	;

我很快发现，要吃到里面的肉，必须先切掉包裹着它的外壳或覆盖物;

[soʊ][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

so	**I**	**opened**	**my**	**knife**	**and**	**set**	**to**	**work**	**.**
所以	我	打开	我的	刀	和	放	到	工作	.

于是我打开刀，开始动手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌsk] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] ;

It	**was**	**no**	**easy**	**task**	**,**	**for**	**the**	**husk**	**was**	**thick**	**and**	**tough**	**;**
它	曾是	不	简单的	任务	,	为了	这	外壳	曾是	厚的	和	艰难的	;

这并非易事，因为谷壳又厚又硬;

[bʌt; bət]['æftər] [mʌtʃ] ['leɪbər][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['bɛrd] [ðə; ði] [raʊnd] ,

but	**after**	**much**	**labor**	**I**	**succeeded**	**in**	**removing**	**it**	**until**	**I**	**bared**	**the**	**round**	**,**
但	后	很多	劳动	我	成功了	在	移除	它	直到	我	裸露	这	圆形的	,

但经过一番努力，我终于把它取了下来，露出了圆盘状的部件。

[hɑːrd] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['krækɪŋ]

hard	**shell**	**of**	**the**	**nut**	**,**	**when**	**,**	**with**	**a**	**large**	**stone**	**I**	**was**	**not**	**long**	**in**	**cracking**
难的	壳	的	这	坚果	,	什么时候	,	和	一个	大的	石头	我	曾是	不是	长的	在	裂纹

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

坚果的硬壳，我用一块大石头没多久就把它敲开了。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði] [waɪt] [miːt] .

and	**laying**	**bare**	**the**	**white**	**meat**	**.**
和	躺下	裸	这	白色的	肉	.

并将白肉完全暴露出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌt] [ɪn][maɪ][hændz][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][aɪ] [eɪt] .

With	**the**	**nut**	**in**	**my**	**hands**	**I**	**walked**	**about**	**among**	**the**	**trees**	**as**	**I**	**ate**	**.**
和	这	坚果	在	我的	双手	我	步行	关于	之中	这	树木	作为	我	吃	.

我手里拿着坚果，一边在树林间走动一边吃。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['brɪliənt] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

So	**interested**	**was**	**I**	**in**	**the**	**beautiful**	**,**	**brilliant**	**-**	**colored**	**flowers**	**,**	**some**	**of**	**which**
所以	感兴趣的	曾是	我	在	这	美丽的	,	杰出的	-	有色	花朵	,	一些	的	哪个

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] ,

were	**of**	**enormous**	**size**	**,**
是	的	巨大的	尺寸	,

我被那些美丽艳丽的花朵深深吸引，其中一些花朵个头巨大。

[ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzərdz] [ðæt] [hɑːpt] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**in**	**numbers**	**of**	**little**	**green**	**lizards**	**that**	**hopped**	**about**	**over**	**the**	**leaves**	**of**	**the**
和	在	数字	的	小的	绿色的	蜥蜴	那	跳跃	关于	超过	这	树叶	的	这

['smɔːlər] [ʃrʌbz] ,

smaller	**shrubs**	**,**
较小的	灌木	,

还有许多绿色的小蜥蜴在矮小灌木的叶子上蹦来蹦去。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['noʊtɪs] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['græsi] , ['sɜːrkjələr][plæt] ,

that	**I**	**did**	**not**	**at**	**once**	**notice**	**,**	**as**	**I**	**came**	**into**	**a**	**grassy**	**,**	**circular**	**plat**	**,**
那	我	做过	不是	在	一次	注意	,	作为	我	来了	进入	一个	草丛	,	圆	平台	,

当我走进一个圆形草坪场地时，我并没有立刻注意到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][kəm'pækt] , ['ʃeɪpli] [triː] [wʌz; wəz] ['plentɪfəli] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]

that	**the**	**ground**	**beneath**	**a**	**compact**	**,**	**shapely**	**tree**	**was**	**plentifully**	**besprinkled**	**with**
那	这	地面	下面	一个	袖珍的	,	优美	树	曾是	大量	撒上	和

['goʊldən] [gloʊbz] ,

golden	**globes**	**,**
金的	地球仪	,

在一棵枝繁叶茂、树形优美的树下，地面上散落着许多金球。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**I**	**was**	**in**	**a**	**high**	**state**	**of**	**elation**	**when**	**I**	**discovered**	**that**	**they**	**were**
和	我	曾是	在	一个	高的	状态	的	欣喜	什么时候	我	发现	那	他们	是

['ɔːrɪndʒɪz] .

oranges	**.**
橙子	.

当我发现它们是橙子时，我欣喜若狂。

[ðə; ði] [triː] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fruːt] .

The	**tree**	**itself**	**was**	**loaded**	**with**	**green**	**and**	**yellow**	**fruit**	**.**
这	树	本身	曾是	已加载	和	绿色的	和	黄色的	水果	.

树上挂满了绿色和黄色的果实。

[aɪ] [piːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]['dʒuːsi] ,

I	**peeled**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**,**	**and**	**found**	**that**	**it**	**was**	**delicious**	**and**	**juicy**	**,**
我	去皮	一	的	这	最大	,	和	成立	那	它	曾是	可口的	和	多汁的	,

我剥开一个最大的，发现它味道鲜美多汁。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfrənt] ['fleɪvər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

but	**of**	**a**	**rather**	**different**	**flavor**	**from**	**those**	**to**	**which**	**I**	**had**	**been**
但	的	一个	相当	不同的	味道	从	那些	到	哪个	我	有	到过

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	**.**
习惯	.

但味道与我以前习惯的那些截然不同。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [bəuθ] [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd] [ˈsʌstənəns] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

But	here	was	at	least	both	refreshment	and	sustenance	,	so	I	was	in	no
但	这里	曾是	在	至少	两个都	清爽	和	维持	,	所以	我	曾是	在	不

[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈstɑːrvɪŋ] ,

danger	of	starving	,
危险	的	饥饿	,

但这里至少有茶点和食物，所以我不用担心挨饿。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] .

and	I	made	a	hearty	meal	.
和	我	制成	一个	爽朗	一顿饭	.

我做了一顿丰盛的晚餐。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgræsi] [plæt] [wer] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [triː] [gruː] ,

Crossing	the	grassy	plat	where	the	orange	tree	grew	,
十字路口	这	草丛	平台	在哪里	这	橙子	树	生长	,

穿过长着橘子树的草地，

[aɪ] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	descended	a	gentle	slope	among	the	palm	trees	and	soon	came	to	a
我	下降	一个	温和的	坡	之中	这	棕榈	树木	和	很快	来了	到	一个

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] .

beautiful	little	stream	of	clear	water	.
美丽的	小的	溪流	的	清除	水	.

我沿着棕榈树间缓缓向下走，很快就来到了一条清澈美丽的小溪边。

[ˈhævɪŋ] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəukə,nʌt] [ʃel] [ɪn][maɪ][hænd] ,

Having	still	one	of	the	halves	of	the	cocoanut	shell	in	my	hand	,
拥有	仍然	一	的	这	一半	的	这	椰子	壳	在	我的	手	,

我手里还拿着半个椰子壳，

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ,

I	used	it	as	a	cup	and	took	a	long	draught	of	the	water	,	which	,
我	用过的	它	作为	一个	杯子	和	采取	一个	长的	草稿	的	这	水	,	哪个	,

我把它当杯子用，痛快地喝了一大口水，

[ðoʊ] ['ræðər] [wɔːrm] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

though	rather	warm	,	appeared	to	be	pure	and	wholesome	.
尽管	相当	温暖的	,	出现	到	是	纯的	和	健康	.

虽然有点热，但看起来纯净健康。

[ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [brɔːd] [ænd; ənd] ['veri] ['ʃæloʊ] ,

The	stream	at	this	point	was	quite	broad	and	very	shallow	,
这	溪流	在	这	观点	曾是	相当	广阔	和	非常	浅的	,

此处溪流宽阔且很浅。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊd] [kwaɪt] ['swɪftli] .

and	though	but	a	few	rods	from	the	mouth	it	flowed	quite	swiftly	.
和	尽管	但	一个	很少	杆	从	这	嘴	它	流动	相当	迅速地	.

虽然离河口只有几杆远，但水流却非常湍急。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tɔːl] , [riːd] - [laɪk] [plænt] [gruː] [ɪn] [greɪt] [prəˈfjuːʒn]

Along	the	banks	I	noticed	that	a	certain	tall	,	reed	-	like	plant	grew	in	great	profusion
沿着	这	银行	我	注意到	那	一个	肯定	高的	,	芦苇	-	喜欢	植物	生长	在	伟大的	丰富

,

,

,

我注意到河岸边生长着一种高大的、类似芦苇的植物，而且长得非常茂盛。

[ænd; ənd] , [ɑːn]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [keɪn] ,

and	,	on	closer	examination	I	discovered	it	to	be	a	kind	of	wild	cane	,
和	,	在	更近	考试	我	发现	它	到	是	一个	种类	的	荒野	甘蔗	,

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,

with	large	,
和	大的	,

仔细观察后，我发现它是一种野生的芦苇，叶片很大，

['feðəri] , ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [pluːmz] .

feathery	,	chocolate	-	colored	plumes	.
羽毛状的	,	巧克力	-	有色	羽流	.

羽毛状的巧克力色羽毛。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]

I	followed	the	bank	of	the	stream	to	the	shore	,	and	then	returned	to	my
我	随后	这	银行	的	这	溪流	到	这	支撑	,	和	然后	返回	到	我的

['lændɪŋ] [pleɪs] ,

landing	place	,
降落	地方	,

我沿着溪流岸边走到岸边，然后返回了我的登陆点。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [biːtʃ] .

walking	along	the	narrow	beach	.
步行	沿着	这	狭窄的	海滩	.

沿着狭窄的海滩漫步。

['hʌŋgər] ['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] - ['biːɪŋ] , [aɪ][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

Hunger	satisfied	for	the	time	-	being	,	I	set	about	making	preparations	for
饥饿	使满意	为了	这	时间	-	存在	,	我	放	关于	制作	准备工作	为了

[kən'strʌktɪŋ] [maɪ] ['dwelɪŋ] .

constructing	my	dwelling	.
建造	我的	住宅	.

暂时解决了饥饿问题后，我开始着手准备建造我的住所。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][koʊld][ɪn] [ðɪs] ['trɑːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] ,

Although	in	no	need	of	protection	from	cold	in	this	tropical	climate	,
虽然	在	不	需要	的	保护	从	寒冷的	在	这	热带	气候	,

虽然在这种热带气候下不需要防寒，

[aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] [æt; ət]

I	remembered	having	read	that	it	was	not	advisable	to	be	without	shelter	at
我	记得	拥有	读	那	它	曾是	不是	建议	到	是	没有	庇护所	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我记得曾读到过，晚上不宜露宿街头。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ][fɜːrst][tæsk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr][ə; eɪ][hʌt] .

so	I	decided	that	my	first	task	should	be	to	construct	a	house	,	or	a	hut	.
所以	我	决定	那	我的	第一的	任务	应该	是	到	构造	一个	房子	,	或者	一个	小屋	.

所以我决定，我的首要任务应该是建造一座房子，或者说一个小屋。

[aɪ][fɜːrst] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [klɪr] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːmz] ,

I	first	chose	a	clear	place	a	little	in	among	the	palms	,
我	第一的	选择	一个	清除	地方	一个	小的	在	之中	这	棕榈树	,

我首先选择了一处位于棕榈树丛中稍稍空旷的地方，

[pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

perhaps	a	dozen	rods	from	the	beach	,	and	,	as	accurately	as	I	could
也许	一个	打	杆	从	这	海滩	,	和	,	作为	准确	作为	我	可以

[baɪ] ['peɪsɪŋ] ,

by	pacing	,
经过	踱步	,

大概离沙滩有十几杆远，我尽可能通过踱步来精确地估计：

[aɪ] ['meʒərd] [ɔːf] [æn; ən] ['eriə] [ten] [fiːt] [skwer] .

I	measured	off	an	area	ten	feet	square	.
我	测量	离开	一个	区域	十	脚	正方形	.

我量出了一个十英尺见方的区域。

[iːtʃ] ['kɔːrnər][aɪ] [mɑːrkt] [baɪ]['draɪvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] ,

Each	corner	I	marked	by	driving	down	a	short	stick	,
每个	角落	我	标记	经过	驾驶	向下	一个	短的	戳	,

每个拐角处我都钉入一根短棍作为标记，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kɔːrnər][poʊsts] .

and	then	went	in	search	of	four	corner	posts	.
和	然后	去	在	搜索	的	四	角落	帖子	.

然后去找了四个角柱。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [streɪt] [triːz] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

After	a	little	searching	I	found	some	straight	trees	about	three	inches	in	diameter	,
后	一个	小的	搜索	我	成立	一些	直的	树木	关于	三	英寸	在	直径	,

稍作寻找后，我找到了一些直径约三英寸的笔直树木。

['hævɪŋ] [smuːð] [bɑːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [lɪmz] , [iːtʃ] [triː] [fɔːrkt] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt]

having	smooth	bark	and	with	but	few	limbs	,	each	tree	forked	about	seven	feet
拥有	光滑的	吠	和	和	但	很少	四肢	,	每个	树	分叉	关于	七	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

树皮光滑，枝干很少，每棵树在离地面约七英尺的地方分叉。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [hɑːrd] [wɜːrk] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

After	an	hour's	hard	work	,	I	succeeded	in	cutting	down	four	of	them
后	一个	小时	难的	工作	,	我	成功了	在	切割	向下	四	的	他们

[wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ;

with	my	knife	;
和	我的	刀	;

经过一个小时的努力，我终于用刀砍倒了其中四只；

[ænd; ənd]['æftər] ['trɪmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][tɑːps] , ['liːvɪŋ] ['æmp(ə)l]

and	after	trimming	off	the	branches	and	cutting	off	the	tops	,	leaving	ample
和	后	修剪	离开	这	分支	和	切割	离开	这	最高额	,	离开	充足

[fɔːks] ,

forks	,
叉子	,

修剪掉枝条并剪掉顶端后，留下充足的分叉，

[aɪ] ['drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [leɪ] ['dwelɪŋ] .

I	dragged	them	to	the	site	of	lay	dwelling	.
我	拖拽	他们	到	这	地点	的	躺	住宅	.

我把他们拖到了平民居住地。

[aɪ][nekst] [feld] [ə'nʌðər] [poʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [hævz] ,

I	next	felled	another	pole	which	was	cut	in	halves	,
我	下一个	倒下	其他	极	哪个	曾是	切	在	一半	,

接下来我又砍倒了另一根被拦腰截断的杆子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

leaving	the	butt	end	about	four	feet	long	.
离开	这	屁股	结尾	关于	四	脚	长的	.

留下尾端约四英尺长。

[ðɪs] [aɪ] ['ʃaːpənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [end] ,

This	I	sharpened	at	the	thickest	end	,
这	我	锋利	在	这	最厚	结尾	,

我把刀刃最粗的一端削尖了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hoʊlz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [diːp] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	with	it	made	holes	about	eighteen	inches	deep	at	each	corner	of	the
和	和	它	制成	孔	关于	十八	英寸	深的	在	每个	角落	的	这

[skwer] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [maɪ] [haʊs] .

square	to	be	occupied	by	my	house	.
正方形	到	是	占领	经过	我的	房子	.

然后用它在正方形的每个角上挖了大约十八英寸深的洞，这个正方形将用来建造我的房子。

['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] [aɪ] [set] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrkt] ['kɔːrnər] [poʊsts] ,

Into	each	of	these	holes	I	set	one	of	the	forked	corner	posts	,
进入	每个	的	这些	孔	我	放	一	的	这	分叉	角落	帖子	,

我将一根分叉的角柱分别插入到每个孔中，

['wɛdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['drɪvn] ['sɑːlɪdli] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

wedging	it	firmly	with	stones	from	the	beach	,	driven	solidly	down	all	around	it
楔形	它	牢牢	和	石头	从	这	海滩	,	驱动	稳固地	向下	全部	大约	它

,

,

,

用海滩上的石头将它牢牢楔住，并在它周围用力向下压实。

['fɪlɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [aɪ] [trɑːd] [daʊn] ['fɜːrmli] .

filling	in	each	with	earth	which	I	trod	down	firmly	.
填充	在	每个	和	地球	哪个	我	践踏	向下	牢牢	.

我用泥土填满每个角落，并用力踩实。

[fɔːr] [lɔːŋ] [poʊlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rest] [wʌn] [end] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [fɔːks] ,

Four	long	poles	were	now	needed	to	rest	one	end	in	each	of	the	upright	forks	,
四	长的	杆子	是	现在	需要	到	休息	一	结尾	在	每个	的	这	直立	叉子	,

现在需要四根长杆，每根杆的一端分别插在两个竖直的叉子上。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [freɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]

so	as	to	form	a	frame	,	and	I	started	away	again	,	this	time	toward	the
所以	作为	到	形式	一个	框架	,	和	我	开始	离开	再次	,	这	时间	朝向	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

为了构筑一个框架，我又开始往前走，这次是朝着小溪的方向走去。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [striːm] .

which	I	followed	up	stream	.
哪个	我	随后	向上	溪流	.

我顺流而上追踪了这条线索。

[aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [striːm]

I	had	gone	but	a	short	distance	when	I	came	to	a	place	where	the	stream
我	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	我	来了	到	一个	地方	在哪里	这	溪流

['waidnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [puːl] .

widened	into	a	broad	pool	.
扩大	进入	一个	广阔	水池	.

我走了没多远，就来到了一处溪流变宽，形成一个宽阔水潭的地方。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [hɪr] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [di:p] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	water	here	was	dark	and	apparently	deep	,	and	all	around	it	,
这	水	这里	曾是	黑暗的	和	显然	深的	,	和	全部	大约	它	,

这里的水很黑，而且似乎很深，周围都是.....

['greɪsfəli] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] [depθs] , [aɪ] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [tɔ:l] [plænts] ['hævɪŋ] [smɔ:l] ,

gracefully	bending	over	the	still	depths	,	I	found	growing	tall	plants	having	small	,
优雅地	弯曲	超过	这	仍然	深度	,	我	成立	生长	高的	植物	拥有	小的	,

['nærəʊ] [gri:n] [li:vz] .

narrow	green	leaves	.
狭窄的	绿色的	树叶	.

在静谧的深处，我发现了一些生长高大的植物，它们有着细小狭长的绿色叶子。

[ðə; ði] [plænts] [gru:] [ɪn] ['klʌstərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['veri] [tɔ:l] ,

The	plants	grew	in	clusters	,	and	some	of	them	were	very	tall	,
这	植物	生长	在	集群	,	和	一些	的	他们	是	非常	高的	,

这些植物成簇生长，有些长得很高。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [tu:; tə] ['fɔ:rti] [fi:t] .

I	judged	from	twenty	-	five	to	forty	feet	.
我	评判	从	二十	-	五	到	四十	脚	.

我判断的距离是二十五英尺到四十英尺。

[aɪ] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [su:t] [maɪ] ['pɜ:rpəs] ,

I	hurried	forward	with	a	view	to	ascertaining	whether	they	would	suit	my	purpose	,
我	慌忙	向前	和	一个	看法	到	确定	无论	他们	会	套装	我的	目的	,

我急忙上前，想看看它们是否符合我的用途。

[wen] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

when	I	immediately	made	a	discovery	which	at	once	solved	the	question	of
什么时候	我	立即地	制成	一个	发现	哪个	在	一次	已解决	这	问题	的

[əb'teɪnɪŋ] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,

obtaining	an	ample	supply	of	material	for	building	operations	,
获得	一个	充足	供应	的	材料	为了	建筑	运营	,

当我立即发现一个能够立即解决建筑材料供应充足问题的方法时，

[bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɔ:l] , ['greɪsf(ə)l] [plænts] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]

both	now	and	in	the	future	;	for	the	tall	,	graceful	plants	proved	to	be
两个都	现在	和	在	这	未来	;	为了	这	高的	,	优美	植物	已证实	到	是

[bæm'bu:z] .

bamboos	.
竹子	.

无论现在还是将来，这些高大优美的植物最终都被证实是竹子。

[aɪ] [nu:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr]

I	knew	them	from	the	descriptions	I	had	read	,	and	from	the	regular
我	知道	他们	从	这	描述	我	有	读	,	和	从	这	常规的

[dʒɔɪnts] ,

joints	,
关节	,

我根据读到的描述和经常光顾的店面认识了它们。

[dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌbæm'bu:] ['fɪʃɪŋ] [rɑ:dz][æt; ət] [hoʊm] .

just	like	those	I	had	seen	on	the	bamboo	fishing	rods	at	home	.
只是	喜欢	那些	我	有	已见	在	这	竹子	钓鱼	杆	在	家	.

就像我在家里的竹制鱼竿上看到的那些一样。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæm'bu:z] , [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

I	selected	several	of	the	bamboos	,	each	being	about	two	inches	in	diameter	,
我	已选	一些	的	这	竹子	,	每个	存在	关于	二	英寸	在	直径	,

我挑选了几根竹子，每根直径大约两英寸。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːrd] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm]

and	although	I	found	them	to	be	very	hard	,	I	managed	to	cut	them
和	虽然	我	成立	他们	到	是	非常	难的	,	我	管理	到	切	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

虽然我觉得它们很难砍伐，但我还是设法把它们砍倒了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps] .

and	to	trim	off	the	branches	and	the	tops	.
和	到	修剪	离开	这	分支	和	这	最高额	.

并修剪掉枝条和顶端。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [θriː] [trɪps] [aɪ] ['drægd] [ðə; ði] [bæm'buːz] [tuː; tə][maɪ] ['bɪldɪŋ] [saɪt] . ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm]

By	making	three	trips	I	dragged	the	bamboos	to	my	building	site	.	Laying	them
经过	制作	三	旅行	我	拖拽	这	竹子	到	我的	建筑	地点	.	躺下	他们

[ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,

along	one	side	of	the	area	to	be	occupied	by	the	house	,
沿着	一	边	的	这	区域	到	是	占领	经过	这	房子	,

我来回拖了三趟，才把竹子运到我的建筑工地。我把它们沿着房屋建造区域的一侧摆放好。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] .

I	found	that	they	were	nearly	twenty	feet	long	.
我	成立	那	他们	是	几乎	二十	脚	长的	.

我发现它们将近二十英尺长。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [kʌt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][leŋkθ; leŋθ] .

Four	of	them	I	cut	off	to	the	required	length	.
四	的	他们	我	切	离开	到	这	必需的	长度	.

其中四根我剪到了所需的长度。

[aɪ] [ðen] [reɪzd] [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

I	then	raised	one	on	either	side	,
我	然后	提高	一	在	任何一个	边	,

然后我分别在两侧各举起一个，

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [poʊl] ['restɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪts] .

one	end	of	each	pole	resting	in	one	of	the	forks	of	the	uprights	.
一	结尾	的	每个	极	休息	在	一	的	这	叉子	的	这	立柱	.

每根杆子的一端都搁在立柱的其中一个叉子上。

[ə; eɪ] [poʊl] [wʌz; wəz] [ðen] [leɪd] [ə'krɔːs] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] ,

A	pole	was	then	laid	across	each	of	the	other	sides	,
一个	极	曾是	然后	铺设	穿过	每个	的	这	其他	侧面	,

然后，在另外两侧各横放了一根杆子。

['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [poʊlz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːks] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['skæfoʊld] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

resting	upon	the	poles	supported	by	the	forks	,	so	that	a	sort	of	scaffold	was	formed	,
休息	之上	这	杆子	有	经过	这	叉子	,	所以	那	一个	种类	的	脚手架	曾是	形成	,

它们搁置在由叉子支撑的杆子上，从而形成了一种脚手架。

[wɪtʃ] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] ['oʊvər][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] .

which	needed	only	to	be	covered	over	to	be	complete	.
哪个	需要	仅有的	到	是	涵盖	超过	到	是	完全的	.

只需将其覆盖起来即可完成。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] ['bɪzɪli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ] ['skersli]

I	had	worked	so	busily	and	had	become	so	much	interested	that	I	scarcely
我	有	工作	所以	忙碌地	和	有	变得	所以	很多	感兴趣的	那	我	几乎

['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑːm] [triːz] ,

noticed	that	the	sun	was	already	sinking	behind	the	palm	trees	,
注意到	那	这	太阳	曾是	已经	下沉	在后面	这	棕榈	树木	,

我当时工作非常忙碌，而且对很多事情都非常感兴趣，以至于几乎没有注意到太阳已经落到棕榈树后面了。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] ; [soʊ] ,

and	casting	long	shadows	across	the	beach	;	so	,
和	铸件	长的	阴影	穿过	这	海滩	;	所以	,

并在海滩上投下长长的影子；因此，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['dɑːrknəs] ['veri] ['kwɪkli] ['fɑːloʊz] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

as	I	was	aware	that	darkness	very	quickly	follows	sunset	in	the	tropics	,
作为	我	曾是	意识到的	那	黑暗	非常	迅速地	跟随	日落	在	这	热带	,

因为我知道在热带地区，日落之后很快就会天黑。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [prə'veɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

I	must	make	haste	and	provide	a	temporary	shelter	for	the	night	before
我	必须	制作	匆忙	和	提供	一个	暂时的	庇护所	为了	这	夜晚	前

[sə'spɛndɪŋ] [wɜːrk] .

suspending	work	.
暂停	工作	.

我必须抓紧时间，在暂停工作前为他们提供一个临时的过夜住所。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [kʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ɪn] [hævz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuː]

I	therefore	cut	the	rest	of	the	poles	in	halves	and	laid	them	across	the	two
我	所以	切	这	休息	的	这	杆子	在	一半	和	铺设	他们	穿过	这	二

[lɔːŋgər] [poʊlz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːks] ,

longer	poles	resting	in	the	forks	,
更长	杆子	休息	在	这	叉子	,

因此，我把剩下的木杆锯成两半，横放在叉子上的两根较长的木杆上。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['grɪdaɪərn] - [laɪk] ['strʌktʃər] .

thus	forming	a	gridiron	-	like	structure	.
因此	成型	一个	烤架	-	喜欢	结构	.

从而形成类似网格状的结构。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['liːfi] ['brænʧɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ðæt]

With	my	knife	I	cut	a	large	quantity	of	leafy	branches	from	the	shrubs	that
和	我的	刀	我	切	一个	大的	数量	的	绿叶	分支	从	这	灌木	那

[gruː] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

grew	near	at	hand	,
生长	靠近	在	手	,

我用刀从附近灌木丛中砍下了大量带叶的枝条，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][waɪld] [keɪnz] .

and	then	went	to	the	brook	for	an	armful	of	wild	canes	.
和	然后	去	到	这	溪	为了	一个	满满的	的	荒野	拐杖	.

然后走到小溪边，摘了一大把野生芦苇。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [aɪ] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

With	this	material	I	covered	a	portion	of	the	scaffold	,
和	这	材料	我	涵盖	一个	部分	的	这	脚手架	,

我用这些材料覆盖了一部分脚手架。

['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeltər] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

making	quite	a	good	shelter	between	myself	and	the	sky	.
制作	相当	一个	好的	庇护所	之间	我	和	这	天空	.

我在自己和天空之间筑起了一道相当不错的屏障。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['di:pənd] ,

As	the	sun	sank	lower	and	the	shadows	deepened	,
作为	这	太阳	沉没	降低	和	这	阴影	加深	,

随着太阳西沉，阴影加深，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [sti:l] ['oʊvər][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

I	felt	a	sense	of	loneliness	steal	over	me	,	for	the	idea	of	spending	the
我	毛毡	一个	感觉	的	孤独	偷	超过	我	,	为了	这	主意	的	开支	这

[naɪt] [ə'loʊn] ,

night	alone	,
夜晚	独自的	,

一想到要独自一人过夜，我就感到一阵孤独袭来。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wer] , [pər'hæps][ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

I	knew	not	where	,	perhaps	on	an	island	,	with	the	boundless	ocean	on	one	side	,
我	知道	不是	在哪里	,	也许	在	一个	岛	,	和	这	无边无际	海洋	在	一	边	,

我不知道具体地点，也许是在一座岛屿上，一边是无垠的大海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] , [ˌʌn'noʊn] ['fɔ:rɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'si:l] [fɪrs] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

and	a	deep	,	unknown	forest	on	the	other	which	might	conceal	fierce	wild	animals	,
和	一个	深的	,	未知	森林	在	这	其他	哪个	可能	隐藏	凶猛的	荒野	动物	,

另一边则是幽深莫测的森林，里面可能隐藏着凶猛的野生动物。

[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['pli:zɪŋ] .

was	not	at	all	pleasing	.
曾是	不是	在	全部	令人愉悦	.

一点也不令人满意。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][treɪn][maɪ'self][tu:; tə] [noʊ] [noʊ] [fɪr] ,

But	I	must	train	myself	to	know	no	fear	,
但	我	必须	火车	我	到	知道	不	害怕	,

但我必须训练自己无所畏惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [sku:l] [maɪ'self][tu:; tə] [ðɪs] [end] , [ðə; ði] ['betər] .

and	the	sooner	I	began	to	school	myself	to	this	end	,	the	better	.
和	这	很快	我	开始	到	学校	我	到	这	结尾	,	这	更好的	.

我越早开始为此目标进行自我教育越好。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Although	I	felt	sure	I	should	not	sleep	with	nothing	to	protect	me	and	with
虽然	我	毛毡	当然	我	应该	不是	睡觉	和	没有什么	到	保护	我	和	和

[noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ,

no	means	of	making	a	fire	,
不	方法	的	制作	一个	火	,

虽然我确信我不应该在没有任何防护措施、也没有生火工具的情况下睡觉，

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kaʊtʃ] ;

I	instinctively	began	to	think	of	providing	some	sort	of	couch	;
我	本能地	开始	到	思考	的	提供	一些	种类	的	长椅	;

我本能地开始考虑提供某种沙发；

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [paɪld] [ɪn][ðə; ði]

and	again	I	took	my	knife	and	cut	a	quantity	of	bushes	which	I	piled	in	the
和	再次	我	采取	我的	刀	和	切	一个	数量	的	灌木丛	哪个	我	堆积	在	这

[fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['skæfoʊld] .

form	of	a	bed	beneath	the	scaffold	.
形式	的	一个	床	下面	这	脚手架	.

于是我又拿起刀，砍下了一些灌木，把它们堆放在脚手架下面，做成一个床。

[aɪ][nekst] [kʌt] ['sevrəl] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [græs] [wɪtʃ] [gruː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

I	next	cut	several	armfuls	of	the	tall	grass	which	grew	all	around	and	with	it
我	下一个	切	一些	满满的	的	这	高的	草	哪个	生长	全部	大约	和	和	它

['kʌvərd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

covered	the	couch	of	bushes	.
涵盖	这	长椅	的	灌木丛	.

接下来，我割了好几捧长在灌木丛周围的高草，这些草覆盖了灌木丛。

[aɪ] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [bed] ,

I	now	had	an	acceptable	bed	,
我	现在	有	一个	可接受	床	,

我现在终于有了一张可以接受的床。

[soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [wʌn] [end] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [hed] ,

so	constructed	that	one	end	which	was	to	serve	as	the	head	,
所以	建造	那	一	结尾	哪个	曾是	到	服务	作为	这	头	,

于是，就把其中一端做成了头部，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	about	a	foot	higher	than	the	other	.
曾是	关于	一个	脚	更高	比	这	其他	.

比另一侧高出大约一英尺。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ;

By	the	time	I	had	finished	it	was	quite	dark	;
经过	这	时间	我	有	完成的	它	曾是	相当	黑暗的	;

等我做完的时候，天已经很黑了；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ʌpraɪts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tɜːrnd]

but	I	still	stood	leaning	against	one	of	the	corner	uprights	with	my	face	turned
但	我	仍然	站立	倾斜	反对	一	的	这	角落	立柱	和	我的	脸	转向

[tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

toward	the	forest	,
朝向	这	森林	,

但我仍然倚靠在角落的一根立柱上，脸转向森林。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [saʊnd] .

hesitating	what	to	do	next	,	and	instinctively	listening	for	some	new	sound	.
犹豫不决	什么	到	做	下一个	,	和	本能地	聆听	为了	一些	新的	声音	.

犹豫着下一步该做什么，本能地倾听着新的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [briːz] ['stɜːrɪŋ] ,

There	was	no	breeze	stirring	,
那里	曾是	不	微风	搅拌	,

没有一丝微风拂过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['laɪtli] [wɑːʃt] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə]

and	the	sea	lightly	washed	the	sand	with	a	low	murmur	which	tended	to
和	这	海	轻轻	洗过	这	沙	和	一个	低的	低语	哪个	倾向于	到

[ɪn'kriːs] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

increase	my	feeling	of	loneliness	.
增加	我的	感觉	的	孤独	.

海浪轻轻地拍打着沙滩，发出低沉的呢喃声，这更加剧了我的孤独感。

[sɪns] ['sʌnset] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪfli] [kuːl] .

Since	sunset	the	air	had	become	beautifully	cool	.
自从	日落	这	空气	有	变得	非常漂亮	凉爽的	.

日落之后，空气变得格外凉爽宜人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

For	a	long	time	I	stood	motionless	.
为了	一个	长的	时间	我	站立	静止不动	.

我久久一动不动地站着。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

The	sounds	of	the	night	were	about	me	;
这	声音	的	这	夜晚	是	关于	我	;

夜色环绕着我；

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [twɪg] [kræk] .

and	once	I	started	violently	when	I	thought	I	heard	a	twig	crack	.
和	一次	我	开始	暴力	什么时候	我	想法	我	听到	一个	枝条	裂缝	.

有一次，我好像听到树枝断裂的声音，顿时剧烈地动了起来。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] , [ə'pærəntli] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

Then	I	heard	,	apparently	only	a	little	distance	away	,	a	noise	like	a	stone	,
然后	我	听到	,	显然	仅有的	一个	小的	距离	离开	,	一个	噪音	喜欢	一个	石头	,

然后我听到，似乎就在不远处，传来像石头撞击地面的声音。

[θroʊn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] ,

thrown	by	some	one	,	striking	the	ground	;	but	,
抛掷	经过	一些	一	,	引人注目	这	地面	;	但	,

被某人扔下，摔在地上；但是，

['æftər][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [left] [ˌem 'iː][aɪ] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd]

after	the	startled	feeling	had	partly	left	me	I	reasoned	that	the	noise	was	made
后	这	惊慌	感觉	有	部分	左边	我	我	有理智的	那	这	噪音	曾是	制成

[baɪ][ə; eɪ] ['raɪpənd] ['kəukə,nʌt] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

by	a	ripened	cocoanut	falling	from	the	tree	.
经过	一个	成熟的	椰子	坠落	从	这	树	.

惊愕之感渐渐消退后，我推断这声音是成熟的椰子从树上掉下来发出的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年克鲁索；(A Boy Crusoe; or,)
第2/7页

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [noʊts] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪnsekts] , [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
The **indistinct** **notes** **of** **many** **insects** **,** **new** **and** **strange** **,** **filled** **the** **air** **,**
这 模糊 笔记 的 许多 昆虫 , 新的 和 奇怪的 , 已填 这 空气 ,

空气中弥漫着许多新奇昆虫含糊不清的鸣叫声。

[ænd; ənd] [wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['nɔɪzi] ['ɪnsekt] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['klɪpɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ]
and **one** **particularly** **noisy** **insect** **gave** **forth** **a** **sharp** **clipping** **sound** **like** **that** **made** **by**
和 一 特别 嘈杂 昆虫 给予 前进 一个 锋利的 剪裁 声音 喜欢 那 制成 经过
[ʃɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] .
shears **in** **the** **hands** **of** **a** **barber** **.**
剪 在 这 双手 的 一个 理发师 .

其中一只特别吵闹的昆虫发出像理发师用剪刀剪东西一样的清脆剪响声。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [noʊt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] ['verid] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [saʊndz] .
Sometimes **a** **note** **like** **that** **of** **a** **bird** **varied** **the** **myriads** **of** **sounds** **.**
有时 一个 笔记 喜欢 那 的 一个 鸟 多种多样 这 无数 的 声音 .

有时，像鸟鸣一样的一声鸣叫就能改变无数种声音。

['fiːlɪŋ] [ˌriːə'ʃuəd] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] ['kɔːʃəsli] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [maɪ] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət] [stɪl]
Feeling **reassured** **,** **after** **a** **time** **,** **I** **cautiously** **lay** **down** **upon** **my** **couch** **,** **but** **still**
感觉 放心 , 后 一个 时间 , 我 谨慎地 躺 向下 之上 我的 长椅 , 但 仍然
['lɪsnɪŋ] .
listening **.**
聆听 .

过了一会儿，我感到安心了一些，便小心翼翼地躺在沙发上，但仍然听着。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnʃəs] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ;
How **long** **I** **remained** **conscious** **I** **cannot** **say** **;**
如何 长的 我 剩余 有意识的 我 不能 说 ;

我无法说我保持清醒的时间有多长；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] -
but **I** **must** **have** **been** **very** **weary** **from** **the** **excitement** **of** **the** **ship** **-**
- 我 必须 有 到过 非常 厌倦 从 这 激动 的 这 船
[rek] ,
wreck **,**
破坏 ,

但我一定是因沉船事件的刺激而非常疲惫了。

[ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kæst] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['deɪz] [wɜːrk] .
the **hardship** **of** **being** **cast** **ashore** **and** **the** **busy** **day's** **work** **.**
这 困境 的 存在 投掷 岸上 和 这 忙碌的 天 工作 .

被困岸上的艰辛和忙碌的一天。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ; ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
Strange **Surroundings** **;** **Building** **a** **House** **.**
奇怪的 周围环境 ; 建筑 一个 房子 .

陌生的环境；建造房屋。

[maɪ][nekst][sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

My	next	sensation	was	that	of	the	sun	shining	in	my	face	when	I	awoke	in	the	morning	.
我的	下一个	感觉	曾是	那	的	这	太阳	灼灼	在	我的	脸	什么时候	我	醒来	在	这	早晨	.

接下来，我感受到的是清晨醒来时阳光洒在脸上的感觉。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['ʃeltər] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz][ɔːr] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] ;

as	I	looked	out	from	beneath	my	shelter	I	could	scarcely	comprehend	where	I	was	or	how	I	came	there	;
作为	我	看起来	出去	从	下面	我的	庇护所	我	可以	几乎	理解	在哪里	我	曾是	或者	如何	我	来了	那里	;

当我从遮蔽处向外望去时，我几乎无法理解我身在何处，也不知道自己是如何来到这里的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	the	events	of	the	day	before	soon	returned	to	me	.
但	这	活动	的	这	天	前	很快	返回	到	我	.

但前一天发生的事情很快又浮现在我的脑海中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [leɪ] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

For	a	few	minutes	I	lay	still	,	looking	around	upon	my	beautiful	surroundings	.
为了	一个	很少	分钟	我	躺	仍然	,	寻找	大约	之上	我的	美丽的	周围环境	.

我静静地躺了几分钟，欣赏着周围美丽的景色。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədaɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

What	a	perfect	paradise	it	was	,
什么	一个	完美的	天堂	它	曾是	,

那真是一个完美的世外桃源！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɜːr; wər][aɪ] [hɪr] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	how	overjoyed	I	should	be	were	I	here	under	different	circumstances	.
和	如何	欣喜若狂	我	应该	是	是	我	这里	在下面	不同的	情况	.

如果我身处不同的境地，我应该感到无比欣喜才对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['stɜːrɪŋ] ,

There	was	a	gentle	breeze	stirring	,
那里	曾是	一个	温和的	微风	搅拌	,

微风轻拂，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['feðəri] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['slaɪtli] [bend] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] ;

just	enough	to	move	the	feathery	leaves	of	the	palms	and	to	slightly	bend	the	tall	grass	;
只是	足够的	到	移动	这	羽毛状的	树叶	的	这	棕榈树	和	到	轻微地	弯曲	这	高的	草	;

刚好足以拨动棕榈树的羽状叶片，并微微弯曲高高的草茎；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	though	I	could	not	see	any	of	them	,
和	尽管	我	可以	不是	看	任何	的	他们	,

虽然我一个也没看到，

[aɪ] [hɜːrd] [bɜːrdz] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'raʊnd] .

I	heard	birds	giving	forth	discordant	notes	in	the	forest	around	.
我	听到	鸟类	给予	前进	不和谐的	笔记	在	这	森林	大约	.

我听到周围森林里的鸟儿发出不和谐的鸣叫声。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɜːr][maɪ'self] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

But	I	must	stir	myself	,	for	there	was	much	to	do	.
但	我	必须	搅拌	我	,	为了	那里	曾是	很多	到	做	.

但我必须振作起来，因为还有很多事情要做。

[maɪ] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][juːz]

My	house	must	be	finished	,	I	must	devise	some	articles	for	personal	use
我的	房子	必须	是	完成的	,	我	必须	设计	一些	文章	为了	个人的	使用

,

,

,

我的房子必须完工，我必须设计一些供自己使用的东西。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər] ['sʌstənəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːlvd] ,

and	the	problem	of	my	future	sustenance	must	be	solved	,
和	这	问题	的	我的	未来	维持	必须	是	已解决	,

我的未来生计问题必须得到解决。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [səb'sɪst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] ['kəukə,nʌt]

for	I	could	not	long	continue	to	work	and	subsist	entirely	upon	cocoanuts
为了	我	可以	不是	长的	继续	到	工作	和	生存	完全	之上	椰子

[ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] ,

and	oranges	,
和	橙子	,

因为我不可能长期靠椰子和橘子为生，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

although	they	would	answer	well	enough	for	the	present	.
虽然	他们	会	回答	出色地	足够的	为了	这	展示	.

虽然就目前而言，这些回答已经足够好了。

[soʊ][aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːm] [aɪ] [beɪðd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]

So	I	sprang	up	and	going	directly	to	the	stream	I	bathed	my	face	and
所以	我	弹簧	向上	和	去	直接地	到	这	溪流	我	洗澡	我的	脸	和

[hændz] .

hands	.
双手	.

于是我跳起来，径直走到溪边，洗了洗脸和手。

['hævɪŋ] [noʊ] ['taʊəl] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][wʌn] ,

Having	no	towel	and	seeing	no	substitute	for	one	,
拥有	不	毛巾	和	看到	不	代替	为了	一	,

由于没有毛巾，也找不到替代品，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [draɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

I	sat	down	and	dried	myself	in	the	sun	.
我	卫星	向下	和	干燥	我	在	这	太阳	.

我坐下来，在阳光下晒干了身体。

['krækɪŋ] [ə'nʌðər] ['kəukə,nʌt][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

Cracking	another	cocoanut	in	the	same	manner	as	I	did	the	day	before	and
裂纹	其他	椰子	在	这	相同的	方式	作为	我	做过	这	天	前	和

['gæðərɪŋ] [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz] ,

gathering	some	oranges	,
采集	一些	橙子	,

我用和前一天一样的方法又剥开了一个椰子，然后摘了一些橘子。

[aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][pɑ:m] [tri:] [ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fru:g(ə)l]

I	sat	down	with	my	back	against	the	palm	tree	and	proceeded	with	my	frugal
我	卫星	向下	和	我的	后退	反对	这	棕榈	树	和	继续	和	我的	节俭

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我背靠着棕榈树坐了下来，开始享用我的简易早餐。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:l] [er] [aɪ][rɪ'taɪərd][ðə; ði] [naɪt]

As	I	had	neglected	to	provide	myself	with	a	meal	ere	I	retired	the	night
作为	我	有	被忽视的	到	提供	我	和	一个	一顿饭	埃雷	我	退休	这	夜晚

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

由于前一天晚上我睡前忘记给自己准备晚餐，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['i:tn]

I	was	very	hungry	and	my	appetite	was	not	satisfied	until	I	had	eaten
我	曾是	非常	饥饿的	和	我的	食欲	曾是	不是	使满意	直到	我	有	吃

['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔ:rɪndʒɪz] ,

nearly	a	dozen	oranges	,
几乎	一个	打	橙子	,

我当时非常饿，吃了将近十几个橙子才感到满足。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kəukə,nʌt] .

beside	the	cocoanut	.
旁	这	椰子	.

在椰子旁边。

['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukə,nʌt][æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] ,

Using	a	half	shell	of	the	cocoanut	as	a	cup	,
使用	一个	一半	壳	的	这	椰子	作为	一个	杯子	,

用半个椰子壳作杯子，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rd] [maɪ]

I	took	a	long	drink	of	water	from	the	stream	and	turned	again	toward	my
我	采取	一个	长的	喝	的	水	从	这	溪流	和	转向	再次	朝向	我的

['embrioʊ] ['dwelɪŋ] .

embryo	dwelling	.
胚胎	住宅	.

我从溪边痛饮了一大口水，然后再次转身走向我的胚胎住所。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [fɜ:rst][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

I	thought	it	best	to	construct	the	walls	first	in	order	to	provide	against	the
我	想法	它	最好的	到	构造	这	墙壁	第一的	在	命令	到	提供	反对	这

['pɑ:səb(ə)l] [ə'tæks] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

possible	attacks	of	wild	animals	,
可能的	攻击	的	荒野	动物	,

我认为最好先筑起围墙，以防野生动物的袭击。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]['si:z(ə)n] [wɪtʃ] ,

and	knowing	this	to	be	the	first	part	of	the	dry	season	which	,
和	会心	这	到	是	这	第一的	部分	的	这	干燥	季节	哪个	,

而且要知道，这是旱季的第一阶段，

[ɪn][ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] ,

in	the	latitude	in	which	I	judged	myself	to	be	,
在	这	纬度	在	哪个	我	评判	我	到	是	,

在我判断自己所处的纬度，

['læsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ʌn'tɪl] [meɪ] ,

lasts	from	the	middle	of	November	until	May	,
持续时间	从	这	中间	的	十一月	直到	可能	,

从11月中旬持续到5月，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][reɪn] .

there	was	no	immediate	necessity	for	providing	shelter	from	rain	.
那里	曾是	不	即时	必要性	为了	提供	庇护所	从	雨	.

当时并没有什么迫切需要遮雨的地方。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [di'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

The	necessity	of	devising	some	plan	for	keeping	an	accurate	account	of	each
这	必要性	的	设计	一些	计划	为了	保持	一个	准确的	帐户	的	每个

[deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

day	as	it	passed	,
天	作为	它	通过了	,

有必要制定某种计划，以便准确记录每一天的进展情况。

[naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

now	occurred	to	me	,	and	as	I	walked	back	to	the	pool	for	another
现在	发生	到	我	,	和	作为	我	步行	后退	到	这	水池	为了	其他

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bæm'buːz] ,

supply	of	bamboos	,
供应	的	竹子	,

我突然想到，于是我走回泳池边去取另一批竹子。

[aɪ] [rɪ'vɔlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	revolved	the	question	in	my	mind	.
我	旋转	这	问题	在	我的	头脑	.

我在脑海中反复思考这个问题。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]

The	record	which	I	proposed	to	keep	must	be	indestructible	,	and	in
这	记录	哪个	我	建议的	到	保持	必须	是	坚不可摧	,	和	在

[sʌm; səm][kəm'pækt] ,

some	compact	,
一些	袖珍的	,

我打算保存的记录必须是不可销毁的，并且以某种契约形式，

['pɔːrtəb(ə)l][fɔːrm][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]

portable	form	so	that	I	could	easily	take	it	with	me	in	the	event	of	sudden
便携的	形式	所以	那	我	可以	容易地	拿	它	和	我	在	这	事件	的	突然

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

departure	from	my	habitation	.
离开	从	我的	居住地	.

便携式设计，以便我在突然离开住所时可以轻松携带。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukə,nʌt] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði]

One	of	the	halves	of	the	cocoanut	shells	which	caught	my	eye	as	I	passed	the
一	的	这	一半	的	这	椰子	贝壳	哪个	捕捉	我的	眼睛	作为	我	通过了	这

[spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] ['brekfəst] ,

spot	where	I	had	partaken	of	breakfast	,
点	在哪里	我	有	参与	的	早餐	,

当我路过吃早餐的地方时，其中一半椰子壳吸引了我的目光。

[geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] [ə'dɑːptɪd] .

gave	me	an	idea	which	I	at	once	adopted	.
给予	我	一个	主意	哪个	我	在	一次	已采用	.

这给了我一个主意，我立刻就采纳了。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][pʊt][ðə; ði][plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Then	**and**	**there**	**I**	**put**	**the**	**plan**	**into**	**execution**	**.**
然后	和	那里	我	放	这	计划	进入	执行	.

然后我就当场执行了计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	**was**	**this**	**:**
它	曾是	这	:

事情是这样的:

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][juːz]['oʊnlɪ][ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukəˌnʌt] ['ʃɛlz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

I	**resolved**	**to**	**use**	**only**	**the**	**halves**	**of**	**the**	**cocoanut**	**shells**	**that**	**contained**	**the**
我	已解决	到	使用	仅有的	这	一半	的	这	椰子	贝壳	那	包含	这

['nætʃ(ə)rəl] [hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəːmineitiŋ] [nʌt] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

natural	**holes**	**through**	**which**	**the**	**shoots**	**of**	**the**	**germinating**	**nut**	**emerge**	**from**	**the**
自然的	孔	通过	哪个	这	芽	的	这	发芽	坚果	出现	从	这

[ʃel] .

shell	**.**
壳	.

我决定只使用椰子壳的两半，这两半椰子壳上有天然的小孔，发芽的椰子幼苗就是从这些小孔中长出来的。

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] [ʃel] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hoʊlz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**meat**	**was**	**removed**	**from**	**the**	**half**	**shell**	**,**	**leaving**	**the**	**two**	**holes**	**through**	**it**	**.**
这	肉	曾是	已移除	从	这	一半	壳	,	离开	这	二	孔	通过	它	.

将贝壳中的肉取出，贝壳上只留下两个洞。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] , [æz; əz] [nɪr] ['sʌnset] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

At	**the**	**close**	**of**	**each**	**day**	**,**	**as**	**near**	**sunset**	**as**	**possible**	**,**
在	这	关闭	的	每个	天	,	作为	靠近	日落	作为	可能的	,

每天结束时，尽可能接近日落时分，

[aɪ] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

I	**would**	**cut**	**a**	**deep**	**notch**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**shell**	**,**
我	会	切	一个	深的	缺口	在	这	边缘	的	这	壳	,

我会在贝壳边缘切出一个深槽，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃel] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['nɑːtʃɪz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	**each**	**shell**	**should**	**have**	**as**	**many**	**notches**	**as**	**there**	**were**	**days**	**in**	**the**
和	每个	壳	应该	有	作为	许多	缺口	作为	那里	是	天	在	这

[mʌnθ] .

month	**.**
月	.

每个贝壳上的刻痕数量应该与该月的天数相同。

[ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ] [wʊd] [kɑːrv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	**the**	**completion**	**of**	**the**	**month**	**I**	**would**	**carve**	**with**	**my**	**knife**	**the**	**name**	**of**	**the**
在	这	完成	的	这	月	我	会	雕刻	和	我的	刀	这	姓名	的	这

[mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] ;

month	**and**	**year**	**;**
月	和	年	;

每月结束时，我会用刀刻上月份和年份的名称;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	**in**	**this**	**way**	**I**	**hoped**	**to**	**preserve**	**a**	**correct**	**record**	**of**	**the**	**time**	**.**
和	在	这	方式	我	希望	到	保存	一个	正确的	记录	的	这	时间	.

我希望以此方式保存下当时的真实记录。

[æz; əz] [iːtʃ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][kɔːrd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

As	each	month	was	finished	I	proposed	to	pass	a	cord	through	one	of	the
作为	每个	月	曾是	完成的	我	建议的	到	经过	一个	绳索	通过	一	的	这

[hoʊlz] ;

holes	;
孔	;

每个月结束时，我都提议将一根绳子穿过其中一个孔；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [aɪ][æt; ət][wʌns] ['breɪdɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv]

and	for	the	purpose	I	at	once	braided	a	strong	cord	from	the	fibres	of
和	为了	这	目的	我	在	一次	编织	一个	强的	绳索	从	这	纤维	的

[ðə; ði]['kəukə,nʌt] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [maɪ] [hed] [gɪr] .

the	cocoanut	cloth	from	which	I	had	constructed	my	head	gear	.
这	椰子	布	从	哪个	我	有	建造	我的	头	齿轮	.

为此，我立即用我制作头饰的椰子布的纤维编织了一根结实的绳子。

[aɪ] [rɪ'membər] , ['ækjərətli] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

I	remembered	,	accurately	the	day	of	the	wreck	,	and	as	I	had	been	on
我	记得	,	准确	这	天	的	这	破坏	,	和	作为	我	有	到过	在

[ʃɔːr] [wʌn] [deɪ] ,

shore	one	day	,
支撑	一	天	,

我清楚地记得沉船那天，因为有一天我正好在岸上。

[aɪ] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] : " [dɪ'sembər] 18th , - - - .

I	out	the	first	notch	,	and	engraved	on	the	shell	:	"	December	18th	,	18	-	-	.
我	出去	这	第一的	缺口	,	和	刻	在	这	壳	:	"	十二月	18th	,	-	-	-	.

我刻出了第一个凹槽，并在贝壳上刻道："18--年12月18日"。

" [æz; əz][aɪ] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][maɪ] ['kælɪndər] [aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] ['meni] ['ʃɛlz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə'pɑːn]

"	As	I	marked	upon	my	calendar	I	wondered	how	many	shells	I	should	have	upon
"	作为	我	标记	之上	我的	日历	我	想知道	如何	许多	贝壳	我	应该	有	之上

[maɪ] [strɪŋ]

my	string
我的	细绳

我在日历上做了标记，心想我的绳子上应该挂多少个贝壳呢?

[er] [aɪ][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][maɪ] ['loʊnli] [pə'zɪʃ(ə)n] .

ere	I	was	rescued	from	my	lonely	position	.
埃雷	我	曾是	获救	从	我的	孤独	位置	.

在我被从孤立无援的境地解救出来之前。

" [pər'hæps] , " [aɪ] [θɔːt] , " [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

"	Perhaps	,	"	I	thought	,	"	I	may	never	see	any	other	place	.
"	也许	,	"	我	想法	,	"	我	可能	绝不	看	任何	其他	地方	.

"或许，"我想，"我可能再也看不到其他地方了。"

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə]['hɑːrbər] ['gluːmi] [θɔːts] ;

"	But	I	resolved	not	to	harbor	gloomy	thoughts	;
"	但	我	已解决	不是	到	港口	阴沉	想法	;

但我决心不怀有悲观的想法；

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɑːrd] [nɑːt] [ɪn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] ,

and	tying	a	large	hard	knot	in	one	end	of	the	cord	,
和	捆绑	一个	大的	难的	结	在	一	结尾	的	这	绳索	,

在绳子的一端打一个大而牢固的结，

[aɪ] [strʌŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

I	strung	the	shell	upon	it	,	inserting	it	from	the	outside	.
我	串	这	壳	之上	它	,	插入	它	从	这	外部	.

我从外面把贝壳穿到上面。

[səkˈsiːdɪŋ] [ˈʃɛlz] [strʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɔːrd] [wʊd] [fɪt][ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk][ə; eɪ][nest][ʌv; əv]

Succeeding	**shells**	**strung**	**upon**	**the**	**cord**	**would**	**fit**	**into**	**one**	**another**	**like**	**a**	**nest**	**of**
成功	贝壳	串	之上	这	绳索	会	合身	进入	一	其他	喜欢	一个	巢	的

[boʊlz] .

bowls	**.**
碗	.

用绳子串起来的贝壳可以像碗一样一个接一个地嵌套在一起。

[ðʌs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈperɪʃəbl] [wʌn] .

Thus	**I**	**would**	**have**	**a**	**complete**	**record**	**,**	**and**	**a**	**practically**	**imperishable**	**one**	**.**
因此	我	会	有	一个	完全的	记录	,	和	一个	几乎	不朽的	一	.

这样我就能拥有一份完整的记录，而且这份记录几乎不会消失。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmenst] [maɪ][loʊn] [laɪf] ,

As	**I**	**knew**	**the**	**day**	**of**	**the**	**week**	**on**	**which**	**I**	**had**	**commenced**	**my**	**lone**	**life**	**,**
作为	我	知道	这	天	的	这	星期	在	哪个	我	有	开始	我的	孤独	生活	,

因为我知道我开始孤独生活的那一天是星期几，

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈsʌndeɪ] , [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] ,

I	**resolved**	**,**	**for**	**each**	**Sunday**	**,**	**to**	**bore**	**a**	**hole**	**instead**	**of**	**cutting**	**a**	**notch**	**,**
我	已解决	,	为了	每个	星期日	,	到	钻孔	一个	洞	反而	的	切割	一个	缺口	,

我决定每个星期天都用钻孔代替切槽。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [baɪ] [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][wɜːrk] .

for	**I**	**intended**	**to**	**observe**	**the**	**Sabbath**	**by**	**abstaining**	**from**	**work**	**.**
为了	我	故意的	到	观察	这	安息日	经过	禁欲	从	工作	.

因为我打算守安息日，不做任何工作。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] , [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈkʌtɪŋ] [bæmˈbuːz] .

Continuing	**my**	**way**	**to**	**the**	**pool**	**,**	**I**	**set**	**to**	**work**	**cutting**	**bamboos**	**.**
继续	我的	方式	到	这	水池	,	我	放	到	工作	切割	竹子	.

我继续向泳池走去，开始砍伐竹子。

[aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈmeʒərɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

I	**selected**	**only**	**those**	**measuring**	**about**	**two**	**inches**	**in**	**diameter**	**,**
我	已选	仅有的	那些	测量	关于	二	英寸	在	直径	,

我只挑选了直径约两英寸的，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [aɪ][hæd; həd] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌt] [ænd; ənd]

and	**before**	**the**	**sun**	**reached**	**the**	**zenith**	**I**	**had**	**thirty**	**of**	**them**	**cut**	**and**
和	前	这	太阳	达到	这	天顶	我	有	三十	的	他们	切	和

[trɪmd] ,

trimmed	**,**
修剪过的	,

在太阳到达正午之前，我已经把其中三十棵修剪好了。

[ˈredi] [tuː; tə][dræg][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

ready	**to**	**drag**	**to**	**my**	**house**	**.**
准备好	到	拖	到	我的	房子	.

准备拖回家。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːt][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [maɪˈself] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

I	**found**	**it**	**hot**	**work**	**,**	**and**	**I**	**threw**	**myself**	**down**	**to**	**rest**	**.**
我	成立	它	热的	工作	,	和	我	扔	我	向下	到	休息	.

我觉得这活儿太热了，就躺下休息了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

For	**the**	**first**	**time**	**I**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**birds**	**that**	**had**	**been**	**making**	**such**	**a**
为了	这	第一的	时间	我	捕捉	视线	的	这	鸟类	那	有	到过	制作	这样的	一个

['beɪbl] [ʌv; əv] [dɪsˈkɔːrdənt] [saʊndz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

babel	**of**	**discordant**	**sounds**	**all**	**the**	**morning**	**.**
巴别塔	的	不和谐的	声音	全部	这	早晨	.

我第一次看到了那些一整个上午都在发出嘈杂不和谐鸣叫声的鸟儿。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

Several	**of**	**them**	**were**	**flying**	**about**	**near**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**pool**	**,**
一些	的	他们	是	飞行	关于	靠近	这	对面的	边	的	这	水池	,

它们中有好几只在泳池对岸附近飞来飞去。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['pærəts] .

and	**I**	**at**	**once**	**recognized**	**them**	**as**	**parrots**	**.**
和	我	在	一次	认可	他们	作为	鹦鹉	.

我一眼就认出它们是鹦鹉。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [aɪ] [θɔːt] ,

"	**What**	**a**	**consolation**	**it**	**would**	**be**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**,**
"	什么	一个	安慰	它	会	是	,	"	我	想法	,

“那将是多么大的安慰啊，”我想。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [wʌn][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɔːk] .

"	**if**	**I**	**could**	**capture**	**one**	**and**	**teach**	**it**	**to**	**talk**	**.**
"	如果	我	可以	捕获	一	和	教	它	到	讲话	.

“如果我能抓到一只，并教会它说话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [pruːv] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [kəm'pænjən] .

It	**certainly**	**would**	**prove**	**far**	**better**	**than**	**no**	**companion**	**.**
它	当然	会	证明	远的	更好的	比	不	伴侣	.

这当然比没有伴侣要好得多。

" ['hævɪŋ] ['lændɪd] [ðə; ði] [bæm'buːz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

"	**Having**	**landed**	**the**	**bamboos**	**at**	**the**	**house**	**,**
"	拥有	登陆	这	竹子	在	这	房子	,

“把竹子运到房子那里之后，

[aɪ][set] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [leŋθs] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [poʊsts] .

I	**set**	**about**	**cutting**	**them**	**into**	**lengths**	**corresponding**	**to**	**the**	**height**	**of**	**the**	**corner**	**posts**	**.**
我	放	关于	切割	他们	进入	长度	相应的	到	这	高度	的	这	角落	帖子	.

我开始将它们切割成与角柱高度相对应的长度。

[ðiːz] [aɪ][set]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊsts] ,

These	**I**	**set**	**into**	**the**	**ground**	**at**	**regular**	**intervals**	**,**	**in**	**line**	**with**	**the**	**posts**	**,**
这些	我	放	进入	这	地面	在	常规的	间隔	,	在	线	和	这	帖子	,

我将这些木桩按照与木桩平行的间距插入土中，

['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ɛndz][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][poʊlz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːks] ,

lashing	**the**	**upper**	**ends**	**to**	**the**	**horizontal**	**poles**	**resting**	**in**	**the**	**forks**	**,**
鞭打	这	上	结束	到	这	水平的	杆子	休息	在	这	叉子	,

将上端绑在叉架上的水平杆上，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][poʊlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [saɪdz] , ['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	**to**	**the**	**poles**	**across**	**the**	**other**	**two**	**sides**	**,**	**using**	**for**	**the**	**purpose**	**a**	**long**	**,**
和	到	这	杆子	穿过	这	其他	二	侧面	,	使用	为了	这	目的	一个	长的	,

并用一根长长的杆子连接到另外两边的杆子上，

['sʌp(ə)l] [vaɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

supple	**vine**	**which**	**I**	**found**	**growing**	**in**	**plenty**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**,**
柔软	藤	哪个	我	成立	生长	在	很多	在	这	边缘	的	这	树林	,

我在林边发现了一种生长茂盛的柔韧藤蔓。

['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

twisting	**around**	**the**	**trunks**	**of**	**the**	**trees**	**.**
扭曲	大约	这	树干	的	这	树木	.

缠绕在树干上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ; [ə; eɪ] ['kru:soʊz] [laɪf] .

The	Stockade	;	A	Crusoe's	Life	.
这	栅栏	;	一个	克鲁索的	生活	.

《堡垒》;《鲁滨逊漂流记》。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,

By	the	time	I	had	finished	setting	the	poles	into	the	ground	,
经过	这	时间	我	有	完成的	环境	这	杆子	进入	这	地面	,

等我把杆子全部插进土里的时候，

[ðʌs] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] ['æpɪtaɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] ;

thus	forming	the	enclosure	of	the	house	,	my	appetite	began	to	assert	itself	;
因此	成型	这	外壳	的	这	房子	,	我的	食欲	开始	到	断言	本身	;

随着房子逐渐围了起来，我的食欲也开始显现出来;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'maindid] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [fu:d] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

and	I	was	again	reminded	that	I	must	search	for	food	other	than
和	我	曾是	再次	提醒	那	我	必须	搜索	为了	食物	其他	比

['kəukə,nʌt] [ænd; ənd] ['ɔ:rɪndʒɪz] .

cocoanuts	and	oranges	.
椰子	和	橙子	.

我再次意识到，除了椰子和橘子之外，我必须寻找其他食物。

[mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] ['nɜ:rɪʃmənt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wɜ:rk]

More	substantial	nourishment	I	must	have	if	I	was	to	continue	to	work
更多的	重大的	营养	我	必须	有	如果	我	曾是	到	继续	到	工作

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	retain	my	health	and	strength	.
和	保持	我的	健康	和	力量	.

如果我想继续工作并保持健康和体力，就必须摄入更丰富的营养。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'stri:m] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] ['kæri] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [sə'fɪʃntli]

But	my	extreme	anxiety	to	carry	along	the	construction	of	my	house	sufficiently
但	我的	极端	焦虑	到	携带	沿着	这	建造	的	我的	房子	足够

[fɑ:r][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [æt; ət] [naɪt] ,

far	to	afford	a	feeling	of	security	at	night	,
远的	到	买得起	一个	感觉	的	安全	在	夜晚	,

但我极度焦虑，希望尽快把房子建好，以便晚上能感到安全。

[dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [mi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] [nʌts] [bɪ'fɔ:r]

decided	me	to	make	a	few	more	meals	of	the	oranges	and	nuts	before
决定	我	到	制作	一个	很少	更多的	餐	的	这	橙子	和	坚果	前

[sə'spɛndɪŋ] [wɜ:rk] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔ:r] [dɪ'veləp] ['ri:sɔ:rsɪz] .

suspending	work	long	enough	to	discover	or	develop	resources	.
暂停	工作	长的	足够的	到	发现	或者	发展	资源	.

我决定在暂停工作足够长的时间去寻找或开发资源之前，再用橙子和坚果做几顿饭。

[ə'gen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] [kʌt] [tu:] [mɔ:r] [bæm'bu:z] , [i:tʃ] ['twenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

Again	I	went	to	the	pool	and	cut	two	more	bamboos	,	each	twenty	feet	long	.
再次	我	去	到	这	水池	和	切	二	更多的	竹子	,	每个	二十	脚	长的	.

我又去了池塘边，砍了两根竹子，每根二十英尺长。

[aɪ] [ðen] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [hævz] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r] [poʊlz] [i:tʃ] [ten] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

I	then	cut	them	in	halves	,	making	four	poles	each	ten	feet	long	.
我	然后	切	他们	在	一半	,	制作	四	杆子	每个	十	脚	长的	.

然后我把它们切成两半，做成四根十英尺长的杆子。

['kæriɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Carrying these to the house ,
携带 这些 到 这 房子 ,

把这些东西搬到屋里，

[aɪ] [læʃ] [wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [peiliŋz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [poʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]
I lashed one across the upright palings midway between the upper pole and the
我 鞭打 一 穿过 这 直立 栅栏 中途 之间 这 上 极 和 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

我把一根绳子绑在竖直的木栅栏上，位置在上层杆子和地面之间。

['læʃɪŋ] [ðem; ðəm]['fɜːrmli][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peiliŋz] .
lashing them firmly to each of the palings .
鞭打 他们 牢牢 到 每个 的 这 栅栏 .

将它们牢牢地绑在每一道栅栏上。

[ðɪs] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [aɪ][wʌz; wəz]
This strengthened the structure , and shaking it with all my strength I was
这 加强 这 结构 , 和 摇晃 它 和 全部 我的 力量 我 曾是
['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,
gratified to find that ,
满意 到 寻找 那 ,

这加固了结构，我用尽全力摇晃它，欣喜地发现：

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'læstɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
though naturally elastic , it was firm and strong .
尽管 自然 松紧带 , 它 曾是 公司 和 强的 .

虽然它本身富有弹性，但却坚韧而结实。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['eni] [waɪld]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz]
As I now had a safe protection from any wild animal of moderate size
作为 我 现在 有 一个 安全的 保护 从 任何 荒野 动物 的 缓和 尺寸
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,

因为我现在有了安全的防护措施，可以免受任何中等体型和力量的野生动物的侵害。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] [æt; ət] [naɪt] .
I felt that I should be secure at night .
我 毛毡 那 我 应该 是 安全的 在 夜晚 .

我觉得晚上应该有安全感。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ,
I was on an island somewhere to the northeast of the Caribbean sea ,
我 曾是 在 一个 岛 某处 到 这 东北 的 这 加勒比海 海 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

事实上，我当时在加勒比海东北部某个岛上。

[aɪ] ['riːzənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['noʊwer] [els] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
I reasoned that I could be nowhere else ; and from this , together with
我 有理智的 那 我 可以 是 无处 别的 ; 和 从 这 , 一起 和
[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] ,
what I had read ,
什么 我 有 读 ,

我推断我不可能身处其他任何地方；由此，再加上我读过的东西，

[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ɔ:r] [fə'roʊʃəs] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]

I	concluded	that	there	could	be	no	very	large	or	ferocious	wild	animals	in	the
我	结束	那	那里	可以	是	不	非常	大的	或者	凶猛	荒野	动物	在	这

['fɔrists] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

forests	about	me	.
森林	关于	我	.

我由此得出结论，我周围的森林里不可能有体型非常大或非常凶猛的野生动物。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] ,

I	still	had	some	time	to	work	before	sunset	,
我	仍然	有	一些	时间	到	工作	前	日落	,

日落前我还有一些时间工作。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

and	I	therefore	went	to	the	bank	of	the	stream	to	cut	a	quantity	of
和	我	所以	去	到	这	银行	的	这	溪流	到	切	一个	数量	的

[waɪld] [keɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [wi:v] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['bæskɪt] [wɜ:rk] ,

wild	canes	which	I	proposed	to	weave	in	the	form	of	basket	work	,
荒野	拐杖	哪个	我	建议的	到	编织	在	这	形式	的	篮子	工作	,

因此，我到溪边砍了一些野生芦苇，打算用它们编织成篮子。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [peiliŋz] , [ðʌs] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

between	the	palings	,	thus	forming	the	walls	of	my	house	.
之间	这	栅栏	,	因此	成型	这	墙壁	的	我的	房子	.

在栅栏板之间，就形成了我家的墙壁。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [keɪnz] [wʌz; wəz] ['i:zi] [wɜ:rk] ,

Cutting	the	canes	was	easy	work	,
切割	这	拐杖	曾是	简单的	工作	,

砍伐甘蔗很容易。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lændɪd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

and	by	sunset	I	had	a	great	pile	of	them	landed	by	the	house	.
和	经过	日落	我	有	一个	伟大的	桩	的	他们	登陆	经过	这	房子	.

到日落时分，我已经把它们堆到了房子旁边。

[ə'gen] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['kəukə,nʌt] , [wɑ:ʃt]

Again	satisfying	the	cravings	of	hunger	with	oranges	and	cocoanuts	,	washed
再次	令人满意	这	渴望	的	饥饿	和	橙子	和	椰子	,	洗过

[daʊn] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,

down	with	water	from	the	brook	,
向下	和	水	从	这	溪	,

再次用橘子和椰子满足饥饿感，再用溪水送服。

[aɪ] [kʌt] [ə'nʌðər] [nɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['kəukə,nʌt] - [ʃel] ['kælɪndər] ,

I	cut	another	notch	in	the	cocoanut	-	shell	calendar	,
我	切	其他	缺口	在	这	椰子	-	壳	日历	,

我在椰壳日历上又刻了一道痕，

[ænd; ənd]['æftər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['verid] ['ɪnsekt] [saʊndz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	after	sitting	and	listening	to	the	varied	insect	sounds	until	it	was
和	后	坐着	和	聆听	到	这	多种多样	昆虫	声音	直到	它	曾是

[kwaɪt] [dɑ:rk] ,

quite	dark	,
相当	黑暗的	,

于是，我们坐着聆听各种昆虫的鸣叫声，直到天色完全黑了。

[aɪ][rɪ'taɪərd] , [tu:; tə][maɪ] [kaʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

I	retired	,	to	my	couch	within	the	inclosure	.
我	退休	,	到	我的	长椅	之内	这	附件	.

我退了回去，回到围栏内的沙发上。

['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [kaʊtʃ] , [ʌn'tɪl][aɪ] [fel] [ə'sli:p] ,

Lying	**upon**	**my**	**couch**	**,**	**until**	**I**	**fell**	**asleep**	**,**
说谎	之上	我的	长椅	,	直到	我	跌倒	睡着了	,

我躺在沙发上，直到睡着。

[aɪ] [ri'vɔlvd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['veriəs] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

I	**revolved**	**in**	**my**	**mind**	**various**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**.**
我	旋转	在	我的	头脑	各种各样的	计划	为了	这	未来	.

我脑海中浮现出各种各样的未来计划。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪn][maɪ]

The	**details**	**for**	**the**	**construction**	**of**	**my**	**house**	**were**	**pretty**	**well**	**worked**	**out**	**in**	**my**
这	细节	为了	这	建造	的	我的	房子	是	漂亮的	出色地	工作	出去	在	我的

[maɪnd] ;

mind	**;**
头脑	;

我脑海中已经相当详细地规划好了房子的建造细节；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ,zaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [maɪ][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**the**	**desirability**	**of**	**surrounding**	**my**	**abode**	**with**	**some**	**sort**	**of**	**a**
和	这	理想性	的	周围	我的	住所	和	一些	种类	的	一个

[stɑ:'keɪd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

stockade	**occurred**	**to**	**me**	**.**
栅栏	发生	到	我	.

于是我萌生了用某种栅栏将我的住所围起来的想法。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'tæks] [frʌm; frəm][waɪld] ['ænɪmlz] ,

I	**had**	**little**	**fear**	**of**	**attacks**	**from**	**wild**	**animals**	**,**
我	有	小的	害怕	的	攻击	从	荒野	动物	,

我几乎不怕野生动物的袭击。

[bʌt; bət][aɪ] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	**I**	**presumed**	**that**	**the**	**island**	**was**	**inhabited**	**in**	**some**	**part**	**of**	**it**	**,**
但	我	假定	那	这	岛	曾是	有人居住的	在	一些	部分	的	它	,

但我推测岛上的某些地方有人居住。

[baɪ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kən'sɪdərd] .

by	**what**	**sort**	**of**	**people**	**I**	**had**	**not**	**yet**	**considered**	**.**
经过	什么	种类	的	人们	我	有	不是	然而	经过考虑的	.

我之前从未想过会是哪类人。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd]

it	**was**	**extremely**	**improbable**	**that**	**an**	**island**	**in**	**this**	**quarter**	**of**	**the**	**world**	**could**
它	曾是	极其	不太可能	那	一个	岛	在	这	四分之一	的	这	世界	可以

[bi:; bi] ['toʊtəli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

be	**totally**	**uninhabited**	**.**
是	完全	无人	.

在这个地区，一座岛屿完全无人居住的可能性极低。

['weðər] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [pru:vd] ['frendli] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

Whether	**the**	**islanders**	**proved**	**friendly**	**or**	**otherwise**	**,**
无论	这	岛民	已证实	友好的	或者	否则	,

无论岛民们是否友好，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] [sər'praɪz] [met] [wɪð; wɪθ][maɪ]

the	idea	of	a	stockade	as	a	protection	against	possible	surprise	met	with	my
这	主意	的	一个	栅栏	作为	一个	保护	反对	可能的	惊喜	遇见	和	我的

[ɪ'miːdiət] [ə'pruːv(ə)l] .

immediate	approval	.
即时	赞同	.

用栅栏来抵御可能的突袭的想法，我立刻表示赞同。

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Another	question	of	extreme	importance	to	be	considered	was	that	of	a
其他	问题	的	极端	重要性	到	是	经过考虑的	曾是	那	的	一个

['pɜːrmənənt] [fuːd] [sə'plaɪ] .

permanent	food	supply	.
永恒的	食物	供应	.

另一个需要考虑的极其重要的问题是永久性粮食供应。

[pər'hæps]['oʊnli] ['kəukə,nʌt] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] [ə'baʊnd] [ɪn][maɪ] [nɪr] [və'sɪnəti] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

Perhaps	only	cocoanuts	and	oranges	abounded	in	my	near	vicinity	;	at	any	rate	,
也许	仅有的	椰子	和	橙子	大量	在	我的	靠近	附近	;	在	任何	速度	,

或许我家附近只有椰子和橘子比较多；总之，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kerfəli] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['riːdʒən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

I	resolved	to	carefully	survey	the	adjacent	region	for	the	purpose	of
我	已解决	到	小心	民意调查	这	邻近的	地区	为了	这	目的	的

[ˌæsə'teɪn] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz] .

ascertaining	its	resources	.
确定	它是	资源	.

我决定仔细勘察邻近地区，以确定其资源情况。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [fɔːr; fər] ,

Then	the	question	of	providing	clothing	for	myself	must	be	considered	,	for	,
然后	这	问题	的	提供	衣服	为了	我	必须	是	经过考虑的	,	为了	,

[æt; ət] [best] ,

at	best	,
在	最好的	,

那么，我必须考虑如何为自己提供衣物，因为充其量，

[maɪ]['prez(ə)nt] ['reɪmənt] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [rʌf] ['juːsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ]

my	present	raiment	would	not	long	survive	the	rough	usage	which	it	was	now
我的	展示	服饰	会	不是	长的	存活	这	粗糙的	用法	哪个	它	曾是	现在

[rɪ'siːvɪŋ] ,

receiving	,
接收	,

我这身衣服经不起这样粗暴的使用，肯定撑不了多久。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	to	which	it	would	hereafter	be	subjected	in	the	bush	.
和	到	哪个	它	会	此后	是	受	在	这	衬套	.

此后它在丛林中将遭受这样的对待。

[aɪ]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [suːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kəukə,nʌt] -

I	even	thought	it	might	be	well	to	construct	a	suit	from	the	cocoanut	-
我	甚至	想法	它	可能	是	出色地	到	构造	一个	套装	从	这	椰子	-

['faɪbər] [klɔːθ] ,

fibre	cloth	,
纤维	布	,

我甚至想过用椰子纤维布做一套西装。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [maɪ]['sɪvəlaɪzd] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['reskjuː] .

and	thus	save	my	civilized	clothes	for	the	day	of	my	rescue	.
和	因此	节省	我的	文明	衣服	为了	这	天	的	我的	救援	.

因此，我得以将我的文明服装留到获救之日再穿。

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [pæst] [θru:] [maɪ][maɪnd][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n][maɪ]

Many	other	things	passed	through	my	mind	in	rapid	succession	as	I	lay	upon	my
许多	其他	事物	通过了	通过	我的	头脑	在	迅速的	演替	作为	我	躺	之上	我的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

我躺在沙发上，脑海中迅速闪过许多其他念头。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]

among	them	the	project	of	starting	out	upon	a	tour	of	discovery	in
之中	他们	这	项目	的	开始	出去	之上	一个	旅游	的	发现	在

[æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ][doʊ'meɪn] ,

an	endeavor	to	ascertain	the	extent	of	my	domain	,
一个	努力	到	探明	这	程度	的	我的	领域	,

其中包括开始一次探索之旅，以确定我的领地范围。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	if	it	was	inhabited	in	any	part	of	it	.
和	如果	它	曾是	有人居住的	在	任何	部分	的	它	.

以及它的任何部分是否有人居住。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ]['kəukə,nʌt] ['kælɪndər] ; [fu:d] [sə'plaɪ] .

A	Cocoanut	Calendar	;	Food	Supply	.
一个	椰子	日历	;	食物	供应	.

椰子日历；食品供应。

[ðə; ði] ['nɑ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['kəukə,nʌt] ['kælɪndər] [gru:] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , ['bɪzi] [deɪz]

The	notches	in	the	cocoanut	calendar	grew	in	number	as	the	days	passed	,	busy	days
这	缺口	在	这	椰子	日历	生长	在	数字	作为	这	天	通过了	,	忙碌的	天

[ʌv; əv][hɑ:rd] ,

of	hard	,
的	难的	,

随着日子一天天过去，椰子日历上的刻痕越来越多，每一天都忙碌而艰辛。

[ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] ,

incessant	labor	,
不停歇	劳动	,

不懈的劳动，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ]['eksaɪl] [ɪ'læpst] [er] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tu:; tə][maɪ]

and	four	months	of	my	exile	elapsed	ere	the	house	was	finished	to	my
和	四	几个月	的	我的	流亡	过去	埃雷	这	房子	曾是	完成的	到	我的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [stɑ:'keɪd] [ɪ'rektɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

satisfaction	and	a	substantial	stockade	erected	around	it	.
满意	和	一个	重大的	栅栏	竖立	大约	它	.

四个月的流放期过去了，房子才终于建成，令我满意，并在周围建起了坚固的栅栏。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [keɪnz] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n] [laɪk] ['bæskɪt] -

The	walls	of	my	house	were	made	of	the	wild	canes	closely	woven	like	basket	-
这	墙壁	的	我的	房子	是	制成	的	这	荒野	拐杖	密切	编织	喜欢	篮子	-

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

我家的墙壁是用野生的芦苇紧密编织而成，就像篮子一样。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] , [wen] [kəm'pliːtɪd] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

It	had	been	done	very	carefully	,	and	,	when	completed	,	I	had	a	perfect
它	有	到过	完毕	非常	小心	,	和	,	什么时候	完全的	,	我	有	一个	完美的

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

工程做得非常细致，完工后，我拥有了一个完美的庇护所。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] .

both	from	the	sun	and	the	wind	.
两个都	从	这	太阳	和	这	风	.

既来自阳光，也来自风。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , ['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv] [bæm'buːz] ;

The	roof	was	made	of	the	long	grass	,	alternate	with	layers	of	bamboos	;
这	屋顶	曾是	制成	的	这	长的	草	,	备用	和	层	的	竹子	;

屋顶是用长草和多层竹子交替铺成的；

[ænd; ənd][baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bæm'buːz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

and	by	using	the	larger	bamboos	in	the	centre	of	the	roof	,
和	经过	使用	这	更大的	竹子	在	这	中心	的	这	屋顶	,

并且通过在屋顶中央使用较大的竹子，

[wen] [baɪ] [sək'sesɪv] ['leər] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɑːpər] ['θɪknəs] ,

when	by	successive	layers	it	reached	the	proper	thickness	,
什么时候	经过	连续	层	它	达到	这	恰当的	厚度	,

当通过逐层涂覆达到合适的厚度时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [wɪtʃ] [sloʊpt] ['stiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə] [iːtʃ] [edʒ] , [wɪtʃ] ,

I	had	a	roof	which	sloped	steeply	from	the	centre	to	each	edge	,	which	,
我	有	一个	屋顶	哪个	倾斜的	陡峭地	从	这	中心	到	每个	边缘	,	哪个	,

我的屋顶从中心向四周倾斜得很厉害，

['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [drest] [frʌm; frəm][ðə; ði]

carefully	covered	with	an	outside	layer	of	the	long	grass	dressed	from	the
小心	涵盖	和	一个	外部	层	的	这	长的	草	穿着	从	这

[tɑːp] ['daʊnwərd] ,

top	downward	,
顶部	向下	,

用一层长长的草仔细覆盖，从上到下进行修剪。

[wʊd] ['pɜːrfɪktli] [ʃed] [ðə; ði]['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

would	perfectly	shed	the	water	during	the	rainy	season	.
会	完美	棚	这	水	期间	这	下雨	季节	.

雨季时能完美地排水。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [wet] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [suːn]

The	thickness	of	the	roof	rendered	it	impervious	to	wet	,	and	,	as	I	soon
这	厚度	的	这	屋顶	渲染	它	不透水的	到	湿的	,	和	,	作为	我	很快

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

屋顶很厚，因此不透水，而且，正如我很快发现的那样，

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][nɑːn] - [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [hiːt] .

almost	a	non	-	conductor	of	heat	.
几乎	一个	非	-	导体	的	热	.

几乎不导热。

[aɪ] [left] [noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	left	no	windows	in	the	house	,
我	左边	不	视窗	在	这	房子	,

我把房子里的窗户都打扫掉了。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	I	thought	there	would	be	sufficient	ventilation	through	the	interstices	of	the
作为	我	想法	那里	会	是	充足的	通风	通过	这	间隙	的	这

[keɪn] - [wɔːlz] ,

cane	-	walls	,
甘蔗	-	墙壁	,

我原以为藤条墙的缝隙会有足够的通风，

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [θriː] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

but	I	constructed	a	door	three	feet	wide	and	five	feet	high	,
但	我	建造	一个	门	三	脚	宽的	和	五	脚	高的	,

但我建造了一扇宽三英尺、高五英尺的门，

[baɪ] [ˈlæʃɪŋ] [bæmˈbuːz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['grɪdaɪərn] ,

by	lashing	bamboos	together	in	the	form	of	a	gridiron	,
经过	鞭打	竹子	一起	在	这	形式	的	一个	烤架	,

将竹子捆绑在一起，做成烤架的形状，

[ænd; ənd] [ðen] ['wiːvɪŋ] [ɪn] [keɪn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	then	weaving	in	cane	as	I	had	done	in	constructing	the	walls	.
和	然后	编织	在	甘蔗	作为	我	有	完毕	在	建造	这	墙壁	.

然后像我砌墙时那样，把藤条编织进去。

[fɔːr; fər]['hɪndʒɪz][aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [vaɪnz] ['twɪstɪd] [təˈgeðər] .

For	hinges	I	made	use	of	vines	twisted	together	.
为了	铰链	我	制成	使用	的	藤蔓	扭曲	一起	.

我用缠绕在一起的藤蔓做成了铰链。

[ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm]

The	stockade	surrounded	the	house	at	a	distance	of	about	six	feet	from
这	栅栏	包围	这	房子	在	一个	距离	的	关于	六	脚	从

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

木栅栏环绕着房子，距离房屋两侧大约六英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] ['stedi] [wɜːrk] .

and	it	cost	me	several	weeks	of	steady	work	.
和	它	成本	我	一些	周	的	稳定的	工作	.

这让我损失了好几个星期的稳定工作时间。

[aɪ][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] - [saɪzd] [bæmˈbuːz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

I	had	first	to	cut	a	great	number	of	good	-	sized	bamboos	,	which	,	with
我	有	第一的	到	切	一个	伟大的	数字	的	好的	-	尺寸	竹子	,	哪个	,	和

['oʊnli][maɪ] [naɪf] ,

only	my	knife	,
仅有的	我的	刀	,

我首先要砍伐大量粗壮的竹子，而我只有一把刀，

[wʌz; wəz] ['veri] [ləˈbɔːriəs] [wɜːrk] .

was	very	laborious	work	.
曾是	非常	费力的	工作	.

这是一项非常辛苦的工作。

[aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] [naɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft] ,

I	had	frequently	to	sharpen	the	knife	on	a	piece	of	soft	,
我	有	频繁地	到	锐化	这	刀	在	一个	片	的	柔软的	,

我经常需要用一块软木来磨刀，

['pɔːrəs] [rɑːk] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .

porous	rock	which	I	found	near	the	brook	.
多孔	岩石	哪个	我	成立	靠近	这	溪	.

我在小溪附近发现了一块多孔岩石。

[iːtʃ] [ˌbæm'buː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ten] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [æt; ət]

Each	bamboo	was	cut	off	to	a	length	of	ten	feet	,	and	sharpened	at
每个	竹子	曾是	切	离开	到	一个	长度	的	十	脚	,	和	锋利	在

[ðə; ði] [smɔːl] ,

the	small	,
这	小的	,

每根竹子都被截成十英尺长，并在末端削尖。

[ɔːr] ['ʌpər] [end] .

or	upper	end	.
或者	上	结尾	.

或高端。

[ðiːz] [aɪ] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [wʌn] [fʊt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt]

These	I	set	into	the	ground	at	intervals	of	one	foot	,	to	a	depth	of	two	feet
这些	我	放	进入	这	地面	在	间隔	的	一	脚	,	到	一个	深度	的	二	脚

.

:
.

我将这些木桩以一英尺的间隔埋入土中，深度为两英尺。

[ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Then	,	at	a	distance	of	one	foot	from	the	top	all	around	the	enclosure	,
然后	,	在	一个	距离	的	一	脚	从	这	顶部	全部	大约	这	外壳	,

然后，在距离围栏顶部一英尺的四周，

[aɪ] [læʃ] [lɔːŋ] [bæm'buːz] ,

I	lashed	long	bamboos	,
我	鞭打	长的	竹子	,

我捆扎了长长的竹子，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] [vaɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

using	the	tough	vine	which	I	found	in	abundance	near	the	edge	of	the	bush	,
使用	这	艰难的	藤	哪个	我	成立	在	丰富	靠近	这	边缘	的	这	衬套	,

我利用了在灌木丛边缘附近大量发现的坚韧藤蔓，

['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌpraɪt] [ˌbæm'buː] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [poʊlz] .

winding	it	around	each	upright	bamboo	,	and	around	the	horizontal	poles	.
绕线	它	大约	每个	直立	竹子	,	和	大约	这	水平的	杆子	.

将绳子缠绕在每根竖直的竹子上，以及横杆上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [poʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [woʊv] [ə; eɪ] [kloʊz] ['bæskɪtwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] .

Between	the	horizontal	pole	and	the	ground	,	I	wove	a	close	basketwork	of	the	vine	.
之间	这	水平的	极	和	这	地面	,	我	编织	一个	关闭	篮子	的	这	藤	.

我在横杆和地面之间用藤蔓编织了一个紧密的篮子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [wɜːrk] ['wiːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [vaɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [keɪnz] ;

It	was	harder	work	weaving	in	this	vine	,	as	it	was	larger	than	the	canes	;
它	曾是	更难	工作	编织	在	这	藤	,	作为	它	曾是	更大的	比	这	拐杖	;

编织这种藤蔓更费力，因为它比藤条粗壮；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [tʌf] ,

but	it	was	very	tough	,
但	它	曾是	非常	艰难的	,

但这非常艰难。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːl] [kəm'poʊzd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

and	a	wall	composed	of	it	closely	woven	would	prove	a	very	effective
和	一个	墙	由	的	它	密切	编织	会	证明	一个	非常	有效的

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

用这种材料紧密编织而成的墙体将是非常有效的防御手段。

[soʊ][aɪ] [kept] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] , [deɪ]['æftər][deɪ] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][vaɪnz] , ['trɪmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [liːvz]

So	I	kept	busily	at	work	,	day	after	day	,	cutting	the	vines	,	trimming	off	the	leaves
所以	我	保留	忙碌地	在	工作	,	天	后	天	,	切割	这	藤蔓	,	修剪	离开	这	树叶

,

,
,

于是我日复一日地忙着工作，修剪藤蔓，摘除叶子。

['drægɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə'raʊnd][ðə; ði][ˌbæm'buː]

dragging	them	to	the	house	and	weaving	them	in	around	the	bamboo
拖拽	他们	到	这	房子	和	编织	他们	在	大约	这	竹子

['ʌpraits] ,

uprights	,
立柱	,

把它们拖到屋里，然后把它们编织在竹子立柱周围。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪ'læstɪk] [bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

until	I	finally	had	a	wall	about	me	elastic	but	capable	of	sustaining	a	great
直到	我	最后	有	一个	墙	关于	我	松紧带	但	有能力的	的	维持	一个	伟大的

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

直到我最终在我周围筑起了一堵既有弹性又能承受巨大压力的墙，

[ðə; ði] ['ʃaːpənd] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [bæm'buːz] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst]

the	sharpened	ends	of	the	upright	bamboos	forming	an	effectual	safeguard	against
这	锋利	结束	的	这	直立	竹子	成型	一个	有效的	保障	反对

[ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [skeɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	walls	being	scaled	from	the	outside	.
这	墙壁	存在	缩放	从	这	外部	.

直立的竹子末端削尖，有效地防止了墙壁从外部被攀爬。

['æftər][ðə; ði]['woʊv(ə)n] - [wɜːrk][ʌv; əv] [vaɪnz] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['siːznd] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ]

After	the	woven	-	work	of	vines	was	thoroughly	seasoned	,	which	did	not	take	long
后	这	编织	-	工作	的	藤蔓	曾是	彻底	经验丰富的	,	哪个	做过	不是	拿	长的

,

,
,

藤蔓编织物充分晾干后（这并不需要很长时间），

[aɪ] [kʌt] [raʊnd] [hoʊlz] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [fɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

I	cut	round	holes	six	inches	in	diameter	,	four	on	each	side	,
我	切	圆形的	孔	六	英寸	在	直径	,	四	在	每个	边	,

我在直径为六英寸的圆孔上各开了四个孔，每边四个。

[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

about	five	feet	from	the	ground	,
关于	五	脚	从	这	地面	,

离地面约五英尺，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

in	order	that	I	might	command	a	view	in	all	directions	without	leaving	the	enclosure	.
在	命令	那	我	可能	命令	一个	看法	在	全部	方向	没有	离开	这	外壳	.

以便我无需离开围栏即可环顾四周。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] ['fɛɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

In	the	side	facing	the	sea	,	I	made	a	door	,
在	这	边	面向	这	海	,	我	制成	一个	门	,

我在面向大海的一侧开了一扇门，

[kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [dɔːr] ,

constructed	in	a	manner	similar	to	that	in	the	house	;	but	,	for	the	stockade	door	,
建造	在	一个	方式	相似的	到	那	在	这	房子	;	但	,	为了	这	栅栏	门	,

建造方式与房屋类似；但是，栅栏门除外。

[aɪ] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrli] ['bɑːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

I	devised	an	arrangement	for	securely	barring	it	on	the	inside	,
我	设计	一个	安排	为了	安全地	禁止	它	在	这	里面	,

我设计了一种从内部将其牢固封闭的方案。

[baɪ]['juːzɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] [bæm'buːz] [iːtʃ] [tuː] [fiːt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][waɪd] ,

by	using	two	large	bamboos	each	two	feet	longer	than	the	door	was	wide	,
经过	使用	二	大的	竹子	每个	二	脚	更长	比	这	门	曾是	宽的	,

用两根比门宽长两英尺的大竹子，

[held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [vaɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [dɔːr] - [poʊsts] .

held	in	place	by	rings	of	the	supple	vine	which	I	twisted	about	the	two	door	-	posts	.
握住	在	地方	经过	戒指	的	这	柔软	藤	哪个	我	扭曲	关于	这	二	门	-	帖子	.

我用柔软的藤蔓缠绕在两根门柱上，形成一个个环状物固定住它们。

[ðiːz] [rɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][fɜːrst] ['bendɪŋ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn][ɪn] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

These	rings	were	made	by	first	bending	several	inches	of	one	end	of	the	vine	in	the	form	of	a	circle	,
这些	戒指	是	制成	经过	第一的	弯曲	一些	英寸	的	一	结尾	的	这	藤	在	这	形式	的	一个	圆圈	,

这些环状物是先将藤蔓一端几英寸长的部分弯成圆圈制成的。

[ænd; ənd] [ðen] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [rɪŋ] .

and	then	winding	the	rest	of	the	vine	around	this	ring	.
和	然后	绕线	这	休息	的	这	藤	大约	这	戒指	.

然后将剩余的藤蔓缠绕在这个环上。

[θruː] [ðiːz] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][baːz] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [pleɪst] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

Through	these	the	ends	of	the	bars	passing	across	the	door	were	placed	,	which	,	if	anything	,
通过	这些	这	结束	的	这	酒吧	通过	穿过	这	门	是	放置	,	哪个	,	如果	任何事物	,

门上横梁的末端就穿过这些地方，如果说有什么作用的话，那就是……

[meɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [wen] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌɪn'saɪd] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

made	the	opening	,	when	closed	and	fastened	inside	,	stronger	than	any	other	portion	of	the	structure	.
制成	这	开幕	,	什么时候	关闭	和	系紧	里面	,	更强	比	任何	其他	部分	的	这	结构	.

开口关闭并从内部固定后，其强度超过了建筑物的任何其他部分。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] ['soʊlli] [ə'pɑːn] ['kəukə,nʌt] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] , ['verid] [wɪð; wɪθ]

During	all	this	time	I	had	lived	solely	upon	cocoanuts	and	oranges	,	varied	with
期间	全部	这	时间	我	有	居住地	仅	之上	椰子	和	橙子	,	多种多样	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʃelfɪʃ] ,

a	few	shellfish	,
一个	很少	贝类	,

在此期间，我只靠椰子和橘子为生，偶尔吃些贝类海鲜。

['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] ['periwɪŋkl] , ['oʊnli]['lɑːrdʒər] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

somewhat	resembling	periwinkles	,	only	larger	,	that	I	found	along	the	beach	.
有些	类似	长春花	,	仅有的	更大的	,	那	我	成立	沿着	这	海滩	.

有点像海螺，只是个头更大，我在海滩上发现了它们。

[ðiːz] [aɪ] [eɪt] [rɔː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['pælətəb(ə)l][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [tʌf] .

These	I	ate	raw	,	and	found	them	rather	palatable	but	somewhat	tough	.
这些	我	吃	生的	,	和	成立	他们	相当	可口的	但	有些	艰难的	.

我生吃了这些，觉得味道还不错，但有点硬。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

However	,	as	I	continued	in	good	health	and	strength	,
然而	,	作为	我	持续	在	好的	健康	和	力量	,

然而，由于我的身体一直保持健康强壮，

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑː'keɪd] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk]

I	preferred	to	complete	my	house	and	stockade	before	making	a	systematic
我	首选	到	完全的	我的	房子	和	栅栏	前	制作	一个	系统

[ə'tempt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ʌðər] [fuːd] .

attempt	to	provide	other	food	.
试图	到	提供	其他	食物	.

我宁愿先把房子和栅栏建好，然后再系统地尝试提供其他食物。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dwelɪŋ] ,

Nothing	now	remained	to	be	done	in	connection	with	my	dwelling	,
没有什么	现在	剩余	到	是	完毕	在	联系	和	我的	住宅	,

关于我的住所，现在已经没有什么需要处理的了。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [waɪl] [æt; ət] [wɜːrk] ,

but	to	carry	into	execution	an	idea	which	I	had	evolved	while	at	work	,
但	到	携带	进入	执行	一个	主意	哪个	我	有	进化	尽管	在	工作	,

但要将我在工作中逐渐形成的想法付诸实践，

[ðæt] [ʌv; əv] [træn'splæntɪŋ] [sʌm; səm] [k'riːpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

that	of	transplanting	some	creepers	from	the	edge	of	the	forest	and
那	的	移植	一些	爬行者	从	这	边缘	的	这	森林	和

['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

training	them	along	the	stockade	,
训练	他们	沿着	这	栅栏	,

就是从森林边缘移植一些藤蔓植物，并让它们沿着栅栏生长。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ]['kælkjuleɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['trɑːpɪk(ə)l][lænd][ʌv; əv]['ræpɪd] [groʊθ] ,

so	that	,	as	I	calculated	,	in	a	short	time	,	in	this	tropical	land	of	rapid	growth	,
所以	那	,	作为	我	计算	,	在	一个	短的	时间	,	在	这	热带	土地	的	迅速的	生长	,

因此，正如我所计算的，在很短的时间内，在这个快速发展的热带地区，

[ðeɪ] [wʊd] [kəm'pliːtli] ['kʌvər] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [ænd; ənd] ['rendər] [maɪ] [rɪ'triːt] [mɔːr] [seɪf] [frʌm; frəm]

they	would	completely	cover	the	stockade	,	and	render	my	retreat	more	safe	from
他们	会	完全地	覆盖	这	栅栏	,	和	使成为	我的	撤退	更多的	安全的	从

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

它们将完全覆盖栅栏，使我的撤退更加安全，不易被人发现。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['sɑːlətuːd] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] .

should	**my**	**solitude**	**be**	**invaded**	**.**
应该	我的	孤独	是	入侵	.

我的独处时光应该被侵犯吗?

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [wɜːrk] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] ,

During	**all**	**this**	**time**	**I**	**had**	**suspended**	**work**	**on**	**Sundays**	**,**
期间	全部	这	时间	我	有	暂停	工作	在	星期日	,

在此期间，我暂停了周日的工作。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [trɪps] ['ɪnlənd] ,

but	**I**	**had**	**occupied**	**the**	**time**	**in**	**making**	**short**	**trips**	**inland**	**,**
但	我	有	占领	这	时间	在	制作	短的	旅行	内陆	,

但我把时间都花在了内陆短途旅行上。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

and	**along**	**the**	**coast**	**in**	**either**	**direction**	**;**
和	沿着	这	海岸	在	任何一个	方向	;

沿海岸线向两个方向延伸;

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['veri] [dens] [æz; əz] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

but	**finding**	**the**	**forest**	**very**	**dense**	**as**	**I**	**left**	**the**	**shore**	**,**
但	寻找	这	森林	非常	稠密	作为	我	左边	这	支撑	,

但当我离开岸边时，发现森林非常茂密。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	**could**	**not**	**have**	**gone**	**more**	**than**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**in**	**any**	**direction**	**.**
我	可以	不是	有	已消失	更多的	比	四	或者	五	英里	在	任何	方向	.

我无论朝哪个方向走，都不可能超过四五英里。

[maɪ] [trɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] ,

My	**trips**	**along**	**the**	**shore**	**were**	**without**	**results**	**,**
我的	旅行	沿着	这	支撑	是	没有	结果	,

我沿岸的几次旅行都一无所获。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

so	**far**	**as**	**enlightenment**	**concerning**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**island**	**was**	**concerned**	**,**
所以	远的	作为	启示	有关	这	程度	的	这	岛	曾是	担心的	,

就了解岛屿范围而言，

[fɔːr; fər] ['evri] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [rɪ'viːld] ['oʊnli] ['hedlənd,'hedlænd] [ænd; ənd] [mɔːr] [koʊst] - [laɪn]

for	**every**	**bend**	**of**	**the**	**coast**	**revealed**	**only**	**headlands**	**and**	**more**	**coast**	**-**	**line**
为了	每一个	弯曲	的	这	海岸	揭晓	仅有的	海岬	和	更多的	海岸	-	线

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] .

stretching	**away**	**beyond**	**.**
伸展	离开	超过	.

海岸线每转一个弯，出现的都只有岬角和绵延不绝的海岸线。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [hæd; həd] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	**results**	**of**	**my**	**wandering**	**in**	**the**	**bush**	**had**	**troubled**	**me**	**not**	**a**	**little**	**,**
这	结果	的	我的	漫游	在	这	衬套	有	麻烦	我	不是	一个	小的	,

我在丛林中游荡的后果让我十分不安。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [nuː] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] ['ænɪmlz] ,

for	**I**	**had**	**found**	**no**	**new**	**fruits**	**and**	**vegetables**	**,**	**and**	**had**	**discovered**	**no**	**animals**	**,**
为了	我	有	成立	不	新的	水果	和	蔬菜	,	和	有	发现	不	动物	,

因为我没有发现新的水果蔬菜，也没有发现新的动物。

[ɔːr][bɜːrdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] ['edəb(ə)l] .

or	birds	that	I	could	bring	myself	to	think	edible	.
或者	鸟类	那	我	可以	带来	我	到	思考	食用	.

或者说，是我能说服自己认为可以食用的鸟类。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['pærəts] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [bɜːrdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] ;

There	were	only	parrots	and	smaller	birds	,	some	of	brilliant	plumage	;
那里	是	仅有的	鹦鹉	和	较小的	鸟类	,	一些	的	杰出的	羽毛	;

只有鹦鹉和一些体型较小的鸟类，其中一些羽毛艳丽；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ]

and	even	had	I	chosen	to	eat	them	I	had	no	means	of	securing
和	甚至	有	我	选定	到	吃	他们	我	有	不	方法	的	确保

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

即使我选择吃掉它们，我也无法确保游戏的进行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] .

I	was	somewhat	surprised	not	to	find	more	humming	birds	.
我	曾是	有些	惊讶	不是	到	寻找	更多的	哼唱	鸟类	.

让我有些意外的是，我没有发现更多的蜂鸟。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli][wʌn][kaɪnd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [blæk] ['spiːʃiːz] ,

I	saw	only	one	kind	,	a	large	,	black	species	,
我	锯	仅有的	一	种类	,	一个	大的	,	黑色的	物种	,

我只看到一种，体型较大，呈黑色。

['hævɪŋ] [tuː] ['taɪni]['goʊldən] ['fɛðɚz] [iːtʃ] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ɪts] [teɪl] .

having	two	tiny	golden	feathers	each	about	six	inches	long	at	the	sides	of	its	tail	.
拥有	二	微小的	金的	羽毛	每个	关于	六	英寸	长的	在	这	侧面	的	它是	尾巴	.

尾巴两侧各长有两根约六英寸长的金色小羽毛。

[ʌv; əv] [sneɪks] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] [nʌn] , [nɔːr][lænd] ['tɜːtlz] .

Of	snakes	,	I	had	seen	none	,	nor	land	turtles	.
的	蛇	,	我	有	已见	没有任何	,	也不	土地	海龟	.

我一条蛇也没见过，陆龟也没见过。

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fuːd] [sə'plaɪz] ,

The	sea	-	shore	,	too	,	seemed	to	be	as	devoid	of	food	supplies	,
这	海	-	支撑	,	也	,	似乎	到	是	作为	缺乏	的	食物	补给品	,

海边似乎也同样缺乏食物供应。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [siː] ['tɜːrt(ə)l] ,

for	I	had	seen	no	sea	turtle	,
为了	我	有	已见	不	海	龟	,

因为我从未见过海龟。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['plentɪf(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] .

though	I	knew	that	they	should	be	plentiful	in	this	latitude	.
尽管	我	知道	那	他们	应该	是	丰富	在	这	纬度	.

虽然我知道在这个纬度它们应该很常见。

[bʌt; bət][aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

But	I	refrained	from	attempting	a	systematic	exploration	,
但	我	克制	从	尝试	一个	系统	勘探	,

但我并没有尝试进行系统的探索。

['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [fɜ:rst] [prə'vaɪd] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]

feeling	**it**	**would**	**be**	**wise**	**to**	**first**	**provide**	**as**	**secure**	**a**	**retreat**	**as**	**possible**
感觉	它	会	是	明智的	到	第一的	提供	作为	安全的	一个	撤退	作为	可能的

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['pɜ:rmənənt] ['hedkwɔ:rtərz] .

for	**my**	**permanent**	**headquarters**	**.**
为了	我的	永恒的	总部	.

我觉得首先为我的永久总部提供一个尽可能安全的避难场所是明智之举。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] - [gʌn] .

Thoughts	**of**	**the**	**Future**	**;**	**Making**	**a**	**Bow**	**-**	**Gun**	**.**
想法	的	这	未来	;	制作	一个	弓	-	枪	.

展望未来；制作弓枪。

[maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] ,

My	**house**	**was**	**now**	**finished**	**,**	**and**	**I**	**began**	**,**
我的	房子	曾是	现在	完成的	,	和	我	开始	,

我的房子终于完工了，我开始……

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sta:tiŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [trɪp] .

with	**a**	**light**	**heart**	**to**	**think**	**about**	**starting**	**on**	**a**	**long**	**exploring**	**trip**	**.**
和	一个	光	心	到	思考	关于	开始	在	一个	长的	探索	旅行	.

怀着轻松的心情，考虑开始一段漫长的探索之旅。

[bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [haʊ'evər] , [tu:] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [mʌst; məst] [bi:; bi]

Before	**taking**	**my**	**departure**	**,**	**however**	**,**	**two**	**questions**	**of**	**importance**	**must**	**be**
前	采取	我的	离开	,	然而	,	二	问题	的	重要性	必须	是

['sɑ:lvd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['neɪmli] ,

solved	**,**	**if**	**possible**	**,**	**namely**	**,**
已解决	,	如果	可能的	,	即	,

然而，在我启程之前，有两个重要问题必须尽可能地得到解决，即：

[ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃu:t] [geɪm] , [ɪf] ['eni] [wʌz; wəz] [faʊnd] ;

that	**of**	**devising**	**a**	**weapon**	**with**	**which**	**I**	**could**	**shoot**	**game**	**,**	**if**	**any**	**was**	**found**	**;**
那	的	设计	一个	武器	和	哪个	我	可以	射击	游戏	,	如果	任何	曾是	成立	;

那就是设计一种武器，以便我能射杀猎物（如果有的话）。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ['faɪər] .

and	**some**	**means**	**of**	**procuring**	**fire**	**.**
和	一些	方法	的	采购	火	.

以及一些获取火源的手段。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑ:'keɪd] ,

The	**morning**	**following**	**the**	**completion**	**of**	**the**	**house**	**and**	**stockade**	**,**
这	早晨	下列的	这	完成	的	这	房子	和	栅栏	,

房屋和栅栏完工后的第二天早上，

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [tri:] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ]

as	**I**	**was**	**walking**	**toward**	**the**	**orange**	**tree**	**which**	**continued**	**to**	**furnish**	**me**	**with**
作为	我	曾是	步行	朝向	这	橙子	树	哪个	持续	到	提供	我	和

[æn; ən] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fru:t] ,

an	**ample**	**supply**	**of**	**fruit**	**,**
一个	充足	供应	的	水果	,

当我走向那棵不断给我提供大量果实的橘子树时，

[æn; ən] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

an	**idea**	**came**	**to**	**me**	**,**
一个	主意	来了	到	我	,

我突然想到一个主意，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [aɪ]

and	so	astonished	was	I	that	I	had	not	thought	of	it	before	that	I
和	所以	惊讶	曾是	我	那	我	有	不是	想法	的	它	前	那	我

[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

stopped	short	and	gazed	straight	ahead	of	me	for	several	minutes	.
停止	短的	和	凝视	直的	前方	的	我	为了	一些	分钟	.

我惊讶于自己之前竟然没有想到这一点，于是我停下脚步，直视前方好几分钟。

[maɪ] [naɪf] !

My	knife	!
我的	刀	!

我的刀!

[hɪr] [wʌz; wəz] [sti:l] ; [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flɪnt] , [ænd; ənd]['faɪər] [wʊd] [bi:; bi] [proʊ'kjʊrəbl] [æt; ət] ['eni]

Here	was	steel	;	now	for	a	flint	,	and	fire	would	be	procurable	at	any
这里	曾是	钢	;	现在	为了	一个	燧石	,	和	火	会	是	可采购	在	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这里有钢铁；现在只需要一块燧石，随时就能生火。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] , [fɔ:r; fər] ['meni] [taɪmz] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪhʊd] ,

I	understood	the	use	of	flint	and	steel	,	for	many	times	,	in	our	boyhood	,
我	理解	这	使用	的	燧石	和	钢	,	为了	许多	时代	,	在	我们的	童年	,

我小时候就多次了解了燧石和钢片的用途。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [iks'kə:ʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

my	brother	and	I	,	on	our	excursions	in	the	woods	,
我的	兄弟	和	我	,	在	我们的	短途旅行	在	这	树林	,

我和哥哥在树林里探险时，

[hæd; həd] [meɪd] [fairz][wɪð; wɪθ][oʊld] [gʌn] - [flɪnts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kɪt] - [naɪvz] [æz; əz] [sti:l] ,

had	made	fires	with	old	gun	-	flints	and	our	pocket	-	knives	as	steel	,
有	制成	火灾	和	老的	枪	-	燧石	和	我们的	口袋	-	刀具	作为	钢	,

我们用旧枪燧石和口袋刀当钢片生火，

[fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] [greɪ] ['skwirəlz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃu:t] ['eni] .

for	cooking	grey	squirrels	when	we	were	fortunate	enough	to	shoot	any	.
为了	烹饪	灰色的	松鼠	什么时候	我们	是	幸运	足够的	到	射击	任何	.

我们很幸运地猎到了灰松鼠，就用它们来烹饪食用。

[wi:; wi][dɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti] .

We	did	this	from	choice	,	because	of	the	novelty	.
我们	做过	这	从	选择	,	因为	的	这	新奇	.

我们这样做是出于自愿，因为这很新鲜。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['brekfəst] [aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Without	further	thought	of	breakfast	I	turned	toward	the	shore	to	search	for	a
没有	更远	想法	的	早餐	我	转向	朝向	这	支撑	到	搜索	为了	一个

['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [flɪnt] ,

substitute	for	flint	,
代替	为了	燧石	,

我没再想早餐的事，转身走向岸边，寻找可以代替燧石的东西。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:rtɪk(ə)l] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [sɔ:ft]

for	I	did	not	expect	to	find	the	real	article	here	,	as	I	had	only	seen	soft
为了	我	做过	不是	预计	到	寻找	这	真实的	文章	这里	,	作为	我	有	仅有的	已见	柔软的

,

,
,

因为我没想到会在这里找到真正的商品，我只见过软的。

[kæl'kerɪəs] [rɑːk] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kaɪnd] .

calcareous	rock	which	appeared	to	be	the	prevailing	kind	.
钙质	岩石	哪个	出现	到	是	这	盛行	种类	.

钙质岩，这似乎是当地最常见的岩石类型。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ['eni] [hɑːrd] [rɑːk] ,

A	long	search	up	and	down	the	beach	failed	to	disclose	any	hard	rock	,
一个	长的	搜索	向上	和	向下	这	海滩	失败的	到	透露	任何	难的	岩石	,

在沙滩上来回搜寻了很久，也没有发现任何坚硬的岩石。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] .

not	even	a	pebble	of	sufficient	size	.
不是	甚至	一个	卵石	的	充足的	尺寸	.

连一颗足够大的鹅卵石都没有。

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Shells	were	abundant	,	but	they	would	not	answer	the	purpose	.
贝壳	是	丰富	,	但	他们	会	不是	回答	这	目的	.

贝壳很多，但它们达不到目的。

[aɪ][nekst] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

I	next	turned	my	attention	to	the	brook	,
我	下一个	转向	我的	注意力	到	这	溪	,

接下来，我将注意力转向了小溪。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] [stoʊn] .

and	searched	along	the	shallowest	places	for	a	hard	stone	.
和	搜索	沿着	这	最浅	地方	为了	一个	难的	石头	.

然后沿着水最浅的地方寻找坚硬的石头。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn][æt; ət] [læst] , [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] .

I	found	one	at	last	,	round	and	flat	,	about	the	size	of	a	silver	dollar	.
我	成立	一	在	最后的	,	圆形的	和	平坦的	,	关于	这	尺寸	的	一个	银	美元	.

我终于找到一个，圆形扁平，大小和一枚银元差不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [hɑːrd] .

It	was	very	dark	,	almost	black	,	and	appeared	to	be	quite	hard	.
它	曾是	非常	黑暗的	,	几乎	黑色的	,	和	出现	到	是	相当	难的	.

它颜色很深，几乎是黑色的，而且看起来很坚硬。

['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli]

Wiping	it	with	my	hand	I	laid	it	down	in	the	sun	and	waited	impatiently
擦拭	它	和	我的	手	我	铺设	它	向下	在	这	太阳	和	等待	不耐烦地

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ] .

for	it	to	dry	.
为了	它	到	干燥	.

我用手擦了擦，然后把它放在阳光下，焦急地等待它晾干。

[wen] ['pɜːrfɪktli] [friː] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] , [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [naɪf] ,

When	perfectly	free	of	moisture	,	I	opened	my	knife	,
什么时候	完美	自由的	的	水分	,	我	打开	我的	刀	,

刀刃完全干燥后，我打开了刀。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ['fɜːrmli] [ɪn][maɪ] [left] [hænd] ,

and	holding	the	blade	firmly	in	my	left	hand	,
和	保持	这	刀刃	牢牢	在	我的	左边	手	,

我左手紧紧握着刀刃，

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [stoʊn] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]

I	struck	the	stone	sharply	against	the	back	of	the	blade	,	with	a	quick
我	击	这	石头	尖锐地	反对	这	后退	的	这	刀刃	,	和	一个	快的

['daʊnwərd] [stroʊk] .

downward	stroke	.
向下	中风	.

我用石头猛地敲击刀背，快速向下挥动。

[noʊ][spɑːrk] [ə'pɪrd] .

No	spark	appeared	.
不	火花	出现	.

没有出现火花。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [aɪ] [traɪd] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

Over	and	over	again	I	tried	but	without	success	,
超过	和	超过	再次	我	尝试	但	没有	成功	,

我反复尝试，但都失败了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [skrætʃt] [ðə; ði] [stiːl] ,

but	I	saw	that	the	stone	scratched	the	steel	,
但	我	锯	那	这	石头	刮痕	这	钢	,

但我看到石头刮伤了钢铁。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [hɑːrd] .

which	gave	me	hope	that	the	stone	was	sufficiently	hard	.
哪个	给予	我	希望	那	这	石头	曾是	足够	难的	.

这让我相信这块石头足够坚硬。

['æftər] ['sevrəl] [mɔːr] ['traɪəlz] , [ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] .

After	several	more	trials	,	a	tiny	spark	shot	downward	from	the	blade	.
后	一些	更多的	试验	,	一个	微小的	火花	射击	向下	从	这	刀刃	.

经过几次尝试，一道细小的火花从刀刃向下射出。

[maɪ][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

My	joy	knew	no	bounds	.
我的	喜悦	知道	不	界限	.

我欣喜若狂。

['tɪndər] [mʌst; məst][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

Tinder	must	be	procured	.
Tinder	必须	是	采购	.

必须先获得Tinder账号。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['feðəri] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [keɪn] .

Like	a	flash	came	to	my	mind	the	feathery	heads	of	the	wild	cane	.
喜欢	一个	闪光	来了	到	我的	头脑	这	羽毛状的	头部	的	这	荒野	甘蔗	.

脑海中突然闪过野生甘蔗毛茸茸的顶端。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][draɪ] [ɪ'nʌf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

If	I	could	find	one	dry	enough	I	thought	it	would	do	.
如果	我	可以	寻找	一	干燥	足够的	我	想法	它	会	做	.

如果能找到足够干燥的，我想应该可以。

[aɪ][æt; ət][wʌns][ræn][ʌp] [striːm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [keɪnz] [gruː] ,

I	at	once	ran	up	stream	to	where	the	canes	grew	,
我	在	一次	跑	向上	溪流	到	在哪里	这	拐杖	生长	,

我立刻向上游跑去，来到芦苇丛生长的地方。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pluːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [kwaɪt] [draɪ] .

and	after	a	little	search	I	found	a	plume	that	was	dead	and	quite	dry	.
和	后	一个	小的	搜索	我	成立	一个	羽	那	曾是	死的	和	相当	干燥	.

稍作寻找后，我找到了一根已经枯死且非常干枯的羽毛。

['bendɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] [daʊn] [aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ,

Bending	**the**	**cane**	**down**	**I**	**gathered**	**a**	**handful**	**of**	**the**	**floss**	**from**	**the**	**head**	**,**
弯曲	这	甘蔗	向下	我	聚集	一个	少数	的	这	牙线	从	这	头	,

我弯下拐杖，从头上抓起一把牙线。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [triː] ,

and	**going**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**cocoanut**	**tree**	**,**
和	去	到	这	脚	的	一个	椰子	树	,

然后走到椰子树下，

[aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [keɪn] [flɑːs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [traɪd] [tuː; tə]

I	**lay**	**the**	**cane**	**floss**	**down**	**by**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**once**	**more**	**tried**	**to**
我	躺	这	甘蔗	牙线	向下	经过	这	脚	的	这	树	和	一次	更多的	尝试	到

[prə'duːs] [ə; eɪ][spɑːrk] .

produce	**a**	**spark**	**.**
生产	一个	火花	.

我把竹丝放在树根旁，再次尝试生火。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][spɑːrk] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [feɪld] [tuː; tə]

I	**was**	**soon**	**able**	**to**	**obtain**	**a**	**spark**	**frequently**	**,**	**but**	**they**	**invariably**	**failed**	**to**
我	曾是	很快	有能力的	到	获得	一个	火花	频繁地	,	但	他们	总是	失败的	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [flɑːs] ,

reach	**the**	**floss**	**,**
抵达	这	牙线	,

我很快就能频繁地产生火花，但它们总是无法到达牙线。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪg'naɪt] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**to**	**ignite**	**when**	**they**	**touched**	**it**	**.**
或者	到	点燃	什么时候	他们	感动	它	.

或者一碰就着。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

But	**I**	**saw**	**that**	**I**	**had**	**fire**	**within**	**reach**	**,**	**and**	**it**	**only**	**required**	**perseverance**
但	我	锯	那	我	有	火	之内	抵达	,	和	它	仅有的	必需的	毅力

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**procure**	**it**	**.**
到	采购	它	.

但我发现火就在手边，只需要坚持不懈就能获得它。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [flɑːs] , [aɪ] [strʌk] [ə'gen] .

Holding	**the**	**knife**	**blade**	**closer**	**to**	**the**	**floss**	**,**	**I**	**struck**	**again**	**.**
保持	这	刀	刀刃	更近	到	这	牙线	,	我	击	再次	.

我将刀刃更靠近牙线，再次挥动。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['taɪni][spɑːrks] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːs] , [ænd; ənd] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː]

This	**time**	**a**	**shower**	**of**	**tiny**	**sparks**	**descended**	**to**	**the**	**floss**	**,**	**and**	**,**	**yes**	**,**	**it**
这	时间	一个	淋浴	的	微小的	火花	下降	到	这	牙线	,	和	,	是的	,	它

[hæd; həd] [kɔːt] !

had	**caught**	**!**
有	捕捉	!

这一次，无数细小的火花落到了牙线上，没错，它着火了！

['kwɪkli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [stoʊn] [aɪ] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz]

Quickly	**dropping**	**the**	**knife**	**and**	**stone**	**I**	**partially**	**covered**	**it**	**with**	**my**	**hands**
迅速地	下降	这	刀	和	石头	我	部分	涵盖	它	和	我的	双手

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [bluː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**very**	**gently**	**blew**	**upon**	**it**	**.**
和	非常	轻轻地	吹	之上	它	.

我迅速扔掉刀和磨刀石，用手部分盖住磨刀石，然后轻轻地对着它吹气。

[ə; eɪ]['taɪni] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [spred] [θruː] [ðə; ði][wɑːd][ʌv; əv] [flɑːs] .

A	tiny	wreath	of	smoke	arose	as	the	fire	spread	through	the	wad	of	floss	.
一个	微小的	花圈	的	抽烟	出现	作为	这	火	传播	通过	这	瓦德	的	牙线	.

火势蔓延过那团牙线时，升起了一小团烟雾。

['bloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['hɑːrdər] , [ɪn] [ʃɔːrt] [kwɪk] [pʌfs] , [ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] ;

Blowing	upon	it	still	harder	,	in	short	quick	puffs	,	a	tiny	flame	leaped	up	;
吹	之上	它	仍然	更难	,	在	短的	快的	泡芙	,	一个	微小的	火焰	跳跃	向上	;

对着它更用力地吹气，短促而迅速地吹出一小簇火焰；

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] [sʌtʃ] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

and	quickly	gathering	such	dry	leaves	and	grass	as	I	could	reach	,
和	迅速地	采集	这样的	干燥	树叶	和	草	作为	我	可以	抵达	,

我迅速地收集起我能够到的枯叶和干草，

[aɪ] [hiːpt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪm] .

I	heaped	them	upon	the	flame	.
我	堆积如山	他们	之上	这	火焰	.

我把它们堆在了火上。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [smɔːl] [draɪ] [stɪks] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər]['goʊɪŋ] .

These	were	followed	by	small	dry	sticks	until	I	had	a	good	fire	going	.
这些	是	随后	经过	小的	干燥	棍子	直到	我	有	一个	好的	火	去	.

随后我又添入一些干柴，直到生起一堆旺火。

[aɪ] [naʊ] ['oʊnli] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] .

I	now	only	needed	something	to	cook	,	and	that	I	proposed	to	search	for	.
我	现在	仅有的	需要	某物	到	厨师	,	和	那	我	建议的	到	搜索	为了	.

我现在只需要一些食材来做饭，我打算去找找看。

[bʌt; bət]['faɪər][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] ['kʌmpəni] [æt; ət] [naɪt] ,

But	fire	was	desirable	as	company	at	night	,
但	火	曾是	理想	作为	公司	在	夜晚	,

但夜晚有火作伴是令人向往的。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [waɪld] [biːsts] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [biː; bi] [faʊnd] ;

and	to	ward	off	wild	beasts	should	any	be	found	;
和	到	病房	离开	荒野	野兽	应该	任何	是	成立	;

并能抵御可能出现的野兽；

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['signəlz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [smoʊk] .

also	in	the	future	I	might	wish	to	make	signals	by	the	aid	of	smoke	.
还	在	这	未来	我	可能	希望	到	制作	信号	经过	这	援助	的	抽烟	.

将来我可能还会想借助烟雾来发出信号。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ðə; ði]['kəukəˌnʌt] [triː] , [aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]

Not	wishing	to	injure	my	faithful	friend	the	cocoanut	tree	,	I	allowed	the	fire	to
不是	祝	到	损伤	我的	忠实	朋友	这	椰子	树	,	我	允许	这	火	到

[goʊ] [aʊt] ,

go	out	,
去	出去	,

不愿伤害我忠实的朋友椰子树，我便任由火熄灭了。

['fiːlɪŋ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [aɪ] [wɪʃt] .

feeling	full	confidence	in	my	ability	to	procure	it	any	time	I	wished	.
感觉	满的	信心	在	我的	能力	到	采购	它	任何	时间	我	希望	.

我对自己随时获取它的能力充满信心。

[aɪ] [naʊ] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , ['mi:nwaɪl] ['kerfəli]

I	now	set	about	preparing	for	my	journey	of	exploration	,	meanwhile	carefully
我	现在	放	关于	准备	为了	我的	旅行	的	勘探	,	同时	小心

['wɔ:tərɪŋ] , ['sevrəl] [taɪmz] [i:tʃ] [deɪ] ,

watering	,	several	times	each	day	,
浇水	,	一些	时代	每个	天	,

现在我开始为我的探险之旅做准备，同时每天多次仔细浇水。

[ðə; ði] [k'ri:pəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][set] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,

the	creepers	that	I	had	set	out	along	the	walls	of	the	stockade	,
这	爬行者	那	我	有	放	出去	沿着	这	墙壁	的	这	栅栏	,

我沿着栅栏墙壁摆放的藤蔓植物，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪltɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

until	they	showed	no	further	signs	of	wilting	during	the	greatest	heat	of	the	day	.
直到	他们	显示	不	更远	标志	的	枯萎	期间	这	最	热	的	这	天	.

直到一天中最热的时候，它们也不再出现枯萎的迹象。

[ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ] [brɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər][ænd; ənd] ['meni] [trɪps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [ɪn]

The	water	I	brought	,	with	much	labor	and	many	trips	,	from	the	brook	,	in
这	水	我	带来	,	和	很多	劳动	和	许多	旅行	,	从	这	溪	,	在

['kəukə,nʌt] ['ʃɛlz] .

cocoanut	shells	.
椰子	贝壳	.

我费了九牛二虎之力，来回跑了很多趟，才从溪里用椰子壳把水取来。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][plænt] [vaɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,

It	occurred	to	me	to	plant	vines	in	front	of	the	door	of	the	stockade	,
它	发生	到	我	到	植物	藤蔓	在	正面	的	这	门	的	这	栅栏	,

我突然想到可以在栅栏门前种些藤蔓植物。

[soʊ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi]['æbsənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

so	that	,	should	I	be	absent	for	a	great	length	of	time	,
所以	那	,	应该	我	是	缺席的	为了	一个	伟大的	长度	的	时间	,

因此，如果我长时间不在，

[ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [əb'skjʊr] [maɪ] [rɪ'tri:t] .

they	would	grow	up	over	the	door	and	still	further	obscure	my	retreat	.
他们	会	生长	向上	超过	这	门	和	仍然	更远	朦胧	我的	撤退	.

它们会长到门上，进一步遮蔽我的退路。

['æktɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ,

Acting	on	this	idea	,
表演	在	这	主意	,

付诸行动，

[aɪ] [sə:tʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vaɪn] [les] ['wʊdi] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pla:ntid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

I	searched	about	the	bush	for	a	vine	less	woody	than	those	planted	along	the
我	搜索	关于	这	衬套	为了	一个	藤	较少的	木质的	比	那些	已种植	沿着	这

[stɑ:'keɪd] .

stockade	.
栅栏	.

我在灌木丛中寻找一种比沿着栅栏种植的藤蔓植物木质化程度低的藤蔓。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [vaɪn] ,

At	length	,	on	the	further	side	of	the	clearing	,	I	discovered	a	vine	,
在	长度	,	在	这	更远	边	的	这	清理	,	我	发现	一个	藤	,

最后，在林间空地的另一边，我发现了一株藤蔓。

[nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['glɔ:ri] [vaɪn] , ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['lɑ:rdʒər] [li:vz] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

not	unlike	a	morning	glory	vine	,	only	it	had	larger	leaves	,	climbing	up	a	tall	,
不是	与此不同	一个	早晨	荣耀	藤	,	仅有的	它	有	更大的	树叶	,	攀登	向上	一个	高的	,

它有点像牵牛花藤蔓，只是叶子更大，攀爬在高高的树枝上。

[smuːð] [triː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

smooth	**tree**	**,**	**and**	**this**	**seemed**	**to**	**answer**	**my**	**purpose**	**.**
光滑的	树	,	和	这	似乎	到	回答	我的	目的	.

树干光滑，这似乎正合我意。

[soʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

['getɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]

getting	**down**	**upon**	**my**	**knees**	**I**	**began**	**to**	**dig**	**around**	**the**	**root**	**in**	**order**	**to**	**move**	**it**
获得	向下	之上	我的	膝盖	我	开始	到	挖	大约	这	根	在	命令	到	移动	它

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

without	**disturbing**	**the**	**earth**	**immediately**	**surrounding**	**it**	**;**
没有	令人不安	这	地球	立即地	周围	它	;

我跪在地上，开始挖掘根部周围的土壤，以便在不扰动根部周围泥土的情况下将其移走；

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

when	**but**	**a**	**few**	**inches**	**below**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ground**	**I**	**came**	**across**	**a**	**round**	**,**
什么时候	但	一个	很少	英寸	以下	这	顶部	的	这	地面	我	来了	穿过	一个	圆形的	,

当我挖到离地面几英寸的地方时，我发现了一个圆形的物体，

[hɑːrd]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

hard	**object**	**which**	**I**	**at**	**first**	**thought**	**to**	**be**	**a**	**large**	**root**	**of**	**the**	**tree**	**,**
难的	目的	哪个	我	在	第一的	想法	到	是	一个	大的	根	的	这	树	,

我一开始以为那是一个粗大的树根，现在却看到了一个坚硬的物体。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪgɪŋ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ruːt] [muːvd] ,

but	**in**	**digging**	**still**	**further**	**around**	**it**	**I**	**saw**	**that**	**the**	**supposed**	**root**	**moved**	**,**
但	在	挖掘	仍然	更远	大约	它	我	锯	那	这	据称	根	已搬	,

但当我继续深入挖掘时，我发现那所谓的根部发生了移动。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

until	**finally**	**I**	**lifted**	**it**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**.**
直到	最后	我	抬起	它	出去	的	这	地面	.

最后我把它从土里挖了出来。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [end] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪn] [ðæt] [aɪ]

As	**I**	**did**	**so**	**I**	**noticed**	**that**	**it**	**had**	**one**	**end**	**attached**	**to**	**the**	**vine**	**that**	**I**
作为	我	做过	所以	我	注意到	那	它	有	一	结尾	随附的	到	这	藤	那	我

[wʌz; wəz]['æftər] .

was	**after**	**.**
曾是	后	.

我这样做的时候，注意到它的一端连接着我正在寻找的那根藤蔓。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn]

The	**root**	**was**	**fully**	**a**	**foot**	**and**	**a**	**half**	**long**	**,**	**and**	**about**	**five**	**inches**	**in**
这	根	曾是	完全	一个	脚	和	一个	一半	长的	,	和	关于	五	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	**,**
直径	,

根部足足有一英尺半长，直径约五英寸。

['slaɪtli] ['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

slightly	**rounded**	**at**	**the**	**ends**	**.**
轻微地	圆润	在	这	结束	.

两端略呈圆形。

[aɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [vaɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ,

I	**cut**	**off**	**the**	**vine**	**with**	**my**	**knife**	**,**
我	切	离开	这	藤	和	我的	刀	,

我用刀把藤蔓砍断了。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

and	ran	with	the	root	to	the	brook	and	washed	it	clean	.
和	跑	和	这	根	到	这	溪	和	洗过	它	干净的	.

然后带着树根跑到小溪边，把它洗干净了。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːbər] .

I	now	saw	that	I	had	found	some	kind	of	a	tuber	.
我	现在	锯	那	我	有	成立	一些	种类	的	一个	块茎	.

我这才发现，我找到的是某种块茎。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [aɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [rʌf] [skɪn] , [dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['sʌbstəns]

With	my	knife	I	cut	through	the	thin	rough	skin	,	disclosing	a	white	substance
和	我的	刀	我	切	通过	这	薄的	粗糙的	皮肤	,	披露	一个	白色的	物质

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

我用刀划开那层薄薄的粗糙外皮，露出了下面的白色物质。

['kwɪkli] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hævz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːbər][wʌz; wəz] [waɪt]

Quickly	cutting	it	in	halves	I	found	that	the	inside	of	the	tuber	was	white
迅速地	切割	它	在	一半	我	成立	那	这	里面	的	这	块茎	曾是	白色的

[ænd; ənd] ['stɑːrtʃi] .

and	starchy	.
和	淀粉	.

我迅速将它切成两半，发现块茎内部是白色的，而且富含淀粉。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

I	wondered	what	it	could	be	.
我	想知道	什么	它	可以	是	.

我想知道那会是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['jeloʊ] .

It	was	not	a	sweet	potato	,	for	the	latter	is	yellow	.
它	曾是	不是	一个	甜的	土豆	,	为了	这	后者	是	黄色的	.

它不是红薯，因为红薯是黄色的。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv]['trævə)l]

Then	I	began	to	think	of	the	roots	that	I	had	read	about	in	books	of	travel
然后	我	开始	到	思考	的	这	根	那	我	有	读	关于	在	图书	的	旅行

[ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

in	the	tropics	,
在	这	热带	,

然后，我开始想起我在热带旅行书籍中读到的那些根系，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][jæm] .

and	the	first	that	came	to	my	mind	was	the	yam	.
和	这	第一的	那	来了	到	我的	头脑	曾是	这	薯	.

我首先想到的就是山药。

[jes] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][jæm] ,

Yes	,	this	must	be	the	yam	,
是的	,	这	必须	是	这	薯	,

是的，这一定是山药。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪts]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn] .

though	I	did	not	know	before	that	its	foliage	was	in	the	form	of	a	vine	.
尽管	我	做过	不是	知道	前	那	它是	叶子	曾是	在	这	形式	的	一个	藤	.

虽然我之前并不知道它的叶子是藤蔓状的。

[hɪr] [fuːd] [wʌz; wəz][ɪn] ['plenti] , ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] ,

Here	food	was	in	plenty	,	healthful	and	nourishing	,
这里	食物	曾是	在	很多	,	健康的	和	滋养	,

这里食物充足，健康又营养。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'steɪn] [laɪf] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] ,

and	sufficient	to	sustain	life	even	if	I	found	no	other	,
和	充足的	到	维持	生活	甚至	如果	我	成立	不	其他	,

即使找不到其他东西，也足以维持生命。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [roʊst] [ðem; ðəm] [ɪn] ['æʃɪz] .

it	being	only	necessary	to	roast	them	in	ashes	.
它	存在	仅有的	必要的	到	烤	他们	在	灰烬	.

只需将它们在灰烬中烤熟即可。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [plænt] [jæm] [vaɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] , [fɔ:r; fər] ,

I	resolved	to	plant	yam	vines	in	front	of	the	gate	to	the	stockade	,	for	,
我	已解决	到	植物	薯	藤蔓	在	正面	的	这	门	到	这	栅栏	,	为了	,

我决定在栅栏大门前种植山药藤，因为

[waɪl] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wʊd] ,

while	the	vines	were	growing	up	to	conceal	it	,	they	would	,
尽管	这	藤蔓	是	生长	向上	到	隐藏	它	,	他们	会	,

当藤蔓生长将其遮蔽时，它们会……

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bi:; bi] ['stɔ:rɪŋ] [ə'weɪ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

in	the	meantime	be	storing	away	food	for	me	against	my	return	.
在	这	与此同时	是	存储	离开	食物	为了	我	反对	我的	返回	.

与此同时，请为我储备一些食物，以备我回来时享用。

[ðɪs] [plæn] [aɪ] [pʊt] ['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

This	plan	I	put	into	immediate	execution	.
这	计划	我	放	进入	即时	执行	.

我立即执行了这个计划。

[maɪ] [nekst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [di'vaizɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [fɔ:r; fər] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

My	next	thought	was	of	devising	a	weapon	for	offence	and	defence	,
我的	下一个	想法	曾是	的	设计	一个	武器	为了	罪行	和	防御	,

我接下来的想法是设计一种攻防兼备的武器。

['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [geɪm] .

also	to	be	used	in	killing	game	.
还	到	是	用过的	在	杀	游戏	.

也可用于杀戮游戏。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [æt; ət] [fɜ:rst] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] ,

The	idea	of	a	bow	and	arrows	at	first	suggested	itself	,
这	主意	的	一个	弓	和	箭头	在	第一的	建议	本身	,

最初脑海中浮现的画面是弓箭，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - [gʌn] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [bɔɪz] ,

but	this	was	abandoned	for	the	bow	-	gun	,	for	,	as	boys	,
但	这	曾是	弃	为了	这	弓	-	枪	,	为了	,	作为	男孩们	,

但这被弓箭取代了，因为，男孩们，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [gʊd] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ]

we	were	able	to	do	good	execution	with	the	latter	as	it	had	a
我们	是	有能力的	到	做	好的	执行	和	这	后者	作为	它	有	一个

[stɑ:k] [ænd; ənd] [bri:tʃ] ,

stock	and	breech	,
库存	和	臀	,

我们能够很好地利用后者进行射击，因为它有枪托和枪膛。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] ['betər] [eɪm] .

admitting	of	securing	better	aim	.
承认	的	确保	更好的	目的	.

承认能够获得更好的瞄准效果。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [gʌn] ,

Looking	about	for	material	from	which	to	construct	the	bow	-	gun	,
寻找	关于	为了	材料	从	哪个	到	构造	这	弓	-	枪	,

四处寻找可以用来制造弓炮的材料，

[ðə; ði][ˌbæm'buː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['bærəl] ;

the	bamboo	seemed	to	be	the	most	available	for	the	barrel	;
这	竹子	似乎	到	是	这	最多	可用的	为了	这	桶	;

竹子似乎是制作木桶最容易获得的材料；

[soʊ][aɪ] [kʌt] [daʊn] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

so	I	cut	down	one	about	two	inches	in	diameter	,
所以	我	切	向下	一	关于	二	英寸	在	直径	,

于是我把其中一根锯成直径约两英寸大小，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] ['streɪtɪst] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

from	which	I	selected	the	longest	and	straightest	section	between	the
从	哪个	我	已选	这	最长	和	最直	部分	之间	这

[dʒɔɪnts] .

joints	.
关节	.

我从中选择了关节之间最长、最直的部分。

[nekst][aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] [nɑːtʃ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər][end] ,

Next	I	cut	a	deep	notch	about	four	inches	from	the	larger	end	,
下一个	我	切	一个	深的	缺口	关于	四	英寸	从	这	更大的	结尾	,

接下来，我在距离粗端约四英寸的地方切出一个深槽，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæm'buː] .

and	extending	to	the	centre	of	the	bamboo	.
和	扩展	到	这	中心	的	这	竹子	.

并延伸至竹子的中心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːtʃ] [aɪ][splɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ,

From	the	lower	end	of	the	notch	I	split	away	the	upper	half	of	the	tube	,
从	这	降低	结尾	的	这	缺口	我	分裂	离开	这	上	一半	的	这	管子	,

从缺口的下端，我将管子的上半部分劈开。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [spaʊt] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['æroʊ] .

thus	forming	a	spout	about	four	feet	long	which	was	to	carry	the	arrow	.
因此	成型	一个	喷口	关于	四	脚	长的	哪个	曾是	到	携带	这	箭	.

由此形成一个约四英尺长的喷嘴，用来输送箭矢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] ,

For	a	breech	I	selected	a	forked	stick	,
为了	一个	臀	我	已选	一个	分叉	戳	,

我选择了一根分叉的木棍作为枪膛。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kerfəli] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [smuːðd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] ['taɪtli]

the	butt	of	which	I	carefully	rounded	and	smoothed	until	it	would	fit	tightly
这	屁股	的	哪个	我	小心	圆润	和	平滑	直到	它	会	合身	紧紧

['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] ['sɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒər][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ,

into	the	round	socket	at	the	larger	end	of	the	barrel	,
进入	这	圆形的	插座	在	这	更大的	结尾	的	这	桶	,

我仔细地将枪托打磨圆润光滑，直到它能紧密地嵌入枪管较大一端的圆形插槽中。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɑːtʃ] .

above	the	notch	.
多于	这	缺口	.

在缺口上方。

[ðɪs] , [ðoʊ] [kruːd] ,
This , though crude ,
这 , 尽管 原油 ,

虽然这种方法比较粗糙，

['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [maɪ] ['ʃoʊldər] [wen]
furnished a very fair substitute for a breech to rest against my shoulder when
提供 一个 非常 公平的 代替 为了 一个 臀 到 休息 反对 我的 肩膀 什么时候
['teɪkɪŋ] [eɪm] ,
taking aim ,
采取 目的 ,

它为瞄准时抵住肩膀的枪膛提供了一个非常不错的替代品。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [bʌt]
particularly as I had thought to select a forked stick which had the butt
特别 作为 我 有 想法 到 选择 一个 分叉 戳 哪个 有 这 屁股
['slaɪtli] [bent] [soʊ] [ðæt] ,
slightly bent so that ,
轻微地 弯曲 所以 那 ,

尤其是我原本打算选择一根末端略微弯曲的叉形木棍，这样，

[wen] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] , [ðə; ði]['prɑːpər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
when fixed in the breech - end of the barrel , the proper elevation was given .
什么时候 固定的 在 这 臀 - 结尾 的 这 桶 , 这 恰当的 海拔 曾是 给定 .

固定在枪管尾端后，即可获得合适的仰角。

[ðə; ði][nekst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌndər]
The next step was to make a bow and fix it firmly across the under
这 下一个 步 曾是 到 制作 一个 弓 和 使固定 它 牢牢 穿过 这 在下面
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ,
side of the barrel ,
边 的 这 桶 ,

下一步是制作一个弓形结构，并将其牢固地固定在枪管底部。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
at right angles to it ,
在 正确的 角度 到 它 ,

与它成直角，

[aɪ] [səːtʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz]
I searched about in the bush a long time before I found a tree of the right size
我 搜索 关于 在 这 衬套 一个 长的 时间 前 我 成立 一个 树 的 这 正确的 尺寸
,
,
,

我在灌木丛里找了很久才找到一棵大小合适的树。

[streɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['brænʧɪz] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd]
straight and without branches ; and , on bending it down toward the ground
直的 和 没有 分支 ; 和 , 在 弯曲 它 向下 朝向 这 地面
[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and cutting it ,
和 切割 它 ,

笔直且无枝；将其弯向地面并砍断后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [kwaɪt] [hɑːrd] .
I found that it was elastic and quite hard .
我 成立 那 它 曾是 松紧带 和 相当 难的 .

我发现它既有弹性又很硬。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

From	the	tree	I	cut	a	section	about	three	feet	long	,
从	这	树	我	切	一个	部分	关于	三	脚	长的	,

我从树上砍下一段大约三英尺长的树干，

[wɪtʃ] [aɪ] [skwerd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

which	I	squared	for	a	distance	of	two	inches	in	the	middle	,
哪个	我	平方	为了	一个	距离	的	二	英寸	在	这	中间	,

我在中间两英寸处将其平方，

['wɪtlɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [daʊn] [flæt] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

whittling	what	was	to	be	the	inner	side	down	flat	from	either	side	of	the
削木	什么	曾是	到	是	这	内	边	向下	平坦的	从	任何一个	边	的	这

[skwerd] [pɑːrt][tuː; tə] ['iːðər] [end] ,

squared	part	to	either	end	,
平方	部分	到	任何一个	结尾	,

将原本应该是内侧的部分，从方形部分的两侧一直削平到两端。

[iːtʃ] [hæf] ['teɪpərɪŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

each	half	tapering	slightly	from	the	middle	.
每个	一半	逐渐变细	轻微地	从	这	中间	.

每一半都从中间略微变细。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

I	did	not	remove	the	bark	from	the	back	of	the	bow	.
我	做过	不是	消除	这	吠	从	这	后退	的	这	弓	.

我没有去除弓背上的树皮。

[nekst][aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [skwer] [slɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [skwerd] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sentər]

Next	I	cut	a	square	slot	about	the	width	of	the	squared	part	in	the	centre
下一个	我	切	一个	正方形	投币口	关于	这	宽度	的	这	平方	部分	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

of	the	bow	,
的	这	弓	,

接下来，我在弓身中央方形部分的宽度上切出一个方形槽。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæm'buː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

in	the	under	side	of	the	bamboo	about	a	foot	from	what	was	to	be	the
在	这	在下面	边	的	这	竹子	关于	一个	脚	从	什么	曾是	到	是	这

['mʌzl] ,

muzzle	,
枪口	,

在竹子底部，距离原本应该是枪口的位置大约一英尺的地方，

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [kʌt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .

being	careful	,	however	,	not	to	cut	through	into	the	groove	of	the	barrel	.
存在	小心	,	然而	,	不是	到	切	通过	进入	这	槽	的	这	桶	.

但要注意不要切穿枪管的凹槽。

['ɪntuː] [ðɪs] [aɪ] ['kerfəli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [skwerd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Into	this	I	carefully	fitted	the	squared	portion	of	the	bow	,
进入	这	我	小心	适配	这	平方	部分	的	这	弓	,

我小心翼翼地将弓的方形部分装进了这个里面，

['æftər] [wɪtʃ] ['nɑːtʃɪz] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv]

after	which	notches	opening	in	opposite	directions	were	cut	on	the	lower	side	of
后	哪个	缺口	开幕	在	对面的	方向	是	切	在	这	降低	边	的

[ðə; ði] ['bærəl] ,

the	barrel	,
这	桶	,

之后在枪管下侧切出方向相反的缺口，

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

one	on	each	side	of	the	bow	.
一	在	每个	边	的	这	弓	.

弓的两侧各一个。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [vaɪnz] [aɪ] [ðen] [læʃ] [ðə; ði][baʊ; boʊ]['fɜːrmli] ,

With	one	of	the	supple	vines	I	then	lashed	the	bow	firmly	,
和	一	的	这	柔软	藤蔓	我	然后	鞭打	这	弓	牢牢	,

然后我用一根柔软的藤蔓把弓牢牢地绑了起来。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [vaɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] .

drawing	the	vine	over	the	notches	.
绘画	这	藤	超过	这	缺口	.

将藤蔓画在凹槽上。

[wen] [ðə; ði] [vaɪn] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [draɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] [wʊd] [biː; bi] [held] ['fɜːrmli] [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli]

When	the	vine	was	thoroughly	dry	the	bow	would	be	held	firmly	and	rigidly
什么时候	这	藤	曾是	彻底	干燥	这	弓	会	是	握住	牢牢	和	严格地

[ɪn] [pleɪs] .

in	place	.
在	地方	.

当藤蔓完全干燥后，弓就会牢固地固定在原位。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ærəus][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['sɑːlvd] ,

The	question	of	arrows	was	quickly	solved	,
这	问题	的	箭头	曾是	迅速地	已解决	,

箭矢的问题很快就解决了。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	I	could	think	of	nothing	that	could	serve	the	purpose	better	than	the
为了	我	可以	思考	的	没有什么	那	可以	服务	这	目的	更好的	比	这

[lɔːŋ] [smuːð] [stem] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [keɪnz] [ðiːz] [wɜːr; wər]

long	smooth	stem	which	supported	the	heads	of	the	wild	canes	These	were
长的	光滑的	干	哪个	有	这	头部	的	这	荒野	拐杖	这些	是

[ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] .

of	just	the	right	size	and	length	.
的	只是	这	正确的	尺寸	和	长度	.

因为我想不出还有什么比支撑野生竹竿顶端的长而光滑的茎干更适合这个用途了。这些竹竿的尺寸和长度都恰到好处。

[aɪ] [kʌt] ['sevrəl] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃɑːpənɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

I	cut	several	dozens	of	them	,	sharpening	one	end	of	each	,
我	切	一些	几十个	的	他们	,	磨利	一	结尾	的	每个	,

我切了几十根，把每根的一端都削尖了。

[ænd; ənd] ['nɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [strɪŋ] .

and	notching	the	other	to	receive	the	string	.
和	刻槽	这	其他	到	收到	这	细绳	.

并在另一侧开槽以容纳绳子。

[tuː; tə] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] ,

To	give	sufficient	weight	to	the	execution	end	of	the	arrow	,
到	给	充足的	重量	到	这	执行	结尾	的	这	箭	,

为了使箭矢的末端（即箭矢的攻击端）具有足够的重量，

[aɪ] [splɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] [vaɪn] ['ɪntuː] [faɪn] [strɪps] ,

I	split	a	piece	of	the	tough	vine	into	fine	strips	,
我	分裂	一个	片	的	这	艰难的	藤	进入	美好的	条状物	,

我把一段坚韧的藤蔓劈成细条，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kloʊsli] [wuːnd] [ðə; ði]['ærəus] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛndz] ,

with	which	I	closely	wound	the	arrows	near	the	ends	,
和	哪个	我	密切	伤口	这	箭头	靠近	这	结束	,

我用它紧紧地缠绕箭尾，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['prɑːpər] [weɪt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] ['bæləns] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd]

until	the	proper	weight	was	secured	to	balance	them	during	their	flight	and
直到	这	恰当的	重量	曾是	安全	到	平衡	他们	期间	他们的	航班	和

[ðʌs] ['rendər] [ðem; ðəm] ['ækjərət] .

thus	render	them	accurate	.
因此	使成为	他们	准确的	.

直到找到合适的配重来平衡它们在飞行中的平衡，从而使它们能够准确飞行。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ærəus][aɪ] [juːst] [spreɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld]

For	the	wings	of	the	arrows	I	used	sprays	from	the	plumes	of	the	wild
为了	这	翅膀	的	这	箭头	我	用过的	喷雾	从	这	羽流	的	这	荒野

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

我用野生芦苇的穗状花序来制作箭羽。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ,

until	I	could	find	something	more	suitable	,
直到	我	可以	寻找	某物	更多的	合适的	,

直到我找到更合适的为止。

['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [end][wɪð; wɪθ]['faɪbəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['evər]['juːsf(ə)l][vaɪn] .

fastening	them	to	the	string	end	with	fibres	from	the	ever	useful	vine	.
紧固	他们	到	这	细绳	结尾	和	纤维	从	这	曾经	有用	藤	.

用这种用途广泛的藤蔓的纤维将它们固定在绳子的一端。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['wepən]

It	now	only	remained	to	provide	a	string	for	the	bow	,	before	the	weapon
它	现在	仅有的	剩余	到	提供	一个	细绳	为了	这	弓	,	前	这	武器

[kʊd; kəd][biː; bi] ['testɪd] .

could	be	tested	.
可以	是	测试	.

现在只剩下给弓装上弓弦了，之后就可以测试这件武器了。

['kerfəli] ['sepəreitiŋ] [ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kəukəˌnʌt] [klɔːθ] .

Carefully	separating	the	longest	fibres	of	the	cocoanut	cloth	.
小心	分离	这	最长	纤维	的	这	椰子	布	.

小心地将椰子布中最长的纤维分开。

[aɪ] ['breɪdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][saɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	braided	them	into	a	strong	cord	of	uniform	size	,	which	I	fastened	to	the
我	编织	他们	进入	一个	强的	绳索	的	制服	尺寸	,	哪个	我	系紧	到	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

我将它们编成粗细均匀的结实绳子，然后系在弓上。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [test] !

And	now	for	the	test	!
和	现在	为了	这	测试	!

现在开始测试!

['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɑːtʃ] ,

Drawing	the	string	back	to	the	notch	,
绘画	这	细绳	后退	到	这	缺口	,

将琴弦拉回凹槽处，

[aɪ] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ærəus][ɪn][ðə; ðɪ] [gruːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ,

I	placed	one	of	the	arrows	in	the	groove	of	the	gun	and	,
我	放置	一	的	这	箭头	在	这	槽	的	这	枪	和	,

我把其中一支箭放在枪的箭槽里，然后

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

raising	the	gun	to	my	shoulder	,
提高	这	枪	到	我的	肩膀	,

我举起枪抵在肩上，

[aɪ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [θʌm] ,

I	released	the	string	with	an	upward	pressure	of	my	right	thumb	,
我	发布	这	细绳	和	一个	向上	压力	的	我的	正确的	拇指	,

我用右手拇指向上施力松开了琴弦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

at	the	same	time	pointing	the	gun	in	the	direction	of	the	brook	.
在	这	相同的	时间	指向	这	枪	在	这	方向	的	这	溪	.

同时将枪口指向小溪的方向。

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] ,

As	straight	as	a	line	could	be	drawn	,
作为	直的	作为	一个	线	可以	是	绘制	,

笔直得像一条线，

[ðə; ði] ['æroʊ] [sped] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'jɑːnd] .

the	arrow	sped	away	over	the	brook	and	was	lost	in	the	thicket	beyond	.
这	箭	加速	离开	超过	这	溪	和	曾是	丢失的	在	这	灌木丛	超过	.

箭矢飞速越过小溪，消失在远处的灌木丛中。

[aɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ][baʊ; boʊ] - [gʌn] ,

I	felt	confident	of	the	success	of	my	bow	-	gun	,
我	毛毡	自信的	的	这	成功	的	我的	弓	-	枪	,

我对我的弓枪的成功充满信心。

[ænd; ənd]['æftər] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ærəus][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	constructing	a	quiver	for	the	arrows	from	a	piece	of	the
和	后	建造	一个	颤动	为了	这	箭头	从	一个	片	的	这

['kəukə,nʌt] [klɔːθ] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,

cocoanut	cloth	fastened	together	with	thorns	,
椰子	布	系紧	一起	和	荆棘	,

然后，他用一块椰子布，加上荆棘，做成了一个箭筒。

[ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

and	braiding	a	cord	with	which	to	sling	it	over	my	shoulder	,
和	编织	一个	绳索	和	哪个	到	吊索	它	超过	我的	肩膀	,

然后编了一根绳子，可以把它挎在肩上。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

I	turned	my	attention	to	the	final	preparations	for	departure	.
我	转向	我的	注意力	到	这	最终的	准备工作	为了	离开	.

我开始着手做出发前的最后准备工作。

[ðiːz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [keɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli]

These	consisted	of	providing	a	store	of	provisions	in	case	I	did	not	immediately
这些	由.....组成	的	提供	一个	店铺	的	条款	在	案件	我	做过	不是	立即地

[faɪnd] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

find	food	on	the	way	.
寻找	食物	在	这	方式	.

其中包括储备一些食物，以防我在路上找不到食物。

[aɪ] ['roʊstɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæmz] ,

I	roasted	several	of	the	yams	,
我	烤	一些	的	这	山药	,

我烤了一些山药，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [tuː] ['dʌz(ə)n]['ɔːrɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	gathered	two	dozen	oranges	which	were	stored	in	a	bag	made	of	the
和	聚集	二	打	橙子	哪个	是	存储	在	一个	包	制成	的	这

['kəukə,nʌt] [klɔːθ] .

cocoanut	cloth	.
椰子	布	.

然后采摘了二十几个橘子，装在一个椰子布袋里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['kəukə,nʌt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

I	did	not	include	cocoanuts	,	for	I	was	sure	to	find	plenty	as	I	went	along	.
我	做过	不是	包括	椰子	,	为了	我	曾是	当然	到	寻找	很多	作为	我	去	沿着	.

我没有把椰子算进去，因为我确信沿途会找到很多。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [flɑːs] [fɔːr; fər] ['tɪndər] ,

I	took	the	precaution	to	gather	a	quantity	of	the	cane	floss	for	tinder	,
我	采取	这	预防	到	收集	一个	数量	的	这	甘蔗	牙线	为了	火种	,

我事先收集了一些芦苇丝作为引火物。

[wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] ,

which	I	placed	in	a	short	piece	of	bamboo	,
哪个	我	放置	在	一个	短的	片	的	竹子	,

我把它放在一小段竹子里，

[wɪtʃ] [aɪ] [stɑːpt] [ʌp] ['taɪtli] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] [plʌgz] .

which	I	stopped	up	tightly	at	both	ends	with	wooden	plugs	.
哪个	我	停止	向上	紧紧	在	两个都	结束	和	木制的	插头	.

我用木塞将两端紧紧堵住。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [reɪn] .

This	was	to	protect	it	from	moisture	in	case	of	rain	.
这	曾是	到	保护	它	从	水分	在	案件	的	雨	.

这样做是为了防止下雨时受潮。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði]['kəukə,nʌt] ['kælɪndər] .

I	also	took	the	cocoanut	calendar	.
我	还	采取	这	椰子	日历	.

我还拿了椰子日历。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə'raɪvd] .

The	morning	for	departure	arrived	.
这	早晨	为了	离开	到达的	.

出发的早晨到了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ʌv; əv] [jæmz] [ænd; ənd]

Taking	a	farewell	plunge	in	the	brook	,	I	made	a	hearty	breakfast	of	yams	and
采取	一个	告别	暴跌	在	这	溪	,	我	制成	一个	爽朗	早餐	的	山药	和

['ɔːrɪndʒɪz] ,

oranges	,
橙子	,

在溪水里做了一次告别游泳后，我做了一顿丰盛的早餐，包括山药和橘子。

['æftər] [wɪtʃ] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wɪð]

after	which	,	closing	the	door	of	the	stockade	and	fastening	it	with	withes
后	哪个	,	结束	这	门	的	这	栅栏	和	紧固	它	和	威斯

[ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,

of	the	vine	,
的	这	藤	,

之后，关上栅栏门，用藤蔓将其固定好。

[aɪ] [slʌŋ] [ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv]['ærəus][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

I	slung	the	quiver	of	arrows	and	the	bag	of	provisions	over	my	shoulder	,
我	吊着	这	颤动	的	箭头	和	这	包	的	条款	超过	我的	肩膀	,

我把箭筒和食物袋挎在肩上，

[tʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [gʌn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli]

took **the** **bow** **-** **gun** **and** **started** **away** **along** **the** **shore** **,** **going** **in** **a** **southerly**

采取 这 弓 - 枪 和 开始 离开 沿着 这 支撑 , 去 在 一个 南风

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction **.**

方向 .

拿起弓炮，沿着海岸向南走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER **IX** **.**

章 第九章 .

第九章

['stɑːrts][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['aɪlənd] ; ['təːtlz] - [egz] .

Starts **to** **Explore** **the** **Island** **;** **Turtles** **'** **Eggs** **.**

开始 到 探索 这 岛 ; 乌龟 - 鸡蛋 .

开始探索岛屿；海龟蛋。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['næroʊ] [laɪn] [ʌv; əv][sænd] ,

I **followed** **the** **narrow** **line** **of** **sand** **,**

我 随后 这 狭窄的 线 的 沙 ,

我沿着那条狭窄的沙线走去，

['sʌmtaɪmz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] ['ɪnlənd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd]

sometimes **having** **to** **make** **a** **detour** **inland** **to** **get** **around** **a** **rocky** **point** **of** **land**

有时 拥有 到 制作 一个 車輛改道 内陆 到 得到 大约 一个 岩石 观点 的 土地

[wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

which **jutted** **out** **into** **the** **water** **,**

哪个 突出的 出去 进入 这 水 ,

有时不得不绕道内陆，绕过伸入水中的岩石岬角。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['dægər] - [laɪk] [plænt][ðə; ði] [spaɪk] - [laɪk] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd]

or **to** **avoid** **a** **dagger** **-** **like** **plant** **the** **spike** **-** **like** **leaves** **of** **which** **were** **armed**

或者 到 避免 一个 匕首 - 喜欢 植物 这 长钉 - 喜欢 树叶 的 哪个 是 武装

[wɪð; wɪθ] [spaɪnz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['niːdlz] .

with **spines** **as** **sharp** **as** **needles** **.**

和 脊柱 作为 锋利的 作为 针 .

或者为了避开一种匕首状的植物，这种植物的尖刺状叶子上长满了像针一样锋利的刺。

[ðɪs] , [aɪ] [kən'kluːdid] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

This **,** **I** **concluded** **,** **must** **be** **the** **Spanish** **bayonet** **.**

这 , 我 结束 , 必须 是 这 西班牙语 刺刀 .

我断定，这一定是西班牙刺刀。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [diːp] [bluː] [ænd; ənd][kɑːm] , [stretʃt] [ə'weɪ]

The **sun** **shone** **brightly** **,** **and** **the** **sea** **,** **deep** **blue** **and** **calm** **,** **stretched** **away**

这 太阳 闪耀 明亮地 , 和 这 海 , 深的 蓝色的 和 冷静的 , 拉伸 离开

[tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

toward **the** **west** **,**

朝向 这 西方 ,

阳光灿烂，蔚蓝平静的大海向西延伸。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['dʒent(ə)l] [swelz] ['kɔːzɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

the **long** **,** **gentle** **swells** **causing** **but** **a** **ripple** **on** **the** **beach** **.**

这 长的 , 温和的 涌浪 导致 但 一个 波纹 在 这 海滩 .

绵长而轻柔的波浪，只在沙滩上激起一丝涟漪。

[æz; əz][aɪ] ['prəugrest] ,

As **I** **progressed** **,**

作为 我 进展 ,

随着我的进步，

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'keɪm] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr]

the	island	along	the	shore	became	less	attractive	than	it	was	in	the	near
这	岛	沿着	这	支撑	成为	较少的	吸引人的	比	它	曾是	在	这	靠近

[və'sɪnəti] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] ;

vicinity	of	my	house	;
附近	的	我的	房子	;

沿岸的小岛变得不如我家附近那么吸引人了；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːrtʃt] [ə'pɪrəns] .

and	in	some	places	it	had	a	parched	appearance	.
和	在	一些	地方	它	有	一个	干渴	外貌	.

有些地方看起来干涸龟裂。

[wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [flæt] ['eriə] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eikəs] [ɪn] [ɪk'stent] ,

Once	I	was	obliged	to	cross	a	flat	area	of	several	acres	in	extent	,
一次	我	曾是	有义务	到	叉	一个	平坦的	区域	的	一些	英亩	在	程度	,

我曾经被迫穿越一片占地数英亩的平坦区域，

[baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ,

bounded	by	a	high	bluff	,
有界	经过	一个	高的	虚张声势	,

被高耸的悬崖环绕，

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] ['kɔːʃəsli] [ə'mʌŋ] ['kæktəs] [plænts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ;

where	I	had	to	make	my	way	cautiously	among	cactus	plants	of	various	kinds	;
在哪里	我	有	到	制作	我的	方式	谨慎地	之中	仙人掌	植物	的	各种各样的	种类	;

我不得不小心翼翼地穿过各种仙人掌丛；

[sʌm; səm] [loʊ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['jeloʊ] , [wæks] -

some	low	and	spreading	over	the	ground	and	bearing	beautiful	,	yellow	,	wax	-
一些	低的	和	传播	超过	这	地面	和	轴承	美丽的	,	黄色的	,	蜡	-

[laɪk] ['blɔsəmz] ,

like	blossoms	,
喜欢	花朵	,

有些植物低矮匍匐在地，开着美丽、黄色、蜡质般的花朵。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] , [laɪk] [triːz] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

and	others	a	great	size	,	like	trees	denuded	of	the	smaller	branches	and
和	其他的	一个	伟大的	尺寸	,	喜欢	树木	赤裸裸的	的	这	较小的	分支	和

[twɪgz] .

twigs	.
树枝	.

还有一些体型巨大，就像树木被剥去了细小的树枝和嫩枝一样。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ænd; ənd] [sæt]

The	sun	had	reached	the	zenith	when	I	came	to	a	small	stream	and	sat
这	太阳	有	达到	这	天顶	什么时候	我	来了	到	一个	小的	溪流	和	卫星

[daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [triː] [tuː; tə] [rest] ,

down	beneath	a	wide	-	spreading	tree	to	rest	,
向下	下面	一个	宽的	-	传播	树	到	休息	,

当我来到一条小溪边时，太阳已经升到了正午，我便在一棵枝繁叶茂的大树下坐了下来休息。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [aɪ] ['kærid] .

and	to	refresh	myself	from	the	provisions	that	I	carried	.
和	到	刷新	我	从	这	条款	那	我	携带	.

并补充我携带的食物。

[æz; əz] [aɪ] [eɪt] [aɪ] [geɪzd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [triː] ,

As	I	ate	I	gazed	up	among	the	branches	of	the	great	tree	,
作为	我	吃	我	凝视	向上	之中	这	分支	的	这	伟大的	树	,

我一边吃一边抬头凝视着那棵大树的枝桠，

[huːz] [brɔːd] [liːvz] ['fɜːrnɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [fruːt] ,

whose	broad	leaves	furnished	such	a	grateful	shade	,	when	I	saw	that	it	bore	fruit	,
谁	广阔	树叶	提供	这样的	一个	感激的	阴影	,	什么时候	我	锯	那	它	钻孔	水果	,

它宽大的叶子提供了令人欣喜的荫凉，当我看到它结出果实时，

[raʊnd] [ænd; ənd] [griːn] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

round	and	green	,	five	or	six	inches	in	diameter	.
圆形的	和	绿色的	,	五	或者	六	英寸	在	直径	.

圆形，绿色，直径五六英寸。

[ðɪs] [aɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [bred] - [fruːt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

This	I	believed	to	be	bread	-	fruit	,	from	the	pictures	I	had	seen	,
这	我	相信	到	是	面包	-	水果	,	从	这	图片	我	有	已见	,

根据我看到的图片，我认为这就是面包果。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

and	I	resolved	to	carry	two	or	three	along	with	me	,
和	我	已解决	到	携带	二	或者	三	沿着	和	我	,

于是我决定带两三个人一起走。

['oʊnli] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

only	obtaining	them	by	climbing	the	tree	.
仅有的	获得	他们	经过	攀登	这	树	.

只有爬树才能得到它们。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [maɪ]

Although	I	did	not	intend	to	travel	steadily	in	the	heat	of	the	day	during	my
虽然	我	做过	不是	打算	到	旅行	稳步	在	这	热	的	这	天	期间	我的

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

虽然我行军时并不打算在正午的烈日下持续行进，

[aɪ] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [aʊt] ,

I	felt	anxious	to	make	a	good	beginning	on	the	first	day	out	,
我	毛毡	焦虑的	到	制作	一个	好的	开始	在	这	第一的	天	出去	,

我急于求成，希望能在第一天就有个好的开始。

[soʊ] ['æftər] ['getɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wel] ['restɪd] , [aɪ] [went] [ɑːn] .

so	after	getting	cool	and	feeling	well	rested	,	I	went	on	.
所以	后	获得	凉爽的	和	感觉	出色地	休息	,	我	去	在	.

所以，在凉快下来，感觉休息充足之后，我继续前行。

[æz; əz] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] , [skɔːrz] [ʌv; əv] [smɔːl] [braʊn] [kræbz] [skʌdid] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk]

As	I	crossed	the	brook	,	scores	of	small	brown	crabs	scudded	away	along	the	bank
作为	我	交叉	这	溪	,	得分	的	小的	棕色的	螃蟹	疾驰	离开	沿着	这	银行

.

:

.

当我过河时，成群的棕色小螃蟹沿着河岸飞快地爬走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['soʊdʒɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

They	were	the	first	I	had	seen	during	my	sojourn	on	the	island	.
他们	是	这	第一的	我	有	已见	期间	我的	旅居	在	这	岛	.

这是我在岛上逗留期间见到的第一批人。

['spaɪdər] , [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [ʌv; əv] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] [wɪð; wɪθ] ['heri] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]

Spiders	,	I	had	seen	many	of	,	some	of	great	size	with	hairy	bodies	and
蜘蛛	,	我	有	已见	许多	的	,	一些	的	伟大的	尺寸	和	毛茸茸	身体	和

[lɔːŋ] [legz] ;

long	legs	;
长的	腿	;

我见过很多蜘蛛，有些体型很大，身体毛茸茸的，腿很长；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ][fə'rɑːsəti] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	as	they	showed	no	ferocity	,	I	had	no	fear	of	them	.
但	作为	他们	显示	不	恶	,	我	有	不	害怕	的	他们	.

但由于它们没有表现出凶猛的迹象，所以我并不害怕它们。

[ɪn'diːd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [saɪz][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənəs] .

Indeed	on	account	of	their	great	size	I	did	not	believe	them	to	be	poisonous	.
的确	在	帐户	的	他们的	伟大的	尺寸	我	做过	不是	相信	他们	到	是	有毒	.

事实上，由于它们体型巨大，我并不认为它们有毒。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] [sed] , ['pɔɪzənəs] ['spaɪdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trɑːpɪks][ɑːr; ər]

As	a	rule	,	the	natural	histories	said	,	poisonous	spiders	of	the	tropics	are
作为	一个	规则	,	这	自然的	历史	说	,	有毒	蜘蛛	的	这	热带	是

[nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

not	of	great	size	,
不是	的	伟大的	尺寸	,

自然史料记载，一般来说，热带地区的毒蜘蛛体型都不大。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ʃɔːrt] [legz] .

and	most	of	them	have	short	legs	.
和	最多	的	他们	有	短的	腿	.

而且它们大多数腿都很短。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['swɑːmpi] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] ,

Having	made	a	long	detour	around	a	swampy	place	which	extended	to	the	sea	,
拥有	制成	一个	长的	車輛改道	大约	一个	沼泽地	地方	哪个	扩展	到	这	海	,

绕了一大圈，经过一片延伸到海边的沼泽地后，

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [biːtʃ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] , [ɔːr] [hæf] -

I	came	out	of	the	bush	upon	a	wide	beach	shaped	like	a	semi	-	circle	,	or	half	-
我	来了	出去	的	这	衬套	之上	一个	宽的	海滩	形状	喜欢	一个	半	-	圆圈	,	或者	一半	-

[muːn] ;

moon	;
月亮	;

我从灌木丛中走出来，来到一片宽阔的沙滩上，沙滩的形状像半圆形或半月形；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] , ['glɑːsi] ,

and	as	I	did	so	my	attention	was	attracted	to	several	large	,	glossy	,
和	作为	我	做过	所以	我的	注意力	曾是	吸引	到	一些	大的	,	光滑	,

就在这时，我的注意力被几个又大又亮的物体吸引了，

['blækɪʃ] ['ɑːbdʒekts] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

blackish	objects	scattered	over	the	beach	.
黑褐色	对象	疏散	超过	这	海滩	.

沙滩上散落着一些黑色物体。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [wʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['tɜːrt(ə)l] .

I	approached	one	,	and	found	it	to	be	a	monstrous	turtle	.
我	接近	一	,	和	成立	它	到	是	一个	滔天	龟	.

我走近一只，发现它是一只巨大的乌龟。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz][aɪ]

There	must	have	been	hundreds	of	them	,	and	,	one	by	one	,	as	I
那里	必须	有	到过	数百	的	他们	,	和	,	一	经过	一	,	作为	我

[muːvd] [ə'baʊt] ,

moved	about	,
已搬	关于	,

肯定有成百上千只，而且，当我四处走动时，一只接一只地，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

they	started	away	toward	the	water	.
他们	开始	离开	朝向	这	水	.

他们开始朝水边走去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

Some	of	them	were	very	large	,	and	must	have	weighed	three	or	four
一些	的	他们	是	非常	大的	,	和	必须	有	称重	三	或者	四

['hʌndrəd] [paʊndz] .

hundred	pounds	.
百	磅	.

它们中有的体型非常大，重量肯定有三四百磅。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [fuːd] ,

Had	I	been	so	disposed	I	had	no	means	of	dispatching	one	for	food	,
有	我	到过	所以	处置	我	有	不	方法	的	调度	一	为了	食物	,

即使我愿意，我也没有办法派一个人去买食物。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːtlz] [hæd; həd] [bɪn] [di'pɔzitiŋ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

but	I	felt	sure	that	the	turtles	had	been	depositing	their	eggs	in	the	sand	,
但	我	毛毡	当然	那	这	海龟	有	到过	存款	他们的	鸡蛋	在	这	沙	,

但我确信海龟们一直在沙滩上产卵。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [roʊst] [ðə; ði] [egz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

and	I	could	easily	roast	the	eggs	in	the	fire	,
和	我	可以	容易地	烤	这	鸡蛋	在	这	火	,

我可以很轻松地在火上烤鸡蛋。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][maɪ] ['lɑːrdər] .

which	would	form	a	very	acceptable	adjunct	to	my	larder	.
哪个	会	形式	一个	非常	可接受	附件	到	我的	食品储藏室	.

这将是我食品储藏室里非常理想的补充。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] [wer] [ðə; ði] ['tɜːtlz] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,

Accordingly	,	digging	into	the	sand	where	the	turtles	had	been	lying	,
因此	,	挖掘	进入	这	沙	在哪里	这	海龟	有	到过	说谎	,

于是，他们挖开了乌龟躺过的地方的沙子，

[aɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [raʊnd] [waɪt] [egz] ,

I	found	plenty	of	round	white	eggs	,
我	成立	很多	的	圆形的	白色的	鸡蛋	,

我找到了很多圆圆的白色鸡蛋，

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['gædərd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['stɔrz] .

a	quantity	of	which	I	gathered	to	add	to	my	stores	.
一个	数量	的	哪个	我	聚集	到	添加	到	我的	商店	.

我收集了一些，准备储存起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

It	was	now	near	the	end	of	the	afternoon	,	as	I	observed	by	the	sun	,
它	曾是	现在	靠近	这	结尾	的	这	下午	,	作为	我	观察到	经过	这	太阳	,

我望着太阳，此时已接近下午的尾声。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	I	decided	to	select	a	place	to	camp	for	the	night	.
和	我	决定	到	选择	一个	地方	到	营	为了	这	夜晚	.

于是我决定选个地方露营过夜。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [θɔːrn] [bʊʃɪz] ,

I	selected	a	spot	near	a	thicket	of	thorn	bushes	,
我	已选	一个	点	靠近	一个	灌木丛	的	刺	灌木丛	,

我选择了一处靠近荆棘丛的地方，

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrm][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

which	would	form	an	effectual	protection	to	the	rear	,
哪个	会	形式	一个	有效的	保护	到	这	后部	,

这将对后方形成有效的保护。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [draɪ] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] .

and	then	began	collecting	dry	branches	for	a	fire	.
和	然后	开始	收集	干燥	分支	为了	一个	火	.

然后开始收集干树枝生火。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['mɔdəreitid] , [ænd; ənd] ,

The	sun	was	low	in	the	sky	,	and	the	heat	was	greatly	moderated	,	and	,
这	太阳	曾是	低的	在	这	天空	,	和	这	热	曾是	非常	温和	,	和	,

太阳低垂，气温大大降低，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv]['faɪər] [wʊd] , [ə; eɪ] [siː] [briːz] [spræŋ] [ʌp]

by	the	time	I	had	collected	a	large	pile	of	fire	wood	,	a	sea	breeze	sprang	up
经过	这	时间	我	有	集	一个	大的	桩	的	火	木头	,	一个	海	微风	弹簧	向上

,

,

,

等我收集到一大堆柴火时，一阵海风吹了起来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ænd; ənd]

taking	the	place	of	the	land	breeze	of	the	day	,	making	it	cool	and
采取	这	地方	的	这	土地	微风	的	这	天	,	制作	它	凉爽的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

取代了白天的陆风，使人感到凉爽舒适。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ,

I	had	no	difficulty	this	time	in	starting	a	fire	,
我	有	不	困难	这	时间	在	开始	一个	火	,

这次我生火很顺利。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [sə'fɪʃntli] [aɪ] ['berid] [ə; eɪ] [jæm] [ænd; ənd]

and	as	soon	as	it	had	burned	down	sufficiently	I	buried	a	yam	and
和	作为	很快	作为	它	有	烧伤	向下	足够	我	埋葬	一个	薯	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['təːtlz] - [egz] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

some	of	the	turtles	'	eggs	in	the	ashes	,
一些	的	这	海龟	-	鸡蛋	在	这	灰烬	,

火势稍稍减弱后，我把一个山药和一些乌龟蛋埋在了灰烬里。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər]

while	they	were	cooking	I	occupied	the	time	cutting	away	a	part	of	the	smaller
尽管	他们	是	烹饪	我	占领	这	时间	切割	离开	一个	部分	的	这	较小的

[θɔːrn] [bʊʃɪz] ,

thorn	bushes	,
刺	灌木丛	,

在他们做饭的时候，我趁机修剪了一些较小的荆棘丛。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klɪrd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

making	a	cleared	place	in	which	I	could	sleep	during	the	night	,
制作	一个	已清除	地方	在	哪个	我	可以	睡觉	期间	这	夜晚	,

清理出一块可以让我晚上睡觉的地方，

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['fəːniʃiŋ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

the	thicket	over	me	furnishing	protection	from	the	dampness	of	the	air	.
这	灌木丛	超过	我	家具	保护	从	这	潮湿	的	这	空气	.

茂密的灌木丛为我遮挡了潮湿的空气。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [ʃel] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz]

By	the	time	this	was	accomplished	,	and	a	cocoanut	shell	of	water	was
经过	这	时间	这	曾是	完成	,	和	一个	椰子	壳	的	水	曾是

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,

brought	from	the	brook	,
带来	从	这	溪	,

等到这一切完成，并从溪里取来一椰子壳水的时候，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][jæm][ænd; ənd] [egz] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [kʊkt] ,

I	judged	that	the	yam	and	eggs	were	sufficiently	cooked	,
我	评判	那	这	薯	和	鸡蛋	是	足够	煮熟	,

我觉得山药和鸡蛋都煮熟了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [aɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðem; ðəm] ,

which	they	proved	to	be	when	I	uncovered	them	,
哪个	他们	已证实	到	是	什么时候	我	裸露	他们	,

当我揭开它们的面纱时，事实证明它们确实是那样的。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] [i:t] [maɪ] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

and	I	at	once	proceeded	to	eat	my	evening	meal	.
和	我	在	一次	继续	到	吃	我的	晚上	一顿饭	.

于是我立刻开始吃晚饭。

[ðə; ði] [egz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['fleɪvər] , [bʌt; bət]['wɑ:ntɪd][sɔ:lt] .

The	eggs	proved	to	be	of	good	flavor	,	but	wanted	salt	.
这	鸡蛋	已证实	到	是	的	好的	味道	,	但	通缉	盐	.

鸡蛋味道不错，但需要加点盐。

[ðɪs] [ri'maindid] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,

This	reminded	me	that	I	must	provide	a	supply	of	salt	,
这	提醒	我	那	我	必须	提供	一个	供应	的	盐	,

这提醒我必须准备一些盐。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][baɪ] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [si:] - ['wɔ:tər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

which	I	could	do	by	evaporating	some	sea	-	water	as	soon	as	I	had	the
哪个	我	可以	做	经过	蒸发	一些	海	-	水	作为	很快	作为	我	有	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity	.
机会	.

我可以在有机会的时候立即蒸发一些海水来做到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] ; [soʊ][aɪ] [ri'pleniʃt] [ðə; ði][paɪl]

It	was	now	past	sunset	and	rapidly	growing	dark	;	so	I	replenished	the	pile
它	曾是	现在	过去的	日落	和	快速	生长	黑暗的	;	所以	我	补充	这	桩

[ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ,

of	firewood	,
的	柴	,

太阳已经落山，天色迅速暗了下来；于是我补充了柴火。

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,

and	piling	a	quantity	of	it	upon	the	fire	,
和	桩	一个	数量	的	它	之上	这	火	,

并将其中相当一部分堆放在火上，

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

I	lay	down	with	a	bunch	of	grass	for	a	pillow	,
我	躺	向下	和	一个	束	的	草	为了	一个	枕头	,

我躺下，枕着一把草。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [fel] [ə'sli:p] .

and	in	a	short	time	fell	asleep	.
和	在	一个	短的	时间	跌倒	睡着了	.

没过多久就睡着了。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['ʌndər] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
Under the Coils of a Snake .
在下面 这 线圈 的 一个 蛇 .

在蛇的盘绕之下。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] .
When I awoke in the morning it was with a peculiar sense of oppression .
什么时候 我 醒来 在 这 早晨 它 曾是 和 一个 奇特 感觉 的 压迫 .

早上醒来时，我感到一种莫名的压抑感。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['draʊzinəs] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ə'krɔːs] [maɪ] [tʃest] ;
In the first drowsiness I thought there was a great weight across my chest ;
在 这 第一的 睡意 我 想法 那里 曾是 一个 伟大的 重量 穿过 我的 胸部 ;

最初感到困倦时，我感觉胸口压着一块巨石；

[ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] .
and my arms were aching .
和 我的 武器 是 疼痛 .

我的胳膊很酸痛。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɪft] [maɪ][ɑːrmz] .
I tried to move , but found that I could not lift my arms .
我 尝试 到 移动 , 但 成立 那 我 可以 不是 举起 我的 武器 .

我试图动一动，却发现自己抬不起胳膊。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prest] ['kloʊsli] [tuː; tə][maɪ] [eɪdz] .
They seemed to be pressed closely to my aides .
他们 似乎 到 是 按下 密切 到 我的 助手 .

他们似乎与我的助手们关系密切。

['θɜːrəli] [ə'weɪk] [naʊ] ,
Thoroughly awake now ,
彻底 醒 现在 ,

现在彻底清醒了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]
I was terrified to find that I was lying beneath the folds of an enormous
我 曾是 恐惧 到 寻找 那 我 曾是 说谎 下面 这 折叠 的 一个 巨大的
[sneɪk] .
snake .
蛇 .

我惊恐地发现自己正躺在一条巨蛇的身下。

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Frightened as I was beyond all expression ,
害怕 作为 我 曾是 超过 全部 表达 ,

我当时吓坏了，无法用言语表达。

[aɪ] [meɪn'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr]
I maintained sufficient presence of mind to keep perfectly quiet until I could more
我 维持 充足的 在场 的 头脑 到 保持 完美 安静的 直到 我 可以 更多的
['fʊli] ['riːəlaɪz] [maɪ] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd] ,
fully realize my true situation - - and ,
完全 意识到 我的 真的 情况 - - 和 ,

我保持了足够的清醒头脑，一言不发，直到我能够更充分地意识到自己的真实处境——而且，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , ['loʊkeɪt][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɛp,taɪlz] [hed] .

above	all	,	locate	the	position	of	the	great	reptile's	head	.
多于	全部	,	定位	这	位置	的	这	伟大的	爬行动物的	头	.

首先，要找到这只巨型爬行动物的头部位置。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['skeɪli] [kɔɪlz] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ˌem 'i:] ,

As	I	gazed	at	the	great	scaly	coils	that	enveloped	me	,
作为	我	凝视	在	这	伟大的	鳞片状的	线圈	那	被包裹	我	,

当我凝视着包裹着我的巨大鳞状卷须时，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

I	saw	that	the	snake	was	of	a	pale	yellow	color	.
我	锯	那	这	蛇	曾是	的	一个	苍白	黄色的	颜色	.

我看到那条蛇是淡黄色的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['moʊʃnləs] .

It	was	perfectly	motionless	.
它	曾是	完美	静止不动	.

它一动不动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年克鲁索；(A Boy Crusoe; or,)
第3/7页

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['teɪpər][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr]
By tracing the taper of its body I saw that the head must be somewhere near
经过 追踪 这 锥形 的 它是 身体 我 锯 那 这 头 必须 是 某处 靠近
[maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
my right shoulder .
我的 正确的 肩膀 .

通过追踪它身体的锥形轮廓，我发现它的头部应该在我右肩附近。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːndəri] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I was in a great quandary what to do .
我 曾是 在 一个 伟大的 困惑 什么 到 做 .

我当时非常不知所措。

[ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] , [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kɑːm] ,
Although still anxious for results , I was now quite calm ,
虽然 仍然 焦虑的 为了 结果 , 我 曾是 现在 相当 冷静的 ,

虽然仍然很着急等待结果，但我现在平静多了。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɔɪlz] .
and my mind was full of plans for escaping from the terrible coils .
和 我的 头脑 曾是 满的 的 计划 为了 逃脱 从 这 糟糕的 线圈 .

我的脑海里全是逃离这可怕束缚的计划。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [fæŋz] ,
I dared not move for fear that the snake would strike me with its fangs ,
我 敢于 不是 移动 为了 害怕 那 这 蛇 会 罢工 我 和 它是 獠牙 ,

我不敢动弹，生怕那条蛇会用毒牙咬我。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'sɜːrkl] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [skwiːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
or that it might encircle my body and squeeze me to death .
或者 那 它 可能 包围 我的 身体 和 挤 我 到 死亡 .

或者它会包围我的身体，把我勒死。

[sʌm; səm] [sneɪks] , [laɪk] [ðə; ði]['boʊə] - [kən'strɪktər] , [kɪl] [ðer; ðər]['vɪktəms][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ;
Some snakes , like the boa - constrictor , kill their victims by this method ;
一些 蛇 , 喜欢 这 蟒蛇 - 收缩 , 杀 他们的 受害者 经过 这 方法 ;

有些蛇，例如蟒蛇，就是用这种方式杀死猎物的；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [sneɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['boʊə] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] ,
and while I felt sure that this snake was not a boa , on account of its color ,
和 尽管 我 毛毡 当然 那 这 蛇 曾是 不是 一个 蟒蛇 , 在 帐户 的 它是 颜色 ,

虽然我确信这条蛇不是蟒蛇，因为它的颜色很特别，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
I felt that it had the strength to crush me to death .
我 毛毡 那 它 有 这 力量 到 压碎 我 到 死亡 .

我感觉它有足以将我碾碎致死的力量。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
For a long time I lay in this position , how long I could not tell ;
为了 一个 长的 时间 我 躺 在 这 位置 , 如何 长的 我 可以 不是 告诉 ;

我保持这个姿势躺了很久，具体多久我也说不清了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn'tensli] [hɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
but the sun had grown intensely hot as it beat down upon the thicket .
但 这 太阳 有 生长 强烈地 热的 作为 它 打 向下 之上 这 灌木丛 .

但是太阳炙烤着灌木丛，变得异常炎热。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

I	heard	the	cries	of	the	birds	,
我	听到	这	哭泣	的	这	鸟类	,

我听到了鸟儿的鸣叫声，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	looked	up	at	the	blue	sky	with	the	fleecy	clouds	floating	across	it	,
和	看起来	向上	在	这	蓝色的	天空	和	这	羊毛	云	漂浮的	穿过	它	,

他抬头望向蓝天，只见朵朵白云在空中飘荡。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [daɪ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

wondering	whether	it	was	to	be	my	fate	to	die	here	in	the	folds	of	a
好奇	无论	它	曾是	到	是	我的	命运	到	死	这里	在	这	折叠	的	一个

[hjuːdʒ] ['sɜːrpənt] .

huge	serpent	.
巨大的	蛇	.

我不禁思忖，我的命运是否注定要死在这里，死在这条巨蛇的怀抱中。

[aɪ] ['wʌndɚd] [tuː] , [ɪf] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [boʊnz] , [bliːtʃt] [waɪt] ,

I	wondered	too	,	if	bye	and	bye	my	bones	,	bleached	white	,
我	想知道	也	,	如果	再见	和	再见	我的	骨头	,	漂白	白色的	,

我也曾想过，如果有一天我的骨头变成漂白的白色，会不会.....

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnli] ['aɪlənd] .

would	be	found	in	the	thicket	on	the	shore	of	this	lonely	island	.
会	是	成立	在	这	灌木丛	在	这	支撑	的	这	孤独	岛	.

可以在这座孤岛岸边的灌木丛中找到它。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] ,

I	was	gasping	for	breath	on	account	of	the	heat	,
我	曾是	喘息	为了	气息	在	帐户	的	这	热	,

我因为天气炎热而气喘吁吁。

[maɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɝːpənts] [foʊldz] [ə'krɔːs] [maɪ] [tʃest] ,

my	cramped	position	and	the	weight	of	the	serpent's	folds	across	my	chest	,
我的	狭窄	位置	和	这	重量	的	这	蛇的	折叠	穿过	我的	胸部	,

我蜷缩的姿势，以及蛇身褶皱压在胸前的重量，

[wen] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

when	I	felt	it	move	a	little	.
什么时候	我	毛毡	它	移动	一个	小的	.

我感觉它稍微动了一下。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] .

I	wondered	if	it	was	preparing	to	strike	me	.
我	想知道	如果	它	曾是	准备	到	罢工	我	.

我当时在想，它是不是准备攻击我。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] ,

I	did	not	move	,	and	in	a	moment	it	began	to	move	again	,
我	做过	不是	移动	,	和	在	一个	片刻	它	开始	到	移动	再次	,

我没有动，过了一会儿，它又开始动了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪlz] [slɪpt] [ə'krɔːs] [maɪ] ['bɑːdi] .

and	the	coils	slipped	across	my	body	.
和	这	线圈	滑倒了	穿过	我的	身体	.

线圈滑过我的身体。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] , [ʌn'tɪl] [maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd][ɪts] [teɪl] [swept] [ə'krɔːs]
Slowly **it** **continued** **to** **move** **,** **until** **my** **arms** **were** **free** **and** **its** **tail** **swept** **across**
缓慢地 它 持续 到 移动 , 直到 我的 武器 是 自由的 和 它是 尾巴 扫荡 穿过
[maɪ] [feɪs] .
my **face** **.**
我的 脸 .

它缓缓地继续移动，直到我的手臂挣脱束缚，它的尾巴扫过我的脸庞。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] ,
I **was** **now** **free** **,**
我 曾是 现在 自由的 ,

我自由了。

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] .
but **I** **waited** **a** **few** **seconds** **to** **see** **if** **the** **snake** **was** **leaving** **me** **.**
但 我 等待 一个 很少 秒 到 看 如果 这 蛇 曾是 离开 我 .

但我等了几秒钟，看看蛇是否会离开我。

[dɪ'stɪŋktli] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'roʊz] ['kwaɪətli] ,
Distinctly **hearing** **it** **gliding** **from** **me** **,** **I** **arose** **quietly** **,**
明显地 听力 它 滑翔 从 我 , 我 出现 悄悄 ,

清晰地听到它从我身上滑落的声音，我悄悄地站了起来。

['fiːlɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [tʃest] .
feeling **stiff** **and** **sore** **in** **my** **arms** **and** **chest** **.**
感觉 僵硬的 和 疼 在 我的 武器 和 胸部 .

手臂和胸部感觉僵硬酸痛。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [græs] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
The **snake** **was** **not** **in** **sight** **,** **but** **seeing** **the** **grass** **moving** **a** **little** **distance** **away** **,**
这 蛇 曾是 不是 在 视线 , 但 看到 这 草 移动 一个 小的 距离 离开 ,

虽然看不到蛇，但看到不远处的草丛在晃动，

['siːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [aɪ] [spræŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .
seizing **a** **large** **stone** **I** **sprang** **after** **it** **,** **but** **it** **escaped** **into** **the** **bush** **.**
抓住 一个 大的 石头 我 弹簧 后 它 , 但 它 逃脱 进入 这 衬套 .

我抓起一块大石头追了上去，但它却逃进了灌木丛里。

[aɪ] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɔːrn] [bʊʃɪz] ['æftər][aɪ] [leɪ]
I **reasoned** **that** **the** **snake** **must** **have** **crawled** **under** **the** **thorn** **bushes** **after** **I** **lay**
我 有理智的 那 这 蛇 必须 有 爬行 在下面 这 刺 灌木丛 后 我 躺
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

我推断，那条蛇一定是在我躺下后爬到荆棘丛下的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər]
and **that** **it** **coiled** **upon** **my** **body** **for** **warmth** **,** **as** **the** **nights** **were**
['friːkwəntli] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kuːl] ;
frequently **uncomfortably** **cool** **;**
频繁地 不舒服地 凉爽的 ;

它缠绕在我的身上取暖，因为夜晚常常凉得让人不舒服；

[ænd; ənd][soʊ] ['saʊndli] [hæd; həd][aɪ] [slept] [ðæt] [ɪts] ['muːvmənts] [hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] .
and **so** **soundly** **had** **I** **slept** **that** **its** **movements** **had** **not** **awakened** **me** **.**
和 所以 稳固地 有 我 睡着了 那 它是 移动 有 不是 觉醒 我 .

我睡得如此香甜，以至于它的动作都没有吵醒我。

['æftər] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃər] [aɪ] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

After	this	unpleasant	adventure	I	felt	anxious	to	be	moving	,	and	,	making	a
后	这	令人不快的	冒险	我	毛毡	焦虑的	到	是	移动	,	和	,	制作	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

经历了这次不愉快的冒险之后，我渴望继续前进，于是，我开始生火。

[kʊkt] [sʌm; səm] [egz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːrɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔrz] , [kəm'praɪzd] [maɪ] ['brekfəst]

cooked	some	eggs	which	,	with	oranges	from	the	stores	,	comprised	my	breakfast
煮熟	一些	鸡蛋	哪个	,	和	橙子	从	这	商店	,	包括	我的	早餐

;

;
;

我煮了一些鸡蛋，加上从商店买来的橙子，这就是我的早餐；

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['təːtlz] - [egz] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [maɪ] [mɑːrtʃ] .

after	which	I	gathered	a	few	more	turtles	'	eggs	,	and	resumed	my	march	.
后	哪个	我	聚集	一个	很少	更多的	海龟	-	鸡蛋	,	和	恢复	我的	行进	.

之后我又捡了一些海龟蛋，然后继续我的行进。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [koʊst] ,

As	I	had	done	the	day	before	I	followed	the	coast	,
作为	我	有	完毕	这	天	前	我	随后	这	海岸	,

就像前一天一样，我沿着海岸线走。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sænd] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

but	instead	of	keeping	along	the	sand	I	followed	the	edge	of	the	forest	,
但	反而	的	保持	沿着	这	沙	我	随后	这	边缘	的	这	森林	,

但我没有沿着沙滩走，而是沿着森林边缘走。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː]

thinking	it	might	prove	more	advantageous	to	do	so	as	it	would	enable	me
思维	它	可能	证明	更多的	有利	到	做	所以	作为	它	会	使能够	我

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [geɪm] ,

to	keep	a	look	-	out	for	game	,
到	保持	一个	看	-	出去	为了	游戏	,

我认为这样做可能更有利，因为这样我就可以随时观察猎物。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [dɪ'skʌvər] [nuː] [fruːts] .

and	perhaps	discover	new	fruits	.
和	也许	发现	新的	水果	.

或许还能发现新的水果。

[maɪ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [mʌtʃ] ['sloʊər] ,

My	progress	was	necessarily	much	slower	,
我的	进步	曾是	一定	很多	慢点	,

我的进展必然要慢得多，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [æz; əz] [ðə; ði] [triːz] ['ʃiːldɪd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekt] [hiːt]

but	the	walking	was	easier	as	the	trees	shielded	me	from	the	direct	heat
但	这	步行	曾是	更轻松	作为	这	树木	屏蔽	我	从	这	直接的	热

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

但因为树木遮挡了阳光直射，行走起来轻松多了。

[wɪtʃ] , [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ,

which	,	on	the	beach	was	terrific	,
哪个	,	在	这	海滩	曾是	了不起	,

在海滩上感觉棒极了，

[ðə; ði] [waɪt] [sænd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [gler] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [peɪn] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

the	white	sand	producing	a	fearful	glare	which	caused	no	little	pain	in	my	eyes	.
这	白色的	沙	生产	一个	可怕	强光	哪个	导致	不	小的	疼痛	在	我的	眼睛	.

白色的沙子刺得我眼睛生疼，非常难受。

[æz; əz][aɪ] [prə'si:did] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['oʊpən] ,

As	I	proceeded	,	the	country	became	more	open	,
作为	我	继续	,	这	国家	成为	更多的	打开	,

随着我不断深入，这个国家变得越来越开放。

[ænd; ənd][aɪ] ['fri:kwəntli] [krɔ:st] [kwaɪt] [lɑ:rdʒ] ['tri:ləs] [trækts] [ʌv; əv] [tɔ:l] [græs] , [ɔ:r] ['stretʃɪz] [wɪtʃ]

and	I	frequently	crossed	quite	large	treeless	tracts	of	tall	grass	,	or	stretches	which
和	我	频繁地	交叉	相当	大的	无树	小册子	的	高的	草	,	或者	伸展	哪个

,

,

,

我经常穿过大片没有树木的高草丛，或者说是大片大片的草地，

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] [sə'raʊndɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

had	it	not	been	for	the	tropical	vegetation	surrounding	might	have	been
有	它	不是	到过	为了	这	热带	植被	周围	可能	有	到过

['teɪkən][fɔ:r; fər] [nu:] ['ɪŋglənd] ['pæstʃər] [lænd] .

taken	for	New	England	pasture	land	.
已采取	为了	新的	英格兰	牧场	土地	.

若非周围环绕着热带植被，这里或许会被误认为是新英格兰的牧场。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər] [ri'zju:mɪŋ] [maɪ] [mɑ:rtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

One	morning	,	just	after	resuming	my	march	as	I	was	crossing	one	of	the	latter
一	早晨	,	只是	后	恢复	我的	行进	作为	我	曾是	过境	一	的	这	后者

[græs] [trækts] ,

grass	tracts	,
草	小册子	,

一天早晨，我刚继续行军，正穿过其中一片草地时，

[ə; eɪ][bɜ:rd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

a	bird	different	from	any	I	had	before	seen	arose	from	the	ground	and
一个	鸟	不同的	从	任何	我	有	前	已见	出现	从	这	地面	和

[flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

flew	into	the	thicket	on	the	opposite	side	.
飞翔	进入	这	灌木丛	在	这	对面的	边	.

一只与我以前见过的任何鸟都不同的鸟从地面飞起，飞进了对面的灌木丛中。

[ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [laɪt] [dræb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [teɪl] ['fɛðɚz] [wɜ:r; wər] [waɪt] .

Its	color	was	light	drab	,	and	the	wings	and	under	tail	feathers	were	white	.
它是	颜色	曾是	光	单调	,	和	这	翅膀	和	在下面	尾巴	羽毛	是	白色的	.

它的颜色是浅褐色，翅膀和尾下部的羽毛是白色的。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ['kɔ:ʃəsli] , ['mi:ntaɪm] ,

I	approached	the	edge	of	the	bush	cautiously	,	meantime	,
我	接近	这	边缘	的	这	衬套	谨慎地	,	与此同时	,

与此同时，我小心翼翼地靠近灌木丛边缘。

['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][baʊ; boʊ] - [gʌn] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn] [pleɪs] .

drawing	back	the	string	of	my	bow	-	gun	and	fixing	an	arrow	in	place	.
绘画	后退	这	细绳	的	我的	弓	-	枪	和	定影	一个	箭	在	地方	.

拉开弓弦，将箭矢固定到位。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [aɪ] [krept] ['sɔ:ftli] [ə'lɔ:ŋ] ,

Laying	aside	the	bag	of	provisions	I	crept	softly	along	,
躺下	旁边	这	包	的	条款	我	悄悄地爬	轻轻	沿着	,

我放下那袋食物，蹑手蹑脚地向前走去。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [kuː] - [oʊ] - [oʊ] " [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

until	a	sharp	"	coo	-	o	-	o	"	drew	my	attention	to	the	branches	of	a	tree	,
直到	一个	锋利的	"	酷	-	o	-	o	"	画	我的	注意力	到	这	分支	的	一个	树	,

直到一声尖锐的“咕咕”声吸引了我的注意力，让我看向树枝。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] ['stepɪŋ] ['dʒɪndʒərli] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [lɪmz] .

where	I	saw	the	bird	stepping	gingerly	along	one	of	the	larger	limbs	.
在哪里	我	锯	这	鸟	步进	小心翼翼地	沿着	一	的	这	更大的	四肢	.

我看到那只鸟小心翼翼地沿着一根粗壮的树枝走着。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] , [soʊ] ,

Apparently	it	had	not	seen	me	,	so	,
显然	它	有	不是	已见	我	,	所以	,

显然它没看见我，所以，

['kerfəli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

carefully	moving	to	one	side	until	I	had	a	low	bush	between	me	and	the
小心	移动	到	一	边	直到	我	有	一个	低的	衬套	之间	我	和	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

小心翼翼地移动到一边，直到我和猎物之间隔着一丛低矮的灌木。

[aɪ] [wɜːrkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

I	worked	up	a	little	nearer	in	order	to	make	sure	of	being	within	range	of	the
我	工作	向上	一个	小的	更近	在	命令	到	制作	当然	的	存在	之内	范围	的	这

['æroʊ] .

arrow	.
箭	.

我稍微靠近了一些，以确保自己处于箭矢的射程之内。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][wʌn] [niː] , [aɪ] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [strɪŋ] .

Then	,	rising	quietly	to	one	knee	,	I	took	careful	aim	and	released	the	string	.
然后	,	上升	悄悄	到	一	膝盖	,	我	采取	小心	目的	和	发布	这	细绳	.

然后，我悄悄地单膝跪地，仔细瞄准，松开了弦。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] " [twæŋ] ,

The	sharp	"	twang	,
这	锋利的	"	颤音	,

尖锐的“拨弦声”，

" [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['flʌtər] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [keɪm]

"	much	to	my	surprise	was	instantly	followed	by	a	flutter	as	the	bird	came
"	很多	到	我的	惊喜	曾是	即刻	随后	经过	一个	扑	作为	这	鸟	来了

['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

tumbling	to	the	ground	.
翻滚	到	这	地面	.

令我惊讶的是，紧接着就传来一阵扑腾声，那只鸟翻滚着落到了地上。

[aɪ] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	hastened	forward	and	picked	it	up	.
我	加快	向前	和	挑选	它	向上	.

我加快脚步上前，把它捡了起来。

[ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn'taɪərli] [θruː] [ðə; ði] [nek] ,

The	arrow	had	passed	entirely	through	the	neck	,
这	箭	有	通过了	完全	通过	这	脖子	,

箭矢完全穿透了脖子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

so	that	it	was	quite	dead	in	a	few	moments	.
所以	那	它	曾是	相当	死的	在	一个	很少	时刻	.

所以没过多久，它就完全死了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈpɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈedəb(ə)l] ;

I	saw	that	it	was	a	species	of	wild	pigeon	,	and	therefore	edible	;
我	锯	那	它	曾是	一个	物种	的	荒野	鸽子	,	和	所以	食用	;

我发现它是一种野生鸽子，因此可以食用；

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈgrætjuleitid] [maɪˈself][ɑːn] [siˈkjuəiŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][əkˈseptəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [fer] .

and	I	congratulated	myself	on	securing	such	an	acceptable	change	in	my	fare	.
和	我	恭喜	我	在	确保	这样的	一个	可接受	改变	在	我的	票价	.

我为自己争取到如此可以接受的票价调整而感到高兴。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ˈpɪdʒɪns] [ˈæftər] [ðæt] ,

I	saw	no	more	pigeons	after	that	,
我	锯	不	更多的	鸽子	后	那	,

之后我再也没见过鸽子。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] [aɪ] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈɔrɪndʒ] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

but	during	the	succeeding	days	I	found	several	orange	trees	from	which	I
但	期间	这	成功	天	我	成立	一些	橙子	树木	从	哪个	我

[riˈpleniʃt] [maɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈfreʃɪŋ] [fruːt] .

replenished	my	supply	of	this	refreshing	fruit	.
补充	我的	供应	的	这	令人耳目一新	水果	.

但在接下来的几天里，我找到了几棵橘子树，从中补充了这种清爽水果的供应。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstedəli] [ɑːn] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [disˈkʌvəriz] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	continued	steadily	on	,	making	no	important	discoveries	,	following	the	edge	of	the
我	持续	稳步	在	,	制作	不	重要的	发现	,	下列的	这	边缘	的	这

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

我继续稳步前进，沿着灌木丛的边缘走，没有取得任何重大发现。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [saɪt] .

but	always	keeping	the	sea	in	sight	.
但	总是	保持	这	海	在	视线	.

但始终不忘眺望大海。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈtəːtlz] - [egz] ,

Almost	every	day	I	went	to	the	beach	to	look	for	turtles	'	eggs	,
几乎	每一个	天	我	去	到	这	海滩	到	看	为了	海龟	-	鸡蛋	,

我几乎每天都去海滩寻找海龟蛋，

[wɪtʃ] [aɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [əˈbʌndəns] .

which	I	usually	found	in	abundance	.
哪个	我	通常	成立	在	丰富	.

我通常都能找到很多。

[ðə; ði] [koʊst] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [luːm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [hed] - [lænd][ˈæftər] [hed] - [lænd] ,

The	coast	continued	to	loom	up	before	me	,	head	-	land	after	head	-	land	,
这	海岸	持续	到	织布机	向上	前	我	,	头	-	土地	后	头	-	土地	,

海岸线继续在我眼前延伸，一个又一个海岬。

[ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [beɪ] [ʃɔːz] .

stretches	of	beach	and	rocky	bay	shores	.
伸展	的	海滩	和	岩石	湾	海岸	.

绵延的沙滩和岩石嶙峋的海湾海岸。

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndenˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ðæt] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] ,

Allowing	for	the	indentations	of	the	coast	that	I	followed	,
允许	为了	这	缩进	的	这	海岸	那	我	随后	,

考虑到我所沿途海岸线的曲折蜿蜒，

[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ; [ænd; ənd] ,

I	concluded	that	the	island	was	a	large	one	;	and	,
我	结束	那	这	岛	曾是	一个	大的	一	;	和	,

我得出结论，这个岛屿很大；而且，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

the	fact	that	I	was	gradually	turning	toward	the	direction	of	the	sun
这	事实	那	我	曾是	逐步地	转弯	朝向	这	方向	的	这	太阳

[kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪts] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [raʊnd] .

convinced	me	that	its	shape	was	nearly	round	.
确信	我	那	它是	形状	曾是	几乎	圆形的	.

我逐渐转向太阳的方向，这让我确信太阳的形状接近圆形。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kæmpt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

I	always	camped	just	before	sunset	that	I	might	have	sufficient	time	to	make	a
我	总是	露营	只是	前	日落	那	我	可能	有	充足的	时间	到	制作	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我总是选择在日落前露营，这样我才有足够的时间生火。

[kʊk] [ænd; ənd] [i:t] ['sʌpər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

cook	and	eat	supper	before	dark	.
厨师	和	吃	晚餐	前	黑暗的	.

天黑前做好晚饭吃完。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kept] [ə; eɪ]['faɪər]['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [kʊkt] , [æz; əz] ,

I	had	not	kept	a	fire	after	supper	was	cooked	,	as	,
我	有	不是	保留	一个	火	后	晚餐	曾是	煮熟	,	作为	,

晚饭后我没有继续生火，因为.....

['hævɪŋ] ['ni:ðər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

having	neither	seen	nor	heard	anything	of	wild	animals	of	any	kind	,
拥有	两者都不	已见	也不	听到	任何事物	的	荒野	动物	的	任何	种类	,

既没有看到也没有听到任何野生动物的踪迹，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd]

I	did	not	feel	the	need	of	it	;	and	,	beside	,	I	was	becoming	accustomed
我	做过	不是	感觉	这	需要	的	它	;	和	,	旁	,	我	曾是	成为	习惯

[tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] ,

to	being	alone	,
到	存在	独自的	,

我并不觉得有这个必要；而且，我已经习惯了独处。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

and	to	sleeping	in	the	open	air	,
和	到	睡眠	在	这	打开	空气	,

以及露宿街头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rvəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [naɪts] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][kæst] [ə'ʃɔ:r] [hæd; həd]

and	the	nervousness	of	the	first	few	nights	after	I	was	cast	ashore	had
和	这	紧张	的	这	第一的	很少	夜晚	后	我	曾是	投掷	岸上	有

[ɪn'taɪərli] [left] [ˌem 'i:] .

entirely	left	me	.
完全	左边	我	.

我上岸后最初几个晚上所感受到的紧张不安已经完全消失了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] , [ɪn][maɪ] ['dʒɜ:rni] ,

At	the	end	of	the	sixth	day	I	had	,	in	my	journey	,
在	这	结尾	的	这	第六	天	我	有	,	在	我的	旅行	,

第六天结束时，在我的旅程中，

[tɜːrnd] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]

turned	around	so	that	the	direction	which	I	followed	was	a	little	more
转向	大约	所以	那	这	方向	哪个	我	随后	曾是	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈteɪkən] [wer] [aɪ] [left] [maɪ] [haʊs] .

than	right	angles	to	that	taken	where	I	left	my	house	.
比	正确的	角度	到	那	已采取	在哪里	我	左边	我的	房子	.

转身，我所走的方向与我离开家时的方向略呈直角。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ˈnɪrli] [saʊθ] , [maɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˌsaʊθˈiːst]

In	other	words	,	instead	of	going	nearly	south	,	my	course	was	now	nearly	southeast
在	其他	字	,	反而	的	去	几乎	南	,	我的	课程	曾是	现在	几乎	东南

.

:
.

换句话说，我的航线不再是接近南方，而是接近东南。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː]

At	the	end	of	the	seventh	day	I	came	to	a	large	stream	which	was	too
在	这	结尾	的	这	第七	天	我	来了	到	一个	大的	溪流	哪个	曾是	也

[waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [tuː; tə][fɔːrd] .

wide	and	deep	to	ford	.
宽的	和	深的	到	福特	.

第七天结束时，我来到一条大溪流前，溪流太宽太深，无法涉水而过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [kæmp][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl]

The	next	day	being	Sunday	I	resolved	to	pitch	camp	and	remain	there	until
这	下一个	天	存在	星期日	我	已解决	到	沥青	营	和	保持	那里	直到

['mʌndeɪ; ˈmʌndi] .

Monday	.
周一	.

第二天是星期天，我决定扎营，一直待到星期一。

['miːnwaɪl] [aɪ] [wʊd] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [fɔːdiŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

Meanwhile	I	would	decide	whether	to	devise	some	means	of	fording	the	stream	,
同时	我	会	决定	无论	到	设计	一些	方法	的	涉水	这	溪流	,

与此同时，我将决定是否要想办法渡过这条溪流。

[ɔːr] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] [ɪts] [kɔːrs] .

or	follow	up	its	course	.
或者	跟随	向上	它是	课程	.

或继续推进其进程。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [dʌn] ['eni] [wɜːrk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

Although	I	had	not	,	as	yet	,	done	any	work	on	Sunday	,
虽然	我	有	不是	,	作为	然而	,	完毕	任何	工作	在	星期日	,

虽然星期天我还没有开始任何工作，

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪˈvæpəreɪt]

I	decided	that	it	would	be	no	great	violation	of	the	day	to	try	to	evaporate
我	决定	那	它	会	是	不	伟大的	违反	的	这	天	到	尝试	到	蒸发

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siː] ['wɔːtər] ,

a	little	sea	water	,
一个	小的	海	水	,

我决定，尝试蒸发一点海水并不算什么大错。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔːlt] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kreɪvɪŋ] .

while	I	was	in	camp	,	and	thus	procure	a	little	salt	,	which	I	was	craving	.
尽管	我	曾是	在	营	,	和	因此	采购	一个	小的	盐	,	哪个	我	曾是	渴望	.

我在营地的时候，弄到了一点盐，那是我一直渴望的。

[ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [riˈvɔlvd] [ˈsevrəl] [skiːmz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ,

That	night	before	going	to	sleep	,	I	revolved	several	schemes	in	my	mind	,	and	,
那	夜晚	前	去	到	睡觉	,	我	旋转	一些	方案	在	我的	头脑	,	和	,

那天晚上睡觉前，我脑子里反复琢磨着好几个计划，然后，

[er] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] , [aɪ] [biˈliːvd] [aɪ][hæd; həd] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sɔːlt] .

ere	I	fell	asleep	,	I	believed	I	had	solved	the	question	of	making	salt	.
埃雷	我	跌倒	睡着了	,	我	相信	我	有	已解决	这	问题	的	制作	盐	.

在我入睡之前，我认为我已经解决了制盐的问题。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ; [ə; eɪ] [ˈbiːkən] ; [əˈtækt] [baɪ][waɪld][pɪgz] .

The	Cave	on	the	Mountain	;	A	Beacon	;	Attacked	by	Wild	Pigs	.
这	洞穴	在	这	山	;	一个	灯塔	;	遭到攻击	经过	荒野	猪	.

山上的洞穴；灯塔；遭到野猪袭击。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [faɪn] , [lɔːŋ] [græs] ,

After	breakfast	the	following	morning	,	I	cut	a	large	quantity	of	fine	,	long	grass	,
后	早餐	这	下列的	早晨	,	我	切	一个	大的	数量	的	美好的	,	长的	草	,

第二天早上吃过早饭后，我割了很多细长的草。

[wɪtʃ] [aɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪntuː][lɑːrdʒ] [ˈbʌntʃɪz] , [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][maɪ][hændz] ,

which	I	proceeded	to	make	into	large	bunches	,	all	I	could	hold	in	my	hands	,
哪个	我	继续	到	制作	进入	大的	成捆	,	全部	我	可以	抓住	在	我的	双手	,

我把它们揉成一大捆一大捆，尽可能地捧在手里。

[ˈtaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪsps] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɪtˈself] .

tieing	them	with	wisps	of	the	grass	itself	.
打结	他们	和	缕缕	的	这	草	本身	.

用草叶将它们捆扎起来。

[ðen] [aɪ] [kʌt] [tuː] [fɔːrkt] [steɪks] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [əˈpɑːrt] .

Then	I	cut	two	forked	stakes	and	set	them	into	the	ground	about	ten	feet	apart	.
然后	我	切	二	分叉	赌注	和	放	他们	进入	这	地面	关于	十	脚	除	.

然后我砍了两根叉状木桩，将它们相距约十英尺插入土里。

['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wer] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [bæmˈbuːz] ['groʊɪŋ]

Going	a	few	rods	up	the	bank	of	the	stream	where	I	saw	some	bamboos	growing
去	一个	很少	杆	向上	这	银行	的	这	溪流	在哪里	我	锯	一些	竹子	生长

,

,

,

沿着溪岸往上走了几杆远，我看到那里长着一些竹子。

[aɪ] [kʌt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	cut	one	,	and	trimming	it	,	carried	it	to	the	camp	,	and	placed	it	,
我	切	一	,	和	修剪	它	,	携带	它	到	这	营	,	和	放置	它	,

我砍下一根，修剪好后，把它带到营地，放好。

[wʌn] [end] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] .

one	end	in	each	of	the	forks	of	the	stakes	.
一	结尾	在	每个	的	这	叉子	的	这	赌注	.

两端分别插入木桩的分叉处。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [græs] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['sætʃəreɪtɪd]

Taking	**the**	**grass**	**I**	**went**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**beach**	**and**	**thoroughly**	**saturated**
采取	这	草	我	去	到	这	边缘	的	这	海滩	和	彻底	饱和

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər]['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

it	**in**	**the**	**salt**	**water**	**after**	**which**	**I**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**camp**	**,**
它	在	这	盐	水	后	哪个	我	携带	它	到	这	营	,

我拿着草走到海滩边，把它彻底浸透在海水中，然后把它带回营地。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [iːtʃ] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [aɪ] [hʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][poʊl] .

and	**parting**	**each**	**bunch**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**I**	**hung**	**them**	**over**	**the**	**pole**	**.**
和	离别	每个	束	在	这	中间	,	我	悬挂	他们	超过	这	极	.

我将每束花从中间分开，然后挂在杆子上。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [pruːvd] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt][sʌn] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['veri]

The	**idea**	**proved**	**highly**	**successful**	**,**	**for**	**the**	**hot**	**sun**	**evaporated**	**the**	**water**	**very**
这	主意	已证实	高度	成功的	,	为了	这	热的	太阳	蒸发	这	水	非常

['kwɪkli] ,

quickly	**,**
迅速地	,

事实证明这个方法非常成功，因为炎热的太阳很快就蒸发了水分。

['liːvɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][sɔːlt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [θruː'aʊt] [iːtʃ] [bʌntʃ] .

leaving	**particles**	**of**	**salt**	**clinging**	**to**	**the**	**grass**	**throughout**	**each**	**bunch**	**.**
离开	颗粒	的	盐	依恋	到	这	草	自始至终	每个	束	.

每捆草上都残留着盐粒。

[aɪ] [ðen] ['gæðərd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [brɔːd] [liːvz] [wɪtʃ] [aɪ][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt]

I	**then**	**gathered**	**a**	**quantity**	**of**	**broad**	**leaves**	**which**	**I**	**laid**	**on**	**the**	**ground**	**so**	**that**
我	然后	聚集	一个	数量	的	广阔	树叶	哪个	我	铺设	在	这	地面	所以	那

[ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['oʊvər] - [læpt] ,

their	**edges**	**over**	**-**	**lapped**	**,**
他们的	边缘	超过	-	圈速	,

然后我收集了一些宽大的树叶，将它们铺在地上，使树叶的边缘相互重叠。

[ænd; ənd][baɪ]['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [ðə; ði][sɔːlt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ]

and	**by**	**gently**	**shaking**	**the**	**bunches**	**of**	**grass**	**the**	**salt**	**fell**	**upon**	**the**	**leaves**	**in**	**a**
和	经过	轻轻地	摇晃	这	成捆	的	草	这	盐	跌倒	之上	这	树叶	在	一个

[faɪn] [waɪt] ['ʃaʊər] .

fine	**white**	**shower**	**.**
美好的	白色的	淋浴	.

轻轻摇晃草束，盐粒便如细细的白色雪花般落在叶子上。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ]

I	**repeated**	**the**	**process**	**several**	**times**	**until**	**I**	**must**	**have**	**had**	**fully**	**half**	**a**
我	重复	这	过程	一些	时代	直到	我	必须	有	有	完全	一半	一个

[paʊnd] [ʌv; əv][sɔːlt] .

pound	**of**	**salt**	**.**
磅	的	盐	.

我重复这个过程好几次，直到我攒够了足足半磅盐。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv][ˌbæm'buː][baɪ] ['plʌgɪŋ] [wʌn] [end][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

Preparing	**a**	**short**	**piece**	**of**	**bamboo**	**by**	**plugging**	**one**	**end**	**as**	**I**	**had**	**done**	**in**
准备	一个	短的	片	的	竹子	经过	插头	一	结尾	作为	我	有	完毕	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪndər] ,

making	**the**	**box**	**for**	**the**	**tinder**	**,**
制作	这	盒子	为了	这	火种	,

像制作引火盒那样，将一小段竹子的一端堵住。

[aɪ] ['kerfəli] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌbæm'buː] ,

I	**carefully**	**gathered**	**up**	**the**	**salt**	**and**	**poured**	**it**	**into**	**the**	**bamboo**	**,**
我	小心	聚集	向上	这	盐	和	倾倒	它	进入	这	竹子	,

我小心翼翼地把盐收集起来，倒进了竹筒里。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

enough	**to**	**last**	**a**	**long**	**time**	**.**
足够的	到	最后的	一个	长的	时间	.

足够用很长时间。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][koʊst] ,

I	**had**	**determined**	**to**	**go**	**no**	**further**	**along**	**the**	**coast**	**,**
我	有	决定	到	去	不	更远	沿着	这	海岸	,

我已决定不再沿海岸线继续前行。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [mʌst; məst]

but	**to**	**follow**	**the**	**course**	**of**	**the**	**stream**	**to**	**its**	**source**	**which**	**I**	**judged**	**must**
但	到	跟随	这	课程	的	这	溪流	到	它是	来源	哪个	我	评判	必须

[biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

be	**among**	**the**	**mountains**	**which**	**seemed**	**to**	**extend**	**across**	**the**	**northeast**	**corner**	**of**
是	之中	这	山脉	哪个	似乎	到	延长	穿过	这	东北	角落	的

[ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

the	**island**	**.**
这	岛	.

但要沿着溪流找到它的源头，我认为它一定位于岛屿东北角绵延的群山之中。

[ðɪs] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [bʌt; bət] ,

This	**I**	**wished**	**to**	**do**	**along**	**the**	**opposite**	**bank**	**,**	**but**	**,**
这	我	希望	到	做	沿着	这	对面的	银行	,	但	,

我原本想沿着对岸做这件事，但是，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

as	**I**	**could**	**not**	**cross**	**the**	**stream**	**at**	**this**	**point**	**,**
作为	我	可以	不是	叉	这	溪流	在	这	观点	,

由于此时我无法过河，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ][bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] ,

I	**decided**	**to**	**follow**	**the**	**bank**	**on**	**which**	**I**	**now**	**was**	**,**
我	决定	到	跟随	这	银行	在	哪个	我	现在	曾是	,

我决定跟随我目前所在的银行。

['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][ræft] .

rather	**than**	**take**	**the**	**time**	**necessary**	**to**	**construct**	**a**	**raft**	**.**
相当	比	拿	这	时间	必要的	到	构造	一个	筏	.

而不是花时间建造木筏。

[ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [striːm] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]

If	**I**	**followed**	**the**	**stream**	**to**	**its**	**source**	**I**	**should**	**reach**	**the**	**mountains**	**,**	**and**
如果	我	随后	这	溪流	到	它是	来源	我	应该	抵达	这	山脉	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	**,**
除了	,

如果我顺着溪流溯源而上，就能到达群山，而且，

[hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [saʊθ] - ['iːstərn]

have	**gained**	**a**	**fair**	**idea**	**of**	**the**	**island**	**in**	**all**	**but**	**the**	**extreme**	**south**	**-**	**eastern**
有	获得	一个	公平的	主意	的	这	岛	在	全部	但	这	极端	南	-	东

[pɑːrt] .

part	**.**
部分	.

除了最东南角以外，我对该岛其他地区都有了相当的了解。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

From	**the**	**tops**	**of**	**some**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
从	这	最高额	的	一些	的	这	山脉	,

从某些山峰的山顶上，

[aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌntræ'vɜ:st] ,

I	believed	that	I	could	gain	a	very	good	view	of	the	small	portion	untraversed	,
我	相信	那	我	可以	获得	一个	非常	好的	看法	的	这	小的	部分	未曾穿越的	,

我相信我可以很好地观察那一小段尚未走过的路程。

[ɔ:r] ['ræðər] [nɑ:t] [en'sɜ:kəld] [baɪ][maɪ] [ru:t] , [wɪʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [greɪt] .

or	rather	not	encircled	by	my	route	,	which	could	not	be	very	great	.
或者	相当	不是	包围	经过	我的	路线	,	哪个	可以	不是	是	非常	伟大的	.

或者更确切地说，它不在我的路线范围内，而我的路线可能并不长。

[ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['eniwer] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

If	the	island	was	inhabited	anywhere	in	that	direction	,
如果	这	岛	曾是	有人居住的	任何地方	在	那	方向	,

如果岛屿在那条方向上的任何地方有人居住，

[aɪ] [bi'li:vd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [sʌm; səm] [saɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

I	believed	I	should	see	some	signs	from	the	tops	of	the	mountains	.
我	相信	我	应该	看	一些	标志	从	这	最高额	的	这	山脉	.

我相信我应该能在山顶上看到一些迹象。

[aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [fɔ:r; fər] , ['bi:ɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ,

I	really	had	no	faith	that	the	island	was	inhabited	,	for	,	being	comparatively	small	,
我	真的	有	不	信仰	那	这	岛	曾是	有人居住的	,	为了	,	存在	比较	小的	,

我其实并不相信岛上有人居住，因为岛屿相对较小。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [saɪnz] , [er] [ðɪs] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

if	there	were	people	there	I	must	have	met	some	signs	,	ere	this	,	to	indicate	it	.
如果	那里	是	人们	那里	我	必须	有	遇见	一些	标志	,	埃雷	这	,	到	表明	它	.

如果那里有人，我之前肯定已经看到一些迹象表明这一点了。

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

I	had	another	object	in	wishing	to	reach	the	mountains	,
我	有	其他	目的	在	祝	到	抵达	这	山脉	,

我还有另一个目的，那就是想到达山区。

[wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [lænd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [i:st] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'i:st] .

which	was	to	see	if	any	land	was	in	sight	to	the	south	,	east	and	southeast	.
哪个	曾是	到	看	如果	任何	土地	曾是	在	视线	到	这	南	,	东方	和	东南	.

目的是查看南方、东方和东南方是否能看到陆地。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [gru:p] ,

One	thing	I	was	perfectly	sure	of	,	that	this	island	was	near	the	Virgin	group	,
一	事物	我	曾是	完美	当然	的	,	那	这	岛	曾是	靠近	这	处女	团体	,

我非常确定的一点是，这个岛屿就在维尔京群岛附近。

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndz] , [ɪf] [nɑ:t]['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [soʊ] [ðæt] ,

perhaps	a	little	north	of	those	islands	,	if	not	even	one	of	them	;	so	that	,
也许	一个	小的	北	的	那些	岛屿	,	如果	不是	甚至	一	的	他们	;	所以	那	,

或许就在那些岛屿以北一点，甚至可能根本不在任何一个岛屿上；因此，

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] ['regjələrli] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['aɪləndz] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt]
if **people** **did** **not** **regularly** **inhabit** **it** **,** **there** **must** **be** **islands** **not** **far** **away** **that**
如果 人们 做过 不是 经常 居住 它 , 那里 必须 是 岛屿 不是 远的 离开 那
[wɜ:r; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
were **inhabited** **,**
是 有人居住的 ,

如果那里没有人经常居住，那么附近一定有有人居住的岛屿。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪt][maɪ]['aɪlənd] .
and **people** **must** **,** **therefore** **,** **occasionally** **visit** **my** **island** **.**
和 人们 必须 , 所以 , 偶尔 访问 我的 岛 .

因此，人们偶尔应该会来我的岛上参观。

[aɪ][felt] , [mɔ:r'oʊvər] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
I **felt** **,** **moreover** **,** **anxious** **to** **reach** **the** **mountains** **as** **quickly** **as** **possible** **,**
我 毛毡 , 而且 , 焦虑的 到 抵达 这 山脉 作为 迅速地 作为 可能的 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
because **,**
因为 ,

此外，我迫切希望尽快到达山区，因为：

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,
as **I** **had** **calculated** **from** **my** **limited** **knowledge** **of** **the** **climate** **,**
作为 我 有 计算 从 我的 有限的 知识 的 这 气候 ,

根据我有限的气候知识计算，

[ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [mʌst; məst] [su:n] [set] [ɪn] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['træv(ə)l] [ʌn'plez(ə)nt] , [ɪf] [nɑ:t]
the **rainy** **season** **must** **soon** **set** **in** **,** **which** **would** **make** **travel** **unpleasant** **,** **if** **not**
这 下雨 季节 必须 很快 放 在 , 哪个 会 制作 旅行 令人不快的 , 如果 不是
['dɪfɪkəlt] [ɔ:r][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
difficult **or** **impossible** **.**
难的 或者 不可能的 .

雨季即将到来，这将使旅行变得不愉快，甚至困难或不可能。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ['dʊrɪŋ]
And **besides** **,** **I** **wished** **to** **be** **away** **from** **the** **lowlands** **of** **the** **coast** **during**
和 除了 , 我 希望 到 是 离开 从 这 低地 的 这 海岸 期间
['hevi] [reɪnz] ,
heavy **rains** **,**
重的 雨 ,

此外，我希望在暴雨期间远离沿海低地。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['helθf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] .
as **I** **knew** **it** **could** **not** **be** **so** **healthful** **as** **the** **mountains** **.**
作为 我 知道 它 可以 不是 是 所以 健康的 作为 这 山脉 .

我知道它不可能像山里那样有益健康。

[soʊ] , ['getɪŋ] [maɪ] [ɪ'fekts] [tə'geðər] , [aɪ][set] [aʊt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
So **,** **getting** **my** **effects** **together** **,** **I** **set** **out** **,** **following** **the** **course** **of** **the** **stream** **.**
所以 , 获得 我的 效果 一起 , 我 放 出去 , 下列的 这 课程 的 这 溪流 .

于是，我收拾好东西，出发了，沿着溪流的方向前进。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [maɪlz] [ðə; ði] [stri:m] [floʊd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] ,
For **the** **first** **few** **miles** **the** **stream** **flowed** **across** **a** **flat** **country** **,**
为了 这 第一的 很少 英里 这 溪流 流动 穿过 一个 平坦的 国家 ,

最初几英里，溪流流经一片平坦的地带。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['rɑːki] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ræpɪd] [ɪn] [ɪts]
which became rocky the further I went , and the stream became more rapid in its
哪个 成为 岩石 这 更远 我 去 , 和 这 溪流 成为 更多的 迅速的 在 它是
[floʊ] .
flow .
流动 .

我越往前走，路面就越发崎岖，溪流也越发湍急。

['sevrəl] ['prɪti] [kæ'skeɪdz] [wɜːr; wər] [pæst] [ænd; ənd] , [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
Several pretty cascades were passed and , in places ,
一些 漂亮的 级联 是 通过了 和 , 在 地方 ,

途中经过几处美丽的瀑布，在某些地方，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'groʊn]
I was obliged to do some sharp scrambling over rocks that were overgrown
我 曾是 有义务 到 做 一些 锋利的 争抢 超过 岩石 那 是 长得太茂盛了
[wɪð; wɪθ] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] ,
with creeping vines ,
和 爬行 藤蔓 ,

我不得不手脚并用地攀爬那些长满藤蔓的岩石。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [kən'vɒlvjʊlaɪ] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] .
among which convolvuli were conspicuous .
之中 哪个 旋花 是 显眼的 .

其中旋花尤为引人注目。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [striːm] ,
For four days I continued to ascend the stream ,
为了 四 天 我 持续 到 上升 这 溪流 ,

我连续四天沿着溪流向上游走去。

[ʌn'tɪl] ['lɔːfti] [hɪlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] ;
until lofty hills began to rise on either side abruptly from the banks ;
直到 高远 丘陵 开始 到 上升 在 任何一个 边 突然 从 这 银行 ;

直到两岸陡然耸立起高耸的山丘；

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
which indicated that I was getting very near the mountains .
哪个 表明的 那 我 曾是 获得 非常 靠近 这 山脉 .

这表明我已经非常接近山脉了。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['wʊdɪd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [left] [ðem; ðəm]
The sides of the foot - hills were heavily wooded , but , as I left them
这 侧面 的 这 脚 - 丘陵 是 重度 树木繁茂的 , 但 , 作为 我 左边 他们
[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
and entered the mountains ,
和 进入 这 山脉 ,

山麓两侧树木茂密，但当我离开山麓进入山区时，

['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] ['æltɪtuːd] , [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [gruː] [les] [dens] [ænd; ənd]
gradually ascending to a higher altitude , the vegetation grew less dense and
逐步地 上升 到 一个 更高 高度 , 这 植被 生长 较少的 稠密 和
[tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
changed in its general appearance .
已更改 在 它是 一般的 外貌 .

随着海拔逐渐升高，植被变得稀疏，整体面貌也发生了变化。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌʃɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] , ['foʊmɪŋ]

The	stream	was	now	little	more	than	a	small	rushing	mountain	torrent	,	foaming
这	溪流	曾是	现在	小的	更多的	比	一个	小的	匆忙	山	激流	,	起泡

['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

over	the	rocks	.
超过	这	岩石	.

这条小溪现在几乎只剩下一股湍急的山洪，在岩石上翻滚着泡沫。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	end	of	the	fifth	day	,	just	before	sunset	,	I	reached	the	source	of	the
在	这	结尾	的	这	第五	天	,	只是	前	日落	,	我	达到	这	来源	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

第五天结束时，就在日落之前，我到达了溪流的源头。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz]

for	coming	suddenly	to	a	wall	of	rock	above	which	the	mountain	rose
为了	未来	突然	到	一个	墙	的	岩石	多于	哪个	这	山	玫瑰

[prɪ'sɪpɪtəsli] ,

precipitously	,
骤然地	,

因为突然来到一堵岩壁前，而山体则陡峭地耸立在岩壁之上。

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [brʊk] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

I	beheld	the	brook	bubbling	forth	from	the	bowels	of	the	mountains	.
我	观看	这	溪	冒泡	前进	从	这	肠道	的	这	山脉	.

我看见溪水从山腹深处汩汩涌出。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kæmp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [maɪ]['juːʒuəl]

I	decided	to	camp	here	for	the	night	,	and	proceeded	about	my	usual
我	决定	到	营	这里	为了	这	夜晚	,	和	继续	关于	我的	通常

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['sʌpər] .

preparations	for	getting	supper	.
准备工作	为了	获得	晚餐	.

我决定在这里露营过夜，然后像往常一样开始准备晚餐。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [jæmz] , [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] ;

I	had	no	yams	,	but	plenty	of	oranges	;
我	有	不	山药	,	但	很多	的	橙子	;

我没有山药，但有很多橙子；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [jæm] [vaɪnz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

but	presently	I	saw	some	yam	vines	growing	a	short	distance	away	,
但	目前	我	锯	一些	薯	藤蔓	生长	一个	短的	距离	离开	,

但刚才我看到不远处长着一些山药藤蔓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊnli][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

and	it	was	the	work	of	a	few	minutes	only	to	procure	enough	for
和	它	曾是	这	工作	的	一个	很少	分钟	仅有的	到	采购	足够的	为了

['sʌpər] [ænd; ənd] ['brekfəst] .

supper	and	breakfast	.
晚餐	和	早餐	.

只用了几分钟时间，就买到了足够晚餐和早餐的食材。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ˌoʊvər'kæst] .

When	I	awoke	in	the	morning	the	sky	was	partially	overcast	.
什么时候	我	醒来	在	这	早晨	这	天空	曾是	部分	灰蒙蒙	.

早上醒来时，天空阴云密布。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] , [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɪn] ,

As	I	had	calculated	,	the	rainy	season	was	undoubtedly	about	to	set	in	,
作为	我	有	计算	,	这	下雨	季节	曾是	无疑	关于	到	放	在	,

正如我所预料的那样，雨季无疑即将到来。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz]

and	I	resolved	to	hasten	to	the	top	of	one	of	the	mountains	as
和	我	已解决	到	趋	到	这	顶部	的	一	的	这	山脉	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

quickly	as	possible	,
迅速地	作为	可能的	,

于是我决定尽快登上其中一座山顶。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt] ,

as	I	felt	that	,
作为	我	毛毡	那	,

因为我当时就是这么觉得的，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [maɪ][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

upon	the	outlook	from	the	highest	elevation	depended	my	plans	for	a
之上	这	前景	从	这	最高	海拔	取决于	我的	计划	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

considerable	time	in	the	future	.
大量	时间	在	这	未来	.

我未来相当长一段时间的计划都取决于从最高点看到的景象。

[soʊ] , ['heɪstɪli] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,

So	,	hastily	preparing	and	eating	my	morning	meal	,
所以	,	草草	准备	和	吃	我的	早晨	一顿饭	,

于是，我匆匆忙忙地准备并吃了我的早餐。

[aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [maɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ,

I	climbed	to	the	top	of	the	rock	which	rose	above	my	camping	place	,
我	攀登	到	这	顶部	的	这	岩石	哪个	玫瑰	多于	我的	野营	地方	,

我爬上了营地上方那块高耸的岩石顶。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	saw	that	the	highest	mountain	was	not	more	than	five	miles	away	.
和	锯	那	这	最高	山	曾是	不是	更多的	比	五	英里	离开	.

他发现最高的山峰距离他不超过五英里。

[aɪ] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

I	set	out	at	once	.
我	放	出去	在	一次	.

我立刻出发了。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [ɪk'sept] [wer] [ˌaɪ 'tiː][led] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

The	way	was	not	difficult	except	where	it	led	across	a	deep	ravine	at	the	foot
这	方式	曾是	不是	难的	除了	在哪里	它	引领	穿过	一个	深的	峡谷	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

除了要穿过山脚下的一条深谷之外，这条路并不难走。

[wer] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dens] ['tæŋg(ə)l] ; [bʌt; bət][wʌns] [θruː] [ðɪs] ,

where	the	undergrowth	and	creepers	formed	a	dense	tangle	;	but	once	through	this	,
在哪里	这	灌木丛	和	爬行者	形成	一个	稠密	纠纷	;	但	一次	通过	这	,

灌木丛和藤蔓交织成一片茂密的丛林；但一旦穿过这片丛林，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] ['ɔːlmoʊst] [klɪr] [ʌv; əv] [loʊ] [bʊʃ] .

I	found	the	way	almost	clear	of	low	bush	.
我	成立	这	方式	几乎	清除	的	低的	衬套	.

我发现路几乎完全没有低矮的灌木丛。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] .

I	now	began	a	steep	climb	.
我	现在	开始	一个	陡	爬	.

现在我开始攀登一段陡峭的山路。

[æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] , [ðə; ði]['kəukə,nʌt] [triːz] [bɪ'keɪm] [les] ['plentɪf(ə)l] ,

As	I	ascended	,	the	cocoanut	trees	became	less	plentiful	,
作为	我	上升	,	这	椰子	树木	成为	较少的	丰富	,

随着我向上攀登，椰子树变得越来越少。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][pɑːm] , [greɪt] ['fɝːnz] [æz; əz][lɑːrdʒ]

and	their	places	were	taken	by	other	species	of	palm	,	great	ferns	as	large
和	他们的	地方	是	已采取	经过	其他	物种	的	棕榈	,	伟大的	蕨类植物	作为	大的

[æz; əz] [triːz] ,

as	trees	,
作为	树木	,

而它们的位置则被其他种类的棕榈树和像树一样大的巨大蕨类植物所取代。

[ænd; ənd]['dʒaɪənt]['kæktaɪ] .

and	giant	cacti	.
和	巨大的	仙人掌	.

还有巨型仙人掌。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['pɑːrtli] [əb'skjuəd][baɪ] [klaʊdz] ,

As	nearly	as	I	could	tell	,	with	the	sun	partly	obscured	by	clouds	,
作为	几乎	作为	我	可以	告诉	,	和	这	太阳	部分	模糊不清	经过	云	,

据我观察，太阳被云层部分遮挡住了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [mɪd] - [deɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['teɪbl] - [lænd][ʌv; əv] [græs] ,

it	was	near	mid	-	day	when	I	came	upon	a	broad	table	-	land	of	grass	,
它	曾是	靠近	中	-	天	什么时候	我	来了	之上	一个	广阔	桌子	-	土地	的	草	,

临近中午时分，我来到了一片宽阔的草地上。

['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] .

dotted	here	and	there	with	groves	of	trees	.
虚线	这里	和	那里	和	小树林	的	树木	.

这里点缀着小片树林。

[bɪ'jɑːnd] , [roʊz][ðə; ði][læst] [piːk] .

Beyond	,	rose	the	last	peak	.
超过	,	玫瑰	这	最后的	顶峰	.

更远处，耸立着最后的山峰。

[fiərɪŋ] [reɪn] , [aɪ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd]

Fearing	rain	,	I	pushed	forward	,	resolving	to	reach	the	top	before	dark	,	and
恐惧	雨	,	我	推动	向前	,	解决	到	抵达	这	顶部	前	黑暗的	,	和

[kæmp] ,

camp	,
营	,

由于担心下雨，我加快了前进的步伐，决心在天黑前到达山顶并扎营。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

so	as	to	be	ready	to	take	observations	early	the	next	morning	.
所以	作为	到	是	准备好	到	拿	观察	早期的	这	下一个	早晨	.

以便第二天清晨做好观察准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

It	was	quite	dark	when	I	came	to	the	summit	.
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	我	来了	到	这	首脑	.

我到达山顶时天色已经很黑了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [səːtʃt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	could	see	nothing	,	of	course	,	until	daylight	,	and	I	searched	about	for	a
我	可以	看	没有什么	,	的	课程	,	直到	日光	,	和	我	搜索	关于	为了	一个

[pleɪs] [tuː; tə][kæmp] .

place	to	camp	.
地方	到	营	.

当然，直到天亮我什么也看不见，于是我四处寻找可以露营的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] ,

There	was	a	strong	breeze	blowing	and	the	air	was	quite	cool	,
那里	曾是	一个	强的	微风	吹	和	这	空气	曾是	相当	凉爽的	,

当时微风习习，空气十分凉爽。

[soʊ][aɪ] [faʊnd] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

so	I	found	shelter	behind	a	great	boulder	and	prepared	to	spend	the	night	.
所以	我	成立	庇护所	在后面	一个	伟大的	巨石	和	准备	到	花费	这	夜晚	.

于是我躲在一块大石头后面，准备过夜。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [jæmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θriː] ['təːtlz] - [egz] ,

I	still	had	a	few	yams	with	me	,	and	three	turtles	'	eggs	,
我	仍然	有	一个	很少	山药	和	我	,	和	三	海龟	-	鸡蛋	,

我身上还带着几个山药和三个龟蛋。

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ] [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] .

and	these	I	cooked	and	ate	.
和	这些	我	煮熟	和	吃	.

这些我都做了，也都吃了。

[aɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['laɪɪŋ] [kloʊz]

I	then	proceeded	to	make	myself	as	comfortable	as	possible	by	lying	close
我	然后	继续	到	制作	我	作为	舒服的	作为	可能的	经过	说谎	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

to	the	rock	,
到	这	岩石	,

然后我尽量让自己舒服些，便靠着岩石躺了下来。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm] ['hævɪŋ]

and	,	having	nothing	else	to	do	,	I	went	to	sleep	,	the	long	climb	having
和	,	拥有	没有什么	别的	到	做	,	我	去	到	睡觉	,	这	长的	爬	拥有

['wɪrid] [ˌem 'iː] .

wearied	me	.
疲惫	我	.

因为无事可做，漫长的攀登让我筋疲力尽，于是我便睡着了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [ə'woʊk] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['tʃɪli] ,

Once	or	twice	during	the	night	I	awoke	feeling	very	chilly	,
一次	或者	两次	期间	这	夜晚	我	醒来	感觉	非常	寒冷	,

夜里有一两次我醒来，感觉很冷。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'pɪrd] .

and	I	was	not	sorry	when	the	first	faint	gleam	of	dawn	appeared	.
和	我	曾是	不是	对不起	什么时候	这	第一的	头晕的	闪耀	的	黎明	出现	.

当第一缕晨光出现时，我并不感到后悔。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [klɪr] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , ['fliːsi] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔːŋ]

The	sun	rose	clear	,	but	,	to	the	south	-	east	,	fleecy	clouds	were	scudding	along
这	太阳	玫瑰	清除	,	但	,	到	这	南	-	东方	,	羊毛	云	是	疾驰	沿着

[tɔːrd] [ðə; ði][lænd] .

toward	the	land	.
朝向	这	土地	.

太阳高悬，万里无云，但东南方向，朵朵白云正飞速向陆地移动。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ,

In	all	directions	,	however	,	the	line	of	the	horizon	was	distinctly	visible	,
在	全部	方向	,	然而	,	这	线	的	这	地平线	曾是	明显地	可见的	,

然而，在各个方向上，地平线都清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːk] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

and	the	peak	commanded	a	view	of	the	sea	at	all	points	of	the	compass	,
和	这	顶峰	命令	一个	看法	的	这	海	在	全部	积分	的	这	罗盘	,

从山顶可以向各个方向眺望大海。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .

and	of	the	whole	island	.
和	的	这	所有的	岛	.

以及整个岛屿。

[aɪ] [skænd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

I	scanned	the	line	of	sea	and	sky	all	around	,	but	saw	nothing	that	looked	like
我	扫描	这	线	的	海	和	天空	全部	大约	,	但	锯	没有什么	那	看起来	喜欢

[lænd] .

land	.
土地	.

我环顾四周，只见海天一线，却没看到任何像陆地一样的东西。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , [sə'reɪtɪd] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

A	little	to	the	south	-	east	there	was	a	faint	,	serrated	line	against	the	sky	,
一个	小的	到	这	南	-	东方	那里	曾是	一个	头晕的	,	锯齿状	线	反对	这	天空	,

东南方向不远处，天空中隐约可见一条锯齿状的线条。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [klaʊd] .

but	I	concluded	that	it	was	only	a	cloud	.
但	我	结束	那	它	曾是	仅有的	一个	云	.

但我认为那只是一朵云。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

As	I	stood	scanning	the	great	rim	of	the	ocean	,
作为	我	站立	扫描	这	伟大的	轮缘	的	这	海洋	,

我站在那里，环顾着浩瀚的海洋边缘，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['biːkən] [ɑːn]

there	came	to	me	a	strong	feeling	that	I	would	like	to	establish	a	beacon	on
那里	来了	到	我	一个	强的	感觉	那	我	会	喜欢	到	建立	一个	信标	在

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

the	summit	,
这	首脑	,

我强烈地感觉到，我想在山顶上建立一座灯塔。

[wʌn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] ['sevrəl] [maɪlz] [æt; ət] [siː] ;

one	,	if	possible	,	which	could	be	seen	from	a	ship	several	miles	at	sea	;
一	,	如果	可能的	,	哪个	可以	是	已见	从	一个	船	一些	英里	在	海	;

如果可能的话，最好是能从几英里外的船上看到的那种；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [mɔːr] ['strɔːŋli] [wʌz; wəz][aɪ]

and	the	more	I	thought	of	this	project	the	more	strongly	was	I
和	这	更多的	我	想法	的	这	项目	这	更多的	强烈	曾是	我

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

convinced	that	it	would	be	a	wise	thing	to	do	;
确信	那	它	会	是	一个	明智的	事物	到	做	;

我越思考这个项目，就越发确信做这件事是明智之举；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

for	,	in	the	event	of	a	ship's	passing	on	this	side	of	the	island	,
为了	,	在	这	事件	的	一个	船的	通过	在	这	边	的	这	岛	,

因为，如果一艘船从岛屿的这一侧经过，

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['strʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [maɪt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][maɪ]

a	prominent	structure	on	the	mountain	might	attract	attention	and	lead	to	my
一个	著名的	结构	在	这	山	可能	吸引	注意力	和	带领	到	我的

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

山上显眼的建筑物可能会引起注意，从而帮助我获救。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][æz; əz][aɪ] [riː'treɪst] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊldər] ,

I	thought	it	all	over	as	I	retraced	my	steps	to	the	boulder	,
我	想法	它	全部	超过	作为	我	重走	我的	步骤	到	这	巨石	,

我一边沿着原路返回巨石旁，一边反复思考着这一切。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

and	resolved	to	look	about	for	a	suitable	place	to	make	a	substantial
和	已解决	到	看	关于	为了	一个	合适的	地方	到	制作	一个	重大的

['ʃeltər] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] .

shelter	while	engaged	in	the	work	.
庇护所	尽管	已订婚的	在	这	工作	.

并决定四处寻找合适的地方，以便在工作期间搭建一个坚固的住所。

[aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn]

I	deemed	it	advisable	to	go	further	down	the	mountain	where	the	vegetation
我	被认为	它	建议	到	去	更远	向下	这	山	在哪里	这	植被

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] ,

was	more	plentiful	,
曾是	更多的	丰富	,

我认为最好还是往山下走，那里的植被更加茂盛。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [fruːts] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [geɪm] - - [ðoʊ] [geɪm] [dɪd][nɑːt] [siːm]

and	where	I	might	find	fruits	,	and	possibly	game	-	-	though	game	did	not	seem
和	在哪里	我	可能	寻找	水果	,	和	可能	游戏	-	-	尽管	游戏	做过	不是	似乎

[tuː; tə][biː; bi]['plentɪf(ə)l] ,

to	be	plentiful	,
到	是	丰富	,

以及哪里可以找到水果，或许还能找到猎物——虽然猎物似乎并不多。

[bʌt; bət] ['brɪliənt] ['pluːmidʒd] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] .

but	brilliant	plumaged	birds	were	numerous	.
但	杰出的	羽毛	鸟类	是	很多的	.

但羽毛艳丽的鸟类数量众多。

[ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk] ,

In	the	edge	of	the	bush	between	the	table	land	and	the	mountain	peak	,
在	这	边缘	的	这	衬套	之间	这	桌子	土地	和	这	山	顶峰	,

在台地和山峰之间的灌木丛边缘，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [groʊv] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔrɪndʒ] [tri:z] ,

I	discovered	a	small	grove	of	about	a	dozen	orange	trees	,
我	发现	一个	小的	树林	的	关于	一个	打	橙子	树木	,

我发现了一小片橘子树林，大约有十几棵橘子树。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ][kæmp] ;

and	here	I	at	first	thought	that	I	would	make	my	camp	;
和	这里	我	在	第一的	想法	那	我	会	制作	我的	营	;

我一开始以为我会在这里扎营；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] ,

but	a	little	further	to	the	south	I	saw	a	great	rock	,
但	一个	小的	更远	到	这	南	我	锯	一个	伟大的	岩石	,

但再往南走一点，我看到了一块巨大的岩石。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['oʊvər] - [hæŋ] ['sevrəl] [fi:t] ;

which	appeared	to	over	-	hang	several	feet	;
哪个	出现	到	超过	-	悬挂	一些	脚	;

看起来伸出地面好几英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][æt; ət][wʌns] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [ɪn'kæmp] [bɪ'ni:θ]

and	the	idea	at	once	struck	me	that	it	might	be	wise	to	encamp	beneath
和	这	主意	在	一次	击	我	那	它	可能	是	明智的	到	扎营	下面

[ɪts] ['ʃeltər] .

its	shelter	.
它是	庇护所	.

我立刻想到，或许在它的庇护下安营扎寨是个明智之举。

[soʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] .

So	,	turning	in	that	direction	I	was	not	long	in	reaching	the	rock	.
所以	,	转弯	在	那	方向	我	曾是	不是	长的	在	到达	这	岩石	.

于是，我朝着那个方向走去，没过多久就走到了岩石边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

It	was	at	the	base	of	a	spur	of	the	mountain	;
它	曾是	在	这	根据	的	一个	刺	的	这	山	;

它位于山脉支脉的底部；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][nɑ:t]['oʊnli] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [beɪs] [kən'sɪdərəbli] , [bʌt; bət] ,

and	the	top	not	only	overhung	the	base	considerably	,	but	,
和	这	顶部	不是	仅有的	悬垂	这	根据	相当	,	但	,

顶部不仅明显超出底座，而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪv] , ['oʊpən]

there	was	a	sort	of	natural	excavation	which	formed	quite	a	large	cave	,	open
那里	曾是	一个	种类	的	自然的	挖掘	哪个	形成	相当	一个	大的	洞穴	,	打开

[ɑ:n] [θri:] [saɪdz] ,

on	three	sides	,
在	三	侧面	,

那里有一个天然形成的凹陷，形成了一个相当大的洞穴，三面敞开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [sɔ:] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][maɪ][kæmp] [waɪl]

it	was	true	;	but	here	I	saw	great	possibilities	in	establishing	my	camp	while
它	曾是	真的	;	但	这里	我	锯	伟大的	可能性	在	建立	我的	营	尽管

[ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] ['bi:kən] .

erecting	the	beacon	.
竖立	这	信标	.

确实如此；但我在这里看到了建立营地和竖起烽火台的巨大可能性。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [set] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [deɪ] ,

Besides	,	I	fully	expected	the	rainy	season	to	set	in	almost	any	day	,
除了	,	我	完全	预期的	这	下雨	季节	到	放	在	几乎	任何	天	,

此外，我完全预料到雨季随时可能到来。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

and	should	I	have	to	stay	here	for	several	months	,
和	应该	我	有	到	停留	这里	为了	一些	几个月	,

如果我必须在这里待上几个月的话，

[ðə; ði] [rɑːk] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ʃeltər] .

the	rock	would	afford	me	the	best	of	shelter	.
这	岩石	会	买得起	我	这	最好的	的	庇护所	.

这块岩石能为我提供最好的庇护。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

So	,	having	decided	to	make	this	the	base	of	operations	for	the	present	,
所以	,	拥有	决定	到	制作	这	这	根据	的	运营	为了	这	展示	,

因此，我们决定暂时以此为行动基地。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [baʊ; boʊ] - [gʌn] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] ,

I	took	my	bow	-	gun	and	set	out	to	forage	for	supplies	,
我	采取	我的	弓	-	枪	和	放	出去	到	饲料	为了	补给品	,

我带着弓弩出发去寻找补给品，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [niːd] .

of	which	I	stood	in	immediate	need	.
的	哪个	我	站立	在	即时	需要	.

而我当时正急需这些东西。

[aɪ] [went] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərˌveɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntnz] .

I	went	down	among	the	trees	in	the	intervale	between	the	two	mountains	.
我	去	向下	之中	这	树木	在	这	间隔	之间	这	二	山脉	.

我走到两座山之间的树林里。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['veri] [lʌg'ʒʊriənt] ,

The	vegetation	was	very	luxuriant	,
这	植被	曾是	非常	茂盛的	,

植被非常茂盛。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [dens] [æz; əz] [ɪn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊləndz] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt]

but	not	so	dense	as	in	portions	of	the	lowlands	across	which	I	had	marched
但	不是	所以	稠密	作为	在	部分	的	这	低地	穿过	哪个	我	有	行军

.

:

.

但不如我行军经过的低地部分地区那样茂密。

[aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [pɑːmz] [wɜːr; wər] [les] ['plentɪf(ə)l] [hɪr] ,

I	had	noted	that	the	cocoanut	palms	were	less	plentiful	here	,
我	有	著名的	那	这	椰子	棕榈树	是	较少的	丰富	这里	,

我注意到这里的椰子树比较少见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr]

and	that	there	were	several	other	kinds	of	palms	that	I	had	not	seen	before
和	那	那里	是	一些	其他	种类	的	棕榈树	那	我	有	不是	已见	前

.

:

.

而且还有好几种我以前从未见过的棕榈树。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃɑːrp] [spaɪnz] ,

One	of	these	had	a	trunk	covered	with	great	sharp	spines	,
一	的	这些	有	一个	树干	涵盖	和	伟大的	锋利的	脊柱	,

其中一棵树干上长满了锋利的大刺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [g'reɪplaɪk] ['klʌstər] [ʌv; əv] [fruːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	from	the	grapelike	cluster	of	fruit	at	the	top	I	knew	it	must
和	从	这	葡萄状	簇	的	水果	在	这	顶部	我	知道	它	必须

[biː; bi][æn; ən][ɔɪl] [pɑːm] ;

be	an	oil	palm	;
是	一个	油	棕榈	;

从顶端那串形似葡萄的果实，我就知道它一定是油棕树；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] .

but	I	saw	only	a	few	of	these	.
但	我	锯	仅有的	一个	很少	的	这些	.

但我只看到了其中几个。

[ə'nʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] - [ʃeɪpt] [hed] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [griːn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [liːvz] ,

Another	had	a	bottle	-	shaped	head	of	vivid	green	just	below	the	leaves	,
其他	有	一个	瓶子	-	形状	头	的	生动	绿色的	只是	以下	这	树叶	,

另一株植物的叶子下方长着一个鲜绿色的瓶状头部，

[wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] " ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪdʒ] , " [ɔːr] ['kæbɪdʒ] [pɑːm] .

which	I	at	once	recognized	as	the	"	mountain	cabbage	,	"	or	cabbage	palm	.
哪个	我	在	一次	认可	作为	这	"	山	卷心菜	,	"	或者	卷心菜	棕榈	.

我一眼就认出那是“山地甘蓝”，或者叫甘蓝棕榈。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['plentɪf(ə)l] .

These	were	very	plentiful	.
这些	是	非常	丰富	.

这些东西非常多。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Skirting	the	edge	of	the	bush	,	a	short	distance	to	the	north	,
裙边	这	边缘	的	这	衬套	,	一个	短的	距离	到	这	北	,

沿着灌木丛边缘向北走一小段距离，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['fɜːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]

I	turned	to	penetrate	further	toward	the	valley	,	when	suddenly	,	as	I	took	a
我	转向	到	穿透	更远	朝向	这	谷	,	什么时候	突然	,	作为	我	采取	一个

[step] ['fɔːrwərd] ,

step	forward	,
步	向前	,

我转身继续向山谷深处走去，突然，就在我向前迈出一步时，

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] ['daʊnwərd] .

I	felt	myself	sinking	downward	.
我	毛毡	我	下沉	向下	.

我感觉自己正在下沉。

[aɪ] [θruː] [daʊn] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [k'riːpəz] ;

I	threw	down	my	gun	and	tried	to	save	myself	by	clutching	the	creepers	;
我	扔	向下	我的	枪	和	尝试	到	节省	我	经过	紧握	这	爬行者	;

我扔掉枪，抓住藤蔓试图自救；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [vaɪnz] .

but	I	continued	to	sink	into	a	mass	of	vines	.
但	我	持续	到	下沉	进入	一个	大量的	的	藤蔓	.

但我却继续沉入藤蔓丛中。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] ,

I	was	considerably	frightened	,	and	wondered	,	for	a	brief	moment	,
我	曾是	相当	害怕	,	和	想知道	,	为了	一个	简短的	片刻	,

我当时非常害怕，并且短暂地想了想：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kævərn] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [fiːt] [tʌtʃt]

if	I	had	fallen	into	the	opening	to	a	cavern	;	but	suddenly	my	feet	touched
如果	我	有	倒下	进入	这	开幕	到	一个	洞穴	;	但	突然	我的	脚	感动

['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ,

solid	earth	,
坚硬的	地球	,

仿佛我掉进了洞口；但突然间，我的双脚踩在了坚实的土地上，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [wɔːl] - - [ə'baʊt]

and	I	found	myself	standing	beside	what	appeared	to	be	an	old	wall	-	-	about
和	我	成立	我	常设	旁	什么	出现	到	是	一个	老的	墙	-	-	关于

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃoʊldər] .

the	height	of	my	shoulder	.
这	高度	的	我的	肩膀	.

我发现自己站在一堵看起来很古老的墙旁边——墙的高度大约到我的肩膀。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [k'riːpəz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

Pushing	aside	the	creepers	I	saw	that	it	was	really	a	wall	,
推动	旁边	这	爬行者	我	锯	那	它	曾是	真的	一个	墙	,

拨开藤蔓后，我发现那其实是一堵墙。

[bɪlt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɔːrtər] .

built	of	large	stones	and	some	kind	of	mortar	.
建造	的	大的	石头	和	一些	种类	的	砂浆	.

用大石头和某种砂浆砌成。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] .

I	was	so	astonished	at	the	discovery	that	I	could	scarcely	collect	my	thoughts	.
我	曾是	所以	惊讶	在	这	发现	那	我	可以	几乎	收集	我的	想法	.

这一发现让我震惊不已，我几乎无法组织语言。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [pər'plekst] ,

Looking	around	,	I	was	still	more	perplexed	,
寻找	大约	,	我	曾是	仍然	更多的	困惑	,

环顾四周，我更加困惑了。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]

for	only	a	few	feet	away	there	was	a	rectangular	enclosure	which	looked	like
为了	仅有的	一个	很少	脚	离开	那里	曾是	一个	矩形的	外壳	哪个	看起来	喜欢

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

the	ruined	foundations	of	a	house	.
这	毁坏	基础	的	一个	房子	.

几英尺外就是一个长方形的围场，看起来像是房屋的废墟地基。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][pər'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	found	that	the	wall	extended	for	perhaps	fifty	feet	in	each	direction	,
我	成立	那	这	墙	扩展	为了	也许	五十	脚	在	每个	方向	,

我发现这堵墙向各个方向延伸了大约五十英尺。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ['biːɪŋ] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ə'bʌv] .

the	opposite	side	being	flush	with	the	rising	ground	above	.
这	对面的	边	存在	冲洗	和	这	上升	地面	多于	.

另一侧与上方隆起的地面齐平。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rek'tæŋgjələr] [ɪn'kloʊʒər] [ʃoʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

An	examination	of	the	rectangular	enclosure	showed	unmistakably	that	it	was
一个	考试	的	这	矩形的	外壳	显示	毫无疑问	那	它	曾是

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

a	portion	of	the	foundation	of	a	house	.
一个	部分	的	这	基础	的	一个	房子	.

对这个矩形围墙的检查清楚地表明，它是房屋地基的一部分。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

What	could	this	mean	?
什么	可以	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ; [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] .

It	could	mean	but	one	thing	;	that	people	had	lived	here	.
它	可以	意思是	但	一	事物	;	那	人们	有	居住地	这里	.

这只能说明一件事：这里曾经有人居住。

[bʌt; bət] [wen] , [aɪ][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ] [əˈpɪnjən] ;

But	when	,	I	could	form	no	opinion	;
但	什么时候	,	我	可以	形式	不	观点	;

但是，我却无法形成任何意见；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz]

but	from	the	appearance	of	the	masonry	it	must	have	been	many	years
但	从	这	外貌	的	这	石工	它	必须	有	到过	许多	年

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

但从砖石的外观来看，这肯定是很多年前的事了。

[ðə; ði][ˈruːɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] , [wɜːr; wər] [ˈθɪkli] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [kˈriːpəz] [ænd; ənd]

The	ruins	,	as	well	as	the	wall	,	were	thickly	overgrown	with	creepers	and
这	废墟	,	作为	出色地	作为	这	墙	,	是	浓密	长得太茂盛了	和	爬行者	和

[ˈʌðər] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .

other	vegetation	.
其他	植被	.

废墟和城墙都长满了藤蔓和其他植物。

[stɪl] [ˈfɜːrðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] [naʊ] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .

Still	further	signs	of	the	former	presence	of	man	now	attracted	my	attention	.
仍然	更远	标志	的	这	以前的	在场	的	男人	现在	吸引	我的	注意力	.

更多人类曾经存在过的痕迹引起了我的注意。

[ə; eɪ] [greɪt] [plænt] , [laɪk] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈlɪli] ,

A	great	plant	,	like	an	immense	lily	,
一个	伟大的	植物	,	喜欢	一个	巨大	百合	,

一株巨大的植物，就像一朵巨大的百合花，

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [liːvz] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [nɪr] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

with	broad	leaves	six	or	seven	feet	long	was	growing	near	by	at	the	edge	of
和	广阔	树叶	六	或者	七	脚	长的	曾是	生长	靠近	经过	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [smɔːl] [klɪr] [ˈeriə] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] ;

the	small	clear	area	surrounding	the	ruins	;
这	小的	清除	区域	周围	这	废墟	;

在废墟周围的小片空地边缘，生长着一种叶子宽大、长达六七英尺的植物；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɑːn][ˈgoʊɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [ˈkwɪkli] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bʌntʃ]

on	going	nearer	to	examine	it	I	quickly	recognized	it	from	the	great	bunch
在	去	更近	到	检查	它	我	迅速地	认可	它	从	这	伟大的	束

[ʌv; əv] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] [fruːt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [liːvz] .

of	elongated	fruit	which	hung	from	the	crown	of	leaves	.
的	细长的	水果	哪个	悬挂	从	这	王冠	的	树叶	.

走近仔细观察后，我很快认出了它，因为它的叶子顶端挂着一大串细长的果实。

[bəˈnænə] [triːz] !
Banana trees !
香蕉 树木 !

香蕉树!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈskætərd] [əˈraʊnd] .
And there were many of them scattered around .
和 那里 是 许多 的 他们 疏散 大约 .

而且它们散落在各处。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [kaɪnd] .
Here was a never - ending supply of food , of the most nourishing kind .
这里 曾是 一个 绝不 - 结束 供应 的 食物 , 的 这 最多 滋养 种类 .

这里有取之不尽的食物，而且都是最有营养的那种。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˈʌðər] [triːz] ,
I walked around to the south side of the clearing , where I found other trees ,
我 步行 大约 到 这 南 边 的 这 清理 , 在哪里 我 成立 其他 树木 ,

我绕到空地南侧，那里还有其他树木。

[mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] , [ðə; ði][bəˈnænə] [triːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz]
much resembling , in general appearance , the banana trees ; but the fruit was
很多 类似 , 在 一般的 外貌 , 这 香蕉 树木 ; 但 这 水果 曾是
[mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] ,
much larger ,
很多 更大的 ,

外形与香蕉树非常相似，但果实要大得多。

[ænd; ənd] [kɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmɪtərˌˈsɪmɪtɑːr] .
and curved like a scimitar .
和 弯曲 喜欢 一个 弯刀 .

弯曲得像弯刀。

[maɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][ˈtrɑːpɪk(ə)l][ˈtræv(ə)l] [stʊd] [ˌem ˈiː][ɪn] [gʊd] [sted] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeɪdɪd]
My reading of books of tropical travel stood me in good stead as it aided
我的 阅读 的 图书 的 热带 旅行 站立 我 在 好的 坚定 作为 它 协助
[ˌem ˈiː][ɪn] [ˈrekəgnaiziŋ] [triːz] [ænd; ənd] [fruːts] [ðæt] [pruːvd] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
me in recognizing trees and fruits that proved of great use to me .
我 在 识别 树木 和 水果 那 已证实 的 伟大的 使用 到 我 .

阅读热带旅行书籍对我大有裨益，因为它帮助我识别出对我非常有用的树木和水果。

[ðɪs] [ˈlætər] , [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈplæntɪnˌˈplænteɪn] .
This latter , I knew to be the plantain .
这 后者 , 我 知道 到 是 这 芭蕉 .

我知道后者是车前草。

[ə; eɪ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [sɜːrtʃ] [rɪˈviːld] [jæmz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [keɪnz] ,
A still further search revealed yams , and several clusters of canes ,
一个 仍然 更远 搜索 揭晓 山药 , 和 一些 集群 的 拐杖 ,

进一步搜寻发现了山药和几丛甘蔗。

[mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈkɔːrnˌstɔːk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
much larger than the largest cornstalks that I had ever seen .
很多 更大的 比 这 最大 玉米秆 那 我 有 曾经 已见 .

比我见过的最大的玉米秆还要大得多。

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈvæljuəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] - - [ˈʃʊgər] [keɪn] !
Here was another valuable discovery - - sugar cane !
这里 曾是 其他 有价值的 发现 - - 糖 甘蔗 !

又一项宝贵的发现——甘蔗!

['teɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [naɪf] [aɪ] [kʌt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪnz] ,

Taking	**out**	**my**	**knife**	**I**	**cut**	**one**	**of**	**the**	**canes**	**,**
采取	出去	我的	刀	我	切	一	的	这	拐杖	,

我拿出刀，砍断了一根拐杖。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪmpɪd] [dʒu:s] .

and	**was**	**delighted**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**full**	**of**	**limpid**	**juice**	**.**
和	曾是	高兴极了	到	看	那	它	曾是	满的	的	清澈的	汁	.

欣喜地发现里面装满了清澈的果汁。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] .

I	**tasted**	**it**	**and**	**found**	**it**	**very**	**sweet**	**and**	**very**	**refreshing**	**.**
我	尝过	它	和	成立	它	非常	甜的	和	非常	令人耳目一新	.

我尝了一下，觉得它非常甜，非常清爽。

[aɪ] [sʌkt] ['sevrəl] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [keɪn] [draɪ] ,

I	**sucked**	**several**	**joints**	**of**	**the**	**sugar**	**cane**	**dry**	**,**
我	真烂	一些	关节	的	这	糖	甘蔗	干燥	,

我把好几根甘蔗都吸干了，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'nænəz] .

and	**then**	**turned**	**to**	**gather**	**some**	**of**	**the**	**bananas**	**.**
和	然后	转向	到	收集	一些	的	这	香蕉	.

然后转身去摘了一些香蕉。

[ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [raɪp] .

The	**bunches**	**were**	**rather**	**small**	**,**	**but**	**several**	**appeared**	**to**	**be**	**quite**	**ripe**	**.**
这	成捆	是	相当	小的	,	但	一些	出现	到	是	相当	成熟	.

这些果串个头比较小，但其中有好几串看起来已经很成熟了。

[aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [dʌg] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jæmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [keɪn] ['ʌndər] [wʌn] [ɑ:rm] ,

I	**also**	**dug**	**some**	**of**	**the**	**yams**	**,**	**and**	**with**	**a**	**sugar**	**cane**	**under**	**one**	**arm**	**,**
我	还	挖	一些	的	这	山药	,	和	和	一个	糖	甘蔗	在下面	一	手臂	,

我还挖了一些山药，胳膊下夹着一根甘蔗，

[maɪ] [baʊ; boʊ] - [gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [jæmz] [ænd; ənd] [bə'nænəz] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,

my	**bow**	**-**	**gun**	**under**	**the**	**other**	**,**	**the**	**yams**	**and**	**bananas**	**in**	**my**	**hands**	**,**
我的	弓	-	枪	在下面	这	其他	,	这	山药	和	香蕉	在	我的	双手	,

我的弓弩放在另一只手下面，手里拿着山药和香蕉。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

I	**started**	**back**	**to**	**the**	**camp**	**.**
我	开始	后退	到	这	营	.

我开始返回营地。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['loʊdɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

I	**could**	**not**	**climb**	**the**	**wall**	**,**	**loaded**	**as**	**I**	**was**	**,**
我	可以	不是	爬	这	墙	,	已加载	作为	我	曾是	,

我当时负重太多，爬不上墙。

[soʊ] [aɪ] [set] [ə'baʊt] [tu:; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] ['nɪrəst] [tu:; tə] [maɪ] [keɪv] - ['dwelɪŋ] ;

so	**I**	**set**	**about**	**to**	**go**	**around**	**the**	**end**	**nearest**	**to**	**my**	**cave**	**-**	**dwelling**	**;**
所以	我	放	关于	到	去	大约	这	结尾	最近的	到	我的	洞穴	-	住宅	;

于是我便开始绕着离我的洞穴住所最近的一端走；

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [laɪk] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ,

when	**I**	**saw**	**a**	**pigeon**	**,**	**like**	**one**	**I**	**had**	**shot**	**near**	**the**	**coast**	**,**
什么时候	我	锯	一个	鸽子	,	喜欢	一	我	有	射击	靠近	这	海岸	,

当我看到一只鸽子，就像我之前在海岸附近射杀的那只一样，

[flai] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .

fly	**up**	**and**	**alight**	**on**	**the**	**wall**	**.**
飞	向上	和	点燃	在	这	墙	.

飞上去，落在墙上。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ][loʊd] , [ænd; ənd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn]

As	quickly	as	I	could	I	laid	down	my	load	,	and	,	adjusting	an	arrow	in
作为	迅速地	作为	我	可以	我	铺设	向下	我的	加载	,	和	,	调整	一个	箭	在

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [gʌn] ,

the	bow	-	gun	,
这	弓	-	枪	,

我尽快放下武器，调整好弓枪上的箭矢，

[tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [strɪŋ] .

took	careful	aim	and	released	the	string	.
采取	小心	目的	和	发布	这	细绳	.

他仔细瞄准，然后松开了弦。

[ə'gen] [maɪ][eɪm][wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æroʊ] [pɪrst] [ðə; ði] [nek] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

Again	my	aim	was	true	,	for	the	arrow	pierced	the	neck	close	to	the	body	.
再次	我的	目的	曾是	真的	,	为了	这	箭	穿孔	这	脖子	关闭	到	这	身体	.

我的箭再次射中了要害，箭矢穿透了脖子，直插胸口。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['siːst] ['flʌtərɪŋ] .

It	must	have	been	killed	almost	instantly	,	for	it	quickly	ceased	fluttering	.
它	必须	有	到过	被杀	几乎	即刻	,	为了	它	迅速地	停止	飘动	.

它一定是瞬间就被杀死了，因为它很快就停止了扑腾。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːrɪdʒ] , [aɪ] [prə'siːdid] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

With	this	addition	to	my	forage	,	I	proceeded	slowly	to	the	camp	.
和	这	添加	到	我的	饲料	,	我	继续	缓慢地	到	这	营	.

带着这些额外的食物，我慢慢地向营地走去。

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][plænz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

With	food	for	two	days	at	least	,	I	now	began	to	form	plans	for	making	the
和	食物	为了	二	天	在	至少	,	我	现在	开始	到	形式	计划	为了	制作	这

" [keɪv] ,

"	cave	,
"	洞穴	,

有了至少够吃两天的食物，我开始计划如何建造“洞穴”。

" [æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['hæbɪtəb(ə)l] .

"	as	I	chose	to	call	it	,	habitable	.
"	作为	我	选择	到	称呼	它	,	适宜居住	.

正如我所选择的那样，适宜居住。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] , [baɪ] ['setɪŋ]

I	proposed	to	close	the	two	ends	and	a	portion	of	the	front	,	by	setting
我	建议的	到	关闭	这	二	结束	和	一个	部分	的	这	正面	,	经过	环境

[ˌbæm'buː] ,

bamboo	,
竹子	,

我提议用竹子封闭两端和部分正面，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['groʊɪŋ] ['plentɪfəli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

which	I	had	seen	growing	plentifully	in	the	valley	below	,	into	the	ground	,	and
哪个	我	有	已见	生长	大量	在	这	谷	以下	,	进入	这	地面	,	和

['wiːvɪŋ] [ɪn] [vaɪnz] .

weaving	in	vines	.
编织	在	藤蔓	.

我曾在山谷下方看到过这种植物大量生长，它们扎根于土壤中，缠绕着藤蔓。

[aɪ]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃeltər] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

I	only	intended	to	make	a	temporary	shelter	against	the	wind	,
我	仅有的	故意的	到	制作	一个	暂时的	庇护所	反对	这	风	,

我原本只想搭建一个临时的防风棚。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['leɪbər][ðæt][aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ]

and	had	no	idea	of	spending	the	time	and	labor	that	I	had	on	my
和	有	不	主意	的	开支	这	时间	和	劳动	那	我	有	在	我的

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

house	on	the	coast	.
房子	在	这	海岸	.

我当时完全没有想到要花那么多时间和精力来建造我在海边的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bæm'buːz] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]

It	was	slow	work	cutting	the	bamboos	and	dragging	them	up	to	the	cave
它	曾是	慢的	工作	切割	这	竹子	和	拖拽	他们	向上	到	这	洞穴

,

,

,

砍伐竹子并将它们拖到洞穴里是一项缓慢的工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [deɪz] .

and	this	occupied	me	several	days	.
和	这	占领	我	一些	天	.

这件事占用了我好几天时间。

[ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər] [leŋθs] , [ænd; ənd][set]['ɪntuː][ðə; ði][graʊnd] ,

These	had	to	be	cut	into	the	proper	lengths	,	and	set	into	the	ground	,
这些	有	到	是	切	进入	这	恰当的	长度	,	和	放	进入	这	地面	,

这些木桩必须切割成合适的长度，然后埋入土中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ɛndz] [wʊd] [kʌm] ['fɜːrmli][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] .

so	that	the	upper	ends	would	come	firmly	up	against	the	overhanging	rock	.
所以	那	这	上	结束	会	来	牢牢	向上	反对	这	悬垂	岩石	.

这样，上端就能紧贴着悬垂的岩石。

[æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] , [maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [mə'tʃʊrd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [fɔː'sɔː] [æn; ən] [ɪk'stendɪd]

As	I	worked	,	my	plans	for	the	future	matured	,	so	that	I	foresaw	an	extended
作为	我	工作	,	我的	计划	为了	这	未来	成熟的	,	所以	那	我	预见	一个	扩展

['soʊdʒɜːrn] [hɪr] .

sojourn	here	.
旅居	这里	.

随着工作的进行，我对未来的计划也逐渐成熟，我预见到自己会在这里长期居住。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kəʊsɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər] , [wen]

The	ultimate	outcome	was	,	that	the	inclosing	walls	of	the	cave	were	,	when
这	最终的	结果	曾是	,	那	这	封闭	墙壁	的	这	洞穴	是	,	什么时候

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

最终的结果是，洞穴的围墙完工后，

['fʊli] [æz; əz] [səb'stænʃ(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [æt; ət] " ['sɑːrdʒənt] " [beɪ] ,

fully	as	substantial	as	those	of	my	house	at	"	Sargent	"	Bay	,
完全	作为	重大的	作为	那些	的	我的	房子	在	"	萨金特	"	湾	,

和我位于“萨金特”湾的房子一样坚固，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] ,

as	I	had	resolved	to	call	the	place	where	I	had	drifted	ashore	,
作为	我	有	已解决	到	称呼	这	地方	在哪里	我	有	漂移	岸上	,

我决定将我漂流到岸边的地方命名为.....

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['benɪfæktər] .

in	honor	of	my	late	benefactor	.
在	荣誉	的	我的	晚的	恩人	.

谨以此纪念我已故的恩人。

[ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv] [bæm'bu:z] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ] [vaɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'strʌktɪd]

The	paling	of	bamboos	was	closely	interwoven	with	vines	,	and	I	constructed
这	苍白	的	竹子	曾是	密切	交织	和	藤蔓	,	和	我	建造

[ə; eɪ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

a	door	for	the	front	.
一个	门	为了	这	正面	.

竹栅栏上缠绕着藤蔓，我为它搭建了一扇前门。

[aɪ] [naʊ] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bʌt; bət][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

I	now	had	not	only	a	comfortable	but	a	substantial	dwelling	,
我	现在	有	不是	仅有的	一个	舒服的	但	一个	重大的	住宅	,

我现在不仅拥有了舒适的住所，而且拥有了相当不错的住所。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [noʊ] ['mætər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

which	would	afford	protection	from	the	wind	and	rain	,	no	matter	from	which
哪个	会	买得起	保护	从	这	风	和	雨	,	不	事情	从	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [keɪm] .

direction	they	came	.
方向	他们	来了	.

无论风雨从哪个方向袭来，都能起到遮风挡雨的作用。

[ə'baʊt] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['ru:ɪnz][tu:; tə] [prə'kjʊr] [bə'nænəz][ænd; ənd] [jæmz] ;

About	every	other	day	I	went	to	the	old	ruins	to	procure	bananas	and	yams	;
关于	每一个	其他	天	我	去	到	这	老的	废墟	到	采购	香蕉	和	山药	;

我几乎隔一天就去古遗址买香蕉和山药；

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ði:z] [trɪps] , [aɪ] [ʃɑ:t] ['sevrəl] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['delɪkət]

and	,	on	these	trips	,	I	shot	several	pigeons	which	proved	to	be	very	delicate
和	,	在	这些	旅行	,	我	射击	一些	鸽子	哪个	已证实	到	是	非常	精美的

[ænd; ənd] ['tendər] .

and	tender	.
和	投标	.

在这些旅途中，我射杀了几只鸽子，事实证明它们非常娇嫩。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['roʊstɪd] [jæmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hɑ:rti] [fu:d] ;

I	often	roasted	yams	,	and	found	them	to	be	very	hearty	food	;
我	经常	烤	山药	,	和	成立	他们	到	是	非常	爽朗	食物	;

我经常烤山药，发现它们是一种非常营养丰富的食物；

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	became	very	fond	of	them	.
和	成为	非常	喜爱	的	他们	.

并且非常喜欢它们。

['fri:kwəntli] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][reɪn] ,

Frequently	,	of	late	,	there	had	been	showers	of	rain	,
频繁地	,	的	晚的	,	那里	有	到过	淋浴	的	雨	,

最近经常下阵雨，

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [hæd; həd][set][ɪn] .

which	proved	to	me	that	the	rainy	season	had	set	in	.
哪个	已证实	到	我	那	这	下雨	季节	有	放	在	.

这向我证明雨季已经来临。

[aɪ] [meɪd] ['fri:kwənt] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] , [i:tʃ] [taɪm] ,

I	made	frequent	trips	to	the	top	of	the	mountain	,	and	,	each	time	,
我	制成	频繁	旅行	到	这	顶部	的	这	山	,	和	,	每个	时间	,

我经常登上山顶，而且每次都是如此。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [sə'reɪtɪd] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

I	saw	that	the	peculiar	serrated	line	against	the	sky	,
我	锯	那	这	奇特	锯齿状	线	反对	这	天空	,

我看到天空中出现了一条奇特的锯齿状线条，

[wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] .

which	I	at	first	thought	must	be	a	cloud	,	had	remained	stationary	.
哪个	我	在	第一的	想法	必须	是	一个	云	,	有	剩余	静止的	.

我起初以为是一朵云，但它却静止不动。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lænd] ,

This	convinced	me	that	it	was	land	,
这	确信	我	那	它	曾是	土地	,

这让我确信那是一块陆地。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

and	as	it	was	evidently	the	top	of	a	mountain	range	,
和	作为	它	曾是	显然	这	顶部	的	一个	山	范围	,

而且很明显，那里是一座山脉的顶端，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

it	must	be	a	great	distance	away	.
它	必须	是	一个	伟大的	距离	离开	.

一定很远。

[aɪ] ['spekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	speculated	as	to	what	land	it	would	be	.
我	推测	作为	到	什么	土地	它	会	是	.

我猜测那会是哪片土地。

[ɪf] [maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

If	my	suppositions	were	correct	as	to	the	position	of	the	island	on	which	I
如果	我的	假设	是	正确的	作为	到	这	位置	的	这	岛	在	哪个	我

[wʌz; wəz][eg'zaild] ,

was	exiled	,
曾是	放逐	,

如果我关于我被流放的岛屿位置的推测是正确的，

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['aɪləndz] .

from	the	direction	it	might	be	one	of	the	Virgin	Islands	.
从	这	方向	它	可能	是	一	的	这	处女	岛屿	.

从这个方向看，它可能是维尔京群岛中的某个岛屿。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['liːwərd] ['aɪləndz] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] , ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] .

If	so	,	the	Leeward	Islands	lay	beyond	,	further	to	the	east	and	south	-	east	.
如果	所以	,	这	背风面	岛屿	躺	超过	,	更远	到	这	东方	和	南	-	东方	.

如果真是这样，那么背风群岛就在更东边和东南边。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

My	mind	was	now	filled	with	the	project	of	erecting	a	substantial
我的	头脑	曾是	现在	已填	和	这	项目	的	竖立	一个	重大的

['biːkən] ,

beacon	,
信标	,

我满脑子想的都是建造一座坚固灯塔的计划。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [æt; ət] [siː] .

one	which	would	be	seen	from	some	distance	at	sea	.
一	哪个	会	是	已见	从	一些	距离	在	海	.

从海上远处就能看到。

['grædʒuəli] [aɪ] [ɪ'vɑːlvd] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

Gradually	I	evolved	plans	for	the	structure	.
逐步地	我	进化	计划	为了	这	结构	.

我逐渐完善了建筑结构的规划方案。

[ðə; ði][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][tɔːlɪst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][ˌbæm'buː][wɪtʃ][aɪ][felt]['keɪpəb(ə)l]

The	first	step	was	to	cut	the	tallest	and	largest	bamboo	which	I	felt	capable
这	第一的	步	曾是	到	切	这	最高	和	最大	竹子	哪个	我	毛毡	有能力的

[ʌv; əv]['drægɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][piːk].

of	dragging	to	the	peak	.
的	拖拽	到	这	顶峰	.

第一步是砍倒我觉得自己能够拖到山顶的最高、最大的竹子。

[aɪ][faʊnd][wʌn][ðæt]['suːtɪd][ˌem 'iː].

I	found	one	that	suited	me	.
我	成立	一	那	适合	我	.

我找到了一个适合我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ]['tiːdiəs][tæsk][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][daʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][naɪf],

It	was	a	long	tedious	task	to	cut	it	down	with	my	knife	,
它	曾是	一个	长的	乏味	任务	到	切	它	向下	和	我的	刀	,

用刀把它砍下来是一项漫长而乏味的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli][ə'kɑːmplɪʃt],[ænd; ənd][aɪ]['drægd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv]

but	it	was	finally	accomplished	,	and	I	dragged	it	to	the	front	of
但	它	曾是	最后	完成	,	和	我	拖拽	它	到	这	正面	的

[ðə; ði][keɪv].

the	cave	.
这	洞穴	.

但最终还是完成了，我把它拖到了洞穴前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'vaɪz][ə; eɪ]['hedˌpis][tuː; tə]['fæsn][sɪ'kjʊrli][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

It	was	my	intention	to	devise	a	headpiece	to	fasten	securely	to	the	top
它	曾是	我的	意图	到	设计	一个	头巾	到	系	安全地	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kən'spɪkjuəs][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l].

of	the	bamboo	in	order	to	render	it	as	conspicuous	as	possible	.
的	这	竹子	在	命令	到	使成为	它	作为	显眼的	作为	可能的	.

我的目的是设计一个头饰，可以牢固地固定在竹子的顶部，使其尽可能引人注目。

[ðɪs][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʌn][bɪ'fɔːr][ðə; ði][ˌbæm'buː][wʌz; wəz][reɪzd][ænd; ənd][set]['ɪntuː]

This	would	have	to	be	done	before	the	bamboo	was	raised	and	set	into
这	会	有	到	是	完毕	前	这	竹子	曾是	提高	和	放	进入

[ðə; ði][graʊnd].

the	ground	.
这	地面	.

这必须在竹子竖立并栽种到地里之前完成。

[ðə; ði]['deɪli]['ʃaʊɚz][bɪ'keɪm][mɔːr]['friːkwənt][ænd; ənd][mɔːr][sɪ'vɪr],

The	daily	showers	became	more	frequent	and	more	severe	,
这	日常的	淋浴	成为	更多的	频繁	和	更多的	严重	,

每日阵雨变得更加频繁，雨势也更大。

[ænd; ənd][sʌm; səm][deɪz][ðə; ði][reɪn][wʊd][swiːp][ə'krɔːs][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn]['pɜːrfɪkt]['tɔrənts].

and	some	days	the	rain	would	sweep	across	the	mountain	in	perfect	torrents	.
和	一些	天	这	雨	会	扫	穿过	这	山	在	完美的	种子	.

有时，雨水会像倾盆大雨一样席卷整个山脉。

[ˌnevərðə'les],[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kʌtɪŋ]['sevrəl][mɔːr][bæm'buːz],[ʌv; əv]['smɔːlər][saɪz],

Nevertheless	,	I	succeeded	in	cutting	several	more	bamboos	,	of	smaller	size	,
尽管如此	,	我	成功了	在	切割	一些	更多的	竹子	,	的	较小的	尺寸	,

不过，我还是成功地砍伐了几根较小的竹子。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][brɔːt]['sevrəl]['bʌntʃɪz][ʌv; əv][bə'nænəz][ænd; ənd]['plæntinz],

and	I	also	brought	several	bunches	of	bananas	and	plantains	,
和	我	还	带来	一些	成捆	的	香蕉	和	大蕉	,

我还带了几串香蕉和大蕉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][jæmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	a	quantity	of	yams	up	to	the	cave	.
和	一个	数量	的	山药	向上	到	这	洞穴	.

还有一批山药被运到了洞穴里。

[aɪ] [naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['biːkən] .

I	now	set	to	work	to	complete	the	beacon	.
我	现在	放	到	工作	到	完全的	这	信标	.

我现在开始着手完成信标的制作。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bæm'buːz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [leŋθs] ,

Cutting	the	bamboos	to	the	required	lengths	,
切割	这	竹子	到	这	必需的	长度	,

将竹子切割成所需的长度，

[aɪ] [læʃ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['grɪdaɪərn] ,

I	lashed	them	together	in	such	a	manner	as	to	form	a	sort	of	gridiron	,
我	鞭打	他们	一起	在	这样的	一个	方式	作为	到	形式	一个	种类	的	烤架	,

我将它们捆绑在一起，形成一种类似烤架的形状。

[eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [waɪd] .

eight	feet	long	and	six	feet	wide	.
八	脚	长的	和	六	脚	宽的	.

长八英尺，宽六英尺。

[ðɪs] [aɪ] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] - [wɜːrk][ʌv; əv] [vaɪnz] ,

This	I	filled	in	with	a	basket	-	work	of	vines	,
这	我	已填	在	和	一个	篮子	-	工作	的	藤蔓	,

我用藤蔓编织成篮子状，把这里填满了。

['woʊv(ə)n] ['veri] ['luːsli] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] ['iːzəli] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

woven	very	loosely	that	the	wind	might	easily	pass	through	it	,
编织	非常	松散地	那	这	风	可能	容易地	经过	通过	它	,

织得很松散，风很容易穿过。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [bloʊn] [daʊn] [wen] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

to	prevent	its	being	blown	down	when	raised	to	the	top	of	the	pole	.
到	防止	它是	存在	吹	向下	什么时候	提高	到	这	顶部	的	这	极	.

防止其升到杆顶时被风吹倒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['biːkən] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

At	length	the	beacon	was	finished	,
在	长度	这	信标	曾是	完成的	,

最终，灯塔建成了。

[ðə; ði]['grɪdaɪərn] ['biːɪŋ] ['fɜːrmli] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] ;

the	gridiron	being	firmly	lashed	to	the	upper	end	of	the	bamboo	;
这	烤架	存在	牢牢	鞭打	到	这	上	结尾	的	这	竹子	;

烤架牢牢地绑在竹竿的上端；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sev(ə)n] [wiːks] .

and	I	had	been	on	the	mountain	seven	weeks	.
和	我	有	到过	在	这	山	七	周	.

我在山上已经待了七个星期了。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] ;

The	rainy	season	was	well	under	way	;
这	下雨	季节	曾是	出色地	在下面	方式	;

雨季已经来临；

[bʌt; bət][aɪ] [wɜːrkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd] ,

but	I	worked	during	the	intervals	when	it	ceased	to	rain	,	and	,
但	我	工作	期间	这	间隔	什么时候	它	停止	到	雨	,	和	,

但是，我在雨停的间隙工作，而且，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaːpənd] [stɪk] , [ˈeɪdɪd][baɪ][maɪ] [naɪf] ,

by	means	of	a	sharpened	stick	,	aided	by	my	knife	,
经过	方法	的	一个	锋利	戳	,	协助	经过	我的	刀	,

用一根削尖的木棍，再借助我的刀，

[aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfʊli] [fɔːr] [fiːt] [diːp] , [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

I	dug	a	hole	fully	four	feet	deep	,	on	the	highest	part	of	the	mountain	.
我	挖	一个	洞	完全	四	脚	深的	,	在	这	最高	部分	的	这	山	.

我在山顶最高处挖了一个足足四英尺深的洞。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrk] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˌbæmˈbuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgrɪdaɪərn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,

I	found	it	difficult	work	to	raise	the	bamboo	with	the	gridiron	at	the	top	,
我	成立	它	难的	工作	到	增加	这	竹子	和	这	烤架	在	这	顶部	,

我发现要把顶端装有烤架的竹子竖起来很费劲。

[ænd; ənd] [plænt] [ɪts] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] , [aɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

and	plant	its	base	in	the	hole	,	but	,	after	many	trials	,	I	succeeded	,
和	植物	它是	根据	在	这	洞	,	但	,	后	许多	试验	,	我	成功了	,

并把它的底座插进洞里，但是经过多次尝试，我终于成功了。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [wedʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrmli] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ˈsɑːlɪdli] [pækt] .

after	which	I	wedged	it	firmly	with	stones	and	earth	solidly	packed	.
后	哪个	我	楔形	它	牢牢	和	石头	和	地球	稳固地	包装	.

之后，我用石头和夯实的泥土将它牢牢地楔住。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːv] [kæmp] [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [kənˈtɪnjuːd] ,

It	would	be	useless	to	attempt	to	leave	camp	while	the	rain	continued	,
它	会	是	无用	到	试图	到	离开	营	尽管	这	雨	持续	,

雨一直下，试图离开营地是徒劳的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈrekənsaid][maɪˈself][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪni]

and	I	had	fully	reconciled	myself	to	remain	until	the	close	of	the	rainy
和	我	有	完全	和解	我	到	保持	直到	这	关闭	的	这	下雨

['siːz(ə)n] ;

season	;
季节	;

我已经完全接受了要留在这里直到雨季结束的现实；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [taɪm] .

and	I	hoped	that	I	could	find	enough	to	do	to	occupy	the	time	.
和	我	希望	那	我	可以	寻找	足够的	到	做	到	占据	这	时间	.

我希望自己能找到足够多的事情来打发时间。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] ,

I	was	obliged	to	go	frequently	in	quest	of	food	,
我	曾是	有义务	到	去	频繁地	在	寻求	的	食物	,

我不得不经常外出寻找食物，

[ænd; ənd][aɪ][set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈeksaɪl][ɪn]

and	I	set	about	preparing	a	brief	account	of	the	circumstances	of	my	exile	in
和	我	放	关于	准备	一个	简短的	帐户	的	这	情况	的	我的	流亡	在

[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

于是我开始着手简要记述我在岛上流放的经历。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːkən] ; [ˈɔːlsoʊ] ,

the	date	of	the	wreck	and	the	date	of	the	raising	of	the	beacon	;	also	,
这	日期	的	这	破坏	和	这	日期	的	这	提高	的	这	信标	;	还	,

沉船日期和灯塔升起日期；此外，

[ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] " ['sɑːrdʒənt] " [beɪ] , [wer] [maɪ] [haʊs] [stʊd] .

explicit	directions	for	finding	"	Sargent	"	Bay	,	where	my	house	stood	.
显式	方向	为了	寻找	"	萨金特	"	湾	,	在哪里	我的	房子	站立	.

提供了前往“萨金特”湾的明确路线，我的房子就在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ɪn] [diːp] ['letərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	was	carved	in	deep	letters	around	the	smooth	surface	of	a	large	section	of
这	曾是	雕刻	在	深的	信件	大约	这	光滑的	表面	的	一个	大的	部分	的

[ˌbæm'buː] ,

bamboo	,
竹子	,

这是用深邃的文字刻在一大段竹子光滑的表面上的。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [prer] ['sɪlɪndər] .

like	a	Chinese	prayer	cylinder	.
喜欢	一个	中国人	祷告	圆柱	.

就像中国的祈祷筒一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['sɪgnəl] [poʊl] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

This	was	fastened	to	the	bamboo	signal	pole	,	a	few	feet	from	the	ground	,
这	曾是	系紧	到	这	竹子	信号	极	,	一个	很少	脚	从	这	地面	,

它被固定在离地面几英尺高的竹制信号杆上。

[tuː; tə] [gaɪd] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts]

to	guide	anyone	who	might	chance	to	notice	the	beacon	and	investigate	its
到	指导	任何人	WHO	可能	机会	到	注意	这	信标	和	调查	它是

['miːnɪŋ] , [tuː; tə] [maɪ] ['reskjuː] .

meaning	,	to	my	rescue	.
意义	,	到	我的	救援	.

指引任何偶然发现灯塔并探究其含义的人，从而救了我。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [kɪlt] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] , [frʌm; frəm] ['kəukə,nʌt] [klɔːθ] .

I	made	a	coat	and	kilt	reaching	to	the	knees	,	from	cocoanut	cloth	.
我	制成	一个	外套	和	苏格兰短裙	到达	到	这	膝盖	,	从	椰子	布	.

我用椰棕布做了一件外套和一条及膝的短裙。

[ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [maɪ] ['oʊnli] [ʃɜːrt] ,

The	coat	was	without	sleeves	,	but	it	would	save	my	only	shirt	,
这	外套	曾是	没有	袖子	,	但	它	会	节省	我的	仅有的	衬衫	,

这件外套没有袖子，但它能保住我唯一的衬衫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪlt] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [maɪ] ['traʊzərz] ,

and	the	kilt	would	prove	a	great	protection	to	my	trousers	,
和	这	苏格兰短裙	会	证明	一个	伟大的	保护	到	我的	裤子	,

这条苏格兰短裙能很好地保护我的裤子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['juːsɪdʒ] .

which	were	already	showing	signs	of	hard	usage	.
哪个	是	已经	显示	标志	的	难的	用法	.

这些产品当时已经出现了严重使用的迹象。

[ðiːz] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [soʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['faɪbəz] [ʌv; əv] [vaɪnz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

These	garments	were	sewn	together	with	fibres	of	vines	,	a	long	,
这些	服装	是	缝制的	一起	和	纤维	的	藤蔓	,	一个	长的	,

这些衣服是用藤蔓纤维缝制而成的，长长的，

[ʃɑːrp] [θɔːrn] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

sharp	thorn	being	used	as	a	needle	.
锋利的	刺	存在	用过的	作为	一个	针	.

用尖刺当针。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

I	also	made	a	new	hat	,	of	more	skillful	workmanship	than	the	first	,
我	还	制成	一个	新的	帽子	,	的	更多的	熟练	做工	比	这	第一的	,

我还做了一顶新帽子，做工比第一顶更精良。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɔːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

which	I	had	worn	until	the	present	time	.
哪个	我	有	磨损	直到	这	展示	时间	.

我一直穿着它直到现在。

[twaɪs] , [iːtʃ] [deɪ] , [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] [tuː; tə][skæn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Twice	,	each	day	,	I	went	up	to	the	beacon	to	scan	the	horizon	.
两次	,	每个	天	,	我	去	向上	到	这	信标	到	扫描	这	地平线	.

每天两次，我都会走到灯塔那里扫描地平线。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] ['ves(ə)lz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] , [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] .

I	saw	no	vessels	,	but	the	distant	,	faint	outline	of	mountains	remained	in	sight	.
我	锯	不	船只	,	但	这	遥远	,	头晕的	大纲	的	山脉	剩余	在	视线	.

我没有看到任何船只，但远处隐约可见群山的轮廓。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd] , [ænd; ənd][aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

This	position	commanded	a	view	of	the	entire	island	,	and	I	studied	it	with
这	位置	命令	一个	看法	的	这	全部的	岛	,	和	我	研究	它	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

从这个位置可以俯瞰整个岛屿，我饶有兴致地仔细观察了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] ,

It	was	nearly	circular	in	shape	,
它	曾是	几乎	圆	在	形状	,

它的形状近乎圆形，

[ænd; ənd][aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

and	I	calculated	that	it	was	not	over	forty	miles	in	diameter	.
和	我	计算	那	它	曾是	不是	超过	四十	英里	在	直径	.

我计算了一下，它的直径不超过四十英里。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

I	had	thought	seriously	of	descending	to	the	eastern	slope	of	the	mountains
我	有	想法	严重地	的	下降	到	这	东	坡	的	这	山脉

,

,

,

我曾认真考虑过下到山脉东坡去。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [ðʌs] [fɑːr] , [wɪ'ðɪn] [maɪ]

and	exploring	the	small	portion	which	had	not	come	,	thus	far	,	within	my
和	探索	这	小的	部分	哪个	有	不是	来	,	因此	远的	,	之内	我的

[prə'dʒektid] [ruːt] .

projected	route	.
预计	路线	.

并探索迄今为止尚未进入我预定路线的一小部分区域。

[ðɪs] [belt] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [siːmd]

This	belt	of	country	,	between	the	foot	of	the	mountains	and	the	sea	,	seemed
这	腰带	的	国家	,	之间	这	脚	的	这	山脉	和	这	海	,	似乎

,

,

,

这片位于山麓和海洋之间的地带，似乎.....

[frʌm; frəm][maɪ] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [flæt] ,

from	my	elevated	position	,	to	be	very	flat	,
从	我的	升高	位置	,	到	是	非常	平坦的	,

从我高处看去，非常平坦，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['spɑːrsli] ['wʊdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

and	more	sparsely	wooded	than	the	other	side	of	the	mountain	;
和	更多的	稀疏地	树木繁茂的	比	这	其他	边	的	这	山	;

而且比山的另一侧树木更稀疏；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] ,

but	the	question	of	its	being	inhabited	was	settled	by	the	torrents	of	rain	,
但	这	问题	的	它是	存在	有人居住的	曾是	定居	经过	这	种子	的	雨	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

但暴雨最终证明了它是否有人居住，因为

[fɔːr; fər] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

for	miles	to	the	east	and	south	-	east	the	country	was	under	water	.
为了	英里	到	这	东方	和	南	-	东方	这	国家	曾是	在下面	水	.

向东和向东南方向数英里范围内，整个国家都被淹没在水下。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ðə; ði] ['hevist] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	rain	had	apparently	been	the	heaviest	on	the	east	side	of	the	island	,
这	雨	有	显然	到过	这	最重	在	这	东方	边	的	这	岛	,

岛屿东侧的雨势似乎最大。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [saɪd][wʌz; wəz]['inəndeitid] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ;

for	none	of	the	west	side	was	inundated	,	as	far	as	I	could	discern	;
为了	没有任何	的	这	西方	边	曾是	被淹没	,	作为	远的	作为	我	可以	辨别	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] ,

but	the	stream	,
但	这	溪流	,

据我观察，西侧没有任何地方被淹没；但是小溪，

[ə'lɔːŋ] [huːz] [bæŋks][aɪ][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] ,

along	whose	banks	I	had	marched	from	the	coast	,
沿着	谁	银行	我	有	行军	从	这	海岸	,

我曾沿着它的河岸从海岸一路行军，

[wʌz; wəz]['swoʊlən][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] .

was	swollen	to	the	size	of	a	great	river	.
曾是	肿	到	这	尺寸	的	一个	伟大的	河	.

水位暴涨，如同大河一般。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,

After	I	had	made	the	clothing	,
后	我	有	制成	这	衣服	,

衣服做好之后，

[aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][waɪld] [keɪnz] ,

I	searched	the	edge	of	the	bush	until	I	found	some	wild	canes	,
我	搜索	这	边缘	的	这	衬套	直到	我	成立	一些	荒野	拐杖	,

我在灌木丛边缘搜寻，直到找到一些野生芦苇。

['groʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['swɑːmpi] [pleɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ærəus] .

growing	by	a	swampy	place	,	from	which	I	made	a	supply	of	arrows	.
生长	经过	一个	沼泽地	地方	,	从	哪个	我	制成	一个	供应	的	箭头	.

它生长在沼泽地旁，我用它制作了一些箭矢。

['friːkwəntli] [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ðə; ði][bɜːrdz] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][baɪ][ðə; ði]
Frequently **I** **shot** **a** **pigeon** **,** **the** **birds** **apparently** **being** **driven** **into** **the** **open** **by** **the**
频繁地 我 射击 一个 鸽子 , 这 鸟类 显然 存在 驱动 进入 这 打开 经过 这
[reɪn] .
rain **.**
雨 .

我经常射杀鸽子，这些鸟显然是被雨水驱赶到开阔地带的。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][bə'nænəz] ,
One **day** **when** **I** **went** **to** **procure** **a** **fresh** **supply** **of** **bananas** **,**
一 天 什么时候 我 去 到 采购 一个 新鲜的 供应 的 香蕉 ,

有一天，我去采购新鲜香蕉时，

[æz; əz][aɪ] [ɪk'stendɪd] [wʌn][hænd][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
as **I** **extended** **one** **hand** **to** **cut** **off** **a** **bunch** **,**
作为 我 扩展 一 手 到 切 离开 一个 束 ,

当我伸出一只手去剪掉一堆东西时，

[aɪ] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'taɪərd] ['sevrəl] [rɑːdz] .
I **sprang** **back** **and** **quickly** **retired** **several** **rods** **.**
我 弹簧 后退 和 迅速地 退休 一些 杆 .

我迅速返回并收起了几根鱼竿。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt]
The **cause** **of** **my** **precipitate** **flight** **was** **nothing** **more** **nor** **less** **than** **a** **great**
这 原因 的 我的 沉淀 航班 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 伟大的
['jeloʊ] [sneɪk] ,
yellow **snake** **,**
黄色的 蛇 ,

我仓皇逃窜的原因，无非就是一条巨大的黄色蛇。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ] [ʌn'welkəm] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
exactly **like** **my** **unwelcome** **companion** **on** **the** **coast** **.**
确切地 喜欢 我的 不受欢迎 伴侣 在 这 海岸 .

就像我在海边遇到的那个不速之客一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːf] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænə] [triː] .
It **was** **coiled** **among** **the** **leaf** **stems** **of** **the** **banana** **tree** **.**
它 曾是 卷曲 之中 这 叶子 茎 的 这 香蕉 树 .

它盘绕在香蕉树的叶柄之间。

[aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər]
I **did** **not** **disturb** **it** **,** **not** **feeling** **particularly** **curious** **as** **to** **its** **disposition** **under**
我 做过 不是 打扰 它 , 不是 感觉 特别 好奇的 作为 到 它是 处置 在下面
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
the **present** **circumstances** **;**
这 展示 情况 ;

我没有打扰它，因为对它在目前情况下的处境并不特别好奇；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and **the** **next** **time** **I** **came** **it** **was** **gone** **.**
和 这 下一个 时间 我 来了 它 曾是 已消失 .

我下次来的时候，它已经不见了。

[aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [bə'nænə] [sneɪk] , " [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['ɪnsɪdənt] ,
I **named** **it** **the** **"** **banana** **snake** **,** **"** **in** **commemoration** **of** **the** **latter** **incident** **,**
我 命名 它 这 " 香蕉 蛇 , " 在 纪念 的 这 后者 事件 ,

为了纪念后一件事情，我把它命名为“香蕉蛇”。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪp] [bə'nænə] .
and **because** **of** **its** **color** **,** **which** **was** **nearly** **that** **of** **a** **ripe** **banana** **.**
和 因为 的 它是 颜色 , 哪个 曾是 几乎 那 的 一个 成熟 香蕉 .

因为它的颜色几乎和熟透的香蕉一样。

[ðə; ði] [naɪts] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] , [wɜːr; wər] [koʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

The	nights	,	at	this	elevation	,	and	during	the	rain	,	were	cold	,	but	the
这	夜晚	,	在	这	海拔	,	和	期间	这	雨	,	是	寒冷的	,	但	这

[keɪv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

cave	was	quite	comfortable	,
洞穴	曾是	相当	舒服的	,

在这个海拔高度，夜晚和雨天都很冷，但山洞里却很舒适。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [iːtʃ] [naɪt] , [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði]

and	I	built	a	small	fire	just	inside	the	door	each	night	,	to	drive	out	the
和	我	建造	一个	小的	火	只是	里面	这	门	每个	夜晚	,	到	驾驶	出去	这

['dæmpnəs] ;

dampness	;
潮湿	;

我每晚都在门内生一小堆火，用来驱散湿气；

['hævɪŋ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'keɪm] [tuː] ['kɑːnstənt] ,

having	,	from	time	to	time	before	the	rain	became	too	constant	,
拥有	,	从	时间	到	时间	前	这	雨	成为	也	持续的	,

在雨势变得过于连绵之前，偶尔会这样

[fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [wʊd] ,

filled	all	the	available	space	in	the	cave	with	dry	wood	,
已填	全部	这	可用的	空间	在	这	洞穴	和	干燥	木头	,

用干木柴填满了洞穴里所有可以利用的空间。

['oʊnli] [rɪ'zɜːrv] [ɪ'nʌf] [ruːm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

only	reserving	enough	room	to	lie	down	to	sleep	.
仅有的	预订	足够的	房间	到	说谎	向下	到	睡觉	.

只留出足够躺下睡觉的空间。

[ðə; ði] [wiːks] [pæst] , ['ræðər] ['tiːdiəsli] ['æftər] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] ,

The	weeks	passed	,	rather	tediously	after	I	could	think	of	but	little	to	do	,
这	周	通过了	,	相当	乏味地	后	我	可以	思考	的	但	小的	到	做	,

几周时间过得相当乏味，我几乎想不到有什么事可做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['stedi] [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

but	the	rain	was	not	so	steady	and	,	almost	every	day	,
但	这	雨	曾是	不是	所以	稳定的	和	,	几乎	每一个	天	,

但雨势并不稳定，几乎每天都会下雨。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['aʊərz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] .

there	were	several	hours	when	it	entirely	ceased	to	fall	.
那里	是	一些	小时	什么时候	它	完全	停止	到	落下	.

有好几个小时，它完全停止了下落。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ʃɔːrt] [græs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

There	being	only	short	grass	around	the	top	of	the	mountain	,
那里	存在	仅有的	短的	草	大约	这	顶部	的	这	山	,

山顶周围只有矮矮的草，

[aɪ] ['juːtəˌlaɪzd] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [reɪn] [baɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]

I	utilized	these	intervals	of	the	cessation	of	rain	by	exploring	the	mountain	to
我	利用	这些	间隔	的	这	停止	的	雨	经过	探索	这	山	到

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

the	line	of	the	bush	,
这	线	的	这	衬套	,

我利用雨停的间隙，探索了山上的灌木丛边缘。

[ɔːl] [ə'raʊnd] .

all	around	.
全部	大约	.

到处都是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [ʃrʌbz] .

There	was	nothing	but	rocks	,	with	occasionally	a	few	small	shrubs	.
那里	曾是	没有什么	但	岩石	,	和	偶尔	一个	很少	小的	灌木	.

除了岩石之外什么也没有，偶尔有一些小灌木。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

But	one	day	I	made	an	interesting	discovery	.
但	一	天	我	制成	一个	有趣的	发现	.

但有一天，我有了有趣的发现。

['nɪrli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [frʌm; frəm][maɪ][kæmp] ,

Nearly	down	to	the	line	of	the	bush	on	the	opposite	side	from	my	camp	,
几乎	向下	到	这	线	的	这	衬套	在	这	对面的	边	从	我的	营	,

几乎走到营地对面灌木丛的边缘了，

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['sɪmələr]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [rɑ:k] ; [bʌt; bət][ɑ:n]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [pər'si:vd]

I	came	across	a	similar	over	-	hanging	rock	;	but	on	going	under	it	,	I	perceived
我	来了	穿过	一个	相似的	超过	-	绞刑	岩石	;	但	在	去	在下面	它	,	我	感知

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['krevɪs] ,

a	large	crevice	,
一个	大的	裂缝	,

我遇到了一块类似的悬岩；但当我走到岩石下方时，我发现了一条大裂缝。

[wɪtʃ] , [ɑ:n] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ɪk'stendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

which	,	on	close	examination	,	I	found	extended	into	the	mountain	for	some
哪个	,	在	关闭	考试	,	我	成立	扩展	进入	这	山	为了	一些

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

仔细观察后，我发现它向山体内部延伸了一段距离。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['tɪndər] [ænd; ənd] [flɪnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] ,

I	had	my	tinder	and	flint	with	me	and	,
我	有	我的	火种	和	燧石	和	我	和	,

我随身带着引火物和燧石，

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [draɪ] [li:vz] [ænd; ənd] [stɪks] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

gathering	a	few	dry	leaves	and	sticks	that	lay	around	near	the	opening	,
采集	一个	很少	干燥	树叶	和	棍子	那	躺	大约	靠近	这	开幕	,

收集一些散落在洞口附近的枯叶和树枝，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

I	made	a	fire	at	the	entrance	.
我	制成	一个	火	在	这	入口	.

我在入口处生了一堆火。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['kævərn] ,

By	its	light	I	could	see	that	I	had	found	the	entrance	to	a	cavern	,
经过	它是	光	我	可以	看	那	我	有	成立	这	入口	到	一个	洞穴	,

借着灯光，我发现自己找到了一个洞穴的入口。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] .

but	I	could	see	only	a	few	feet	from	the	mouth	.
但	我	可以	看	仅有的	一个	很少	脚	从	这	嘴	.

但我只能看到离嘴巴几英尺远的地方。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r]

The	walls	were	dark	and	the	top	of	the	cavern	was	not	more	than	four
这	墙壁	是	黑暗的	和	这	顶部	的	这	洞穴	曾是	不是	更多的	比	四

[fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .

feet	from	the	floor	.
脚	从	这	地面	.

洞穴的墙壁很黑，洞顶距离地面不超过四英尺。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈsplɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

I	determined	to	still	further	explore	it	with	a	torch	.
我	决定	到	仍然	更远	探索	它	和	一个	火炬	.

我决定用手电筒进一步探查。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈgen] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈkævərn] ,

For	a	week	I	did	not	again	go	near	the	cavern	,
为了	一个	星期	我	做过	不是	再次	去	靠近	这	洞穴	,

整整一个星期，我都没再靠近那个洞穴。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˈdeɪli] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ,

but	made	daily	trips	to	the	beacon	for	the	purpose	of	taking	observations	,
但	制成	日常的	旅行	到	这	信标	为了	这	目的	的	采取	观察	,

但他每天都会前往灯塔进行观测，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

but	all	the	time	I	was	trying	to	invent	a	torch	.
但	全部	这	时间	我	曾是	尝试	到	发明	一个	火炬	.

但我一直都在尝试发明一种手电筒。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [wɪtʃ] [wʊd] [bɜːrn][fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

Nothing	suitable	for	the	purpose	,	which	would	burn	for	any	length	of	time	,
没有什么	合适的	为了	这	目的	,	哪个	会	烧伤	为了	任何	长度	的	时间	,

[səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

suggested	itself	to	me	,
建议	本身	到	我	,

我想不出有什么合适的、能够长时间燃烧的东西。

[ʌnˈtɪl] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪnz][fɔːr; fər] [jæmz] [ænd; ənd] [fruːt] ,

until	,	one	morning	,	while	at	the	ruins	for	yams	and	fruit	,
直到	,	一	早晨	,	尽管	在	这	废墟	为了	山药	和	水果	,

直到有一天早晨，他在废墟里寻找山药和水果时，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [raɪp] [ˈkəukə,nʌt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	saw	some	ripe	cocoanuts	on	the	ground	.
我	锯	一些	成熟	椰子	在	这	地面	.

我看到地上有一些熟透的椰子。

" [waɪ] [nɑːt][juːz][ðə; ði] [ˈɔɪli] [ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] ?

"	Why	not	use	the	oily	kernel	of	the	nut	?
"	为什么	不是	使用	这	油腻的	核心	的	这	坚果	?

为什么不使用坚果的油性果仁呢?

" [aɪ][æt; ət][wʌns] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

"	I	at	once	proceeded	to	act	upon	this	suggestion	.
"	我	在	一次	继续	到	行为	之上	这	建议	.

我立即着手执行这一建议。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nʌts] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [aɪ] [splɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [hævz] ,

Taking	a	couple	of	nuts	to	the	camp	,	I	split	them	in	halves	,
采取	一个	夫妻	的	坚果	到	这	营	,	我	分裂	他们	在	一半	,

我带了几颗坚果到营地，然后把它们掰成两半。

[ˈfæsnɪŋ] [wʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [splɪt] [stɪk] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈleɪdl] .

fastening	one	into	a	split	stick	,	making	a	sort	of	ladle	.
紧固	一	进入	一个	分裂	戳	,	制作	一个	种类	的	勺子	.

将一根木棍绑在一根劈开的木棍上，做成一种勺子。

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

Hastening	to	the	cavern	on	the	other	side	of	the	mountain	,
加速	到	这	洞穴	在	这	其他	边	的	这	山	,

快步走向山另一侧的洞穴，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,

I	made	a	little	fire	at	the	end	of	the	stick	,
我	制成	一个	小的	火	在	这	结尾	的	这	戳	,

我在木棍末端生了一小堆火，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [su:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪli] [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [bleɪz] [ʌp]

and	had	the	satisfaction	of	soon	seeing	the	oily	meat	of	the	nut	blaze	up
和	有	这	满意	的	很快	看到	这	油腻的	肉	的	这	坚果	火焰	向上

[ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ,

in	a	steady	,
在	一个	稳定的	,

很快，我就欣喜地看到坚果油亮的果肉稳定地燃烧起来。

['jeloʊɪʃ] [fleɪm] .

yellowish	flame	.
淡黄色	火焰	.

黄色的火焰。

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [mi:t] [tʃɑ:rd] ['veri] ['sloʊli] ,

Watching	it	for	a	moment	,	I	saw	that	the	meat	charred	very	slowly	,
观看	它	为了	一个	片刻	,	我	锯	那	这	肉	烧焦的	非常	缓慢地	,

我观察了一会儿，发现肉烤焦的速度非常慢。

[waɪl] [ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz][traɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [fleɪm] .

while	the	oil	was	tried	out	by	the	heat	to	feed	the	flame	.
尽管	这	油	曾是	尝试	出去	经过	这	热	到	喂养	这	火焰	.

同时，还要用热能来测试油的燃烧情况。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sper] [nʌts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ,

Taking	the	torch	and	the	spare	nuts	with	which	to	replenish	the	torch	,
采取	这	火炬	和	这	空闲的	坚果	和	哪个	到	补充	这	火炬	,

拿起喷灯和用来补充喷灯燃料的备用螺母，

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

I	entered	the	mouth	of	the	cavern	.
我	进入	这	嘴	的	这	洞穴	.

我进入了洞穴入口。

[aɪ][wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [nɔ:r] [grænd] .

I	was	both	surprised	and	disappointed	,	for	it	was	neither	beautiful	nor	grand	.
我	曾是	两个都	惊讶	和	失望的	,	为了	它	曾是	两者都不	美丽的	也不	盛大	.

我既感到惊讶又感到失望，因为它既不美丽也不宏伟。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]['dɜ:rti][ænd; ənd]['graɪmi] .

The	roof	was	low	,	and	the	walls	were	dirty	and	grimy	.
这	屋顶	曾是	低的	,	和	这	墙壁	是	肮脏的	和	肮脏的	.

屋顶很低，墙壁又脏又破。

[ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] [waɪd] [ænd; ənd] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] ,

The	cavern	was	not	more	than	six	feet	wide	and	four	feet	high	,
这	洞穴	曾是	不是	更多的	比	六	脚	宽的	和	四	脚	高的	,

这个洞穴宽度不超过六英尺，高度不超过四英尺。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [stu:p] [æz; əz][aɪ] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] .

and	I	was	obliged	to	stoop	as	I	moved	along	.
和	我	曾是	有义务	到	哈腰	作为	我	已搬	沿着	.

于是，我边走边不得不弯腰。

[ðə; ði] [keɪv] [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ,

The	cave	took	me	straight	into	the	mountain	for	a	few	rods	,
这	洞穴	采取	我	直的	进入	这	山	为了	一个	很少	杆	,

洞穴直接把我带到了山体深处，走了几步路。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] ;

when	I	came	to	what	appeared	at	first	to	be	the	end	;
什么时候	我	来了	到	什么	出现	在	第一的	到	是	这	结尾	;

当我来到看似终点的地方时；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [raɪt] , [θruː] [wɪtʃ] ,

but	I	soon	discovered	a	small	opening	a	little	to	my	right	,	through	which	,
但	我	很快	发现	一个	小的	开幕	一个	小的	到	我的	正确的	,	通过	哪个	,

但我很快发现右侧不远处有个小开口，透过这个开口，

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [krɔːld] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

after	hesitating	a	little	,	I	crawled	on	my	hands	and	knees	.
后	犹豫不决	一个	小的	,	我	爬行	在	我的	双手	和	膝盖	.

犹豫片刻后，我手脚并用地爬了过去。

[aɪ] [went] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

I	went	but	a	few	feet	before	I	emerged	into	a	chamber	of	considerable	size	,
我	去	但	一个	很少	脚	前	我	出现	进入	一个	房间	的	大量	尺寸	,

我走了几步，就进入了一个相当大的房间。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ɪ'rekt] ;

where	I	could	stand	erect	;
在哪里	我	可以	站立	直立	;

我可以站直身子；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][bæts] [ðæt] [flitid] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ]

and	here	I	was	greeted	by	a	cloud	of	bats	that	flitted	about	as	though
和	这里	我	曾是	问候	经过	一个	云	的	蝙蝠	那	飞掠	关于	作为	尽管

[bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,

bewildered	by	the	light	,
困惑	经过	这	光	,

于是，一群蝙蝠迎面而来，它们似乎被光线弄得不知所措，四处飞舞。

[ðer; ðər] [wɪŋz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ʌn'kæni] ['flʌtərɪŋ] [saʊnd] .

their	wings	making	a	curious	,	uncanny	fluttering	sound	.
他们的	翅膀	制作	一个	好奇的	,	不可思议	飘动	声音	.

它们的翅膀发出一种奇特、怪异的扑腾声。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ruːf] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]

I	could	see	the	roof	plainly	,	and	clinging	to	it	,	with	their	heads
我	可以	看	这	屋顶	显然	,	和	依恋	到	它	,	和	他们的	头部

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

我能清楚地看到屋顶，它们低着头，紧紧地抓着屋顶。

[wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bæts] .

were	thousands	of	bats	.
是	数千	的	蝙蝠	.

有成千上万只蝙蝠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [di'pendiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [s'tæləktaɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

There	were	,	depending	from	the	ceiling	,	a	few	small	stalactites	,	but	they
那里	是	,	取决于	从	这	天花板	,	一个	很少	小的	钟乳石	,	但	他们

[wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd]['graɪmi] .

were	dark	and	grimy	.
是	黑暗的	和	肮脏的	.

从天花板往下看，有一些小钟乳石，但它们又黑又脏。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪts] [truː] ['neɪtʃər] .

I	examined	the	floor	of	the	cavern	,	which	revealed	to	me	its	true	nature	.
我	检查	这	地面	的	这	洞穴	,	哪个	揭晓	到	我	它是	真的	自然	.

我仔细查看了洞穴的地面，这才看清了它的真实面貌。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['gwɑːnoʊ] [keɪv] ,

I	was	in	a	guano	cave	,
我	曾是	在	一个	鸟粪	洞穴	,

我当时在一个鸟粪洞里，

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gwɑːnoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bæts] , [ðə; ði]

the	floor	of	which	was	thickly	covered	with	the	guano	of	the	bats	,	the
这	地面	的	哪个	曾是	浓密	涵盖	和	这	鸟粪	的	这	蝙蝠	,	这

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

accumulation	of	centuries	,
积累	的	几个世纪	,

地面上厚厚地覆盖着几个世纪以来积累的蝙蝠粪便。

['prɑːbəbli] .

probably	.
大概	.

大概。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] , " [aɪ] [θɔːt] ,

"	What	a	fortune	there	is	here	,	"	I	thought	,
"	什么	一个	财富	那里	是	这里	,	"	我	想法	,

“这里面蕴藏着多么宝贵的财富啊！”我心想。

" [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['gwɑːnoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃiːpli] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['ɪntuː]

"	if	all	this	guano	could	be	cheaply	conveyed	to	the	coast	and	loaded	into
"	如果	全部	这	鸟粪	可以	是	便宜	传递	到	这	海岸	和	已加载	进入

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

“如果所有这些鸟粪都能以低廉的价格运到海岸并装船就好了。”

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

"	Although	the	air	in	the	cave	seemed	to	be	pure	,	it	was	not	a	pleasant
"	虽然	这	空气	在	这	洞穴	似乎	到	是	纯的	,	它	曾是	不是	一个	令人愉快的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“虽然洞穴里的空气似乎很清新，但那并不是一个令人愉快的地方。”

[ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnə'træktɪv] ; [soʊ] , ['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ]

and	most	unattractive	;	so	,	after	discovering	a	small	passage	,	like	the	one	I
和	最多	不吸引人	;	所以	,	后	发现	一个	小的	通道	,	喜欢	这	一	我

[hæd; həd][dʒʌst] [krɔːld] [θruː] ,

had	just	crawled	through	,
有	只是	爬行	通过	,

而且极其难看；所以，在发现一条狭窄的通道后，就像我刚才爬过的那条一样，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ] [riˈtriːtid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

leading	further	into	the	mountain	,	I	retreated	toward	the	entrance	and	was
领导	更远	进入	这	山	,	我	撤退	朝向	这	入口	和	曾是

[suːn] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

soon	in	daylight	,
很快	在	日光	,

沿着山路继续深入，我向山口方向退去，很快就看到了天光。

['fi:lɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪk'splɔ:r] [ə; eɪ]['kævərn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti:z]

feeling	no	desire	to	further	explore	a	cavern	devoid	of	all	the	beauties
感觉	不	欲望	到	更远	探索	一个	洞穴	缺乏	的	全部	这	美女

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnə] .

usually	attributed	to	such	natural	phenomena	.
通常	归因于	到	这样的	自然的	现象	.

不想再去探索一个缺乏通常与此类自然现象相关的各种美景的洞穴。

[ðə; ði] [deɪz] ['drægd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [tu:; tə] [klɪr] ,

The	days	dragged	now	,	as	I	waited	for	the	weather	to	clear	,
这	天	拖拽	现在	,	作为	我	等待	为了	这	天气	到	清除	,

日子过得格外漫长，我等待着天气放晴。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [bʌt; bət] [ə'keɪʒən(ə)l] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz][fɔ:r; fər]

with	nothing	to	break	the	monotony	but	occasional	trips	to	the	ruins	for
和	没有什么	到	休息	这	单调	但	偶然	旅行	到	这	废墟	为了

[jæmz] , ['ɔ:rɪndʒɪz] ,

yams	,	oranges	,
山药	,	橙子	,

除了偶尔去废墟里摘些山药、橘子之外，没有任何东西能打破这种单调的生活。

['plæntinz] , [bə'nænəz][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [keɪn] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [stɔ:k] ['pɪdʒɪns] , [wen]

plantains	,	bananas	and	sugar	cane	;	and	sometimes	I	would	stalk	pigeons	,	when
大蕉	,	香蕉	和	糖	甘蔗	;	和	有时	我	会	茎	鸽子	,	什么时候

[maɪ][baʊ; boʊ] - [gʌn] [pru:vd] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

my	bow	-	gun	proved	very	effective	,
我的	弓	-	枪	已证实	非常	有效的	,

我种大蕉、香蕉和甘蔗；有时我还会猎鸽子，那时我的弓箭非常有效。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] ['evri] [deɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['sʌfərd]

especially	as	I	every	day	became	more	skillful	in	using	it	,	while	the	birds	suffered
尤其	作为	我	每一个	天	成为	更多的	熟练	在	使用	它	,	尽管	这	鸟类	遭受

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

in	consequence	.
在	结果	.

尤其是我每天都越来越熟练地使用它，而鸟儿们却因此遭受痛苦。

['sevrəl] [taɪmz] [i:tʃ] [deɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:kən] [tu:; tə][skæn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

Several	times	each	day	I	went	to	the	beacon	to	scan	the	horizon	;
一些	时代	每个	天	我	去	到	这	信标	到	扫描	这	地平线	;

我每天多次前往灯塔扫描地平线；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

but	I	saw	no	sign	of	a	vessel	.
但	我	锯	不	符号	的	一个	血管	.

但我没有看到任何船只的踪迹。

[aɪ] ['ri:zənd] [ðæt] [maɪ]['aɪlənd][mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [træk] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ['goʊɪŋ]

I	reasoned	that	my	island	must	be	out	of	the	regular	track	of	vessels	going
我	有理智的	那	我的	岛	必须	是	出去	的	这	常规的	追踪	的	船只	去

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [ɔ:r] ['li:wərd] ['aɪləndz] ,

to	the	Windward	or	Leeward	Islands	,
到	这	迎风	或者	背风面	岛屿	,

我推断，我的岛屿一定不在前往向风群岛或背风群岛的常规航线上。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [ʌv; əv] [ʃɪps] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [koʊst] ,

as	I	knew	it	to	be	,	of	ships	bound	to	the	South	American	coast	,
作为	我	知道	它	到	是	,	的	船舶	边界	到	这	南	美国人	海岸	,

据我所知，那是驶往南美海岸的船只。

['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] .

Central	**America**	**or**	**any**	**of**	**the**	**large**	**West**	**India**	**Islands**	**.**
中央	美国	或者	任何	的	这	大的	西方	印度	岛屿	.

中美洲或西印度群岛的任何大型岛屿。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [stɪl] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

But	**the**	**far**	**distant**	**mountains**	**still**	**showed**	**plainly**	**against**	**the**	**horizon**	**.**
但	这	远的	遥远	山脉	仍然	显示	显然	反对	这	地平线	.

但远处的群山依然清晰地映衬在地平线上。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [wʌn] [deɪ] ,

While	**gazing**	**away**	**toward**	**the**	**east**	**one**	**day**	**,**
尽管	凝视	离开	朝向	这	东方	一	天	,

一天，我望着东方远眺时，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [boʊt] ,

the	**idea**	**came**	**to**	**me**	**to**	**try**	**to**	**construct**	**a**	**boat**	**,**
这	主意	来了	到	我	到	尝试	到	构造	一个	船	,

我当时萌生了造船的想法，

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

on	**my**	**return**	**to**	**my**	**house**	**on**	**the**	**coast**	**,**
在	我的	返回	到	我的	房子	在	这	海岸	,

当我回到海边的家时，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd] .

in	**which**	**to**	**attempt**	**to**	**reach**	**the**	**distant**	**land**	**.**
在	哪个	到	试图	到	抵达	这	遥远	土地	.

试图抵达遥远的土地。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [skɪld] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːzənd] [ðæt] ,

I	**was**	**not**	**skilled**	**in**	**sailing**	**a**	**boat**	**,**	**but**	**I**	**reasoned**	**that**	**,**
我	曾是	不是	熟练	在	帆船	一个	船	,	但	我	有理智的	那	,

我并不擅长驾船，但我心想，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] ['stedi] [krɑːft] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl]

with	**a**	**fairly**	**staunch**	**and**	**steady**	**craft**	**,**	**provided**	**with**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**sail**
和	一个	相当	坚定	和	稳定的	工艺	,	假如	和	一些	种类	的	一个	帆

, [aɪ] [maɪt] ,

,	**I**	**might**	**,**
,	我	可能	,

如果我有一艘相当坚固稳定的船，并且配备了某种帆，我或许可以……

[wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] ,

when	**a**	**long**	**period**	**of**	**fair**	**weather**	**was**	**promised**	**,**
什么时候	一个	长的	时期	的	公平的	天气	曾是	承诺	,

当预报说会有很长一段时间的好天气时，

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪmli] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

escape	**to**	**the**	**land**	**which**	**I**	**dimly**	**saw**	**to**	**the**	**eastward**	**.**
逃脱	到	这	土地	哪个	我	依稀	锯	到	这	向东	.

逃往我隐约看到的东方之地。

[ðɪs] [plæn] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ][maɪnd] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] , [soʊ] ['sɪriəsli] [dɪd][aɪ] [bɪ'gɪn]

This	**plan**	**occupied**	**my**	**mind**	**continually**	**for**	**days**	**,**	**and**	**,**	**so**	**seriously**	**did**	**I**	**begin**
这	计划	占领	我的	头脑	持续	为了	天	,	和	,	所以	严重地	做过	我	开始

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**consider**	**it**	**,**
到	考虑	它	,

这个计划连续几天占据了我的思绪，而且我开始认真考虑它。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] .

that	I	became	extremely	impatient	to	start	away	for	the	coast	.
那	我	成为	极其	不耐烦	到	开始	离开	为了	这	海岸	.

我变得非常迫不及待地想要出发前往海边。

[θriː] [wiːks] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] ['stedəli] ,

Three	weeks	more	of	weary	waiting	,	and	the	rain	ceased	to	fall	steadily	,
三	周	更多的	的	厌倦	等待	,	和	这	雨	停止	到	落下	稳步	,

又过了三个星期令人煎熬的等待，雨也不再下了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

and	then	the	sun	began	to	break	through	the	clouds	at	intervals	,
和	然后	这	太阳	开始	到	休息	通过	这	云	在	间隔	,

然后太阳开始不时地穿透云层，露出阳光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['friːkwənt] .

but	the	showers	were	still	frequent	.
但	这	淋浴	是	仍然	频繁	.

但阵雨依然频繁。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['biːkən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [flʌdz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊləndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst]

From	the	beacon	I	could	see	that	the	floods	in	the	lowlands	to	the	east
从	这	信标	我	可以	看	那	这	洪水	在	这	低地	到	这	东方

[wɜːr; wər] [səb'saɪdɪŋ] ,

were	subsiding	,
是	消退	,

从灯塔上我可以看到，东部低地的洪水正在消退。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] , [wʌz; wəz]

and	that	the	river	along	which	I	had	traveled	from	the	coast	,	was
和	那	这	河	沿着	哪个	我	有	旅行	从	这	海岸	,	曾是

[ə'suːmɪŋ] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .

assuming	its	normal	proportions	.
假设	它是	普通的	比例	.

我从海岸一路走来的那条河，也恢复了它正常的规模。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd] [hoʊl] [deɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['fɑːloʊd] .

Gradually	the	clouds	dispersed	,	and	whole	days	of	bright	sunshine	followed	.
逐步地	这	云	分散的	,	和	所有的	天	的	明亮的	阳光	随后	.

云层渐渐散去，随之而来的是连绵不断的晴朗天气。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

The	rainy	season	was	drawing	to	a	close	.
这	下雨	季节	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

雨季即将结束。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [klɪr] ['weðər] [wʊd] [draɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃ] [soʊ] [aɪ] [wʊd]

A	few	days	of	clear	weather	would	dry	the	ground	and	the	bush	so	I	would
一个	很少	天	的	清除	天气	会	干燥	这	地面	和	这	衬套	所以	我	会

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] .

be	able	to	set	out	for	the	coast	.
是	有能力的	到	放	出去	为了	这	海岸	.

如果能有几天晴朗的天气，地面和灌木丛就会干涸，我就可以出发前往海岸了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年克鲁索；(A Boy Crusoe; or,)
第4/7页

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [maɪ] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] ;

I	felt	a	pang	of	regret	at	the	thought	of	leaving	my	home	under	the	cliff	;
我	毛毡	一个	疼痛	的	后悔	在	这	想法	的	离开	我的	家	在下面	这	悬崖	;

想到要离开悬崖下的家，我感到一阵后悔；

[bʌt; bət] [ðen] , [pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] .

but	then	,	perhaps	I	might	come	back	.
但	然后	,	也许	我	可能	来	后退	.

但是，也许我会回来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] .

I	could	not	tell	.
我	可以	不是	告诉	.

我无法判断。

[pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,

Perhaps	I	should	have	to	give	up	the	idea	of	building	the	boat	,
也许	我	应该	有	到	给	向上	这	主意	的	建筑	这	船	,

或许我应该放弃造船的想法。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] ['reskju:d] .

and	then	it	might	be	years	before	I	was	rescued	.
和	然后	它	可能	是	年	前	我	曾是	获救	.

然后可能要过很多年我才能获救。

[aɪ] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [spend] [maɪ] [ɪn'taɪər] [laɪf] [hɪr] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [θɔ:t] [aɪ] [pʊt] [ə'weɪ]

I	might	,	indeed	,	spend	my	entire	life	here	alone	;	but	this	thought	I	put	away
我	可能	,	的确	,	花费	我的	全部的	生活	这里	独自的	;	但	这	想法	我	放	离开

[frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .

from	me	.
从	我	.

我或许真的会在这里独自度过一生；但我把这种想法抛诸脑后。

[maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [meɪd] .

My	preparations	for	leaving	the	mountain	were	easily	made	.
我的	准备工作	为了	离开	这	山	是	容易地	制成	.

我离开这座山的准备工作很容易就完成了。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [seɪv] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] , [sɪ'kjʊrli] ,

I	left	the	house	under	the	cliff	exactly	as	it	was	,	save	the	closing	,	securely	,
我	左边	这	房子	在下面	这	悬崖	确切地	作为	它	曾是	,	节省	这	结束	,	安全地	,

除了门窗锁好之外，我把悬崖下的房子原封不动地留了下来。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

of	the	door	;	and	one	morning	as	the	sun	came	up	out	of	the	sea	,
的	这	门	;	和	一	早晨	作为	这	太阳	来了	向上	出去	的	这	海	,

门；一天早晨，当太阳从海里升起时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪlənd] ['vɜ:rdʒər] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [gri:n] , ['pɜ:rp(ə)l]

and	the	lovely	island	verdure	lit	up	with	a	gorgeous	blending	of	green	,	purple
和	这	迷人的	岛	绿意盎然	点燃向上		和	一个	华丽的	混合	的	绿色的	,	紫色的

[ænd; ənd] [goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

岛上美丽的植被在灯光的映衬下，呈现出绿色、紫色和金色交织的绚丽景象。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

I	took	a	farewell	look	all	around	the	horizon	from	the	peak	,	and	,	with
我	采取	一个	告别	看	全部	大约	这	地平线	从	这	顶峰	,	和	,	和

[maɪ] [gʌn] ,

my	gun	,
我的	枪	,

我从山顶向四周的地平线做了个告别的眼神，然后举起枪，

['ærəus][ænd; ənd][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['ruːdlɪ] [meɪd] ['kəukə,nʌt] - [klɔːθ]

arrows	and	bag	of	provisions	,	dressed	in	the	rudely	made	cocoanut	-	cloth
箭头	和	包	的	条款	,	穿着	在	这	粗鲁地	制成	椰子	-	布

['gɑːrmənts] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

garments	,	I	started	down	the	mountain	,
服装	,	我	开始	向下	这	山	,

我带着箭矢和一袋食物，穿上简陋的椰布衣服，开始下山。

['teɪkɪŋ] , [æz; əz] ['nɪrlɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] .

taking	,	as	nearly	as	I	could	,	a	northeast	course	toward	the	coast	.
采取	,	作为	几乎	作为	我	可以	,	一个	东北	课程	朝向	这	海岸	.

我尽可能地朝东北方向海岸航行。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [jet] [sə'fɪʃntlɪ] [dæmp][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['plezntlɪ] ['sprɪŋi] [ænd; ənd] [kuːl]

The	ground	was	yet	sufficiently	damp	to	render	it	pleasantly	springy	and	cool
这	地面	曾是	然而	足够	潮湿	到	使成为	它	愉快	有弹性的	和	凉爽的

[tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

to	my	feet	,
到	我的	脚	,

地面仍然足够湿润，踩上去既舒适又凉爽，还带点弹性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [bʊʃ] [wɪtʃ] [aɪ] ['trævəst]

and	the	freshness	of	the	verdure	of	the	forest	and	bush	which	I	traversed
和	这	新鲜	的	这	绿意盎然	的	这	森林	和	衬套	哪个	我	穿越

[im'paːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kuːlnəs] ,

imparted	to	the	air	a	pleasant	coolness	,
传授	到	这	空气	一个	令人愉快的	凉爽	,

我穿过的森林和灌木丛，清新的绿色气息给空气带来了令人愉悦的凉爽。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fɪrs] [ænd; ənd][hɑːt] .

even	though	the	sun	shone	fierce	and	hot	.
甚至	尽管	这	太阳	闪耀	凶猛的	和	热的	.

即使太阳烈日当空。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [laɪk] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['dʒɛmz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['titərɪŋ] ['kjʊriəs]

Birds	were	flitting	like	iridescent	gems	through	the	trees	,	and	tittering	curious
鸟类	是	飞掠	喜欢	彩虹色	宝石	通过	这	树木	,	和	窃笑	好奇的

[dɪs'kɔːrdənt] [kraɪz] .

discordant	cries	.
不和谐的	哭泣	.

鸟儿像闪闪发光的宝石一样在树间飞来飞去，发出奇特而刺耳的叫声。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['eksaɪl][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪrflnəs]

Not	since	the	beginning	of	my	exile	had	I	been	conscious	of	such	cheerfulness
不是	自从	这	开始	的	我的	流亡	有	我	到过	有意识的	的	这样的	愉悦

[ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - - [ænd; ənd] ,

and	light	-	heartedness	as	on	this	morning	-	-	and	,
和	光	-	真心	作为	在	这	早晨	-	-	和	,

自从我流亡以来，我从未像今天早上这样感到如此愉悦和轻松——而且，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] .

with	all	,	I	had	the	feeling	of	going	home	,	as	,	indeed	,	I	was	.
和	全部	,	我	有	这	感觉	的	去	家	,	作为	,	的确	,	我	曾是	.

尽管如此，我还是有一种回家的感觉，事实上，我当时确实是在回家。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['maʊnt(ə)n] [piːk] ,

Crossing	**the**	**valley**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**first**	**mountain**	**peak**	**,**
十字路口	这	谷	在	这	脚	的	这	第一的	山	顶峰	,

穿过第一座山峰脚下的山谷，

[aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [spɜːr][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪts] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ]

I	**ascended**	**the**	**lower**	**spur**	**and**	**descended**	**its**	**side**	**toward**	**the**	**level**	**country**	**which**	**lay**
我	上升	这	降低	刺	和	下降	它是	边	朝向	这	等级	国家	哪个	躺

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] .

between	**it**	**and**	**the**	**coast**	**.**
之间	它	和	这	海岸	.

我爬上较低的山脊，然后沿着山脊的一侧向下走到山脊和海岸之间的平坦地带。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [bʊʃ] [hɪr] [dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəli] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]

In	**general**	**appearance**	**,**	**the**	**bush**	**here**	**did**	**not**	**materially**	**differ**	**from**	**that**	**to**	**the**
在	一般的	外貌	,	这	衬套	这里	做过	不是	重大	不同	从	那	到	这

[ˌsaʊθ'west] ,

southwest	**,**
西南	,

从整体外观上看，这里的灌木丛与西南方向的灌木丛并无太大区别。

['trævəst] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

traversed	**during**	**my**	**march**	**from**	**the**	**coast**	**months**	**before**	**.**
穿越	期间	我的	行进	从	这	海岸	几个月	前	.

几个月前我从海岸出发行军时经过这里。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Shortly	**after**	**entering**	**the**	**belt**	**of**	**virgin**	**forest**	**which**	**skirted**	**the**	**base**	**of**	**the**
不久	后	进入	这	腰带	的	处女	森林	哪个	裙摆	这	根据	的	这

['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

mountain	**range**	**,**
山	范围	,

进入环绕山脉山脚的原始森林带后不久，

[aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [pər'hæps] [tuː] ['eikəs][ɪn] [ɪk'stent] .

I	**emerged**	**into**	**an**	**opening**	**,**	**perhaps**	**two**	**acres**	**in**	**extent**	**.**
我	出现	进入	一个	开幕	,	也许	二	英亩	在	程度	.

我来到一片空地上，大概有两英亩大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [græs] , [griːn] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] ['æftər][ðə; ði] [reɪnz] .

It	**was**	**covered**	**with**	**thick**	**grass**	**,**	**green**	**and**	**luxuriant**	**after**	**the**	**rains**	**.**
它	曾是	涵盖	和	厚的	草	,	绿色的	和	茂盛的	后	这	雨	.

雨后，草地上长满了茂盛的青草。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːl] , [pər'hæps] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [nuː] [groʊθ] ,

The	**grass**	**was**	**not**	**tall**	**,**	**perhaps**	**two**	**feet**	**high**	**,**	**apparently**	**a**	**new**	**growth**	**,**
这	草	曾是	不是	高的	,	也许	二	脚	高的	,	显然	一个	新的	生长	,

草不高，大概两英尺高，显然是新长出来的。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**started**	**to**	**cross**	**it**	**.**
和	我	开始	到	叉	它	.

于是我开始过河。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['kæktəs] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [triː] , [stʊd] [ə'loʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græslænd] ,

A	**tall**	**cactus**	**,**	**a**	**veritable**	**tree**	**,**	**stood**	**alone**	**near**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**grassland**	**,**
一个	高的	仙人掌	,	一个	真正的	树	,	站立	独自的	靠近	这	中心	的	这	草原	,

一棵高大的仙人掌，简直像棵树一样，孤零零地矗立在草地中央附近。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli]

and	toward	this	I	took	my	way	,	thinking	that	I	would	like	to	examine	it	closely
和	朝向	这	我	采取	我的	方式	,	思维	那	我	会	喜欢	到	检查	它	密切

,

,

,

于是我朝着那个方向走去，心想我想仔细考察一番。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

as	it	was	the	largest	one	I	had	seen	on	the	island	.
作为	它	曾是	这	最大	一	我	有	已见	在	这	岛	.

因为这是我在岛上见过的最大的一个。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

After	examining	this	giant	of	the	tropics	,
后	检查	这	巨大的	的	这	热带	,

在仔细观察了这株热带巨兽之后，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I	continued	my	way	across	the	intervening	space	toward	the	bush	on	the	other	side	.
我	持续	我的	方式	穿过	这	介入	空间	朝向	这	衬套	在	这	其他	边	.

我继续穿过中间的空地，朝着另一边的灌木丛走去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,

I	was	nearly	out	of	the	grass	,
我	曾是	几乎	出去	的	这	草	,

我几乎已经走出了草地，

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

when	a	strange	sound	caused	me	to	stand	still	and	look	about	me	.
什么时候	一个	奇怪的	声音	导致	我	到	站立	仍然	和	看	关于	我	.

这时，一声怪响让我停下脚步，环顾四周。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['æŋgri] [grʌnts] , [laɪk] " [wʊf] ! [wʊf] !

The	sound	came	in	a	series	of	short	,	angry	grunts	,	like	"	woof	!	woof	!
这	声音	来了	在	一个	系列	的	短的	,	生气的	咕哝声	,	喜欢	"	纬	!	纬	!

那声音是一连串短促、愤怒的咕哝声，就像“汪！汪！

" [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][left] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [græs] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

"	and	,	a	short	distance	to	the	left	I	saw	the	grass	violently	agitated	,
"	和	,	一个	短的	距离	到	这	左边	我	锯	这	草	暴力	激动	,

“然后，向左边不远处，我看到草丛剧烈地翻腾着。”

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

while	the	noise	came	nearer	to	me	.
尽管	这	噪音	来了	更近	到	我	.

噪音越来越近了。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['weðər] [tuː; tə]

I	at	once	decided	that	some	animal	was	coming	toward	me	,	whether	to
我	在	一次	决定	那	一些	动物	曾是	未来	朝向	我	,	无论	到

[ə'tæk] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,

attack	me	or	not	,
攻击	我	或者	不是	,

我立刻判断出有某种动物正朝我走来，至于它会不会攻击我，我并不确定。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

I	could	not	tell	.
我	可以	不是	告诉	.

我无法判断。

[bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi]

But	I	quickly	decided	that	the	most	sensible	thing	for	me	to	do	would	be
但	我	迅速地	决定	那	这	最多	明智的	事物	为了	我	到	做	会	是

[tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] .

to	seek	safety	.
到	寻找	安全	.

但我很快决定，对我来说最明智的做法是寻求安全保障。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Naturally	I	thought	of	the	bush	,	and	ran	toward	it	.
自然	我	想法	的	这	衬套	,	和	跑	朝向	它	.

我自然而然地想到了灌木丛，然后朝它跑去。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] " [wʊf] , [wʊf] ! " ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

The	moment	I	started	to	run	the	"	woof	,	woof	!	"	followed	me	,
这	片刻	我	开始	到	跑步	这	"	纬	,	纬	!	"	随后	我	,

我刚开始跑，就听到“汪汪！”的叫声跟着我。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kriːst] [maɪ] [spiːd] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

and	I	increased	my	speed	as	fast	as	I	could	,
和	我	增加	我的	速度	作为	快速地	作为	我	可以	,

于是我尽可能快地加快了速度。

['hæmpərd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [græs] .

hampered	as	I	was	by	the	thick	grass	.
受阻	作为	我	曾是	经过	这	厚的	草	.

茂密的草丛阻碍了我的行动。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['gʌtərəl] [saʊnd] [geɪnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [plʌndʒd] [ɑːn] ,

The	terrible	,	guttural	sound	gained	upon	me	as	I	plunged	on	,
这	糟糕的	,	喉音	声音	获得	之上	我	作为	我	暴跌	在	,

随着我继续向前冲，那可怕的、喉音越来越清晰地传到我耳边。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz]

but	at	last	I	reached	the	bush	,	and	,	seeing	a	large	tree	with	branches
但	在	最后的	我	达到	这	衬套	,	和	,	看到	一个	大的	树	和	分支

[nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

near	the	ground	,
靠近	这	地面	,

但我最终还是走到了灌木丛前，看到一棵大树，树枝垂到地面附近，

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [grɑːspt]

just	ahead	of	me	,	I	dropped	my	gun	and	bag	of	provisions	,	and	grasped
只是	前方	的	我	,	我	掉落	我的	枪	和	包	的	条款	,	和	抓住

[ðə; ði] ['loʊər] [lɪm] .

the	lower	limb	.
这	降低	肢	.

就在我前方不远处，我丢掉了枪和补给袋，抓住了那条小腿。

['kwɪkli] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

Quickly	I	climbed	up	to	what	I	considered	to	be	a	safe	distance	,
迅速地	我	攀登	向上	到	什么	我	经过考虑的	到	是	一个	安全的	距离	,

我迅速爬到我认为安全的距离，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [maɪ][pər'suːər] [wʊd] [pruːv]

and	then	looked	down	to	see	what	sort	of	a	beast	my	pursuer	would	prove
和	然后	看起来	向下	到	看	什么	种类	的	一个	兽	我的	追击者	会	证明

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

然后低头一看，想看看追捕我的究竟是什么样的野兽。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][weɪt] , [fɔːr; fər] [suːn] ,

I	had	but	a	second	or	two	to	wait	,	for	soon	,
我	有	但	一个	第二	或者	二	到	等待	,	为了	很快	,

我只需等待一两秒钟，因为很快，

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [θriː] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

not	one	but	three	shot	out	of	the	grass	and	rushed	to	the	foot	of	the	tree	.
不是	一	但	三	射击	出去	的	这	草	和	匆忙	到	这	脚	的	这	树	.

不是一个，而是三个从草丛里窜出来，冲到树下。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teik] [ðem; ðəm] .

I	could	not	mistake	them	.
我	可以	不是	错误	他们	.

我不可能认错他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɪgz] , [waɪld][pɪgz] .

They	were	pigs	,	wild	pigs	.
他们	是	猪	,	荒野	猪	.

它们是猪，野猪。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , ['kruːəl] ['lʊkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

They	looked	up	at	me	with	little	,	cruel	looking	eyes	,	and	one	,	the	largest	,
他们	看起来	向上	在	我	和	小的	,	残忍的	寻找	眼睛	,	和	一	,	这	最大	,

它们抬起头，用那双小小的、冷酷的眼睛看着我，其中一只，最大的，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [led][ðə; ði] [tʃeɪs] , [snæpt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , ['ʃoʊɪŋ] [lɔːŋ] , [waɪt] [tʌsks] ,

which	had	probably	led	the	chase	,	snapped	his	jaws	,	showing	long	,	white	tusks	,
哪个	有	大概	引领	这	追赶	,	啪啪	他的	下颚	,	显示	长的	,	白色的	象牙	,

它很可能就是追击队伍的首领，它张开大嘴，露出长长的白色獠牙。

[ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] " [wʊf] , [wʊf] ! " ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ,

ran	around	the	tree	and	continued	the	"	woof	,	woof	!	"	throwing	up	his	head	and	,
跑	大约	这	树	和	持续	这	"	纬	,	纬	!	"	投掷	向上	他的	头	和	,

它绕着树跑来跑去，一边“汪汪”叫着，一边抬起头，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pærəntli] [gruː] [mɔːr] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

as	he	apparently	grew	more	angry	because	I	was	above	his	reach	,
作为	他	显然	生长	更多的	生气的	因为	我	曾是	多于	他的	抵达	,

他似乎因为我够不着他而更加生气了。

[fleks] [ʌv; əv] [foʊm] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌgli] [dʒɔːz] .

flecks	of	foam	were	flung	from	the	ugly	jaws	.
斑点	的	泡沫	是	扔	从	这	丑陋的	下颚	.

丑陋的嘴里喷出片片泡沫。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] [bɔːr] .

This	one	was	,	without	a	doubt	,	the	boar	.
这	一	曾是	,	没有	一个	怀疑	,	这	公猪	.

毫无疑问，这只就是野猪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['mætərz] [mɔːr] ['kuːlli] .

The	other	two	were	smaller	,	and	seemed	to	be	taking	matters	more	coolly	.
这	其他	二	是	较小的	,	和	似乎	到	是	采取	事情	更多的	冷静地	.

另外两个个头较小，似乎对这件事更加冷静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [biːsts] , [gɔːnt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , ['pɔɪntɪd]

They	were	villainous	-	looking	beasts	,	gaunt	,	with	long	legs	and	sharp	,	pointed
他们	是	邪恶的	-	寻找	野兽	,	瘦削	,	和	长的	腿	和	锋利的	,	尖

['hedz] ;

heads	;
头部	;

它们是外形凶恶的野兽，瘦骨嶙峋，腿很长，头尖而尖；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['rʌsti] - [red] .

and	their	color	was	a	sort	of	rusty	-	red	.
和	他们的	颜色	曾是	一个	种类	的	生锈的	-	红色的	.

它们的颜色是一种锈红色。

['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [fɜːrst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ,

Feeling	perfectly	safe	,	the	question	which	naturally	first	occurred	to	me	was	,
感觉	完美	安全的	,	这	问题	哪个	自然	第一的	发生	到	我	曾是	,

感觉非常安全，我自然而然地首先想到的问题是：

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [bi'sidʒd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

"	how	long	shall	I	be	besieged	in	this	position	?
"	如何	长的	将	我	是	被围困	在	这	位置	?

“我还要被困在这种境地多久？”

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	There	seemed	to	be	but	one	course	to	follow	,	at	present	,	and	that
"	那里	似乎	到	是	但	一	课程	到	跟随	,	在	展示	,	和	那

[tuː; tə] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

to	await	developments	.
到	等待	发展	.

“目前看来，似乎只有一条路可走，那就是等待事态发展。”

[ðə; ði] [pɪgz] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [maɪ] [ˌpærəfər'neɪliə] .

The	pigs	had	not	appeared	to	notice	my	paraphernalia	.
这	猪	有	不是	出现	到	注意	我的	用具	.

猪们似乎没有注意到我的那些东西。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔːr] [gruː] ['kɑːmɜ˞, 'kɑːlmɜ˞] ,

After	a	while	the	boar	grew	calmer	,
后	一个	尽管	这	公猪	生长	更平静	,

过了一会儿，野猪平静了下来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔːl] [θriː] [leɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

and	finally	all	three	lay	down	near	the	foot	of	the	tree	.
和	最后	全部	三	躺	向下	靠近	这	脚	的	这	树	.

最后，他们三个都躺在了树脚附近。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm]

I	made	myself	as	comfortable	as	possible	,	and	looked	down	at	them
我	制成	我	作为	舒服的	作为	可能的	,	和	看起来	向下	在	他们

.

:
.

我尽量让自己舒服些，然后低头看着他们。

[ðə; ði] [deɪ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [mə'nɑːtənəsli] ,

The	day	dragged	along	monotonously	,
这	天	拖拽	沿着	单调地	,

这一天单调乏味地过去了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kræmpt]

while	I	was	able	to	change	my	position	so	frequently	that	I	was	not	cramped
尽管	我	曾是	有能力的	到	改变	我的	位置	所以	频繁地	那	我	曾是	不是	狭窄

;

;

;

由于我可以频繁地变换姿势，所以并不觉得身体局促；

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['veri] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

but	I	began	to	get	very	hungry	,	having	eaten	nothing	since	early	in	the	morning	.
但	我	开始	到	得到	非常	饥饿的	,	拥有	吃	没有什么	自从	早期的	在	这	早晨	.

但我从早上到现在都没吃东西，开始感到非常饿。

[ðə; ði][pɪgz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] ,

The	pigs	continued	to	remain	on	guard	,
这	猪	持续	到	保持	在	警卫	,

猪群继续保持警戒状态。

[ðə; ði] [bɔ:r] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:] [kən'templətɪvli] ,

the	boar	now	and	then	getting	up	and	regarding	me	contemplatively	,
这	公猪	现在	和	然后	获得	向上	和	关于	我	沉思地	,

那头野猪时不时地站起来，若有所思地打量着我。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

until	the	sun	sank	behind	the	forest	.
直到	这	太阳	沉没	在后面	这	森林	.

直到太阳落入森林深处。

[ðen] [ðə; ði][pɪgz] [mu:vd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [græs] .

Then	the	pigs	moved	away	into	the	grass	.
然后	这	猪	已搬	离开	进入	这	草	.

然后猪群走到了草地上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] [fʊl] , [keɪm] [ʌp]['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

It	was	soon	dark	,	and	the	moon	,	which	was	near	its	full	,	came	up	over	the	mountains	;
它	曾是	很快	黑暗的	,	和	这	月亮	,	哪个	曾是	靠近	它是	满的	,	来了	向上	超过	这	山脉	;

天色很快暗了下来，接近满月的月亮从群山中升起；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['mu:nlaɪt] .

but	I	was	not	long	able	to	distinguish	the	movements	of	the	pigs	in	the	uncertain	moonlight	.
但	我	曾是	不是	长的	有能力的	到	区分	这	移动	的	这	猪	在	这	不确定	月光	.

但在昏暗的月光下，我没过多久就看不清猪的动静了。

['peɪʃntli] [aɪ] ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Patiently	I	waited	,	until	the	moon	was	directly	over	the	clearing	.
耐心	我	等待	,	直到	这	月亮	曾是	直接地	超过	这	清理	.

我耐心地等待着，直到月亮正好悬在空地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ,

There	was	no	sound	of	the	pigs	,	and	,	after	a	little	,	I	slid	to	the	ground	and	,
那里	曾是	不	声音	的	这	猪	,	和	,	后	一个	小的	,	我	滑行	到	这	地面	和	,

没有听到猪叫声，过了一会儿，我滑倒在地，

['kɔːʃəsli] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [bæg] , [muːvd] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
cautiously **gathering** **up** **my** **gun** **and** **provision** **bag** **,** **moved** **noiselessly** **away** **into** **the**
谨慎地 采集 向上 我的 枪 和 条款 包 , 已搬 无声 离开 进入 这
[bʊʃ] .
bush **.**
衬套 .

我小心翼翼地收拾好枪支和补给袋，悄无声息地走进了灌木丛。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,
The **moonlight** **favored** **me** **,** **and** **I** **hurried** **on** **for** **several** **miles** **,**
这 月光 受青睐 我 , 和 我 慌忙 在 为了 一些 英里 ,

月光眷顾着我，我加快脚步走了好几英里。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .
when **I** **was** **brought** **to** **a** **halt** **by** **a** **small** **stream** **.**
什么时候 我 曾是 带来 到 一个 停止 经过 一个 小的 溪流 .

当我被一条小溪挡住去路时。

['fiːlɪŋ] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪgz] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kæmp] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .
Feeling **safe** **from** **the** **pigs** **,** **I** **decided** **to** **camp** **here** **until** **daylight** **.**
感觉 安全的 从 这 猪 , 我 决定 到 营 这里 直到 日光 .

感觉猪不多，我很安全，于是决定在这里露营到天亮。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [soʊ] ,
I **did** **not** **dare** **make** **a** **fire** **,** **so** **,**
我 做过 不是 敢 制作 一个 火 , 所以 ,

我不敢生火，所以

['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['roʊstɪd] [bɪ'fɔːr]
after **satisfying** **hunger** **with** **a** **portion** **of** **a** **pigeon** **which** **I** **had** **roasted** **before**
后 令人满意 饥饿 和 一个 部分 的 一个 鸽子 哪个 我 有 烤 前
['setɪŋ] [aʊt] ,
setting **out** **,**
环境 出去 ,

吃完出发前烤好的一只鸽子，填饱肚子后，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk]
and **an** **orange** **,** **I** **sat** **down** **by** **a** **large** **tree** **and** **,** **leaning** **against** **the** **trunk**
和 一个 橙子 , 我 卫星 向下 经过 一个 大的 树 和 , 倾斜 反对 这 树干
,
,
,

我拿着一个橙子，坐在一棵大树旁，靠着树干，

[wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .
was **soon** **asleep** **.**
曾是 很快 睡着了 .

很快就睡着了。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ; [ə; eɪ] ['mængroʊv] [swɑːmp] ; ['fiːvər] .
Return **to** **the** **Coast** **;** **A** **Mangrove** **Swamp** **;** **Fever** **.**
返回 到 这 海岸 ; 一个 红树 沼泽 ; 发烧 .

重返海岸；红树林沼泽；发烧。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [ʌp] .
When **I** **awoke** **it** **was** **morning** **,** **and** **the** **sun** **was** **fully** **an** **hour** **up** **.**
什么时候 我 醒来 它 曾是 早晨 , 和 这 太阳 曾是 完全 一个 小时 向上 .

我醒来时已是早晨，太阳已经升起整整一个小时了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hɜ:rid]

Taking	**a**	**hasty**	**bath**	**in**	**the**	**cool**	**water**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**after**	**a**	**hurried**
采取	一个	仓促	洗澡	在	这	凉爽的	水	的	这	溪流	,	和	后	一个	慌忙

[mi:l] ,

meal	**,**
一顿饭	,

在清凉的溪水中匆匆洗了个澡，然后匆匆吃了顿饭，

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [səb'mɜ:rdʒd] , [aɪ][set] [ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

crossing	**the**	**stream**	**on**	**the**	**stones**	**that**	**were**	**not**	**submerged**	**,**	**I**	**set**	**off**	**along**	**the**
过境	这	溪流	在	这	石头	那	是	不是	湮	,	我	放	离开	沿着	这

[i:st] [bæŋk] .

east	**bank**	**.**
东方	银行	.

我踩着未被淹没的石头过了溪流，然后沿着东岸出发。

[ðə; ði] [stri:m] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	**stream**	**flowed**	**in**	**a**	**northerly**	**direction**	**.**
这	溪流	流动	在	一个	北风	方向	.

溪流向北流淌。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [aɪ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] .

By	**keeping**	**close**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**I**	**made**	**rapid**	**progress**	**.**
经过	保持	关闭	到	这	边缘	的	这	森林	我	制成	迅速的	进步	.

我沿着森林边缘走，所以进展很快。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dɪ'strækt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [flɑ:k] [ʌv; əv]

Nothing	**occurred**	**to**	**distract**	**my**	**attention**	**,**	**except**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**small**	**flock**	**of**
没有什么	发生	到	转移	我的	注意力	,	除了	这	视线	的	一个	小的	群	的

['pɪdʒɪns] ,

pigeons	**,**
鸽子	,

除了看到一小群鸽子之外，没有任何事情分散我的注意力。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kɪld] .

one	**of**	**which**	**I**	**killed**	**.**
一	的	哪个	我	被杀	.

其中一个被我杀死了。

[aɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

I	**encamped**	**for**	**the**	**night**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**thicket**	**,**
我	营地	为了	这	夜晚	在	这	边缘	的	一个	灌木丛	,

我在灌木丛边缘扎营过夜。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][tu:; tə] [roʊst] [ðə; ði][bɜ:rd] [wɪtʃ] [aɪ] [plʌkt] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed]

and	**made**	**a**	**fire**	**to**	**roast**	**the**	**bird**	**which**	**I**	**plucked**	**while**	**waiting**	**for**	**a**	**bed**
和	制成	一个	火	到	烤	这	鸟	哪个	我	拨弦	尽管	等待	为了	一个	床

[ʌv; əv] [koʊl] .

of	**coals**	**.**
的	煤炭	.

然后我生火烤我拔了毛的鸟，同时等待炭火烧成。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] [kɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

At	**daylight**	**in**	**the**	**morning**	**I**	**continued**	**my**	**course**	**down**	**the**	**stream**	**which**	**was**	**now**
在	日光	在	这	早晨	我	持续	我的	课程	向下	这	溪流	哪个	曾是	现在

[mʌtʃ] ['waɪdər][ænd; ənd] [di:pər] .

much	**wider**	**and**	**deeper**	**.**
很多	更广泛	和	更深	.

清晨天亮时，我继续沿着溪流向下游走去，此时溪流变得更宽更深了。

[ɪts] [edʒ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌbæm'bu:] ,

Its	**edge**	**was**	**thickly**	**fringed**	**with**	**bamboo**	**,**
它是	边缘	曾是	浓密	流苏	和	竹子	,

它的边缘密密麻麻地镶满了竹子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [ræft] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

and	**the**	**idea**	**came**	**to**	**me**	**that**	**I**	**might**	**construct**	**a**	**raft**	**from**	**them**	**,**
和	这	主意	来了	到	我	那	我	可能	构造	一个	筏	从	他们	,

于是我突然想到，或许可以用它们造一个木筏。

[ænd; ənd] [floʊt] [daʊn] [stri:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊst] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

and	**float**	**down**	**stream**	**to**	**the**	**coast**	**;**	**but**	**then**	**,**
和	漂浮	向下	溪流	到	这	海岸	;	但	然后	,

然后顺流而下到达海岸；但是，

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ʃæloʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd]

the	**stream**	**was**	**apt**	**to**	**become**	**suddenly**	**shallow**	**in**	**places**	**,**	**and**	**it**	**contained**
这	溪流	曾是	易于	到	变得	突然	浅的	在	地方	,	和	它	包含

['meni] [lɑ:rdʒ] [stoʊnz] ,

many	**large**	**stones**	**,**
许多	大的	石头	,

这条溪流有些地方会突然变浅，而且溪里有很多大石头。

[ænd; ənd] ['æftər] [dɪ'leɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [waɪl] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] [ræft] ,

and	**after**	**delaying**	**for**	**several**	**days**	**while**	**constructing**	**the**	**raft**	**,**
和	后	延迟	为了	一些	天	尽管	建造	这	筏	,

在建造木筏的过程中耽搁了几天之后，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [lɔ:st] .

it	**might**	**prove**	**to**	**be**	**time**	**and**	**labor**	**lost**	**.**
它	可能	证明	到	是	时间	和	劳动	丢失的	.

这可能会造成时间和精力的浪费。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɑ:m]

At	**the**	**close**	**of**	**the**	**fourth**	**day**	**,**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**declining**	**behind**	**the**	**palm**
在	这	关闭	的	这	第四	天	,	作为	这	太阳	曾是	下降	在后面	这	棕榈

[tri:z] ,

trees	**,**
树木	,

第四天结束时，太阳正缓缓落入棕榈树后，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [blu:]

I	**was**	**astonished**	**,**	**on**	**emerging**	**from**	**a**	**thicket**	**,**	**to**	**see**	**the**	**ocean**	**,**	**blue**
我	曾是	惊讶	,	在	新兴	从	一个	灌木丛	,	到	看	这	海洋	,	蓝色的

[ænd; ənd] [kɑ:m] ,

and	**calm**	**,**
和	冷静的	,

我从灌木丛中走出来，看到蔚蓝平静的大海，感到非常惊讶。

['stretʃiŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

stretching	**out**	**before**	**me**	**.**
伸展	出去	前	我	.

在我面前伸展开来。

[aɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [də'rekt] [kɔ:rs]

I	**had**	**failed**	**to**	**note**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**had**	**followed**	**a**	**more**	**direct**	**course**
我	有	失败的	到	笔记	这	事实	那	我	有	随后	一个	更多的	直接的	课程

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

from	**the**	**coast**	**than**	**when**	**I**	**marched**	**toward**	**the**	**interior**	**,**
从	这	海岸	比	什么时候	我	行军	朝向	这	内部的	,

我忽略了一个事实：我从海岸出发时所走的路线比我向内陆进军时所走的路线要直接得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [west] .

and	that	the	mountains	were	much	nearer	the	north	coast	than	the	west	.
和	那	这	山脉	是	很多	更近	这	北	海岸	比	这	西方	.

而且，这些山脉距离北部海岸比距离西部海岸更近。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkəukə,nʌt] [pɑːmz] [wɜːr; wər] [mɔːr]

For	the	last	two	days	I	had	noticed	that	the	cocoanut	palms	were	more
为了	这	最后的	二	天	我	有	注意到	那	这	椰子	棕榈树	是	更多的

['plentɪf(ə)l] ,

plentiful	,
丰富	,

过去两天我注意到椰子树的数量明显增多。

[æz; əz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [bæm'buːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

as	were	also	the	bamboos	along	the	stream	,
作为	是	还	这	竹子	沿着	这	溪流	,

溪边的竹子也是如此。

[bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [sɔːlt] ['wɔːtər] .

both	of	which	should	have	reminded	me	of	my	approach	to	salt	water	.
两个都	的	哪个	应该	有	提醒	我	的	我的	方法	到	盐	水	.

这两件事都应该让我想起我对海水的态度。

[aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

I	had	reached	the	coast	sooner	than	I	expected	.
我	有	达到	这	海岸	很快	比	我	预期的	.

我比预期更早到达了海岸。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] ,

Knowing	that	I	would	probably	not	be	able	to	cross	the	stream	at	its	mouth	,
会心	那	我	会	大概	不是	是	有能力的	到	叉	这	溪流	在	它是	嘴	,

我知道自己可能无法从河口过河，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

I	found	a	place	where	a	few	stones	rose	above	the	water	,
我	成立	一个	地方	在哪里	一个	很少	石头	玫瑰	多于	这	水	,

我发现有一处地方，几块石头高出水面。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .

and	managed	to	cross	to	the	other	bank	.
和	管理	到	叉	到	这	其他	银行	.

并成功渡到了对岸。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

The	mouth	of	this	stream	differed	from	that	of	either	of	the	other	two
这	嘴	的	这	溪流	不同	从	那	的	任何一个	的	这	其他	二

[striːmz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] .

streams	that	I	had	seen	.
溪流	那	我	有	已见	.

这条溪流的入海口与我之前看到的另外两条溪流的入海口都不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['mʌdi] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] ,

It	was	broad	and	muddy	,	covering	a	wide	expanse	,
它	曾是	广阔	和	浑	,	覆盖	一个	宽的	广阔	,

它宽阔而泥泞，覆盖了广阔的区域。

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðæt] [triːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm]

and	what	seemed	the	strangest	to	me	was	that	trees	were	growing	from
和	什么	似乎	这	最奇怪的	到	我	曾是	那	树木	是	生长	从

[ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

最让我感到奇怪的是，树木竟然从水中长出来。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

covering	the	entire	area	of	the	mouth	of	the	stream	.
覆盖	这	全部的	区域	的	这	嘴	的	这	溪流	.

覆盖了溪流入海口的整个区域。

[i:tʃ] [tri:] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['eɪpeks] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ru:ts] , [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm]

Each	tree	rested	upon	the	apex	formed	by	a	cluster	of	roots	,	which	rose	from
每个	树	休息	之上	这	顶点	形成	经过	一个	簇	的	根	,	哪个	玫瑰	从

[ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	water	,
这	水	,

每棵树都支撑在由一簇根系形成的顶端上，这些根系从水中升起。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] ['spaɪdər] [ɔ:r]['dev(ə)l] - [fɪʃ] .

looking	like	gigantic	spiders	or	devil	-	fish	.
寻找	喜欢	巨大	蜘蛛	或者	魔鬼	-	鱼	.

看起来像巨大的蜘蛛或魔鬼鱼。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kwɑ:tɪk] ['fɔ:rɪst] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['slaɪmi] [ru:ts] [ə'bʌv] [ðə; ði]

I	could	see	under	the	whole	aquatic	forest	,	a	tangle	of	slimy	roots	above	the
我	可以	看	在下面	这	所有的	水	森林	,	一个	纠纷	的	黏糊糊的	根	多于	这

[dɑ:rk]['wɔ:tər] .

dark	water	.
黑暗的	水	.

我可以看到整个水生森林的下方，黑暗的水面上盘旋着一团黏糊糊的根须。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [stentʃ] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

The	air	was	permeated	by	an	indescribable	stench	;	and	around	the	edge	of
这	空气	曾是	渗透	经过	一个	无法形容	恶臭	;	和	大约	这	边缘	的

[ðə; ði][dɑ:rk] ['ri:ses] ,

the	dark	recess	,
这	黑暗的	凹陷处	,

空气中弥漫着一股难以形容的恶臭；在黑暗凹陷处的边缘，

[blæk] , ['heri] [kræbz] [krɔ:ld] [ə'baʊt] , [ɔ:r] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['festərɪŋ] [pu:lz] .

black	,	hairy	crabs	crawled	about	,	or	lay	by	the	festering	pools	.
黑色的	,	毛茸茸	螃蟹	爬行	关于	,	或者	躺	经过	这	溃烂	游泳池	.

黑色的毛蟹在腐臭的水池边爬来爬去，或者躺在旁边。

[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mængroʊv] [swɔmps] ,

I	concluded	that	this	was	one	of	the	famous	mangrove	swamps	,
我	结束	那	这	曾是	一	的	这	著名的	红树	沼泽	,

我断定这是著名的红树林沼泽之一。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][loʊ'kæləti] .

and	I	decided	to	retire	from	such	an	undesirable	locality	.
和	我	决定	到	退休	从	这样的	一个	不理想的	地点	.

于是我决定离开这个令人不快的地区。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

Accordingly	I	proceeded	along	the	beach	until	I	was	free	from	the	smell	of
因此	我	继续	沿着	这	海滩	直到	我	曾是	自由的	从	这	闻	的

[ðə; ði][swɑ:mp] ,

the	swamp	,
这	沼泽	,

于是我沿着海滩继续前行，直到彻底摆脱了沼泽的气味。

[wer] [aɪ] [meɪd] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['spredɪŋ] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɝz]

where	I	made	camp	for	the	night	beneath	some	spreading	trees	near	the	water's
在哪里	我	制成	营	为了	这	夜晚	下面	一些	传播	树木	靠近	这	水的

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

我在水边几棵枝繁叶茂的大树下扎营过夜。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [jæmz] ,

making	a	fire	and	roasting	yams	,
制作	一个	火	和	烘焙	山药	,

生火烤山药

[ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [dʒʌst]['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .

and	broiling	a	pigeon	which	I	had	killed	just	after	crossing	the	stream	.
和	烤制	一个	鸽子	哪个	我	有	被杀	只是	后	过境	这	溪流	.

然后烤了我刚过小溪后杀死的一只鸽子。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

When	I	awoke	in	the	morning	I	felt	that	a	change	had	come	over	me	.
什么时候	我	醒来	在	这	早晨	我	毛毡	那	一个	改变	有	来	超过	我	.

早上醒来时，我感觉自己发生了变化。

[aɪ] [felt] [deɪzd] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

I	felt	dazed	,	the	back	of	my	head	was	aching	,	and	I	had	a	burning
我	毛毡	茫然	,	这	后退	的	我的	头	曾是	疼痛	,	和	我	有	一个	燃烧

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

我感到头晕目眩，后脑勺疼痛，而且高烧不退。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][swɑːmp] .

After	a	few	moments	I	remembered	the	swamp	.
后	一个	很少	时刻	我	记得	这	沼泽	.

过了一会儿，我才想起那片沼泽。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['briːðɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

The	air	which	I	had	been	breathing	must	be	laden	with	fever	.
这	空气	哪个	我	有	到过	呼吸	必须	是	满载	和	发烧	.

我呼吸的空气一定充满了发烧的气息。

[aɪ] ['stægərd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][get] ['brekfəst] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ]

I	staggered	to	my	feet	and	,	without	stopping	to	get	breakfast	,	I	started	along
我	交错	到	我的	脚	和	,	没有	停止	到	得到	早餐	,	我	开始	沿着

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

我踉跄着站起身，没停下来吃早餐，就沿着海滩走去。

[maɪ] [kɔːrs] [naʊ] ['biːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][west] .

my	course	now	being	toward	the	west	.
我的	课程	现在	存在	朝向	这	西方	.

我现在的航向是向西。

[aɪ][felt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

I	felt	very	weak	and	walked	with	great	difficulty	.
我	毛毡	非常	虚弱的	和	步行	和	伟大的	困难	.

我感到身体非常虚弱，行走十分困难。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] ['friːkwəntli] [tuː; tə][rest] ,

I	was	obliged	to	stop	frequently	to	rest	,
我	曾是	有义务	到	停止	频繁地	到	休息	,

我不得不经常停下来休息，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [mɪd] - [deɪ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [aɪ]

and	toward	mid	-	day	I	managed	to	eat	the	remainder	of	the	pigeon	that	I
和	朝向	中	-	天	我	管理	到	吃	这	余	的	这	鸽子	那	我

[hæd; həd] [brɔɪld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	broiled	the	night	before	.
有	烤制	这	夜晚	前	.

临近中午时分，我终于吃掉了前一天晚上烤的那只鸽子剩下的部分。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz][bəuθ]['saʊər][ænd; ənd] ['bɪtər] .

Once	I	saw	some	orange	trees	,	but	the	fruit	was	both	sour	and	bitter	.
一次	我	锯	一些	橙子	树木	,	但	这	水果	曾是	两个都	酸的	和	苦的	.

我曾经见过一些橘子树，但是结的果子又酸又苦。

[aɪ] [sʌkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs] , [haʊ'evər] .

I	sucked	some	of	the	juice	,	however	.
我	真烂	一些	的	这	汁	,	然而	.

不过，我还是吸了一些果汁。

[ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [maɪ] ['fiːvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	bitter	and	the	acid	seemed	to	allay	my	fever	a	little	,
这	苦的	和	这	酸	似乎	到	巷	我的	发烧	一个	小的	,

苦味和酸味似乎稍微缓解了我的发烧症状。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [felt] [les] [wiːk] .

and	I	soon	felt	less	weak	.
和	我	很快	毛毡	较少的	虚弱的	.

我很快感觉身体虚弱了一些。

[aɪ] [kæmpt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

I	camped	at	sundown	,
我	露营	在	日落	,

我日落时分开始露营。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði]

and	went	to	sleep	with	confidence	that	my	condition	would	be	improved	in	the
和	去	到	睡觉	和	信心	那	我的	状况	会	是	改进	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我满怀信心地入睡，相信第二天早上病情会好转。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] .

as	I	was	at	a	safe	distance	from	the	swamp	.
作为	我	曾是	在	一个	安全的	距离	从	这	沼泽	.

因为我当时与沼泽保持着安全距离。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [aɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['faɪndɪŋ] [swiːt] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] ['friːkwəntli]

For	two	days	more	I	marched	along	the	shore	,	finding	sweet	orange	-	trees	frequently
为了	二	天	更多的	我	行军	沿着	这	支撑	,	寻找	甜的	橙子	-	树木	频繁地

,

,
,

接下来的两天，我沿着海岸线行进，不时能看到甜橙树。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [wen'evər] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['diːtʊr] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	plenty	of	pigeons	whenever	I	chose	to	make	a	short	detour	into	the
和	很多	的	鸽子	每当	我	选择	到	制作	一个	短的	車輛改道	进入	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

每当我选择绕道去森林里走走时，都会看到很多鸽子。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [haɪ] [maʊnd] [ə'pɪrd] [ə'hed] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
At last a high mound appeared ahead where the shore seemed to take a sharp
在 最后的 一个 高的 冢 出现 前方 在哪里 这 支撑 似乎 到 拿 一个 锋利的
[swiːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
sweep toward the south ,
扫 朝向 这 南 ,

最后，前方出现了一座高高的土丘，海岸线似乎在那里向南急转弯。

[ænd; ənd] , ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ,
and , hurrying forward , I was soon standing at the top of it and ,
和 , 匆忙 向前 , 我 曾是 很快 常设 在 这 顶部 的 它 和 ,
[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
to my great joy ,
到 我的 伟大的 喜悦 ,

于是，我赶紧往前走，很快就站在了顶端，令我欣喜若狂的是，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [beɪ] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'ʃɔːr] .
looking down upon the bay where I had been cast ashore .
寻找 向下 之上 这 湾 在哪里 我 有 到过 投掷 岸上 .

俯瞰着我被冲上岸的海湾。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [aɪ] ['heɪsnd] [tɔːrd] [maɪ] [haʊs] .
Crossing the familiar little stream , I hastened toward my house .
十字路口 这 熟悉的 小的 溪流 , 我 加快 朝向 我的 房子 .

穿过熟悉的小溪，我加快脚步朝家走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]
It was with a feeling of relief that I saw that everything was apparently
它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 我 锯 那 一切 曾是 显然
[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
as I had left it .
作为 我 有 左边 它 .

看到一切都和我离开时一样，我松了一口气。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['feðərd] [kəm'pænjən] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [træp] .
A Feathered Companion ; Making a Fish - Trap .
一个 羽毛 伴侣 ; 制作 一个 鱼 - 陷阱 .

羽毛伴侣；制作鱼笼。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
Everything about my house was as I had left it .
一切 关于 我的 房子 曾是 作为 我 有 左边 它 .

我家里的一切都和我离开时一模一样。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [striːm] [nɑːt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing had been disturbed , the overflowing stream not having reached it .
没有什么 有 到过 不安 , 这 溢出 溪流 不是 拥有 达到 它 .

一切都未受影响，泛滥的河水尚未到达那里。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The vines around the stockade now completely covered it ,
这 藤蔓 大约 这 栅栏 现在 完全地 涵盖 它 ,

栅栏周围的藤蔓现在已经完全覆盖了它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][jæmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][plaːntɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːˈkeɪd] - [geɪt] [wɜːr; wər] [θɪk]

and	the	yams	that	I	had	planted	in	front	of	the	stockade	-	gate	were	thick
和	这	山药	那	我	有	已种植	在	正面	的	这	栅栏	-	门	是	厚的

[ænd; ənd] [lʌgˈʒʊriənt] ,

and	luxuriant	,
和	茂盛的	,

我在栅栏门前种的山药长得又粗又茂盛。

[ðə; ðɪ] [greɪt] , [biːn] - [laɪk] [liːvz] [kəmˈpliːtli] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] .

the	great	,	bean	-	like	leaves	completely	concealing	the	entrance	.
这	伟大的	,	豆	-	喜欢	树叶	完全地	隐藏	这	入口	.

巨大的、豆状的叶子完全遮蔽了入口。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfiːvər] [wɜːr; wər][fæst] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [strɔːŋ] [ˈræpɪdli] .

The	effects	of	the	fever	were	fast	leaving	me	,	and	I	grew	strong	rapidly	.
这	效果	的	这	发烧	是	快速地	离开	我	,	和	我	生长	强的	快速	.

发烧的症状很快就消退了，我的身体也迅速恢复了活力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsetld] [daʊn] [æt; ət] [hoʊm] .

There	was	much	to	do	,	now	that	I	was	settled	down	at	home	.
那里	曾是	很多	到	做	,	现在	那	我	曾是	定居	向下	在	家	.

现在我已经安顿下来，回到家后有很多事情要做。

[aɪ] [dʌg] [ʌp] [ðə; ðɪ] [jæmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːˈkeɪd] - [geɪt] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]

I	dug	up	the	yams	in	front	of	the	stockade	-	gate	and	stored	them	in	the
我	挖	向上	这	山药	在	正面	的	这	栅栏	-	门	和	存储	他们	在	这

[haʊs] [fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər] [juːz] .

house	for	future	use	.
房子	为了	未来	使用	.

我把栅栏门前的山药挖出来，储存在屋里以备将来使用。

[ðen] [aɪ] [ˈkærɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd]

Then	I	carried	out	the	couch	and	made	a	new	one	of	fresh	branches	and
然后	我	携带	出去	这	长椅	和	制成	一个	新的	一	的	新鲜的	分支	和

[græs] ,

grass	,
草	,

然后我把旧沙发搬走，用新鲜的树枝和草做了一个新的。

[mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] .

more	comfortable	than	the	first	had	been	.
更多的	舒服的	比	这	第一的	有	到过	.

比第一个更舒适。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː] [ˈfaɪər] - [ˈpleɪsɪz] , [mɪr] [enkˈləʊʒəz] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [koʊl] [ɪn] [pleɪs] .

I	also	made	two	fire	-	places	,	mere	enclosures	for	keeping	the	coals	in	place	.
我	还	制成	二	火	-	地方	,	仅仅	外壳	为了	保持	这	煤炭	在	地方	.

我还做了两个壁炉，其实就是用来固定煤炭的简易容器。

[ðiːz] [kənˈsistid] [ʌv; əv]['sɜːrkjələr] [enkˈləʊʒəz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːm] ,

These	consisted	of	circular	enclosures	of	stones	brought	from	the	stream	,
这些	由……组成	的	圆	外壳	的	石头	带来	从	这	溪流	,

这些建筑由从溪流中运来的石头围成的圆形围栏构成，

[iːtʃ] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [haɪ] ,

each	about	three	feet	in	diameter	and	one	foot	high	,
每个	关于	三	脚	在	直径	和	一	脚	高的	,

每个直径约三英尺，高约一英尺，

[wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juːz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈreɪni] [ˈweðər] ,

one	being	in	a	corner	of	the	house	for	use	during	rainy	weather	,
一	存在	在	一个	角落	的	这	房子	为了	使用	期间	下雨	天气	,

其中一个放在房子角落里，供雨天使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .

and	the	other	in	the	enclosure	of	the	stockade	,	near	the	gate	.
和	这	其他	在	这	外壳	的	这	栅栏	,	靠近	这	门	.

另一只则在栅栏围起来的范围内，靠近大门。

[maɪ][nekst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][plænt] [jæmz] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [nɪr] [ðə; ði]

My	next	thought	was	to	plant	yams	by	the	trunks	of	all	the	trees	near	the
我的	下一个	想法	曾是	到	植物	山药	经过	这	树干	的	全部	这	树木	靠近	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我的下一个想法是在房子附近所有树干旁种植山药。

[ðɪs] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌem 'i:][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['kwɑ:ləti] ,

This	would	furnish	me	an	inexhaustible	supply	,	and	of	a	superior	quality	,
这	会	提供	我	一个	取之不尽的	供应	,	和	的	一个	优越的	质量	,

这将为我提供取之不尽、用之不竭的优质产品。

[æz; əz][ðə; ði] [vaɪnz] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tu:; tə] [klaɪm] , [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

as	the	vines	would	have	plenty	of	chance	to	climb	,	up	and	around	the
作为	这	藤蔓	会	有	很多	的	机会	到	爬	,	向上	和	大约	这

[tri:] [trʌŋks] .

tree	trunks	.
树	树干	.

藤蔓将有很多机会攀爬，沿着树干向上和向上生长。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

One	day	while	walking	through	the	bush	in	search	of	pigeons	,	having	succeeded
一	天	尽管	步行	通过	这	衬套	在	搜索	的	鸽子	,	拥有	成功了

[ɪn] ['kɪlɪŋ] [tu:] ,

in	killing	two	,
在	杀	二	,

有一天，他在灌木丛中寻找鸽子，成功打死了两只，

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['sevrəl] ['kəukə,nʌt] [pɑ:mz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [saɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæd; həd] [jet]

I	came	across	several	cocoanut	palms	of	much	smaller	size	than	any	I	had	yet
我	来了	穿过	一些	椰子	棕榈树	的	很多	较小的	尺寸	比	任何	我	有	然而

[si:n] .

seen	.
已见	.

我遇到了几棵椰子树，它们比我之前见过的任何椰子树都要小得多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] ['hedz] ,

They	were	not	more	than	fifteen	feet	high	to	the	base	of	the	leaf	heads	,
他们	是	不是	更多的	比	十五	脚	高的	到	这	根据	的	这	叶子	头部	,

从叶柄底部算起，它们的高度不超过十五英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑ:ps][wɜ:r; wər] ['veri] ['spredɪŋ] ,

and	their	tops	were	very	spreading	,
和	他们的	最高额	是	非常	传播	,

它们的顶部枝繁叶茂，

[mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

much	more	so	in	proportion	to	the	length	of	the	trunks	than	in	the	case
很多	更多的	所以	在	部分	到	这	长度	的	这	树干	比	在	这	案件

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [tri:z] .

of	the	larger	trees	.
的	这	更大的	树木	.

与较大的树木相比，这种现象在树干长度方向上更为明显。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɔːl] [bɔːr] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [nʌts] ,

But	**these**	**all**	**bore**	**great**	**bunches**	**of**	**nuts**	**,**
但	这些	全部	钻孔	伟大的	成捆	的	坚果	,

但是这些树上都结满了大量的坚果。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ʌn'raɪp] [nʌts] [wʊd] [teɪst] ,

and	**I**	**began**	**to**	**wonder**	**how**	**the**	**unripe**	**nuts**	**would**	**taste**	**,**
和	我	开始	到	想知道	如何	这	生	坚果	会	品尝	,

我开始好奇未成熟的坚果会是什么味道，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][raɪp] [wʌnz] .

and	**whether**	**they**	**contained**	**more**	**water**	**than**	**the**	**ripe**	**ones**	**.**
和	无论	他们	包含	更多的	水	比	这	成熟	一个	.

它们是否比成熟的果实含水量更高。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [klaɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

With	**but**	**little**	**difficulty**	**I**	**climbed**	**one**	**of**	**them**	**,**
和	但	小的	困难	我	攀登	一	的	他们	,

我毫不费力地爬上了其中一座。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [klɪpt] [ðə; ðɪ] [stemz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nʌts] ,

and	**with**	**my**	**knife**	**clipped**	**the**	**stems**	**of**	**several**	**of**	**the**	**nuts**	**,**
和	和	我的	刀	剪辑	这	茎	的	一些	的	这	坚果	,

我用刀剪掉了几个坚果的蒂，

[wɪtʃ] [went] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

which	**went**	**tumbling**	**to**	**the**	**ground**	**.**
哪个	去	翻滚	到	这	地面	.

它翻滚到地上。

[dɪ'sendɪŋ] , [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [hʌsk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [end] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [stem] ,

Descending	**,**	**I**	**cut**	**off**	**the**	**husk**	**of**	**the**	**end**	**opposite**	**the**	**stem**	**,**
下降	,	我	切	离开	这	外壳	的	这	结尾	对面的	这	干	,

下山时，我切掉了与茎秆相对的那一端的外壳，

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃel] .

until	**I**	**could**	**make**	**a**	**hole**	**through**	**the**	**shell**	**.**
直到	我	可以	制作	一个	洞	通过	这	壳	.

直到我能在贝壳上打个洞。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [sɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪf] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

The	**latter**	**was**	**very**	**thin**	**and**	**soft**	**,**	**and**	**the**	**knife**	**went**	**through**	**it**	**easily**	**.**
这	后者	曾是	非常	薄的	和	柔软的	,	和	这	刀	去	通过	它	容易地	.

后者非常薄而且柔软，刀子很容易就切开了。

[maɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

My	**knife**	**was**	**always**	**in**	**excellent**	**condition**	**,**
我的	刀	曾是	总是	在	出色的	状况	,

我的刀一直都保养得很好。

[kept] [soʊ][baɪ] ['friːkwənt] ['ʃɑːpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] ['faɪər][tuː; tə]

kept	**so**	**by**	**frequent**	**sharpening**	**on**	**the**	**stone**	**which**	**I**	**used**	**for**	**striking**	**fire**	**to**
保留	所以	经过	频繁	磨利	在	这	石头	哪个	我	用过的	为了	引人注目	火	到

[ðə; ðɪ] ['tɪndər] .

the	**tinder**	**.**
这	火种	.

我经常用石头磨刀来保持刀刃锋利，这块石头也是我用来生火引火的。

['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [nʌt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kæn'tiːn] , [aɪ][dræŋk][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

Raising	**the**	**nut**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**canteen**	**,**	**I**	**drank**	**the**	**water**	**.**
提高	这	坚果	作为	尽管	它	是	一个	食堂	,	我	喝	这	水	.

我举起螺母，就像举起水壶一样，喝了里面的水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪp] [nʌt] , [mʌtʃ] [swiːtər] ,

It	was	somewhat	different	from	that	of	a	ripe	nut	,	much	sweeter	,
它	曾是	有些	不同的	从	那	的	一个	成熟	坚果	,	很多	更甜	,

它和成熟的坚果略有不同，要甜得多。

[mɔːr] ['lɪmpɪd] [ænd; ənd] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

more	limpid	and	very	cool	and	refreshing	.
更多的	清澈的	和	非常	凉爽的	和	令人耳目一新	.

更加清澈，非常凉爽清新。

['æftər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nʌt] [aɪ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

After	the	water	was	drained	from	the	nut	I	out	it	open	,
后	这	水	曾是	排水	从	这	坚果	我	出去	它	打开	,

把螺母里的水沥干后，我把它打开了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪn'saɪd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] , [trænz'luːs(ə)nt] [pʌlp] ,

when	I	found	the	whole	inside	lined	with	a	whitish	,	translucent	pulp	,
什么时候	我	成立	这	所有的	里面	衬里	和	一个	白色	,	半透明	纸浆	,

当我发现整个内壁都衬着一层白色半透明的纸浆时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['dʒeli] .

of	the	consistency	of	solid	jelly	.
的	这	一致性	的	坚硬的	果冻	.

质地像固体果冻。

[ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ræðər] ['sɪkɪʃ] .

This	I	found	to	be	delicious	,	but	,	after	having	eaten	a	little	,	rather	sickish	.
这	我	成立	到	是	可口的	,	但	,	后	拥有	吃	一个	小的	,	相当	病态的	.

我觉得这道菜很好吃，但是吃了一点之后就有点恶心了。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['kærid] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'raɪp] [nʌts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

However	,	I	carried	several	of	the	unripe	nuts	to	the	house	,
然而	,	我	携带	一些	的	这	生	坚果	到	这	房子	,

然而，我还是把一些未成熟的坚果带回了家。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	soon	became	very	fond	of	them	.
和	很快	成为	非常	喜爱	的	他们	.

很快就非常喜欢它们。

[aɪ] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [pɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['bevərɪdʒ] ,

I	made	frequent	trips	to	the	young	palms	and	the	water	became	my	principal	beverage	,
我	制成	频繁	旅行	到	这	年轻的	棕榈树	和	这	水	成为	我的	主要的	饮料	,

我经常去那些幼小的棕榈树下，树上的水成了我的主要饮品。

[waɪl] [maɪ]['oʊnli] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒeli] ,

while	my	only	dessert	was	the	jelly	,
尽管	我的	仅有的	甜点	曾是	这	果冻	,

我唯一的甜点是果冻。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kaːvd] [ə; eɪ] [ruːd] [spuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] .

for	which	I	carved	a	rude	spoon	from	a	piece	of	hard	wood	.
为了	哪个	我	雕刻	一个	粗鲁的	勺子	从	一个	片	的	难的	木头	.

为此，我用一块硬木雕刻了一把简陋的勺子。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəts] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['nɔɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left]

I	noticed	that	the	parrots	were	not	so	noisy	as	they	had	been	before	I	left
我	注意到	那	这	鹦鹉	是	不是	所以	嘈杂	作为	他们	有	到过	前	我	左边

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

for	the	interior	,
为了	这	内部的	,

我注意到鹦鹉们不像我进城前那么吵闹了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	for	several	weeks	I	was	at	a	loss	to	account	for	it	.
和	为了	一些	周	我	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	它	.

好几个星期以来，我一直百思不得其解。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kəukə,nʌt][pɑːmz] ,

But	one	evening	,	while	returning	from	the	water	-	cocoanut	palms	,
但	一	晚上	,	尽管	返回	从	这	水	-	椰子	棕榈树	,

但一天晚上，当他们从水椰子树丛返回时，

[aɪ] [ɪ'spaɪd] [tuː] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pærəts] ['flʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

I	espied	two	diminutive	parrots	fluttering	through	the	bush	.
我	窥视	二	小字	鹦鹉	飘动	通过	这	衬套	.

我瞥见两只小鹦鹉在灌木丛中飞来飞去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [wʌnz][ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] , [ðoʊ] ['nɪrli] [fledʒd] .

They	were	young	ones	and	not	quite	able	to	fly	,	though	nearly	fledged	.
他们	是	年轻的	一个	和	不是	相当	有能力的	到	飞	,	尽管	几乎	羽翼丰满	.

它们还很小，虽然快要长出羽毛了，但还不会飞。

[ðeɪ] [wʊd] [lɔːntʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][nekst] [pɜːrtʃ] ,

They	would	launch	out	from	a	limb	,	sometimes	falling	short	of	their	next	perch	,
他们	会	发射	出去	从	一个	肢	,	有时	坠落	短的	的	他们的	下一个	栖息	,

它们会从树枝上跃起，有时会落在下一个栖息处之前。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɪm] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['flʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	sometimes	striking	against	a	limb	,	when	they	would	flutter	to	the	ground	,
和	有时	引人注目	反对	一个	肢	,	什么时候	他们	会	扑	到	这	地面	,

['meɪkɪŋ] [smɔːl] , ['pærət] - [laɪk] [kraɪz] .

making	small	,	parrot	-	like	cries	.
制作	小的	,	鹦鹉	-	喜欢	哭泣	.

有时它们会撞到树枝上，然后扑腾着翅膀落到地上，发出像鹦鹉一样的短促叫声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [red] [wɪŋ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [red] [brests] [ænd; ənd]

They	were	a	beautiful	green	,	with	red	wing	feathers	and	red	breasts	and
他们	是	一个	美丽的	绿色的	,	和	红色的	翼	羽毛	和	红色的	乳房	和

[neks] .

necks	.
脖子	.

它们有着美丽的绿色羽毛，红色的翅膀、胸部和脖子。

[ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [rɪ'meɪnd] [nɪr] - [baɪ] ,

The	parent	birds	all	the	while	remained	near	-	by	,
这	父母	鸟类	全部	这	尽管	剩余	靠近	-	经过	,

亲鸟们则一直待在附近。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə][flaɪ] .

as	though	encouraging	the	little	ones	in	their	attempts	to	fly	.
作为	尽管	鼓励	这	小的	一个	在	他们的	尝试	到	飞	.

仿佛在鼓励孩子们尝试飞翔。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] ['æktɪv] [tuː; tə] [ɪˈveɪd]

I	tried	to	catch	one	of	them	,	but	they	were	sufficiently	active	to	evade
我	尝试	到	抓住	一	的	他们	,	但	他们	是	足够	积极的	到	逃避

[ˌem ˈiː] [səkˈsesfəli] .

me	successfully	.
我	成功地	.

我试图抓住其中一只，但它们非常活跃，成功地躲过了我。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [wʌn] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,

I	felt	a	great	desire	to	capture	one	and	teach	him	to	talk	,
我	毛毡	一个	伟大的	欲望	到	捕获	一	和	教	他	到	讲话	,

我当时非常想抓一只来教它说话。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

for	I	sometimes	longed	for	a	companion	to	speak	to	.
为了	我	有时	渴望	为了	一个	伴侣	到	说话	到	.

因为我有时渴望有个伴儿可以倾诉。

['faɪnəli] [aɪ] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wʌn] .

Finally	I	evolved	a	plan	for	catching	one	.
最后	我	进化	一个	计划	为了	捕捉	一	.

最后我制定了一个捕捉它的计划。

[aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [net] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sner] [wʊd] ['ɪndʒər] [ðem; ðəm] .

I	set	to	work	to	construct	a	net	,	for	a	snare	would	injure	them	.
我	放	到	工作	到	构造	一个	网	,	为了	一个	圈套	会	损伤	他们	.

我开始着手制作一张网，因为陷阱会伤害它们。

[aɪ] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['faɪbəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkəukəˌnʌt] [klɔːθ] ,

I	prepared	a	great	quantity	of	fibres	from	the	cocoanut	cloth	,
我	准备	一个	伟大的	数量	的	纤维	从	这	椰子	布	,

我用椰子纤维布制备了大量的纤维。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊv] [ə; eɪ] [pɜːrs] - [ʃeɪpt] [net] , [pərˈhæps] [tuː] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

and	with	it	wove	a	purse	-	shaped	net	,	perhaps	two	feet	in	length	.
和	和	它	编织	一个	钱包	-	形状	网	,	也许	二	脚	在	长度	.

并用它编织了一个钱包状的网，大约有两英尺长。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈspendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

This	was	to	be	suspended	to	a	limb	of	a	tree	,
这	曾是	到	是	暂停	到	一个	肢	的	一个	树	,

它要悬挂在树枝上。

[ænd; ənd] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [jæm] [səˈspendɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	baited	with	a	piece	of	roast	yam	suspended	over	the	mouth	of	the
和	诱饵	和	一个	片	的	烤	薯	暂停	超过	这	嘴	的	这

[bæg] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ,

bag	in	such	a	manner	that	,
包	在	这样的	一个	方式	那	,

并用一块烤山药作饵，悬挂在袋口上方，以达到以下效果：

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pærət] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

when	the	young	parrot	reached	for	it	,
什么时候	这	年轻的	鹦鹉	达到	为了	它	,

当小鹦鹉伸手去够它时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] .

he	would	be	almost	sure	to	lose	his	balance	and	fall	in	.
他	会	是	几乎	当然	到	失去	他的	平衡	和	落下	在	.

他几乎肯定会失去平衡掉进去。

[ɪts] [weɪt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

Its	weight	,	together	with	the	fluttering	of	the	bird	,
它是	重量	,	一起	和	这	飘动	的	这	鸟	,

它的重量，加上鸟儿扑腾翅膀的动作，

[wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [tə'geðər] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪ'skeɪp] .

would	draw	the	mouth	of	the	bag	together	and	prevent	its	escape	.
会	画	这	嘴	的	这	包	一起	和	防止	它是	逃脱	.

会把袋口捏合起来，防止东西逃逸。

[ðɪs] [net] [kɔːst][ˌem 'iː] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

This	net	cost	me	several	weeks	of	work	,
这	网	成本	我	一些	周	的	工作	,

这张网花了我好几个星期的时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][set] .

but	it	was	at	last	finished	and	ready	to	set	.
但	它	曾是	在	最后的	完成的	和	准备好	到	放	.

但它终于完工了，可以安装了。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] ['veri] ['kerfəli] ,

This	I	did	very	carefully	,
这	我	做过	非常	小心	,

我非常仔细地完成了这项工作。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [lɪm] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz][tuː; tə]

selecting	a	low	limb	in	what	seemed	a	favorite	place	for	the	parent	birds	to
选择	一个	低的	肢	在	什么	似乎	一个	最喜欢的	地方	为了	这	父母	鸟类	到

[gɪv] ['flaɪɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

give	flying	lessons	to	the	little	ones	.
给	飞行	课程	到	这	小的	一个	.

父母鸟选择一根较低的树枝，似乎是它们最喜欢的地方，来教小鸟们飞行。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði][net] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

For	several	days	the	net	remained	undisturbed	,	and	every	morning	I	supplied	it
为了	一些	天	这	网	剩余	未受干扰	,	和	每一个	早晨	我	供应	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ,

with	a	fresh	,
和	一个	新鲜的	,

几天来，渔网一直保持原样，每天早上我都会往里面添加新鲜的渔网。

[waɪt] [piːs] [ʌv; əv][jæm] .

white	piece	of	yam	.
白色的	片	的	薯	.

一块白色的山药。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv] ['pærəts] ,

One	morning	,	just	at	daylight	,	I	was	awakened	by	a	great	outcry	of	parrots	,
一	早晨	,	只是	在	日光	,	我	曾是	觉醒	经过	一个	伟大的	强烈抗议	的	鹦鹉	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一天早晨，天刚蒙蒙亮，我就被一群鹦鹉的叫声吵醒了，

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][net] , [aɪ] ['heɪsnd]

feeling	sure	that	one	of	the	young	birds	had	fallen	into	the	net	,	I	hastened
感觉	当然	那	一	的	这	年轻的	鸟类	有	倒下	进入	这	网	,	我	加快

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

我确信有一只幼鸟掉进了网里，于是赶紧朝它跑去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [net] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ,

Sure	enough	,	the	net	had	done	its	work	,
当然	足够的	,	这	网	有	完毕	它是	工作	,

果然，这张网发挥了作用。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] ,

for	it	was	bobbing	about	and	swaying	from	the	limb	,
为了	它	曾是	上下摆动	关于	和	摇晃	从	这	肢	,

因为它在树枝上上下晃动，摇摆不定。

[waɪl] ['mʌfld] ['lɪt(ə)l] [ʃriːks] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrli] - [kloʊzd] [maʊθ] ;

while	muffled	little	shrieks	came	from	the	nearly	-	closed	mouth	;
尽管	闷音	小的	尖叫	来了	从	这	几乎	-	关闭	嘴	;

而从几乎紧闭的嘴里却传出微弱的尖叫声；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['beɪbl] [ʌv; əv] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪz]

and	from	the	trees	around	there	arose	a	perfect	babel	of	discordant	cries
和	从	这	树木	大约	那里	出现	一个	完美的	巴别塔	的	不和谐的	哭泣

[ʌv; əv] ['pærəts] ,

of	parrots	,
的	鹦鹉	,

周围树林里传来鹦鹉们此起彼伏、不和谐的叫声，简直像巴别塔一样。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

old	and	young	.
老的	和	年轻的	.

老少皆宜。

[ðə; ði] [tuː] ['perənt] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [net] , [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] ,

The	two	parent	birds	were	perched	on	the	limb	over	the	net	,	when	I	arrived	,
这	二	父母	鸟类	是	栖息	在	这	肢	超过	这	网	,	什么时候	我	到达的	,

我到达时，两只亲鸟正栖息在鸟网上方的树枝上。

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [ə'proʊtʃ] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , ['hɜːrlɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns]

but	on	my	approach	they	flew	away	a	short	distance	,	hurling	cries	of	defiance
但	在	我的	方法	他们	飞翔	离开	一个	短的	距离	,	投掷	哭泣	的	蔑视

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

但当我靠近时，它们飞走了一小段距离，并向我发出挑衅的叫声。

['kerfəli] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [net] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Carefully	I	cut	the	net	clear	of	the	limb	and	carried	it	to	the	house	,
小心	我	切	这	网	清除	的	这	肢	和	携带	它	到	这	房子	,

我小心翼翼地将网从树枝上割下来，然后把它带回了家。

[ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['lɪt(ə)l] ['pærət] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,

the	belligerent	little	parrot	all	the	time	fluttering	and	shrieking	,
这	好战的	小的	鹦鹉	全部	这	时间	飘动	和	尖叫	,

那只好斗的小鹦鹉不停地扑腾着翅膀尖叫，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][maɪ][hænd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	striking	at	my	hand	whenever	it	was	near	the	opening	.
和	引人注目	在	我的	手	每当	它	曾是	靠近	这	开幕	.

每当我的手靠近开口时，它就会击打我的手。

[aɪ] [ri'prəutʃt] [maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['kæptʃərd] ,

I	reproached	myself	for	not	thinking	to	make	a	cage	for	it	when	captured	,
我	受责备	我	为了	不是	思维	到	制作	一个	笼	为了	它	什么时候	捕获	,

我责怪自己当初抓到它的时候竟然没想到要给它做一个笼子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:zɪt][ðə; ði][net][ɪn][ðə; ði]

and	I	was	obliged	to	secure	the	opening	and	deposit	the	net	in	the
和	我	曾是	有义务	到	安全的	这	开幕	和	订金	这	网	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是我不得不封好入口，把网放进屋里。

[waɪl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][keɪdʒ][fɔ:r; fər][maɪ]['fju:tʃər] [kəm'pænjən] .

while	I	made	a	cage	for	my	future	companion	.
尽管	我	制成	一个	笼	为了	我的	未来	伴侣	.

我一边制作笼子，一边为我未来的伴侣做准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

This	was	not	a	difficult	task	.
这	曾是	不是	一个	难的	任务	.

这不是一项艰巨的任务。

['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [wer] [ðə; ði][waɪld] [keɪnz] [gru:] , [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Going	to	the	brook	where	the	wild	canes	grew	,	I	cut	a	quantity	of	them
去	到	这	溪	在哪里	这	荒野	拐杖	生长	,	我	切	一个	数量	的	他们

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我走到长满野生芦苇的小溪边，砍下了一些芦苇，然后

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] [stʌk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,

cutting	them	to	the	required	length	,	I	stuck	them	into	the	ground	,
切割	他们	到	这	必需的	长度	,	我	卡住	他们	进入	这	地面	,

我把它们剪到合适的长度，然后插到土里。

['li:vɪŋ] ['speɪsɪz] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

leaving	spaces	about	two	inches	wide	.
离开	空间	关于	二	英寸	宽的	.

留出大约两英寸宽的空隙。

[ðə; ði] [keɪnz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [jɑ:rd] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [skwer] .

The	canes	formed	a	small	yard	about	two	feet	square	.
这	拐杖	形成	一个	小的	院子	关于	二	脚	正方形	.

这些竹竿围成了一个大约两英尺见方的小院子。

[ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] [klɔ:θ] ,

The	top	was	covered	with	a	piece	of	cocoanut	cloth	,
这	顶部	曾是	涵盖	和	一个	片	的	椰子	布	,

顶部覆盖着一块椰子布。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [keɪnz] .

the	edges	being	tied	all	around	to	the	upright	canes	.
这	边缘	存在	系	全部	大约	到	这	直立	拐杖	.

边缘部分全部绑在直立的藤条上。

[haʊ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz]

How	to	get	the	fighting	little	bird	out	of	the	net	and	into	the	cage	was
如何	到	得到	这	斗争	小的	鸟	出去	的	这	网	和	进入	这	笼	曾是

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

the	next	question	.
这	下一个	问题	.

接下来的问题是如何把这只好斗的小鸟从网里弄出来，放进笼子里。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd]['ɪntu:][ðə; ði][net] ,

I	did	not	exactly	relish	the	idea	of	putting	my	hand	into	the	net	,
我	做过	不是	确切地	尽情享用	这	主意	的	推杆	我的	手	进入	这	网	,

我并不太喜欢把手伸进网里。

[soʊ] ['faɪnəli] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lɪft] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [klɔːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	finally	I	decided	to	lift	one	corner	of	the	cocoanut	cloth	on	the	top	of	the
所以	最后	我	决定	到	举起	一	角落	的	这	椰子	布	在	这	顶部	的	这

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

最后我决定掀起笼子顶部椰布的一个角。

[ænd; ənd] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] , [ɪn'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

and	,	loosening	the	mouth	of	the	net	,	insert	it	under	the	cloth	,
和	,	松动	这	嘴	的	这	网	,	插入	它	在下面	这	布	,

然后，松开网口，将其塞到布下面，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði] [net] .

at	the	same	time	reversing	the	net	.
在	这	相同的	时间	逆转	这	网	.

同时反转网络。

[ðə; ði] [skiːm] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pærət] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [hɪz; ɪz]

The	scheme	worked	perfectly	and	the	little	parrot	tumbled	into	the	cage	,	his
这	方案	工作	完美	和	这	小的	鹦鹉	翻滚	进入	这	笼	,	他的

['fɛðɚz] [ɔːl] ['rʌfld] .

feathers	all	ruffled	.
羽毛	全部	褶皱的	.

这个计划非常成功，小鹦鹉跌跌撞撞地掉进了笼子里，羽毛都乱了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [læft] [ə'laʊd] [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

He	was	a	curious	little	thing	and	I	laughed	aloud	as	,	without	uttering	a
他	曾是	一个	好奇的	小的	事物	和	我	笑了	大声	作为	,	没有	发出声音	一个

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他是个古怪的小家伙，我忍不住大笑起来，而他却一声不吭。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'nævɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

he	proceeded	to	smooth	his	feathers	,	and	then	to	circumnavigate	the	cage	.
他	继续	到	光滑的	他的	羽毛	,	和	然后	到	环球航行	这	笼	.

他开始梳理羽毛，然后绕着笼子走了一圈。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

He	then	retired	a	little	from	the	bars	and	regarded	me	with	the	utmost
他	然后	退休	一个	小的	从	这	酒吧	和	认为	我	和	这	极致

['sɪriəsnəs] ,

seriousness	,
严肃	,

然后他稍稍离开吧台，极其严肃地打量着我。

['kæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

canting	his	head	,	looking	at	me	first	with	one	eye	and	then	the	other	.
倾斜	他的	头	,	寻找	在	我	第一的	和	一	眼睛	和	然后	这	其他	.

他歪着头，先用一只眼睛看着我，然后又用另一只眼睛看着我。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , ['evɪdəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

Then	he	began	to	dress	his	feathers	,	evidently	resolved	to	make	the	best	of
然后	他	开始	到	裙子	他的	羽毛	,	显然	已解决	到	制作	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

然后他开始整理羽毛，显然决心要充分利用这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

and	to	feel	perfectly	at	home	from	the	first	.
和	到	感觉	完美	在	家	从	这	第一的	.

从一开始就感觉像在家一样自在。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [pet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] - [wei] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	made	my	pet	a	little	run	-	way	outside	the	wall	of	the	house	,
我	制成	我的	宠物	一个	小的	跑步	-	方式	外部	这	墙	的	这	房子	,

我在房子外墙边给我的宠物建了一个小小的跑道。

[kən'strʌktiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][keɪdʒ] ,

constructing	it	in	the	same	manner	as	I	had	the	cage	,
建造	它	在	这	相同的	方式	作为	我	有	这	笼	,

用和我建造笼子相同的方法建造它，

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæf][wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪð; wɪθ] [keɪnz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

covering	it	half	with	cloth	and	the	remainder	with	canes	so	he	could
覆盖	它	一半	和	布	和	这	余	和	拐杖	所以	他	可以

[hæv; həv][bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

have	both	sun	and	shade	.
有	两个都	太阳	和	阴影	.

一半用布遮住，另一半用藤条遮住，这样他既可以晒到太阳，也可以乘凉。

[ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] [aɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪdʒ][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl]

This	enclosure	I	connected	with	the	cage	by	cutting	a	square	hole	through	the	wall
这	外壳	我	连接	和	这	笼	经过	切割	一个	正方形	洞	通过	这	墙

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

我通过在房子的墙上开一个方形洞，将这个围栏与笼子连接起来。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] , [ðə; ði] ['pærət] [gruː] , [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [teɪl] ['fɛðɚz] [dɪ'veləpt] ,

As	the	weeks	passed	,	the	parrot	grew	,	his	wing	and	tail	feathers	developed	,
作为	这	周	通过了	,	这	鹦鹉	生长	,	他的	翼	和	尾巴	羽毛	发达	,

随着时间推移，鹦鹉渐渐长大，翅膀和尾羽也长出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	he	became	very	beautiful	.
和	他	成为	非常	美丽的	.

他变得非常英俊。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] , [ə'pærəntli] , ['spendɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	enjoyed	his	new	home	,	apparently	,	spending	a	part	of	his	time	outside	,
他	享受	他的	新的	家	,	显然	,	开支	一个	部分	的	他的	时间	外部	,

[ænd; ənd][pɑːrt][ˌɪn'saɪd] .

and	part	inside	.
和	部分	里面	.

他显然很喜欢他的新家，一部分时间在户外，一部分时间在室内。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [bʌt; bət] [wʊd] ['nevər] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	enjoyed	the	sunshine	,	but	would	never	remain	long	in	it	.
他	享受	这	阳光	,	但	会	绝不	保持	长的	在	它	.

他喜欢阳光，但从不在阳光下久留。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ['kʌvərd] ['pɔːrʃ(ə)n] .

He	preferred	the	shade	of	the	cloth	covered	portion	.
他	首选	这	阴影	的	这	布	涵盖	部分	.

他更喜欢被布料遮盖的阴凉处。

[naɪts] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pæst] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp]

Nights	**,**	**he**	**always**	**passed**	**inside**	**,**	**and**	**I**	**made**	**a**	**perch**	**for**	**him**	**to**	**sleep**
夜晚	,	他	总是	通过了	里面	,	和	我	制成	一个	栖息	为了	他	到	睡觉

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

夜晚，他总是睡在屋里，我为他做了一个栖木让他睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	**was**	**simply**	**a**	**cane**	**passing**	**through**	**the**	**cage**	**and**	**securely**	**fastened**	**to**	**a**
它	曾是	简单地	一个	甘蔗	通过	通过	这	笼	和	安全地	系紧	到	一个

[bɑːr][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

bar	**on**	**each**	**side**	**.**
酒吧	在	每个	边	.

它只是一根穿过笼子的拐杖，并牢牢地固定在两侧的横杆上。

['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [spend] , ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [bɑːr]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Hours	**and**	**hours**	**he**	**would**	**spend**	**,**	**swinging**	**on**	**this**	**bar**	**over**	**and**	**over**	**,**
小时	和	小时	他	会	花费	,	摇摆	在	这	酒吧	超过	和	超过	,

他会花上好几个小时，一遍又一遍地荡着这根横杆。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [biːk] .

holding	**on**	**with**	**his**	**claws**	**,**	**and**	**then**	**with**	**his**	**stubby**	**beak**	**.**
保持	在	和	他的	爪子	,	和	然后	和	他的	矮胖的	喙	.

先是用爪子抓住，然后用短粗的喙抓住。

[aɪ] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn] [jæmz] , [bə'nænəz][ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bə'nænə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

I	**fed**	**him**	**on**	**yams**	**,**	**bananas**	**and**	**oranges**	**,**	**but**	**the**	**banana**	**was**	**his**
我	美联储	他	在	山药	,	香蕉	和	橙子	,	但	这	香蕉	曾是	他的

['feɪvərɪt] [fuːd] .

favorite	**food**	**.**
最喜欢的	食物	.

我喂他吃山药、香蕉和橘子，但他最喜欢的食物是香蕉。

['evri] [deɪ] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [rek] ,

Every	**day**	**I**	**talked**	**to**	**him**	**,**	**telling**	**him**	**all**	**about**	**the**	**ship**	**-**	**wreck**	**,**
每一个	天	我	谈话	到	他	,	讲述	他	全部	关于	这	船	-	破坏	,

我每天都跟他说话，把沉船的经过都告诉了他。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veriəs] ['tæsks] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti]

discussing	**with**	**him**	**the**	**various**	**tasks**	**that**	**occupied**	**me**	**,**	**and**	**the**	**probability**
讨论	和	他	这	各种各样的	任务	那	占领	我	,	和	这	可能性

[ʌv; əv][maɪ] ['reskjuː] .

of	**my**	**rescue**	**.**
的	我的	救援	.

我与他讨论了我正在处理的各种任务，以及我获救的可能性。

[aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [pʌf] [bɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [wen] ['kæptʃərd] ,

I	**named**	**him**	**Puff**	**Ball**	**on**	**account**	**of**	**his**	**shape**	**when**	**captured**	**,**
我	命名	他	噗	球	在	帐户	的	他的	形状	什么时候	捕获	,

我根据他被捕获时的形状，给他取名为“绒球”。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] " [pʌf] .

and	**then**	**I**	**called**	**him**	**simply**	**"**	**Puff**	**.**
和	然后	我	称为	他	简单地	"	噗	.

然后我就直接叫他“噗噗”。

" [pʌf] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , ['friːkwəntli] [ˌɪntə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
" Puff listened patiently to all I had to say , frequently interjecting a sharp
" 噗 听着 耐心 到 全部 我 有 到 说 , 频繁地 插话 一个 锋利的
['kɑːment] .
comment .
评论 .

“帕夫耐心地听完了我所说的一切，并不时插话发表尖锐的评论。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][laʊd] ['skriːtʃɪŋ] ,
Sometimes he would interrupt me by setting up a loud screeching ,
有时 他 会 打断 我 经过 环境 向上 一个 大声 尖叫 ,

有时他会突然发出刺耳的尖叫声来打断我，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [wen] [pʌf] [hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] .
and I always had to cease talking when Puff had the floor .
和 我 总是 有 到 停止 说 什么时候 噗 有 这 地面 .

每当帕夫发言时，我总是不得不停止说话。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ][wɜːrdz] ,
For weeks he did not appear to attempt to imitate my words ,
为了 周 他 做过 不是 出现 到 试图 到 模拟 我的 字 ,

好几个星期以来，他似乎都没有试图模仿我的话。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk] , [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
and I began to despair of teaching him to talk , when one morning ,
和 我 开始 到 绝望 的 教学 他 到 讲话 , 什么时候 一 早晨 ,

我开始对教他说话感到绝望，直到一天早上，

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ɜ'aɪzɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] ['tʃætərɪŋ]
as I lay awake for a few minutes before arising , I heard him softly chattering
作为 我 躺 醒 为了 一个 很少 分钟 前 产生 , 我 听到 他 轻轻 喋喋不休
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

在我起身前的几分钟里，我躺在床上辗转反侧，听到他低声自语。

[aɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] " [pʌf] , "
I listened and heard him say " Puff , "
我 听着 和 听到 他 说 " 噗 , "

我听见他说“噗”，

" [pʌf] , " ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
" Puff , " very distinctly .
" 噗 , " 非常 明显地 .

“噗，”非常清晰地说道。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [aɪ] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]
I was delighted and , going to the cage , I complimented him on his first
我 曾是 高兴极了 和 , 去 到 这 笼 , 我 赞扬 他 在 他的 第一的
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

我非常高兴，走到笼子前，称赞他第一次尝试就成功了。

[wʌns] [waɪl] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
Once while bathing in the stream , I noticed , for the first time ,
一次 尽管 洗澡 在 这 溪流 , 我 注意到 , 为了 这 第一的 时间 ,

有一次我在溪流里洗澡时，第一次注意到：

['sevrəl] [fɪʃ] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] .
several fish gliding through a quiet pool .
一些 鱼 滑翔 通过 一个 安静的 水池 .

几条鱼儿在平静的水池中游动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənteri] [glæns] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]

From	the	momentary	glance	I	had	of	them	they	appeared	to	resemble
从	这	瞬间	瞥一眼	我	有	的	他们	他们	出现	到	类似

[ðə; ði] [waɪt] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [æt; ət] [hoʊm] .

the	white	perch	of	the	lakes	at	home	.
这	白色的	栖息	的	这	湖泊	在	家	.

从我匆匆一瞥来看，它们似乎很像家乡湖泊里的白鲈鱼。

[ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['lɑːrdər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

This	opportunity	to	add	to	my	larder	could	not	be	neglected	,
这	机会	到	添加	到	我的	食品储藏室	可以	不是	是	被忽视的	,

这次扩充食品储藏室的机会我怎能错过?

[ænd; ənd][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	set	to	work	to	devise	a	plan	for	capturing	them	.
和	我	放	到	工作	到	设计	一个	计划	为了	捕捉	他们	.

于是我开始着手制定抓捕他们的计划。

[aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hʊk] [frʌm; frəm] [θɔːrnz] ;

I	thought	,	at	first	,	of	making	a	hook	from	thorns	;
我	想法	,	在	第一的	,	的	制作	一个	钩	从	荆棘	;

我一开始想用荆棘做个钩子;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [æz; əz][nɑːt][ept][tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l] ,

but	this	idea	was	abandoned	as	not	apt	to	be	practical	,
但	这	主意	曾是	弃	作为	不是	易于	到	是	实际的	,

但由于这个想法不太实际，所以被放弃了。

[ænd; ənd][aɪ][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][net] .

and	I	hit	upon	a	plan	for	making	a	net	.
和	我	打	之上	一个	计划	为了	制作	一个	网	.

我想到了一个制作渔网的办法。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] ,

The	first	inspiration	gradually	developed	into	a	trap	,
这	第一的	灵感	逐步地	发达	进入	一个	陷阱	,

最初的灵感逐渐演变成了一个陷阱。

[ænd; ənd] [tʊk] ['defɪnət] [ʃeɪp] [æz; əz][aɪ] [ri'vɔlvd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	took	definite	shape	as	I	revolved	the	matter	in	my	mind	.
和	采取	定	形状	作为	我	旋转	这	事情	在	我的	头脑	.

随着我在脑海中反复思考，这件事逐渐有了明确的形态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]

It	was	a	simple	device	,	but	I	spent	much	time	and	patience	in	perfecting
它	曾是	一个	简单的	设备	,	但	我	花费	很多	时间	和	耐心	在	完善

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然它只是一个简单的装置，但我花了大量时间和耐心来完善它。

[fɜːrst] [sə'lɛktɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [vaɪnz] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ,

First	selecting	one	of	the	supple	vines	,	about	half	an	inch	in	thickness	,
第一的	选择	一	的	这	柔软	藤蔓	,	关于	一半	一个	英寸	在	厚度	,

首先挑选一根柔软的藤蔓，粗约半英寸，

[aɪ] [bent] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [huːp] , [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

I	bent	it	into	the	form	of	a	hoop	,	two	feet	in	diameter	,
我	弯曲	它	进入	这	形式	的	一个	箍	,	二	脚	在	直径	,

我把它弯成一个直径两英尺的圆环，

[ˌju'naitiŋ][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][baɪ] ['læʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['smɔːlər] [vaɪnz] .

uniting	the	two	ends	by	lashing	them	with	smaller	vines	.
联合	这	二	结束	经过	鞭打	他们	和	较小的	藤蔓	.

用细藤条将两端捆绑在一起。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɔːrn] [ænd; ənd] [θred] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	with	the	aid	of	a	sharp	thorn	and	thread	from	the	fibre	of	the
然后	,	和	这	援助	的	一个	锋利的	刺	和	线	从	这	纤维	的	这

['kəukəˌnʌt] ,

cocoanut	,
椰子	,

然后，借助一根尖刺和椰子纤维制成的线，

[aɪ] ['soʊd] [tə'geðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukəˌnʌt] [klɔːθ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæg] [θriː] [fiːt]

I	sewed	together	pieces	of	the	cocoanut	cloth	so	as	to	make	a	bag	three	feet
我	缝制的	一起	件	的	这	椰子	布	所以	作为	到	制作	一个	包	三	脚

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

我把椰子布缝在一起，做成一个三英尺长的袋子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'æmɪtər][æz; əz][ðə; ði] [huːp] .

with	an	opening	of	the	same	diameter	as	the	hoop	.
和	一个	开幕	的	这	相同的	直径	作为	这	箍	.

开口直径与箍的直径相同。

[ðen] [aɪ] ['soʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [huːp] ,

Then	I	sewed	the	edge	of	the	opening	of	the	bag	firmly	to	the	hoop	,
然后	我	缝制的	这	边缘	的	这	开幕	的	这	包	牢牢	到	这	箍	,

然后我把袋子开口的边缘牢牢地缝在了绣绷上。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði][bæg]['rɪdʒɪdli]['oʊpən] .

which	kept	the	bag	rigidly	open	.
哪个	保留	这	包	严格地	打开	.

这样就把袋子牢牢地撑开了。

[nekst] , [frʌm; frəm] [mɔːr] [vaɪnz] , [aɪ] [woʊv] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ['bæskɪt] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][end] ['fɪtɪŋ]

Next	,	from	more	vines	,	I	wove	a	funnel	-	shaped	basket	,	the	larger	end	fitting
下一个	,	从	更多的	藤蔓	,	我	编织	一个	漏斗	-	形状	篮子	,	这	更大的	结尾	配件

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [huːp] ,

inside	the	hoop	,
里面	这	箍	,

接下来，我用更多的藤蔓编织了一个漏斗状的篮子，较大的一端可以放入篮子的圆环内。

[waɪl] [ðə; ði] ['smɔːlər] [end] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [in'səːtid] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ,

while	the	smaller	end	,	which	was	inserted	into	the	bag	,
尽管	这	较小的	结尾	,	哪个	曾是	插入	进入	这	包	,

而较小的一端则插入了袋子里，

[hæd; həd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

had	an	opening	about	six	inches	in	diameter	.
有	一个	开幕	关于	六	英寸	在	直径	.

开口直径约六英寸。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [koʊn] , [wʌz; wəz] [læʃ]

The	larger	end	of	this	basket	,	which	was	like	an	inverted	cone	,	was	lashed
这	更大的	结尾	的	这	篮子	,	哪个	曾是	喜欢	一个	倒	锥体	,	曾是	鞭打

[tuː; tə][ðə; ði] [huːp] ,

to	the	hoop	,
到	这	箍	,

这个篮子较大的一端呈倒圆锥状，被绑在了圆环上。

[ɔːl] [əˈraʊnd] .
all around .
全部 大约 .

到处都是。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [fɪʃ] - [træp] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['redi] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
This was my fish - trap , and as soon as it was ready I took it to
这 曾是 我的 鱼 - 陷阱 , 和 作为 很快 作为 它 曾是 准备好 我 采取 它 到
[ðə; ði] [brʊk] .
the brook .
这 溪 .

这是我的鱼笼，做好之后我就把它搬到了小溪边。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['nɔːrməli] [loʊ] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
The water was normally low and , finding the narrowest place in the current ,
这 水 曾是 通常情况下 低的 和 , 寻找 这 最窄 地方 在 这 当前的 ,

水位通常很低，于是他们找到了水流最狭窄的地方，

[aɪ] [bɪlt] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊnz] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I built across it a wall of stones , having an opening in the centre of the
我 建造 穿过 它 一个 墙 的 石头 , 拥有 一个 开幕 在 这 中心 的 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

我在墙上砌了一堵石头墙，墙的中间留了一个开口。

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [huːp] .
in width just a little less than the diameter of the hoop .
在 宽度 只是 一个 小的 较少的 比 这 直径 的 这 箍 .

宽度略小于圆环的直径。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [ðen] [set]['ɪntuː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] - [striːm] ,
The trap was then set into this opening , with the mouth pointing up - stream ,
这 陷阱 曾是 然后 放 进入 这 开幕 , 和 这 嘴 指向 向上 - 溪流 ,

然后，人们将陷阱放置在这个开口处，陷阱口朝向上游。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɜːrənt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][bæg] [dɪ'stendɪd] ,
the gentle current keeping the bag distended ,
这 温和的 当前的 保持 这 包 膨胀 ,

微弱的水流使袋子保持膨胀状态。

[waɪl] [ðə; ði] [huːp] [prəˈdʒektɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [held] [ðə; ði]
while the hoop projecting across the edges of the opening in the wall held the
尽管 这 箍 投影 穿过 这 边缘 的 这 开幕 在 这 墙 握住 这
[bæg][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
bag in position .
包 在 位置 .

而从墙壁开口边缘伸出的圆环则将袋子固定到位。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['swɪmɪŋ] [ˌdaʊnˈstriːm] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] ,
I expected that the fish , swimming downstream , finding no other passage ,
我 预期的 那 这 鱼 , 游泳 下游 , 寻找 不 其他 通道 ,

我原以为那条鱼会顺流而下，找不到其他通道。

[wʊd] ['entər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
would enter the opening of the bag and pass through the small opening in the
会 进入 这 开幕 的 这 包 和 经过 通过 这 小的 开幕 在 这
['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] ,
lower end of the cone ,
降低 结尾 的 这 锥体 ,

会进入袋子的开口，然后穿过圆锥体下端的小开口，

[ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'prɪznd] .
thereby becoming imprisoned .
从而 成为 被监禁 .

因此被监禁。

[frʌm; frəm]['sɪmələr] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn]
From similar devices that my brother and myself had made and used in
从 相似的 设备 那 我的 兄弟 和 我 有 制成 和 用过的 在
[ðə; ði] [brʊks] [æt; ət] [hoʊm] ,
the brooks at home ,
这 布鲁克斯 在 家 ,

我和我哥哥以前在家乡的小溪里制作并使用过类似的装置，

[aɪ] [nuː] [ðæt] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
I knew that , once inside ,
我 知道 那 , 一次 里面 ,

我知道，一旦进去，

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] ['hʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]
the fish would huddle in the lower end of the bag and make no effort to
这 鱼 会 乱堆 在 这 降低 结尾 的 这 包 和 制作 不 努力 到
[ˌriː'pæs] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn] .
repass through the opening in the end of the cone .
重传 通过 这 开幕 在 这 结尾 的 这 锥体 .

鱼儿会聚集在袋子的下端，不会试图从圆锥体末端的开口处重新游出去。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə'nʌðər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] ; ['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] .
Another Exploring Trip ; Tropical Fruits .
其他 探索 旅行 ; 热带 水果 .

又一次探索之旅；热带水果。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][aɪ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,
The morning following the setting of the trap I removed it and ,
这 早晨 下列的 这 环境 的 这 陷阱 我 已移除 它 和 ,

设置陷阱后的第二天早上，我把它取了下来。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [dreɪn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [meʃɪz] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,
allowing the water to drain out through the meshes in the bag ,
允许 这 水 到 流走 出去 通过 这 网格 在 这 包 ,

让水从袋子的网眼中流出，

[aɪ] [faʊnd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [fɪʃ] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɔːtərz]
I found three beautiful silvery fish , not unlike the white perch of the northern waters
我 成立 三 美丽的 银色 鱼 , 不是 与此不同 这 白色的 栖息 的 这 北方 水
.
:
.

我发现了三条漂亮的银色鱼，和北方水域的白鲈鱼很像。

['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [brɔɪld] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
Cleaning them , I broiled them over the coals , and found them to be
打扫 他们 , 我 烤制 他们 超过 这 煤炭 , 和 成立 他们 到 是
[dɪ'lɪʃəs] ,
delicious ,
可口的 ,

我把它们洗干净，放在炭火上烤，发现味道鲜美。

['delɪkət] [ænd; ənd] [faɪn] ['fleɪvər] .

delicate	**and**	**fine**	**flavored**	**.**
精美的	和	美好的	调味	.

口感细腻，味道鲜美。

['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] .

After	**that**	**I**	**had**	**no**	**lack**	**of**	**fresh**	**fish**	**.**
后	那	我	有	不	缺少	的	新鲜的	鱼	.

之后我就再也不缺新鲜的鱼了。

[pʌf] , ['miːntaɪm] ,

Puff	**,**	**meantime**	**,**
噗	,	与此同时	,

与此同时，噗噗

[hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ]

had	**made**	**rapid**	**progress**	**in**	**the**	**art**	**of**	**talking**	**and**	**could**	**carry**	**on**	**quite**	**a**
有	制成	迅速的	进步	在	这	艺术	的	说	和	可以	携带	在	相当	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊərz] [aɪ] [spent] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə]

conversation	**-**	**-**	**and**	**many**	**were**	**the**	**hours**	**I**	**spent**	**assisting**	**him**	**in**	**adding**	**to**
对话	-	-	和	许多	是	这	小时	我	花费	协助	他	在	添加	到

[hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

his	**vocabulary**	**.**
他的	词汇	.

他的说话能力突飞猛进，能够进行相当多的对话——我花了很多时间帮助他增加词汇量。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriwer] [aɪ] [went] , ['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər]

He	**insisted**	**upon**	**following**	**me**	**everywhere**	**I**	**went**	**,**	**always**	**walking**	**and**	**never**
他	坚持	之上	下列的	我	到处	我	去	,	总是	步行	和	绝不

['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][flaɪ] ,

making	**any**	**attempt**	**to**	**fly**	**,**
制作	任何	试图	到	飞	,

他坚持无论我去哪里都跟着我，总是步行，从不尝试飞行。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

his	**instructions**	**in**	**the**	**use**	**of**	**his**	**wings**	**having**	**been**	**neglected**	**since**	**his**	**capture**	**.**
他的	指示	在	这	使用	的	他的	翅膀	拥有	到过	被忽视的	自从	他的	捕获	.

自从他被俘以来，关于如何使用翅膀的指导就一直被忽视。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] ,

When	**walking**	**through**	**the**	**bush**	**in**	**search**	**of**	**pigeons**	**and**	**other**	**provisions**	**,**
什么时候	步行	通过	这	衬套	在	搜索	的	鸽子	和	其他	条款	,

当穿过灌木丛寻找鸽子和其他食物时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [pʌf] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] [ə'tempt]

I	**always**	**carried**	**Puff**	**perched**	**upon**	**my**	**shoulder**	**,**	**and**	**he**	**never**	**made**	**any**	**attempt**
我	总是	携带	噗	栖息	之上	我的	肩膀	,	和	他	绝不	制成	任何	试图

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	**escape**	**.**
到	逃脱	.

我总是把帕夫扛在肩上，它从来没有试图逃跑过。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][sə'saɪəti][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

He	**seemed**	**as**	**perfectly**	**satisfied**	**with**	**my**	**society**	**as**	**I**	**was**	**with**	**his**	**,**
他	似乎	作为	完美	使满意	和	我的	社会	作为	我	曾是	和	他的	,

他似乎对我的社交圈非常满意，就像我对他的社交圈一样满意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	**we**	**kept**	**up**	**a**	**continuous**	**conversation**	**.**
和	我们	保留	向上	一个	连续的	对话	.

我们一直保持着交谈。

[maɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][sɔ:lt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] ,

My	supply	of	salt	becoming	nearly	exhausted	,	I	procured	a	large	supply	,
我的	供应	的	盐	成为	几乎	筋疲力尽的	,	我	采购	一个	大的	供应	,

我的盐快用完了，所以我弄到了一大批。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læst] [ˌem 'i:] ['meni] [mʌnθs] ,

enough	to	last	me	many	months	,
足够的	到	最后的	我	许多	几个月	,

足够我用好几个月了，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'sperɪmənt] [waɪl]

by	the	same	process	as	had	been	employed	on	the	first	experiment	while
经过	这	相同的	过程	作为	有	到过	受雇	在	这	第一的	实验	尽管

[ma:tʃiŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

marching	along	the	coast	.
行军	沿着	这	海岸	.

采用与第一次实验中沿海岸线行进时相同的方法。

[ðɪs] [aɪ] [si:ld] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ˌbæm'bu:] .

This	I	sealed	securely	in	joints	of	bamboo	.
这	我	密封	安全地	在	关节	的	竹子	.

我将此密封在竹子的接缝处。

['hævɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [tæsk][ɑ:n][hænd] , [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [sə'plaɪ]

Having	no	particular	task	on	hand	,	one	afternoon	I	proceeded	to	prepare	a	supply
拥有	不	特别的	任务	在	手	,	一	下午	我	继续	到	准备	一个	供应

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

of	provisions	,
的	条款	,

由于手头没有什么具体任务，一天下午我便开始准备一些生活必需品。

[roʊst] ['pɪdʒɪn] , [fɪʃ] , [jæm] , [ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gri:n] ['kəukə,nʌt] ,

roast	pigeon	,	fish	,	yam	,	a	few	oranges	and	half	a	dozen	green	cocoanuts	,
烤	鸽子	,	鱼	,	薯	,	一个	很少	橙子	和	一半	一个	打	绿色的	椰子	,

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['setɪŋ] [ɔ:f] ,

preparatory	to	setting	off	,
预备	到	环境	离开	,

出发前准备了烤鸽子、鱼、山药、几个橘子和半打青椰子。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [wɪtʃ] [floʊd]

the	following	morning	,	to	explore	along	the	bank	of	the	stream	,	which	flowed
这	下列的	早晨	,	到	探索	沿着	这	银行	的	这	溪流	,	哪个	流动

['ɔ:lmoʊst][baɪ][maɪ] [dɔ:r] ,

almost	by	my	door	,
几乎	经过	我的	门	,

第二天早上，我沿着溪流岸边探索，这条溪流几乎就从我家门口流过。

[tɔ:rd] [ɪts] [sɔ:rs] .

toward	its	source	.
朝向	它是	来源	.

向其源头方向。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [stri:m] ,

I	knew	that	this	was	a	separate	stream	,
我	知道	那	这	曾是	一个	分离	溪流	,

我知道这是另一条分岔路，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] .

independent	of	the	other	two	that	I	had	met	with	.
独立的	的	这	其他	二	那	我	有	遇见	和	.

与我之前见过的另外两个人无关。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [krɔ:st] [ə; eɪ][θɜ:rd] [stri:m] [ɑ:n][maɪ] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	remembered	that	I	had	not	crossed	a	third	stream	on	my	march	from	the
我	记得	那	我	有	不是	交叉	一个	第三	溪流	在	我的	行进	从	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

我记得从山上下来后，我还没跨过第三条溪流。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [sɔ:rs] .

and	I	was	curious	as	to	its	source	.
和	我	曾是	好奇的	作为	到	它是	来源	.

我很好奇它的来源。

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

Certainly	it	must	be	much	shorter	than	the	other	two	.
当然	它	必须	是	很多	较短	比	这	其他	二	.

它肯定比其他两个短得多。

['si:kɪŋ] [maɪ] [kaʊtʃ] ['ɜ:rli] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [set] [ɔ:f] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

Seeking	my	couch	early	in	order	that	I	might	set	off	by	daylight	,
寻求	我的	长椅	早期的	在	命令	那	我	可能	放	离开	经过	日光	,

我早早找到我的沙发，以便能在天亮前出发。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [nu:] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ærəus] .

before	going	to	sleep	I	remembered	that	I	needed	a	new	supply	of	arrows	.
前	去	到	睡觉	我	记得	那	我	需要	一个	新的	供应	的	箭头	.

睡前我突然想起我需要补充一些箭矢。

[ðɪs] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [dɪ'leɪɪŋ] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk] ,

This	would	necessitate	delaying	another	day	,	and	in	the	morning	I	set	to	work	,
这	会	需要	延迟	其他	天	,	和	在	这	早晨	我	放	到	工作	,

这样就得再推迟一天，所以早上我开始工作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['betər] [meɪd] ['ærəus][ðæn; ðən]

and	before	sunset	I	had	several	dozen	of	much	better	made	arrows	than
和	前	日落	我	有	一些	打	的	很多	更好的	制成	箭头	比

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz] .

the	first	ones	.
这	第一的	一个	.

日落之前，我已经射出了几十支比第一批质量好得多的箭。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [bæg] [slʌŋ] [ə'krɔ:s] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pʌf] [ɑ:n][wʌn]

With	my	quiver	and	provision	bag	slung	across	my	back	and	with	Puff	on	one
和	我的	颤动	和	条款	包	吊着	穿过	我的	后退	和	和	噗	在	一

['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [gʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

shoulder	and	the	bow	-	gun	on	the	other	,
肩膀	和	这	弓	-	枪	在	这	其他	,

我背着箭筒和补给袋，一只肩膀上扛着帕夫，另一只肩膀上扛着弓枪，

[aɪ] [set] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑ:m] [tri:z] .

I	set	out	just	as	the	sun	was	rising	above	the	palm	trees	.
我	放	出去	只是	作为	这	太阳	曾是	上升	多于	这	棕榈	树木	.

我出发的时候，太阳刚刚从棕榈树上方升起。

[aɪ] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

I	kept	to	the	left	bank	of	the	stream	,
我	保留	到	这	左边	银行	的	这	溪流	,

我一直沿着溪流的左岸走，

[ænd; ənd] [suːn] [pæst] " [ˌbæm'buː] [puːl] " [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][plænts]

and	soon	passed	"	Bamboo	Pool	"	where	I	had	first	discovered	these	useful	plants
和	很快	通过了	"	竹子	水池	"	在哪里	我	有	第一的	发现	这些	有用	植物

.

:

.

很快，我们就经过了“竹池”，我正是在那里第一次发现了这些有用的植物。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli] , ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self][ænd; ənd] [pʌf] .

I	walked	along	rapidly	,	stopping	only	to	refresh	myself	and	Puff	.
我	步行	沿着	快速	,	停止	仅有的	到	刷新	我	和	噗	.

我快步走着，只停下来让自己和帕夫休息一下。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [ʃrʌbz] [ɔːr] [θɔːrn] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	way	was	easy	,	for	there	were	very	few	shrubs	or	thorn	bushes	along	the
这	方式	曾是	简单的	,	为了	那里	是	非常	很少	灌木	或者	刺	灌木丛	沿着	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

这条路很好走，因为河岸边几乎没有灌木或荆棘丛。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɜːrn] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l]['kæktəs] [plænts] ,

But	I	had	to	occasionally	turn	aside	to	avoid	inhospitable	cactus	plants	,
但	我	有	到	偶尔	转动	旁边	到	避免	不宜居住的	仙人掌	植物	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

and	the	sharp	,
和	这	锋利的	,

但我不得不时不时地侧身避开那些不适宜居住的仙人掌植物和尖锐的物体。

['dægər] - [laɪk] [plænt] [wɪtʃ] [gruː] ['plentɪfəli] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] .

dagger	-	like	plant	which	grew	plentifully	almost	everywhere	.
匕首	-	喜欢	植物	哪个	生长	大量	几乎	到处	.

一种形似匕首的植物，几乎随处可见。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ]

Just	as	I	was	thinking	about	seeking	a	good	place	to	camp	in	order	that	I
只是	作为	我	曾是	思维	关于	寻求	一个	好的	地方	到	营	在	命令	那	我

[maɪt] [meɪk] [maɪ'self][ænd; ənd] [pʌf] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

might	make	myself	and	Puff	comfortable	before	dark	,
可能	制作	我	和	噗	舒服的	前	黑暗的	,

正当我琢磨着找个好地方露营，好让我和帕夫在天黑前舒舒服服地待着的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] , [wer] [aɪ] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ;

I	was	brought	to	an	abrupt	stop	,	where	I	stood	transfixed	with	surprise	;
我	曾是	带来	到	一个	突然	停止	,	在哪里	我	站立	呆若木鸡	和	惊喜	;

我突然停了下来，惊讶得说不出话来；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni]

for	I	had	reached	the	source	of	the	stream	,	less	than	a	day's	journey
为了	我	有	达到	这	来源	的	这	溪流	,	较少的	比	一个	天	旅行

[frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .

from	my	house	.
从	我的	房子	.

因为我到达了溪流的源头，距离我家不到一天的路程。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'krɔːs] ,

Before	me	there	was	a	little	pool	,	only	a	few	feet	across	,
前	我	那里	曾是	一个	小的	水池	,	仅有的	一个	很少	脚	穿过	,

我面前是一个小水池，只有几英尺宽。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sentər] [wʌz; wəz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] .

and	its	centre	was	bubbling	and	boiling	.
和	它是	中心	曾是	冒泡	和	沸腾	.

它的中心沸腾翻滚。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [striːm] [floʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	water	which	supplied	the	stream	flowed	from	the	bowels	of	the	earth	.
这	水	哪个	供应	这	溪流	流动	从	这	肠道	的	这	地球	.

溪流的水源来自地底深处。

[waɪl] [ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌp] - ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

While	the	pool	was	violently	agitated	,	no	sound	was	made	by	the	up	-	rushing	water	.
尽管	这	水池	曾是	暴力	激动	,	不	声音	曾是	制成	经过	这	向上	-	匆忙	水	.

尽管泳池水流剧烈翻腾，但涌出的水流却没有发出任何声音。

[maɪ] [brʊk] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvər] .

My	brook	was	simply	the	outlet	of	a	subterranean	river	.
我的	溪	曾是	简单地	这	出路	的	一个	地下	河	.

我家的小溪其实是地下河的出口。

[aɪ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

I	at	once	made	camp	for	the	night	,
我	在	一次	制成	营	为了	这	夜晚	,

我立即扎营过夜。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

determining	to	spend	a	day	around	the	pool	before	returning	.
确定	到	花费	一个	天	大约	这	水池	前	返回	.

决定在返回之前先在泳池边待一天。

[aɪ] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['faɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪts] ['tʃɪrɪŋ] [ɪ'fekt] ,

I	kindled	a	fire	for	the	sake	of	its	cheering	effect	,
我	点燃	一个	火	为了	这	清酒	的	它是	欢呼	影响	,

我点燃了一堆火，只是为了让它起到鼓舞士气的作用。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['sʌpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [bæg] .

and	made	my	supper	from	the	provision	bag	.
和	制成	我的	晚餐	从	这	条款	包	.

我用食材袋里的食材做了晚饭。

[pʌf] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bə'nænə] .

Puff	was	satisfied	with	a	banana	.
噗	曾是	使满意	和	一个	香蕉	.

帕夫对一根香蕉很满意。

['æftər] [ə; eɪ] ['fruːg(ə)l] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - - [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [sʌm; səm]

After	a	frugal	breakfast	in	the	morning	-	-	for	I	had	only	some
后	一个	节俭	早餐	在	这	早晨	-	-	为了	我	有	仅有的	一些

['plæntɪn,'plænteɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [left] - - [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

plantain	and	a	part	of	one	of	the	fish	left	-	-	I	set	out	to	explore
芭蕉	和	一个	部分	的	一	的	这	鱼	左边	-	-	我	放	出去	到	探索

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

the	forest	in	the	near	vicinity	of	the	pool	.
这	森林	在	这	靠近	附近	的	这	水池	.

早上吃了顿简单的早餐——因为我只剩下了一些车前草和一条鱼的一部分——之后，我便出发去探索池塘附近的森林。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][bə'nænə] [triːz] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]

Almost	**immediately**	**I**	**came**	**across**	**some**	**banana**	**trees**	**,**	**and**	**near**	**by**	**a**	**few**
几乎	立即地	我	来了	穿过	一些	香蕉	树木	,	和	靠近	经过	一个	很少

['plæntinz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['groʊɪŋ] .

plantains	**were**	**also**	**growing**	**.**
大蕉	是	还	生长	.

我几乎立刻就看到了一些香蕉树，附近还长着一些大蕉。

['fɜːrðər] [ə'raʊnd] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] .

Further	**around**	**I**	**found**	**a**	**couple**	**of**	**orange**	**trees**	**.**
更远	大约	我	成立	一个	夫妻	的	橙子	树木	.

再往前走，我发现了几棵橘子树。

[ðɪs] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːrdn] ,

This	**seemed**	**quite**	**a**	**natural**	**garden**	**,**
这	似乎	相当	一个	自然的	花园	,

这似乎是一个非常自然的园林，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['friːkwənt] [trɪps][frʌm; frəm]

and	**it**	**was**	**not**	**so**	**far**	**away**	**but**	**that**	**I**	**could**	**make**	**frequent**	**trips**	**from**
和	它	曾是	不是	所以	远的	离开	但	那	我	可以	制作	频繁	旅行	从

[hoʊm] [fɔːr; fər][bə'nænəz][ænd; ənd] ['plæntinz] .

home	**for**	**bananas**	**and**	**plantains**	**.**
家	为了	香蕉	和	大蕉	.

而且离家不算太远，我可以经常从家里去买香蕉和大蕉。

['penətreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪr] [spɑːt] ,

Penetrating	**a**	**little**	**further**	**into**	**the**	**forest**	**,**	**I**	**came**	**to**	**a**	**little**	**clear**	**spot**	**,**
渗透	一个	小的	更远	进入	这	森林	,	我	来了	到	一个	小的	清除	点	,

继续深入森林，我来到了一小片空地。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [tuː] [lɑːrdʒ] , ['hænsəm] [triːz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [streɪt] , ['ræðər]

in	**the**	**centre**	**of**	**which**	**grew**	**two**	**large**	**,**	**handsome**	**trees**	**,**	**each**	**with**	**straight**	**,**	**rather**
在	这	中心	的	哪个	生长	二	大的	,	英俊的	树木	,	每个	和	直的	,	相当

[smuːð] [trʌŋks] ,

smooth	**trunks**	**,**
光滑的	树干	,

广场中央长着两棵高大挺拔的树，树干笔直光滑。

[wɪð; wɪθ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [tɑːps] .

with	**symmetrical**	**tops**	**.**
和	对称的	最高额	.

顶部对称。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [bəuθ][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

At	**first**	**I**	**thought**	**both**	**the**	**trees**	**were**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**,**
在	第一的	我	想法	两个都	这	树木	是	的	这	相同的	种类	,

起初我以为这两棵树是同一种树。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][wʌn][wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**I**	**soon**	**noticed**	**that**	**the**	**leaves**	**of**	**one**	**were**	**larger**	**than**	**those**	**of**	**the**
但	我	很快	注意到	那	这	树叶	的	一	是	更大的	比	那些	的	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

但我很快注意到，其中一棵树的叶子比另一棵树的叶子大。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pɪneɪt] .

and	**more**	**pinnate**	**.**
和	更多的	羽状	.

而且羽状复叶更多。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bəuθ] [triːz] [bɔːr] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [fruːt] .

I	discovered	that	both	trees	bore	curious	-	looking	fruit	.
我	发现	那	两个都	树木	钻孔	好奇的	-	寻找	水果	.

我发现这两棵树都结出了奇特的果实。

[ðə; ði] [fruːt] , [tuː] , [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪk] .

The	fruit	,	too	,	looked	something	alike	.
这	水果	,	也	,	看起来	某物	同样	.

这些水果看起来也差不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pebli] [raɪnd] .

It	was	large	,	round	,	and	green	in	color	,	with	a	pebbly	rind	.
它	曾是	大的	,	圆形的	,	和	绿色的	在	颜色	,	和	一个	卵石状	果皮	.

它个头很大，呈圆形，绿色，外皮粗糙。

['sevrəl] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [iːtʃ] [triː] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz]

Several	were	lying	under	each	tree	;	but	that	under	one	of	the	trees	was
一些	是	说谎	在下面	每个	树	;	但	那	在下面	一	的	这	树木	曾是

[dɪ'keɪd] ,

decayed	,
腐烂的	,

每棵树下都躺着好几具尸体；但其中一棵树下的尸体已经腐烂了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] ,

and	when	I	tried	to	move	it	with	my	foot	it	yielded	to	the	pressure	,
和	什么时候	我	尝试	到	移动	它	和	我的	脚	它	产生	到	这	压力	,

当我试图用脚移动它时，它屈服了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mæs] ['pɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌʌn'kʊkt] [bred] .

and	as	the	mass	parted	it	looked	like	uncooked	bread	.
和	作为	这	大量的	分手了	它	看起来	喜欢	生	面包	.

当那团东西散开时，看起来像生面包。

[ðə; ði] [fruːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [triː] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][hɑːrd] .

The	fruit	under	the	other	tree	was	firm	and	hard	.
这	水果	在下面	这	其他	树	曾是	公司	和	难的	.

另一棵树下的果实又硬又实。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

I	was	at	a	loss	to	solve	the	mystery	.
我	曾是	在	一个	损失	到	解决	这	神秘	.

我百思不得其解，无法解开这个谜团。

['kʌtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [ʃel] .

Cutting	one	of	the	latter	,	I	found	that	it	had	a	very	hard	shell	.
切割	一	的	这	后者	,	我	成立	那	它	有	一个	非常	难的	壳	.

切开其中一个后，我发现它的外壳非常坚硬。

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Procuring	a	long	pole	from	the	bush	,
采购	一个	长的	极	从	这	衬套	,

从灌木丛中取一根长杆，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['nɔkiŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [freʃ] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [triː] .

I	succeeded	in	knocking	off	some	fresh	fruit	from	the	other	tree	.
我	成功了	在	敲门	离开	一些	新鲜的	水果	从	这	其他	树	.

我成功地从另一棵树上摘了一些新鲜水果。

[ɑːn] ['kʌtɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [θɪn] ,

On	cutting	this	I	found	that	the	skin	was	thin	,
在	切割	这	我	成立	那	这	皮肤	曾是	薄的	,

切开后发现皮很薄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][jæm] .

and	that	the	inside	had	something	the	appearance	of	a	yam	.
和	那	这	里面	有	某物	这	外貌	的	一个	薯	.

里面的东西看起来像山药。

[aɪ] ['kærid] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][kæmp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði] ['lætər]

I	carried	one	of	each	to	camp	,	when	it	occurred	to	me	to	roast	the	latter
我	携带	一	的	每个	到	营	,	什么时候	它	发生	到	我	到	烤	这	后者

,

,

,

我每种都带了一个到营地，这时我突然想到可以把后者烤着吃。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

and	see	if	it	proved	good	to	eat	.
和	看	如果	它	已证实	好的	到	吃	.

看看它是否好吃。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] , [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [griːn] [gloʊb] [ɪn] [hævz] ,

While	it	was	roasting	in	the	coals	,	I	cut	the	other	green	globe	in	halves	,
尽管	它	曾是	烘焙	在	这	煤炭	,	我	切	这	其他	绿色的	地球	在	一半	,

当它在炭火中烤制时，我把另一个绿色的球体切成了两半。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd] [ʃel] [wʌz; wəz] ['veri] ['redɪli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːt] ,

and	found	that	the	hard	shell	was	very	readily	separated	from	the	meat	,
和	成立	那	这	难的	壳	曾是	非常	容易	分开	从	这	肉	,

['liːvɪŋ] [tuː] [naɪs] [boʊlz] ,

leaving	two	nice	bowls	,
离开	二	好的	碗	,

结果发现硬壳很容易与肉分离，留下了两个漂亮的碗状物。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

suitable	for	drinking	vessels	,	and	perhaps	for	cooking	.
合适的	为了	喝	船只	,	和	也许	为了	烹饪	.

适合用作饮水器皿，或许也适合烹饪。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['roʊstɪd] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] .

When	I	thought	the	other	was	thoroughly	roasted	,	I	took	it	from	the	ashes	.
什么时候	我	想法	这	其他	曾是	彻底	烤	,	我	采取	它	从	这	灰烬	.

当我以为另一块已经彻底烤熟时，我把它从灰烬中捡了出来。

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

The	transformation	was	marvelous	.
这	转型	曾是	奇妙	.

这种转变令人惊叹。

[ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [laɪt] , [waɪt] [bred] .

The	fruit	was	now	like	light	,	white	bread	.
这	水果	曾是	现在	喜欢	光	,	白色的	面包	.

这些水果现在看起来像清淡的白面包。

['veri] ['kɔːʃəsli] [aɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [noʊ] [dɪ'saɪdɪd] ['fleɪvər]

Very	cautiously	I	tasted	it	,	and	found	that	,	while	it	possessed	no	decided	flavor
非常	谨慎地	我	尝过	它	,	和	成立	那	,	尽管	它	拥有	不	决定	味道

,

,

,

我非常小心地尝了一口，发现它虽然没有什么明显的味道，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] .

it	was	very	delicate	.
它	曾是	非常	精美的	.

它非常精致。

[aɪ] [traɪd] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lt] , [ænd; ənd] ['mentəli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪʃəs] .

I	tried	some	with	a	little	salt	,	and	mentally	pronounced	it	delicious	.
我	尝试	一些	和	一个	小的	盐	,	和	精神上	发音	它	可口的	.

我加了点盐尝了一口，心里默默地觉得很好吃。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ][prəʊ'kjʊəd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [fru:t] ,

Before	going	into	camp	for	the	night	,	I	procured	half	a	dozen	of	each	fruit	,
前	去	进入	营	为了	这	夜晚	,	我	采购	一半	一个	打	的	每个	水果	,

在入营过夜之前，我每种水果都买了半打。

[ænd; ənd] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][bə'nænəz][ænd; ənd] ['plæntinz]

and	,	early	in	the	morning	,	after	adding	a	supply	of	bananas	and	plantains
和	,	早期的	在	这	早晨	,	后	添加	一个	供应	的	香蕉	和	大蕉

[tu:; tə][maɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,

to	my	burden	,
到	我的	负担	,

清晨，我又在行李里加了些香蕉和大蕉，

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

started	to	return	to	the	house	,	which	was	reached	early	in	the	evening	.
开始	到	返回	到	这	房子	,	哪个	曾是	达到	早期的	在	这	晚上	.

开始返回家中，傍晚时分抵达。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fru:t] , [wɪtʃ] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [bred] ;

I	became	very	fond	of	the	new	fruit	,	which	answered	for	bread	;
我	成为	非常	喜爱	的	这	新的	水果	,	哪个	回答	为了	面包	;

我非常喜欢这种新奇的水果，它能代替面包；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ]

and	I	made	dishes	from	the	shell	of	the	other	which	served	for	drinking
和	我	制成	菜肴	从	这	壳	的	这	其他	哪个	服务	为了	喝

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

我还用另一种贝壳做了餐具，用作饮水器皿。

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n] [bɔɪld] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	even	boiled	some	fish	in	one	of	them	.
和	我	甚至	煮沸	一些	鱼	在	一	的	他们	.

我甚至还在其中一个锅里煮过鱼。

[maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['veriəs] ['tæsks] .

My	time	was	now	occupied	by	various	tasks	.
我的	时间	曾是	现在	占领	经过	各种各样的	任务	.

我的时间被各种各样的事情占据了。

['fri:kwənt] [trɪps] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] .

Frequent	trips	were	made	to	the	pool	.
频繁	旅行	是	制成	到	这	水池	.

他们经常去游泳池。

[aɪ][pla:ntid] [mɔ:r] [jæmz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fri:kwənt] [iks'kə:ʃənz] ['hʌntɪŋ] ['pɪdʒɪns] .

I	planted	more	yams	,	and	made	frequent	excursions	hunting	pigeons	.
我	已种植	更多的	山药	,	和	制成	频繁	短途旅行	打猎	鸽子	.

我种了更多山药，并经常外出猎鸽。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [klɔ:θ] ,

I	also	made	a	complete	suit	of	clothes	from	the	cocoanut	cloth	,
我	还	制成	一个	完全的	套装	的	衣服	从	这	椰子	布	,

我还用椰子纤维布做了一整套衣服。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['mɔkəsɪnz] , [fɔːr; fər][maɪ] [ʃuːz]

including	a	hat	and	a	pair	of	very	substantial	moccasins	,	for	my	shoes
包括	一个	帽子	和	一个	一对	的	非常	重大的	鹿皮鞋	,	为了	我的	鞋

[wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] ['juːsləs] .

were	all	but	useless	.
是	全部	但	无用	.

包括一顶帽子和一双非常结实的鹿皮鞋，因为我的鞋子几乎都不能用了。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['verid] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [pʌf] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

These	things	were	varied	by	giving	Puff	lessons	in	conversation	,
这些	事物	是	多种多样	经过	给予	噗	课程	在	对话	,

这些事情包括给帕夫上谈话课，以此来丰富帕夫的生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][æpt] ['skɑːlər] .

in	which	he	proved	to	be	an	apt	scholar	.
在	哪个	他	已证实	到	是	一个	易于	学者	.

事实证明，他是一位很有天赋的学者。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['təːtlz] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊst] ,

I	had	seen	no	turtles	on	this	part	of	the	coast	,
我	有	已见	不	海龟	在	这	部分	的	这	海岸	,

我在这片海岸上没见过海龟。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊv] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]

and	I	contemplated	a	journey	to	the	cove	where	I	had	seen	them
和	我	思考	一个	旅行	到	这	海湾	在哪里	我	有	已见	他们

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

months	before	,
几个月	前	,

于是我考虑去几个月前见过他们的那个海湾走一趟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] , [frʌm; frəm][maɪ] ['kælɪndər] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n]

as	soon	as	,	from	my	calendar	,	I	judged	it	to	be	their	breeding	season
作为	很快	作为	,	从	我的	日历	,	我	评判	它	到	是	他们的	选育	季节

.

:
.

我根据日历判断，一到它们的繁殖季节就立刻行动起来。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [kreivd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] [egz] .

I	had	long	craved	more	of	their	delicious	eggs	.
我	有	长的	渴望	更多的	的	他们的	可口的	鸡蛋	.

我一直很想再吃他们做的美味鸡蛋。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pæst] , ['friːkwənt] ['ʃaʊɚz] [keɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm]

As	the	days	and	weeks	passed	,	frequent	showers	came	up	;	and	after	a	time
作为	这	天	和	周	通过了	,	频繁	淋浴	来了	向上	;	和	后	一个	时间

,

,
,

随着时间推移，阵雨频繁；过了一段时间，

[ðə; ði] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv][wɔːrm] , ['tepɪd] [reɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] .

the	showers	of	warm	,	tepid	rain	became	more	frequent	.
这	淋浴	的	温暖的	,	温热	雨	成为	更多的	频繁	.

温热的细雨越来越频繁。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['veri] ['vaɪələnt] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['θʌndər] [ænd; ənd]

Some	were	very	violent	,	with	high	wind	,	and	occasionally	thunder	and
一些	是	非常	暴力	,	和	高的	风	,	和	偶尔	雷	和

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

有些风暴非常猛烈，伴有强风、雷电交加等现象。

[ðeɪ] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [pæst] ['oʊvər] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] ,

They	rose	quickly	and	as	quickly	passed	over	,	when	the	sun	would	burst	out	,
他们	玫瑰	迅速地	和	作为	迅速地	通过了	超过	,	什么时候	这	太阳	会	爆裂	出去	,

当太阳升起时，它们迅速升起，又迅速落下。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][drɑːps] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['glɪs(ə)n] [laɪk] ['sɪlvər] .

making	the	drops	falling	from	the	trees	glisten	like	silver	.
制作	这	滴	坠落	从	这	树木	闪亮	喜欢	银	.

使从树上滴落的水珠闪闪发光，如同银子一般。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['stedi] [reɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ]

But	there	came	a	day	of	almost	steady	rain	,	and	,	after	consulting	my
但	那里	来了	一个	天	的	几乎	稳定的	雨	,	和	,	后	咨询	我的

['kælɪndər] ,

calendar	,
日历	,

但有一天，雨几乎一直下个不停，我查阅了日历后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][set][ɪn] .

I	found	that	it	was	about	time	for	the	rainy	season	to	set	in	.
我	成立	那	它	曾是	关于	时间	为了	这	下雨	季节	到	放	在	.

我发现雨季差不多该来了。

[aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz]

I	had	hardly	thought	of	the	rainy	season	since	my	return	from	the	mountains
我	有	几乎	想法	的	这	下雨	季节	自从	我的	返回	从	这	山脉

.

:
.

自从我从山区回来后，就几乎没想过雨季的事情了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][krɑːft][wɪð; wɪθ]

I	had	intended	to	set	to	work	and	attempt	to	construct	a	craft	with
我	有	故意的	到	放	到	工作	和	试图	到	构造	一个	工艺	和

[wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

which	to	try	to	reach	the	distant	land	to	the	east	.
哪个	到	尝试	到	抵达	这	遥远	土地	到	这	东方	.

我原本打算着手建造一艘船，以便尝试到达遥远的东方大陆。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	now	I	must	wait	for	another	rainy	season	to	pass	before	attempting	it	,
但	现在	我	必须	等待	为了	其他	下雨	季节	到	经过	前	尝试	它	,

但我现在必须等到下一个雨季过去才能尝试。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [freɪl] [krɑːft] .

for	the	sea	would	be	too	rough	to	risk	a	voyage	in	a	rude	and	frail	craft	.
为了	这	海	会	是	也	粗糙的	到	风险	一个	航程	在	一个	粗鲁的	和	脆弱	工艺	.

因为海况太恶劣，乘坐简陋脆弱的小船出海风险太大。

[aɪ] [ə'laʊd] ['gluːmi] [θɔːts] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'faɪd]

I	allowed	gloomy	thoughts	to	take	possession	of	me	,	which	I	did	not	even	confide
我	允许	阴沉	想法	到	拿	拥有	的	我	,	哪个	我	做过	不是	甚至	信任

[tuː; tə] [pʌf] ,

to	Puff	,
到	噗	,

我任由阴郁的思绪占据了我的内心，甚至连帕夫都没告诉她。

[huː] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] ['kʌmfərtər] .

who	was	my	only	comforter	.
WHO	曾是	我的	仅有的	棉被	.

他是我唯一的安慰者。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

A	Hurricane	and	a	Shipwreck	.
一个	飓风	和	一个	海难	.

飓风和沉船。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ][maɪnd][baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [jæmz] ,

I	strove	to	occupy	my	mind	by	digging	a	large	store	of	yams	,
我	努力	到	占据	我的	头脑	经过	挖掘	一个	大的	店铺	的	山药	,

我努力让自己专注于其他事情，于是挖了一大堆山药。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] ,

and	gathering	hundreds	of	cocoanuts	,
和	采集	数百	的	椰子	,

并收集了数百个椰子，

[ænd; ənd] ['stɔːriŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][juːz] [wen] [ðə; ði][reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [maɪ]

and	storing	them	inside	the	house	for	use	when	the	rain	should	prevent	my
和	存储	他们	里面	这	房子	为了	使用	什么时候	这	雨	应该	防止	我的

['goʊɪŋ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

going	far	from	the	shore	.
去	远的	从	这	支撑	.

并将它们储存在屋内，以便在下雨无法远离海岸时使用。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['gæðərd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ded] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] ,

I	also	gathered	an	immense	quantity	of	dead	branches	for	firewood	,
我	还	聚集	一个	巨大	数量	的	死的	分支	为了	柴	,

我还收集了大量的枯枝作为柴火。

[wɪtʃ] [aɪ] [paɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

which	I	piled	in	the	rear	of	the	house	,
哪个	我	堆积	在	这	后部	的	这	房子	,

我把它们堆放在房子后面，

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːd] [liːvz] [ænd; ənd][bɑːrk] [strɪpt] [frʌm; frəm]

covering	it	thickly	with	grass	and	then	broad	leaves	and	bark	stripped	from
覆盖	它	浓密	和	草	和	然后	广阔	树叶	和	吠	脱衣舞	从

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

先用厚厚的草覆盖，再铺上从树上剥下的宽阔树叶和树皮。

[tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði]['wɔːtər] .

to	shed	the	water	.
到	棚	这	水	.

排干水分。

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['kɑːnstənt] ,

The	rain	became	almost	constant	,
这	雨	成为	几乎	持续的	,

雨几乎一直下个不停。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'per] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['nesəseri] [ɑːn]

and	after	a	day	of	hard	work	making	some	repairs	that	I	thought	necessary	on
和	后	一个	天	的	难的	工作	制作	一些	维修	那	我	想法	必要的	在

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

经过一天的辛勤工作，我对房子进行了一些我认为必要的维修之后，

[aɪ] [leɪ] [ɑːn] [maɪ] [kaʊtʃ] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

I	lay	on	my	couch	,	secure	from	the	rain	and	wind	,	thinking	of	the	past	,
我	躺	在	我的	长椅	,	安全的	从	这	雨	和	风	,	思维	的	这	过去的	,

我躺在沙发上，免受风雨侵袭，回忆着往事。

['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] .

present	and	future	.
展示	和	未来	.

现在和未来。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [geɪl] .

The	wind	had	risen	rapidly	until	it	had	become	a	gale	.
这	风	有	升起	快速	直到	它	有	变得	一个	大风	.

风势迅速增强，最终变成了狂风。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] ,

I	listened	to	the	rustle	and	flapping	of	the	leaves	of	the	palm	trees	,
我	听着	到	这	沙沙	和	扑	的	这	树叶	的	这	棕榈	树木	,

我聆听着棕榈树叶沙沙作响、拍打着树叶的声音，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	to	the	roar	of	the	waves	on	the	shore	.
和	到	这	吼	的	这	波浪	在	这	支撑	.

伴随着海浪拍打海岸的咆哮声。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli]

through	the	crevices	around	the	door	I	could	see	that	the	night	was	frequently
通过	这	缝隙	大约	这	门	我	可以	看	那	这	夜晚	曾是	频繁地

['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

lighted	up	by	vivid	flashes	of	lightning	.
照明	向上	经过	生动	闪光灯	的	闪电	.

透过门缝，我可以看到夜空中不时闪过一道道明亮的闪电。

['hevi] ['θʌndər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Heavy	thunder	began	to	rumble	away	back	over	the	forest	.
重的	雷	开始	到	隆隆	离开	后退	超过	这	森林	.

隆隆的雷声开始在森林上空回荡。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	wind	increased	,	and	then	came	a	roar	which	seemed	to	shake	the	earth	,
这	风	增加	,	和	然后	来了	一个	吼	哪个	似乎	到	摇	这	地球	,

风势渐强，随后传来一声震耳欲聋的巨响，仿佛大地都在颤抖。

[ænd; ənd] [ʃri:ks] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

and	shrieks	sounded	above	the	dashing	of	the	surf	as	the	wind	came	with
和	尖叫	听起来	多于	这	帅气	的	这	冲浪	作为	这	风	来了	和

['terəb(ə)l] [fɔ:rs] .

terrible	force	.
糟糕的	力量	.

狂风怒吼，海浪拍击地面，尖叫声盖过了惊涛拍岸的巨响。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [kri:k] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['tremb(ə)l] .

I	could	hear	the	stockade	creak	,	and	see	the	walls	of	the	house	tremble	.
我	可以	听到	这	栅栏	吱嘎声	,	和	看	这	墙壁	的	这	房子	颤抖	.

我能听到栅栏吱嘎作响，还能看到房屋的墙壁颤抖。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [swept] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

The	rain	came	in	torrents	,	and	swept	against	the	enclosure	.
这	雨	来了	在	种子	,	和	扫荡	反对	这	外壳	.

暴雨倾盆而下，拍打着围栏。

[ə'nʌðər] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] , [ænd; ənd] ,

Another	blinding	flash	and	roar	,	and	,
其他	失明	闪光	和	吼	,	和	,

又是一道耀眼的闪光和一声巨响，然后，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [li:vz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv]

above	the	rattle	of	the	palm	leaves	I	could	hear	the	crack	and	crash	of
多于	这	嘎嘎作响	的	这	棕榈	树叶	我	可以	听到	这	裂缝	和	碰撞	的

['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [tri:] [trʌŋks] .

breaking	and	falling	branches	and	tree	trunks	.
打破	和	坠落	分支	和	树	树干	.

除了棕榈叶的沙沙声，我还能听到树枝和树干断裂掉落的噼啪声。

[ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .

A	hurricane	had	broken	over	the	island	.
一个	飓风	有	破碎的	超过	这	岛	.

飓风袭击了这座岛屿。

[aɪ] [leɪ] [ə'pɔ:ld] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['hævək][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

I	lay	appalled	,	and	listened	to	the	terrible	havoc	of	the	tempest	.
我	躺	震惊	,	和	听着	到	这	糟糕的	混乱	的	这	暴风雨	.

我惊恐地躺着，听着暴风雨的可怕破坏声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kloʊz][maɪ] [aɪz] .

I	could	not	close	my	eyes	.
我	可以	不是	关闭	我的	眼睛	.

我无法闭上眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['nevər] [pæs] ; [bʌt; bət]['æftər] [lɔ:ŋ] , ['wɪri] ['aʊərz] ,

It	seemed	as	though	the	night	would	never	pass	;	but	after	long	,	weary	hours	,
它	似乎	作为	尽管	这	夜晚	会	绝不	经过	;	但	后	长的	,	厌倦	小时	,

仿佛黑夜永无止境；但经过漫长而疲惫的几个小时后，

[ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] [stoʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

a	faint	gray	light	stole	into	the	house	,
一个	头晕的	灰色的	光	偷窃	进入	这	房子	,

一丝微弱的灰光偷偷溜进了屋子，

[di'nəutɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] .

denoting	the	approach	of	day	and	the	end	of	that	awful	night	.
表示	这	方法	的	天	和	这	结尾	的	那	可怕	夜晚	.

预示着黎明的到来和那个可怕夜晚的结束。

[ðə; ði] [stɔːrm] [əˈbeɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [saʊndz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

The	storm	abated	a	little	,	but	the	crashing	sounds	continued	to	come	from
这	风暴	减弱	一个	小的	,	但	这	崩溃	声音	持续	到	来	从

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

暴风雨稍稍减弱，但森林里仍然传来噼里啪啦的撞击声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˈpleɪnli] [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd]

As	soon	as	it	was	light	enough	to	see	plainly	I	ventured	to	go	outside
作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	到	看	显然	我	冒险	到	去	外部

[ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] .

the	stockade	.
这	栅栏	.

天色一亮，能见度就明了，我便冒险走出了栅栏。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ;

The	structure	had	withstood	the	force	of	the	wind	;
这	结构	有	经受住了考验	这	力量	的	这	风	;

该建筑经受住了强风的考验;

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] .

but	what	a	pitiful	sight	greeted	me	as	I	looked	about	.
但	什么	一个	可怜	视线	问候	我	作为	我	看起来	关于	.

但当我环顾四周时，映入眼帘的是一幅多么凄惨的景象啊!

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈkəukə,nʌt] [pɑːmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz]

Many	of	the	tall	cocoanut	palms	that	had	been	my	friends	and	companions
许多	的	这	高的	椰子	棕榈树	那	有	到过	我的	朋友们	和	同伴

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [leɪ] [ˈprɑːstreɪt] ,

from	the	first	lay	prostrate	,
从	这	第一的	躺	前列腺	,

许多曾经陪伴我多年的高大椰子树如今都倒伏在地，

[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] .

twisted	and	broken	.
扭曲	和	破碎的	.

扭曲破碎。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nʌts] , [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [ˈbræntʃɪz] .

The	ground	was	covered	with	nuts	,	leaves	and	broken	branches	.
这	地面	曾是	涵盖	和	坚果	,	树叶	和	破碎的	分支	.

地面上覆盖着坚果、树叶和断枝。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] .

The	little	stream	was	full	to	the	very	top	of	the	banks	.
这	小的	溪流	曾是	满的	到	这	非常	顶部	的	这	银行	.

小溪水位涨满了河岸。

[ðə; ði] [weɪvz] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [biːtʃ] .

The	waves	roared	and	thundered	on	the	narrow	beach	.
这	波浪	咆哮	和	雷鸣	在	这	狭窄的	海滩	.

海浪在狭窄的沙滩上咆哮轰鸣。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .

I	turned	toward	the	sea	and	thought	about	the	night	of	the	wreck	.
我	转向	朝向	这	海	和	想法	关于	这	夜晚	的	这	破坏	.

我转向大海，想起了沉船的那个夜晚。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [aɪ] [gɔːn] [mæd] ?

But	had	I	gone	mad	?
但	有	我	已消失	疯狂的	?

但我疯了吗?

[hæd; həd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [ə'fektɪd] [maɪ][maɪnd] ?

Had	the	horrors	of	the	night	so	affected	my	mind	?
有	这	恐怖	的	这	夜晚	所以	做作的	我的	头脑	?

难道昨晚的恐怖经历真的对我的精神造成了如此大的影响?

[aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] [ə'gen] .

I	covered	my	eyes	,	and	in	a	moment	looked	again	.
我	涵盖	我的	眼睛	,	和	在	一个	片刻	看起来	再次	.

我捂住眼睛，过了一会儿又睁开了眼。

[jes] , [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [blʌf] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

Yes	,	out	toward	the	bluff	,	only	a	few	rods	from	the	shore	,	was	a	vessel	.
是的	,	出去	朝向	这	虚张声势	,	仅有的	一个	很少	杆	从	这	支撑	,	曾是	一个	血管	.

是的，在离岸边只有几杆远的悬崖边，停着一艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] ['æŋkər] .

It	lay	as	though	at	anchor	.
它	躺	作为	尽管	在	锚	.

它像抛锚一样静静地躺着。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːkəntiːn] .

I	saw	that	it	was	a	barkentine	.
我	锯	那	它	曾是	一个	巴肯廷	.

我看到那是一艘三桅帆船。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] ['æŋkər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strændɪd] .

The	vessel	had	not	anchored	;	she	was	stranded	.
这	血管	有	不是	锚定	;	她	曾是	搁浅	.

船只没有抛锚，搁浅了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年克鲁索；(A Boy Crusoe; or,)
第5/7页

[ðen] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ][ɑːrmz]['waɪldli] .

Then	**I**	**ran**	**to**	**the**	**shore**	**and**	**waved**	**my**	**arms**	**wildly**	**.**
然后	我	跑	到	这	支撑	和	挥手	我的	武器	疯狂地	.

然后我跑到岸边，拼命挥舞着手臂。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['swoʊlən] [striːm] .

I	**could**	**not**	**go**	**to**	**the**	**bluff**	**on**	**account**	**of**	**the**	**swollen**	**stream**	**.**
我	可以	不是	去	到	这	虚张声势	在	帐户	的	这	肿	溪流	.

由于溪水暴涨，我无法到达悬崖边。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndləs] .

I	**saw**	**several**	**men**	**walking**	**around**	**the**	**windlass**	**.**
我	锯	一些	男人	步行	大约	这	绞盘	.

我看到几个男人在绞盘周围走来走去。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði]

Then	**they**	**ran**	**excitedly**	**along**	**the**	**deck**	**;**	**and**	**then**	**I**	**saw**	**but**	**two**	**men**	**on**	**the**
然后	他们	跑	兴奋地	沿着	这	甲板	;	和	然后	我	锯	但	二	男人	在	这

[dek] .

deck	**.**
甲板	.

然后他们兴奋地沿着甲板跑来跑去；然后我只看到甲板上有两个人。

[aɪ] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] ['sloʊli] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

I	**gazed**	**out**	**at**	**the**	**rocking**	**vessel**	**and**	**saw**	**a**	**boat**	**slowly**	**swing**	**around**	**the**
我	凝视	出去	在	这	摇滚	血管	和	锯	一个	船	缓慢地	摇摆	大约	这

[baʊ; boʊ] .

bow	**.**
弓	.

我凝视着摇晃的船身，看到一艘小船缓缓绕着船头转动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] ['roʊɪŋ] .

It	**was**	**filled**	**with**	**men**	**rowing**	**.**
它	曾是	已填	和	男人	划船	.

里面挤满了划船的男人。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	**saw**	**the**	**boat**	**pointed**	**toward**	**the**	**shore**	**.**
我	锯	这	船	尖	朝向	这	支撑	.

我看到船头指向岸边。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

I	**watched**	**it**	**eagerly**	**.**
我	观看	它	急切地	.

我兴致勃勃地观看了这部影片。

[ðə; ði][boʊt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] .

The	**boat**	**seemed**	**to**	**make**	**no**	**headway**	**.**
这	船	似乎	到	制作	不	进展	.

船似乎毫无进展。

[bʌt; bət] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] .

But	**,**	**yes**	**,**	**it**	**was**	**slowly**	**making**	**headway**	**.**
但	,	是的	,	它	曾是	缓慢地	制作	进展	.

但是，是的，它正在缓慢取得进展。

[ðen] [ə'gen] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spjuːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

Then	again	my	heart	sank	,	as	through	the	flying	spume	I	saw	a	mountain	of
然后	再次	我的	心	沉没	,	作为	通过	这	飞行	泡沫	我	锯	一个	山	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

这时，我的心又沉了下去，因为透过飞溅的浪花，我看到了一座水山。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɪloʊ] ['meni] [taɪmz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['strændɪd] [ʃɪp] , [kʌm] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ]

a	great	billow	many	times	higher	than	the	stranded	ship	,	come	rolling	into	the	bay
一个	伟大的	巨浪	许多	时代	更高	比	这	搁浅	船	,	来	滚动	进入	这	湾

.

:
.

巨浪滔天，比搁浅的船只高出许多倍，滚滚涌入海湾。

[aɪ] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , ['spelbaʊnd] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	stood	transfixed	with	horror	,	spellbound	,	as	I	watched	the	water	,
我	站立	呆若木鸡	和	恐怖	,	着迷	,	作为	我	观看	这	水	,

我惊恐万分，目瞪口呆地望着水面，仿佛被施了魔法一般。

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪnstənt] [bɪ'keɪm]

coming	with	the	speed	of	the	wind	,	with	a	roar	which	every	instant	became
未来	和	这	速度	的	这	风	,	和	一个	吼	哪个	每一个	立即的	成为

[mɔːr] [tə'rɪfɪk] .

more	terrific	.
更多的	了不起	.

伴随着疾风而来，轰鸣声越来越大，越来越震耳欲聋。

['paʊərləs] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] ,

Powerless	to	aid	the	poor	souls	in	the	boat	,	struggling	against	a	forlorn	hope	,
无力	到	援助	这	贫穷的	灵魂	在	这	船	,	挣扎	反对	一个	绝望	希望	,

无力帮助船上那些可怜的人们，他们正苦苦挣扎，怀揣着渺茫的希望。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]['perəl] - - [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] , [aɪ] [stʊd] , [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ɪn]

in	this	moment	of	peril	-	-	of	instant	death	,	I	stood	,	sick	and	faint	,	in
在	这	片刻	的	危险	-	-	的	立即的	死亡	,	我	站立	,	生病的	和	头晕的	,	在

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .

contemplation	of	their	fate	.
沉思	的	他们的	命运	.

在这危急时刻——死亡近在咫尺之际，我站在那里，感到恶心和虚弱，沉思着他们的命运。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [naʊ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

The	great	wave	now	overhung	the	vessel	.
这	伟大的	海浪	现在	悬垂	这	血管	.

巨浪已经淹没了船只。

[ɪts] [foʊm] - [frɪndʒd] [krest] [kɜːrld] ['oʊvər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [snɑːrl][ʌv; əv]['æŋgər] ,

Its	foam	-	fringed	crest	curled	over	and	,	with	a	fearful	snarl	of	anger	,
它是	泡沫	-	流苏	波峰	卷曲	超过	和	,	和	一个	可怕	咆哮	的	愤怒	,

它那泡沫状的冠羽卷曲着，发出愤怒而可怕的咆哮，

[laɪk] [sʌm; səm] [dred] ['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][dʒɔːz] [ə'geɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd]

like	some	dread	monster	with	jaws	agape	,	it	rushed	over	the	vessel	and
喜欢	一些	恐惧	怪物	和	下颚	博爱	,	它	匆忙	超过	这	血管	和

[əb'skjuəd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [saɪt] .

obscured	it	from	sight	.
模糊不清	它	从	视线	.

它像一只张着血盆大口的可怕怪物，冲到船上，将其遮蔽起来。

[aɪ][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [maɪ] [feɪs] , [æz; əz][aɪ] [wept] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

I	sank	to	the	ground	and	covered	my	face	,	as	I	wept	in	anguish	.
我	沉没	到	这	地面	和	涵盖	我的	脸	,	作为	我	哭泣	在	痛苦	.

我瘫倒在地，捂住脸，痛苦地哭泣起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

I	was	overcome	at	the	awful	thought	of	the	catastrophe	and	by	the
我	曾是	克服	在	这	可怕	想法	的	这	灾难	和	经过	这

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

一想到这场可怕的灾难，我就感到无比震惊，瞬间，

[bʌt; bət] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , - - ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]

but	full	realization	of	my	great	disappointment	,	-	-	almost	at	the	moment	when
但	满的	实现	的	我的	伟大的	失望	,	-	-	几乎	在	这	片刻	什么时候

['reskjuː] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːŋ] ,

rescue	from	my	long	,
救援	从	我的	长的	,

但当我终于摆脱漫长的煎熬时，我才完全意识到自己有多么失望。

['loʊnli] ['eksaɪl] [siːmd] [nɪr] , ['evri] [hoʊp] ['vænɪʃt] ;

lonely	exile	seemed	near	,	every	hope	vanished	;
孤独	流亡	似乎	靠近	,	每一个	希望	消失了	;

孤独的流放似乎近在眼前，所有的希望都破灭了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd]

and	in	a	few	moments	I	should	see	the	bodies	of	those	whom	I	hoped	would
和	在	一个	很少	时刻	我	应该	看	这	身体	的	那些	谁	我	希望	会

['sʌkər] [ˌem 'iː] [tɔːst] [ə'ʃɔːr] ,

succor	me	tossed	ashore	,
救助	我	抛掷	岸上	,

片刻之后，我便会看到那些我曾寄予厚望救助我的人们的尸体被抛到岸边。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] .

bruised	and	mangled	.
瘀伤	和	残缺不全	.

伤痕累累，残破不堪。

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] ['ræpɪdli] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

These	thoughts	flashed	rapidly	through	my	mind	as	I	sank	to	the	earth	.
这些	想法	闪光灯	快速	通过	我的	头脑	作为	我	沉没	到	这	地球	.

当我沉入地面时，这些念头迅速在我脑海中闪过。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] ,

Yet	there	was	a	faint	hope	,
然而	那里	曾是	一个	头晕的	希望	,

然而，心中仍有一丝希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [θɔːt] [kɔːzd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	the	flitting	thought	caused	my	courage	to	revive	for	an	instant	.
和	这	飞掠	想法	导致	我的	勇气	到	复活	为了	一个	立即的	.

这个念头一闪而过，让我的勇气瞬间恢复了。

[ɪf] [ðə; ði][boʊt] , [pər'tʃæns] ,

If	the	boat	,	perchance	,
如果	这	船	,	或许	,

如果船，或许，

[ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]

escaped	being	swamped	and	should	be	borne	far	enough	toward	the	beach	to
逃脱	存在	淹没	和	应该	是	出生	远的	足够的	朝向	这	海滩	到

[graʊnd] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['wɔːtər] ,

ground	firmly	and	thus	escape	being	carried	back	by	the	receding	water	,
地面	牢牢	和	因此	逃脱	存在	携带	后退	经过	这	消退	水	,

它没有被淹没，应该会被带到足够远的地方，稳稳地搁浅在沙滩上，从而避免被退潮的水流冲走。

[hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] ,

her	passengers	might	be	saved	;	but	if	not	,	her	fate	was	certain	,
她	乘客	可能	是	已保存	;	但	如果	不是	,	她	命运	曾是	肯定	,

她的乘客或许能获救；但如果不能，她的命运就已注定。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [həːld] [bæk] [ə'pɑːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [wʊd] [ɪ'skeɪp]

for	she	would	be	hurled	back	upon	upon	the	reef	and	not	a	soul	would	escape
为了	她	会	是	投掷	后退	之上	之上	这	礁	和	不是	一个	灵魂	会	逃脱

.

:

.

因为她会被抛回礁石上，没有一个人能逃脱。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

I	started	to	my	feet	and	strained	my	eyes	in	the	direction	of	the	vessel
我	开始	到	我的	脚	和	紧张	我的	眼睛	在	这	方向	的	这	血管

[æz; əz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [weɪv] ['θʌndəd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

as	the	huge	wave	thundered	upon	the	beach	,
作为	这	巨大的	海浪	雷鸣	之上	这	海滩	,

我猛地站起身，眯着眼睛朝着船只的方向望去，只见巨浪轰隆隆地拍打着沙滩。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['roʊlɪŋ] [fɑːr] [ʌp] [tɔːrd] [maɪ] [haʊs] .

the	water	rolling	far	up	toward	my	house	.
这	水	滚动	远的	向上	朝向	我的	房子	.

水流滚滚，一直涌向我家。

[oʊ] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] !

Oh	,	the	awful	anguish	of	that	moment	!
哦	,	这	可怕	痛苦	的	那	片刻	!

啊，那一刻真是痛苦不堪！

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

At	first	I	could	see	no	sign	of	the	vessel	,
在	第一的	我	可以	看	不	符号	的	这	血管	,

起初我根本看不到那艘船的踪影。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [weɪv] [səb'saidid] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd]

but	as	the	succeeding	wave	subsided	I	caught	a	glimpse	of	the	vessel	and
但	作为	这	成功	海浪	平静下来	我	捕捉	一个	一瞥	的	这	血管	和

[sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [mɑːsts] ,

saw	that	her	masts	,
锯	那	她	桅杆	,

但随着下一波浪潮退去，我瞥见了那艘船，看到它的桅杆，

[s'pɑːz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [rek] .

spars	and	rigging	were	hanging	about	her	in	a	tangled	mass	of	wreck	.
桅杆	和	索具	是	绞刑	关于	她	在	一个	纠缠不清	大量的	的	破坏	.

桅杆和索具杂乱地挂在她周围，变成了一团乱麻。

[ðə; ði] [hʌl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['hævɪŋ] [kə'riːnd]

The	hull	seemed	to	remain	in	about	the	same	position	,	it	only	having	careened
这	船体	似乎	到	保持	在	关于	这	相同的	位置	,	它	仅有的	拥有	倾斜

['ʃɔːrwərd] .

shoreward	.
向岸边	.

船体似乎保持了大致相同的位置，只是向岸边倾斜了一下。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðoʊ] [aɪ] ['kerfəli] [skænd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

The	boat	was	nowhere	to	be	seen	,	though	I	carefully	scanned	every	inch	of
这	船	曾是	无处	到	是	已见	,	尽管	我	小心	扫描	每一个	英寸	的

[ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtər] .

the	swirling	water	.
这	旋转	水	.

尽管我仔细扫视了每一寸翻腾的水面，却始终不见那艘船的踪影。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dæʃt] [ə'ʃɔːr] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ˌem 'iː] , [əb'skjuəd][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]

Perhaps	it	had	been	dashed	ashore	unseen	by	me	,	obscured	in	the	cloud	of
也许	它	有	到过	虚线	岸上	看不见	经过	我	,	模糊不清	在	这	云	的

[foʊm] .

foam	.
泡沫	.

或许它已被冲上岸，被我没看见，淹没在泡沫之中。

[aɪ] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ræn] ['iːgərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

I	dashed	to	the	beach	and	ran	eagerly	along	the	shore	,
我	虚线	到	这	海滩	和	跑	急切地	沿着	这	支撑	,

我冲到海滩，兴奋地沿着海岸线奔跑。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [huː] , [ɪf] [dɪ'skʌvərd] ,

hoping	to	find	the	boat	and	to	rescue	her	passengers	who	,	if	discovered	,
希望	到	寻找	这	船	和	到	救援	她	乘客	WHO	,	如果	发现	,

希望能找到这艘船并营救船上的乘客，如果找到他们，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

would	be	in	a	state	of	insensibility	.
会	是	在	一个	状态	的	麻木	.

会处于昏迷状态。

[bʌt; bət][maɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['kæstəweɪ] , [noʊ]

But	my	search	was	fruitless	,	and	I	stood	again	a	hopeless	castaway	,	no
但	我的	搜索	曾是	徒劳无功	,	和	我	站立	再次	一个	绝望	荒岛求生者	,	不

['nɪrər] ['reskjuː] [ðæn; ðən] [wen] ,

nearer	rescue	than	when	,
更近	救援	比	什么时候	,

但我的寻找毫无结果，我又一次像个绝望的弃儿一样站在那里，离获救还远着呢。

[ɑːn] [ðæt] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] ['ɛθɪlɪn] [hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

on	that	bright	morning	after	the	storm	which	sent	the	Ethelyn	Hope	to	the	bottom	,
在	那	明亮的	早晨	后	这	风暴	哪个	发送	这	埃瑟琳	希望	到	这	底部	,

在暴风雨过后，埃瑟琳·霍普号沉没的那个晴朗早晨，

[aɪ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] .

I	regained	consciousness	to	find	myself	alone	at	this	very	spot	.
我	恢复	意识	到	寻找	我	独自的	在	这	非常	点	.

我恢复意识后发现自己独自一人待在这里。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

I	returned	to	my	house	and	tried	to	reconcile	myself	to	my	disappointment	,
我	返回	到	我的	房子	和	尝试	到	调和	我	到	我的	失望	,

我回到家，试图让自己接受失望的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈdʒʌst][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	to	adjust	my	mind	to	the	rapid	succession	of	events	in	which	were
和	到	调整	我的	头脑	到	这	迅速的	演替	的	活动	在	哪个	是

['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

mingled	joy	and	sorrow	,
混合	喜悦	和	悲哀	,

为了调整自己的心态，适应接踵而至的喜怒哀乐，

[hoʊp][ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .

hope	and	despair	,	all	within	little	more	than	a	half	-	hour	.
希望	和	绝望	,	全部	之内	小的	更多的	比	一个	一半	-	小时	.

希望与绝望，这一切都发生在短短半小时内。

['fɔːrtʃənətli] [maɪ] [haʊs] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɪldər] , [ə'sɪstɪd]

Fortunately	my	house	,	thanks	to	the	thoroughness	with	which	the	builder	,	assisted
幸运的是	我的	房子	,	谢谢	到	这	彻底性	和	哪个	这	建筑商	,	协助

[baɪ] ['neɪtʃər] ,

by	nature	,
经过	自然	,

幸运的是，我的房子，多亏了建筑工人的细致周到，再加上大自然的帮助，

[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

had	done	his	work	,
有	完毕	他的	工作	,

他已经完成了他的工作，

[hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ðɪ]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

had	withstood	the	fury	of	the	hurricane	and	had	proved	to	be
有	经受住了考验	这	愤怒	的	这	飓风	和	有	已证实	到	是

[ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪn] ,

impervious	to	the	rain	,
不透水的	到	这	雨	,

它经受住了飓风的肆虐，并且证明它完全不怕雨水。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'perd] ['brekfəst] ,

so	I	had	no	difficulty	in	making	a	fire	,	by	which	I	prepared	breakfast	,
所以	我	有	不	困难	在	制作	一个	火	,	经过	哪个	我	准备	早餐	,

所以我很容易就生火了，并用火做了早餐。

['draɪɪŋ] [maɪ] ['kɑːstuːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] .

drying	my	costume	in	the	meantime	.
烘干	我的	戏服	在	这	与此同时	.

与此同时，我正在晾干我的戏服。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪrli] [ɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	wind	had	by	this	time	nearly	all	died	away	,
这	风	有	经过	这	时间	几乎	全部	死亡	离开	,

此时风几乎已经停了。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɜːrf] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

though	the	incessant	roar	of	the	surf	continued	on	the	beach	.
尽管	这	不停歇	吼	的	这	冲浪	持续	在	这	海滩	.

尽管海浪在沙滩上持续发出震耳欲聋的轰鸣声。

['hoʊpɪŋ] [stɪl] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [kiːp]

Hoping	still	that	some	one	from	the	ill	-	fated	vessel	might	escape	to	keep
希望	仍然	那	一些	一	从	这	患病的	-	命中注定	血管	可能	逃脱	到	保持

[ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,

me	company	,
我	公司	,

我仍然希望那艘不幸的船上有人能逃出来陪伴我。

[aɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] .

I	went	again	to	the	beach	,	walking	along	toward	the	creek	.
我	去	再次	到	这	海滩	,	步行	沿着	朝向	这	溪	.

我又去了海滩，沿着小溪走去。

['siːɪŋ] ['niːðər] [ə; eɪ]['bɑːdi][nɔːr][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Seeing	neither	a	body	nor	a	sign	of	the	boat	,
看到	两者都不	一个	身体	也不	一个	符号	的	这	船	,

既没看到尸体，也没看到船的踪迹。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ]

I	started	to	follow	along	the	bank	of	the	creek	with	the	intention	of	crossing
我	开始	到	跟随	沿着	这	银行	的	这	溪	和	这	意图	的	过境

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ;

it	and	searching	along	the	shore	in	front	of	the	bluff	;
它	和	搜索	沿着	这	支撑	在	正面	的	这	虚张声势	;

我开始沿着小溪岸边走，打算过河，然后沿着悬崖前的岸边寻找；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['oʊnli] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

but	I	had	taken	a	few	steps	only	when	I	stopped	in	astonishment	,
但	我	有	已采取	一个	很少	步骤	仅有的	什么时候	我	停止	在	惊讶	,

但我只走了几步，就惊讶地停了下来。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][maɪ] [fiːt] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [riːdz] ,

for	almost	at	my	feet	,	her	shoulders	upon	a	tangle	of	reeds	,
为了	几乎	在	我的	脚	,	她	肩膀	之上	一个	纠纷	的	芦苇	,

她的双肩几乎就搭在我的脚边，倚靠在一丛芦苇上，

[leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

lay	the	body	of	a	young	woman	.
躺	这	身体	的	一个	年轻的	女士	.

躺着一具年轻女子的尸体。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

I	thought	she	must	be	dead	,	for	she	was	very	white	and	her	eyes	,
我	想法	她	必须	是	死的	,	为了	她	曾是	非常	白色的	和	她	眼睛	,

[waɪl] ['oʊpən] ,

while	open	,
尽管	打开	,

我以为她一定死了，因为她脸色非常苍白，而且她的眼睛虽然睁着，

[wɜːr; wər] [fɪkst] , [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːm] [liːvz] .

were	fixed	,	turned	upward	toward	the	palm	leaves	.
是	固定的	,	转向	向上	朝向	这	棕榈	树叶	.

它们被固定住，向上朝向棕榈叶。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [bɔːr] [hɜːr; hər]

As	gently	as	I	could	I	lifted	her	and	with	some	difficulty	bore	her
作为	轻轻地	作为	我	可以	我	抬起	她	和	和	一些	困难	钻孔	她

[tuː; tə][ə; eɪ] [maʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] [triː] ,

to	a	mound	at	the	foot	of	a	palm	tree	,
到	一个	冢	在	这	脚	的	一个	棕榈	树	,

我尽可能轻柔地抱起她，费力地把她抬到棕榈树脚下的土堆上。

[wer] [aɪ] [leɪd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [daʊn] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n]

where	I	laid	her	carefully	down	,	resting	her	drooping	head	in	a	natural	position
在哪里	我	铺设	她	小心	向下	,	休息	她	下垂	头	在	一个	自然的	位置

.

:

.

我小心翼翼地把她放好，让她低垂的头自然地垂在身下。

[pʊr] [gɜːrl] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] - - [kæst][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] , [ded] ;

Poor	**girl**	**-**	**-**	**for**	**she**	**was**	**but**	**a**	**girl**	**-**	**-**	**cast**	**up**	**by**	**the**	**sea**	**,**	**dead**	**;**
贫穷的	女孩	-	-	为了	她	曾是	但	一个	女孩	-	-	投掷	向上	经过	这	海	,	死的	;

可怜的女孩——因为她只是个女孩——被海浪冲上岸，死了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [noʊ] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	**that**	**was**	**all**	**I**	**could**	**ever**	**know**	**,**	**about**	**her**	**.**
和	那	曾是	全部	我	可以	曾经	知道	,	关于	她	.

这就是我所能了解到的关于她的全部信息。

[haʊ] ['tendərli] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [blʌf] ,

How	**tenderly**	**I**	**would**	**lay**	**her**	**beneath**	**the**	**tropical**	**flowers**	**on**	**the**	**bluff**	**,**
如何	温柔地	我	会	躺	她	下面	这	热带	花朵	在	这	虚张声势	,

我会多么温柔地将她安放在悬崖边的热带花丛下，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [græs] ! - - [ə'læs] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] .

in	**a**	**grave**	**lined**	**with**	**soft**	**grass**	**!**	**-**	**-**	**alas**	**,**	**all**	**I**	**could**	**do**	**.**
在	一个	严重	衬里	和	柔软的	草	!	-	-	唉	,	全部	我	可以	做	.

葬身于铺满柔软青草的坟墓中！——唉，我所能做的也就只有这些了。

['sædli] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɪl] [fɔːrm] ,

Sadly	**I**	**gazed**	**at**	**the**	**still**	**form**	**,**
令人遗憾的是	我	凝视	在	这	仍然	形式	,

我悲伤地凝视着那静止的身影，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wen] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]

and	**was**	**about**	**to**	**turn**	**away**	**again**	**toward**	**the**	**beach**	**when**	**,**	**to**	**my**	**great**
和	曾是	关于	到	转动	离开	再次	朝向	这	海滩	什么时候	,	到	我的	伟大的

[sər'praɪz] ,

surprise	**,**
惊喜	,

正当我准备再次转身走向海滩时，令我大吃一惊的是，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tremər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	**thought**	**I**	**noticed**	**a**	**faint**	**tremor**	**on**	**her**	**face**	**and**	**a**	**movement**	**of**	**her**
我	想法	我	注意到	一个	头晕的	震颤	在	她	脸	和	一个	移动	的	她

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

我好像注意到她脸上微微颤抖了一下，双手也动了一下。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət][noʊ] ,

I	**must**	**be**	**mistaken**	**;**	**but**	**no**	**,**
我	必须	是	错误	;	但	不	,

我一定是弄错了；但是，不，

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] - - [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] - - [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz]

again	**there**	**was**	**a**	**movement**	**-**	**-**	**no**	**mistaking**	**it**	**this**	**time**	**-**	**-**	**then**	**her**	**eyes**
再次	那里	曾是	一个	移动	-	-	不	误会	它	这	时间	-	-	然后	她	眼睛

[kloʊzd] .

closed	**.**
关闭	.

她又动了一下——这次肯定不会认错——然后她闭上了眼睛。

[aɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [rɪst] .

I	**knelt**	**beside**	**her**	**and**	**held**	**her**	**wrist**	**.**
我	跪下	旁	她	和	握住	她	手腕	.

我跪在她身边，握住她的手腕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['taɪni] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʌls] .

It	**was**	**cold**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**I**	**could**	**detect**	**a**	**tiny**	**flicker**	**of**	**the**	**pulse**	**.**
它	曾是	寒冷的	,	但	我	想法	我	可以	探测	一个	微小的	闪烁	的	这	脉冲	.

天气很冷，但我感觉好像能察觉到脉搏的微弱跳动。

['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [laɪf] [rɪ'meɪnd] , [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Certain	now	that	life	remained	,	I	lifted	her	as	tenderly	as	possible	.
肯定	现在	那	生活	剩余	,	我	抬起	她	作为	温柔地	作为	可能的	.

确信她还有生命迹象后，我尽可能轻柔地将她抱了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ber] [hɜːr; hər] [weɪt] ;

She	was	very	slight	and	I	could	easily	bear	her	weight	;
她	曾是	非常	轻微	和	我	可以	容易地	熊	她	重量	;

她身材非常瘦小，我很容易就能承受她的体重；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ][lɪmp] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ,

but	her	body	was	so	limp	that	I	found	it	difficult	to	carry	her	,
但	她	身体	曾是	所以	跛行	那	我	成立	它	难的	到	携带	她	,

但她的身体软绵绵的，我很难把她抱起来。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

supporting	her	head	at	the	same	time	.
支持	她	头	在	这	相同的	时间	.

同时托着她的头。

[haʊ'evər] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [bɔːr] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ]

However	,	I	reached	the	house	,	bore	her	within	and	laid	her	upon	the	couch
然而	,	我	达到	这	房子	,	钻孔	她	之内	和	铺设	她	之上	这	长椅

.

:

.

然而，我到达了房子，把她抱进屋里，放在沙发上。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [klɔːθ] ,

Then	I	took	a	piece	of	the	cocoanut	cloth	,
然后	我	采取	一个	片	的	这	椰子	布	,

然后我取了一块椰子布，

['heɪstɪli] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sɔːft][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

hastily	twisting	it	to	make	it	as	soft	as	possible	,
草草	扭曲	它	到	制作	它	作为	柔软的	作为	可能的	,

匆忙地把它拧松，使其尽可能柔软。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['vɪgərəsli] ['tʃeɪfɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd][hændz] ,

and	went	to	work	vigorously	chafing	her	wrists	and	hands	,
和	去	到	工作	大力	摩擦	她	手腕	和	双手	,

然后她开始用力摩擦手腕和双手，导致手腕和手部皮肤严重磨损。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	I	was	presently	rewarded	by	seeing	her	open	her	eyes	.
和	我	曾是	目前	奖励	经过	看到	她	打开	她	眼睛	.

随后，我看到她睁开了眼睛，这让我感到非常欣慰。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː]

Her	head	was	turned	slightly	away	,	but	with	a	faint	sigh	she	moved	it
她	头	曾是	转向	轻微地	离开	,	但	和	一个	头晕的	叹	她	已搬	它

[tɔːrd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

她原本微微侧着头，但轻轻叹了口气，便将头转向了我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

With	a	wondering	gaze	she	looked	full	into	my	face	for	a	moment	,
和	一个	好奇	目光	她	看起来	满的	进入	我的	脸	为了	一个	片刻	,

她带着疑惑的目光，凝视着我的脸片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ə'gen] .

and	then	her	eyes	closed	again	.
和	然后	她	眼睛	关闭	再次	.

然后她的眼睛再次闭上了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ,

She	had	lost	consciousness	,
她	有	丢失的	意识	,

她失去了意识。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [tʃeɪft] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [wet] ['gɑːrmənts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

and	I	again	chafed	her	hands	and	loosened	her	wet	garments	about	her
和	我	再次	擦伤	她	双手	和	松动	她	湿的	服装	关于	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

我又一次磨破了她的手，解开了她脖子上湿漉漉的衣服。

[ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['oʊnli] , [bʌt; bət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

In	what	must	have	been	a	few	moments	only	,	but	what	seemed	to	me
在	什么	必须	有	到过	一个	很少	时刻	仅有的	,	但	什么	似乎	到	我

[tuː; tə][biː; bi] ['aʊərz] ,

to	be	hours	,
到	是	小时	,

虽然可能只有短短几分钟，但对我来说却感觉像过了几个小时。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪps] [muːv] .

she	again	opened	her	eyes	and	I	saw	her	lips	move	.
她	再次	打开	她	眼睛	和	我	锯	她	嘴唇	移动	.

她再次睁开眼睛，我看到她的嘴唇动了动。

[aɪ] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , ['feɪntli] ['wɪspəd] .

I	bent	close	to	her	and	made	out	to	catch	her	words	,	faintly	whispered	.
我	弯曲	关闭	到	她	和	制成	出去	到	抓住	她	字	,	淡淡的	低声说道	.

我俯身靠近她，努力听清她低声细语的话语。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[ɪz]['pɑːpə] [hɪr] ?

Is	papa	here	?
是	爸爸	这里	?

爸爸在家吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [swuːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	That	was	all	,	for	then	she	swooned	away	again	.
"	那	曾是	全部	,	为了	然后	她	晕倒	离开	再次	.

“就这样，她又昏倒了。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Her	father	.
她	父亲	.

她的父亲。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

How	strange	it	all	was	,	and	now	for	the	first	time	,
如何	奇怪的	它	全部	曾是	,	和	现在	为了	这	第一的	时间	,

这一切多么奇怪啊，而现在，却是第一次，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr]

I	remembered	that	I	had	not	noticed	a	woman	on	the	deck	of	the	ship	before
我	记得	那	我	有	不是	注意到	一个	女士	在	这	甲板	的	这	船	前

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

the	boat	was	launched	.
这	船	曾是	发射	.

我记得在船下水之前，我没有注意到甲板上有女人。

['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪf] , [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ,

Satisfied	now	that	her	life	was	safe	,	I	left	her	,
使满意	现在	那	她	生活	曾是	安全的	,	我	左边	她	,

确信她的生命安全后，我离开了她。

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [maɪ] [sɜːrtʃ] , [wen] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

hurried	to	the	beach	and	renewed	my	search	,	when	,	directly	in	front	of
慌忙	到	这	海滩	和	更新	我的	搜索	,	什么时候	,	直接地	在	正面	的

[maɪ] [dɔːr] ,

my	door	,
我的	门	,

我赶紧跑到海滩，重新开始寻找，这时，就在我家门口，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] ['pɑːrtli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	water	washing	partly	over	it	,
和	这	水	洗涤	部分	超过	它	,

水流部分地冲刷着它，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

I	saw	the	body	of	a	man	resting	upon	the	sand	.
我	锯	这	身体	的	一个	男人	休息	之上	这	沙	.

我看到一具男人的尸体躺在沙滩上。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] .

From	his	appearance	I	judged	him	to	be	a	sailor	.
从	他的	外貌	我	评判	他	到	是	一个	水手	.

从他的外表来看，我判断他是一名水手。

[aɪ] ['drægd] [ðə; ði]['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	dragged	the	body	out	of	the	water	.
我	拖拽	这	身体	出去	的	这	水	.

我把尸体从水里拖了出来。

[ðə; ði] [lɪmz] [wɜːr; wər]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [left] ['temp(ə)l] .

The	limbs	were	rigid	and	there	was	a	deep	gash	on	the	left	temple	.
这	四肢	是	死板的	和	那里	曾是	一个	深的	伤口	在	这	左边	寺庙	.

四肢僵硬，左侧太阳穴有一道很深的伤口。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [sɜːrtʃ] .

Feeling	certain	that	life	was	extinct	,	I	turned	and	continued	my	search	.
感觉	肯定	那	生活	曾是	灭绝	,	我	转向	和	持续	我的	搜索	.

我确信生命已经灭绝，于是转身继续寻找。

[aɪ] [suːn] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ɔːr] ,

I	soon	picked	up	an	oar	,
我	很快	挑选	向上	一个	桨	,

我很快拿起了一支桨，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd]

and	as	I	came	to	the	mouth	of	the	creek	I	saw	something	which	caused
和	作为	我	来了	到	这	嘴	的	这	溪	我	锯	某物	哪个	导致

[ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] ,

me	to	start	back	,
我	到	开始	后退	,

当我走到小溪口时，我看到了一些东西，这让我不得不往回走。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] .
involuntarily **.**
不由自主 .

不由自主。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] [prəˈtruːdiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['broʊkən] [riːdz] .
It **was** **a** **hand** **protruding** **from** **a** **pile** **of** **broken** **reeds** **.**
它 曾是 一个 手 突出 从 一个 桩 的 破碎的 芦苇 .

那是一只从一堆断芦苇中伸出来的手。

['heɪstɪli] [aɪ] [tɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [riːdz] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪtʃ] , [aɪ] ['noʊtɪst] ,
Hastily **I** **tore** **away** **the** **reeds** **,** **revealing** **the** **body** **of** **a** **man** **,** **which** **,** **I** **noticed** **,**
草草 我 撕裂 离开 这 芦苇 , 揭示 这 身体 的 一个 男人 , 哪个 , 我 注意到 ,

我匆忙扯开芦苇，露出了一具男人的尸体，我注意到，

[wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlər] .
was **not** **dressed** **like** **a** **sailor** **.**
曾是 不是 穿着 喜欢 一个 水手 .

他的穿着不像水手。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [aɪ] [əbˈzɜːrvd]
While **I** **was** **moving** **the** **body** **away** **from** **the** **edge** **of** **the** **creek** **I** **observed**
尽管 我 曾是 移动 这 身体 离开 从 这 边缘 的 这 溪 我 观察到
[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ræðər] [pæst] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
that **the** **man** **was** **rather** **past** **middle** **life** **,**
那 这 男人 曾是 相当 过去的 中间 生活 ,

当我把尸体从溪边移开时，我注意到这名男子已经过了中年。

[wel] [bɪlt] [ænd; ənd] ['ræðər] [staʊt] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [her] [ænd; ənd]
well **built** **and** **rather** **stout** **,** **of** **medium** **complexion** **,** **with** **thick** **hair** **and**
出色地 建造 和 相当 肥硕 , 的 中等的 肤色 , 和 厚的 头发 和
['mʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
moustache **,**
胡子 ,

身材健壮，略显敦实，肤色中等，头发浓密，留着胡须。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
both **being** **sprinkled** **with** **gray** **.**
两个都 存在 撒上 和 灰色的 .

两者都带有灰色斑点。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt]['rɪdʒɪd] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf]
His **limbs** **were** **not** **rigid** **,** **which** **caused** **me** **to** **hope** **that** **a** **spark** **of** **life**
他的 四肢 是 不是 死板的 , 哪个 导致 我 到 希望 那 一个 火花 的 生活
[rɪˈmeɪnd] .
remained **.**
剩余 .

他的四肢并不僵硬，这让我燃起了希望，或许他还有一线生机。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [nuː] ['draʊnɪŋ] ['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt]
I **therefore** **began** **to** **treat** **him** **as** **I** **knew** **drowning** **persons** **should** **be** **dealt**
我 所以 开始 到 对待 他 作为 我 知道 溺水 人 应该 是 已处理
[wɪð; wɪθ] ,
with **,**
和 ,

因此，我开始按照我所知道的对待溺水者的方式来对待他。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [er] [lɔːŋ] ,
and **shortly** **,** **to** **my** **great** **joy** **,** **he** **began** **to** **revive** **and** **was** **,** **ere** **long** **,**
和 不久 , 到 我的 伟大的 喜悦 , 他 开始 到 复活 和 曾是 , 埃雷 长的 ,

不久，令我欣喜的是，他开始苏醒过来，不久之后，

['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

able	to	sit	up	and	look	about	him	.
有能力的	到	坐	向上	和	看	关于	他	.

他能够坐起来环顾四周。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['siːmɪŋ] ['wʌndər] [æz; əz] [ðoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['biːɪŋ]

He	gazed	at	me	in	seeming	wonder	as	though	thinking	me	to	be	a	being
他	凝视	在	我	在	似乎	想知道	作为	尽管	思维	我	到	是	一个	存在

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

of	a	different	species	from	himself	,
的	一个	不同的	物种	从	他自己	,

他用一种似乎充满惊奇的眼神凝视着我，仿佛认为我和他是一个不同的物种。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːm] .

which	was	not	to	be	wondered	at	in	view	of	my	picturesque	costume	.
哪个	曾是	不是	到	是	想知道	在	在	看法	的	我的	如画	戏服	.

考虑到我那身艳丽的装束，这也就不足为奇了。

" [oʊ]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] : " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .

"	Oh	Marjorie	,	my	poor	girl	:	"	were	his	first	words	.
"	哦	玛乔丽	,	我的	贫穷的	女孩	:	"	是	他的	第一的	字	.

“哦，玛乔丽，我可怜的女孩：”这是他说的第一句话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] ,

"	If	you	mean	your	daughter	,	sir	,	"	I	said	,
"	如果	你	意思是	你的	女儿	,	先生	,	"	我	说	,

“如果您指的是您的女儿，先生，”我说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [haʊs] ['jɑːndər] .

"	she	is	safe	and	sound	in	my	house	yonder	.
"	她	是	安全的	和	声音	在	我的	房子	远处	.

“她现在在我家，安然无恙。”

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	He	extended	his	hand	to	me	,
"	他	扩展	他的	手	到	我	,

他向我伸出了手，

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ænd; ənd][held] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

which	I	took	and	held	while	he	recovered	his	vitality	sufficiently	to	go	to
哪个	我	采取	和	握住	尽管	他	恢复	他的	活力	足够	到	去	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

我接过它，一直拿着，直到他恢复了足够的精力，可以回家了。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'truːd] ['greɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] ; " [hiː; hi]

"	I	fear	we	shall	intrude	greatly	upon	the	hospitality	of	your	household	;	"	he
"	我	害怕	我们	将	侵入	非常	之上	这	热情好客	的	你的	家庭	;	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“恐怕我们会大大打扰到您家的热情款待，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] .

with	a	little	effort	.
和	一个	小的	努力	.

只需稍加努力。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , " [aɪ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ;

"	No	fear	of	that	,	sir	,	"	I	made	reply	;
"	不	害怕	的	那	,	先生	,	"	我	制成	回复	;

“不必担心，先生，”我回答道；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə]
" for the company of yourself and daughter is certainly a great pleasure to
" 为了 这 公司 的 你自己 和 女儿 是 当然 一个 伟大的 乐趣 到
[ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][soʊl] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] . "
me and I am the sole member of my household . "
我 和 我 是 这 唯一 成员 的 我的 家庭 . "

“能和您及女儿在一起，我感到非常荣幸，而我又是家里唯一的住户。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you alone , then ? " he asked .
" 是 你 独自的 , 然后 ? " 他 问 .

“那你是一个人吗？”他问道。

" [jes] , [sɜːr] , [ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Yes , sir , alone on this island , " I answered .
" 是的 , 先生 , 独自的 在 这 岛 , " 我 回答 .

“是的，先生，我独自一人在这座岛上，”我回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was going to say more but I begged him to desist until he was
他 曾是 去 到 说 更多的 但 我 乞求 他 到 停止 直到 他 曾是
[strɔːŋgər] ,
stronger ,
更强 ,

他本来还想说更多，但我恳求他等身体恢复些再说。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and until he was able to proceed to the house .
和 直到 他 曾是 有能力的 到 继续 到 这 房子 .

直到他能够继续前往房子为止。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,
He expressed himself as being fully able to do so ,
他 表达 他自己 作为 存在 完全 有能力的 到 做 所以 ,

他表示自己完全有能力做到这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] ;
and as he seemed anxious about his daughter I assisted him to rise ;
和 作为 他 似乎 焦虑的 关于 他的 女儿 我 协助 他 到 上升 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因为他似乎很担心他的女儿，所以我扶他起来；然后，

['pleɪsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə]
placing an arm about him I supported him as he walked slowly to
放置 一个 手臂 关于 他 我 有 他 作为 他 步行 缓慢地 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

我搂着他的肩膀，扶着他慢慢地走向房子。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wʌn] .
The meeting of father and daughter was a joyous one .
这 会议 的 父亲 和 女儿 曾是 一个 欢乐 一 .

父女重逢，场面十分欢乐。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	girl	was	able	to	sit	up	and	the	color	was	returning	to	her
这	女孩	曾是	有能力的	到	坐	向上	和	这	颜色	曾是	返回	到	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

女孩能够坐起来了，脸颊也恢复了红润。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

I	could	not	help	noticing	at	a	glance	that	she	was	very	pretty	,
我	可以	不是	帮助	注意到	在	一个	瞥一眼	那	她	曾是	非常	漂亮的	,

我一眼就注意到她非常漂亮。

[tɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] [wel] ['məʊldɪd] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

tall	with	a	slender	well	moulded	figure	,	with	brown	hair	and	blue	eyes	and
高的	和	一个	苗条	出色地	模制	数字	,	和	棕色的	头发	和	蓝色的	眼睛	和

[ə; eɪ] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] .

a	clear	complexion	.
一个	清除	肤色	.

她身材高挑纤细，体态匀称，棕色头发，蓝色眼睛，肤色白皙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [dʒʌdʒd] , ['eniwer] [frʌm; frəm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

She	was	,	I	judged	,	anywhere	from	seventeen	to	nineteen	years	old	.
她	曾是	,	我	评判	,	任何地方	从	十七	到	十九	年	老的	.

我估计她大概十七到十九岁。

[wɪð; wɪθ]['juːʒuəl] ['femənɪn] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔɪld]

With	usual	feminine	thoughtfulness	of	her	appearance	she	had	already	coiled
和	通常	女性	深思熟虑	的	她	外貌	她	有	已经	卷曲

[hɜːr; hər] [her] ['niːtli] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜːr; hər][dæmp]['gɑːrmənts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

her	hair	neatly	and	rearranged	her	damp	garments	as	well	as	she	was
她	头发	整齐地	和	重新排列	她	潮湿	服装	作为	出色地	作为	她	曾是

['eɪb(ə)l] .

able	.
有能力的	.

她一如既往地注重仪容，已经把头发整齐地盘好，并尽可能地整理好了潮湿的衣服。

[waɪl] [aɪ] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][soʊ] [ðæt] [maɪ] ['vɪzɪtər] [maɪt] [draɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['fɑːðər]

While	I	stirred	up	the	fire	so	that	my	visitors	might	dry	their	clothes	,	the	father
尽管	我	搅拌	向上	这	火	所以	那	我的	访客	可能	干燥	他们的	衣服	,	这	父亲

[rɪ'leɪtɪd] ,

related	,
有关的	,

我拨弄着火，好让客人们烘干衣服，父亲说道：

['briːfli] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] .

briefly	,	the	story	of	their	experiences	.
简要地	,	这	故事	的	他们的	经历	.

简而言之，讲述他们的经历。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪtʃəd] ['hɑːrbərə] , [ʌv; əv]['hælɪfæks] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔːrt]

His	name	was	Richard	Harborough	,	of	Halifax	,	Nova	Scotia	,	from	which	port
他的	姓名	曾是	理查德	哈伯勒	,	的	哈利法克斯	,	新星	斯科舍省	,	从	哪个	港口

[ðə; ði] [rekt] ['bɑːkənti:n] ,

the	wrecked	barkentine	,
这	损毁	巴肯廷	,

他名叫理查德·哈伯勒，来自新斯科舍省哈利法克斯，那艘失事的双桅帆船就是从那里沉没的。

[θriː] ['sɪstər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] , [heild] .

Three	Sisters	,	of	which	he	was	the	owner	,	hailed	.
三	姐妹	,	的	哪个	他	曾是	这	所有者	,	赞誉	.

他拥有的“三姐妹”餐厅向他致敬。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [θri:] ['dɔtɚz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l]

His	family	consisted	of	his	wife	,	and	three	daughters	for	whom	his	vessel
他的	家庭	由……组成	的	他的	妻子	,	和	三	女儿们	为了	谁	他的	血管

[wʌz; wəz] [neɪmd] .

was	named	.
曾是	命名	.

他的家庭成员包括妻子和三个女儿，他的船就是以这三个女儿的名字命名的。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][fɔ:r; fər] [helθ] [ænd; ənd]

He	had	determined	to	make	a	voyage	in	his	vessel	for	health	and
他	有	决定	到	制作	一个	航程	在	他的	血管	为了	健康	和

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['mɑ:rdʒɚ-i, 'mɑ:rdʒri] ,

recreation	and	his	daughter	Marjorie	,
娱乐	和	他的	女儿	玛乔丽	,

他决定驾船出海，以增进健康和休闲娱乐，他的女儿玛乔丽也一同前往。

[ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət] [dæl'haʊzi:] ['kɑ:lɪdʒ] , [hu:z] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'perd] [baɪ] ['oʊvərˌstʌdi] ,

a	student	at	Dalhousie	College	,	whose	health	had	been	impaired	by	overstudy	,
一个	学生	在	达尔豪西	大学	,	谁	健康	有	到过	受损	经过	过度学习	,

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

had	accompanied	him	,
有	伴随	他	,

一名因过度学习而健康状况受损的达尔豪斯学院学生陪同他前往。

[ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z] [æz; əz][ə; eɪ]

the	family	physician	strongly	recommending	a	voyage	in	the	southern	seas	as	a
这	家庭	医生	强烈	推荐	一个	航程	在	这	南部	海域	作为	一个

[rɪ'stɔ:rətɪv] .

restorative	.
修复	.

家庭医生强烈建议前往南方海域航行以恢复健康。

[ðə; ði] [θri:] ['sɪstər] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [tu:; tə][ˌdemə'reərə]

The	Three	Sisters	had	taken	out	a	cargo	of	general	merchandise	to	Demerara
这	三	姐妹	有	已采取	出去	一个	货物	的	一般的	商品	到	德梅拉拉

, ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] ,

,	British	Guiana	,
,	英国	圭亚那	,

三姐妹号货轮载着一批普通货物前往英属圭亚那的德梅拉拉港。

[ænd; ənd]['æftər] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['greɪˌtaʊn] , ['brɪtɪʃ] [hɑ:n'dʊrəs] ,

and	after	discharging	she	had	proceeded	to	Greytown	,	British	Honduras	,
和	后	出院	她	有	继续	到	格雷镇	,	英国	洪都拉斯	,

出院后，她前往了英属洪都拉斯的格雷敦。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] [fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

where	she	had	taken	in	a	partial	cargo	of	mahogany	for	Boston	,
在哪里	她	有	已采取	在	一个	部分的	货物	的	桃花心木	为了	波士顿	,

她在那里接收了一部分运往波士顿的红木货物。

[prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [koʊst] [tu:; tə][sæn][dəu'mi:ŋgəu] [wer] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɑ:n]

proceeding	from	the	Central	American	coast	to	San	Domingo	where	she	took	on
进行中	从	这	中央	美国人	海岸	到	圣	多明戈	在哪里	她	采取	在

[bɔ:rd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lɔ:gˌwʊd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ] .

board	sufficient	logwood	to	complete	her	cargo	.
木板	充足的	原木	到	完全的	她	货物	.

她从中美洲海岸出发前往圣多明各，在那里装载了足够的红木以完成她的货物运输。

['dʊrɪŋ] ['hevi] ['weðər] [ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [keɪm] [ə'bɔːrd] [hæd; həd] [pə'luːtɪd] [hɜːr; hər] [freʃ] - ['wɔːtər]

During	heavy	weather	the	seas	that	came	aboard	had	polluted	her	fresh	-	water
期间	重的	天气	这	海域	那	来了	船上	有	受污染的	她	新鲜的	-	水

[kæsk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɪn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪŋ]

casks	and	seeing	the	island	just	at	dusk	they	had	put	in	toward	it	intending
酒桶	和	看到	这	岛	只是	在	黄昏	他们	有	放	在	朝向	它	意图

[tuː; tə] ['æŋkər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][riː'fɪl; 'riːfɪl][hɜːr; hər] [kæsk] .

to	anchor	until	morning	and	then	to	come	ashore	and	refill	her	casks	.
到	锚	直到	早晨	和	然后	到	来	岸上	和	补充装	她	酒桶	.

在恶劣天气下，涌入船上的海水污染了她的淡水桶。黄昏时分，他们看到了这座岛屿，便驶向它，打算抛锚停泊到第二天早上，然后上岸重新装满水桶。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðə; ði][reɪn] [əb'skjuəd][ðə; ði]['aɪlənd] ,

But	the	storm	broke	upon	her	,	the	rain	obscured	the	island	,
但	这	风暴	打破	之上	她	,	这	雨	模糊不清	这	岛	,

但暴风雨突然袭来，大雨笼罩了小岛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['kɔːrəl]

and	she	would	have	gone	ashore	had	she	not	struck	one	of	the	hidden	coral
和	她	会	有	已消失	岸上	有	她	不是	击	一	的	这	隐	珊瑚

[riːfs] .

reefs	.
珊瑚礁	.

如果不是撞上了暗礁，她本可以上岸的。

[wʌt] [priˈventid] [hɜːr; hər][mɑːsts][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ;

What	prevented	her	masts	from	going	overboard	the	men	could	not	explain	;
什么	阻止	她	桅杆	从	去	落水	这	男人	可以	不是	解释	;

是什么阻止了她的桅杆掉入海中，这是男人们无法解释的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðeɪ] [sed] .

but	it	must	have	been	a	miracle	,	they	said	.
但	它	必须	有	到过	一个	奇迹	,	他们	说	.

他们说，这一定是奇迹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːkəntiːn] [strʌk] , [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][let][goʊ] ,

As	soon	as	the	barkentine	struck	,	the	anchor	was	let	go	,
作为	很快	作为	这	巴肯廷	击	,	这	锚	曾是	让	去	,

双桅帆船刚一靠岸，锚就被松开了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

by	which	it	was	hoped	she	would	be	prevented	from	drifting	,	until	daylight	.
经过	哪个	它	曾是	希望	她	会	是	阻止	从	漂流	,	直到	日光	.

希望这样能阻止她漂流到天亮。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] ,

When	first	I	saw	the	men	on	the	deck	they	were	hauling	up	the	anchor	,
什么时候	第一的	我	锯	这	男人	在	这	甲板	他们	是	运输	向上	这	锚	,

我第一次看到甲板上的男人们时，他们正在起锚。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːkəntiːn] [hæd; həd][nɑːt] ['drɪftɪd] ,

finding	that	the	barkentine	had	not	drifted	,
寻找	那	这	巴肯廷	有	不是	漂移	,

发现这只鲂鱼并没有漂移，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; hər][ɔːf]

with	the	intention	of	taking	it	to	windward	and	trying	to	work	her	off
和	这	意图	的	采取	它	到	迎风	和	尝试	到	工作	她	离开

[ðə; ði] [riːf] [baɪ] ['hiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] .

the	reef	by	heaving	at	the	windlass	.
这	礁	经过	起伏	在	这	绞盘	.

目的是将船驶向上风处，然后通过猛拉绞盘使船脱离礁石。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

But	realizing	that	the	vessel	was	hopelessly	aground	,	and	fearing	that	she	might
但	意识到	那	这	血管	曾是	绝望地	搁浅	,	和	害怕	那	她	可能

[breɪk] [ʌp] ,

break	up	,
休息	向上	,

但意识到这艘船已经无可救药地搁浅了，而且担心它会解体，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'tempt] [aɪ]

it	was	decided	to	try	to	reach	the	shore	,	the	result	of	which	attempt	I
它	曾是	决定	到	尝试	到	抵达	这	支撑	,	这	结果	的	哪个	试图	我

[hæd; həd] ['witnist] .

had	witnessed	.
有	目击者	.

他们决定尝试游到岸边，而我亲眼目睹了这次尝试的结果。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] ; [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

Pleasant	Companions	;	Enlarging	the	House	.
令人愉快的	同伴	;	扩大	这	房子	.

愉快的伴侣；扩建房屋。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] ['eksaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

I	told	them	,	as	briefly	as	possible	,	the	story	of	my	exile	on	the	island	,
我	讲述	他们	,	作为	简要地	作为	可能的	,	这	故事	的	我的	流亡	在	这	岛	,

我尽可能简短地向他们讲述了我在岛上流放的经历。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lisnd] , ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] , [rɪ'freɪnɪŋ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

to	which	they	listened	,	seemingly	with	the	greatest	interest	,	refraining	,	on	account
到	哪个	他们	听着	,	似乎	和	这	最	兴趣	,	克制	,	在	帐户

[ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

of	delicacy	,	I	supposed	,
的	美味	,	我	据称	,

他们听得津津有味，似乎非常感兴趣，我想，大概是出于礼貌吧。

[frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [streɪndʒ] [gɑːrb] .

from	asking	about	my	strange	garb	.
从	问	关于	我的	奇怪的	外衣	.

别再问我为什么穿着这么奇怪了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['nærətɪv] ,

"	And	now	,	"	I	said	at	the	conclusion	of	my	narrative	,
"	和	现在	,	"	我	说	在	这	结论	的	我的	叙述	,

“现在，”我在叙述结束时说道，

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

"	you	must	make	yourselves	at	home	and	as	comfortable	as	possible
"	你	必须	制作	你们自己	在	家	和	作为	舒服的	作为	可能的

,

,
,

“你们一定要放松自在，尽可能地让自己感到舒适。”

[waɪl] [aɪ] [siː] [əˈbaʊt] [ˈdɪnər] " - - [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][mɪd] - [deɪ] - - " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

while	I	see	about	dinner	"	-	-	for	it	was	just	mid	-	day	-	-	"	and	then	we
尽管	我	看	关于	晚餐	"	-	-	为了	它	曾是	只是	中	-	天	-	-	"	和	然后	我们

[wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [huː] [laɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

will	attend	to	the	poor	fellow	who	lies	outside	on	the	beach	.
将要	出席	到	这	贫穷的	同伴	WHO	谎言	外部	在	这	海滩	.

我先去准备晚餐——因为当时才中午——然后我们再去照顾躺在沙滩上的那个可怜的家伙。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [tʊk] [maɪ][baʊ; boʊ] - [gʌn] , [maɪ] [gests] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈwʌndər] ,

"	So	saying	I	took	my	bow	-	gun	,	my	guests	watching	me	in	wonder	,
"	所以	说	我	采取	我的	弓	-	枪	,	我的	客人	观看	我	在	想知道	,

于是我说我拿起弓箭，客人们惊奇地看着我。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

and	started	for	the	thicket	behind	the	house	.
和	开始	为了	这	灌木丛	在后面	这	房子	.

然后朝着房子后面的灌木丛走去。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] , [fɔːr; fər][maɪ] [kəmˈpænjənz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

I	hoped	to	secure	a	pigeon	,	for	my	companions	must	be	in	need	of
我	希望	到	安全的	一个	鸽子	,	为了	我的	同伴	必须	是	在	需要	的

[ˈnɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] .

nourishing	food	.
滋养	食物	.

我希望能弄到一只鸽子，因为我的同伴们一定需要营养丰富的食物。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][spaɪ][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd][tuː; tə]

I	had	the	good	fortune	to	spy	a	pigeon	almost	immediately	and	to
我	有	这	好的	财富	到	间谍	一个	鸽子	几乎	立即地	和	到

[sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['æroʊ] .

secure	it	with	a	single	arrow	.
安全的	它	和	一个	单身的	箭	.

我很幸运，几乎立刻就发现了一只鸽子，并用一箭就把它射中了。

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːrn] [soʊ] ['kwɪkli] ,

My	companions	were	greatly	surprised	to	see	me	return	so	quickly	,
我的	同伴	是	非常	惊讶	到	看	我	返回	所以	迅速地	,

我的同伴们看到我这么快回来，都非常惊讶。

[ænd; ənd]['æftər] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] [jæmz] [ænd; ənd] [bred] [fruːt] [tuː; tə] [roʊst] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

and	after	placing	some	yams	and	bread	fruit	to	roast	in	the	ashes	,
和	后	放置	一些	山药	和	面包	水果	到	烤	在	这	灰烬	,

然后将一些山药和面包果放在灰烬中烤熟。

[aɪ] [set] [əˈbaʊt] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .

I	set	about	plucking	the	pigeon	.
我	放	关于	拔毛	这	鸽子	.

我开始拔鸽子的毛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [bɜːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪl] [vəˈraɪəti] .

It	was	a	plump	bird	,	of	the	ring	-	tail	variety	.
它	曾是	一个	丰满	鸟	,	的	这	戒指	-	尾巴	种类	.

那是一只体型肥硕的环尾鹦鹉。

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [fɪkst] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə] [roʊst] ,

Half	of	it	I	fixed	over	the	coals	to	roast	,
一半	的	它	我	固定的	超过	这	煤炭	到	烤	,

我把其中一半放在炭火上烤，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [brɔ:θ] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	with	the	remainder	I	proceeded	to	make	some	broth	,	which	I
和	和	这	余	我	继续	到	制作	一些	肉汤	,	哪个	我

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['veri] [wel] [ɪn] ['du:ɪŋ] ,

succeeded	very	well	in	doing	,
成功了	非常	出色地	在	正在做	,

剩下的食材我用来熬肉汤，而且熬得非常成功。

['θɪkənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ʌv; əv][koʊld] ['roʊstɪd] [bred] [fru:t] ,

thickening	it	with	crumbs	of	cold	roasted	bread	fruit	,
增稠	它	和	面包屑	的	寒冷的	烤	面包	水果	,

用冷烤面包屑勾芡，

[ænd; ənd] ['si:zənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][maɪ] [gests] ,

and	seasoning	it	with	salt	of	my	own	manufacture	,	as	I	explained	to	my	guests	,
和	调料	它	和	盐	的	我的	自己的	生产	,	作为	我	解释	到	我的	客人	,

正如我向客人解释的那样，我还用自己制作的盐来调味。

[waɪl] [aɪ] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'ti:] .

while	I	prepared	it	.
尽管	我	准备	它	.

在我准备的时候。

['æftər][ðə; ði][rɪ'pæst] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ri'vaivd]['mɪstər] . ['hɑ:rbərə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [wi:; wi] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

After	the	repast	,	which	greatly	revived	Mr	.	Harborough	and	his	daughter	,	we	all	went	to	the	beach	,
后	这	餐饮	,	哪个	非常	复活	先生	.	哈伯勒	和	他的	女儿	,	我们	全部	去	到	这	海滩	,

饭菜过后，哈伯勒先生和他的女儿都精神焕发，我们一起去了海滩。

[aɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ded] ['seɪlər] [leɪ] .

I	leading	the	way	,	to	where	the	dead	sailor	lay	.
我	领导	这	方式	,	到	在哪里	这	死的	水手	躺	.

我带头走向死去的船员躺着的地方。

" [pʊr] ['feloʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:rbərə] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [meit] .

"	Poor	fellow	,	"	said	Mr	.	Harborough	,	"	it	is	the	third	mate	.
"	贫穷的	同伴	,	"	说	先生	.	哈伯勒	,	"	它	是	这	第三	伴侣	.

“可怜的家伙，”哈伯勒先生说，“他是三副。”

[ðə; ði] ['bɑ:kənti:n] ['kærid] ['sev(ə)n] [men] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [θri:] [meɪts] .

The	barkentine	carried	seven	men	beside	the	captain	and	three	mates	.
这	巴肯廷	携带	七	男人	旁	这	队长	和	三	伙伴们	.

双桅帆船除了船长和三名大副外，还载有七名船员。

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ɪf] ['eni] [mɔ:r] [hæv; həv] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] .

We	must	see	if	any	more	have	come	ashore	.
我们	必须	看	如果	任何	更多的	有	来	岸上	.

我们必须看看是否还有其他人上岸。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [sə:tʃt] ['kerfəli] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] , [wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] .

"	But	although	we	searched	carefully	all	along	the	shore	up	the	bay	,	we	found	no	other	bodies	.
"	但	虽然	我们	搜索	小心	全部	沿着	这	支撑	向上	这	湾	,	我们	成立	不	其他	身体	.

“但是，尽管我们沿着海湾的海岸线仔细搜寻，却没有发现其他尸体。”

[soʊ][ðə; ði] [ded] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['kærid] ['tendərli] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] [groʊv] ,

So	the	dead	sailor	was	carried	tenderly	to	the	palm	grove	,
所以	这	死的	水手	曾是	携带	温柔地	到	这	棕榈	树林	,

于是，人们小心翼翼地将死去的船员抬到棕榈树林里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [dʌg]['æftər] [mʌtʃ] [hɑːrd]['leɪbər] , [ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ]

where	he	was	laid	in	a	grave	,	dug	after	much	hard	labor	,	and	lined	with
在哪里	他	曾是	铺设	在	一个	严重	,	挖	后	很多	难的	劳动	,	和	衬里	和

[græs] ;

grass	;
草	;

他被安葬在经过一番艰苦劳动才挖好的坟墓里，坟墓里铺满了草皮；

[aɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrv] [ə; eɪ] [hed] - [piːs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

I	promising	to	carve	a	head	-	piece	for	it	,	in	the	near	future	.
我	有前途	到	雕刻	一个	头	-	片	为了	它	,	在	这	靠近	未来	.

我承诺在不久的将来为它雕刻一个头饰。

[ðen] [aɪ] [tʊk] ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

Then	I	took	Mr	.	Harborough	and	his	daughter	around	the	neighborhood	of
然后	我	采取	先生	.	哈伯勒	和	他的	女儿	大约	这	邻里	的

[maɪ] [hʌt] ,

my	hut	,
我的	小屋	,

然后我带着哈伯勒先生和他的女儿在我小屋附近转了转。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'ʃɔːr] ,

showing	them	where	I	had	been	cast	ashore	,
显示	他们	在哪里	我	有	到过	投掷	岸上	,

带他们去我被冲上岸的地方，

[wer] [aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [bæm'buːz] [fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] ,

where	I	had	gathered	the	reeds	and	cut	the	bamboos	for	my	house	,
在哪里	我	有	聚集	这	芦苇	和	切	这	竹子	为了	我的	房子	,

我曾在那儿收集芦苇，砍伐竹子来盖房子，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [jæm] [vaɪnz] ; [ɪn'diːd] ,

where	I	had	discovered	the	yam	vines	;	indeed	,
在哪里	我	有	发现	这	薯	藤蔓	;	的确	,

我正是在那里发现了山药藤蔓；的确，

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋz] [ˌðerə'baʊt] , [wɪtʃ] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

I	gave	them	a	careful	history	of	my	doings	thereabout	,	which	used	up	all	the
我	给予	他们	一个	小心	历史	的	我的	行为	大约	,	哪个	用过的	向上	全部	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

我详细地向他们讲述了我在那一带所做的事情，这花了我整个下午的时间。

[ðə; ði] [siː] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd][səb'saidid][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]

The	sea	,	meantime	,	had	subsided	and	the	sun	had	dried	the	bush	and
这	海	,	与此同时	,	有	平静下来	和	这	太阳	有	干燥	这	衬套	和

[ðə; ði] [græs] ;

the	grass	;
这	草	;

与此同时，海浪已经退去，太阳晒干了灌木和草地；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [rɪ'pæst] ,

and	after	a	frugal	meal	from	the	remnants	of	the	noonday	repast	,
和	后	一个	节俭	一顿饭	从	这	残余物	的	这	午	餐饮	,

在享用了一顿用午餐剩余食物简单烹制的晚餐后，

[wiː; wi][sæt] [lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][skaɪ] ,

we	sat	long	in	front	of	the	house	beneath	the	tropical	sky	,
我们	卫星	长的	在	正面	的	这	房子	下面	这	热带	天空	,

我们在房子前，在热带天空下坐了很久，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['feðəri] [pɑːm][tɑːps] , [waɪl] [wiː; wi] ['spekjuleitid] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

watching	the	moon	rising	above	the	feathery	palm	tops	,	while	we	speculated	regarding
观看	这	月亮	上升	多于	这	羽毛状的	棕榈	最高额	,	尽管	我们	推测	关于

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

我们望着月亮从棕榈树的枝叶间升起，同时对未来充满遐想。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [fjuː] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [meɪk] [ðə; ði] [best]

The	situation	presented	few	complications	,	for	we	must	simply	make	the	best
这	情况	呈现	很少	并发症	,	为了	我们	必须	简单地	制作	这	最好的

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['reskjuːd] ,

of	everything	until	rescued	,
的	一切	直到	获救	,

情况并没有造成太大的麻烦，我们只需要尽力而为，直到获救为止。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [deɪz] , [mʌnθs] , [ɔːr] ['jɪrz] .

be	it	days	,	months	,	or	years	.
是	它	天	,	几个月	, 或者		年	.

无论是几天、几个月还是几年。

['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [hæd; həd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , ['neɪmli] ,

Mr	.	Harborough	had	most	important	information	to	communicate	,	namely	,
先生	.	哈伯勒	有	最多	重要的	信息	到	交流	,	即	,

哈伯勒先生有最重要的信息要传达，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]

that	the	Three	Sisters	had	a	bountiful	store	of	food	supplies	and	cooking
那	这	三	姐妹	有	一个	丰富	店铺	的	食物	补给品	和	烹饪

[juː'tensɪlz] ,

utensils	,
餐具	,

三姐妹拥有丰富的食物储备和烹饪用具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ʃɑːt] - [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

as	well	as	a	rifle	,	shot	-	gun	and	ammunition	for	each	.
作为	出色地	作为	一个	步枪	,	射击	-	枪	和	弹药	为了	每个	.

此外，还为每人配备了一支步枪、一支霰弹枪和相应的弹药。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] ,

The	rifle	had	belonged	to	the	captain	and	the	shot	-	gun	to	the	mate	,
这	步枪	有	属于	到	这	队长	和	这	射击	-	枪	到	这	伴侣	,

[huː] , [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] ,

who	,	when	opportunity	offered	,
WHO	, 什么时候		机会	提供	,

那支步枪属于船长，那支猎枪属于大副，当机会出现时，大副

[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɔːrt] , ['ʃuːtɪŋ] .

were	accustomed	to	go	ashore	for	a	little	sport	,	shooting	.
是	习惯	到	去	岸上	为了	一个	小的	运动	,	射击	.

他们过去常常上岸进行一些体育运动，比如射击。

[tuː; tə] [get] [ðiːz] ['treʒərz] [ə'ʃɔːr] [wʊd] ['greɪtli] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ,

To	get	these	treasures	ashore	would	greatly	add	to	our	comfort	,	and	,
到	得到	这些	宝藏	岸上	会	非常	添加	到	我们的	舒适	,	和	,

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [boʊt] ,

although	we	had	no	boat	,
虽然	我们	有	不	船	,

把这些宝物运上岸会大大提升我们的舒适度，虽然我们没有船，

[wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

we	resolved	,	very	early	in	the	morning	,
我们	已解决	,	非常	早期的	在	这	早晨	,

我们一大早就决定了，

[tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [miːnz] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

to	set	about	discussing	means	for	saving	as	much	as	possible	from	the
到	放	关于	讨论	方法	为了	保存	作为	很多	作为	可能的	从	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

开始讨论如何尽可能地从船上挽救更多东西。

['mɪstər] . ['hɑːrbərə] , [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] , [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Mr	.	Harborough	,	I	was	glad	to	see	,	took	a	cheerful	view	of	the	situation
先生	.	哈伯勒	,	我	曾是	高兴的	到	看	,	采取	一个	快乐	看法	的	这	情况

,

,

,

我很高兴地看到，哈伯勒先生对目前的形势持乐观态度。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'sper] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːrbərə] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	was	resolved	not	to	despair	;	and	Miss	Harborough	,	also	,
和	曾是	已解决	不是	到	绝望	;	和	错过	哈伯勒	,	还	,

并决心不让自己绝望；哈伯勒小姐也是如此。

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['breɪvəri] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [plænz] .

showed	her	bravery	by	taking	the	greatest	interest	in	our	plans	.
显示	她	勇敢	经过	采取	这	最	兴趣	在	我们的	计划	.

她对我们的计划表现出了极大的兴趣，这体现了她的勇气。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] [klɔːθ] [aɪ] [skriːnd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

With	some	large	pieces	of	cocoanut	cloth	I	screened	off	a	corner	of	the	room
和	一些	大的	件	的	椰子	布	我	筛选	离开	一个	角落	的	这	房间

,

,

,

我用几块大块的椰棕布把房间的一个角落隔了起来，

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [kaʊtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [mɪs] - ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt]

including	my	couch	,	which	was	to	serve	as	Miss	Harborough's	sleeping	apartment
包括	我的	长椅	,	哪个	曾是	到	服务	作为	错过	-	睡眠	公寓

,

,

,

包括我的沙发，那原本是要用作哈伯勒小姐的卧室。

[waɪl] ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [ænd; ənd] [aɪ] [stretʃt] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

while	Mr	.	Harborough	and	I	stretched	ourselves	on	the	floor	near	the	door	.
尽管	先生	.	哈伯勒	和	我	拉伸	我们自己	在	这	地面	靠近	这	门	.

我和哈伯勒先生则在门边的地板上伸展身体。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [slept] [aɪ] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n]

Before	we	slept	I	communicated	to	him	my	intention	to	build	an	addition
前	我们	睡着了	我	沟通	到	他	我的	意图	到	建造	一个	添加

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,

to	the	house	before	attempting	to	do	much	in	getting	things	from	the	vessel	,
到	这	房子	前	尝试	到	做	很多	在	获得	事物	从	这	血管	,

睡前我告诉他，我打算先扩建房子，然后再考虑从船上取东西。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [mɪs] [ˈhɑːrbərə] [ˈpraɪvəsi] , [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

in	order	to	afford	Miss	Harborough	privacy	,	by	having	a	room	to	herself	.
在	命令	到	买得起	错过	哈伯勒	隐私	,	经过	拥有	一个	房间	到	她自己	.

为了给哈伯勒小姐提供隐私，让她拥有自己的房间。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [əˈweɪkənd]

He	thanked	me	for	all	my	kindness	,	and	we	knew	no	more	until	awakened
他	谢谢	我	为了	全部	我的	仁慈	,	和	我们	知道	不	更多的	直到	觉醒

[baɪ] [pʌf] ,

by	Puff	,
经过	噗	,

他感谢我的一切善意，之后我们就失去了联系，直到被帕夫唤醒。

[huː] , [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][dæmp] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

who	,	while	everything	was	damp	,	had	not	been	heard	from	.
WHO	,	尽管	一切	曾是	潮湿	,	有	不是	到过	听到	从	.

虽然周围一片潮湿，但却杳无音讯。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [rɪgˈretɪd] [tuː; tə][ædˈmɪt] , [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] .

Indeed	,	I	had	,	I	regretted	to	admit	,	forgotten	him	.
的确	,	我	有	,	我	后悔	到	承认	,	被遗忘的	他	.

的确，我不得不遗憾地承认，我已经把他忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɛðɚz] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] , [hiː; hi] [meɪd]

But	now	,	his	feathers	dry	,	and	the	morning	bright	and	fair	,	he	made
但	现在	,	他的	羽毛	干燥	,	和	这	早晨	明亮的	和	公平的	,	他	制成

[hɪmˈself] [hɜːrd] ,

himself	heard	,
他自己	听到	,

但现在，他的羽毛已经干透，清晨阳光明媚，他开始发出声音。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] , [intəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl]

indicating	by	all	the	words	in	his	vocabulary	,	interspersed	with	shrill
表明	经过	全部	这	字	在	他的	词汇	,	穿插	和	尖锐

[skriːtʃiz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] ,

screeches	,	that	he	was	hungry	,
尖叫声	,	那	他	曾是	饥饿的	,

他说话时使用的词汇，以及不时夹杂的尖锐叫声，都表明他饿了。

[ænd; ənd] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [səˈplaɪd] .

and	would	brook	no	delay	in	having	his	wants	supplied	.
和	会	溪	不	延迟	在	拥有	他的	想要	供应	.

他会毫不犹豫地满足自己的需求。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈpæst] [ˈfɪnɪʃt] ,

The	morning	repast	finished	,
这	早晨	餐饮	完成的	,

早餐结束了。

[wiː; wi] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]

we	adjourned	to	the	beach	to	lay	out	a	plan	of	work	for	the	immediate
我们	休会	到	这	海滩	到	躺	出去	一个	计划	的	工作	为了	这	即时

[ˈfjuːtʃər] .

future	.
未来	.

我们前往海滩，制定近期工作计划。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ˈmætərz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] : [wʌn] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

We	had	two	matters	to	discuss	:	one	,	the	most	important	,
我们	有	二	事情	到	讨论	:	一	,	这	最多	重要的	,

我们有两件事要讨论：第一件，也是最重要的事，

[ʌv; əv] [diˈvaizɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtrænspɔːtiŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrændɪd]

of	devising	ways	and	means	of	transporting	the	supplies	from	the	stranded
的	设计	方式	和	方法	的	运输	这	补给品	从	这	搁浅

[ˈbɑːkəntiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

barkentine	to	the	shore	,
巴肯廷	到	这	支撑	,

设计将搁浅帆船上的物资运送到岸边的方法和手段，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	other	,	the	construction	of	an	addition	to	the	house	for	the
和	这	其他	,	这	建造	的	一个	添加	到	这	房子	为了	这

[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhɑːrbərə] .

accommodation	of	Miss	Harborough	.
住宿	的	错过	哈伯勒	.

另一项工程是为哈伯勒小姐建造房屋扩建部分。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbərə] ,

"	It	seems	to	me	,	"	observed	Mr	.	Harborough	,
"	它	似乎	到	我	,	"	观察到	先生	.	哈伯勒	,

“在我看来，”哈伯勒先生说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɑːlv] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [æz; əz] [ˈkwɪkli]

"	that	we	should	solve	the	problem	of	getting	out	to	the	vessel	as	quickly
"	那	我们	应该	解决	这	问题	的	获得	出去	到	这	血管	作为	迅速地

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

“我们应该尽快解决到达船上的问题；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɜˈaɪzɪz] [əˈnʌðər] [greɪt] [stɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [breɪk] [ʌp] . "

for	,	if	there	arises	another	great	storm	,	she	might	break	up	.	"
为了	,	如果	那里	出现	其他	伟大的	风暴	,	她	可能	休息	向上	.	"

因为，如果再来一场大风暴，她可能会解体。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ; [soʊ]

"	That	is	very	true	,	"	I	replied	,	"	and	your	suggestion	is	a	wise	one	;	so
"	那	是	非常	真的	,	"	我	回复	,	"	和	你的	建议	是	一个	明智的	一	;	所以

,

,

,

“的确如此，”我回答说，“你的建议很明智；所以，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæsk] [ɪf]

as	the	building	of	the	addition	to	the	house	will	not	be	a	long	task	if
作为	这	建筑	的	这	添加	到	这	房子	将要	不是	是	一个	长的	任务	如果

[wiː; wi] [wɜːrk] [təˈgeðər] ,

we	work	together	,
我们	工作	一起	,

如果我们齐心协力，房屋扩建工程就不会耗时太久。

[let] [ˌjuː 'es] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

let	us	set	to	work	upon	it	at	once	.
让	我们	放	到	工作	之上	它	在	一次	.

让我们立即着手处理这件事。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] .

We	will	construct	it	in	the	same	manner	as	I	built	this	house	.
我们	将要	构造	它	在	这	相同的	方式	作为	我	建造	这	房子	.

我们将按照我建造这座房子的方式来建造它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðə; ði] [bæm'buːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	It	was	decided	that	Mr	.	Harborough	should	cut	the	bamboos	and	the
"	它	曾是	决定	那	先生	.	哈伯勒	应该	切	这	竹子	和	这

[keɪnz] ,

canes	,
拐杖	,

“最终决定由哈伯勒先生砍伐竹子和藤条，

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] [skɪl] [frʌm; frəm] [maɪ] ['priːviəs] [wɜːrk] .

while	I	would	build	the	house	,	having	acquired	some	skill	from	my	previous	work	.
尽管	我	会	建造	这	房子	,	拥有	获得	一些	技能	从	我的	以前的	工作	.

我会自己动手盖房子，因为我从之前的工作中积累了一些技能。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [lə'bɔːriəs] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðɪs] [naɪf] , " [aɪ]

"	I	fear	you	will	find	it	laborious	work	,	for	I	have	only	this	knife	,	"	I
"	我	害怕	你	将要	寻找	它	费力的	工作	,	为了	我	有	仅有的	这	刀	,	"	我

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

“恐怕你会发现这项工作很费力，因为我只有这一把刀，”我说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [mʌtʃ] - [juːst] [naɪf] .

taking	out	my	much	-	used	knife	.
采取	出去	我的	很多	-	用过的	刀	.

拿出我那把经常用的刀。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] , ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [jɔːrz]

"	Ah	,	"	he	replied	,	"	I	have	a	good	knife	,	larger	and	stronger	than	yours
"	啊	,	"	他	回复	,	"	我	有	一个	好的	刀	,	更大的	和	更强	比	你的

;

;

;

“啊，”他回答说，“我有一把好刀，比你的刀更大更结实；

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [strɔːŋ] [bleɪd] .

"	so	saying	he	produced	a	large	pocket	-	knife	,	having	a	broad	,	strong	blade	.
"	所以	说	他	生产	一个	大的	口袋	-	刀	,	拥有	一个	广阔	,	强的	刀刃	.

说着，他掏出一把大号折叠刀，刀刃宽大而坚固。

" ['kæpɪt(ə)l] , " [sed] [aɪ] ; " [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] ['feɪməsli] .

"	Capital	,	"	said	I	;	"	now	we	shall	get	on	famously	.
"	首都	,	"	说	我	;	"	现在	我们	将	得到	在	众所周知	.

“资本，”我说；“现在我们一定会一帆风顺。”

" [aɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bæm'buːz] [ə; eɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

"	I	conducted	him	to	the	thicket	of	bamboos	a	a	little	way	up	the	stream	,
"	我	实施	他	到	这	灌木丛	的	竹子	一个	一个	小的	方式	向上	这	溪流	,

我领着他来到溪流上游不远处的一片竹林里，

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [aɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] , [tuː; tə] [kʌt] [riːdz] .

leaving	him	,	while	I	went	a	little	further	down	,	to	cut	reeds	.
离开	他	,	尽管	我	去	一个	小的	更远	向下	,	到	切	芦苇	.

我留下他，自己则往下走了一段路，去砍芦苇。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['hɑːrbərə] .

"	Oh	,	but	I	want	to	do	something	to	help	,	"	exclaimed	Miss	Harborough	.
"	哦	,	但	我	想	到	做	某物	到	帮助	,	"	惊呼	错过	哈伯勒	.

“哦，但我很想做点什么来帮忙，”哈伯勒小姐说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

"	What	can	I	do	?	"
"	什么	能	我	做	?	"

“我能做些什么？ ”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'sɪstəns] [baɪ] ['kæriɪŋ] [riːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	You	can	be	of	the	greatest	assistance	by	carrying	reeds	to	the	house	.
"	你	能	是	的	这	最	协助	经过	携带	芦苇	到	这	房子	.

“你可以通过把芦苇搬到房子里来提供最大的帮助。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [smɔːl] .

They	are	very	light	,	and	,	besides	,	you	can	take	small	armfulls	.
他们	是	非常	光	,	和	,	除了	,	你	能	拿	小的	满满的	.

它们非常轻便，而且，你可以一次抱上一小堆。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

"	She	was	overjoyed	at	the	idea	,	and	she	at	once	set	to	work	with
"	她	曾是	欣喜若狂	在	这	主意	,	和	她	在	一次	放	到	工作	和

[mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

much	enthusiasm	.
很多	热情	.

她对这个想法欣喜若狂，并立即满怀热情地投入工作。

[aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bæm'buːz] ,

I	cut	a	quantity	of	reeds	and	then	went	back	to	bring	some	bamboos	,
我	切	一个	数量	的	芦苇	和	然后	去	后退	到	带来	一些	竹子	,

我砍了一些芦苇，然后又回去取了一些竹子。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] - [wei] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

after	which	I	set	to	work	cutting	a	door	-	way	through	the	side	of	the	house
后	哪个	我	放	到	工作	切割	一个	门	-	方式	通过	这	边	的	这	房子

[tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

to	connect	it	with	the	extension	.
到	连接	它	和	这	扩大	.

之后，我开始着手在房子侧面开一个门，将其与扩建部分连接起来。

[aɪ] [pər'suːd] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [æz; əz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [haʊs] , ['mɪstər] . ['hɑːrbərə]

I	pursued	the	same	methods	as	in	making	the	main	house	,	Mr	.	Harborough
我	追击	这	相同的	方法	作为	在	制作	这	主要的	房子	,	先生	.	哈伯勒

['kʌtɪŋ] [bæm'buːz] [ænd; ənd] [riːdz] ,

cutting	bamboos	and	reeds	,
切割	竹子	和	芦苇	,

我采用了与建造主屋时相同的方法，哈伯勒先生砍伐竹子和芦苇。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

his	daughter	bringing	all	the	filling	material	from	the	stream	,
他的	女儿	带来	全部	这	填充	材料	从	这	溪流	,

他的女儿从溪流里带来了所有的填充材料，

[waɪl] [aɪ][set][ʌp][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [woʊv] [ðə; ði] [riːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] .

while	I	set	up	the	frame	and	wove	the	reeds	into	the	walls	.
尽管	我	放	向上	这	框架	和	编织	这	芦苇	进入	这	墙壁	.

我一边架设框架，一边将芦苇编织到墙上。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] , [græs] [wʌz; wəz] [kʌt] [fɔːr; fər] ['θætʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

This	finished	,	grass	was	cut	for	thatching	the	roof	.
这	完成的	,	草	曾是	切	为了	茅草屋顶	这	屋顶	.

完工后，人们割草来铺屋顶。

[wiː; wi] [wɜːrkt] ['stedəli] , ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [nuːn] , [soʊ] [ðæt] , [baɪ]

We	worked	steadily	,	only	stopping	for	a	bit	to	eat	at	noon	,	so	that	,	by
我们	工作	稳步	,	仅有的	停止	为了	一个	少量	到	吃	在	中午	,	所以	那	,	经过

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

我们不停地工作，只在中午停下来吃点东西，这样，到日落时分，

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

the	addition	was	completed	.
这	添加	曾是	完全的	.

扩建工程已完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][baɪ] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrəli] [meɪd] .

It	was	six	by	eight	feet	in	dimensions	,	and	it	was	very	thoroughly	made	.
它	曾是	六	经过	八	脚	在	方面	,	和	它	曾是	非常	彻底	制成	.

它的尺寸为六英尺乘八英尺，做工非常精细。

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [mɪs] ['hɑːrbərə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'twiːn]

After	consulting	Miss	Harborough	,	it	was	decided	not	to	have	a	door	between
后	咨询	错过	哈伯勒	,	它	曾是	决定	不是	到	有	一个	门	之间

[ðə; ði] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] ,

the	two	apartments	,
这	二	公寓	,

经与哈伯勒小姐商议，决定两套公寓之间不设门。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ɪn'sted] .

but	to	hang	up	a	curtain	instead	.
但	到	悬挂	向上	一个	窗帘	反而	.

但应该挂一幅窗帘。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] [klɔːθ] ,

I	suggested	that	the	curtain	be	made	of	cocoanut	cloth	,
我	建议	那	这	窗帘	是	制成	的	椰子	布	,

我建议用椰子纤维布制作窗帘。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [mɪs] ['hɑːrbərə] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	I	promised	Miss	Harborough	to	gather	the	cloth	in	the	morning	,
和	我	承诺	错过	哈伯勒	到	收集	这	布	在	这	早晨	,

我答应哈伯勒小姐第二天早上会去取布。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ruːts] .

and	show	her	how	to	sew	it	together	with	fine	roots	.
和	展示	她	如何	到	缝	它	一起	和	美好的	根	.

并教她如何用细根将它缝合起来。

[wiː; wi][ɔːl][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

We	all	sat	for	a	time	in	front	of	the	house	,
我们	全部	卫星	为了	一个	时间	在	正面	的	这	房子	,

我们都在房子前面坐了一会儿，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [bluː] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd]['æftər][ðə; ði] [sʌn] - [daʊn] ,

enjoying	the	breeze	which	blew	toward	the	land	after	the	sun	-	down	,
享受	这	微风	哪个	吹	朝向	这	土地	后	这	太阳	-	向下	,

享受着日落后吹向陆地的微风，

[rɪ'taɪərɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

retiring	early	in	anticipation	of	the	work	of	the	morrow	.
退休	早期的	在	预期	的	这	工作	的	这	明天	.

为了迎接第二天的工作，提前退休。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [slept] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːkənti:n] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] ,

Before	**I**	**slept**	**I**	**had**	**formed**	**a**	**plan**	**to**	**reach**	**the**	**barkentine**	**on**	**the**	**reef**	**,**
前	我	睡着了	我	有	形成	一个	计划	到	抵达	这	巴肯廷	在	这	礁	,

睡前我已经制定好了到达礁石上那艘三桅帆船的计划。

[wɪtʃ] [aɪ] [bi'liːvd] [wʊd] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] .

which	**I**	**believed**	**would**	**prove**	**successful**	**.**
哪个	我	相信	会	证明	成功的	.

我相信这会成功。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd]

The	**morning**	**dawned**	**bright**	**and**	**cloudless**	**,**	**and**	**the**	**household**	**was**	**awakened**
这	早晨	黎明	明亮的	和	无云	,	和	这	家庭	曾是	觉醒

[baɪ] [pʌf] , ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

by	**Puff**	**,**	**screaming**	**for**	**his**	**breakfast**	**.**
经过	噗	,	尖叫	为了	他的	早餐	.

清晨阳光明媚，万里无云，帕夫的叫声吵醒了全家人，他要吃早饭。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ræft] ; ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

Building	**a**	**Raft**	**;**	**Visits**	**to**	**the**	**Wreck**	**.**
建筑	一个	筏	;	访问	到	这	破坏	.

建造木筏；参观沉船遗址。

[wiː; wi][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kəukə,nʌt] [pɑːmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [klɔːθ]

We	**first**	**visited**	**the**	**young**	**cocoanut**	**palms**	**from**	**which**	**I**	**cut**	**a**	**supply**	**of**	**cloth**
我们	第一的	到访	这	年轻的	椰子	棕榈树	从	哪个	我	切	一个	供应	的	布

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

for	**the**	**curtain**	**,**
为了	这	窗帘	,

我们首先去看了那些幼小的椰子树，我从树上剪了一些布料做窗帘。

[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

to	**be**	**hung**	**between**	**the**	**two**	**apartments**	**in**	**the**	**house**	**;**
到	是	悬挂	之间	这	二	公寓	在	这	房子	;

悬挂在房子里的两间公寓之间；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [dʌg] [sʌm; səm] [smɔːl] [ruːts] [fɔːr; fər] [θred] , [tuː; tə][juːz][ɪn] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz]

and	**while**	**I**	**dug**	**some**	**small**	**roots**	**for**	**thread**	**,**	**to**	**use**	**in**	**sewing**	**the**	**pieces**
和	尽管	我	挖	一些	小的	根	为了	线	,	到	使用	在	缝纫	这	件

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

我挖了一些小树根，准备用线把这些布片缝起来。

['mɪstər] . ['hɑːrbərə] , ['ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ʃeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Mr	**.**	**Harborough**	**,**	**under**	**my**	**direction**	**,**	**with**	**his**	**knife**	**shaped**	**from**	**a**
先生	.	哈伯勒	,	在下面	我的	方向	,	和	他的	刀	形状	从	一个

[piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] ,

piece	**of**	**hard**	**wood**	**,**
片	的	难的	木头	,

在我的指导下，哈伯勒先生用一块硬木削成的刀，

[ə; eɪ]['bɑːdkɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] ['soʊɪŋ] .

a	**bodkin**	**,**	**to**	**be**	**used**	**in**	**lieu**	**of**	**a**	**needle**	**in**	**sewing**	**.**
一个	锥子	,	到	是	用过的	在	代替	的	一个	针	在	缝纫	.

缝纫时用来代替针的锥子。

['liːvɪŋ] [mɪs] ['hɑːrbərə] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [en'skɔnst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]

Leaving	**Miss**	**Harborough**	**comfortably**	**ensconced**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**	**with**
离开	错过	哈伯勒	舒适地	安顿下来	在	正面	的	这	房子	,	和

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

the	**materials**	**around**	**her**	**,**
这	材料	大约	她	,

哈伯勒小姐舒舒服服地坐在房子前面，周围摆放着各种材料。

['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [ænd; ənd][maɪ'self] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

Mr	**.**	**Harborough**	**and**	**myself**	**set**	**about**	**the**	**task**	**of**	**reaching**	**the**	**vessel**	**.**
先生	.	哈伯勒	和	我	放	关于	这	任务	的	到达	这	血管	.

哈伯勒先生和我着手前往船只所在位置。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] ,

"	**There**	**is**	**but**	**one**	**way**	**to**	**reach**	**her**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	那里	是	但	一	方式	到	抵达	她	,	先生	,	"	我	说	,

“先生，只有一条路可以联系到她，”我说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] .

"	**and**	**that**	**is**	**by**	**means**	**of**	**a**	**raft**	**.**
"	和	那	是	经过	方法	的	一个	筏	.

“而那正是通过木筏。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'strʌkt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tuːlz] ,

It	**is**	**the**	**only**	**sort**	**of**	**a**	**craft**	**that**	**we**	**can**	**construct**	**with**	**no**	**tools**	**,**
它	是	这	仅有的	种类	的	一个	工艺	那	我们	能	构造	和	不	工具	,

这是唯一一种无需任何工具就能制作的手工艺品。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] . "

and	**,**	**besides**	**,**	**I**	**believe**	**we**	**can**	**make**	**a**	**raft**	**which**	**will**	**carry**	**the**	**cargo**	**.**	**"**
和	,	除了	,	我	相信	我们	能	制作	一个	筏	哪个	将要	携带	这	货物	.	"

而且，我相信我们能造出一艘可以运载货物的木筏。

" [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [fɪts] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Your**	**experience**	**fits**	**you**	**to**	**take**	**the**	**initiative**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	你的	经验	适合	你	到	拿	这	倡议	,	"	他	回复	.

“你的经验使你具备主动性，”他回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	**I**	**am**	**under**	**your**	**direction**	**.**
"	我	是	在下面	你的	方向	.

我听从您的指示。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

You	**shall**	**lead**	**,**	**and**	**I**	**will**	**follow**	**and**	**obey**	**your**	**instructions**	**.**	**"**
你	将	带领	,	和	我	将要	跟随	和	服从	你的	指示	.	"

你来领导，我将跟随并服从你的指示。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] [aɪ'diːəz]['oʊnli] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] , " [aɪ] [meɪd]

"	**I**	**am**	**sure**	**our**	**combined**	**ideas**	**only**	**will**	**produce**	**the**	**best**	**results**	**,**	**"**	**I**	**made**
"	我	是	当然	我们的	合并	想法	仅有的	将要	生产	这	最好的	结果	,	"	我	制成

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

“我相信只有我们集思广益才能取得最好的结果，”我回答道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] .

"	**But**	**first**	**let**	**us**	**proceed**	**to**	**the**	**bamboo**	**thicket**	**.**
"	但	第一的	让	我们	继续	到	这	竹子	灌木丛	.

“但首先让我们前往竹林。”

" [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [striːm] ,

"	As	we	started	to	go	up	stream	,
"	作为	我们	开始	到	去	向上	溪流	,

“当我们开始逆流而上时，

['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [tɜːrnd] [ænd; ənd][kæst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Mr	.	Harborough	turned	and	cast	an	anxious	look	toward	his	daughter	.
先生	.	哈伯勒	转向	和	投掷	一个	焦虑的	看	朝向	他的	女儿	.

哈伯勒先生转过身，焦虑地看向他的女儿。

['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪfti] .

Noticing	this	,	I	hastened	to	reassure	him	concerning	her	safety	.
注意到	这	,	我	加快	到	保证	他	有关	她	安全	.

注意到这一点，我赶紧上前向他保证她的安全。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ][waɪld] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

"	And	are	there	no	wild	animals	on	the	island	?
"	和	是	那里	不	荒野	动物	在	这	岛	?

“岛上难道没有野生动物吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ˌhɪrə'baʊt] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	I	have	seen	none	hereabout	,	"	I	assured	him	.
"	我	有	已见	没有任何	附近	,	"	我	保证	他	.

“我在这附近没见过。”我向他保证道。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][waɪld][pɪgz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [ɑːn][maɪ] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] ,

I	remembered	the	wild	pigs	that	I	had	met	on	my	march	around	the	coast	,
我	记得	这	荒野	猪	那	我	有	遇见	在	我的	行进	大约	这	海岸	,

我想起了我在沿海行军途中遇到的那些野猪。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [best] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌn'duːli] [ə'lɑːrm][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	I	thought	best	not	to	unduly	alarm	him	by	alluding	to	them	.
但	我	想法	最好的	不是	到	过度	警报	他	经过	暗示	到	他们	.

但我认为最好不要提及此事，以免引起他的过度恐慌。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	do	you	believe	the	island	entirely	uninhabited	?	"	he	asked	.
"	和	做	你	相信	这	岛	完全	无人	?	"	他	问	.

“你认为这座岛屿完全无人居住吗？”他问道。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	At	the	present	time	I	believe	it	is	absolutely	uninhabited	,	"	I	replied	.
"	在	这	展示	时间	我	相信	它	是	绝对地	无人	,	"	我	回复	.

“目前我认为那里绝对无人居住，”我回答说。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

As	we	walked	along	I	told	him	about	the	old	wall	on	the	mountain	,
作为	我们	步行	沿着	我	讲述	他	关于	这	老的	墙	在	这	山	,

我们边走边聊，我给他讲了山上的那堵古墙。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

adding	that	it	was	evidently	constructed	by	civilized	people	,	long	ago	.
添加	那	它	曾是	显然	建造	经过	文明	人们	,	长的	前	.

并补充说，这显然是文明人很久以前建造的。

[æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːl] ,

An	idea	occurred	to	me	at	that	moment	concerning	the	ruined	wall	,
一个	主意	发生	到	我	在	那	片刻	有关	这	毁坏	墙	,

那一刻，我突然想到了关于那堵残垣断壁的一个想法。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	I	resolved	not	to	communicate	it	at	present	.
但	我	已解决	不是	到	交流	它	在	展示	.

但我决定暂时不透露此事。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld][pɪgz] ,

As	for	the	wild	pigs	,
作为	为了	这	荒野	猪	,

至于野猪，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

I	did	not	believe	they	would	put	in	an	appearance	in	this	part	of	the	island	.
我	做过	不是	相信	他们	会	放	在	一个	外貌	在	这	部分	的	这	岛	.

我没想到他们会出现在岛上的这个区域。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˌbæm'bu:] ['θɪkɪt] , [wi:; wi][set][tu:; tə][wɜ:rk] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

Reaching	the	bamboo	thicket	,	we	set	to	work	cutting	a	great	quantity	of
到达	这	竹子	灌木丛	,	我们	放	到	工作	切割	一个	伟大的	数量	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

到达竹林后，我们开始砍伐大量的竹子。

[sə'lɛktɪŋ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [aɪ] , ['mi:nwaɪl] ,

selecting	those	from	two	to	four	inches	in	diameter	,	I	,	meanwhile	,
选择	那些	从	二	到	四	英寸	在	直径	,	我	,	同时	,

与此同时，我挑选了直径为两到四英寸的物体，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɑ:rbərə] [haʊ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði][ræft] .

explaining	to	Mr	.	Harborough	how	I	proposed	to	construct	the	raft	.
解释	到	先生	.	哈伯勒	如何	我	建议的	到	构造	这	筏	.

向哈伯勒先生解释我打算如何建造木筏。

[wi:; wi] ['leɪbərd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðə; ði][ɪn'taɪər][deɪ] , ['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [stʊd]

We	labored	incessantly	the	entire	day	,	only	stopping	,	when	the	sun	stood
我们	辛勤劳作	不已	这	全部的	天	,	仅有的	停止	,	什么时候	这	太阳	站立

[də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] ,

directly	overhead	,
直接地	开销	,

我们整天不停地劳作，只有当太阳直射头顶时才停下来。

[tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['æpitaits] ; [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

to	allay	the	cravings	of	our	appetites	;	and	reaching	the	house	,
到	巷	这	渴望	的	我们的	食欲	;	和	到达	这	房子	,

为了满足我们的食欲；并到达家门口，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðæt] [mɪs] ['hɑ:rbərə] [hæd; həd] ['dɪnər] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər]

we	were	delighted	to	find	that	Miss	Harborough	had	dinner	all	ready	for
我们	是	高兴极了	到	寻找	那	错过	哈伯勒	有	晚餐	全部	准备好	为了

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我们惊喜地发现哈伯勒小姐已经为我们准备好了晚餐。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] ['roʊstɪd] [sʌm; səm] [jæmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [bred] [fru:t] .

she	having	roasted	some	yams	and	the	only	remaining	bread	fruit	.
她	拥有	烤	一些	山药	和	这	仅有的	其余的	面包	水果	.

她烤了一些山药和仅剩的面包果。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ə'nʌðər] [sə'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] .

I	resolved	to	make	a	trip	to	the	pool	and	procure	another	supply	at	once	.
我	已解决	到	制作	一个	旅行	到	这	水池	和	采购	其他	供应	在	一次	.

我决定去游泳池一趟，立刻再补充一些物资。

[mɪs] ['hɑːrbərə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

Miss	Harborough	had	finished	the	curtain	,
错过	哈伯勒	有	完成的	这	窗帘	,

哈伯勒小姐已经把窗帘拉好了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌbæm'buː] ['kʌtɪŋ] [wiː; wi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] ,

and	before	we	returned	to	our	bamboo	cutting	we	hung	it	in	place	,
和	前	我们	返回	到	我们的	竹子	切割	我们	悬挂	它	在	地方	,

在我们继续切割竹子之前，我们先把它挂了起来。

['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['skjuːəz] .

fastening	it	with	wooden	skewers	.
紧固	它	和	木制的	烤串	.

用木签固定。

[waɪl] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌt] [bæm'buːz] [mɪs] ['hɑːrbərə] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [əd'maɪərɪŋ]

While	we	continued	to	cut	bamboos	Miss	Harborough	wandered	about	admiring
尽管	我们	持续	到	切	竹子	错过	哈伯勒	漫步	关于	钦佩

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['trɑːpɪk(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

and	wondering	at	the	many	tropical	sights	and	sounds	.
和	好奇	在	这	许多	热带	景点	和	声音	.

当我们继续砍伐竹子时，哈伯勒小姐四处闲逛，欣赏和惊叹于各种热带景色和声音。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɑːn][maɪ]['kəukə,nʌt] - [ʃel] ['kælɪndər] .

I	continued	to	keep	the	records	of	the	days	on	my	cocoanut	-	shell	calendar	.
我	持续	到	保持	这	记录	的	这	天	在	我的	椰子	-	壳	日历	.

我继续在我的椰壳日历上记录每一天。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌt] [wʌt] [aɪ] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bæm'buːz]

In	two	days	we	had	cut	what	I	believed	was	a	sufficient	number	of	bamboos
在	二	天	我们	有	切	什么	我	相信	曾是	一个	充足的	数字	的	竹子

.

:

.

两天之内，我们砍伐了我认为足够数量的竹子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]

The	following	day	was	Sunday	;	and	while	we	resolved	to	abstain	from
这	下列的	天	曾是	星期日	;	和	尽管	我们	已解决	到	弃权	从

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

working	on	the	raft	,
在职的	在	这	筏	,

第二天是星期天；虽然我们决定不再修缮木筏，

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪərli] ['aɪd(ə)l] ;

we	agreed	that	the	time	was	too	precious	to	remain	entirely	idle	;
我们	同意	那	这	时间	曾是	也	宝贵的	到	保持	完全	闲置的	;

我们一致认为时间太宝贵了，不能完全闲置；

[soʊ][wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'plɛnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːrdər] .

so	we	resolved	to	devote	the	day	to	replenishing	our	larder	.
所以	我们	已解决	到	奉献	这	天	到	补充	我们的	食品储藏室	.

因此，我们决定用一天的时间补充食品储备。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ə'stə:][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

We	were	early	astir	and	prepared	for	a	trip	to	the	pool	.
我们	是	早期的	搅拌	和	准备	为了	一个	旅行	到	这	水池	.

我们早早起床，准备去游泳池。

[bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [net] , [wɪtʃ] [aɪ] [set] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

Before	setting	out	I	got	out	the	fish	net	,	which	I	set	in	the	stream	,
前	环境	出去	我	得到	出去	这	鱼	网	,	哪个	我	放	在	这	溪流	,

出发前我拿出了渔网，把它撒在了溪流里。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] ,

explaining	**that**	**we**	**would**	**remove**	**it**	**on**	**our**	**return**	**,**
解释	那	我们	会	消除	它	在	我们的	返回	,

解释说我们会在回来后把它取下来。

[ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [jiːld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

and	**hoping**	**that**	**it**	**would**	**yield**	**a**	**good**	**number**	**of**	**fish**	**.**
和	希望	那	它	会	屈服	一个	好的	数字	的	鱼	.

希望能够钓到很多鱼。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][baʊ; boʊ] - [gʌn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ˈpɪdʒɪns] , [ænd; ənd]

I	**took**	**my**	**bow**	**-**	**gun**	**,**	**intending**	**to**	**keep**	**a**	**sharp**	**lookout**	**for**	**pigeons**	**,**	**and**
我	采取	我的	弓	-	枪	,	意图	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	鸽子	,	和

[mɪs] [ˈhɑːrbərə] [ˈkærid] [pʌf] ,

Miss	**Harborough**	**carried**	**Puff**	**,**
错过	哈伯勒	携带	噗	,

我带上了我的弓箭，打算密切注意鸽子，而哈伯勒小姐则带着帕夫。

[aɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] [θɔːŋ]

I	**having**	**taken**	**care**	**to**	**secure**	**him**	**to**	**her**	**arm**	**by**	**a**	**thong**
我	拥有	已采取	关心	到	安全的	他	到	她	手臂	经过	一个	丁字裤

我小心地用一条丁字裤把他绑在了她的胳膊上。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪmˈpiːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] [baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .

so	**he**	**could**	**not**	**impede**	**our**	**progress**	**by**	**flying**	**away**	**into**	**the**	**thicket**	**.**
所以	他	可以	不是	阻碍	我们的	进步	经过	飞行	离开	进入	这	灌木丛	.

所以他无法飞进灌木丛来阻碍我们的前进。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [puːl] [wer]

We	**followed**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**and**	**in**	**due**	**time**	**reached**	**the**	**pool**	**where**
我们	随后	这	银行	的	这	溪流	和	在	到期的	时间	达到	这	水池	在哪里

[wiː; wi] [set] [əˈbaʊt] ,

we	**set**	**about**	**,**
我们	放	关于	,

我们沿着溪岸走，不久便到达了水潭边，然后开始行动。

[ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈwɔːtər] - [ˈkəukə,nʌt] , [bred] [fruːt] , [ˈɔːrɪndʒɪz] , [bəˈnænəz]

in	**the**	**best**	**of**	**spirits**	**,**	**gathering**	**water**	**-**	**cocoanuts**	**,**	**bread**	**fruit**	**,**	**oranges**	**,**	**bananas**
在	这	最好的	的	烈酒	,	采集	水	-	椰子	,	面包	水果	,	橙子	,	香蕉

[ænd; ənd] [ˈplæntinz] .

and	**plantains**	**.**
和	大蕉	.

兴致勃勃地采摘椰子、面包果、橙子、香蕉和大蕉。

[rɪˈfreʃɪŋ] [ɑːrˈselvz] [əˈpɑːn][sʌm; səm][raɪp][bəˈnænəz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði]

Refreshing	**ourselves**	**upon**	**some**	**ripe**	**bananas**	**that**	**we**	**found**	**scattered**	**through**	**the**
令人耳目一新	我们自己	之上	一些	成熟	香蕉	那	我们	成立	疏散	通过	这

[ˈbʌntʃɪz] ,

bunches	**,**
成捆	,

我们在香蕉串中发现了一些熟透的香蕉，就着香蕉吃，感觉神清气爽。

[waɪl] [wiː; wi][sæt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] ,

while	**we**	**sat**	**beneath**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**broad**	**leaves**	**,**
尽管	我们	卫星	下面	这	阴影	的	这	广阔	树叶	,

我们坐在宽大树叶的阴凉下，

[wiː; wi] [ˈgæðərd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

we	**gathered**	**up**	**our**	**spoils**	**and**	**set**	**out**	**to**	**return**	**.**
我们	聚集	向上	我们的	战利品	和	放	出去	到	返回	.

我们收拾好战利品，启程返回。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['goʊɪŋ] [bæk] ,

I	decided	to	keep	along	the	edge	of	the	forest	going	back	,
我	决定	到	保持	沿着	这	边缘	的	这	森林	去	后退	,

我决定沿着森林边缘往回走。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [bæg] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr] ,

hoping	to	bag	a	pigeon	or	two	;	and	I	was	so	fortunate	as	to	secure	four	,
希望	到	包	一个	鸽子	或者	二	;	和	我	曾是	所以	幸运	作为	到	安全的	四	,

我原本希望能猎到一两只鸽子；而我非常幸运，竟然猎到了四只。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [huː] ['mɑːvəld] [æt; ət] [maɪ] [mɑːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːd] [baʊ; boʊ] - [gʌn] .

to	the	great	wonder	of	my	companions	who	marvelled	at	my	markmanship	and	the	accuracy	of	the	rude	bow	-	gun	.
到	这	伟大的	想知道	的	我的	同伴	WHO	惊叹不已	在	我的	射击技巧	和	这	准确性	的	这	粗鲁的	弓	-	枪	.

我的同伴们都惊叹不已，他们惊叹于我的神枪手技艺和这把简陋弓枪的精准度。

[ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] , ['biːɪŋ] ['nɪrli] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

Arriving	home	the	net	was	removed	from	the	stream	,	being	nearly	half	filled	with	fish	.
抵达	家	这	网	曾是	已移除	从	这	溪流	,	存在	几乎	一半	已填	和	鱼	.

回到家后，他们把渔网从溪流中取出，渔网里已经装满了近一半的鱼。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

The	question	of	food	was	settled	for	several	days	,	and	we	could	work	on	the	raft	uninterrupted	.
这	问题	的	食物	曾是	定居	为了	一些	天	,	和	我们	可以	工作	在	这	筏	不间断	.

食物问题解决了好几天，我们可以不受干扰地在木筏上工作。

[mɪs] ['hɑːrbərə] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ,

Miss	Harborough	allotted	to	herself	the	duty	of	preparing	the	food	,
错过	哈伯勒	分配	到	她自己	这	责任	的	准备	这	食物	,

哈伯勒小姐给自己安排了准备食物的任务。

[ænd; ənd] [wel] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrm] [hɜːr; hər] [tæsk] .

and	well	did	she	perform	her	task	.
和	出色地	做过	她	履行	她	任务	.

她出色地完成了任务。

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌregju'lærəti] ,

She	not	only	had	our	meals	ready	with	unfailing	regularity	,
她	不是	仅有的	有	我们的	餐	准备好	和	永不失败	规律性	,

她不仅总是准时为我们准备好饭菜，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['dinəz] , ['deɪnti] [ænd; ənd] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [ɪnə'veɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kʊkəri] ,

but	her	womanly	instinct	enabled	her	to	devise	dinners	,	dainty	and	appetising	innovations	in	the	simple	cookery	,
但	她	女性	本能	已启用	她	到	设计	晚餐	,	纤巧	和	令人垂涎的	创新	在	这	简单的	烹饪	,

但她与生俱来的女性直觉使她能够设计出精致可口的晚餐，在简单的烹饪中融入创新元素。

[ðæt] [wɜːr; wər][moʊst][əkˈseptəb(ə)l] .

that	were	most	acceptable	.
那	是	最多	可接受	.

这些是最可以接受的。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz][leɪd][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [bæmˈbuːz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [dʒʌst] [aʊt]

The	foundation	of	the	raft	was	laid	by	placing	bamboos	on	the	beach	just	out
这	基础	的	这	筏	曾是	铺设	经过	放置	竹子	在	这	海滩	只是	出去

[ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,

of	reach	of	the	surf	,
的	抵达	的	这	冲浪	,

木筏的底部是用竹子在沙滩上铺设而成，位置刚好在海浪无法触及的地方。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [dɪˈzɜːrnəbl] [taɪd] , [əˈbaʊt] [wʌn] [fʊt] [əˈpɑːrt] .

there	being	no	discernable	tide	,	about	one	foot	apart	.
那里	存在	不	可辨别的	潮	,	关于	一	脚	除	.

没有明显的潮汐，两人相距约一英尺。

[ðə; ði] [poʊlz] , [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪər] , [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	poles	,	forming	a	layer	,	were	about	eighteen	feet	long	,	and	there	were
这	杆子	,	成型	一个	层	,	是	关于	十八	脚	长的	,	和	那里	是

[ˌfɔːrˈtiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

fourteen	of	them	.
十四	的	他们	.

这些杆子叠成一层，每根长约十八英尺，共有十四根。

[ðɪs] [fɪkst] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] , [ˌeɪˈtiːn] [baɪ] [ˌfɔːrˈtiːn] [fiːt] .

This	fixed	the	dimensions	of	the	raft	,	eighteen	by	fourteen	feet	.
这	固定的	这	方面	的	这	筏	,	十八	经过	十四	脚	.

这样就确定了木筏的尺寸，18 英尺乘 14 英尺。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈfɜːrmli] [læʃ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][liˈɑːnəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [nɪr] [baɪ] ,

These	were	firmly	lashed	together	with	lianas	from	the	thicket	near	by	,
这些	是	牢牢	鞭打	一起	和	藤蔓	从	这	灌木丛	靠近	经过	,

它们被用附近灌木丛中的藤蔓牢牢地捆绑在一起。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæst] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ˈɔːltərnət] [poʊl] , [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]

which	were	passed	over	and	under	each	alternate	pole	,	across	to	the	opposite
哪个	是	通过了	超过	和	在下面	每个	备用	极	,	穿过	到	这	对面的

[saɪd][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,

side	and	back	again	,
边	和	后退	再次	,

这些线每隔一根杆子就要从杆子上方和下方穿过，到达另一侧，然后再返回。

[sɪks] [taɪmz] [əˈkrɔːs] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɛndz] .

six	times	across	,	with	double	weaving	at	the	ends	.
六	时代	穿过	,	和	双倍的	编织	在	这	结束	.

横向编织六次，两端双重编织。

[nekst][wiː; wi] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [ˈiːvnli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [freɪm]

Next	we	cut	a	great	quantity	of	reeds	and	laid	them	evenly	over	the	frame
下一个	我们	切	一个	伟大的	数量	的	芦苇	和	铺设	他们	均匀地	超过	这	框架

- [wɜːrk] ,

-	work	,
-	工作	,

接下来，我们砍伐了大量的芦苇，并将它们均匀地铺在框架上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] .

to	the	thickness	of	about	two	feet	.
到	这	厚度	的	关于	二	脚	.

厚度约为两英尺。

[əˈnʌðər] [freɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

Another	frame	was	then	made	the	same	size	as	the	first	,
其他	框架	曾是	然后	制成	这	相同的	尺寸	作为	这	第一的	,

然后又制作了一个与第一个尺寸相同的画框。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˈfɜːrmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [freɪm] ,

which	was	placed	over	the	reeds	and	bound	firmly	to	the	bottom	frame	,
哪个	曾是	放置	超过	这	芦苇	和	边界	牢牢	到	这	底部	框架	,

将其放置在芦苇上，并牢牢地绑在底部框架上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrmli] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [liˈɑːnəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ]

to	which	it	was	firmly	fastened	with	lianas	around	the	edges	,	forming	a
到	哪个	它	曾是	牢牢	系紧	和	藤蔓	大约	这	边缘	,	成型	一个

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmætrəs] .

sort	of	mattress	.
种类	的	床垫	.

它用藤蔓牢牢地固定在四周，形成一种类似床垫的东西。

[ðɪs] [ˈprɑːses] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [sɪks] [fiːt] [θɪk] .

This	process	was	repeated	until	the	raft	was	fully	six	feet	thick	.
这	过程	曾是	重复	直到	这	筏	曾是	完全	六	脚	厚的	.

这个过程反复进行，直到木筏厚度达到六英尺。

[ðɪs] [wɜːrk] , [æz; əz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ˈɑːkjupaɪd] [ˈsevrəl] [deɪz] ;

This	work	,	as	is	to	be	supposed	,	occupied	several	days	;
这	工作	,	作为	是	到	是	据称	,	占领	一些	天	;

不出所料，这项工作耗费了数天时间；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]

but	when	it	was	completed	we	had	reason	to	feel	proud	of	the	result
但	什么时候	它	曾是	完全的	我们	有	原因	到	感觉	自豪的	的	这	结果

.

:

.

但项目完成后，我们有理由为结果感到自豪。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [skɪl] .

Indeed	,	it	was	the	outcome	of	no	little	skill	.
的确	,	它	曾是	这	结果	的	不	小的	技能	.

的确，这是高超技巧的体现。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd]

We	expected	that	the	buoyancy	of	the	materials	of	which	it	was	constructed
我们	预期的	那	这	浮力	的	这	材料	的	哪个	它	曾是	建造

,

,

,

我们预期构成它的材料的浮力，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] [ˈθɪknəs] ,

together	with	its	great	thickness	,
一起	和	它是	伟大的	厚度	,

加上它的厚度，

[wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðə; ði] [ræft] [tuː; tə] [floʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tɑːp] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

would	enable	the	raft	to	float	with	its	top	high	out	of	the	water	,
会	使能够	这	筏	到	漂浮	和	它是	顶部	高的	出去	的	这	水	,

可以让木筏顶部高高露出水面漂浮。

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [loʊd] .

which	would	allow	it	it	to	support	a	considerable	load	.
哪个	会	允许	它	它	到	支持	一个	大量	加载	.

这将使它能够承受相当大的负荷。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] ['efərts] [sə'faɪst] [tuː; tə] [muːv]

And	,	besides	,	it	was	so	light	that	our	combined	efforts	sufficed	to	move
和	,	除了	,	它	曾是	所以	光	那	我们的	合并	努力	足够了	到	移动

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['redɪli] .

it	quite	readily	.
它	相当	容易	.

而且，它非常轻，我们合力就能很轻松地把它搬动。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ðə; ði][ræft] ,

On	the	morning	of	the	day	following	its	completion	,	we	launched	the	raft	,
在	这	早晨	的	这	天	下列的	它是	完成	,	我们	发射	这	筏	,

木筏完工后的第二天早上，我们就将其下水了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] .

and	to	our	great	satisfaction	saw	that	it	floated	like	a	cork	.
和	到	我们的	伟大的	满意	锯	那	它	漂浮	喜欢	一个	软木	.

令我们非常满意的是，它像软木塞一样漂浮在水面上。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌbæm'buː] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [skʌl] - [ɔːr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

We	decided	that	a	long	bamboo	to	be	used	as	a	scull	-	oar	would	be	the
我们	决定	那	一个	长的	竹子	到	是	用过的	作为	一个	橹	-	桨	会	是	这

[best] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'peliŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

best	means	of	propelling	it	.
最好的	方法	的	推进	它	.

我们决定用一根长竹子做桨，这样才是推进船只的最佳方式。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌbæm'buː][wʌz; wəz][splɪt] [ə'weɪ]

One	half	of	the	thickness	of	the	larger	end	of	this	bamboo	was	split	away
一	一半	的	这	厚度	的	这	更大的	结尾	的	这	竹子	曾是	分裂	离开

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnt] ,

the	length	of	the	first	joint	,
这	长度	的	这	第一的	联合的	,

这根竹子粗端厚度的一半，沿着第一个节的位置被劈开了。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['skʌlɪŋ] .

which	gave	a	flat	surface	to	offer	resistance	to	the	water	in	sculling	.
哪个	给予	一个	平坦的	表面	到	提供	反抗	到	这	水	在	划桨	.

这样就形成了一个平坦的表面，可以在划桨时提供对水的阻力。

[ə'nʌðər] [ˌbæm'buː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['poʊlɪŋ] .

Another	bamboo	was	provided	to	be	used	in	poling	.
其他	竹子	曾是	假如	到	是	用过的	在	撑杆	.

还提供了另一根竹子用于撑杆。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] .

We	were	now	ready	to	set	out	for	the	wreck	.
我们	是	现在	准备好	到	放	出去	为了	这	破坏	.

我们现在准备出发前往沉船地点。

[mɪs] ['hɑːrbərə] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'mɜːd] ,

Miss	Harborough	expressed	a	desire	to	accompany	us	,	but	I	demurred	,
错过	哈伯勒	表达	一个	欲望	到	陪伴	我们	,	但	我	拒绝	,

哈伯勒小姐表示想和我们一起去，但我婉拒了。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] ['siːwɜːrðinəs] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] , [ɪn] [wɪtʃ]

until	we	had	proved	the	seaworthiness	and	stability	of	the	raft	,	in	which
直到	我们	有	已证实	这	适航性	和	稳定	的	这	筏	,	在	哪个

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dʒɔɪnd] .

her	father	joined	.
她	父亲	加入	.

直到我们证明了木筏的适航性和稳定性，她的父亲才上了木筏。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pʊʃt] [ɔːf] .

So	she	seated	herself	near	the	beach	and	watched	us	as	we	pushed	off	.
所以	她	坐着	她自己	靠近	这	海滩	和	观看	我们	作为	我们	推动	离开	.

于是她坐在海滩边，看着我们推船离开。

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ðə; ði][ræft][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [sɪŋk] [pər'septəbli] ,

Beneath	our	combined	weight	the	raft	did	not	appear	to	sink	perceptibly	,
下面	我们的	合并	重量	这	筏	做过	不是	出现	到	下沉	明显地	,

在我们两人的重量下，木筏似乎并没有明显下沉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] .

and	it	promised	to	float	a	good	amount	of	cargo	.
和	它	承诺	到	漂浮	一个	好的	数量	的	货物	.

它有望运输相当数量的货物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌt]

This	was	most	pleasing	to	us	for	it	would	enable	us	to	remove	what
这	曾是	最多	令人愉悦	到	我们	为了	它	会	使能够	我们	到	消除	什么

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ræpɪdli] .

we	wanted	from	the	vessel	rapidly	.
我们	通缉	从	这	血管	快速	.

这让我们非常高兴，因为这样我们就可以迅速地从船上取出我们想要的东西。

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['poʊlɪŋ] [ðə; ði][ræft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [tuː] [diːp] ,

We	joined	in	poling	the	raft	until	the	water	became	too	deep	,
我们	加入	在	撑杆	这	筏	直到	这	水	成为	也	深的	,

我们一起撑篙划筏，直到水太深为止。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [skʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] ,

after	which	I	used	the	scull	from	the	end	,
后	哪个	我	用过的	这	橹	从	这	结尾	,

之后我用了末端的头骨，

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt]

being	somewhat	of	an	expert	by	reason	of	my	boyish	practice	with	a	punt
存在	有些	的	一个	专家	经过	原因	的	我的	男孩气	实践	和	一个	平底船

[ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

on	the	pond	near	the	home	of	my	childhood	.
在	这	池塘	靠近	这	家	的	我的	童年	.

由于小时候经常在家乡附近的池塘里练习划平底船，所以我在这方面算得上是个专家。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['plæsɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

The	sea	was	placid	,	and	it	required	only	a	few	minutes	to	reach	the
这	海	曾是	平静	,	和	它	必需的	仅有的	一个	很少	分钟	到	抵达	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

海面平静，只用了几分钟就到达了沉船处。

[aɪ] [prə'peld] [ðə; ði][ræft] ['ʌndər] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [sprɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði]

I	propelled	the	raft	under	the	bow	-	sprit	and	held	it	steady	by	grasping	the
我	推进	这	筏	在下面	这	弓	-	精神	和	握住	它	稳定的	经过	抓握	这

['mɑːrtənˌgeɪl] ,

martingale	,
鞅	,

我将木筏推到船首斜桅下方，抓住桅杆上的鞅绳使其保持稳定。

[waɪl] ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] ,

while	Mr	.	Harborough	climbed	aboard	,
尽管	先生	.	哈伯勒	攀登	船上	,

哈伯勒先生爬上船时，

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [ðə; ði] [ræft] [fæst] ,

from	whence	he	threw	a	line	with	which	I	quickly	made	the	raft	fast	,
从	何处	他	扔	一个	线	和	哪个	我	迅速地	制成	这	筏	快速地	,

他从那里抛下一根绳子，我迅速用它把木筏系紧。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

and	joined	him	on	the	deck	.
和	加入	他	在	这	甲板	.

然后和他一起上了甲板。

[ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	scene	around	us	was	one	of	confusion	.
这	场景	大约	我们	曾是	一	的	困惑	.

我们周围一片混乱。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] ,

The	deck	was	strewn	with	a	tangled	mass	of	rigging	,
这	甲板	曾是	散落的	和	一个	纠缠不清	大量的	的	索具	,

甲板上散落着一团乱麻般的索具。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

rendering	it	not	a	little	difficult	to	move	about	.
渲染	它	不是	一个	小的	难的	到	移动	关于	.

这使得行动变得有些困难。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [θruː]

"	I	think	,	"	said	Mr	.	Harborough	,	"	that	we	should	proceed	systematically	through
"	我	思考	,	"	说	先生	.	哈伯勒	,	"	那	我们	应该	继续	系统地	通过

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

哈伯勒先生说："我认为，我们应该有条不紊地检查整艘船。"

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [fɜːrst] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	I	suggest	that	we	first	proceed	to	the	cabin	.
和	我	建议	那	我们	第一的	继续	到	这	舱	.

我建议我们先前往小木屋。

" [soʊ] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːmiˌ'rʊmi] ['kæbɪn] .

"	So	we	descended	the	companionway	which	led	to	the	roomy	cabin	.
"	所以	我们	下降	这	舷梯	哪个	引领	到	这	宽敞	舱	.

于是我们沿着舷梯下去，来到了宽敞的船舱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ðoʊ] [nɑːt] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɪtɪd] [ʌp] ,

It	was	comfortably	,	though	not	luxuriously	fitted	up	,
它	曾是	舒适地	,	尽管	不是	奢华地	适配	向上	,

虽然不算豪华，但布置得很舒适。

['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [staɪl] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] .

after	the	usual	style	of	vessels	going	on	long	voyages	.
后	这	通常	风格	的	船只	去	在	长的	航程	.

按照远洋航行船只的通常风格。

['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [waɪl] [aɪ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Harborough	proceeded	to	collect	all	his	clothing	,	while	I	,	at	his
先生	.	哈伯勒	继续	到	收集	全部	他的	衣服	,	尽管	我	,	在	他的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

哈伯勒先生开始收拾他所有的衣服，而我，则在他的建议下，

['gæðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
gathered **into** **a** **bundle** **all** **of** **the** **wearing** **apparel** **that** **had** **belonged** **to** **the**
聚集 进入 一个 捆 全部 的 这 穿着 服饰 那 有 属于 到 这
['kæptɪn] ,
captain **,**
队长 ,

将船长所有的衣物都捆成一捆。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [juːz] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sædli] [ɪn] [niːd]
to **be** **appropriated** **to** **my** **own** **use** **;** **and** **indeed** **,** **I** **was** **sadly** **in** **need**
到 是 挪用 到 我的 自己的 使用 ; 和 的确 , 我 曾是 令人遗憾的是 在 需要
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

供我个人使用；事实上，我当时确实非常需要它。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [mɪs] - ['kæbɪn] ,
We **did** **not** **disturb** **Miss** **Harborough's** **cabin** **,**
我们 做过 不是 打扰 错过 - 舱 ,

我们没有打扰哈伯勒小姐的小屋。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst][trɪp] ,
having **decided** **to** **let** **her** **accompany** **us** **on** **the** **next** **trip** **,**
拥有 决定 到 让 她 陪伴 我们 在 这 下一个 旅行 ,

决定让她和我们一起参加下一次旅行后，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['gæðər] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
when **she** **could** **gather** **up** **her** **own** **belongings** **.**
什么时候 她 可以 收集 向上 她 自己的 财物 .

当她能够收拾好自己的物品时。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed]
" **There** **seems** **to** **be** **nothing** **else** **that** **can** **be** **of** **use** **to** **us** **,** **"** **said**
" 那里 似乎 到 是 没有什么 别的 那 能 是 的 使用 到 我们 , " 说
['mɪstər] . ['hɑːrbərə] ,
Mr **.** **Harborough** **,**
先生 . 哈伯勒 ,

哈伯勒先生说："似乎没有其他对我们有用的东西了。"

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
glancing **around** **the** **cabin** **.**
瞥了一眼 大约 这 舱 .

环顾了一下小屋。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃerz] ?
" **Oh** **,** **but** **why** **not** **take** **the** **chairs** **?**
" 哦 , 但 为什么 不是 拿 这 椅子 ?

"哦，为什么不搬走椅子呢？"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,
They **are** **fastened** **to** **the** **floor** **of** **the** **cabin** **,**
他们 是 系紧 到 这 地面 的 这 舱 ,

它们固定在舱室地板上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuːlz] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntɚz] [kɪt] ,
but **there** **must** **be** **tools** **on** **board** **in** **the** **carpenter's** **kit** **,**
但 那里 必须 是 工具 在 木板 在 这 木匠的 成套工具 ,

但木匠的工具箱里必须要有工具。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .
with **which** **we** **can** **easily** **remove** **them** **.**
和 哪个 我们 能 容易地 消除 他们 .

我们可以用它们轻松去除它们。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðə; ði] [tʃɑ:ts] , [ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

And	,	then	,	the	charts	,	the	chronometer	and	the	compass	.
和	,	然后	,	这	图表	,	这	计时器	和	这	罗盘	.

然后，还有海图、计时器和指南针。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə][ju: 'es] ?

Who	knows	but	that	they	may	be	of	great	use	to	us	?
WHO	知道	但	那	他们	可能	是	的	伟大的	使用	到	我们	?

谁知道它们会不会对我们大有帮助呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʊd] , [æt; ət] [li:st] . "

I	am	sure	the	compass	would	,	at	least	.	"
我	是	当然	这	罗盘	会	,	在	至少	.	"

我相信指南针至少会给出答案。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	That	is	true	,	"	he	replied	;
"	那	是	真的	,	"	他	回复	;

“没错，”他回答说；

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] . "

"	I	fear	that	I	am	not	very	used	to	being	a	castaway	.	"
"	我	害怕	那	我	是	不是	非常	用过的	到	存在	一个	荒岛求生者	.	"

“恐怕我还不习惯被遗弃的生活。”

" [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [wɪl] [ə'kʌstəm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	A	few	months	will	accustom	you	to	such	an	existence	,	"	I	replied	.
"	一个	很少	几个月	将要	习惯	你	到	这样的	一个	存在	,	"	我	回复	.

“几个月后你就会习惯这样的生活了，”我回答道。

[soʊ][wi:; wi] [went] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [tʃest] ,

So	we	went	forward	and	found	the	carpenter's	chest	,
所以	我们	去	向前	和	成立	这	木匠的	胸部	,

于是我们继续前进，找到了木匠的工具箱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [tu:lz] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['kæbɪn] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

from	which	we	took	all	the	tools	necessary	to	remove	the	cabin	chairs	,	and	the	compass	.
从	哪个	我们	采取	全部	这	工具	必要的	到	消除	这	舱	椅子	,	和	这	罗盘	.

我们从中取出了拆卸船舱座椅所需的所有工具和罗盘。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] , [wi:; wi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] .

These	,	with	the	chronometer	and	the	clothing	,	we	deposited	together	in	the	cabin	.
这些	,	和	这	计时器	和	这	衣服	,	我们	已存	一起	在	这	舱	.

这些东西，连同计时器和衣物，我们一起存放在了船舱里。

[nekst][wi:; wi][set] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [saɪzd] [roʊp][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz][ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,

Next	we	set	about	collecting	all	the	small	sized	rope	and	all	the	cooking	utensils	in	the	galley	,
下一个	我们	放	关于	收集	全部	这	小的	尺寸	绳索	和	全部	这	烹饪	餐具	在	这	厨房	,

接下来，我们开始收集厨房里所有的小绳子和炊具。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪn] ['krɑ:kəri] .

which	we	placed	with	the	cabin	crockery	.
哪个	我们	放置	和	这	舱	陶器	.

我们把它们和小屋里的餐具放在一起。

[wiː; wi] [diˈbeitid] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈgæli]

We	debated	whether	it	would	be	advisable	to	attempt	to	remove	the	galley
我们	辩论	无论	它	会	是	建议	到	试图	到	消除	这	厨房

[stoʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

stove	to	the	shore	;
火炉	到	这	支撑	;

我们讨论了是否应该尝试将厨房炉灶搬到岸上；

[bʌt; bət] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ]

but	,	because	of	its	weight	and	the	consequent	great	difficulty	in	removing
但	,	因为	的	它是	重量	和	这	后果	伟大的	困难	在	移除

[ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [əˈbændənd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .

it	,	we	abandoned	the	idea	.
它	,	我们	弃	这	主意	.

但是，由于它的重量以及由此导致的移除难度极大，我们放弃了这个想法。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [mɪs] [ˈhɑːrbərə] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] ,

As	we	moved	about	the	deck	we	could	see	Miss	Harborough	by	the	beach	,
作为	我们	已搬	关于	这	甲板	我们	可以	看	错过	哈伯勒	经过	这	海滩	,

我们在甲板上走动时，可以看到哈伯勒小姐在海滩边。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfriːkwəntli] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈloʊnsəm]

and	we	frequently	signalled	to	her	,	fearing	that	she	might	be	lonesome
和	我们	频繁地	发出信号	到	她	,	害怕	那	她	可能	是	寂寞

[əˈloʊn] , [əˈmɪd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] .

alone	,	amid	such	strange	surroundings	.
独自的	,	之中	这样的	奇怪的	周围环境	.

我们经常向她打信号，担心她独自一人身处如此陌生的环境中会感到孤独。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaɪlənd] , [ˈdensli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈtrɑːpɪk(ə)l]

As	I	stood	gazing	at	the	beautiful	island	,	densely	covered	with	tropical
作为	我	站立	凝视	在	这	美丽的	岛	,	密集地	涵盖	和	热带

[ˌvedʒəˈteɪʃn] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [laɪt] ,

vegetation	,	radiant	with	golden	light	,
植被	,	辐射状	和	金的	光	,

我站在那里，凝视着这座美丽的小岛，它被茂密的热带植被覆盖，沐浴在金色的阳光下。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [iˈrektid] [ðə; ði] [ˈbiːkən] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

I	made	out	the	mountain	on	which	I	had	erected	the	beacon	,	which	I	could
我	制成	出去	这	山	在	哪个	我	有	竖立	这	信标	,	哪个	我	可以

[ˈdɪmli] [siː] .

dimly	see	.
依稀	看	.

我隐约看到了我竖立烽火台的那座山。

[aɪ] [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈskɑːrˌbɜːroʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

I	called	Mr	.	Scarborough's	attention	to	it	,	and	expressed	my	disappointment
我	称为	先生	.	斯卡伯勒的	注意力	到	它	,	和	表达	我的	失望

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)l] ;

that	it	was	so	dimly	visible	;
那	它	曾是	所以	依稀	可见的	;

我提请斯卡伯勒先生注意此事，并表达了我的失望之情，因为画面如此模糊不清；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] ,

but	when	I	reflected	that	the	mountain	was	much	nearer	the	east	coast	,
但	什么时候	我	反映	那	这	山	曾是	很多	更近	这	东方	海岸	,

但当我想到这座山其实离东海岸更近时，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [braitə] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	took	a	brighter	view	of	it	,
我	采取	一个	更亮	看法	的	它	,

我对此持更乐观的态度。

[fɔːr; fər][aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ˈaɪləndz] ; [ænd; ənd] ,

for	**I**	**believed**	**that**	**the**	**island**	**must**	**be**	**one**	**of**	**the**	**Virgin**	**Islands**	**;**	**and**	**,**
为了	我	相信	那	这	岛	必须	是	一	的	这	处女	岛屿	;	和	,

[ɪf] [soʊ] ,

if	**so**	**,**
如果	所以	,

因为我相信这个岛屿一定是维尔京群岛之一；如果是这样的话，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈiːstərli] .

it	**must**	**be**	**one**	**of**	**the**	**most**	**easterly**	**.**
它	必须	是	一	的	这	最多	东风	.

它一定是位置最东边的地点之一。

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði][lænd][aɪ][hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

Still	**I**	**could**	**not**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**what**	**the**	**land**	**I**	**had**	**sighted**	**far**	**to**	**the**
仍然	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	什么	这	土地	我	有	目击者	远的	到	这

[ˈiːstwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] [maɪt] [biː; bi] .

eastward	**from**	**the**	**mountain**	**top**	**might**	**be**	**.**
向东	从	这	山	顶部	可能	是	.

但我仍然无法确定我从山顶向东望去看到的那片土地究竟是什么。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈliːwərd] [ˈaɪləndz] ,

If	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**northern**	**Leeward**	**Islands**	**,**
如果	它	曾是	一	的	这	北方	背风面	岛屿	,

如果它是北部背风群岛之一，

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] .

then	**we**	**could**	**not**	**be**	**far**	**out**	**of**	**the**	**track**	**of**	**vessels**	**.**
然后	我们	可以	不是	是	远的	出去	的	这	追踪	的	船只	.

那么我们就不会偏离船只航线太远。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [mʌst; məst] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ]

In	**this**	**case**	**the**	**beacon**	**must**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**be**	**seen**	**from**	**some**	**passing**
在	这	案件	这	信标	必须	,	很快	或者	之后	,	是	已见	从	一些	通过

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

在这种情况下，灯塔迟早会被过往的船只看到。

[ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ðə; ði] [ˈstɔrz] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [kænd] [ænd; ənd]

Overhauling	**the**	**stores**	**we**	**found**	**quantities**	**of**	**provisions**	**,**	**canned**	**and**
大修	这	商店	我们	成立	数量	的	条款	,	罐装	和

[draɪd] [fruːts] , [sɔːlt] ,

dried	**fruits**	**,**	**salt**	**,**
干燥	水果	,	盐	,

在对仓库进行全面检查时，我们发现了大量食品杂货、罐装和干果、盐等。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈsɔːltɪd] [biːf] , [ˈnɪrli] [tuː] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ,

half	**a**	**barrel**	**of**	**salted**	**beef**	**,**	**nearly**	**two**	**barrels**	**of**	**flour**	**,**
一半	一个	桶	的	咸的	牛肉	,	几乎	二	桶	的	面粉	,

半桶咸牛肉，将近两桶面粉，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [swiːt] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [groʊs][ʌv; əv] [mætʃɪz] .

a	**great**	**quantity**	**of**	**sweet**	**potatoes**	**and**	**several**	**gross**	**of**	**matches**	**.**
一个	伟大的	数量	的	甜的	土豆	和	一些	总的	的	比赛	.

大量的红薯和几大包火柴。

[ɪnˈdiːd] , [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlækɪŋ] .

Indeed	**,**	**nothing**	**seemed**	**to**	**be**	**lacking**	**.**
的确	,	没有什么	似乎	到	是	缺乏	.

确实，似乎什么都不缺。

[wiː; wi] [naʊ] [set] [əˈbaʊt] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði][ræft] ,

We	now	set	about	loading	the	raft	,
我们	现在	放	关于	加载中	这	筏	,

现在我们开始装载木筏，

[ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ,

lowering	the	different	articles	over	the	side	by	means	of	a	rope	,
降低	这	不同的	文章	超过	这	边	经过	方法	的	一个	绳索	,

用绳子将不同的物品从船舷边放下来，

[disˈtribjuːtiŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ræft] .

distributing	the	weight	over	the	raft	.
分发	这	重量	超过	这	筏	.

将重量分散到木筏上。

[wiː; wi] [ˈloʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsetld] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ,

We	loaded	it	until	it	settled	to	within	a	foot	of	the	top	,
我们	已加载	它	直到	它	定居	到	之内	一个	脚	的	这	顶部	,

我们把它装上货物，直到它沉到距离顶部一英尺的位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [freɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] .

and	a	great	quantity	of	freight	it	took	.
和	一个	伟大的	数量	的	货运	它	采取	.

它运走了大量的货物。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][bʌt; bət] [fjuː] [trɪps] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

At	this	rate	it	would	require	but	few	trips	to	complete	the	work	.
在	这	速度	它	会	要求	但	很少	旅行	到	完全的	这	工作	.

照这个速度，只需要几次往返就能完成这项工作。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [əˈbɔːrd] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈʃɔːr] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈæksɪdənt] ,

Taking	the	clothing	aboard	we	started	ashore	,	which	we	reached	without	accident	,
采取	这	衣服	船上	我们	开始	岸上	,	哪个	我们	达到	没有	事故	,

我们带着衣物上船，开始上岸，一路平安到达。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [skʌl] [ðə; ði] [ˈhevɪli] [ˈloʊdɪd] [ræft] .

though	it	required	considerably	more	time	to	scull	the	heavily	loaded	raft	.
尽管	它	必需的	相当	更多的	时间	到	橹	这	重度	已加载	筏	.

虽然划动这艘满载货物的木筏需要花费更多的时间。

['biːɪŋ] [soʊ] ['diːpli] ['leɪdn] , [ˌaɪ 'tiː] ['graʊndɪd] ['sevrəl] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [soʊ] [ðæt] [ɪn]

Being	so	deeply	laden	,	it	grounded	several	feet	from	the	beach	,	so	that	in
存在	所以	深	满载	,	它	接地	一些	脚	从	这	海滩	,	所以	那	在

[ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

unloading	it	,
卸货	它	,

由于载重过重，船搁浅在离沙滩几英尺远的地方，因此在卸货时，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

we	had	to	wade	back	and	forth	through	the	water	.
我们	有	到	涉水	后退	和	前进	通过	这	水	.

我们不得不趟过水中来回走动。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɔːrd] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

Everything	was	stored	snugly	in	the	house	before	sundown	.
一切	曾是	存储	舒适地	在	这	房子	前	日落	.

日落之前，所有东西都整齐地收纳在了屋里。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [əˈnʌðər] ['ɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] ,

On	the	morning	following	we	made	another	early	start	for	the	wreck	,
在	这	早晨	下列的	我们	制成	其他	早期的	开始	为了	这	破坏	,

第二天清晨，我们再次早早出发前往沉船地点。

[mɪs] ['hɑːrbərə] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] .
Miss Harborough with us this time .
错过 哈伯勒 和 我们 这 时间 .

这次和我们在一起的是哈伯勒小姐。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [sprɪt] ,
As before , the raft was made fast to the bow - sprit ,
作为 前 , 这 筏 曾是 制成 快速地 到 这 弓 - 精神 ,

和以前一样，木筏被牢牢地固定在船首斜桅上。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːrbərə] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ə'bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] - [tʃer] .
and Miss Harborough was hoisted aboard in a bo'sn's chair .
和 错过 哈伯勒 曾是 吊起 船上 在 一个 - 椅子 .

哈伯勒小姐被吊在吊椅上送上了船。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði][ræft] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
We proceeded to load the raft , intending to make two trips during the day .
我们 继续 到 加载 这 筏 , 意图 到 制作 二 旅行 期间 这 天 .

我们开始装载木筏，打算一天内往返两次。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] ,
This was soon accomplished , and taking the compass and the chronometer ,
这 曾是 很快 完成 , 和 采取 这 罗盘 和 这 计时器 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] - [trʌŋk] ,
as well as Miss Harborough's trunk ,
作为 出色地 作为 错过 - 树干 ,

这件事很快就办成了，他们带走了指南针、精密计时器以及哈伯勒小姐的行李箱。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][kæst] [ɔːf] , [wen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
we were about to cast off , when , with an exclamation ,
我们 是 关于 到 投掷 离开 , 什么时候 , 和 一个 感叹 ,

我们正要解缆起航时，突然，一声惊呼

['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [grɑːspt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn] [dek] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
Mr . Harborough grasped the chains and disappeared on deck , presently returning
先生 . 哈伯勒 抓住 这 链条 和 消失 在 甲板 , 目前 返回
[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'gloʊ] ,
with face aglow ,
和 脸 闪耀 ,

哈伯勒先生抓住链条，消失在甲板上，片刻后面容红润地走了回来。

['kæriɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [gʌn] .
carrying in each hand a gun .
携带 在 每个 手 一个 枪 .

双手各持一把枪。

[sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli]
Such good fortune was almost overpowering , for with guns we could not only
这样的 好的 财富 曾是 几乎 压倒性的 , 为了 和 枪支 我们 可以 不是 仅有的
[dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ɪ'fektɪvli] ,
defend ourselves effectively ,
保卫 我们自己 有效地 ,

这种好运几乎让人难以承受，因为有了枪支，我们不仅可以有效地保护自己，

[ɪf] ['nesəseri] , [bʌt; bət] ['iːzəli] [sɪ'kjʊr] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] .
if necessary , but easily secure plenty of game .
如果 必要的 , 但 容易地 安全的 很多 的 游戏 .

如有必要，但很容易就能获得充足的猎物。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪf(ə)l][æz; əz]

He	explained	that	there	was	a	quantity	of	cartridges	for	the	rifle	as
他	解释	那	那里	曾是	一个	数量	的	墨盒	为了	这	步枪	作为

[wel] [æz; əz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] ,

well	as	considerable	ammunition	for	the	shot	-	gun	,
出色地	作为	大量	弹药	为了	这	射击	-	枪	,

他解释说，步枪子弹数量充足，霰弹枪弹药也相当可观。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

in	the	cabin	.
在	这	舱	.

在船舱里。

[iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [trɪps][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

Each	day	we	continued	to	make	one	or	two	trips	to	the	vessel	,
每个	天	我们	持续	到	制作	一	或者	二	旅行	到	这	血管	,

我们每天都会往返船上一到两次，

[ðə; ði] ['weðər] ['fɔːrtʃənətli] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [kɑːm] ,

the	weather	fortunately	continuing	calm	,
这	天气	幸运的是	继续	冷静的	,

幸运的是，天气依然平静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [wiː; wi] [strɪpt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] ,

with	the	result	that	we	stripped	her	of	everything	that	we	could	move	,
和	这	结果	那	我们	脱衣舞	她	的	一切	那	我们	可以	移动	,

结果我们把她所有能搬动的东西都剥夺了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	that	could	possibly	be	of	use	to	us	.
和	那	可以	可能	是	的	使用	到	我们	.

这或许对我们有用。

[wiː; wi] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][ðer; ðər]

We	soon	discovered	that	we	could	store	in	the	house	only	such	articles	as	there
我们	很快	发现	那	我们	可以	店铺	在	这	房子	仅有的	这样的	文章	作为	那里

[wʊd] ['kɑːnstəntli] [biː; bi][juːz][fɔːr; fər] ,

would	constantly	be	use	for	,
会	不断地	是	使用	为了	,

我们很快发现，家里只能存放那些经常会用到的物品。

[soʊ][wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [bɪld] [əˈnʌðər] [əˈdɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['ɑːpəzɪt] [mɪs]

so	we	proceeded	to	build	another	addition	from	the	other	side	,	opposite	Miss
所以	我们	继续	到	建造	其他	添加	从	这	其他	边	,	对面的	错过

- [əˈpɑːrtmənt] ,

Harborough's	apartment	,
-	公寓	,

于是，我们从另一侧，也就是哈伯勒小姐公寓的对面，继续加盖了另一栋楼。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ɪkˈskluːsɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] .

to	serve	exclusively	as	a	store	-	room	.
到	服务	只	作为	一个	店铺	-	房间	.

仅用作储藏室。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr][əˈboʊd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [kwaɪt][ə; eɪ] [prɪˈtenʃəs] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

Thus	our	abode	extended	to	quite	a	pretentious	establishment	.
因此	我们的	住所	扩展	到	相当	一个	装腔作势	建立	.

因此，我们的住所逐渐发展成了一个相当豪华的场所。

[ðə; ði][ræft] , [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][juːz] , [wiː; wi] [hɔːld] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkəukəˌnʌt][pɑːmz] .

The	raft	,	no	longer	in	use	,	we	hauled	up	among	the	cocoanut	palms	.
这	筏	,	不	更长	在	使用	,	我们	拖拽	向上	之中	这	椰子	棕榈树	.

我们把那艘废弃的木筏拖到椰子树丛中。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [sɪns] [ðə; ði] ['baːkəntiːn] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]

We	had	been	so	busy	since	the	barkentine	came	ashore	that	we	had	not
我们	有	到过	所以	忙碌的	自从	这	巴肯廷	来了	岸上	那	我们	有	不是

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

been	able	to	extend	the	stockade	around	the	two	additions	to	the	house	.
到过	有能力的	到	延长	这	栅栏	大约	这	二	新增内容	到	这	房子	.

自从三桅帆船靠岸以来，我们一直忙得不可开交，以至于没能把栅栏围起来，加盖房屋的两个扩建部分。

[ðɪs] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

This	we	proceeded	to	do	,	following	the	same	plan	of	construction	as	I	had
这	我们	继续	到	做	,	下列的	这	相同的	计划	的	建造	作为	我	有

['priːviəsli] [dʌn] ,

previously	done	,
之前	完毕	,

我们按照之前我制定的施工计划继续进行施工。

['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['strʌktʃər] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,

joining	it	to	the	main	structure	at	the	four	corners	,
加入	它	到	这	主要的	结构	在	这	四	角落	,

将其与主体结构的四个角连接起来，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [kwaɪt] [twaɪs] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] .

thus	making	an	enclosure	of	quite	twice	the	area	of	the	original	compound	.
因此	制作	一个	外壳	的	相当	两次	这	区域	的	这	原来的	化合物	.

从而形成了一个面积是原先建筑群两倍的围护结构。

[wiː; wi][plaːntid] [jæm] [vaɪnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nuː] [stɑː'keɪd] ,

We	planted	yam	vines	all	around	the	new	stockade	,
我们	已种植	薯	藤蔓	全部	大约	这	新的	栅栏	,

我们在新围墙周围种满了山药藤蔓。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['leibəz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] , ['goʊɪŋ][ɑːn]

varying	our	labors	by	making	trips	to	the	pool	for	provisions	,	going	on
变化	我们的	劳动	经过	制作	旅行	到	这	水池	为了	条款	,	去	在

[iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

excursions	into	the	forest	,
短途旅行	进入	这	森林	,

我们变换劳动方式，比如去水塘边采购补给品，或者去森林里远足。

[bʌt; bət] ['nevər] [fɑːr] [ə'weɪ] , [si'kjuəiŋ] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] , [bʌt; bət]

but	never	far	away	,	securing	pigeons	with	the	aid	of	the	shot	-	gun	,	but
但	绝不	远的	离开	,	确保	鸽子	和	这	援助	的	这	射击	-	枪	,	但

['siːɪŋ] [noʊ] ['ænɪmlz] ,

seeing	no	animals	,
看到	不	动物	,

但始终没有远离，用猎枪捕捉鸽子，却看不到任何动物。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

and	fishing	in	the	stream	.
和	钓鱼	在	这	溪流	.

在溪流中钓鱼。

[wiː; wi] [lɪvd] ['sʌmptʃuəsli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	lived	sumptuously	,	with	the	fruit	and	the	plentiful	supplies	from	the
我们	居住地	奢华地	,	和	这	水果	和	这	丰富	补给品	从	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

我们过着奢华的生活，船上的水果和各种补给品应有尽有。

[æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wiː; wi][plaːntid][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] , [sə'lɛktɪŋ]

At	my	suggestion	,	we	planted	a	quantity	of	sweet	potatoes	,	selecting
在	我的	建议	,	我们	已种植	一个	数量	的	甜的	土豆	,	选择

[ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] ,

a	sunny	spot	near	the	stream	,
一个	阳光明媚	点	靠近	这	溪流	,

在我的建议下，我们种了一批红薯，选了一条小溪附近阳光充足的地方。

['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][poʊlz] ['ʃaːpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [æks] ,

breaking	up	the	ground	with	poles	sharpened	with	the	aid	of	a	good	axe	,
打破	向上	这	地面	和	杆子	锋利	和	这	援助	的	一个	好的	斧头	,

用锋利的木杆（借助一把好斧头削尖）破土而出，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɝz] [kɪt] .

which	we	found	in	the	carpenter's	kit	.
哪个	我们	成立	在	这	木匠的	成套工具	.

我们在木匠工具箱里找到了它。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] [tuːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt] , ['ɔːgər] , [tuː] [sɔːz] ;

Indeed	,	we	found	several	tools	,	such	as	a	bit	,	auger	,	two	saws	;
的确	,	我们	成立	一些	工具	,	这样的	作为	一个	少量	,	螺旋钻	,	二	锯子	;

事实上，我们找到了一些工具，例如钻头、螺旋钻、两把锯子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [fjuː]

and	a	hammer	that	were	of	great	use	to	us	;	and	fortunately	a	few
和	一个	锤	那	是	的	伟大的	使用	到	我们	;	和	幸运的是	一个	很少

[neɪlz] .

nails	.
指甲	.

还有一把锤子，这对我们来说非常有用；幸运的是，还有一些钉子。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] [ɪk'sperɪmənt] ,

I	had	some	doubt	as	to	the	success	of	our	sweet	potato	experiment	,
我	有	一些	怀疑	作为	到	这	成功	的	我们的	甜的	土豆	实验	,

我对我们的红薯实验能否成功有些怀疑，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] [wʊd] [pruːv] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

believing	that	the	tropical	climate	would	prove	too	warm	for	them	,
相信	那	这	热带	气候	会	证明	也	温暖的	为了	他们	,

他们认为热带气候对他们来说太热了。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['flɜːrɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] - ['sentrəl] [pɑːrt]

remembering	that	they	flourish	to	the	greatest	perfection	in	the	eastern	-	central	part
记住	那	他们	繁荣	到	这	最	完美	在	这	东	-	中央	部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

of	our	own	country	.
的	我们的	自己的	国家	.

记住，它们在我国中东部地区生长得最为茂盛完美。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [fuːd] [sə'plaɪz] .

However	,	the	experiment	was	worth	trying	in	the	interest	of	future	food	supplies	.
然而	,	这	实验	曾是	值得	尝试	在	这	兴趣	的	未来	食物	补给品	.

然而，为了未来的粮食供应，这项实验是值得一试的。

[wiː; wi][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

We	had	,	from	the	first	,	kept	a	close	watch	along	the	shore	all	along	the
我们	有	,	从	这	第一的	,	保留	一个	关闭	手表	沿着	这	支撑	全部	沿着	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

从一开始，我们就密切监视着整个海湾沿岸的情况。

[ɪn] [keɪs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː] [keɪm] [ə'ʃɔːr] .

in	case	bodies	of	other	members	of	the	barkentine's	crew	came	ashore	.
在	案件	身体	的	其他	成员	的	这	-	全体人员	来了	岸上	.

以防其他双桅帆船船员的遗体被冲上岸。

[bʌt; bət] [nʌn] [dɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,

But	none	did	,	and	,	with	the	axe	,
但	没有任何	做过	,	和	,	和	这	斧头	,

但没有人这么做，于是，他们拿起斧头，

[wiː; wi] [hjuːd] [ə; eɪ] [ruːd] [hed] - [bɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] - [wʊd] [plæŋk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

we	hewed	a	rude	head	-	board	from	a	hard	-	wood	plank	which	we	had
我们	砍伐	一个	粗鲁的	头	-	木板	从	一个	难的	-	木头	板	哪个	我们	有

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

brought	from	the	vessel	,
带来	从	这	血管	,

我们用从船上带来的一块硬木板，凿成了一个简陋的床头板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['berid] , ['kɑːrvɪŋ] [ˌðer'ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] "
for **the** **grave** **of** **the** **man** **whom** **we** **had** **buried** **,** **carving** **thereon** **the** **name** **"**
为了 这 严重 的 这 男人 谁 我们 有 埋葬 , 雕刻 其上 这 姓名 "
['wɪljəm] ['kleɪtən] ,
William **Clayton** **,**
威廉 克莱顿 ,

在我们埋葬的那个人的坟墓上，刻上“威廉·克莱顿”的名字

" [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
" **together** **with** **the** **day** **and** **year** **of** **his** **death** **.**
" 一起 和 这 天 和 年 的 他的 死亡 .

“以及他的死亡日期和年份。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,
We **discussed** **the** **advisability** **of** **setting** **fire** **to** **the** **wreck** **,**
我们 讨论 这 建议性 的 环境 火 到 这 破坏 ,

我们讨论了是否应该放火焚烧残骸。

[bʌt; bət]['æftər] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] ,
but **after** **mature** **consideration** **we** **decided** **that** **so** **long** **as** **it** **remained** **intact** **,**
但 后 成熟 考虑 我们 决定 那 所以 长的 作为 它 剩余 完好无损的 ,

但经过深思熟虑，我们决定，只要它保持完好无损，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [biː; bi] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [liːd]
it **might** **serve** **to** **attract** **attention** **should** **a** **vessel** **be** **passing** **,** **and** **thus** **lead**
它 可能 服务 到 吸引 注意力 应该 一个 血管 是 通过 , 和 因此 带领
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] .
to **our** **rescue** **.**
到 我们的 救援 .

如果遇到船只经过，它或许能引起注意，从而帮助我们获救。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['liːʒər] ,
We **had** **much** **leisure** **,**
我们 有 很多 闲暇 ,

我们有很多空闲时间，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd]
and **I** **took** **occasion** **to** **make** **known** **a** **project** **which** **I** **had** **in** **mind**
和 我 采取 场合 到 制作 已知 一个 项目 哪个 我 有 在 头脑
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
from **the** **first** **,**
从 这 第一的 ,

我借此机会向大家公布了我从一开始就构思的一个项目，

[ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
that **of** **making** **a** **trip** **to** **the** **mountain** **.**
那 的 制作 一个 旅行 到 这 山 .

那就是去登山。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['biːkən] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ;
For **one** **thing** **I** **wished** **to** **see** **if** **the** **beacon** **had** **withstood** **the** **hurricane** **;**
为了 一 事物 我 希望 到 看 如果 这 信标 有 经受住了考验 这 飓风 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

首先，我想看看灯塔是否经受住了飓风的考验；其次，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri]

more	than	all	,	an	idea	had	taken	possession	of	me	,	growing	stronger	every
更多的	比	全部	,	一个	主意	有	已采取	拥有	的	我	,	生长	更强	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

更重要的是，一个想法占据了我的心，并且与日俱增。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːl] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]

that	a	careful	investigation	around	the	ruined	wall	might	lead	to	interesting	,	and
那	一个	小心	调查	大约	这	毁坏	墙	可能	带领	到	有趣的	,	和

, [pər'hæps] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌrevi'leiʃənz] .

,	perhaps	,	important	revelations	.
,	也许	,	重要的	启示	.

对残垣断壁进行仔细调查，或许能发现一些有趣，甚至重要的线索。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

My	companions	were	delighted	with	the	prospect	,
我的	同伴	是	高兴极了	和	这	前景	,

我的同伴们对这个前景感到非常高兴。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

and	we	at	once	set	about	making	preparations	for	the	journey	;
和	我们	在	一次	放	关于	制作	准备工作	为了	这	旅行	;

于是我们立即着手准备出行；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .

and	here	a	new	idea	suggested	itself	.
和	这里	一个	新的	主意	建议	本身	.

于是，一个新想法油然而生。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

We	must	carry	with	us	as	large	a	quantity	of	provisions	as	possible	,
我们	必须	携带	和	我们	作为	大的	一个	数量	的	条款	作为	可能的	,

我们必须携带尽可能多的补给品。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

and	how	could	this	be	accomplished	?
和	如何	可以	这	是	完成	?

那该如何实现呢?

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] ['næpsæk] [frʌm; frəm][seɪl] - [klɔːθ] .

We	would	make	knapsacks	from	sail	-	cloth	.
我们	会	制作	背包	从	帆	-	布	.

我们会用帆布制作背包。

[waɪ] [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːkənti:n] [ə'ʃɔːr] ?

Why	had	we	not	thought	to	bring	the	sails	of	the	barkentine	ashore	?
为什么	有	我们	不是	想法	到	带来	这	帆	的	这	巴肯廷	岸上	?

为什么我们没想到要把三桅帆船的帆搬到岸上呢?

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ə'gen] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [seɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	raft	was	again	launched	,	and	we	removed	the	smaller	sails	from	the
这	筏	曾是	再次	发射	,	和	我们	已移除	这	较小的	帆	从	这

['ves(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

vessel	;	and	,
血管	;	和	,

木筏再次下水，我们卸下了船上的小帆；然后，

[baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːmənz] ['dʌnɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] , [wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['seɪləz] -

by	searching	among	the	seamen's	dunnage	in	the	forecastle	,	we	found	several	sailors	'
经过	搜索	之中	这	海员的	垫料	在	这	前甲板	,	我们	成立	一些	水手们	-

['niːdlz] [ænd; ənd] [twaɪn] .

needles	and	twine	.
针	和	缠绕	.

我们在前甲板水手们的垫料中找到了一些水手用的针和绳子。

[ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [wiː; wi] [suːn] ['fæʃnd] [tuː] [skwer] [bægz] , [wɪð; wɪθ][stræps][ʌv; əv] ['sevrəl]

All	working	together	,	we	soon	fashioned	two	square	bags	,	with	straps	of	several
全部	在职的	一起	,	我们	很快	造型	二	正方形	包	,	和	肩带	的	一些

['θɪknəs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

thicknesses	of	cloth	,
厚度	的	布	,

我们齐心协力，很快就做出了两个方形包，包带是用几层不同厚度的布料缝制的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] .

with	which	to	sling	them	upon	our	backs	.
和	哪个	到	吊索	他们	之上	我们的	背部	.

用来把它们背在背上。

[ðə; ði][nekst][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi]

The	next	most	important	thing	was	the	selection	of	the	articles	to	be
这	下一个	最多	重要的	事物	曾是	这	选择	的	这	文章	到	是

['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

carried	with	us	.
携带	和	我们	.

其次重要的是选择我们要携带的物品。

[prə'vɪʒnz] [mʌst; məst][fɔːrm][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

Provisions	must	form	the	bulk	of	the	packs	,	and	we	made	the	selection
条款	必须	形式	这	大部分	的	这	包装	,	和	我们	制成	这	选择

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

with	the	greatest	care	.
和	这	最	关心	.

物资包里的大部分必须是补给品，我们经过了最仔细的挑选。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][æks] , [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəs] ,

We	also	proposed	to	take	along	the	axe	,	a	coil	of	rope	,	the	ship's	compass	,
我们	还	建议的	到	拿	沿着	这	斧头	,	一个	线圈	的	绳索	,	这	船的	罗盘	,

我们还建议带上斧头、一卷绳索和船上的罗盘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɪmbəlz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] ,

which	was	removed	from	the	gimbals	,	and	,	of	course	,	the	two	guns	,
哪个	曾是	已移除	从	这	万向节	,	和	,	的	课程	,	这	二	枪支	,

['mɪstər] . ['hɑːrbərə] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

Mr	.	Harborough	carrying	the	rifle	,
先生	.	哈伯勒	携带	这	步枪	,

从万向节上取下的那些东西，当然还有那两支枪，哈伯勒先生拿着步枪。

[waɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] .

while	I	took	the	shot	-	gun	.
尽管	我	采取	这	射击	-	枪	.

我则拿起了猎枪。

[wiː; wi] [meɪd] [belts] [frʌm; frəm][ðə; ði][seɪl] - [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

We	made	belts	from	the	sail	-	cloth	for	carrying	ammunition	.
我们	制成	腰带	从	这	帆	-	布	为了	携带	弹药	.

我们用帆布做了弹药带。

[ðə; ði][æks] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪˈkwɪpmənt] .

The	axe	formed	part	of	my	equipment	.
这	斧头	形成	部分	的	我的	设备	.

斧头是我装备的一部分。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈhɑːrbərə] [huː] [ˈɔːlsoʊ] [tʊk]

A	light	bundle	of	clothing	was	made	up	for	Miss	Harborough	who	also	took
一个	光	捆	的	衣服	曾是	制成	向上	为了	错过	哈伯勒	WHO	还	采取

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [pʌf] ,

charge	of	Puff	,
收费	的	噗	,

人们为哈伯勒小姐准备了一套轻便的衣物，她还负责照顾帕夫。

[huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] .

who	was	made	fast	to	her	arm	by	a	piece	of	twine	.
WHO	曾是	制成	快速地	到	她	手臂	经过	一个	片	的	缠绕	.

她被一根细绳绑在了手臂上。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [snʌg] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Everything	was	made	snug	in	the	house	,
一切	曾是	制成	舒适	在	这	房子	,

屋里的一切都布置得温馨舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [seɪl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɔrz] [tuː; tə][biː; bi] [left]

and	the	remaining	sail	-	cloth	was	carefully	spread	over	the	stores	to	be	left
和	这	其余的	帆	-	布	曾是	小心	传播	超过	这	商店	到	是	左边

[bɪˈhaɪnd] .

behind	.
在后面	.

剩下的帆布被小心翼翼地铺在仓库上，留了下来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə]

The	door	was	securely	closed	,	and	one	bright	morning	we	were	ready	to
这	门	曾是	安全地	关闭	,	和	一	明亮的	早晨	我们	是	准备好	到

[stɑːrt] , [fɜːrst] [ˈteɪkɪŋ] ,

start	,	first	taking	,
开始	,	第一的	采取	,

门关得严严实实，在一个阳光明媚的早晨，我们准备开始，首先是.....

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

by	means	of	the	compass	,	the	bearings	of	the	mountain	.
经过	方法	的	这	罗盘	,	这	轴承	的	这	山	.

利用罗盘确定山的方位。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ruːt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd]

It	was	my	intention	to	proceed	by	a	different	route	from	those	I	had
它	曾是	我的	意图	到	继续	经过	一个	不同的	路线	从	那些	我	有

[ˈfɑːloʊd] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

followed	in	going	to	and	returning	from	the	mountain	,
随后	在	去	到	和	返回	从	这	山	,

我原本打算走一条与我之前往返山区时不同的路线。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .

for	two	reasons	.
为了	二	原因	.

原因有二。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

One	was	that	I	wished	to	further	explore	the	island	,
一	曾是	那	我	希望	到	更远	探索	这	岛	,

其中一个原因是我想进一步探索这座岛屿，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ɛm ˈiː][tuː; tə][duː] ,

which	**a**	**new**	**route**	**would**	**enable**	**me**	**to**	**do**	**,**
哪个	一个	新的	路线	会	使能够	我	到	做	,

一条新路线将使我能够做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

and	**the**	**other**	**was**	**that**	**a**	**direct**	**route**	**through**	**the**	**forest**	**would**	**be**	**much**
和	这	其他	曾是	那	一个	直接的	路线	通过	这	森林	会	是	很多

[ˈʃɔːrtər] ,

shorter	**,**
较短	,

另一个原因是，直接穿过森林的路线会短得多。

[riˈkwaiərɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ɪnˈkæmp] [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] .

requiring	**us**	**to**	**encamp**	**but**	**one**	**night**	**.**
需要	我们	到	扎营	但	一	夜晚	.

只需要我们露营一晚。

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈfʊli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .

My	**companions**	**fully**	**agreed**	**with**	**this**	**idea**	**.**
我的	同伴	完全	同意	和	这	主意	.

我的同伴们完全同意这个想法。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [puːl] , [wer] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

The	**stream**	**was**	**followed**	**as**	**far**	**as**	**the**	**pool**	**,**	**where**	**we**	**entered**	**the**	**forest**	**.**
这	溪流	曾是	随后	作为	远的	作为	这	水池	,	在哪里	我们	进入	这	森林	.

我们沿着溪流走到水潭边，然后进入了森林。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ˈmeni] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [triːz] , [wʌn][kaɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	**consisted**	**of**	**many**	**varieties**	**of**	**trees**	**,**	**one**	**kind**	**being**	**of**	**large**	**size**	**,**	**with**	**a**
它	由……组成	的	许多	品种	的	树木	,	一	种类	存在	的	大的	尺寸	,	和	一个

[smuːð] ,

smooth	**,**
光滑的	,

它由许多不同种类的树木组成，其中一种树木高大，树干光滑。

[streɪt] [trʌŋk] , [ˈtaʊərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [wɪˈðaʊt] [ˈbræntʃɪz] .

straight	**trunk**	**,**	**towering**	**to**	**a**	**great**	**height**	**,**	**without**	**branches**	**.**
直的	树干	,	参天	到	一个	伟大的	高度	,	没有	分支	.

树干笔直，高耸入云，没有分枝。

[ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbərə] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈhɑːgəni] [triː] .

This	**,**	**Mr**	**.**	**Harborough**	**said**	**,**	**was**	**the**	**mahogany**	**tree**	**.**
这	,	先生	.	哈伯勒	说	,	曾是	这	桃花心木	树	.

哈伯勒先生说，这就是那棵桃花心木树。

[greɪt] [liˈɑːnəz] [ɪnˈtwain] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [kˈriːpəz] ,

Great	**lianas**	**entwined**	**the**	**trees**	**and**	**many**	**creepers**	**,**
伟大的	藤蔓	交织	这	树木	和	许多	爬行者	,

巨大的藤蔓缠绕着树木和许多爬藤植物，

[sʌm; səm] [ˈberɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈblɔsəmz] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm] [mɪs]

some	**bearing**	**exquisite**	**blossoms**	**that**	**called**	**forth**	**exclamations**	**of**	**delight**	**from**	**Miss**
一些	轴承	精美的	花朵	那	称为	前进	感叹词	的	喜	从	错过

[ˈhɑːrbərə] , [dɪˈpendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ;

Harborough	**,**	**depended**	**from**	**the**	**branches**	**;**
哈伯勒	,	取决于	从	这	分支	;

一些枝条上挂着精致的花朵，引得哈伯勒小姐发出阵阵赞叹；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld]

and	in	some	places	the	vegetation	was	so	dense	that	we	were	compelled
和	在	一些	地方	这	植被	曾是	所以	稠密	那	我们	是	被迫

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

to	cut	a	way	with	the	axe	.
到	切	一个	方式	和	这	斧头	.

有些地方植被非常茂密，我们不得不砍伐树木，用斧头开路。

[æt; ət]['mɪstər] . - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə]

At	Mr	.	Harborough's	suggestion	and	at	her	request	I	ceased	to
在	先生	.	-	建议	和	在	她	要求	我	停止	到

[ə'dres] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz] [mɪs] ['hɑːrbərə] ,

address	his	daughter	as	Miss	Harborough	,
地址	他的	女儿	作为	错过	哈伯勒	,

在哈伯勒先生的建议和她本人的要求下，我不再称呼他的女儿为哈伯勒小姐。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [kɔːld] [hɜːr; hər]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [æz; əz][dɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz]

and	thereafter	called	her	Marjorie	,	as	did	her	father	;	for	,	as
和	此后	称为	她	玛乔丽	,	作为	做过	她	父亲	;	为了	,	作为

[ðeɪ] [bəuθ] [sed] ,

they	both	said	,
他们	两个都	说	,

此后，他们便像她父亲一样，称她为玛乔丽；因为，正如他们所说，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eksailz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][fɔːr'mæləti][wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] .

we	were	exiles	together	,	and	formality	was	superfluous	.
我们	是	流亡者	一起	,	和	正式	曾是	多余	.

我们一起流亡，繁文缛节毫无必要。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

We	were	in	excellent	spirits	and	made	rapid	progress	.
我们	是	在	出色的	烈酒	和	制成	迅速的	进步	.

我们精神状态极佳，进展迅速。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

When	the	sun	was	in	the	zenith	,
什么时候	这	太阳	曾是	在	这	天顶	,

当太阳位于正午时，

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dens]

as	we	could	see	by	an	occasional	glimpse	through	an	opening	in	the	dense
作为	我们	可以	看	经过	一个	偶然	一瞥	通过	一个	开幕	在	这	稠密

['kænəpi] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

canopy	above	us	,
树冠	多于	我们	,

我们偶尔能透过头顶茂密树冠的缝隙瞥见，

[wiː; wi] [pɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

we	paused	by	a	tiny	stream	of	clear	water	for	refreshments	and	a	short
我们	暂停	经过	一个	微小的	溪流	的	清除	水	为了	茶点	和	一个	短的

[rest] .

rest	.
休息	.

我们在一条清澈的小溪边停下来，享用茶点，稍作休息。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'pæst] ['fɪnɪʃt] , [waɪl] ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [ænd; ənd][aɪ] [kən'vəːst] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Our	repast	finished	,	while	Mr	.	Harborough	and	I	conversed	concerning	the
我们的	餐饮	完成的	,	尽管	先生	.	哈伯勒	和	我	交谈	有关	这

['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

present	and	the	future	,
展示	和	这	未来	,

用餐结束后，我和哈伯勒先生谈论起现在和未来。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

Marjorie	wandered	away	a	short	distance	,	searching	for	new	and	beautiful
玛乔丽	漫步	离开	一个	短的	距离	,	搜索	为了	新的	和	美丽的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

玛乔丽漫步走了一小段路，去寻找美丽的花朵。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][roʊz][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ,

Just	as	we	rose	to	resume	the	march	,	and	were	about	to	call	her	,
只是	作为	我们	玫瑰	到	恢复	这	行进	,	和	是	关于	到	称呼	她	,

正当我们起身继续行军，准备呼唤她时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [skriːm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns]

we	heard	an	agonizing	scream	coming	from	the	forest	at	no	great	distance
我们	听到	一个	痛苦的	尖叫	未来	从	这	森林	在	不	伟大的	距离

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我们听到不远处森林里传来一声凄厉的惨叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

It	was	clear	that	something	had	befallen	Marjorie	.
它	曾是	清除	那	某物	有	发生	玛乔丽	.

很明显，玛乔丽出了什么事。

['græspɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] , [wiː; wi] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər][kraɪz] ,

Grasping	the	guns	,	we	dashed	in	the	direction	indicated	by	her	cries	,
抓握	这	枪支	,	我们	虚线	在	这	方向	表明的	经过	她	哭泣	,

我们抓起枪，朝着她呼喊的方向冲去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [dres] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

and	presently	we	saw	her	dress	through	the	undergrowth	.
和	目前	我们	锯	她	裙子	通过	这	灌木丛	.

很快，我们透过灌木丛看到了她的裙子。

[æz; əz][wiː; wi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [saɪt] [met]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm]

As	we	hastened	forward	a	sight	met	our	eyes	which	caused	us	to	come
作为	我们	加快	向前	一个	视线	遇见	我们的	眼睛	哪个	导致	我们	到	来

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

to	a	sudden	halt	and	to	gaze	in	horror	at	the	spectacle	before	us	;
到	一个	突然	停止	和	到	目光	在	恐怖	在	这	奇观	前	我们	;

当我们加快脚步向前走时，眼前的一幕让我们猛然停下脚步，惊恐地凝视着眼前的景象；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][noʊ][lɔːŋgər] ,

for	there	was	Marjorie	,	crying	out	no	longer	,
为了	那里	曾是	玛乔丽	,	哭泣	出去	不	更长	,

因为玛乔丽已经不再哭喊了，

[hɜːr; hər][lɪmp]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] , ['ʃrɪvld] - [ʌp][oʊld][mæn] .

her	limp	body	in	the	grasp	of	what	looked	like	a	dark	,	shrivelled	-	up	old	man	.
她	跛行	身体	在	这	抓牢	的	什么	看起来	喜欢	一个	黑暗的	,	干瘪	-	向上	老的	男人	.

她瘫软的身体被一个看起来像是皮肤黝黑、干瘪老头的人抓住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [blæk] ,

It	seemed	to	be	four	or	five	feet	tall	,	with	a	face	almost	black	,
它	似乎	到	是	四	或者	五	脚	高的	,	和	一个	脸	几乎	黑色的	,

它看起来有四五英尺高，脸几乎是黑色的。

[ɪts]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] .

its	body	covered	with	short	hair	.
它是	身体	涵盖	和	短的	头发	.

它的身体覆盖着短毛。

[ðə; ði] [lɪmz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][legz][wɜːr; wər][bent] .

The	limbs	were	long	,	small	,	and	the	legs	were	bent	.
这	四肢	是	长的	,	小的	,	和	这	腿	是	弯曲	.

四肢细长，双腿弯曲。

[wiː; wi][bəuθ] ['ʃaʊtɪd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːnstər] [rɪ'liːst] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] , [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər]

We	both	shouted	,	at	which	the	monster	released	Marjorie	,	allowing	her
我们	两个都	喊叫	,	在	哪个	这	怪物	发布	玛乔丽	,	允许	她

[tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	fall	to	the	ground	,
到	落下	到	这	地面	,

我们俩大声喊叫，怪物这才放开了玛乔丽，让她摔倒在地。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

while	it	stood	motionless	,	looking	at	us	,	but	making	no	sound	.
尽管	它	站立	静止不动	,	寻找	在	我们	,	但	制作	不	声音	.

它一动不动地站在那里，看着我们，却没有发出任何声音。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [stuːpt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klʌb] [wɪtʃ] [leɪ]

Almost	at	the	same	instant	it	stooped	and	grasped	a	huge	club	which	lay
几乎	在	这	相同的	立即的	它	弯腰	和	抓住	一个	巨大的	俱乐部	哪个	躺

[æt; ət][ɪts] [fiːt] .

at	its	feet	.
在	它是	脚	.

几乎就在同一瞬间，它弯下腰，抓住了脚边的一根巨大的棍棒。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][bəuθ] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd]['faɪərd] .

We	waited	no	longer	,	and	both	raised	our	guns	and	fired	.
我们	等待	不	更长	,	和	两个都	提高	我们的	枪支	和	被解雇	.

我们不再等待，两人同时举枪射击。

['evɪdəntli] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['aʊər; ɑːr][eɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnstər] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

Evidently	our	excitement	disconcerted	our	aim	,	for	the	monster	,	without	giving
显然	我们的	激动	不安	我们的	目的	,	为了	这	怪物	,	没有	给予

[fɔːrθ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

forth	a	sound	,
前进	一个	声音	,

显然，我们的兴奋分散了我们的注意力，因为那怪物没有发出任何声音，

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [triː] [nɪr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] ,

sprang	to	the	great	tree	near	which	it	stood	and	began	to	climb	it	rapidly	,
弹簧	到	这	伟大的	树	靠近	哪个	它	站立	和	开始	到	爬	它	快速	,

它跳到附近那棵大树旁，开始迅速向上攀爬。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

keeping	to	the	side	opposite	to	us	.
保持	到	这	边	对面的	到	我们	.

靠着与我们相对的一侧走。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrbərə] ['faɪərd] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

We	hastened	around	,	and	Mr	.	Harborough	fired	another	shot	from	his
我们	加快	大约	,	和	先生	.	哈伯勒	被解雇	其他	射击	从	他的

['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] ,

rifle	,	but	without	apparent	effect	,
步枪	,	但	没有	明显	影响	,

我们赶紧绕到前面，哈伯勒先生又用步枪开了一枪，但似乎没有效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

for	the	creature	quickly	reached	the	branches	and	disappeared	.
为了	这	生物	迅速地	达到	这	分支	和	消失	.

那生物迅速爬上树枝，消失不见了。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swuːn] ,

We	hastened	to	Marjorie	who	had	recovered	from	her	swoon	,
我们	加快	到	玛乔丽	WHO	有	恢复	从	她	昏厥	,

我们赶紧去看望已经从昏厥中恢复过来的玛乔丽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] .

and	was	able	to	give	us	an	account	of	her	adventure	.
和	曾是	有能力的	到	给	我们	一个	帐户	的	她	冒险	.

她向我们讲述了她的冒险经历。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] .

There	was	little	for	her	to	tell	.
那里	曾是	小的	为了	她	到	告诉	.

她没什么可说的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][ə; eɪ] ['brɪliənt]

She	was	walking	leisurely	along	,	stopping	to	admire	a	flower	or	a	brilliant
她	曾是	步行	悠闲	沿着	,	停止	到	钦佩	一个	花	或者	一个	杰出的

['bʌtərflaɪ] , [wen] ,

butterfly	,	when	,
蝴蝶	,	什么时候	,

她悠闲地散步，不时停下来欣赏一朵花或一只美丽的蝴蝶，这时，

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

without	warning	,	she	felt	herself	in	the	grasp	of	the	horrible	creature	.
没有	警告	,	她	毛毡	她自己	在	这	抓牢	的	这	可怕	生物	.

毫无预兆地，她感到自己落入了那可怕生物的魔爪。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] .

She	screamed	and	then	fainted	.
她	尖叫	和	然后	昏厥	.

她尖叫一声，然后昏了过去。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

We	were	unable	to	conjecture	what	sort	of	a	creature	it	might	be	,
我们	是	无法	到	推测	什么	种类	的	一个	生物	它	可能	是	,

我们无法推测它究竟是什么生物。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['westərn] ['hemɪsfɪr]

for	we	were	not	aware	that	the	tropical	regions	of	the	Western	Hemisphere
为了	我们	是	不是	意识到的	那	这	热带	地区	的	这	西	半球

[kən'teɪnd] [lɑːrdʒ] [eɪps] .

contained	large	apes	.
包含	大的	猿猴	.

因为我们之前并不知道西半球的热带地区生活着大型猿类。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,

While	we	were	discussing	the	matter	,
尽管	我们	是	讨论	这	事情	,

在我们讨论此事的时候，

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [faʊnd] [ɪn]

I	remembered	a	story	which	I	had	read	years	before	about	a	creature	found	in
我	记得	一个	故事	哪个	我	有	读	年	前	关于	一个	生物	成立	在

[ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['fɔːrɪst] ,

the	depths	of	the	South	American	forest	,
这	深度	的	这	南	美国人	森林	,

我想起了多年前读过的一个故事，讲的是一种生活在南美洲森林深处的生物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " - .

which	was	called	a	"	Burghree	.
哪个	曾是	称为	一个	"	-	.

它被称为“布尔格里”。

" [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
" As I recollected the story ,
" 作为 我 回忆 这 故事 ,

“当我回忆起这个故事时，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ˌkɔris'pɔndid] ['veri] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnstər][wiː; wi]
the description of the " Burghree " corresponded very nearly to the monster we
这 描述 的 这 " - " 对应 非常 几乎 到 这 怪物 我们
[hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'kaʊntər] .
had just encountered .
有 只是 遭遇 .

“伯格里”的描述与我们刚刚遇到的怪物几乎完全吻合。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ['hævɪŋ] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwʌt] [wiːk] ,
Marjorie , having now recovered , although she was still somewhat weak ,
玛乔丽 , 拥有 现在 恢复 , 虽然 她 曾是 仍然 有些 虚弱的 ,

玛乔丽现在已经康复了，虽然她仍然有些虚弱。

[wiː; wi] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [piəd] ['ʃɑːrpli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
we again went to the tree and peered sharply among the branches .
我们 再次 去 到 这 树 和 窥视 尖锐地 之中 这 分支 .

我们再次走到树下，仔细地透过树枝向外张望。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" It seems to me , " said Mr . Harborough at length ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 先生 . 哈伯勒 在 长度 ,

“依我看，”哈伯勒先生最后说道，

" [ðæt] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nest] , [fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] .
" that I see something which looks like a great nest , far up in the tree - top .
" 那 我 看 某物 哪个 看起来 喜欢 一个 伟大的 巢 , 远的 向上 在 这 树 - 顶部 .

“我看到树顶上有一个像大鸟巢一样的东西。”

" [aɪ] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I looked more closely and also saw it .
" 我 看起来 更多的 密切 和 还 锯 它 .

我仔细看了看，也看到了。

['klɪrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ,
Clearly this was the home of the strange creature ,
清楚地 这 曾是 这 家 的 这 奇怪的 生物 ,

显然，这里是那只奇怪生物的家。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ˌkɔris'pɔndid] ['ɔːlmoʊst]
and then I recollected that the story of the " Burghree " corresponded almost
和 然后 我 回忆 那 这 故事 的 这 " - " 对应 几乎
[ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,
exactly to the present realization ,
确切地 到 这 展示 实现 ,

然后我突然想起，“市民”的故事几乎与现在的认知完全吻合。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [græs] , [fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
for it retired to a great platform of branches and grass , far up in the
为了 它 退休 到 一个 伟大的 平台 的 分支 和 草 , 远的 向上 在 这
[triː] - [tɑːp] ,
tree - top ,
树 - 顶部 ,

因为它退居到了树顶高处一个巨大的、由树枝和草地构成的平台上。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [həːld] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [klʌbz] [æt; ət][ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] , [waɪl] [ðɪs] [wʌn] ['ʌtəd]

whence	it	hurled	defiance	and	clubs	at	the	men	below	,	while	this	one	uttered
何处	它	投掷	蔑视	和	俱乐部	在	这	男人	以下	,	尽管	这	一	说出

[noʊ] [saʊnd] .

no	sound	.
不	声音	.

它从高处向下面的人们投掷挑衅的棍棒，而这个人却一声不吭。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ,

Another	shot	from	the	rifle	was	without	result	,
其他	射击	从	这	步枪	曾是	没有	结果	,

步枪再次射击，但没有效果。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli] ['juːsləs] [bʌt; bət] ['fɑːli] [tuː; tə] [weɪst] [mɔːr]

and	we	decided	that	it	would	be	not	only	useless	but	folly	to	waste	more
和	我们	决定	那	它	会	是	不是	仅有的	无用	但	蠢事	到	浪费	更多的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

我们决定，浪费更多弹药不仅毫无意义，而且是愚蠢的。

[rɪ'zjuːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [fjuː] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Resuming	our	march	,	few	words	passed	between	us	for	a	long	time	.
恢复	我们的	行进	,	很少	字	通过了	之间	我们	为了	一个	长的	时间	.

我们继续前进，很长一段时间里我们几乎没有说话。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [θɔːts] ,

As	for	myself	,	I	was	absorbed	with	my	own	thoughts	,
作为	为了	我	,	我	曾是	吸收	和	我的	自己的	想法	,

至于我自己，则沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] .

and	Mr	.	Harborough	seemed	to	be	occupied	in	like	manner	.
和	先生	.	哈伯勒	似乎	到	是	占领	在	喜欢	方式	.

哈伯勒先生似乎也在做同样的事情。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['restɪd] [maɪ] [gʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	I	stopped	and	rested	my	gun	upon	the	ground	.
突然	我	停止	和	休息	我的	枪	之上	这	地面	.

我突然停了下来，把枪放在地上。

" ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] , " [sed] [aɪ] ,

"	Mr	.	Harborough	,	"	said	I	,
"	先生	.	哈伯勒	,	"	说	我	,

“哈伯勒先生，”我说，

" [dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs]

"	did	you	notice	that	the	face	of	the	creature	looked	more	like	a	human	face
"	做过	你	注意	那	这	脸	的	这	生物	看起来	更多的	喜欢	一个	人类	脸

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] ,

than	that	of	an	ape	,
比	那	的	一个	猿	,

“你有没有注意到，这生物的脸看起来更像人脸而不是猿脸？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] [eɪps] [fiːt] [ænd; ənd]

and	that	the	feet	and	hands	seemed	to	be	unlike	an	ape's	feet	and
和	那	这	脚	和	双手	似乎	到	是	与此不同	一个	猿猴的	脚	和

[hændz] ? "

hands	?	"
双手	?	"

它们的手脚似乎与猿猴的手脚不同?

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [feɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	noticed	the	face	,	"	he	answered	.
"	我	注意到	这	脸	,	"	他	回答	.

“我注意到那张脸了，”他回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] ; [ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

The	March	Continued	;	Arrival	on	the	Mountain	.
这	行进	持续	;	到达	在	这	山	.

行军继续；抵达山顶。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪrflnəs] [rɪ'tɜːrnd] .

As	we	went	on	our	cheerfulness	returned	.
作为	我们	去	在	我们的	愉悦	返回	.

随着旅程的继续，我们的快乐又回来了。

[wiː; wi] [sɔː] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmidʒd] [bɜːrdz] ,

We	saw	occasional	pigeons	and	many	beautiful	plumaged	birds	,
我们	锯	偶然	鸽子	和	许多	美丽的	羽毛	鸟类	,

我们偶尔会看到鸽子，还有很多羽毛美丽的鸟儿。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pærəts] [ænd; ənd] ['pærəket] [ðæt] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['klætər] .

among	which	were	parrots	and	paroquets	that	kept	up	a	noisy	clatter	.
之中	哪个	是	鹦鹉	和	鹦鹉	那	保留	向上	一个	嘈杂	哒	.

其中有鹦鹉和长尾鹦鹉，它们不停地发出嘈杂的叫声。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [graʊnd] - [sneɪk] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

We	also	encountered	a	species	of	brown	and	yellow	ground	-	snake	about	two	feet	long	,
我们	还	遭遇	一个	物种	的	棕色的	和	黄色的	地面	-	蛇	关于	二	脚	长的	,

我们还遇到了一种棕黄色的地蛇，大约两英尺长。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːrmf(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

which	did	not	appear	to	be	harmful	,	as	it	always	seemed	anxious	to	get	away	.
哪个	做过	不是	出现	到	是	有害	,	作为	它	总是	似乎	焦虑的	到	得到	离开	.

它看起来并无害处，因为它总是急于逃离。

['frɑːgz] , [smɔːl] ['lɪzərdz] [ænd; ənd][kræbz][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər]['edəb(ə)l] .

Frogs	,	small	lizards	and	crabs	were	plentiful	,	and	I	presume	some	of	the	latter	were	edible	.
青蛙	,	小的	蜥蜴	和	螃蟹	是	丰富	,	和	我	怙	一些	的	这	后者	是	食用	.

青蛙、小蜥蜴和螃蟹数量众多，我推测其中一些是可以食用的。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [θɔːrn] - [bʊʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ,

Coming	to	a	thicket	of	thorn	-	bush	just	as	the	dusk	began	to	settle	across	our	path	,
未来	到	一个	灌木丛	的	刺	-	衬套	只是	作为	这	黄昏	开始	到	定居	穿过	我们的	小路	,

暮色渐浓，我们来到一片荆棘丛前。

[wiː; wi] [prɪˈperd] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

we	prepared	to	camp	for	the	night	.
我们	准备	到	营	为了	这	夜晚	.

我们准备露营过夜。

[ə; eɪ] [skwer] [speɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,

A	square	space	was	cleared	in	the	thicket	,
一个	正方形	空间	曾是	已清除	在	这	灌木丛	,

在灌木丛中清理出一块方形空地，

[sʌm; səm] [ˈliːfi] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər][leɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːf] , [wʊd]

some	leafy	branches	were	laid	across	the	top	to	serve	as	a	roof	,	wood
一些	绿叶	分支	是	铺设	穿过	这	顶部	到	服务	作为	一个	屋顶	,	木头

[wʌz; wəz] [ˈgæðərd] ,

was	gathered	,
曾是	聚集	,

人们在上面铺了一些枝叶作为屋顶，并收集了一些木材。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [frʌnt] ;

and	a	fire	was	built	in	front	;
和	一个	火	曾是	建造	在	正面	;

前面燃起了一堆火；

[ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [roʊst][ə; eɪ] [fjuː] [jæmz] [ænd; ənd] [tuː] [fæt] [ˈpɪdʒɪns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

and	we	proceeded	to	roast	a	few	yams	and	two	fat	pigeons	that	I	had
和	我们	继续	到	烤	一个	很少	山药	和	二	胖的	鸽子	那	我	有

[ʃɑːt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ;

shot	late	in	the	afternoon	;
射击	晚的	在	这	下午	;

于是我们烤了一些山药和我当天下午晚些时候射杀的两只肥鸽子；

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈpiːtʃɪz] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [rɪˈpæst] .

and	opening	a	can	of	peaches	,	we	made	a	bountiful	repast	.
和	开幕	一个	能	的	桃子	,	我们	制成	一个	丰富	餐饮	.

我们打开一罐桃子，做了一顿丰盛的大餐。

[wiː; wi] [suːn] [sɔːt] [rɪˈpoʊz] , [ænd; ənd] ,

We	soon	sought	repose	,	and	,
我们	很快	寻求	休息	,	和	,

我们很快便寻求休息，并且

[æz; əz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [keɪm] [frʌm; frəm]

as	no	sound	save	the	murmuring	of	the	breeze	through	the	trees	came	from
作为	不	声音	节省	这	淙淙	的	这	微风	通过	这	树木	来了	从

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

除了微风拂过树梢的沙沙声，森林里一片寂静。

[sliːp] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

sleep	came	quickly	to	all	of	us	.
睡觉	来了	迅速地	到	全部	的	我们	.

我们都很快入睡了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [baɪ] [pʌf] [huː] [wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ]

We	were	aroused	the	next	morning	at	daybreak	by	Puff	who	was	screaming
我们	是	被唤醒	这	下一个	早晨	在	拂晓	经过	噗	WHO	曾是	尖叫

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] [ˈpærəts] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [əˈbʌv] ,

at	the	top	of	his	voice	at	a	flock	of	wild	parrots	in	the	trees	above	,
在	这	顶部	的	他的	嗓音	在	一个	群	的	荒野	鹦鹉	在	这	树木	多于	,

第二天清晨，我们被帕夫的尖叫声吵醒了，它对着树上一群野生鹦鹉扯着嗓子大喊大叫。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

and	in	an	incredibly	short	time	we	were	again	on	the	march	.
和	在	一个	难以置信	短的	时间	我们	是	再次	在	这	行进	.

在极短的时间内，我们又重新踏上了征程。

[wi:; wi][hæd; həd] [prə'si:did] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpən]

We	had	proceeded	only	a	short	distance	when	we	came	to	a	small	open
我们	有	继续	仅有的	一个	短的	距离	什么时候	我们	来了	到	一个	小的	打开

[pleɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] ,

place	covered	with	grass	,
地方	涵盖	和	草	,

我们走了不远就来到了一小片长满草的空地。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][skɜ:rt][ɪts] [edʒ] [wen] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] [keɪm] [æn; ən]

and	we	were	about	to	skirt	its	edge	when	close	in	front	of	us	came	an
和	我们	是	关于	到	裙子	它是	边缘	什么时候	关闭	在	正面	的	我们	来了	一个

['æŋgri] " [wʊf] . "

angry	"	woof	.	"
生气的	"	纬	.	"

我们正要绕过它的边缘时，就在我们前面不远处传来一声愤怒的“汪汪”声。

" [waɪld][pɪgz] , " [aɪ][kraɪd] , ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] , [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][maɪ] ['pri:viəs] [ɪn'kaʊntər] , [aɪ]

"	Wild	pigs	,	"	I	cried	,	greatly	alarmed	,	for	,	from	my	previous	encounter	,	I
"	荒野	猪	,	"	我	哭	,	非常	惊慌	,	为了	,	从	我的	以前的	遇到	,	我

[ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] .

understood	their	savage	nature	.
理解	他们的	野蛮的	自然	.

“野猪！”我惊恐地喊道，因为根据我之前的遭遇，我知道它们生性凶残。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][æn; ən] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [bɔ:r] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

At	the	moment	an	ugly	looking	boar	showed	his	head	directly	in	front	of
在	这	片刻	一个	丑陋的	寻找	公猪	显示	他的	头	直接地	在	正面	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

这时，一头长相丑陋的野猪突然把头探到我们面前。

['mɪstər] . ['hɑ:rbərə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['faɪər] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Harborough	was	about	to	fire	,	but	I	restrained	him	,
先生	.	哈伯勒	曾是	关于	到	火	,	但	我	克制	他	,

哈伯勒先生正要开枪，但我阻止了他。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:rbəns] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [ði:z] ['sævɪdʒ] [bi:sts] [ə'pɑ:n]

knowing	that	the	least	disturbance	might	bring	a	drove	of	these	savage	beasts	upon
会心	那	这	至少	干扰	可能	带来	一个	驾驶	的	这些	野蛮的	野兽	之上

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们知道，哪怕最轻微的扰动都可能引来一群这样的凶猛野兽。

" [let] [ˌju: 'es]['kwaɪətli] [wɪð'drɔ:] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , " [aɪ] [sed] ,

"	Let	us	quietly	withdraw	as	quickly	as	possible	,	"	I	said	,
"	让	我们	悄悄	提取	作为	迅速地	作为	可能的	,	"	我	说	,

“我们悄悄地尽快撤退吧，”我说。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

"	and	make	a	detour	of	the	forest	.
"	和	制作	一个	車輛改道	的	这	森林	.

“然后绕道穿过森林。”

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] , [sək'sesfəli] ,

"	This	plan	was	carried	out	,	and	,	to	my	great	relief	,	successfully	,
"	这	计划	曾是	携带	出去	,	和	,	到	我的	伟大的	宽慰	,	成功地	,

“这项计划得以执行，令我非常欣慰的是，它取得了成功。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:r] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	boar	disappeared	in	the	grass	,	and	we	saw	no	more	of	it	.
为了	这	公猪	消失	在	这	草	,	和	我们	锯	不	更多的	的	它	.

野猪消失在草丛里，我们再也没见过它。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['pʊʃɪŋ]

Having	the	compass	,	we	were	able	to	keep	the	right	direction	,	pushing
拥有	这	罗盘	,	我们	是	有能力的	到	保持	这	正确的	方向	,	推动

['fɔ:rwərd] ['ræpɪdli] ,

forward	rapidly	,
向前	快速	,

有了指南针，我们就能保持正确的方向，快速前进。

['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

only	stopping	a	short	time	at	mid	-	day	for	dinner	,
仅有的	停止	一个	短的	时间	在	中	-	天	为了	晚餐	,

只在中午短暂停留吃晚饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [jet] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['raɪzɪŋ]

and	the	sun	was	yet	high	in	the	heavens	when	we	came	to	the	first	rising
和	这	太阳	曾是	然而	高的	在	这	天	什么时候	我们	来了	到	这	第一的	上升

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当我们到达第一片隆起的地面时，太阳还高挂在天上。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	I	knew	that	we	had	reached	the	foot	of	the	mountain	.
和	我	知道	那	我们	有	达到	这	脚	的	这	山	.

我知道我们已经到达山脚了。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] [fə'mɪliər] [lænd] - [ma:rks] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

Presently	I	saw	familiar	land	-	marks	,	and	I	was	able	to	lead	the	way	to
目前	我	锯	熟悉的	土地	-	标记	,	和	我	曾是	有能力的	到	带领	这	方式	到

[ðə; ði][tɑ:p] .

the	top	.
这	顶部	.

现在我看到了熟悉的标志性建筑，我能够带头登上山顶。

[ðə; ði] ['bi:kən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

The	beacon	was	standing	exactly	as	I	had	left	it	.
这	信标	曾是	常设	确切地	作为	我	有	左边	它	.

灯塔依然像我离开时那样矗立着。

[wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][maɪ] [keɪv] - ['dwelɪŋ] , [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['prɪti] [mʌtʃ]

We	proceeded	to	my	cave	-	dwelling	,	where	everything	was	found	pretty	much
我们	继续	到	我的	洞穴	-	住宅	,	在哪里	一切	曾是	成立	漂亮的	很多

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	I	had	left	it	,
作为	我	有	左边	它	,

我们继续前往我的洞穴住所，发现里面的一切都和我离开时几乎一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [dɪ'keɪ] .

except	that	the	barricade	before	the	door	showed	some	decay	.
除了	那	这	路障	前	这	门	显示	一些	衰变	.

只是门前的路障有些破损。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , ['æftər] [di'pɔzitiŋ] ['aʊər; ɑ:r]

There	was	still	some	time	before	nightfall	,	during	which	,	after	depositing	our
那里	曾是	仍然	一些	时间	前	黄昏	,	期间	哪个	,	后	存款	我们的

[sæks] [wɪ'ðɪn] ,

sacks	within	,
麻袋	之内	,

距离夜幕降临还有一段时间，我们把行李放好后，

[wi:; wi] [kʌt] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [græs] [fɔ:r; fər] [bedz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['faɪər] -

we	cut	a	quantity	of	grass	for	beds	and	gathered	a	quantity	of	fire	-
我们	切	一个	数量	的	草	为了	床	和	聚集	一个	数量	的	火	-

[wʊd] .

wood	.
木头	.

我们割了一些草做床，还收集了一些柴火。

[wi:; wi] ['ɔ:lsoʊ] [pa:'tiʃənd] [ɔ:f] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ]

We	also	partitioned	off	one	corner	of	the	room	for	Marjorie	,	fixing	a
我们	还	分区	离开	一	角落	的	这	房间	为了	玛乔丽	,	定影	一个

[ˌbæm'bu:] [ə'krɔ:s] ,

bamboo	across	,
竹子	穿过	,

我们还用竹子隔出了房间的一个角落给玛乔丽用，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['kəukə,nʌt] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

to	which	hung	cocoanut	cloth	which	we	found	in	abundance	a	short	distance	away	,
到	哪个	悬挂	椰子	布	哪个	我们	成立	在	丰富	一个	短的	距离	离开	,

上面挂着我们在不远处大量找到的椰子布，

['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [pegz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld]

fastening	it	together	with	pegs	,	and	thus	we	were	comfortably	settled
紧固	它	一起	和	钉子	,	和	因此	我们	是	舒适地	定居

[su:n] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l] ;

soon	after	our	arrival	;
很快	后	我们的	到达	;

我们用木钉把房子固定好，到达后不久就安顿了下来；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] , [wi:; wi] [tɔ:kt] ['oʊvər] ['fju:tʃər] [plænz] .

and	,	as	we	enjoyed	the	evening	meal	,	we	talked	over	future	plans	.
和	,	作为	我们	享受	这	晚上	一顿饭	,	我们	谈话	超过	未来	计划	.

晚餐期间，我们一边享用晚餐，一边讨论未来的计划。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [wɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [wi:; wi]

I	promised	to	show	my	companions	the	ruined	wall	in	the	morning	,	as	we
我	承诺	到	展示	我的	同伴	这	毁坏	墙	在	这	早晨	,	作为	我们

[rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [rest] .

retired	to	rest	.
退休	到	休息	.

我答应同伴们第二天早上带他们去看那段残垣断壁，然后我们便回房休息了。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [tri:z] [ænd; ənd] [bə'nænə] [plænts] [nɪr] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [bɔ:r]

The	orange	trees	and	banana	plants	near	the	ruin	were	still	thrifty	and	bore
这	橙子	树木	和	香蕉	植物	靠近	这	废墟	是	仍然	节俭	和	钻孔

[ə'bʌndənt] [fru:t] ,

abundant	fruit	,
丰富	水果	,

遗址附近的橘子树和香蕉树依然长势旺盛，结满了果实。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'geɪl] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [oʊld] [wɔ:l] .

and	we	regaled	ourselves	as	I	showed	my	companions	the	old	wall	.
和	我们	盛宴	我们自己	作为	我	显示	我的	同伴	这	老的	墙	.

我向同伴们展示古城墙时，我们兴致勃勃地欣赏着它。

['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['spekjuleitid] [æz; əz]

Mr	.	Harborough	took	the	greatest	interest	in	it	,	and	we	speculated	as
先生	.	哈伯勒	采取	这	最	兴趣	在	它	,	和	我们	推测	作为

[tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

to	its	origin	.
到	它是	起源	.

哈伯勒先生对此非常感兴趣，我们猜测它的来历。

['ʌðər] ['mætərz] , [haʊ'evər] , [ɪn'geɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

Other	matters	,	however	,	engaged	our	attention	from	day	to	day	.
其他	事情	,	然而	,	已订婚的	我们的	注意力	从	天	到	天	.

然而，我们每天的注意力都被其他事情占据了。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkən] ,

The	compass	was	taken	to	the	foot	of	the	beacon	,
这	罗盘	曾是	已采取	到	这	脚	的	这	信标	,

指南针被带到烽火台脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

and	the	bearings	of	the	land	which	I	had	discovered	in	the	distance
和	这	轴承	的	这	土地	哪个	我	有	发现	在	这	距离

['ækjərətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

accurately	determined	.
准确	决定	.

我精确地确定了我在远处发现的那片陆地的方位。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪg'zæktli] [ˌsaʊθ'iːst] , [hæf] [iːst] , [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [stʊd] .

It	lay	exactly	southeast	,	half	east	,	from	where	we	stood	.
它	躺	确切地	东南	,	一半	东方	,	从	在哪里	我们	站立	.

它正好位于我们所站位置的东南偏东方向。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] ,

"	In	my	opinion	,	"	said	Mr	.	Harborough	,
"	在	我的	观点	,	"	说	先生	.	哈伯勒	,

“依我之见，”哈伯勒先生说道，

" [ðɪs] [smɔːl] ['aɪlənd] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	this	small	island	where	we	now	are	is	one	of	the	most	northeasterly	of	the
"	这	小的	岛	在哪里	我们	现在	是	是	一	的	这	最多	东北	的	这

['vɜːrdʒɪn] ['aɪləndz] ,

Virgin	Islands	,
处女	岛屿	,

“我们现在所在的这个小岛是维尔京群岛最东北部的岛屿之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gruːp] . "

and	that	land	in	the	distance	is	one	of	the	same	group	.	"
和	那	土地	在	这	距离	是	一	的	这	相同的	团体	.	"

远处那片陆地也是同一组陆地之一。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] ,

"	But	,	"	I	said	,
"	但	,	"	我	说	,

“但是，”我说，“

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

"	if	that	is	the	case	should	we	not	be	able	to	see	some	of	the	other
"	如果	那	是	这	案件	应该	我们	不是	是	有能力的	到	看	一些	的	这	其他

['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ?

islands	to	the	westward	?
岛屿	到	这	向西	?

“如果真是那样的话，我们应该能看到西边的其他一些岛屿吧？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [gruːp] .

"	I	was	aware	that	there	were	several	islands	in	the	Virgin	Group	.
"	我	曾是	意识到的	那	那里	是	一些	岛屿	在	这	处女	团体	.

“我知道维珍集团旗下有好几个岛屿。”

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪ] ['veri] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

"	Not	necessarily	,	"	he	answered	,	"	for	they	lie	very	low	on	the	ocean	.
"	不是	一定	,	"	他	回答	,	"	为了	他们	说谎	非常	低的	在	这	海洋	.

“不一定，”他回答说，“因为它们沉在海面很低的地方。”

" [wiː; wi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːkən] , [ɪm'pruːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

"	We	spent	much	time	about	the	beacon	,	improving	our	habitation	,
"	我们	花费	很多	时间	关于	这	信标	,	改善	我们的	居住地	,

“我们花了很多时间在灯塔周围，改善我们的居住条件，

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['pɪdʒɪns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɑːrdər] ;

in	gathering	fruit	and	shooting	pigeons	for	our	larder	;
在	采集	水果	和	射击	鸽子	为了	我们的	食品储藏室	;

采摘水果，射杀鸽子充饥；

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [twelv] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [saʊθ] - [iːst] [koʊst] ,

and	we	took	twelve	days	in	making	a	trip	to	the	low	south	-	east	coast	,
和	我们	采取	十二	天	在	制作	一个	旅行	到	这	低的	南	-	东方	海岸	,

我们花了十二天时间才到达东南沿海低地。

[maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

marching	along	the	shore	and	returning	from	the	northeast	.
行军	沿着	这	支撑	和	返回	从	这	东北	.

沿海岸线行军，然后从东北方向返回。

[wiː; wi] [faʊnd] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ['iːv(ə)n] [skɛəsə] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] .

We	found	animal	life	even	scarcer	than	on	the	west	side	.
我们	成立	动物	生活	甚至	稀有	比	在	这	西方	边	.

我们发现动物数量甚至比西边还要少。

[bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['plentɪf(ə)l] , [ðoʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] ,

Birds	were	not	so	plentiful	,	though	we	found	some	pigeons	,
鸟类	是	不是	所以	丰富	,	尽管	我们	成立	一些	鸽子	,

鸟类数量不多，不过我们还是发现了一些鸽子。

[ænd; ənd] [sɔː] ['plenti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzərdz] [ænd; ənd][kræbz] .

and	saw	plenty	of	little	green	lizards	and	crabs	.
和	锯	很多	的	小的	绿色的	蜥蜴	和	螃蟹	.

还看到了很多绿色的小蜥蜴和螃蟹。

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [dis'kʌvəriz] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	made	no	discoveries	that	promised	to	be	of	use	to	us	.
我们	制成	不	发现	那	承诺	到	是	的	使用	到	我们	.

我们没有发现任何对我们有用的信息。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gwɑːnoʊ] [keɪv] ,

On	our	return	I	took	my	companions	to	the	mouth	of	the	guano	cave	,
在	我们的	返回	我	采取	我的	同伴	到	这	嘴	的	这	鸟粪	洞穴	,

返回途中，我带着同伴们来到鸟粪洞口。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['entər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr]

but	Marjorie	declined	to	enter	and	Mr	.	Harborough	did	not	appear
但	玛乔丽	拒绝	到	进入	和	先生	.	哈伯勒	做过	不是	出现

['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][soʊ] .

anxious	to	do	so	.
焦虑的	到	做	所以	.

但玛乔丽拒绝进入，哈伯勒先生似乎也不太想进去。

[wiː; wi] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːl] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ['kerfəli]

We	made	frequent	trips	to	the	ruined	wall	,	and	searched	the	enclosure	carefully
我们	制成	频繁	旅行	到	这	毁坏	墙	,	和	搜索	这	外壳	小心

.

:

.

我们多次前往残垣断壁处，仔细搜寻了围墙。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd]

The	more	we	studied	it	the	more	we	were	convinced	that	the	wall	had
这	更多的	我们	研究	它	这	更多的	我们	是	确信	那	这	墙	有

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['strʌktʃər] .

served	as	a	foundation	for	some	structure	.
服务	作为	一个	基础	为了	一些	结构	.

我们研究得越深入，就越确信这堵墙曾是某种建筑物的地基。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,

One	day	as	we	were	returning	with	fruit	,
一	天	作为	我们	是	返回	和	水果	,

有一天，我们带着水果回来的时候，

['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

Mr	.	Harborough	had	fallen	behind	to	examine	a	spot	which	had	escaped
先生	.	哈伯勒	有	倒下	在后面	到	检查	一个	点	哪个	有	逃脱

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

哈伯勒先生因为要检查一个之前被忽略的地方而落在了后面。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

when	we	were	arrested	by	a	sudden	exclamation	from	him	.
什么时候	我们	是	被捕	经过	一个	突然	感叹	从	他	.

我们被他突然的一声惊呼吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [plænts]

He	had	dropped	upon	his	knees	and	was	eagerly	clearing	away	the	plants
他	有	掉落	之上	他的	膝盖	和	曾是	急切地	清理	离开	这	植物

[ænd; ənd] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	grass	with	his	hands	.
和	草	和	他的	双手	.

他跪了下来，用双手急切地清除植物和杂草。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

We	hastened	to	him	,	inquiring	what	he	had	discovered	.
我们	加快	到	他	,	查询	什么	他	有	发现	.

我们赶紧上前询问他发现了什么。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] , [flæt] [stoʊn] .

He	pointed	to	a	square	,	flat	stone	.
他	尖	到	一个	正方形	, 平坦的		石头	.

他指着一块方形的扁平石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] ['hætʃweɪ] .

It	was	about	four	feet	square	and	seemed	to	open	like	a	hatchway	.
它	曾是	关于	四	脚	正方形	和	似乎	到	打开	喜欢	一个	舱口	.

它大约四英尺见方，看起来像个舱口。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'tiː][rɑːk] , ['veri] ['slaɪtli] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

He	had	stepped	upon	it	and	felt	it	rock	,	very	slightly	,	beneath	his
他	有	步	之上	它	和	毛毡	它	岩石	,	非常	轻微地	,	下面	他的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

他踩在上面，感觉它在他脚下微微晃动了一下。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	enough	to	attract	his	attention	.
但	足够的	到	吸引	他的	注意力	.

但足以引起他的注意。

[dɪd][ðə; ðɪ][stoʊn] [kən'siːl] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʌndʒən] , [ɔːr][ə; eɪ]

Did	the	stone	conceal	an	opening	,	the	entrance	to	an	ancient	dungeon	,	or	a
做过	这	石头	隐藏	一个	开幕	,	这	入口	到	一个	古老的	地牢	,	或者	一个

['treʒər] [vɔːlt] ?

treasure	vault	?
宝藏	金库	?

这块石头后面是否隐藏着一个开口、古代地牢的入口，或是藏宝库?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

We	were	nearly	overcome	with	excitement	,	not	unmixed	with	awe	,
我们	是	几乎	克服	和	激动	,	不是	未混合的	和	敬畏	,

我们几乎激动得难以自持，同时也夹杂着敬畏之情。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [æz; əz][aɪ]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]

and	I	confess	to	a	feeling	of	dread	as	I	contemplated	what	might	be
和	我	承认	到	一个	感觉	的	恐惧	作为	我	思考	什么	可能	是

[bɪ'loʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [stoʊn] ['riːəli] ['kʌvərd] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbər] .

below	if	the	stone	really	covered	an	opening	to	a	subterranean	chamber	.
以下	如果	这	石头	真的	涵盖	一个	开幕	到	一个	地下	房间	.

我承认，当我想到如果这块石头真的盖住了通往地下墓室的入口时，我感到一阵恐惧。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn] ; [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

An	Ancient	Ruin	;	A	Wonderful	Discovery	.
一个	古老的	废墟	;	一个	精彩的	发现	.

一处古老的遗迹；一项惊人的发现。

[ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [stoʊn] , [wɜːr; wər] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [krækt]

The	edges	of	the	opening	,	around	the	stone	,	were	crumbled	and	cracked
这	边缘	的	这	开幕	,	大约	这	石头	,	是	崩溃了	和	裂纹

,

,
,

开口边缘，也就是石头周围的部分，已经崩裂开来。

[ænd; ənd]['æftər] ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd][moʊld][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt]

and	after	scraping	away	the	accumulation	of	moss	and	mold	we	found	that
和	后	刮擦	离开	这	积累	的	苔藓	和	模具	我们	成立	那

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]

we	were	able	to	remove	a	large	piece	of	rock	which	left	a	space	of
我们	是	有能力的	到	消除	一个	大的	片	的	岩石	哪个	左边	一个	空间	的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['levər] .

sufficient	depth	to	receive	a	lever	.
充足的	深度	到	收到	一个	杠杆	.

刮掉积聚的苔藓和霉菌后，我们发现可以移走一大块石头，留下一个足够深的空间来放置杠杆。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [triː]

We	hastened	to	the	edge	of	the	forest	,	where	we	selected	a	small	tree
我们	加快	到	这	边缘	的	这	森林	,	在哪里	我们	已选	一个	小的	树

[ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] ,

of	hard	wood	,
的	难的	木头	,

我们赶紧跑到森林边缘，在那里挑选了一棵小而坚硬的树。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [feld] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['levər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn]

which	we	felled	;	and	from	it	we	made	a	lever	about	fifteen	feet	in
哪个	我们	倒下	;	和	从	它	我们	制成	一个	杠杆	关于	十五	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

我们砍倒了它；并用它做了一个约十五英尺长的杠杆。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][end][wʌz; wəz] ['flætnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,

The	larger	end	was	flattened	a	little	with	the	axe	,
这	更大的	结尾	曾是	扁平的	一个	小的	和	这	斧头	,

较大的一端用斧头稍微削平了些。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] ['kloʊsli] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] ['praɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

in	order	that	it	should	fit	closely	against	the	stone	in	prying	it	up	.
在	命令	那	它	应该	合身	密切	反对	这	石头	在	窥探	它	向上	.

为了在撬起石头时能够紧贴石头，应该这样做。

[wiː; wi][nekst] [muːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

We	next	moved	a	large	stone	from	the	wall	,
我们	下一个	已搬	一个	大的	石头	从	这	墙	,

接下来，我们从墙上移开了一块大石头。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪst] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

which	we	placed	about	three	feet	from	the	aperture	which	was	to	receive	the
哪个	我们	放置	关于	三	脚	从	这	光圈	哪个	曾是	到	收到	这

['levər] ,

lever	,
杠杆	,

我们把它放置在距离安装控制杆的开口大约三英尺的地方，

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] .

to	act	as	a	fulcrum	.
到	行为	作为	一个	支点	.

起到支点的作用。

[ðen] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['levər] , [pleɪst] [ðə; ði] ['flætnd] [end]['ɪntuː][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

Then	we	lifted	the	great	lever	,	placed	the	flattened	end	into	the	aperture	,
然后	我们	抬起	这	伟大的	杠杆	,	放置	这	扁平的	结尾	进入	这	光圈	,

然后我们抬起大杠杆，将扁平的一端放入孔中，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] ['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] ,

let	it	rest	against	the	stone	fulcrum	,
让	它	休息	反对	这	石头	支点	,

让它靠在石头支点上，

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	reaching	up	as	near	the	elevated	end	of	the	lever	as	possible	,
和	到达	向上	作为	靠近	这	升高	结尾	的	这	杠杆	作为	可能的	,

并尽可能向上伸展手臂，靠近杠杆的抬高端。

[brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] [weɪt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

brought	our	combined	weight	to	bear	upon	it	.
带来	我们的	合并	重量	到	熊	之上	它	.

我们齐心协力，使它承受了巨大的压力。

[ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [muːvd] ['sloʊli] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , [huː] [stʊd] [nɪr] , [ɪn]

The	flat	stone	moved	slowly	upward	,	and	Marjorie	,	who	stood	near	,	in
这	平坦的	石头	已搬	缓慢地	向上	,	和	玛乔丽	,	WHO	站立	靠近	,	在

[hɜːr; hər] ['iːgərnəs] ,

her	eagerness	,
她	渴望	,

那块扁平的石头缓缓向上移动，站在附近的玛乔丽急切地看着它。

[bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

bent	over	the	opening	.
弯曲	超过	这	开幕	.

弯腰俯身在开口处。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [bæk] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

Almost	at	the	same	moment	she	started	violently	back	,	gasping	for	breath	.
几乎	在	这	相同的	片刻	她	开始	暴力	后退	,	喘息	为了	气息	.

几乎就在同一时刻，她猛地向后仰去，大口喘着气。

[ðə; ði] [faʊl] [er] , [wɪtʃ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [hæd; həd] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɜːr; hər] .

The	foul	air	,	which	rushed	from	the	opening	,	had	nearly	suffocated	her	.
这	犯规	空气	,	哪个	匆忙	从	这	开幕	,	有	几乎	窒息	她	.

从开口处涌出的污浊空气几乎让她窒息。

['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] ,

Working	together	nearer	the	upper	end	of	the	lever	,
在职的	一起	更近	这	上	结尾	的	这	杠杆	,

两人在杠杆的上端附近协同工作，

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	stone	was	lifted	a	little	higher	and	Mr	.	Harborough	was	able	to
这	石头	曾是	抬起	一个	小的	更高	和	先生	.	哈伯勒	曾是	有能力的	到

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɑːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] ,

hold	it	while	I	placed	a	rock	under	the	stone	,
抓住	它	尽管	我	放置	一个	岩石	在下面	这	石头	,

石头被抬得更高了一些，哈伯勒先生扶着它，我则在石头下面垫了一块石头。

[wɪtʃ] [priˈventid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['levər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

which	prevented	it	from	falling	back	when	the	lever	was	released	.
哪个	阻止	它	从	坠落	后退	什么时候	这	杠杆	曾是	发布	.

这样可以防止它在松开控制杆时向后倒落。

[wiː; wi] [naʊ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

We	now	gathered	around	the	opening	which	was	not	yet	wide	enough	to	enable
我们	现在	聚集	大约	这	开幕	哪个	曾是	不是	然而	宽的	足够的	到	使能够

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ;

us	to	see	far	below	;
我们	到	看	远的	以下	;

我们聚集在开口周围，但开口还不够宽，无法让我们看到下方很远的地方；

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [led]

but	to	our	great	astonishment	we	saw	that	a	flight	of	stone	steps	led
但	到	我们的	伟大的	惊讶	我们	锯	那	一个	航班	的	石头	步骤	引领

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

但令我们大吃一惊的是，我们看到有一排石阶向下延伸。

[bɪ'loʊ] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .

Below	all	was	dark	.
以下	全部	曾是	黑暗的	.

下面一片漆黑。

[faʊl] [er] [stɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] .

Foul	**air**	**still**	**came**	**from**	**the**	**opening**	**.**
犯规	空气	仍然	来了	从	这	开幕	.

污浊的空气仍然从开口处逸出。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [er] [tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] ,

"	**We**	**must**	**wait**	**for**	**the**	**air**	**to**	**purify**	**before**	**entering**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**and**	**,**
"	我们	必须	等待	为了	这	空气	到	净化	前	进入	,	"	我	说	;	"	和	,

['mi:nwaɪl] ,

meanwhile	**,**
同时	,

“我们必须等空气净化后才能进去，”我说；“与此同时，

[wi:; wi] [wɪl] [prə'kjʊr] [laɪts] . "

we	**will**	**procure**	**lights**	**.**	**"**
我们	将要	采购	灯	.	"

我们会采购照明设备。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][læmps][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ?

"	**Why**	**in**	**the**	**world**	**did**	**we**	**not**	**remove**	**the**	**cabin**	**lamps**	**from**	**the**	**vessel**	**?**
"	为什么	在	这	世界	做过	我们	不是	消除	这	舱	灯	从	这	血管	?

“我们当初为什么没有把船舱灯拆下来呢？”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hɑ:rbərə] , " [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] . "

"	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Harborough**	**,**	**"**	**If**	**we**	**only**	**had**	**them**	**now**	**.**	**"**
"	惊呼	先生	.	哈伯勒	,	"	如果	我们	仅有的	有	他们	现在	.	"

“哈伯勒先生感叹道：‘要是我们现在就能拥有它们就好了。’”

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [aɪ] [sed] ,

"	**Come**	**to**	**the**	**house**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	来	到	这	房子	,	"	我	说	,

“到屋里来，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] [wɪl] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	**and**	**I**	**will**	**show**	**you**	**how**	**we**	**will**	**procure**	**a**	**light**	**.**
"	和	我	将要	展示	你	如何	我们	将要	采购	一个	光	.

“我会向你们展示我们如何弄到灯。”

" ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tu:] ['bɪnəkl]

"	**Hastening**	**to**	**the**	**house**	**I**	**opened**	**my**	**knapsack**	**and**	**held**	**up**	**the**	**two**	**binnacle**
"	加速	到	这	房子	我	打开	我的	背包	和	握住	向上	这	二	箱体

[læmps][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

lamps	**for**	**the**	**inspection**	**of**	**my**	**companions**	**,**
灯	为了	这	检查	的	我的	同伴	,

“我匆匆赶回屋里，打开背包，举起两盏望远镜灯让同伴们检查。”

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] .

much	**to**	**their**	**amazement**	**.**
很多	到	他们的	惊愕	.

令他们大为惊讶。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

Both	**were**	**filled**	**with**	**oil**	**,**	**very**	**little**	**of**	**which**	**had**	**escaped**	**,**
两个都	是	已填	和	油	,	非常	小的	的	哪个	有	逃脱	,

两个容器里都装满了油，只有极少量泄漏出来。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ræpt] [strɪps] [ʌv; əv] ['seɪlklɔ:θ] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

as	**I**	**had**	**wrapped**	**strips**	**of**	**sailcloth**	**tightly**	**around**	**them**	**.**
作为	我	有	包装	条状物	的	帆布	紧紧	大约	他们	.

因为我用帆布条紧紧地把它们缠了起来。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] , [aɪ] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	answer	to	their	inquiring	looks	,	I	reminded	them	that	I	had	,	for	a
在	回答	到	他们的	查询	看起来	,	我	提醒	他们	那	我	有	,	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

面对他们疑惑的眼神，我提醒他们，我很久以来一直.....

[bi'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd]

believed	that	some	such	discovery	as	the	present	one	might	be	made	,	and
相信	那	一些	这样的	发现	作为	这	展示	一	可能	是	制成	,	和

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ,

that	I	had	,
那	我	有	,

我相信可能会有类似现在这样的发现，而且我也确实有过这样的发现。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

unknown	to	them	,
未知	到	他们	,

他们不知道的是，

[pækt] [ðə; ði] ['bɪnəkl] [læmps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ækt][ɑːn][maɪ][pɑːrt]

packed	the	binnacle	lamps	which	had	proved	to	be	a	fortunate	act	on	my	part
包装	这	箱体	灯	哪个	有	已证实	到	是	一个	幸运	行为	在	我的	部分

.

:
.

我把航标灯收了起来，事实证明这是我的一个明智之举。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn] .

Taking	them	,	with	plenty	of	matches	,	we	returned	to	the	ruin	.
采取	他们	,	和	很多	的	比赛	,	我们	返回	到	这	废墟	.

我们带着它们和大量的火柴，回到了废墟。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][draɪ] [græs] , [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Lighting	a	wisp	of	dry	grass	,	I	threw	it	into	the	opening	.
灯光	一个	烟雾	的	干燥	草	,	我	扔	它	进入	这	开幕	.

我点燃了一缕干草，把它扔进了洞口。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɜːrn] ['braɪtli] ,

It	fell	to	the	bottom	,	where	it	continued	to	burn	brightly	,
它	跌倒	到	这	底部	,	在哪里	它	持续	到	烧伤	明亮地	,

它沉到了谷底，但仍然熊熊燃烧。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [naʊ] [pjʊr] .

showing	that	the	air	was	now	pure	.
显示	那	这	空气	曾是	现在	纯的	.

这表明空气现在已经净化了。

[ɪn][ðə; ði] ['moʊmənteri] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [græs] ,

In	the	momentary	glare	of	the	burning	grass	,
在	这	瞬间	强光	的	这	燃烧	草	,

在燃烧的草地短暂的强光下，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [diːp] .

we	saw	that	the	opening	was	about	eight	feet	deep	.
我们	锯	那	这	开幕	曾是	关于	八	脚	深的	.

我们看到开口大约有八英尺深。

[wiː; wi] [naʊ] [prəʊˈkjʊəd] [əˈnʌðər] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlevər]

We	now	procured	another	stone	from	the	wall	,	which	we	placed	under	the	lever
我们	现在	采购	其他	石头	从	这	墙	,	哪个	我们	放置	在下面	这	杠杆

,

,

,

我们从墙上取下另一块石头，把它放在杠杆下面。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfʊlkrəmˌfʌlkrəm][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]

increasing	the	height	of	the	fulcrum	so	that	we	were	able	to	lift	the
增加	这	高度	的	这	支点	所以	那	我们	是	有能力的	到	举起	这

[stoʊn] [stɪl] [ˈfɜːrðər] ;

stone	still	further	;
石头	仍然	更远	;

增加支点的高度，以便我们能够将石头抬得更高；

[ænd; ənd][baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlevər] [əˈraʊnd] [tɔːrd] [wʌn] [saɪd] [wiː; wi] [ˈkwɪkli] [swʌŋ] [ðə; ði] [stoʊn]

and	by	pushing	the	lever	around	toward	one	side	we	quickly	swung	the	stone
和	经过	推动	这	杠杆	大约	朝向	一	边	我们	迅速地	摇摆	这	石头

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

from	the	opening	until	it	rested	at	one	side	.
从	这	开幕	直到	它	休息	在	一	边	.

我们把杠杆向一侧推，迅速把石头从开口处甩到一边。

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps] , [wiː; wi] [ˈkɔːʃəsli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] .

Lighting	the	lamps	,	we	cautiously	descended	the	stone	stairs	.
灯光	这	灯	,	我们	谨慎地	下降	这	石头	楼梯	.

我们点亮油灯，小心翼翼地走下石阶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪnli] [ˈpʌlvəraizd] [moʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	were	covered	with	what	seemed	to	be	finely	pulverized	mould	which	had
他们	是	涵盖	和	什么	似乎	到	是	精细地	粉碎的	模具	哪个	有

[wɜːrkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ;

worked	down	from	above	;
工作	向下	从	多于	;

它们表面覆盖着一层看似是从上方向下渗落的细碎霉菌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdæmpnəs] , [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈtʃeɪmbər] [ˈrendərd] [ðə; ði] [steps]

but	the	dampness	,	incident	to	an	underground	chamber	rendered	the	steps
但	这	潮湿	,	事件	到	一个	地下	房间	渲染	这	步骤

['sʌmwʌt] ['slɪpəri] ,

somewhat	slippery	,
有些	滑	,

但由于地下室潮湿，台阶有些湿滑。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈkerfəli] .

so	we	had	to	descend	carefully	.
所以	我们	有	到	下降	小心	.

所以我们必须小心翼翼地往下走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ten] [steps] .

There	were	ten	steps	.
那里	是	十	步骤	.

共有十个步骤。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbərə] [ænd; ənd][maɪˈself][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ænd; ənd]

Reaching	the	bottom	,	Mr	.	Harborough	and	myself	leading	and
到达	这	底部	,	先生	.	哈伯勒	和	我	领导	和

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ,

Marjorie	bringing	up	the	rear	,
玛乔丽	带来	向上	这	后部	,

到达底部时，我和哈伯勒先生在前，玛乔丽在后。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [flɔːr] , ['diːpli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [moʊld] ,

we	found	ourselves	standing	upon	a	solid	floor	,	deeply	covered	with	fine	mould	,
我们	成立	我们自己	常设	之上	一个	坚硬的	地面	,	深	涵盖	和	美好的	模具	,

[bʌt; bət] [kwaɪt] [draɪ] .

but	quite	dry	.
但	相当	干燥	.

我们发现自己站在坚实的地面上，地面上覆盖着厚厚的细霉菌，但却很干燥。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [leɪd] ['veri] ['kloʊsli] ,

The	floor	of	the	chamber	was	evidently	composed	of	stone	,	laid	very	closely	,
这	地面	的	这	房间	曾是	显然	由	的	石头	,	铺设	非常	密切	,

[wɪ'ðaʊt] ['mɔːrtər] .

without	mortar	.
没有	砂浆	.

房间的地面显然是由石头铺成的，石头铺得很紧密，没有使用砂浆。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [flæt] [stoʊnz] ,

The	roof	was	made	of	great	flat	stones	,
这	屋顶	曾是	制成	的	伟大的	平坦的	石头	,

屋顶是用大块扁平的石头砌成的。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [piləs] [meɪd] [ʌv; əv] [skwer] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

supported	by	two	rows	of	pillars	made	of	square	blocks	of	stone	,
有	经过	二	行	的	柱子	制成	的	正方形	积木	的	石头	,

由两排方形石块砌成的柱子支撑，

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

extending	the	length	of	the	chamber	.
扩展	这	长度	的	这	房间	.

延长腔室长度。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [ruːf] , [piləs] [ænd; ənd] [flɔːr] [wɜːr; wər][ɔːl] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

The	walls	,	roof	,	pillars	and	floor	were	all	thickly	covered	with	dust	.
这	墙壁	,	屋顶	,	柱子	和	地面	是	全部	浓密	涵盖	和	灰尘	.

墙壁、屋顶、柱子和地板都覆盖着厚厚的灰尘。

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] ,

Searching	along	the	walls	,	we	discovered	,	at	the	further	end	,
搜索	沿着	这	墙壁	,	我们	发现	,	在	这	更远	结尾	,

沿着墙壁搜寻，我们在另一端发现了

[fɔːr] [nɪtʃiz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [iːtʃ]

four	niches	sunk	into	the	wall	about	five	feet	,	and	into	the	rear	wall	of	each
四	利基市场	沉没	进入	这	墙	关于	五	脚	,	和	进入	这	后部	墙	的	每个

[niːʃ] ,

niche	,
小众市场	,

墙上凹进四个壁龛，深度约为五英尺，每个壁龛的后墙都凹陷进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['aɪərn]['steɪp(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æn; ən]['aɪərn]

there	was	fixed	a	massive	iron	staple	,	to	which	was	fastened	an	iron
那里	曾是	固定的	一个	大量的	铁	主食	,	到	哪个	曾是	系紧	一个	铁

[tʃeɪn] [ʌv; əv] [kruːd] ['wɜːrkmənʃɪp] .

chain	of	crude	workmanship	.
链	的	原油	做工	.

上面固定着一个巨大的铁钉，上面系着一条做工粗糙的铁链。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃeɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['aɪərn]['kɑːlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

At	the	end	of	each	chain	there	was	a	rough	iron	collar	which	was
在	这	结尾	的	每个	链	那里	曾是	一个	粗糙的	铁	衣领	哪个	曾是

['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪvɪt] .

evidently	designed	to	be	fastened	with	a	rivet	.
显然	设计	到	是	系紧	和	一个	铆钉	.

每条链子的末端都有一个粗糙的铁环，显然是设计用来用铆钉固定的。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪtʃiz] ,

Stepping	into	one	of	the	niches	,
步进	进入	一	的	这	利基市场	,

进入某个细分市场，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['aɪərn] [spaɪks]

we	discovered	that	the	floor	of	it	was	thickly	studded	with	sharp	iron	spikes
我们	发现	那	这	地面	的	它	曾是	浓密	带钉的	和	锋利的	铁	尖峰

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ,

which	we	found	,
哪个	我们	成立	,

我们发现它的地板上密密麻麻地布满了锋利的铁钉，我们找到了这些铁钉。

[ɑːn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

on	clearing	away	the	dust	,	to	be	about	two	inches	in	height	.
在	清理	离开	这	灰尘	,	到	是	关于	二	英寸	在	高度	.

清除灰尘后，高度约为两英寸。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪtʃiz] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'zaɪnd]

The	purpose	of	the	niches	was	apparent	;	they	were	unquestionably	designed
这	目的	的	这	利基市场	曾是	明显	;	他们	是	毫无疑问	设计

[æz; əz] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

as	places	of	torture	.
作为	地方	的	酷刑	.

这些壁龛的用途显而易见；它们无疑是被设计成刑讯逼供场所的。

[wel] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [huː] ,

Well	must	they	have	served	their	purpose	;	for	the	wretched	victim	who	,
出色地	必须	他们	有	服务	他们的	目的	;	为了	这	可怜	受害者	WHO	,

它们一定已经达到了目的；因为那位可怜的受害者，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [daʊn] ,

on	account	of	the	short	chain	fastened	to	his	neck	,	could	not	lie	down	,
在	帐户	的	这	短的	链	系紧	到	他的	脖子	,	可以	不是	说谎	向下	,

由于脖子上拴着一条短链，他无法躺下。

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][stænd] ['kɑːnstəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] [spaɪks] [wɪtʃ] [wʊd] [pɪrs]

was	compelled	to	stand	constantly	upon	the	sharp	pointed	spikes	which	would	pierce
曾是	被迫	到	站立	不断地	之上	这	锋利的	尖	尖峰	哪个	会	刺穿

[ænd; ənd] ['kruːəli] ['læsəreɪt] [ðə; ði] [fiːt] .

and	cruelly	lacerate	the	feet	.
和	残酷地	划破	这	脚	.

被迫一直站在尖锐的钉子上，这些钉子会刺穿并残酷地割伤脚。

[tuː; tə] [wʌt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] ['dʌndʒən] [bɪ'lɔːŋd] [wiː; wi][kʊd; kəd]

To	what	period	of	the	New	World's	history	this	dungeon	belonged	we	could
到	什么	时期	的	这	新的	世界的	历史	这	地牢	属于	我们	可以

[nɑːt]['iːv(ə)n][kən'dʒektʃər] ;

not	even	conjecture	;
不是	甚至	推测	;

我们甚至无法推测这座地牢属于新世界历史上的哪个时期；

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekʧər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd]

but	,	judging	from	the	style	of	architecture	and	the	cunningly	devised
但	,	评判	从	这	风格	的	建筑学	和	这	狡猾地	设计

['meθəd] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] ,

method	of	torture	,	Mr	.	Harborough	,
方法	的	酷刑	,	先生	.	哈伯勒	,

但是，从建筑风格和精心设计的酷刑方法来看，哈伯勒先生

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fɔrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

who	had	seen	the	ruined	forts	along	the	Spanish	Main	,
WHO	有	已见	这	毁坏	堡垒	沿着	这	西班牙语	主要的	,

那些曾目睹过西班牙主干道沿线废弃堡垒的人，

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['ʧeɪmbər] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

had	no	doubt	that	this	chamber	was	connected	,	in	some	way	,
有	不	怀疑	那	这	房间	曾是	连接	,	在	一些	方式	,

我毫不怀疑这个房间与外界有某种联系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kæs'tɪljən] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

with	the	old	Castilian	days	in	this	part	of	the	world	.
和	这	老的	卡斯蒂利亚语	天	在	这	部分	的	这	世界	.

仿佛回到了卡斯蒂利亚时代，这片土地上又回到了那个时代。

[ðə; ði] [west] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌn'broʊkən] ;

The	west	wall	seemed	to	be	perfectly	smooth	and	unbroken	;
这	西方	墙	似乎	到	是	完美	光滑的	和	未破	;

西墙看起来非常光滑，没有破损；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʧeɪmbər] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skwer] [stoʊn] ,

but	on	the	east	side	of	the	chamber	we	found	a	square	stone	,
但	在	这	东方	边	的	这	房间	我们	成立	一个	正方形	石头	,

但在墓室东侧，我们发现了一块方形石头。

['meʒərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] [fiːt] [iːʧ] [weɪ] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kjuːb] ,

measuring	something	like	two	feet	each	way	,	being	almost	a	perfect	cube	,
测量	某物	喜欢	二	脚	每个	方式	,	存在	几乎	一个	完美的	立方体	,

边长大约两英尺，几乎是一个完美的立方体。

[prə'truːdɪŋ] [hæf] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

protruding	half	way	from	the	wall	.
突出	一半	方式	从	这	墙	.

突出墙体一半。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,

This	was	easily	removed	,	and	thrusting	in	one	of	the	lamps	,
这	曾是	容易地	已移除	,	和	推进	在	一	的	这	灯	,

这很容易就能取下来，然后把其中一盏灯插进去，

[wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skwer] [ʧest] .

we	saw	what	appeared	to	be	a	square	chest	.
我们	锯	什么	出现	到	是	一个	正方形	胸部	.

我们看到一个看起来像是方形的箱子。

['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [wɪʧ] ['kʌvərd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʧest] [nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Brushing	away	the	dust	which	covered	the	end	of	the	chest	next	to	us	,
刷牙	离开	这	灰尘	哪个	涵盖	这	结尾	的	这	胸部	下一个	到	我们	,

我们拂去旁边箱子末端的灰尘，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv]['aɪərn] ,

we	saw	that	it	was	of	wood	,	bound	with	bands	of	iron	,
我们	锯	那	它	曾是	的	木头	,	边界	和	乐队	的	铁	,

我们看到它是木制的，用铁带捆扎着。

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] .

the	whole	being	thickly	studded	with	nails	.
这	所有的	存在	浓密	带钉的	和	指甲	.

整个表面密密麻麻地钉满了钉子。

" [ə; eɪ] ['treʒər] [tʃest] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒɜ·i, 'mɑːrdʒri] ; " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] .

"	A	treasure	chest	,	"	exclaimed	Marjorie	;	"	oh	,	it	seems	like	the	stories	of	the	buccaneers	.
"	一个	宝藏	胸部	,	"	惊呼	玛乔丽	;	"	哦	,	它	似乎	喜欢	这	故事	的	这	海盗	.

“一个宝箱，”玛乔丽惊呼道；“哦，这看起来就像海盗的故事一样。”

" [æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] ,

"	An	iron	ring	was	fastened	to	the	chest	,
"	一个	铁	戒指	曾是	系紧	到	这	胸部	,

胸口系着一个铁环，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [tʃest] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

but	when	we	took	hold	of	it	and	tried	to	draw	the	chest	toward	us	,
但	什么时候	我们	采取	抓住	的	它	和	尝试	到	画	这	胸部	朝向	我们	,

但当我们抓住它并试图将箱子拉向我们时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hevi] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

we	found	it	to	be	so	heavy	that	we	were	unable	to	stir	it	.
我们	成立	它	到	是	所以	重的	那	我们	是	无法	到	搅拌	它	.

我们发现它太重了，根本无法搅拌。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['levər] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ,

So	I	went	to	procure	a	lever	which	I	cut	from	a	small	tree	near	the	wall	,
所以	我	去	到	采购	一个	杠杆	哪个	我	切	从	一个	小的	树	靠近	这	墙	,

于是我去取了一根杠杆，我从墙边的一棵小树上砍了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	returned	with	it	to	the	chamber	.
和	返回	和	它	到	这	房间	.

然后带着它回到了房间。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] [wʌz; wəz] [in'səːtid] ,

One	end	of	the	lever	was	inserted	,
一	结尾	的	这	杠杆	曾是	插入	,

将杠杆的一端插入，

['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][wiː; wi] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] [streŋθ] .

upward	through	the	ring	of	the	chest	and	we	lifted	with	our	combined	strength	.
向上	通过	这	戒指	的	这	胸部	和	我们	抬起	和	我们的	合并	力量	.

我们向上穿过胸前的环，用我们共同的力量把它举了起来。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪərn]['bændz] , ['iːtn] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rʌst] ,

The	chest	was	raised	slightly	,	and	then	the	iron	bands	,	eaten	by	years	of	rust	,
这	胸部	曾是	提高	轻微地	,	和	然后	这	铁	乐队	,	吃	经过	年	的	锈	,

箱子微微抬起，然后是那些被多年锈蚀的铁箍。

[broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] , ['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [fel] [ə'pɑːrt] .

broke	,	and	the	chest	,	rotten	with	age	,	fell	apart	.
打破	,	和	这	胸部	,	烂	和	年龄	,	跌倒	除	.

箱子破了，由于年代久远而腐烂，散架了。

['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [tʃest] ,

Marjorie	**was**	**holding**	**one**	**of**	**the**	**lamps**	**so**	**as**	**to**	**illuminate**	**the**	**chest**	**,**
玛乔丽	曾是	保持	一	的	这	灯	所以	作为	到	照亮	这	胸部	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

玛乔丽拿着其中一盏灯，用来照亮箱子，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**it**	**broke**	**open**	**,**	**she**	**almost**	**dropped**	**it**	**,**
作为	它	打破	打开	,	她	几乎	掉落	它	,

它打开时，她差点把它掉在地上。

[waɪl] ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]['levər][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən]

while	**Mr**	**.**	**Harborough**	**and**	**I**	**dropped**	**the**	**lever**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**broken**
尽管	先生	.	哈伯勒	和	我	掉落	这	杠杆	和	凝视	在	这	破碎的

[tʃest] [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

chest	**and**	**at**	**each**	**other**	**in**	**speechless**	**astonishment**	**;**
胸部	和	在	每个	其他	在	无言	惊讶	;

哈伯勒先生和我松开了杠杆，目瞪口呆地看着破碎的箱子，又惊愕地对视着对方；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] .

for	**the**	**aperture**	**seemed**	**to**	**be**	**full**	**of**	**gold**	**coins**	**.**
为了	这	光圈	似乎	到	是	满的	的	金子	硬币	.

因为那个孔洞里似乎装满了金币。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['treʒər] [tʃest] , [ɪn'diːd] .

We	**had**	**discovered**	**a**	**treasure**	**chest**	**,**	**indeed**	**.**
我们	有	发现	一个	宝藏	胸部	,	的确	.

我们确实发现了一个宝箱。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ]

The	**coins**	**were**	**of**	**several**	**sizes**	**,**	**and**	**all**	**were**	**covered**	**with**	**a**	**brownish**
这	硬币	是	的	一些	尺寸	,	和	全部	是	涵盖	和	一个	棕褐色

[dʌst] .

dust	**.**
灰尘	.

这些硬币大小不一，表面都覆盖着一层棕色的粉尘。

[bʌt; bət][goʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

But	**gold**	**they**	**were**	**,**	**and**	**there**	**were**	**thousands**	**and**	**thousands**
但	金子	他们	是	,	和	那里	是	数千	和	数千

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

但它们确实是黄金，而且数量成千上万。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ledʒəndz][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['ledʒəb(ə)l] .

We	**examined**	**many**	**of**	**the**	**coins**	**,**	**on**	**which**	**the**	**legends**	**were**	**plainly**	**legible**	**.**
我们	检查	许多	的	这	硬币	,	在	哪个	这	传说	是	显然	清晰易读	.

我们检查了许多硬币，上面的铭文清晰可辨。

[iːtʃ] [wʌn] [bɔːr] [ə; eɪ] [meɪl] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [deɪts] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ;

Each	**one**	**bore**	**a**	**male**	**head**	**on**	**one**	**side**	**,**	**with**	**dates**	**ranging**	**from**	**1517**	**to**	**1540**	**;**
每个	一	钻孔	一个	男性	头	在	一	边	,	和	日期	范围	从	-	到	-	;

每块牌子的一侧都刻有男性头像，日期从 1517 年到 1540 年不等；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ðɪs] ['sʊpər'skrɪpʃən] : - - " ['kaːlɔs][aɪ] . , [ɛ'spænjə] : [reks] " - - [tʃɑːrlz]

and	on	the	reverse	,	this	superscription	:	-	-	"	Carlos	I	.	,	Espana	:	Rex	"	-	-	Charles
和	在	这	撤销	,	这	上标	:	-	-	"	卡洛斯	我	.	,	西班牙	:	雷克斯	"	-	-	查尔斯

[aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

I	.	,	King	of	Spain	.
我	.	,	国王	的	西班牙	.

背面题词为：——“Carlos I., Espana: Rex”——西班牙国王查理一世。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [siː] - ['roʊvɝz]

We	concluded	that	we	had	discovered	a	favorite	trysting	place	of	sea	-	rovers
我们	结束	那	我们	有	发现	一个	最喜欢的	幽会	地方	的	海	-	探测车

[huː] [seɪld] [ðiːz] ['wɔːtərz] ['kæriɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]

who	sailed	these	waters	carrying	death	and	desolation	afloat	and	ashore	under	the
WHO	航行	这些	水	携带	死亡	和	荒凉	漂浮	和	岸上	在下面	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] ,

protection	of	royal	authority	,
保护	的	皇家	权威	,

我们得出结论，我们发现了一个海盗们最喜欢的幽会地点，他们航行于这片水域，在王室的庇护下，将死亡和荒凉带到海上和岸上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['treʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ˌðer'baɪ] .

with	the	understanding	that	the	Spanish	treasury	should	be	enriched	thereby	.
和	这	理解	那	这	西班牙语	财政部	应该	是	富含	从而	.

但前提是西班牙国库应该因此而更加富裕。

[hɪr] , [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [welθ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]

Here	,	before	us	,	with	no	one	else	to	claim	it	,	was	wealth	beyond	our
这里	,	前	我们	,	和	不	一	别的	到	宣称	它	,	曾是	财富	超过	我们的

['paʊər] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

power	to	estimate	.
力量	到	估计	.

摆在我们面前的，是无人可以占有的，我们无法估量的财富。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] ,

"	It	is	utterly	useless	to	us	here	,	"	said	Mr	.	Harborough	,
"	它	是	完全地	无用	到	我们	这里	,	"	说	先生	.	哈伯勒	,

“这对我们来说完全没用，”哈伯勒先生说。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] .

as	we	discussed	the	importance	of	our	discovery	.
作为	我们	讨论	这	重要性	的	我们的	发现	.

我们讨论了我们这项发现的重要性。

" [truː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn]

"	True	,	"	I	replied	,	"	but	as	we	have	no	intention	of	always	remaining	on
"	真的	,	"	我	回复	,	"	但	作为	我们	有	不	意图	的	总是	其余的	在

[ðɪs] ['aɪlənd] ,

this	island	,
这	岛	,

“没错，”我回答说，“但我们并不打算永远留在这个岛上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

it	may	prove	to	be	of	great	service	to	us	.
它	可能	证明	到	是	的	伟大的	服务	到	我们	.

它或许能对我们大有帮助。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪ'miːdiət] [dɪ'spoʊz(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [ɔːl]

To	this	end	we	must	consider	what	immediate	disposal	we	will	make	of	all
到	这	结尾	我们	必须	考虑	什么	即时	处理	我们	将要	制作	的	全部

[ðɪs] [welθ] . "

this	wealth	.	"
这	财富	.	"

为此，我们必须考虑如何立即处置所有这些财富。

" [ænd; ənd] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd]

"	And	,	"	I	continued	,	as	we	replaced	the	stone	in	the	aperture	and
"	和	,	"	我	持续	,	作为	我们	替换	这	石头	在	这	光圈	和

[wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

withdrew	from	the	chamber	,
退出	从	这	房间	,

“然后，”我继续说道，我们把石头放回洞口，退出了墓室。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [tɔːrd] [ɪn'ʃuərɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

"	it	seems	to	me	that	the	first	step	toward	ensuring	to	ourselves	the	future
"	它	似乎	到	我	那	这	第一的	步	朝向	确保	到	我们自己	这	未来

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] ,

enjoyment	of	all	this	wealth	,
享受	的	全部	这	财富	,

“在我看来，确保我们将来能够享受到所有这些财富的第一步，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

should	be	to	transport	it	to	the	cove	and	store	it	in	our	house	.
应该	是	到	运输	它	到	这	海湾	和	店铺	它	在	我们的	房子	.

应该把它运到海湾，然后存放在我们家里。

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	This	proposition	of	mine	was	the	beginning	of	much	discussion	and
"	这	主张	的	矿	曾是	这	开始	的	很多	讨论	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ˌðer'æftər] ,

consideration	for	several	days	thereafter	,
考虑	为了	一些	天	此后	,

“我的这个提议引发了接下来几天的热烈讨论和深思熟虑。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊld] [mʌst; məst] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]

during	which	it	was	definitely	decided	that	the	gold	must	be	transported	to
期间	哪个	它	曾是	确实	决定	那	这	金子	必须	是	运输	到

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊv] ;

our	house	at	the	cove	;
我们的	房子	在	这	海湾	;

在此期间，最终决定必须将黄金运送到我们在海湾的房子里；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðɪs] [tæsk] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wʌn] , [kʊd; kəd] [biː; bi]

and	we	began	to	consider	how	this	task	,	not	a	trifling	one	,	could	be
和	我们	开始	到	考虑	如何	这	任务	,	不是	一个	琐事	一	,	可以	是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

于是我们开始思考如何完成这项并不简单的任务。

['klɪrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃʊr] [ænd; ənd] [seɪf] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

Clearly	there	was	but	one	sure	and	safe	way	,	and	that	,	to	carry	it
清楚地	那里	曾是	但	一	当然	和	安全的	方式	,	和	那	,	到	携带	它

[ðer; ðər] [ɑːr'selvz] .

there	ourselves	.
那里	我们自己	.

显然只有一种可靠安全的办法，那就是我们自己把它运过去。

['tʃæptə] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

" [ðə; ði]['goʊldən] ['treʒə] ; " [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] .

"	The	Golden	Treasure	;	"	Its	Removal	.
"	这	金的	宝藏	;	"	它是	移动	.

《黄金宝藏》;《它的移除》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['trænspɔːrt][ðə; ði]['goʊldən] ['treʒə] [tuː; tə]['sɑːrdʒənt] ,

It	was	finally	settled	that	we	would	transport	the	golden	treasure	to	Sargent	,
它	曾是	最后	定居	那	我们	会	运输	这	金的	宝藏	到	萨金特	,

[æt; ət][ðə; ði] [koʊv] ,

at	the	cove	,
在	这	海湾	,

最终决定将黄金宝藏运送到海湾的萨金特那里。

[ɪn][ðə; ði] ['næpsæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] .

in	the	knapsacks	on	our	backs	.
在	这	背包	在	我们的	背部	.

放在我们背上的背包里。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['sevrəl] ['dʒəːniz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

To	do	this	would	require	several	journeys	through	the	forest	;
到	做	这	会	要求	一些	旅程	通过	这	森林	;

要做到这一点，需要多次穿越森林;

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ju: 'es] , [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][wiː; wi][æsk][ðæn; ðən]

but	as	time	was	no	object	to	us	,	what	more	could	we	ask	than
但	作为	时间	曾是	不	目的	到	我们	,	什么	更多的	可以	我们	问	比

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

to	be	able	,
到	是	有能力的	,

但时间对我们来说不是问题，我们还能奢求什么呢?

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['eksaɪl] , [tuː; tə][soʊ] ['iːzəli] [ə'kwaɪər] [welθ] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] [ju: 'es] [ˌɪndɪ'pendənt]

during	our	exile	,	to	so	easily	acquire	wealth	which	would	render	us	independent
期间	我们的	流亡	,	到	所以	容易地	获得	财富	哪个	会	使成为	我们	独立的

[fɔːr; fər][laɪf] ;

for	life	;
为了	生活	;

在我们流亡期间，如此轻易地获得了足以让我们终身独立的财富;

[fɔːr; fər] ['reskjuːd] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

for	rescued	we	must	surely	be	,	sooner	or	later	.
为了	获救	我们	必须	一定	是	,	很快	或者	之后	.

我们迟早都会获救。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌnɪns'pektɪd] .

We	decided	that	no	part	of	the	walls	should	remain	uninspected	.
我们	决定	那	不	部分	的	这	墙壁	应该	保持	未经检查	.

我们决定，墙壁的任何部分都不能放过。

['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz]

Every	square	foot	of	it	was	carefully	examined	,	but	we	found	no	indications
每一个	正方形	脚	的	它	曾是	小心	检查	,	但	我们	成立	不	症状

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] .

of	other	openings	.
的	其他	开口	.

我们仔细检查了每一平方英尺，但没有发现其他开口的迹象。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] ,

One	day	,	however	,	while	looking	at	the	east	wall	,
一	天	,	然而	,	尽管	寻找	在	这	东方	墙	,

然而有一天，当他望着东墙时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['luːsli] [set]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl]

I	noticed	one	of	the	stones	which	seemed	to	be	more	loosely	set	into	the	wall
我	注意到	一	的	这	石头	哪个	似乎	到	是	更多的	松散地	放	进入	这	墙

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

than	any	of	the	others	;
比	任何	的	这	其他的	;

我注意到其中一块石头似乎比其他石头更松动地嵌在墙上；

[ænd; ənd][ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

and	on	examining	it	more	closely	,
和	在	检查	它	更多的	密切	,

仔细观察后发现，

[ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪpt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt]

the	upper	edge	appeared	to	be	chipped	as	though	some	pointed	instrument
这	上	边缘	出现	到	是	缺口	作为	尽管	一些	尖	乐器

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'səːtɪd] .

had	been	inserted	.
有	到过	插入	.

上边缘似乎有缺口，像是被某种尖锐的器具插入过一样。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] ['praɪɪŋ] [ðə; ði]

It	at	once	occurred	to	me	that	this	may	have	been	caused	by	prying	the
它	在	一次	发生	到	我	那	这	可能	有	到过	导致	经过	窥探	这

[stoʊn] [aʊt] - - [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

stone	out	-	-	in	other	words	,
石头	出去	-	-	在	其他	字	,

我立刻想到，这可能是由于撬出石头造成的——换句话说，

[aɪ] [mɪs'trʌstid] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [maɪt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] .

I	mistrusted	that	the	stone	might	conceal	the	entrance	to	another	chamber	.
我	不信任	那	这	石头	可能	隐藏	这	入口	到	其他	房间	.

我怀疑这块石头可能隐藏着通往另一个房间的入口。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ]

We	examined	it	closely	and	came	to	the	conclusion	that	it	would	be	worth
我们	检查	它	密切	和	来了	到	这	结论	那	它	会	是	值得

[waɪl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stoʊn] .

while	to	remove	the	stone	.
尽管	到	消除	这	石头	.

我们仔细检查后得出结论，值得将这块石头取出来。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

We	worked	at	it	for	several	days	without	making	any	perceptible	impression	.
我们	工作	在	它	为了	一些	天	没有	制作	任何	可感知的	印象	.

我们连续几天都在努力，但没有任何明显的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [noʊ] [ə'plaɪəns] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es]

It	was	too	heavy	and	we	could	devise	no	appliance	to	assist	us
它	曾是	也	重的	和	我们	可以	设计	不	器具	到	协助	我们

[mə'tɪriəli] .

materially	.
重大	.

它太重了，我们找不到任何工具来帮我们减轻负担。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'muːv] [ə; eɪ][flæg] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

Finally	it	occurred	to	me	that	we	might	remove	a	flag	-	stone	of	the	floor	,
最后	它	发生	到	我	那	我们	可能	消除	一个	旗帜	-	石头	的	这	地面	,

最后我突然想到，我们可以把地板上的一块石板移走。

[dɪg] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

dig	under	the	stone	and	compel	it	to	drop	from	its	place	.
挖	在下面	这	石头	和	迫使	它	到	降低	从	它是	地方	.

挖开石头，迫使它从原地掉下来。

[wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][flæg] - [stoʊn] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	soon	discovered	,	however	,	that	it	rested	upon	the	flag	-	stone	next	to	it	.
我们	很快	发现	,	然而	,	那	它	休息	之上	这	旗帜	-	石头	下一个	到	它	.

然而，我们很快发现，它其实是搁在旁边的石板上的。

[nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [wiː; wi][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ]

Not	to	abandon	the	project	,	we	at	last	succeeded	in	removing
不是	到	放弃	这	项目	,	我们	在	最后的	成功了	在	移除

[ðə; ði] ['sekənd] [flæg] - [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

the	second	flag	-	stone	from	the	wall	,
这	第二	旗帜	-	石头	从	这	墙	,

为了不放弃这个项目，我们最终成功地从墙上移走了第二块石板。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ekskəveɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flæg] - [stoʊn] [nekst][tuː; tə]

which	enabled	us	to	excavate	the	earth	from	beneath	the	flag	-	stone	next	to
哪个	已启用	我们	到	挖掘	这	地球	从	下面	这	旗帜	-	石头	下一个	到

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

这使我们能够挖出墙边石板下的泥土。

[ðɪs] [wiː; wi] [əˈkɑːmplɪʃt] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ,

This	we	accomplished	after	a	great	deal	of	hard	work	,
这	我们	完成	后	一个	伟大的	交易	的	难的	工作	,

这是我们经过大量努力才实现的。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['ekskəveitiŋ] [tuːlz] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] ['flætnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

for	our	only	excavating	tools	consisted	of	sharpened	and	flattened	pieces	of
为了	我们的	仅有的	挖掘	工具	由……组成	的	锋利	和	扁平的	件	的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

因为我们唯一的挖掘工具就是削尖压扁的木头片。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ðə; ði][flæg] - [stoʊn] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fel]

the	flag	-	stone	settled	into	the	the	excavation	and	the	stone	in	this	way	fell
这	旗帜	-	石头	定居	进入	这	这	挖掘	和	这	石头	在	这	方式	跌倒

['aʊtwərd] .

outward	.
向外	.

石板沉入挖掘坑中，石头就这样向外倒塌。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	our	great	astonishment	this	was	followed	by	a	rush	of	air	from	the
到	我们的	伟大的	惊讶	这	曾是	随后	经过	一个	匆忙	的	空气	从	这

['æpərtʃʊr] .

aperture	.
光圈	.

令我们大为惊讶的是，紧接着就有一股气流从孔口喷出。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

We	did	not	,	at	first	,	know	what	to	make	of	this	,
我们	做过	不是	,	在	第一的	,	知道	什么	到	制作	的	这	,

起初我们并不知道该如何看待这件事。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃɔːrtli] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd]

but	we	shortly	agreed	that	we	had	found	the	entrance	to	an	underground
但	我们	不久	同意	那	我们	有	成立	这	入口	到	一个	地下

['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

passage	leading	to	the	open	air	.
通道	领导	到	这	打开	空气	.

但我们很快一致认为，我们找到了通往露天的地下通道入口。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [aɪ'diːə] [siːmd] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

Indeed	this	idea	seemed	quite	reasonable	,
的确	这	主意	似乎	相当	合理的	,

这个想法确实相当合理。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	we	had	often	read	of	such	passages	in	connection	with	the
为了	我们	有	经常	读	的	这样的	段落	在	联系	和	这

['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ;

strongholds	of	the	early	days	;
堡垒	的	这	早期的	天	;

因为我们曾多次读到过与早期堡垒有关的类似段落；

['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ɔːr] [dɪ'fens] , [ɔːr][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

either	as	a	means	of	offence	or	defence	,	or	of	escape	.
任何一个	作为	一个	方法	的	罪行	或者	防御	,	或者	的	逃脱	.

既可作为进攻或防御的手段，也可作为逃脱的手段。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [læmps][aɪ] [ˌpri'siːdid] ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]

Taking	the	two	lamps	I	preceded	Mr	.	Harborough	into	the	passage	,	Marjorie
采取	这	二	灯	我	之前	先生	.	哈伯勒	进入	这	通道	,	玛乔丽

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

bringing	up	the	rear	.
带来	向上	这	后部	.

我拿着两盏灯，走在哈伯勒先生前面，进入走廊，玛乔丽跟在最后。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

From	the	first	it	was	evident	that	the	passage	was	not	artificial	,	but	a
从	这	第一的	它	曾是	明显	那	这	通道	曾是	不是	人造的	,	但	一个

['nætʃ(ə)rəl]['kævərn] .

natural	cavern	.
自然的	洞穴	.

从一开始就很明显，这条通道不是人工建造的，而是一个天然洞穴。

[ɪn'diːd] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['gwɑːnoʊ] [keɪv] ,

Indeed	as	we	proceeded	it	proved	to	be	a	simple	guano	cave	,
的确	作为	我们	继续	它	已证实	到	是	一个	简单的	鸟粪	洞穴	,

事实证明，当我们继续深入探索时，它只是一个简单的鸟粪洞。

[ðə; ði] [s'tæləktaɪts] ['biːɪŋ] ['graɪmi][ænd; ənd][ðə; ði] [stæ'ləgmaɪts] ['berid] [bɪ'niːθ] [lɔːŋ] ['jɪrz]

the	stalactites	being	grimy	and	the	stalagmites	buried	beneath	long	years
这	钟乳石	存在	肮脏的	和	这	石笋	埋葬	下面	长的	年

[ə,kjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['gwɑːnoʊ] .

accumulations	of	guano	.
累积	的	鸟粪	.

钟乳石肮脏不堪，石笋则被埋在多年堆积的鸟粪之下。

[ɪn] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

In	its	general	character	it	did	not	differ	materially	from	the	cave	which	I	had
在	它是	一般的	特点	它	做过	不是	不同	重大	从	这	洞穴	哪个	我	有

[dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['fɔːrmər]['soʊdʒɜːrn] .

discovered	on	the	east	side	of	the	mountain	during	my	former	sojourn	.
发现	在	这	东方	边	的	这	山	期间	我的	以前的	旅居	.

从总体上看，它与我上次在山的东侧发现的洞穴并没有什么实质性的区别。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['haɪər] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	ceiling	of	this	one	,	however	,	was	higher	so	that	we	were	able	to
这	天花板	的	这	一	,	然而	,	曾是	更高	所以	那	我们	是	有能力的	到

[wɔːk] ['ʌpraɪt] ;

walk	upright	;
走	直立	;

然而，这间屋子的天花板更高，所以我们能够直立行走；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['waɪndɪŋ] .

and	it	had	no	windings	.
和	它	有	不	绕组	.

它没有绕组。

[prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [raɪt]

Proceeding	a	few	rods	we	came	to	a	second	chamber	,	leading	off	at	right
进行中	一个	很少	杆	我们	来了	到	一个	第二	房间	,	领导	离开	在	正确的

['æŋglz] ;

angles	;
角度	;

沿着几杆的距离，我们来到了第二个洞室，它与第一个洞室呈直角延伸；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [θruː]

but	the	opening	was	so	small	that	we	would	have	had	to	crawl	through
但	这	开幕	曾是	所以	小的	那	我们	会	有	有	到	爬行	通过

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	and	we	did	not	consider	it	worth	while	to	enter	it	,
它	和	我们	做过	不是	考虑	它	值得	尽管	到	进入	它	,

但是入口太小了，我们只能爬过去，我们觉得进去不值得。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] .

at	present	,	at	least	.
在	展示	,	在	至少	.

至少目前是这样。

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kə'nektɪd] [ðɪs] ['kævərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]

The	thought	occurred	to	me	that	the	passage	connected	this	cavern	with	the	one
这	想法	发生	到	我	那	这	通道	连接	这	洞穴	和	这	一

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'skʌvərd] ;

which	I	had	previously	discovered	;
哪个	我	有	之前	发现	;

我突然想到，这条通道连接着这个洞穴和我之前发现的那个洞穴；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst] [rʌn] ['nɪrli]

for	,	as	I	thought	the	matter	over	,	I	believed	that	the	two	must	run	nearly
为了	,	作为	我	想法	这	事情	超过	,	我	相信	那	这	二	必须	跑步	几乎

['pærəlel] .

parallel	.
平行线	.

因为，当我仔细思考这个问题时，我认为这两者必定是几乎平行的。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv][bæts] [flitid] [ə'baʊt] , ['ɔːlmoʊst] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz]

Myriads	of	bats	flitted	about	,	almost	flying	against	our	faces	,	and	several	times
无数	的	蝙蝠	飞掠	关于	,	几乎	飞行	反对	我们的	面孔	,	和	一些	时代

['nɪrli] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læmps] .

nearly	extinguishing	our	lamps	.
几乎	熄灭	我们的	灯	.

无数蝙蝠四处飞舞，几乎要撞到我们的脸上，有好几次差点把我们的灯都弄灭了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['tʃeɪmbər] ,

In	a	few	minutes	we	came	to	a	fair	-	sized	chamber	,
在	一个	很少	分钟	我们	来了	到	一个	公平的	-	尺寸	房间	,

几分钟后，我们来到了一个大小适中的房间。

['nɪrli] ['sɜːrkjələr][ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

nearly	circular	and	perhaps	a	dozen	feet	in	diameter	;
几乎	圆	和	也许	一个	打	脚	在	直径	;

近乎圆形，直径约十二英尺；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	as	we	entered	it	we	were	astonished	to	find	that	it	was
和	作为	我们	进入	它	我们	是	惊讶	到	寻找	那	它	曾是

['pɑːrʃəli] [i'ljuːmind] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

partially	illumined	by	daylight	.
部分	照明	经过	日光	.

当我们进入其中时，惊讶地发现里面部分区域被日光照亮。

['streɪndʒər] [stɪl] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [tuː] [hjuːdʒ] ['wʊd(ə)n] [blɑːks] [wɜːr; wər] [tuː] [bræs] ['kænən] , ['pɔɪntɪŋ]

Stranger	still	,	mounted	on	two	huge	wooden	blocks	were	two	brass	cannon	,	pointing
陌生人	仍然	,	安装	在	二	巨大的	木制的	积木	是	二	黄铜	大炮	,	指向

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

away	from	us	.
离开	从	我们	.

更奇怪的是，两门黄铜大炮架在两个巨大的木块上，炮口朝外，没有指向我们。

" [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] .

"	An	ingenious	fortification	,	"	remarked	Mr	.	Harborough	.
"	一个	巧妙	筑城	,	"	评论	先生	.	哈伯勒	.

“这是一座巧妙的防御工事，”哈伯勒先生评论道。

" [ə; eɪ] [mæskt] ['bætəri] , " [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

"	A	masked	battery	,	"	said	Marjorie	.
"	一个	戴面具	电池	,	"	说	玛乔丽	.

“一个蒙面电池，”玛乔丽说。

[wiː; wi] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['gʌnz] ['kloʊsli] .

We	now	examined	the	guns	closely	.
我们	现在	检查	这	枪支	密切	.

我们现在仔细检查了这些枪支。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [kə'roʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

They	were	covered	with	a	greenish	corrosion	,	and	were	,	as	I	have
他们	是	涵盖	和	一个	绿绿色	腐蚀	,	和	是	,	作为	我	有

[sed] , [bræs] .

said	,	brass	.
说	,	黄铜	.

它们表面覆盖着一层绿色的锈蚀，而且正如我所说，它们是黄铜做的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] , [ə'baʊt] [fɔːr] - [ɪntʃ] ,

They	were	of	exactly	the	same	size	,	about	four	-	inch	,
他们	是	的	确切地	这	相同的	尺寸	,	关于	四	-	英寸	,

它们大小完全一样，大约四英寸。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	on	the	breech	of	each	was	stamped	the	following	,	together	with	the
和	在	这	臀	的	每个	曾是	盖章	这	下列的	,	一起	和	这

[ɑːrmz][ʌv; əv] [speɪn] :

arms	of	Spain	:
武器	的	西班牙	:

每只枪的枪膛上都印有以下字样，以及西班牙国徽：

" [ɛ'spænjə] : - .

"	Espana	:	1512	.
"	西班牙	:	-	.

“西班牙：1512年。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

"	We	saw	that	we	had	reached	the	mouth	of	the	cave	,
"	我们	锯	那	我们	有	达到	这	嘴	的	这	洞穴	,

“我们发现我们已经到达了洞口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] .

which	was	thickly	filled	with	a	mass	of	bushes	and	creepers	.
哪个	曾是	浓密	已填	和	一个	大量的	的	灌木丛	和	爬行者	.

里面长满了茂密的灌木和藤蔓。

[wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

We	resolved	to	clear	away	the	obstruction	at	once	,
我们	已解决	到	清除	离开	这	梗阻	在	一次	,

我们决定立即清除障碍物。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][æks] .

and	I	returned	to	the	chamber	for	the	axe	.
和	我	返回	到	这	房间	为了	这	斧头	.

于是我回到房间去拿斧子。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] [wiː; wi] [suːn] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] ,

With	it	and	our	knives	we	soon	cleared	away	the	vegetable	growths	,
和	它	和	我们的	刀具	我们	很快	已清除	离开	这	蔬菜	增长	,

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

and	behold	,
和	看哪	,

我们用它和刀具很快清除了杂草，瞧！

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv]

we	stood	on	the	side	of	the	mountain	a	few	yards	from	the	mouth	of
我们	站立	在	这	边	的	这	山	一个	很少	码	从	这	嘴	的

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

我们站在山腰上，离洞口只有几码远。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

overlooking	the	ocean	to	the	eastward	.
俯瞰	这	海洋	到	这	向东	.

向东俯瞰大海。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'pærənt] .

The	purpose	of	the	guns	was	quite	apparent	.
这	目的	的	这	枪支	曾是	相当	明显	.

这些枪支的用途显而易见。

[ðeɪ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [əd'vænsɪŋ]

They	commanded	the	approach	to	the	mountain	,	and	to	an	advancing
他们	命令	这	方法	到	这	山	,	和	到	一个	前进

['enəmi] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

enemy	were	utterly	invisible	,
敌人	是	完全地	无形的	,

他们控制了通往山顶的路，对于正在推进的敌人来说，他们完全隐形。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [hɪd][ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

as	a	shelf	of	rock	hid	the	entrance	from	below	.
作为	一个	架子	的	岩石	隐藏	这	入口	从	以下	.

一块岩石挡住了下面的入口。

[ðɪs] ['lætər] [dɪ'skʌvəri] [dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

This	latter	discovery	did	not	promise	to	be	of	any	special	importance	to	us	,
这	后者	发现	做过	不是	承诺	到	是	的	任何	特别的	重要性	到	我们	,

后一项发现对我们来说似乎并没有什么特别重要的意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

it	was	most	interesting	.
它	曾是	最多	有趣的	.

非常有趣。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['efərt] , [naʊ] ,

Our	whole	effort	,	now	,
我们的	所有的	努力	,	现在	,

我们现在的全部努力，

[wʌz; wəz] [pʊt] [fɔːrθ] [tɔːrd] ['trænspɔːtiŋ] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] [koʊv] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] ;

was	put	forth	toward	transporting	the	gold	to	the	cove	on	the	west	coast	;
曾是	放	前进	朝向	运输	这	金子	到	这	海湾	在	这	西方	海岸	;

有人提议将黄金运往西海岸的海湾；

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [iːtʃ] ['næpsæk] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [iːtʃ] ['kæri]

and	placing	as	many	of	the	coins	in	each	knapsack	as	we	could	each	carry
和	放置	作为	许多	的	这	硬币	在	每个	背包	作为	我们	可以	每个	携带

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

我们将尽可能多的硬币放入各自的背包中，以每个人都能舒适地背负为准。

[wiː; wi] [pækt] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [læst][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] .

we	packed	enough	provisions	to	last	at	least	two	days	,	and	set	out	.
我们	包装	足够的	条款	到	最后的	在	至少	二	天	,	和	放	出去	.

我们打包了足够两天的食物，然后出发了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

As	we	had	done	on	the	journey	to	the	mountains	,
作为	我们	有	完毕	在	这	旅行	到	这	山脉	,

就像我们在去山区的旅途中所做的那样，

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['diːtʊr] , [wen] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] ,

we	followed	the	edge	of	the	forest	making	a	short	detour	,	when	about	half	way	,
我们	随后	这	边缘	的	这	森林	制作	一个	短的	車輛改道	,	什么时候	关于	一半	方式	,

我们沿着森林边缘走，中途稍微绕了点路，大约走到一半的时候，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][pɪgz] .

to	avoid	a	possible	encounter	with	the	wild	pigs	.
到	避免	一个	可能的	遇到	和	这	荒野	猪	.

以避免与野猪遭遇。

['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [ænd; ənd][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪsk] [æn; ən]

Mr	.	Harborough	and	myself	would	have	liked	very	much	to	risk	an
先生	.	哈伯勒	和	我	会	有	喜欢	非常	很多	到	风险	一个

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

encounter	with	them	,
遇到	和	他们	,

哈伯勒先生和我都很想冒险与他们碰面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz]

but	the	safety	of	Marjorie	was	our	first	consideration	,	and	these
但	这	安全	的	玛乔丽	曾是	我们的	第一的	考虑	,	和	这些

['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɪrs] .

animals	were	very	fierce	.
动物	是	非常	凶猛的	.

但是，玛乔丽的安全是我们首先考虑的因素，而且这些动物非常凶猛。

[soʊ][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [greɪv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][dɪ,zaɪərə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] [fuːd] [wiː; wi]

So	as	we	had	grave	doubts	as	to	their	desirability	for	food	we
所以	作为	我们	有	严重	疑虑	作为	到	他们的	理想性	为了	食物	我们

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

decided	to	give	them	a	wide	berth	.
决定	到	给	他们	一个	宽的	泊位	.

由于我们对它们是否可食用深表怀疑，所以我们决定远离它们。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

Nothing	occurred	to	give	excitement	to	the	march	and	toward	the	end	of
没有什么	发生	到	给	激动	到	这	行进	和	朝向	这	结尾	的

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][koʊv] ,

the	second	day	we	reached	the	house	in	the	cove	,
这	第二	天	我们	达到	这	房子	在	这	海湾	,

行军途中并没有什么令人兴奋的事情发生，到了第二天快结束的时候，我们到达了海湾里的房子。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

where	we	found	everything	entirely	undisturbed	.
在哪里	我们	成立	一切	完全	未受干扰	.

我们发现那里的一切都完好无损。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [strɔːŋ] [bægz][ʌv; əv][seɪl] - [klɔːθ] ,

We	immediately	set	to	work	to	make	several	strong	bags	of	sail	-	cloth	,
我们	立即地	放	到	工作	到	制作	一些	强的	包	的	帆	-	布	,

我们立即着手制作几个结实的帆布袋，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæf][æz; əz][waɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ði][goʊld] .

each	being	about	two	feet	long	and	half	as	wide	,	in	which	to	store	the	gold	.
每个	存在	关于	二	脚	长的	和	一半	作为	宽的	,	在	哪个	到	店铺	这	金子	.

每个盒子长约两英尺，宽约两英尺的一半，用来存放黄金。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [ˌjuː 'es][wʌn] [fʊl] [deɪ] , [ænd; ənd]['æftər] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ði][goʊld][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ,

This	occupied	us	one	full	day	,	and	after	storing	the	gold	we	had	brought	,
这	占领	我们	一	满的	天	,	和	后	存储	这	金子	我们	有	带来	,

这件事花了我们整整一天的时间，在存放好我们带来的黄金之后，

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hʌt] , ['berɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] ,

in	a	corner	of	the	hut	,	burying	it	beneath	the	kitchen	utensils	,
在	一个	角落	的	这	小屋	,	埋葬	它	下面	这	厨房	餐具	,

把它放在小屋的一个角落里，埋在厨房用具下面。

[wiː; wi] [tʊk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] .

we	took	sufficient	provisions	to	last	us	during	the	return	march	and	set	out	.
我们	采取	充足的	条款	到	最后的	我们	期间	这	返回	行进	和	放	出去	.

我们携带了足够的食物，以备返程之需，然后出发了。

['nuːmərəs] [trɪps] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sʊmd]

Numerous	trips	were	made	to	and	from	the	mountain	which	consumed
很多的	旅行	是	制成	到	和	从	这	山	哪个	消耗

['sevrəl] [wiːks] .

several	weeks	.
一些	周	.

他们多次往返于山区，耗时数周。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz]

Meanwhile	we	had	made	an	additional	discovery	,	almost	as	important	as
同时	我们	有	制成	一个	额外的	发现	,	几乎	作为	重要的	作为

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

与此同时，我们又有了新的发现，其重要性几乎与第一个发现不相上下。

[æz; əz] [wiː; wi] ['grædʒuəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] [goʊld] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃest] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]

As	we	gradually	removed	the	gold	contained	in	the	chest	we	saw	that	there
作为	我们	逐步地	已移除	这	金子	包含	在	这	胸部	我们	锯	那	那里

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃest] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	another	chest	beyond	it	.
曾是	其他	胸部	超过	它	.

当我们逐渐取出箱子里的黄金时，我们发现箱子后面还有一个箱子。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [muːvd] .

Like	the	first	it	fell	to	pieces	on	being	moved	.
喜欢	这	第一的	它	跌倒	到	件	在	存在	已搬	.

和第一个一样，它在搬运过程中散架了。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Beyond	it	was	a	solid	wall	of	stone	.
超过	它	曾是	一个	坚硬的	墙	的	石头	.

后面是一堵坚固的石墙。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [tʃest] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['hevi] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ,

But	the	second	chest	was	not	so	heavy	as	the	first	,
但	这	第二	胸部	曾是	不是	所以	重的	作为	这	第一的	,

但第二个箱子没有第一个那么重。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

and	it	proved	to	be	only	about	half	filled	with	gold	.
和	它	已证实	到	是	仅有的	关于	一半	已填	和	金子	.

结果发现里面只有大约一半是黄金。

[ðə; ðɪ] [rest] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊlz] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] ,

The	rest	was	occupied	with	rolls	of	manuscript	,
这	休息	曾是	占领	和	卷	的	手稿	,

其余房间都堆满了手稿卷轴。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə] ['paʊdər] [wen] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [er] ,

all	of	which	fell	to	powder	when	exposed	to	the	air	,
全部	的	哪个	跌倒	到	粉末	什么时候	裸露	到	这	空气	,

它们暴露在空气中后全部化为粉末。

['li:vɪŋ] [nɑ:t][wʌn][skræp][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['ledʒəb(ə)l] .

leaving	not	one	scrap	on	which	the	faded	writing	was	legible	.
离开	不是	一	废料	在	哪个	这	褪色	写作	曾是	清晰易读	.

没有留下任何一块残片上还能辨认出褪色的字迹。

[æt; ət][læst]['oʊnli] [wʌt] [goʊld][wi:; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ][ɑ:n][wʌn] [mɔ:r] [trɪp] [rɪ'meɪnd] .

At	last	only	what	gold	we	could	carry	away	on	one	more	trip	remained	.
在	最后的	仅有的	什么	金子	我们	可以	携带	离开	在	一	更多的	旅行	剩余	.

最后，只剩下我们最后一次旅行能带走的那点黄金了。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [wi:; wi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]

During	our	march	to	and	fro	from	the	coast	we	had	kept	a	sharp
期间	我们的	行进	到	和	弗	从	这	海岸	我们	有	保留	一个	锋利的

[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [waɪld][mæn] ,

watch	for	the	"	wild	man	,
手表	为了	这	"	荒野	男人	,

在往返海岸的行军途中，我们一直密切关注着“野人”的动向。

" [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

"	as	we	called	him	,
"	作为	我们	称为	他	,

“正如我们称呼他的那样，

[ænd; ənd]['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] ['ɔ:lweɪz] [kept] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðæt] [pɑ:rt]

and	Marjorie	always	kept	very	close	to	us	while	passing	through	that	part
和	玛乔丽	总是	保留	非常	关闭	到	我们	尽管	通过	通过	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

穿过那片森林时，玛乔丽始终和我们保持着很近的距离。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	we	saw	no	signs	of	him	.
但	我们	锯	不	标志	的	他	.

但我们没有看到他的踪迹。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ; [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] .

Preparing	for	Departure	;	Death	of	the	Monster	.
准备	为了	离开	;	死亡	的	这	怪物	.

准备出发；怪物的死亡。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst]

On	the	morning	of	the	day	on	which	we	were	to	set	out	with	the	last
在	这	早晨	的	这	天	在	哪个	我们	是	到	放	出去	和	这	最后的

[pæks] [ʌv; əv][goʊld] ,

packs	of	gold	,
包装	的	金子	,

在我们准备带着最后一批黄金出发的那天早上，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [ˌoʊvər'kæst] ,

the	sky	was	partly	overcast	,
这	天空	曾是	部分	灰蒙蒙	,

天空部分阴天，

[ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][ðə; ði][skaɪ][laɪn][wʌz; wəz] ['blendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ledn]

and	far	down	in	the	eastern	horizon	the	sky	line	was	blended	into	a	leaden
和	远的	向下	在	这	东	地平线	这	天空	线	曾是	混合	进入	一个	铅灰色

[heɪz] ,

haze	,
阴霾	,

东方的地平线深处，天空已融入一片铅灰色的薄雾之中。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ə'sendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

which	gradually	disappeared	as	the	sun	ascended	toward	the	zenith	.
哪个	逐步地	消失	作为	这	太阳	上升	朝向	这	天顶	.

随着太阳升至天顶，这种现象逐渐消失。

[ðɪs] [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

This	I	knew	,	was	a	premonition	of	the	approaching	rainy	season	,
这	我	知道	,	曾是	一个	预感	的	这	接近	下雨	季节	,

我知道，这是雨季即将到来的预兆。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ʌv; əv] [klaʊdz]

which	I	knew	was	always	preceded	for	several	weeks	by	a	thin	veil	of	clouds
哪个	我	知道	曾是	总是	之前	为了	一些	周	经过	一个	薄的	面纱	的	云

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrki] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	murky	atmosphere	of	the	horizon	in	the	morning	.
和	这	浑浊的	气氛	的	这	地平线	在	这	早晨	.

我知道，在此之前的几个星期里，清晨的地平线上总是笼罩着一层薄薄的云层，气氛也变得阴沉。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][læst] ['dʒɜːrni] ,

This	decided	us	to	make	this	our	last	journey	,
这	决定	我们	到	制作	这	我们的	最后的	旅行	,

这促使我们决定将此作为我们的最后一次旅行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][koʊv] ['æftər]['aʊər; ɑːr][nekst][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wiː; wi]

and	to	remain	at	the	cove	after	our	next	arrival	there	;	for	there	we
和	到	保持	在	这	海湾	后	我们的	下一个	到达	那里	;	为了	那里	我们

[wɜːr; wər] ['ʃeltərd] ,

were	sheltered	,
是	避难所	,

下次到达海湾后，我们将继续留在那里；因为那里可以避风。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,

to	a	great	degree	,
到	一个	伟大的	程度	,

在很大程度上，

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði]

from	the	rain	and	our	house	was	much	more	comfortable	than	the
从	这	雨	和	我们的	房子	曾是	很多	更多的	舒服的	比	这

[ə'boʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

abode	beneath	the	rock	on	the	mountain	,
住所	下面	这	岩石	在	这	山	,

房子避雨，而且比山上岩石下的住所舒适得多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪn] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

which	was	dreary	during	the	long	rain	,	as	I	knew	from	experience	.
哪个	曾是	凄凉	期间	这	长的	雨	,	作为	我	知道	从	经验	.

正如我以往的经验所知，连绵不断的雨天令人感到阴沉。

[æt; ət][ðə; ði][koʊv][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

At	the	cove	we	had	a	substantial	house	,	and	,
在	这	海湾	我们	有	一个	重大的	房子	,	和	,

我们在海湾边有一栋相当大的房子，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd][ju:'tensɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['veri]

with	the	stores	and	utensils	from	the	wreck	we	should	be	very
和	这	商店	和	餐具	从	这	破坏	我们	应该	是	非常

['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli]['sɪtʃueɪtɪd] .

comfortably	situated	.
舒适地	位于	.

有了从沉船上找到的物资和用具，我们的生活应该会非常舒适。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] , [wi:; wi][hæd; həd]['grædʒuəli] , [æz; əz][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

And	,	beside	,	we	had	gradually	,	as	we	marched	back	and	forth	,
和	,	旁	,	我们	有	逐步地	,	作为	我们	行军	后退	和	前进	,

而且，此外，随着我们来回行进，我们逐渐……

[ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd]

evolved	a	scheme	to	remove	some	of	the	deck	planks	of	the	vessel	and
进化	一个	方案	到	消除	一些	的	这	甲板	木板	的	这	血管	和

[sʌtʃ] ['lʌmbər] [æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l] ,

such	lumber	as	we	found	available	,
这样的	木材	作为	我们	成立	可用的	,

我们制定了一个方案，拆除船上的一些甲板木板以及我们能找到的木材。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ,

and	to	try	,	during	the	rainy	season	,
和	到	尝试	,	期间	这	下雨	季节	,

并且尝试在雨季期间，

[tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['aɪlənd] .

to	construct	a	substantial	boat	in	which	we	might	venture	to	leave	the	island	.
到	构造	一个	重大的	船	在	哪个	我们	可能	风险投资	到	离开	这	岛	.

建造一艘结实的船，以便我们能够冒险离开这座岛屿。

[wi:; wi] [plænd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃed] ,

We	planned	to	construct	a	great	shed	,
我们	计划	到	构造	一个	伟大的	棚	,

我们计划建造一个大棚子，

[kloʊzd] [ɪn][ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [ænd; ənd] [left] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [end] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

closed	in	on	three	sides	and	left	open	at	the	end	facing	the	beach	.
关闭	在	在	三	侧面	和	左边	打开	在	这	结尾	面向	这	海滩	.

三面封闭，面向海滩的一端敞开。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [wi:; wi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][krɑ:ft][ænd; ənd] [test] ['aʊər; ɑ:r] [skɪl] [æz; əz]

Beneath	this	we	would	lay	the	keel	of	our	craft	and	test	our	skill	as
下面	这	我们	会	躺	这	龙骨	的	我们的	工艺	和	测试	我们的	技能	作为

[ʃɪp] - ['bɪldərz] .

ship	-	builders	.
船	-	建筑商	.

我们将在此铺设船底龙骨，并检验我们作为造船者的技艺。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] , ['kloʊðɪŋ] , [sʌtʃ] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz][wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk]

So	,	with	our	guns	,	clothing	,	such	other	articles	as	we	wished	to	take
所以	,	和	我们的	枪支	,	衣服	,	这样的	其他	文章	作为	我们	希望	到	拿

[bæk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

back	with	us	,
后退	和	我们	,

所以，我们带着枪支、衣物以及其他我们想带回去的物品，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pʌf] ,

and	of	course	,	Puff	,
和	的	课程	,	噗	,

当然还有帕夫，

['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] - [haʊs] [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ru:ɪn][tu:; tə]

after	closing	the	cliff	-	house	we	proceeded	to	the	chamber	beneath	the	ruin	to
后	结束	这	悬崖	-	房子	我们	继续	到	这	房间	下面	这	废墟	到

[pæk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [goʊld] .

pack	the	remaining	gold	.
盒	这	其余的	金子	.

关闭悬崖屋后，我们前往废墟下方的房间，打包剩余的黄金。

['aʊər; ɑ:r] ['næpsæk] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [fɪld] , [ænd; ənd][wi:; wi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

Our	knapsacks	were	speedily	filled	,	and	we	prepared	to	leave	the	chamber
我们的	背包	是	迅速地	已填	,	和	我们	准备	到	离开	这	房间

.

:
.

我们迅速装满了背包，准备离开房间。

['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] [ˌpri'si:did] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [sterz] ,

Marjorie	preceded	us	to	the	stairs	,
玛乔丽	之前	我们	到	这	楼梯	,

玛乔丽走在我们前面，来到了楼梯口。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [step] [wen] [ʃi:; ʃi] ['dɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es]

but	scarcely	had	she	reached	the	first	step	when	she	darted	back	to	us
但	几乎	有	她	达到	这	第一的	步	什么时候	她	飞镖	后退	到	我们

[ʃri:k] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

shrieking	and	trembling	,
尖叫	和	发抖	,

但她刚迈出第一步，就尖叫着、颤抖着冲回我们身边。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['æʃi] [peɪl] .

her	face	ashy	pale	.
她	脸	灰烬	苍白	.

她脸色苍白如灰。

[ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] ['waɪldli] [tɔ:rd] [ðə; ði]

She	crouched	between	us	,	unable	to	speak	,	her	eyes	staring	wildly	toward	the
她	蹲着	之间	我们	,	无法	到	说话	,	她	眼睛	凝视	疯狂地	朝向	这

[stoʊn] [steps] .

stone	steps	.
石头	步骤	.

她蹲在我们中间，说不出话来，眼睛疯狂地盯着石阶。

[aɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

I	sprang	forward	and	looked	up	toward	the	opening	.
我	弹簧	向前	和	看起来	向上	朝向	这	开幕	.

我向前跃去，抬头看向洞口。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] , ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] ,

There	I	saw	,	standing	between	us	and	the	sky	,	silent	as	a	statue	,
那里	我	锯	,	常设	之间	我们	和	这	天空	,	沉默的	作为	一个	雕像	,

我看到，他像雕像一样静静地站在我们和天空之间。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['glerɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ju: 'es] - - [ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

with	eyes	glaring	down	at	us	-	-	the	wild	man	of	the	forest	.
和	眼睛	刺眼	向下	在	我们	-	-	这	荒野	男人	的	这	森林	.

一双锐利的眼睛俯视着我们——森林里的野人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

There	was	no	mistaking	it	;
那里	曾是	不	误会	它	;

这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [les] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

but	this	time	it	looked	less	like	an	ape	and	more	like	a	human	being	.
但	这	时间	它	看起来	较少的	喜欢	一个	猿	和	更多的	喜欢	一个	人类	存在	.

但这一次，它看起来不像猿猴，更像人类。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ] ['bekənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrbərə] .

Without	looking	around	I	beckoned	to	Mr	.	Harborough	.
没有	寻找	大约	我	招手	到	先生	.	哈伯勒	.

我头也不回地向哈伯勒先生招了招手。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

He	stepped	to	my	side	,	and	catching	sight	of	the	horrible	thing	above	us
他	步	到	我的	边	,	和	捕捉	视线	的	这	可怕	事物	多于	我们

,

,

,

他走到我身边，瞥见了我们头顶上那可怕的东西，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] .

he	raised	his	rifle	and	fired	.
他	提高	他的	步枪	和	被解雇	.

他举起步枪开火。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [rɔːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk]

The	report	roared	around	the	chamber	and	the	stairway	was	filled	with	smoke
这	报告	咆哮	大约	这	房间	和	这	楼梯	曾是	已填	和	抽烟

.

:

.

报告的声音在会议室里回荡，楼梯间顿时烟雾弥漫。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [sterz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaʊt'stretʃt]

Simultaneously	a	heavy	body	rolled	down	the	slippery	stairs	and	lay	outstretched
同时地	一个	重的	身体	滚动	向下	这	滑	楼梯	和	躺	伸展

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

at	our	feet	.
在	我们的	脚	.

与此同时，一个沉重的身躯从湿滑的楼梯上滚落下来，横躺在我们的脚边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld][mæn] - - ['laɪfləs] ; [ɪts] [lɪmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][ɪts] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz]

It	was	the	wild	man	-	-	lifeless	;	its	limbs	outstretched	and	its	wide	-	open	eyes
它	曾是	这	荒野	男人	-	-	无生命	;	它是	四肢	伸展	和	它是	宽的	-	打开	眼睛

['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

staring	up	at	us	.
凝视	向上	在	我们	.

那是一具野人尸体——毫无生气；四肢伸展，睁大的眼睛直直地盯着我们。

['nevər] [ə'gen] [duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

Never	again	do	I	wish	to	look	upon	such	a	horrible	object	.
绝不	再次	做	我	希望	到	看	之上	这样的	一个	可怕	目的	.

我再也不想看到如此可怕的东西了。

[wiː; wi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['fiːlɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] ; ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [klʌŋ]

We	shrank	back	in	the	doorway	,	feeling	weak	and	faint	;	Marjorie	clung
我们	缩小	后退	在	这	门口	,	感觉	虚弱的	和	头晕的	;	玛乔丽	紧紧抓住

[tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

to	her	father	,
到	她	父亲	,

我们缩回门口，感到虚弱无力；玛乔丽紧紧地抱着她的父亲。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

her	eyes	gleaming	with	terror	,	a	look	of	horror	upon	her	face	.
她	眼睛	闪闪发光	和	恐怖	,	一个	看	的	恐怖	之上	她	脸	.

她双眼闪烁着恐惧的光芒，脸上满是惊恐的神色。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [hæd; həd]['pɑːrtli]

After	we	had	recovered	our	courage	and	the	first	shock	had	partly
后	我们	有	恢复	我们的	勇气	和	这	第一的	震惊	有	部分

[pæst] [ə'weɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

当我们恢复了勇气，最初的震惊也逐渐消退之后，

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] .

we	approached	closely	and	examined	the	strange	being	.
我们	接近	密切	和	检查	这	奇怪的	存在	.

我们走近仔细观察了这个奇怪的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hjuːmən][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , [ðə; ði] [her] , [ɑːrmz] , [legz] , [fiːt] , [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] .

It	was	human	in	every	detail	,	the	hair	,	arms	,	legs	,	feet	,	eyes	and	face	.
它	曾是	人类	在	每一个	细节	,	这	头发	,	武器	,	腿	,	脚	,	眼睛	和	脸	.

它从头到脚都像人，头发、胳膊、腿、脚、眼睛和脸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən]

It	had	once	been	a	man	,	but	what	a	marvelous	transformation	had	taken
它	有	一次	到过	一个	男人	,	但	什么	一个	奇妙	转型	有	已采取

[pleɪs] !

place	!
地方	!

它曾经是一个人，但如今却发生了多么奇妙的转变啊！

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['braʊnɪʃ] [her] [wɪtʃ] [gruː] ['sevrəl] [ɪntʃɪz]

The	body	was	entirely	covered	with	short	brownish	hair	which	grew	several	inches
这	身体	曾是	完全	涵盖	和	短的	棕褐色	头发	哪个	生长	一些	英寸

[lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] .

long	on	the	breast	.
长的	在	这	胸部	.

全身覆盖着棕色的短毛，胸部的毛发长达数英寸。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][dɑːrk] [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] , [lɔːŋ] , ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['mætɪd] .

The	hair	of	the	head	was	dark	brown	in	color	,	long	,	tangled	and	matted	.
这	头发	的	这	头	曾是	黑暗的	棕色的	在	颜色	,	长的	,	纠缠不清	和	哑光	.

她的头发呈深棕色，又长又乱，纠结成团。

[ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['regjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər][ɪn] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	nose	and	mouth	were	regular	,	and	the	teeth	were	in	fair	condition	.
这	鼻子	和	嘴	是	常规的	,	和	这	牙齿	是	在	公平的	状况	.

鼻子和嘴巴形状正常，牙齿状况良好。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [bluː] [ɔːr] [greɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] .

The	eyes	were	either	blue	or	gray	,	we	could	not	tell	exactly	which	.
这	眼睛	是	任何一个	蓝色的	或者	灰色的	,	我们	可以	不是	告诉	确切地	哪个	.

眼睛要么是蓝色的，要么是灰色的，我们无法准确分辨。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] - [neɪlz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][hændz] [lʊk] [laɪk] [klɔːz] .

The	finger	-	nails	were	long	,	which	made	the	hands	look	like	claws	.
这	手指	-	指甲	是	长的	,	哪个	制成	这	双手	看	喜欢	爪子	.

指甲很长，使双手看起来像爪子。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [tænd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk]

The	skin	was	tanned	by	exposure	to	sun	and	rain	until	it	was	a	dark
这	皮肤	曾是	晒黑的	经过	接触	到	太阳	和	雨	直到	它	曾是	一个	黑暗的

[brɑ:nz] [hju:] .

bronze	hue	.
青铜	色调	.

皮肤经日晒雨淋后晒成了深古铜色。

[wi:; wi] ['pɒndəd] [lɔ:ŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hju:mən]

We	pondered	long	concerning	the	history	of	this	strange	being	;	for	a	human
我们	沉思	长的	有关	这	历史	的	这	奇怪的	存在	;	为了	一个	人类

['bi:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ;

being	it	surely	was	;
存在	它	一定	曾是	;

我们仔细思考了这个奇怪生物的来历；它肯定不是人类；

[wʌns] [laɪk] [ɑ:r'selvz] .

once	like	ourselves	.
一次	喜欢	我们自己	.

曾经和我们一样。

[ɪn] [deθ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [les] [rɪ'pʌgnənt] [ðæn; ðən] [ɪn] [laɪf] .

In	death	it	was	less	repugnant	than	in	life	.
在	死亡	它	曾是	较少的	令人厌恶的	比	在	生活	.

死后它比生前更不令人厌恶。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

Now	that	we	had	become	accustomed	to	look	at	it	,
现在	那	我们	有	变得	习惯	到	看	在	它	,

既然我们已经习惯了看着它，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest] [ˌju: 'es] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] [ded] ['aʊtkæst] , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

it	impressed	us	only	as	a	poor	dead	outcast	,	of	whom	we	knew	nothing	.
它	印象深刻	我们	仅有的	作为	一个	贫穷的	死的	被排斥者	,	的	谁	我们	知道	没有什么	.

给我们的印象只是一个可怜的、死去的、被遗弃的人，我们对他一无所知。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [sə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

There	could	be	but	one	solution	to	the	mystery	.
那里	可以	是	但	一	解决方案	到	这	神秘	.

这个谜团或许只有一个答案。

['i:ðər] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [mə'ru:nd] , [ɔ:r] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [kæst]

Either	the	wretched	person	had	been	marooned	,	or	,	like	ourselves	had	been	cast
任何一个	这	可怜	人	有	到过	被困	,	或者	,	喜欢	我们自己	有	到过	投掷

[ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

away	on	the	island	,
离开	在	这	岛	,

要么这个可怜的人被困在了荒岛上，要么像我们一样被遗弃在了岛上。

[ænd; ənd] , ['drɪvn] [mæd] [baɪ] ['sɑ:lətu:d] ,

and	,	driven	mad	by	solitude	,
和	,	驱动	疯狂的	经过	孤独	,

并且，被孤独逼疯了，

[ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

exposure	and	the	contemplation	of	his	position	had	probably	for	several
接触	和	这	沉思	的	他的	位置	有	大概	为了	一些

['jɪrz] [rəumd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] - - [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] [ɪn] ['evri] [sens] ,

years	roamed	the	forest	as	a	wild	man	-	-	a	wild	beast	in	every	sense	,
年	漫游	这	森林	作为	一个	荒野	男人	-	-	一个	荒野	兽	在	每一个	感觉	,

暴露在外，并反复思考自己的处境，可能使他像个野人一样在森林里游荡了好几年——从各个意义上来说，他都像个野兽。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] .
except **his** **origin** **.**
除了 他的 起源 .

除了他的出身。

[wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
We **moved** **the** **body** **to** **a** **corner** **of** **the** **chamber** **,**
我们 已搬 这 身体 到 一个 角落 的 这 房间 ,

我们将尸体移到了房间的一个角落，

[kəm'poʊzd] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
composed **the** **limbs** **and** **went** **out** **into** **the** **sunlight** **.**
由 这 四肢 和 去 出去 进入 这 阳光 .

他收拢四肢，走到阳光下。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['levər] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
The **long** **lever** **remained** **under** **the** **stone** **which** **had** **covered** **the** **opening** **,**
这 长的 杠杆 剩余 在下面 这 石头 哪个 有 涵盖 这 开幕 ,

那根长长的杠杆还留在盖住开口的石头下面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] - - ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] ['tʃeɪmbər] , [naʊ] [ə; eɪ]
and **we** **worked** **it** **back** **into** **place** **-** **-** **closing** **the** **treasure** **chamber** **,** **now** **a**
和 我们 工作 它 后退 进入 地方 - - 结束 这 宝藏 房间 , 现在 一个
[tuːm] .
tomb **.**
墓 .

我们把它放回原位——封闭了宝库，现在它变成了一座陵墓。

[wiː; wi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [stoʊn] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
We **covered** **the** **stone** **thickly** **with** **earth** **and** **turned** **toward** **the** **forest** **.**
我们 涵盖 这 石头 浓密 和 地球 和 转向 朝向 这 森林 .

我们用厚厚的泥土盖住石头，然后转向森林。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]
Without **further** **incident** **we** **reached** **the** **house** **at** **the** **cove** **and** **proceeded** **to**
没有 更远 事件 我们 达到 这 房子 在 这 海湾 和 继续 到
[pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] ,
put **everything** **in** **order** **in** **anticipation** **of** **the** **coming** **rainy** **season** **which** **,**
放 一切 在 命令 在 预期 的 这 未来 下雨 季节 哪个 ,

我们一路平安地到达了海湾边的房子，并开始整理一切，为即将到来的雨季做准备。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [ɑːr'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bɪ'twiːn] [boʊt] ['bɪldɪŋ]
we **promised** **ourselves** **should** **be** **a** **busy** **one** **with** **us** **,** **between** **boat** **building**
我们 承诺 我们自己 应该 是 一个 忙碌的 一 和 我们 , 之间 船 建筑
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ;
and **general** **occupations** **;**
和 一般的 职业 ;

我们承诺自己要忙碌起来，除了造船和日常工作之外；

[ænd; ənd][wiː; wi] [vjuːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
and **we** **viewed** **the** **future** **not** **without** **pleasant** **anticipations** **.**
和 我们 已查看 这 未来 不是 没有 令人愉快的 预期 .

我们对未来充满了美好的期待。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɑːnt] [sə'plaɪd] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ]
We **were** **comfortable** **,** **with** **every** **want** **supplied** **,** **a** **happy** **family** **sharing** **a**
我们 是 舒服的 , 和 每一个 想 供应 , 一个 快乐的 家庭 分享 一个
['kɑːmən] [lɑːt] .
common **lot** **.**
常见的 很多 .

我们生活舒适，想要什么都有，一家人幸福地生活在一起。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .

Never	was	there	a	complaint	made	by	any	of	us	.
绝不	曾是	那里	一个	抱怨	制成	经过	任何	的	我们	.

我们当中没有人提出过任何投诉。

[wi:; wi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hoʊm] , ['aʊər; ɑ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst]

We	indulged	in	conversation	about	home	,	our	individual	lives	,	and	discussed
我们	沉溺其中	在	对话	关于	家	,	我们的	个人	生活	,	和	讨论

['mætərz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃər]['moʊmənt] .

matters	of	present	and	future	moment	.
事情	的	展示	和	未来	片刻	.

我们畅谈了家庭、各自的生活，并讨论了当下和未来的事情。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[boʊt] ['bɪldɪŋ] ; [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [saʊnd] .

Boat	Building	;	a	Startling	Sound	.
船	建筑	;	一个	令人震惊	声音	.

造船；一声惊雷。

[aʊt] [fɜ:rst][wɜ:rk][ʌv; əv] ['mægnɪtu:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ]

Out	first	work	of	magnitude	was	the	construction	of	a	great	shed	in	which
出去	第一的	工作	的	震级	曾是	这	建造	的	一个	伟大的	棚	在	哪个

[tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][boʊt] ,

to	build	the	boat	,
到	建造	这	船	,

我们的第一个大型工程是建造一个用来造船的大棚子。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .

sheltered	from	the	weather	.
避难所	从	这	天气	.

免受风吹雨淋。

[ðɪs] ['ɑ:kjupaɪd] [ju: 'es] ['meni] [deɪz] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

This	occupied	us	many	days	;	for	it	was	of	considerable	size	,
这	占领	我们	许多	天	;	为了	它	曾是	的	大量	尺寸	,

这件事耗费了我们好几天时间；因为它规模相当大。

['twenti] - [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] [θɜ:rd] [æz; əz] [waɪd] .

twenty	-	five	feet	long	and	about	two	thirds	as	wide	.
二十	-	五	脚	长的	和	关于	二	三分之一	作为	宽的	.

长25英尺，宽约是长三分之二。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌktʃər]

The	method	of	construction	was	exactly	the	same	as	in	the	other	structures
这	方法	的	建造	曾是	确切地	这	相同的	作为	在	这	其他	结构

[ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ə'gen] .

and	need	not	be	described	again	.
和	需要	不是	是	描述	再次	.

建造方法与其他建筑完全相同，无需赘述。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði][end][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

It	was	closed	all	around	except	the	end	next	to	the	beach	.
它	曾是	关闭	全部	大约	除了	这	结尾	下一个	到	这	海滩	.

除了靠近海滩的那一端，其他所有地方都封闭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [bəuθ] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .

This	was	left	open	to	afford	both	air	and	light	.
这	曾是	左边	打开	到	买得起	两个都	空气	和	光	.

这里留有开口，以便空气和光线流通。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年克鲁索；(A Boy Crusoe; or,)
第7/7页

[haʊs] - ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['verid] [baɪ] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['strændɪd] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]
House - building was varied by several trips to the stranded vessel which remained
房子 - 建筑 曾是 多种多样 经过 一些 旅行 到 这 搁浅 血管 哪个 剩余
[ɑːn][ðə; ði] [riːf] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
on the reef precisely as we had left it .
在 这 礁 恰恰 作为 我们 有 左边 它 .

建造房屋的过程因多次前往搁浅船只而变得复杂，那艘船仍然像我们离开时一样留在礁石上。

['aʊər; ɑːr][ræft] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
Our raft , too , was in a perfect state of repair .
我们的 筏 , 也 , 曾是 在 一个 完美的 状态 的 维修 .

我们的木筏也完好无损。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [plæŋks] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] ,
Many of the deck planks we removed ,
许多 的 这 甲板 木板 我们 已移除 ,

我们拆除了许多甲板木板，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as well as all the boarding of the deck - house and the sheathing in the
作为 出色地 作为 全部 这 登机 的 这 甲板 - 房子 和 这 护套 在 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

以及甲板室的所有铺板和船舱的护板。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ['evri] [neɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði]
We were careful to save every nail , and we found a further supply in the
我们 是 小心 到 节省 每一个 指甲 , 和 我们 成立 一个 更远 供应 在 这
[fɔːr] - ['kæs(ə)l] .
fore - castle .
前 - 城堡 .

我们小心翼翼地保存了每一颗钉子，并在前堡里找到了更多钉子。

[ðiːz] , [ðoʊ] ['kɑːmən] " [kʌt] " [neɪlz] , [kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] " [klɪntʃ] " [neɪlz]
These , though common " cut " nails , could readily be transformed into " clinch " nails
这些 , 尽管 常见的 " 切 " 指甲 , 可以 容易 是 转变 进入 " 成交 " 指甲
[baɪ] ['hiːtɪŋ] ,
by heating ,
经过 加热 ,

这些虽然是普通的“切钉”，但通过加热很容易就能变成“压钉”。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tə'geðər] .
in which form they would be available for fastening the boat together .
在 哪个 形式 他们 会 是 可用的 为了 紧固 这 船 一起 .

它们将以何种形式用于将船体连接在一起。

[ðə; ði] ['hevi] [dek] ['plæŋkɪŋ] [wiː; wi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːl] [ænd; ənd] [freɪm] [ʌv; əv]
The heavy deck planking we proposed to use for the keel and frame of
这 重的 甲板 木板 我们 建议的 到 使用 为了 这 龙骨 和 框架 的
[ðə; ði][krɑːft] ,
the craft ,
这 工艺 ,

我们计划使用厚重的甲板板材作为船体的龙骨和框架，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [θoʊl] - [pɪnz] .

as	well	as	for	oars	and	thole	-	pins	.
作为	出色地	作为	为了	桨	和	洞	-	别针	.

也适用于船桨和桨轴销。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [roʊp] [æz; əz] [wiː; wi] [biˈliːvd] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə]

All	the	lumber	and	such	small	rope	as	we	believed	would	be	of	use	to
全部	这	木材	和	这样的	小的	绳索	作为	我们	相信	会	是	的	使用	到

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

所有我们认为会用到的木材和细绳，

['ɔːlsoʊ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [seɪl] - [klɔːθ] , [wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌɪnˈsaɪd]

also	quantities	of	sail	-	cloth	,	were	transported	to	the	shore	and	piled	inside
还	数量	的	帆	-	布	,	是	运输	到	这	支撑	和	堆积	里面

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

此外，还有大量的帆布被运到岸边，堆放在棚子里。

[ðiːz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['verid] [baɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [hʌnt] [waɪld] ['pɪdʒɪns] ,

These	duties	were	varied	by	occasional	trips	to	the	forest	to	hunt	wild	pigeons	,
这些	职责	是	多种多样	经过	偶然	旅行	到	这	森林	到	打猎	荒野	鸽子	,

这些职责中还包括偶尔去森林里猎捕野鸽子。

['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ɔːr] [dʒɔːnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] [fɔːr; fər] [fruːt] .

fishing	in	the	stream	or	jaunts	to	the	pool	for	fruit	.
钓鱼	在	这	溪流	或者	短途旅行	到	这	水池	为了	水果	.

在溪流中钓鱼或到水潭边采摘水果。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['hɑːlədeɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

These	were	holidays	to	us	,
这些	是	假期	到	我们	,

对我们来说，这些就是假期。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

during	which	work	was	forgotten	and	we	all	entered	into	the	spirit	of	the
期间	哪个	工作	曾是	被遗忘的	和	我们	全部	进入	进入	这	精神	的	这

[əˈkeɪʒn] .

occasion	.
场合	.

在此期间，工作被抛诸脑后，我们都沉浸在节日的气氛中。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪŋgə] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

Day	by	day	the	clouds	of	the	morning	lingered	longer	and	longer	and	were
天	经过	天	这	云	的	这	早晨	徘徊不去	更长	和	更长	和	是

[les] ['kwɪkli] [di'speld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

less	quickly	dispelled	by	the	sun's	rays	.
较少的	迅速地	驱散	经过	这	太阳的	射线	.

清晨的云层日渐消散，阳光也难以迅速驱散它们。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['sɑːmbər] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,

They	became	more	sombre	as	the	days	went	by	,
他们	成为	更多的	阴沉	作为	这	天	去	经过	,

随着时间推移，他们的神情变得越来越阴郁。

[ænd; ənd] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ] ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

and	sunset	was	preceded	by	fitful	gusts	of	wind	,
和	日落	曾是	之前	经过	断断续续	阵风	的	风	,

日落之前，时不时会刮起阵阵微风。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] .

indicating	that	the	rainy	season	was	coming	on	apace	.
表明	那	这	下雨	季节	曾是	未来	在	迅速	.

这表明雨季即将到来。

[soʊ][wiː; wi] [ə'bændənd] ['fɜːrðər] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

So	we	abandoned	further	work	on	the	boat	and	began	to	lay	in	a	supply	of
所以	我们	弃	更远	工作	在	这	船	和	开始	到	躺	在	一个	供应	的

['kəukə,nʌt] [ænd; ənd] [jæmz] .

cocoanuts	and	yams	.
椰子	和	山药	.

于是我们放弃了继续修船的工作，开始储备椰子和山药。

[waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [wʌn] [deɪ] ,

While	returning	from	the	pool	one	day	,
尽管	返回	从	这	水池	一	天	,

一天，我从游泳池回来的路上，

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːst] [noʊ]

as	we	passed	the	bamboo	thicket	an	idea	occurred	to	me	which	I	lost	no
作为	我们	通过了	这	竹子	灌木丛	一个	主意	发生	到	我	哪个	我	丢失的	不

[taɪm] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrbərə] .

time	in	communicating	to	Mr	.	Harborough	.
时间	在	沟通	到	先生	.	哈伯勒	.

当我们经过竹林时，我突然想到一个主意，我立即把它告诉了哈伯勒先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ; [tuː; tə] ['fæsn] [bæm'buːz] , [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] , [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	this	;	to	fasten	bamboos	,	of	good	size	,	around	our	boat	,	outside	,
它	曾是	这	;	到	系	竹子	,	的	好的	尺寸	,	大约	我们的	船	,	外部	,

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gʌnl] ,

immediately	below	the	gunwales	,
立即地	以下	这	舷缘	,

事情就是这样：用粗壮的竹子把船舷外侧、紧贴船舷下方固定住。

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] .

reaching	from	stem	to	stern	.
到达	从	干	到	船尾	.

从船头延伸到船尾。

[ðɪs] [wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['bɔɪənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbæm'buː] , [kən'sɪstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

This	would	render	it	more	buoyant	,	for	the	bamboo	,	consisting	as	it	does
这	会	使成为	它	更多的	浮力	,	为了	这	竹子	,	由	作为	它	做

[ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [dʒɔɪnts] ,

of	hollow	joints	,
的	空洞的	关节	,

这样一来，竹子由于其空心节段的结构，就会更具浮力。

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [er] [bægz] , [ɔːr]['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .

would	have	the	same	effect	as	air	bags	,	or	water	-	tight	compartments	.
会	有	这	相同的	影响	作为	空气	包	,	或者	水	-	紧的	隔间	.

这与安全气囊或水密隔间的效果相同。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wʊd] , [aɪ] [bi'liːvd] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kæpsaɪz][ðə; ði] [boʊt] ,

Such	a	device	would	,	I	believed	,	make	it	impossible	to	capsize	the	boat	,
这样的	一个	设备	会	,	我	相信	,	制作	它	不可能的	到	倾覆	这	船	,

我认为，这样的装置可以使船只不可能倾覆。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] ['siːwɜːrði] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['eksaɪl] [mɔːr]
thus **making** **it** **doubly** **seaworthy** **and** **rendering** **our** **escape** **from** **exile** **more**
因此 制作 它 双倍 适航 和 渲染 我们的 逃脱 从 流亡 更多的
['sɜːrt(ə)n] .
certain **.**
肯定 .

这样一来，它就具有了双重适航性，也使我们逃离流放地变得更加确定。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hɑːrbərə] .
" **It** **is** **a** **capital** **idea** **,** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Harborough** **.**
" 它 是 一个 首都 主意 , " 惊呼 先生 . 哈伯勒 .

“这真是个绝妙的主意！”哈伯勒先生赞叹道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" **And** **while** **we** **are** **about** **it** **,** **"** **I** **continued** **,**
" 和 尽管 我们 是 关于 它 , " 我 持续 ,

“既然说到这儿了，”我继续说道，

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][ˌbæm'buː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæst] .
" **we** **may** **as** **well** **select** **a** **bamboo** **for** **a** **mast** **.**
" 我们 可能 作为 出色地 选择 一个 竹子 为了 一个 桅杆 .

我们不妨选择竹子做桅杆。

" [maɪ] [kəm'pænjənz] ['fʊli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz][ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk]
" **My** **companions** **fully** **approved** **of** **my** **ideas** **and** **we** **at** **once** **set** **to** **work**
" 我的 同伴 完全 得到正式认可的 的 我的 想法 和 我们 在 一次 放 到 工作
[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [bæm'buːz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .
to **cut** **the** **bamboos** **and** **carry** **them** **to** **the** **boat** **-** **house** **.**
到 切 这 竹子 和 携带 他们 到 这 船 - 房子 .

“我的同伴们完全赞同我的想法，我们立刻开始砍伐竹子，并将它们运到船屋。

[ðɪs] [wɜːrk] ['ɑːkjupaɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ,
This **work** **occupied** **us** **a** **good** **many** **days** **,** **for** **it** **was** **slow** **and** **laborious** **,**
这 工作 占领 我们 一个 好的 许多 天 , 为了 它 曾是 慢的 和 费力的 ,

这项工作耗费了我们好几天时间，因为它既缓慢又费力。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][æks] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæm'buː][ɪz]
even **with** **the** **aid** **of** **the** **axe** **;** **for** **the** **outer** **part** **of** **the** **bamboo** **is**
甚至 和 这 援助 的 这 斧头 ; 为了 这 外 部分 的 这 竹子 是
[ɪk'striːmli] [hɑːrd] .
extremely **hard** **.**
极其 难的 .

即使借助斧头也很难砍断竹子，因为竹子的外层非常坚硬。

[wiː; wi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['aʊtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
We **now** **proceeded** **to** **strengthen** **the** **outer** **part** **of** **the** **wall** **of** **the** **house** **,**
我们 现在 继续 到 加强 这 外 部分 的 这 墙 的 这 房子 ,

接下来，我们开始加固房屋的外墙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv]
and **to** **renew** **the** **thatch** **of** **the** **roofs** **,** **all** **of** **which** **required** **several** **days** **of**
和 到 更新 这 苫 的 这 屋顶 , 全部 的 哪个 必需的 一些 天 的
['leɪbər] ,
labor **,**
劳动 ,

还要更换屋顶的茅草，所有这些都需要好几天的工时。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .
cutting **the** **grass** **and** **fastening** **it** **into** **place** **.**
切割 这 草 和 紧固 它 进入 地方 .

割草并将其固定到位。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

A	large	supply	of	wood	was	gathered	and	stored	in	the	farther	end	of	the
一个	大的	供应	的	木头	曾是	聚集	和	存储	在	这	更远	结尾	的	这

[boʊt] - [ʃed] ;

boat	-	shed	;
船	-	棚	;

大量的木材被收集起来，存放在船棚的另一端；

[ɪn] [ʃɔːrt] [wiː; wi] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

in	short	we	made	every	preparation	for	a	comfortable	rainy	season	,
在	短的	我们	制成	每一个	准备	为了	一个	舒服的	下雨	季节	,

总之，我们为舒适的雨季做好了一切准备。

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

protected	from	the	wind	and	the	rain	.
受保护	从	这	风	和	这	雨	.

免受风雨侵袭。

['hʌrɪkənz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ,

Hurricanes	could	not	be	guarded	against	,
飓风	可以	不是	是	守卫	反对	,

飓风无法防范。

[soʊ][wiː; wi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .

so	we	only	hoped	that	they	would	give	us	a	wide	berth	.
所以	我们	仅有的	希望	那	他们	会	给	我们	一个	宽的	泊位	.

所以我们只希望他们能离我们远远的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ʃaʊɝz] [hæd; həd][set][ɪn] [er] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

The	first	showers	had	set	in	ere	we	resumed	work	on	the	boat	.
这	第一的	淋浴	有	放	在	埃雷	我们	恢复	工作	在	这	船	.

我们恢复船上的工作时，第一场阵雨已经开始了。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [plæŋks][wiː; wi] ['fæʃnd] [ðə; ði] [kiːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ]

From	one	of	the	best	planks	we	fashioned	the	keel	,	which	was	laid	with
从	一	的	这	最好的	木板	我们	造型	这	龙骨	,	哪个	曾是	铺设	和

[sʌm; səm]['serəmoʊni] ,

some	ceremony	,
一些	仪式	,

我们用最好的一块木板制作了龙骨，并举行了隆重的铺设仪式。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; ['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

Marjorie	constituting	the	audience	;	after	which	we	set	about	getting	out	the
玛乔丽	构成	这	观众	;	后	哪个	我们	放	关于	获得	出去	这

[stɜːrn] - [poʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] - ['piːsɪz] .

stern	-	post	and	the	frame	-	pieces	.
船尾	-	邮政	和	这	框架	-	件	.

玛乔丽是观众；之后我们开始取出船尾柱和框架部件。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [haʊs] - [hoʊld] ['duːtiz] ,

While	we	were	thus	occupied	Marjorie	performed	the	house	-	hold	duties	,
尽管	我们	是	因此	占领	玛乔丽	执行	这	房子	-	抓住	职责	,

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] ,

and	,	at	odd	times	,
和	,	在	奇怪的	时代	,

在我们忙于这些事情的时候，玛乔丽承担了家务，而且，在不寻常的时间里，

['bizid] [hɜːr'self] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði][neɪlz] [waɪt] - [hɑːt] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['wɔːtər] ,

busied	herself	heating	the	nails	white	-	hot	,	and	dropping	them	into	water	,
忙碌	她自己	加热	这	指甲	白色的	-	热的	,	和	下降	他们	进入	水	,

她忙着把钉子烧得通红，然后把它们放入水中。

[wɪtʃ] ['prɑːses] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] " [klɪntʃ] " [neɪlz] .

which	**process**	**transformed**	**them**	**into**	**"**	**clinch**	**"**	**nails**	**.**
哪个	过程	转变	他们	进入	"	成交	"	指甲	.

这个过程将它们变成了“钉合”钉。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['sevrəl] [bægz][frʌm; frəm][seɪl] - [klɔːθ] ['strɔːŋli] ['soʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

She	**also**	**made**	**several**	**bags**	**from**	**sail**	**-**	**cloth**	**strongly**	**sewed**	**,**	**for**	**the**	**reception**
她	还	制成	一些	包	从	帆	-	布	强烈	缝制的	,	为了	这	接待

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .

of	**the**	**gold**	**.**
的	这	金子	.

她还用帆布缝制了几个结实的袋子，用来装黄金。

[ðə; ði][bægz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪnz] , [sɪ'kjʊrli] ['soʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn]

The	**bags**	**were**	**filled**	**with**	**the**	**coins**	**,**	**securely**	**sewed**	**up**	**and**	**stored**	**away**	**in**
这	包	是	已填	和	这	硬币	,	安全地	缝制的	向上	和	存储	离开	在

['mɑːrdʒəriz] [trʌŋk] ,

Marjorie's	**trunk**	**,**
玛乔丽的	树干	,

袋子里装满了硬币，缝好后存放在玛乔丽的箱子里。

['nɪrli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

nearly	**filling**	**it**	**.**
几乎	填充	它	.

几乎装满了。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

We	**decided**	**that**	**this**	**would**	**be**	**the**	**safest**	**way**	**to**	**dispose**	**of**	**it**	**for**	**the**
我们	决定	那	这	会	是	这	最安全	方式	到	处置	的	它	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

我们认为这是目前最安全的处理方式。

[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [went] [ɑːn] [ə'peɪs] , [iːtʃ] [deɪ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ɪts] ['predəsesər] .

Work	**on**	**the**	**boat**	**went**	**on**	**apace**	**,**	**each**	**day**	**being**	**much**	**like**	**its**	**predecessor**	**.**
工作	在	这	船	去	在	迅速	,	每个	天	存在	很多	喜欢	它是	前任	.

造船工作进展迅速，每一天都和前一天大同小异。

[ðə; ði] ['deɪli] ['ʃaʊɝz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['koʊpiəs] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [les]

The	**daily**	**showers**	**became**	**more**	**frequent**	**and**	**copious**	**and**	**we**	**saw**	**the**	**sun**	**less**
这	日常的	淋浴	成为	更多的	频繁	和	丰富	和	我们	锯	这	太阳	较少的

['ɔːf(ə)n] .

often	**.**
经常	.

每天的阵雨变得更加频繁和猛烈，我们见到太阳的次数也越来越少。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [felt] [dɪ'prest] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌaɪsə'leɪʃn] [gruː] ['ɜːrksəm] .

At	**times**	**we**	**felt**	**depressed**	**and**	**our**	**isolation**	**grew**	**irksome**	**.**
在	时代	我们	毛毡	郁闷	和	我们的	隔离	生长	烦人的	.

有时我们会感到沮丧，孤独感也变得越来越令人烦恼。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['brekfəst] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ,

One	**morning**	**,**	**having**	**had**	**breakfast**	**,**	**we**	**started**	**for**	**the**	**boat**	**-**	**house**	**,**
一	早晨	,	拥有	有	早餐	,	我们	开始	为了	这	船	-	房子	,

一天早晨，吃过早餐后，我们出发前往船屋。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd] - [stɪl] .

when	**we**	**were**	**brought**	**to**	**a**	**sudden**	**stand**	**-**	**still**	**.**
什么时候	我们	是	带来	到	一个	突然	站立	-	仍然	.

当我们突然停了下来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bloʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ekəud] [ænd; ənd]

A	long	-	drawn	sound	like	a	trumpet	blown	at	a	distance	echoed	and
一个	长的	-	绘制	声音	喜欢	一个	喇叭	吹	在	一个	距离	回声	和

[rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

reverberated	through	the	trees	.
回响	通过	这	树木	.

远处传来悠长如号角般的声音，在树林间回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ]

It	continued	several	seconds	,	during	which	we	remained	in	a	listening
它	持续	一些	秒	,	期间	哪个	我们	剩余	在	一个	聆听

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

这种情况持续了几秒钟，期间我们一直保持着倾听的态度。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [spoʊk] .

Neither	of	us	spoke	.
两者都不	的	我们	辐	.

我们俩都没说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] ; [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

It	was	repeated	again	;	what	could	it	mean	,	what	could	it	be	?
它	曾是	重复	再次	;	什么	可以	它	意思是	,	什么	可以	它	是	?

这句话又重复了一遍；它到底是什么意思？它到底是什么？

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [waɪld]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [nʌn]

Surely	it	could	not	come	from	any	wild	animal	for	we	had	seen	none
一定	它	可以	不是	来	从	任何	荒野	动物	为了	我们	有	已见	没有任何

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg] .

larger	than	a	pig	.
更大的	比	一个	猪	.

它肯定不可能来自任何野生动物，因为我们没有见过比猪更大的动物。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['diːmənz] ,

Had	we	been	believers	in	the	existence	of	demons	,
有	我们	到过	信徒	在	这	存在	的	恶魔	,

如果我们相信恶魔的存在，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːmən] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd]

we	must	have	at	once	decided	that	a	demon	lurked	in	the	forest	behind
我们	必须	有	在	一次	决定	那	一个	恶魔	潜伏	在	这	森林	在后面

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们当时肯定立刻认定，我们身后的森林里潜伏着一个恶魔。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['reskjuː] [æt; ət][hænd] ; ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

Rescue	at	Hand	;	Leaving	the	Island	.
救援	在	手	;	离开	这	岛	.

救援就在眼前；离开小岛。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

Marjorie	had	heard	the	sound	,	also	,	and	came	toward	us	.
玛乔丽	有	听到	这	声音	,	还	,	和	来了	朝向	我们	.

玛乔丽也听到了声音，朝我们走来。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [lʊk] .

Suddenly	**she**	**pointed**	**out**	**toward**	**the**	**sea**	**,**	**uttering**	**the**	**exclamation**	**,**	**"**	**look**	**.**
突然	她	尖	出去	朝向	这	海	,	发出声音	这	感叹	,	"	看	.

她突然指着大海，惊叹道："看！"

" [wi:; wi][bəuθ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	**We**	**both**	**turned**	**and**	**looked**	**in**	**the**	**direction**	**indicated**	**.**
"	我们	两个都	转向	和	看起来	在	这	方向	表明的	.

我们俩都转过身，看向了所指的方向。

[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ə; eɪ]['ri:əl] [boʊt] .

A	**boat**	**was**	**rounding**	**the**	**point**	**;**	**a**	**real**	**boat**	**.**
一个	船	曾是	四舍五入	这	观点	;	一个	真实的	船	.

一艘船正绕过岬角；一艘真正的船。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r] [men] .

There	**were**	**men**	**in**	**it**	**,**	**four**	**men**	**.**
那里	是	男人	在	它	,	四	男人	.

里面有四个男人。

[ðə; ði][boʊt] [ʃɑ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

The	**boat**	**shot**	**around**	**the**	**point**	**and**	**began**	**skirting**	**the**	**shore**	**toward**	**us**	**.**
这	船	射击	大约	这	观点	和	开始	裙边	这	支撑	朝向	我们	.

船绕过岬角，开始沿着海岸线向我们驶来。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blæk] [men] , [drest] [ɪn] [rʌf] [bʌt; bət]['sɪvəlaɪzd] ['gɑ:rmənts] .

We	**saw**	**that**	**they**	**were**	**black**	**men**	**,**	**dressed**	**in**	**rough**	**but**	**civilized**	**garments**	**.**
我们	锯	那	他们	是	黑色的	男人	,	穿着	在	粗糙的	但	文明	服装	.

我们看到他们是黑人，穿着粗糙但文明的服装。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

They	**were**	**conversing**	**among**	**themselves**	**,**	**speaking**	**in**	**a**	**tongue**	**which**	**we**	**did**	**not**	**understand**	**.**
他们	是	对话	之中	他们自己	,	请讲	在	一个	舌头	哪个	我们	做过	不是	理解	.

他们彼此交谈着，说着我们听不懂的语言。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [frendz] [ɔ:r][foʊz] ?

Were	**they**	**friends**	**or**	**foes**	**?**
是	他们	朋友们	或者	敌人	?

他们是朋友还是敌人?

['stepɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r]['gʌnz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,

Stepping	**quickly**	**into**	**the**	**house**	**we**	**took**	**our**	**guns**	**and**	**waited**	**behind**	**the**	**stockade**	**,**
步进	迅速地	进入	这	房子	我们	采取	我们的	枪支	和	等待	在后面	这	栅栏	,

我们迅速走进屋子，拿起枪，躲在栅栏后面。

['stændɪŋ] [soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][boʊt] .

standing	**so**	**we**	**could**	**watch**	**the**	**boat**	**.**
常设	所以	我们	可以	手表	这	船	.

我们站着，这样就能看到船了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

It	**had**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**canoe**	**,**	**made**	**of**	**wood**	**.**
它	有	这	外貌	的	一个	独木舟	,	制成	的	木头	.

它看起来像一艘木制独木舟。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [blæk] [men] [hæd; həd] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]
Evidently the black men had seen our house as the canoe was turned
显然 这 黑色的 男人 有 已见 我们的 房子 作为 这 独木舟 曾是 转向
[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
toward the shore .
朝向 这 支撑 .

显然，当独木舟转向岸边时，黑人已经看到了我们的房子。

[ʃiː; ʃi] ['graʊndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] .
She grounded in a few seconds , and the men sprang ashore .
她 接地 在 一个 很少 秒 , 和 这 男人 弹簧 岸上 .

几秒钟后，她就搁浅了，男人们跳上岸。

[ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [boʊt] - [ʃed] [piəd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sloʊli]
They cautiously approached the boat - shed peered into it , and then came slowly
他们 谨慎地 接近 这 船 - 棚 窥视 进入 它 , 和 然后 来了 缓慢地
[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

他们小心翼翼地靠近船棚，往里张望了一番，然后慢慢地向房子走去。

['bekəniŋ] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wiː; wi] [grɑːspt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd]
Beckoning Marjorie to remain out of sight we grasped our guns and
招手 玛乔丽 到 保持 出去 的 视线 我们 抓住 我们的 枪支 和
[stept] ['boʊldli] [aʊt] ,
stepped boldly out ,
步 大胆地 出去 ,

我们示意玛乔丽不要露面，然后抓起枪，大胆地走了出去。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
resolved to meet the emergency unhesitatingly , whatever it might be .
已解决 到 见面 这 紧急情况 毫不犹豫 , 任何 它 可能 是 .

决心毫不犹豫地应对任何紧急情况。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ðə; ði] [blæk] [men] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
To our surprise the black men stopped with a shout of joy .
到 我们的 惊喜 这 黑色的 男人 停止 和 一个 喊 的 喜悦 .

令我们惊讶的是，黑人男子们停了下来，欢呼雀跃。

[wʌn] [ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['niːgroʊ] , [stept] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]
One a tall , fine looking negro , stepped toward us and extended his hand to
一 一个 高的 , 美好的 寻找 黑人 , 步 朝向 我们 和 扩展 他的 手 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

一个身材高大、相貌英俊的黑人朝我们走来，向我们伸出了手。

" [ˌɛf'oʊ] - [diː] [lɑːrd] , ['mɑːrsə] ; [huː] [ɪz] [joʊ] - , [haʊ] [lɔːŋ] [joʊ] - [ben] [hiə] ?
" Fo ' de Lard , Marsa ; Who is yo ' , how long yo ' ben heah ?
" 福 - 德 猪油 , 马尔萨 ; WHO 是 哟 - , 如何 长的 哟 - 本 嘿 ?

"Fo' de Lard, Marsa; Who is yo', how long yo' ben heah?

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz]
" I told him that I had been here many months , and that my two companions
" 我 讲述 他 那 我 有 到过 这里 许多 几个月 , 和 那 我的 二 同伴
,
,
,

我告诉他，我在这里已经待了好几个月了，而且我的两个同伴，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrbərə] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] , [huː] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

pointing	to	Mr	.	Harborough	and	to	Marjorie	,	who	now	came	forward	,
指向	到	先生	.	哈伯勒	和	到	玛乔丽	,	WHO	现在	来了	向前	,

[hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [hæf][æz; əz] [lɔːŋ] .

had	been	here	half	as	long	.
有	到过	这里	一半	作为	长的	.

他指着哈伯勒先生和走上前的玛乔丽说，玛乔丽在这里的时间只有他的一半。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][juː 'es][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [wʌn] [wɪtʃ] [geɪv] [juː 'es] [greɪt] [dʒɔɪ] .

Then	he	told	us	a	strange	story	,	one	which	gave	us	great	joy	.
然后	他	讲述	我们	一个	奇怪的	故事	,	一	哪个	给予	我们	伟大的	喜悦	.

然后他给我们讲了一个奇特的故事，这个故事给我们带来了极大的快乐。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪlənd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [hʌnt] ['təːtlz] ,

He	said	that	they	were	coming	from	their	island	to	this	one	to	hunt	turtles	,
他	说	那	他们	是	未来	从	他们的	岛	到	这	一	到	打猎	海龟	,

他说他们从自己的岛屿来到这里是为了猎捕海龟。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['briːdɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][maɪ][fɜːrst] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

at	the	great	breeding	place	which	I	had	discovered	on	my	first	march	to	the
在	这	伟大的	选育	地方	哪个	我	有	发现	在	我的	第一的	行进	到	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

在我第一次进山途中发现的那个绝佳的繁殖地，

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ə; eɪ] ['stiːmər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

and	that	,	while	nearing	the	east	coast	of	our	island	a	steamer	came	along	,
和	那	,	尽管	临近	这	东方	海岸	的	我们的	岛	一个	汽船	来了	沿着	,

就在我们靠近岛屿东海岸的时候，一艘汽船出现了。

[sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

slowed	down	and	then	stopped	.
减速	向下	和	然后	停止	.

速度减慢，然后停了下来。

[men] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] ,

Men	on	the	steamer	seemed	to	be	looking	at	the	island	with	glasses	,
男人	在	这	汽船	似乎	到	是	寻找	在	这	岛	和	眼镜	,

轮船上的男人们似乎都戴着眼镜看着这座岛屿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [bloʊn] .

and	then	the	whistle	of	the	steamer	was	blown	.
和	然后	这	哨	的	这	汽船	曾是	吹	.

然后，轮船的汽笛响了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

This	was	in	the	late	evening	before	.
这	曾是	在	这	晚的	晚上	前	.

那是前一天晚上发生的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['stiːmər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nuː] [ðə; ði] "

Presently	the	steamer	started	and	when	it	came	up	with	the	canoe	the	"
目前	这	汽船	开始	和	什么时候	它	来了	向上	和	这	独木舟	这	"

['kæpən] " [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

cap'n	"	asked	them	if	there	were	any	people	living	on	the	island	.
船长	"	问	他们	如果	那里	是	任何	人们	活的	在	这	岛	.

这时，汽船启动了，当它带着独木舟驶来时，“船长”问他们岛上是否有人居住。

[ðə; ði] [blæk] [men] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

The	black	men	answered	in	the	negative	,
这	黑色的	男人	回答	在	这	消极的	,

黑人男子们都回答说没有。

['ædɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ['hʌntərz] [derd] [goʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

adding	that	none	of	the	turtle	hunters	dared	go	far	from	shore	,
添加	那	没有任何	的	这	龟	猎人	敢于	去	远的	从	支撑	,

他还补充说，没有一个捕龟人敢离岸太远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sævɪdʒ] ['mɑːnstər] [hæf][mæn][ænd; ənd][hæf] ['diːmən] , ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

for	a	terrible	savage	monster	half	man	and	half	demon	,	lurked	in	the	forest	.
为了	一个	糟糕的	野蛮的	怪物	一半	男人	和	一半	恶魔	,	潜伏	在	这	森林	.

森林里潜伏着一个可怕的、野蛮的怪物，半人半魔。

[ðə; ði] " ['kæpən] " [toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['biːkən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	"	cap'n	"	told	them	he	had	seen	a	beacon	on	the	top	of	the
这	"	船长	"	讲述	他们	他	有	已见	一个	信标	在	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

“船长”告诉他们，他看到山顶上有一个烽火台。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .

and	that	he	believed	some	one	was	signalling	for	assistance	.
和	那	他	相信	一些	一	曾是	信号传导	为了	协助	.

他认为有人在发出求救信号。

[soʊ][hiː; hi] ['bɑːgind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kloʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['kerfəli]

So	he	bargained	with	them	to	follow	close	along	the	shore	,	searching	carefully
所以	他	讨价还价	和	他们	到	跟随	关闭	沿着	这	支撑	,	搜索	小心

[ɪn] ['evri] [koʊv] ,

in	every	cove	,
在	每一个	海湾	,

于是他与他们达成协议，让他们紧贴海岸线跟随，仔细搜寻每一个海湾。

[waɪl] [ðə; ði] ['stiːmər] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .

while	the	steamer	followed	slowly	.
尽管	这	汽船	随后	缓慢地	.

而轮船则缓慢地跟在后面。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['æŋkər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [men] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] .

The	steamer	anchored	during	the	night	and	the	black	men	were	taken	on	board	.
这	汽船	锚定	期间	这	夜晚	和	这	黑色的	男人	是	已采取	在	木板	.

汽船夜间抛锚停泊，黑人男子被带上了船。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [men] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] ,

At	daylight	that	morning	the	black	men	continued	along	the	shore	in	the	canoe	,
在	日光	那	早晨	这	黑色的	男人	持续	沿着	这	支撑	在	这	独木舟	,

[ðə; ði] ['stiːmər] ['fɑːloʊɪŋ] .

the	steamer	following	.
这	汽船	下列的	.

那天早晨天亮时，黑人乘着独木舟继续沿着海岸前行，汽船紧随其后。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈnuː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [bæk]

As	the	canoe	came	in	sight	of	the	cove	they	saw	the	wreck	and	signalled	back
作为	这	独木舟	来了	在	视线	的	这	海湾	他们	锯	这	破坏	和	发出信号	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] ,

to	the	steamer	,
到	这	汽船	,

当独木舟驶入海湾时，他们看到了沉船残骸，并向汽船发出信号。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][blæst][ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] .

which	had	answered	by	a	blast	on	her	whistle	.
哪个	有	回答	经过	一个	爆炸	在	她	哨	.

她以一声哨响作为回应。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

It	was	the	sound	of	the	steamer's	whistle	which	we	heard	just	before	the
它	曾是	这	声音	的	这	-	哨	哪个	我们	听到	只是	前	这

[boʊt] [əˈpɪrd] .

boat	appeared	.
船	出现	.

就在船出现之前，我们听到了汽船的汽笛声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

In	a	few	minutes	a	large	steamer	came	in	sight	from	behind	the	point	and
在	一个	很少	分钟	一个	大的	汽船	来了	在	视线	从	在后面	这	观点	和

['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði][koʊv] .

anchored	off	the	cove	.
锚定	离开	这	海湾	.

几分钟后，一艘大型轮船从岬角后面驶来，停泊在海湾外。

[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [rəud] ['swɪftli] [əˈʃɔːr] .

A	boat	was	immediately	lowered	and	rowed	swiftly	ashore	.
一个	船	曾是	立即地	降低	和	划船	迅速地	岸上	.

立即放下小船，迅速划到岸边。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [spræŋ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

A	man	in	uniform	sprang	ashore	and	came	hurriedly	to	us	,
一个	男人	在	制服	弹簧	岸上	和	来了	匆匆	到	我们	,

一名身穿制服的男子跳上岸，匆匆向我们走来。

[ɪkˈstendɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['iːgərli] [grɑːspt] .

extending	both	his	hands	which	we	eagerly	grasped	.
扩展	两个都	他的	双手	哪个	我们	急切地	抓住	.

他伸出双手，我们迫不及待地握住了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl] ['stiːmʃɪp] [dʌnˈmɔː] ['kæs(ə)l] ,

He	was	the	second	officer	of	the	Royal	Mail	steamship	Dunmore	Castle	,
他	曾是	这	第二	官	的	这	皇家	邮件	轮船	邓莫尔	城堡	,

他是皇家邮轮“邓莫尔城堡号”的二副。

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləɳd] [fɔːr; fər] [west] ['ɪndiən] [ænd; ənd][kəˈlʌmbiənˌkəˈloʊmbiən] [pɔːrts] .

from	England	for	West	Indian	and	Colombian	ports	.
从	英格兰	为了	西方	印度	和	哥伦比亚	端口	.

从英国运往西印度群岛和哥伦比亚港口。

[wen] [ɔːf] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]

When	off	the	east	side	of	the	island	somewhat	out	of	her	course	by	reason	of
什么时候	离开	这	东方	边	的	这	岛	有些	出去	的	她	课程	经过	原因	的

[ə; eɪ] ['hevi] [skwɔːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

a	heavy	squall	into	which	she	had	run	a	few	hours	before	sighting	the	island	,
一个	重的	暴风雨	进入	哪个	她	有	跑步	一个	很少	小时	前	目击	这	岛	,

当她因为几个小时前遭遇的一场猛烈的暴风雨而偏离航线，来到岛屿东侧时，

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər][hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['biːkən] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptənz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

the	first	officer	had	seen	my	beacon	and	called	the	Captain's	attention	to	it
这	第一的	官	有	已见	我的	信标	和	称为	这	船长的	注意力	到	它

.

:

.

大副看到了我的航标灯，并提醒了船长。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [men] .

The	rest	had	been	related	by	the	black	men	.
这	休息	有	到过	有关的	经过	这	黑色的	男人	.

其余的故事都是黑人讲述的。

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['nɪrli] [toʊld] .

My	story	is	nearly	told	.
我的	故事	是	几乎	讲述	.

我的故事即将结束。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

We	were	transported	on	board	the	steamer	,
我们	是	运输	在	木板	这	汽船	,

我们被送上了轮船。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

with	such	of	our	belonging	as	we	wished	to	take	with	us	.
和	这样的	的	我们的	属于	作为	我们	希望	到	拿	和	我们	.

以及我们想带走的那些个人物品。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [trʌŋk] [kɔːld] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [ri'maːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men]

The	great	weight	of	Marjorie's	trunk	called	forth	some	remarks	from	the	men
这	伟大的	重量	的	玛乔丽的	树干	称为	前进	一些	评论	从	这	男人

[huː] ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	handled	it	,
WHO	处理	它	,

玛乔丽的行李箱非常重，搬运它的男人们都忍不住议论纷纷。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kæʒuəl] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [rer] [siː] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kjuəriː,əus]

but	we	made	some	casual	allusion	to	rare	sea	-	shells	and	other	curios
但	我们	制成	一些	随意的	典故	到	稀有的	海	-	贝壳	和	其他	奇珍异宝

[ænd; ənd] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	felt	relieved	when	the	trunk	was	on	board	.
和	毛毡	松了口气	什么时候	这	树干	曾是	在	木板	.

但我们随意地提到了一些珍稀贝壳和其他古玩，当箱子被装上船时，我们感到如释重负。

[ðə; ði] [dʌn'mɔː] ['kæs(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pɔːrts] [ʌv; əv] [kɔːl] ,

The	Dunmore	Castle	proceeded	to	make	her	ports	of	call	,
这	邓莫尔	城堡	继续	到	制作	她	端口	的	称呼	,

“邓莫尔城堡号”继续停靠各个港口。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ænd; ənd]

during	which	we	had	to	give	a	detailed	account	of	our	life	and
期间	哪个	我们	有	到	给	一个	详细的	帐户	的	我们的	生活	和

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

strange	adventures	on	the	island	,
奇怪的	冒险	在	这	岛	,

在此期间，我们必须详细讲述我们在岛上的生活和奇特经历。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['pæsndʒə˞] .

to	the	wondering	passengers	.
到	这	好奇	乘客	.

致好奇的乘客们。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə] ,

We	were	landed	at	Kingston	,	Jamaica	,
我们	是	登陆	在	金斯顿	,	牙买加	,

我们降落在牙买加金斯顿。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [prə'siːdid] [baɪ] [steɪdʒ] ['oʊvər] - [lænd] [tuː; tə] [pɔːrt] [æn'toʊnioʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] -

from	whence	we	proceeded	by	stage	over	-	land	to	Port	Antonio	on	the	north	-
从	何处	我们	继续	经过	阶段	超过	-	土地	到	港口	安东尼奥	在	这	北	-

[iːst] [koʊst] ,

east	coast	,
东方	海岸	,

我们从那里乘驿车经陆路前往东北海岸的安东尼奥港。

[wer] [wiː; wi] [imˈbɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈsɑːmə] , [fɔːr; fər][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [wɪð; wɪθ][fruːt] .

where	we	embarked	on	the	steamship	Sama	,	for	Boston	,	with	fruit	.
在哪里	我们	启航	在	这	轮船	萨玛	,	为了	波士顿	,	和	水果	.

我们带着水果登上了前往波士顿的萨玛号蒸汽船。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,

I	have	nothing	more	of	interest	to	relate	,
我	有	没有什么	更多的	的	兴趣	到	涉及	,

我没有什么其他有趣的事情可讲了。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] [ˈevri] [deɪ] [stɪl] ,

unless	the	reader	may	like	to	know	that	I	see	Marjorie	every	day	still	,
除非	这	读者	可能	喜欢	到	知道	那	我	看	玛乔丽	每一个	天	仍然	,

除非读者想知道我仍然每天都能见到玛乔丽，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈvɪzɪts] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [liːst] [wʌns] [iːtʃ] [jɪr] ,

and	that	her	father	visits	us	at	least	once	each	year	,
和	那	她	父亲	访问	我们	在	至少	一次	每个	年	,

她父亲每年至少来看望我们一次。

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [wei] ,

when	we	talk	over	and	over	again	,	the	incidents	that	I	have	,	in	my	humble	way	,
什么时候	我们	讲话	超过	和	超过	再次	,	这	事件	那	我	有	,	在	我的	谦逊的	方式	,

当我们反复谈论我所经历的事情时，恕我直言，

[traɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] .

tried	to	relate	.
尝试	到	涉及	.

试图理解对方。

[ˈfaɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神